



3

ES
S

A

M
c
M
N

f6
65

ESTIENNE (Charles), Étienne, Stephanus ou
Stevens. — Martin Everaert, trad.

ANVERS, Christ. Plantin.

1566.

De Landtvvin-||ninge ende Hoeue van ||
M. Kaerle Steuens, Doctoor || in de Mede-
cijne. || VVt de Franfoyfche fprake in de
Neder-||duytsche ouerghefet. || VVat in defen
Boeck begrepen is, fuldy || inde navolgende
Pagie vinden. ||



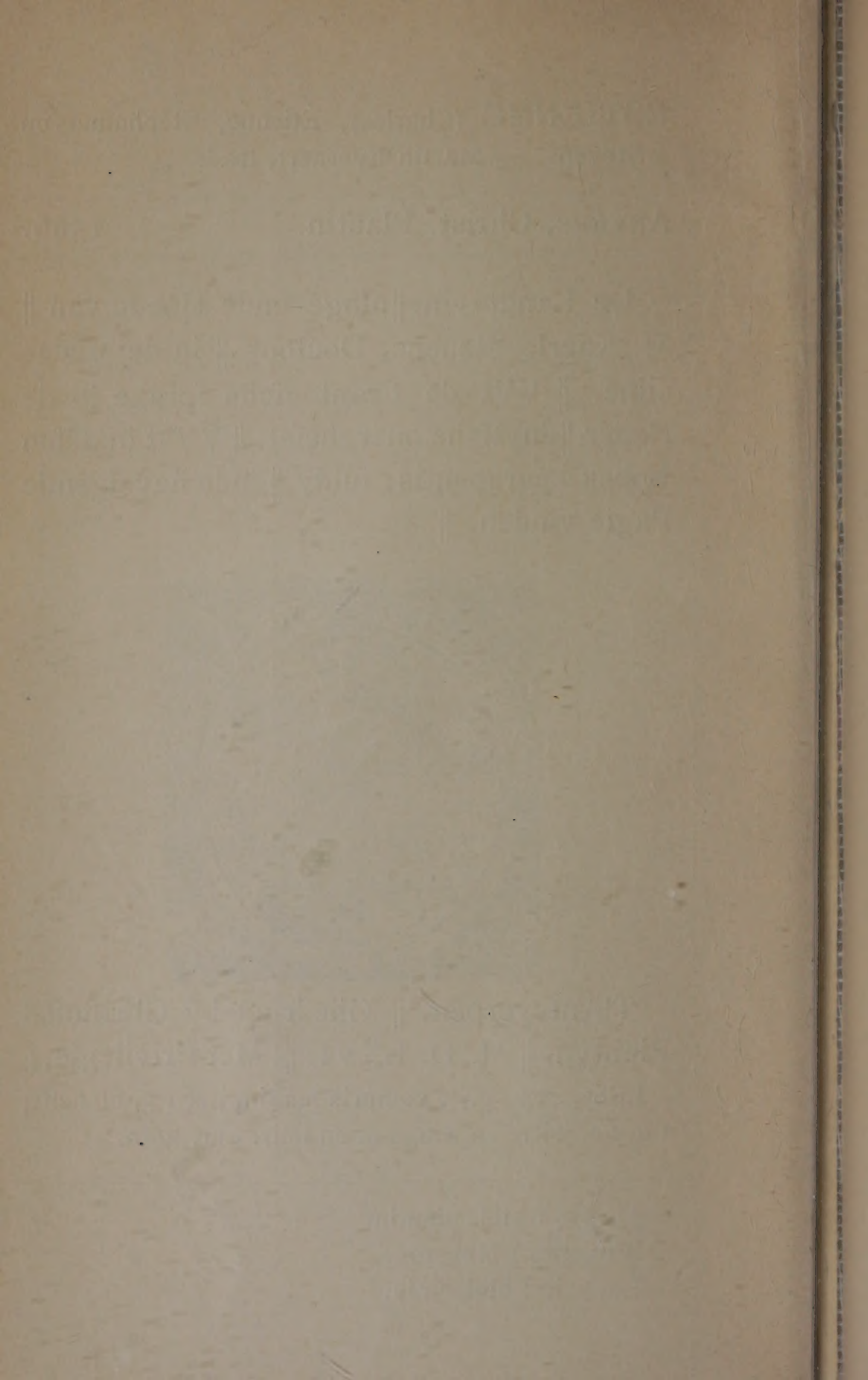
T'Antvverpen, || Ghedruet by Christoffel
Plantyn. || M. D. LXVI. ||. Met Privilegie. ||

In-8o, 415 pp., y compris les lim., et 1 p. blanche,
à la fin. Titre en rouge et en noir. Car. goth.

Anvers : bibl. plantin.

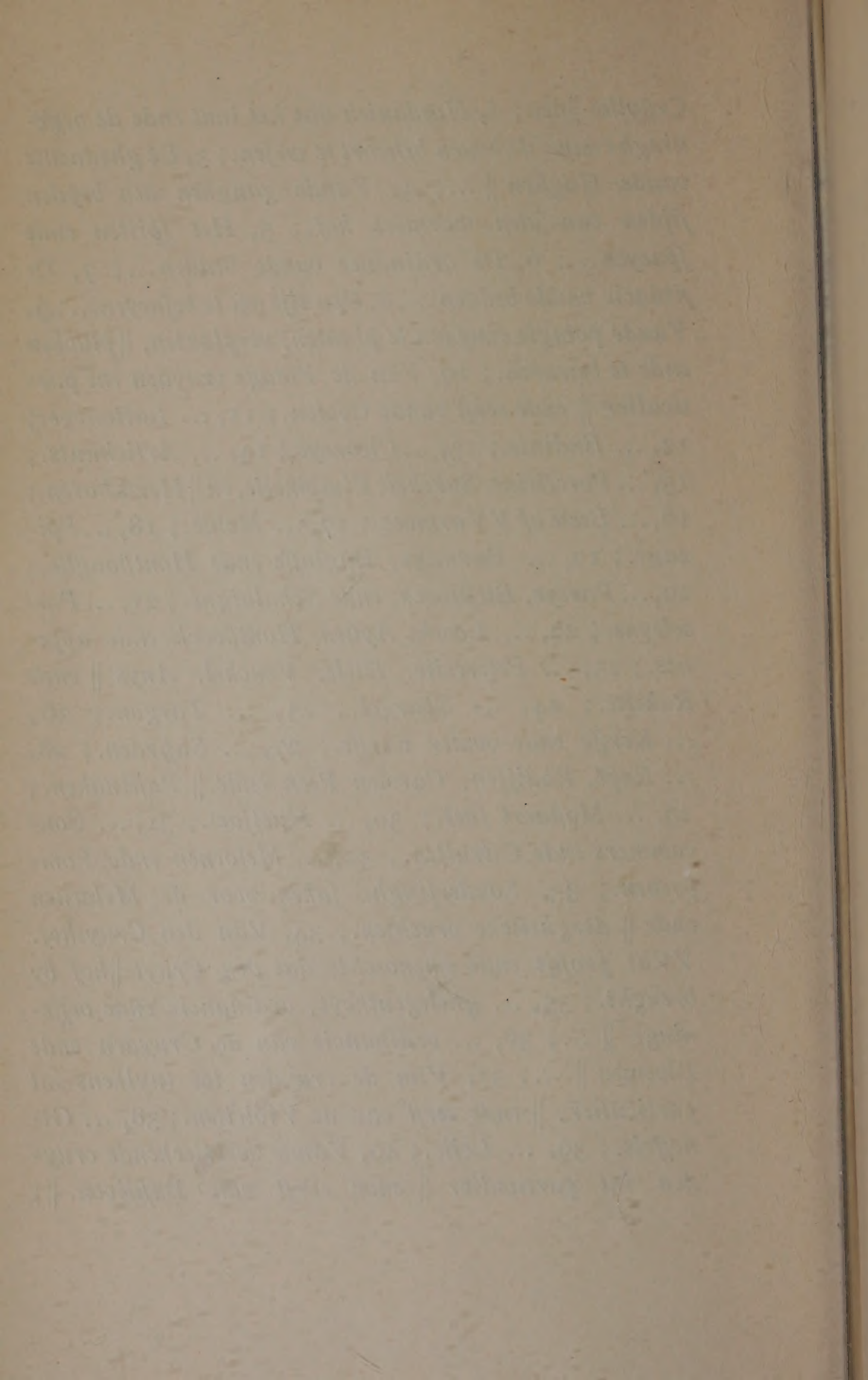
Bruxelles : bibl. roy.

Louvain : bibl. univ.

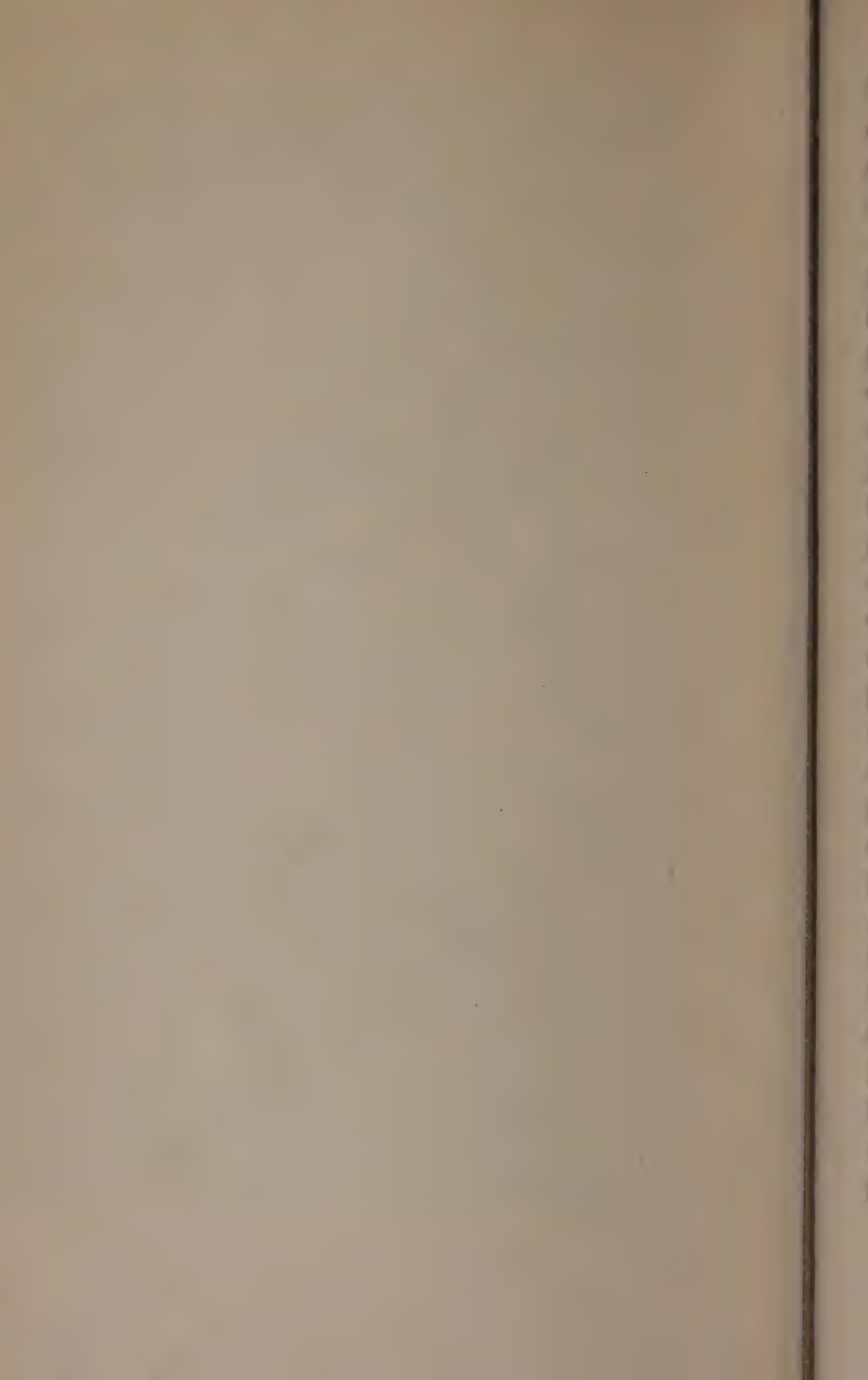


Les lim. contiennent : titre, sommaire, privilège donné par Philippe II, daté de Bruxelles, le 7 avril 1565, et ratifié par le Conseil de Brabant, le 18 avril de la même année, dédicace de Plantin à Antoine van Stralen, seigneur de Merxem, etc., datée d'Anvers, le 20 mai 1566, et préface : *Tot den goetvilligen || Leser. ||*. Le corps de l'ouvrage, divisé en 6 livres, commence à la 7^e p., et les livres se composent respectivement de 25, 80, 45, 24, 48 [47] et 45 chapitres, dont voici les en-têtes : Livre I ... *van-||der Hoepen. 1, Van wat maniere van Lantwinnige hier||na sal gheleert worden.; 2, Het beworp van t' ghene dat hier na sal || beschreuen werden.; 3, VVat van noode is eer datmen de Hoeue || maect oft bouwet.; 4, Van de plaetse daermen de Hoeue oft het lant-||huys stellen sal, met alle sijne toebe-||hoorten.; 5, De timmerage ende t'begrijp vander || Hoepen.; 6, De Officie van eenen vader des || huysgesins.; 7, De Officie vanden pachter...; 8, Vanden staet der hoeue-||nerffen.; 9, Van de koeyen.; 10, Vande Hoenderen.; 11, Vande Gansen.; 12, Van de Entvoghels.; 13, Van de Fasanten ende Li-||mogen.; 14, Van de Pauwen.; 15, Vande Calcoensche hinnen.; 16, Van Tortelduyuen, Partrijfen, Quackels || ende Cranen.; 17, Het Duyuecot.; 18, Vanden Offenherder.; 19, Vanden Vercken herder.; 20, Vanden Schaepherder.; 21, Vanden Gheyten herder.; 22, Van de honden.; 23, De wagheman.; 24, Vanden Esel.; 25, Vanden Muyldrijuer. — Livre II: Vande Houen. 1, De ghelegentheyt vande Houen, soo wel ... warmoeshouen als ...*

*Cruytho-||uen; 2, Hoedanich dat het lant ende de oeffe-
ninghe van-||de houen behoort te wesen.; 3, De ghedaente
vande Haghen || ...; 4, Vande ganghen aen beyden
sijden van-||den warmoes hof.; 5, Het spitten ende
spaeyen...; 6, De ordinance vande bedden...; 7, De
situacie vande bedden...; 8, Den tijt om te besaeyen...; 9,
Vande potagie cruyden te planten, verplanten, || plucken
ende te bewaren.; 10, Van de Potage cruyden int par-
ticulier || ende eerst vande Coolen.; 11, ... Lattouwe.;
12, ... Endiue.; 13, ... Cicoreye.; 14, ... Artichauts.;
15, ... Porceleine, Surckel, Pimpinelle, en || Herts horen.;
16, ... Beete of VVarmoes.; 17, ... Melde.; 18, ... Spi-
nage.; 19, ... Barnage, Buglossen ende Hontstonghe.;
20, ... Pareye, Biesfloock, ende Schaloigne.; 21, ... Por-
celeyne.; 22, ... Looch, Ayuun, Hontfloock ende appe-
tits.; 23, ... Petercelie, Dille, Venckel, Anys || ende
Rakette.; 24, ... Spargel.; 25, ... Targon.; 26,
... Kerse ende vvater Kerse.; 27, ... Saffraen.; 28,
... Rapē, Radijsen, Caroten Peen ende || Pastinaken.;
29, ... Mostaert saet.; 30, ... Huelsaet.; 31, ... Con-
commers ende Citrullen.; 32, ... Meloenen ende Pom-
poenen.; 33, Sonderlinghe saken voor de Meloenen
ende || derghelike vruchten.; 34, Van den Cruythof.
VVat profijt ende ghenoechte dat den Cruyt-||hof by
brenght.; 35, ... ghelegentheyte, ordinance ende oeffe-
ninge || ...; 36, ... ordinance van de Cruyden ende
Bloemen || ...; 37, Van de cruyden tot tuylkens int
particulier, || ende eerst van de Violetten.; 38, ... Gi-
noffels.; 39, ... Lelie.; 40, Vande vvelrieckende cruy-
den int particulier || ende eerst van Basilicon. ||;*



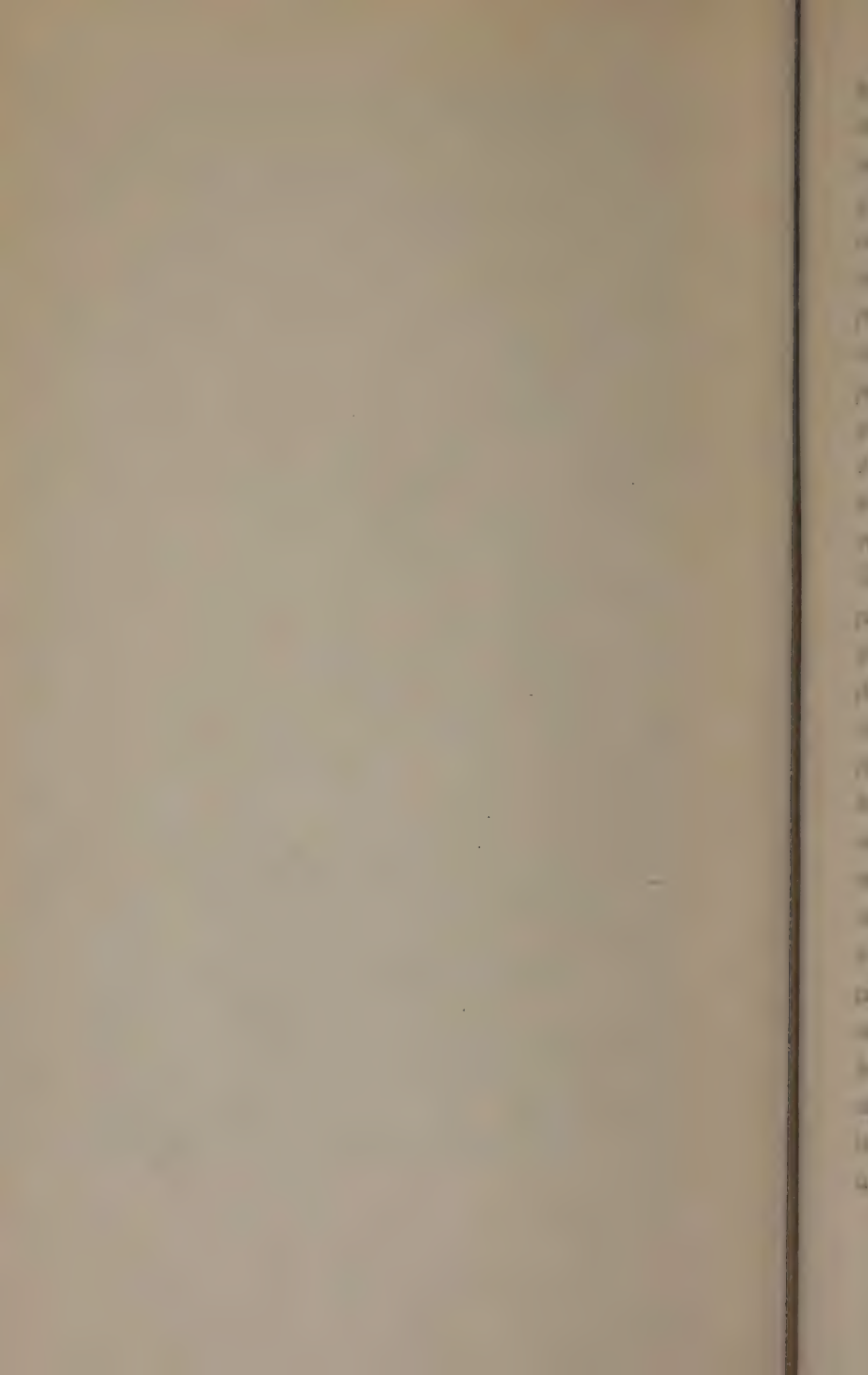
41, ... *Ruyte.*; 42, ... *Munte.*; 43, ... *Thymus.*; 44, ... *Orega.*; 45, ... *Ceule ende Hyfope.*; 46, *Coriandre.*; 47, ... *Sauie.*; 48, ... *Alsem.*; 49, ... *Rosemarijn ende Iose-||min.*; 50, ... *Quendel oft onfer vrouwen || bed-
stroo.*; 51, ... *Dille.*; 52, ... *Venckel.*; 53, ... *vande
boomen ende boom-||kens, ... de veelcke gheplant oft
verplant zijn inden || Cruythof.*; 54, ... *boomkens daer
de haechskens ... af ghemaect zijn ... ende eerst vanden ||
Cypres.*; 55, *Vanden Rooselaer.*; 56, ... *Palmboom,
Brem, Cedre ende || Saucboom.*; 57, ... *boomen en boom-
kens ... die gheplant of ghesaeyt werden ... inden Cruyt-
hof ...*; 58, ... *Mirte.*; 59, ... *Dattelboom.*; 60, ... *Pijn-
appelboom.*; 61, ... *Vijgheboom.*; 62, ... *olijfboom.*; 63, ... *Fisticen.*; 64, ... *Citroen boomen, Orenge-boo-
men, Li-||moen boomen, ende Poncillen.*; 65, ... *Gra-
naetboomen.*; 66, *Vande twee particuliere hoven ... ten
eynde vanden warmoes hof, || ende ... ten eynde vanden ||
Cruythof.*; 67, ... *Mee.*; 68, ... *VVouwe ende VVeedt.*; 69, ... *Volders Caerden.*; 70, ... *Saffraen.*; 71, ... *ront-||saet.*; 72, *Remedien teghen d'accidenten die den
cruy-||den ouercomen.*; 73, *Vande Bien.*; 74, *De ge-
lehenthey (sic) vande plaetse voor de || bien.*; 75, *De
forme ende situacie vande || biekoruen.*; 76, *Hoedanich
dat de bien behooren te || wesen.*; 77, *Hoe datmen de
tamme bien moet hanteren || ...*; 78, *Hoe datmen de
bien t'geheele iaer ouer || regeren sal.*; 79, ... *remedien
tegen de fiecten ... [der] bien ...*; 80, *Hoe datmen den
Honich wtnemen || sal.* — *Livre III : Den Hof.* 1, *Van
de verscheydenhey der Ho-||uen.*; 2, *Vanden Bogaert
oft Fruythof.*; 3, *Vanden plantsoen hof, daer de plant-*



soenen van || keernen oft saet voorts ghecomen || zijn.;
4, Vande plaetse daer de boomkens ... verplant werden.;
5, Vande steenfruyt planten.; 6, ... planten die van
scheuten ende || tacksens voorts comen.; 7, Van planten
... met tacksens oft schueten.; 8, De manicre om plant
schueten oft plant-||soen te maken.; 9, Om te legghen in
d'aerde schueten oft gar-||den van eenen iare.; 10, ...
plantsoenen ... te griffien ...; 11, Om te kiezen, te
nemen ende te snijden de griffien, || om te inten in spleten,
in troncken || ende inde schorffe.; 12, Om te inten inde
splete, ende tusschen de || schorffe ende het hout.; 13, Om
te inten aen het wtterste van-||de tacken.; 14, Om te
griffien tusschen het hout || [ende] de schorffe.; 15, om te
inten griffien met een || schildeken.; 16, Andere ma-
nieren van griffien...; 17, Sonderlinge dingen ... om
excelente || vruchten te hebben.; 18, Vanden tijdt om te
planten ende te verplan-||ten gegriffide boomen ...;
19, Vande plaetse ende vanden gront || int generael.;
20, Vande plaetse ende den tijt, vvaer op yeghelicken
fruyt||boom begheert gesaeyt, geplant, ende gegriffiet ||
te vvesen ... Ende eerst van-||den Amandelboom.; 21,
Hafalaer (sic); 22, Crieckelaer.; 23, Queboom.; 24,
Arangeboomen, Poncillen, Citroenen, ende || Limocn-
boomen.; 25, Vijgheboom.; 26, Appelboom.; 27, Peer-
boom.; 28, Moerbefieboom.; 29, Note boom.; 30, Olijf-
boom.; 31, Dattelboom.; 32, Castanieboom.; 33,
Pijnboom.; 34, Pruymboom.; 35, Granaetboom.; 36,
Cornoelliboom.: 37, Iuiubenboom.; 38, Lauwverboo-
men.; 39, De spacie diemen behoort te laten tusschen de
fruyt-||boomen...; 40, Ander gheboden van Fruytboo-

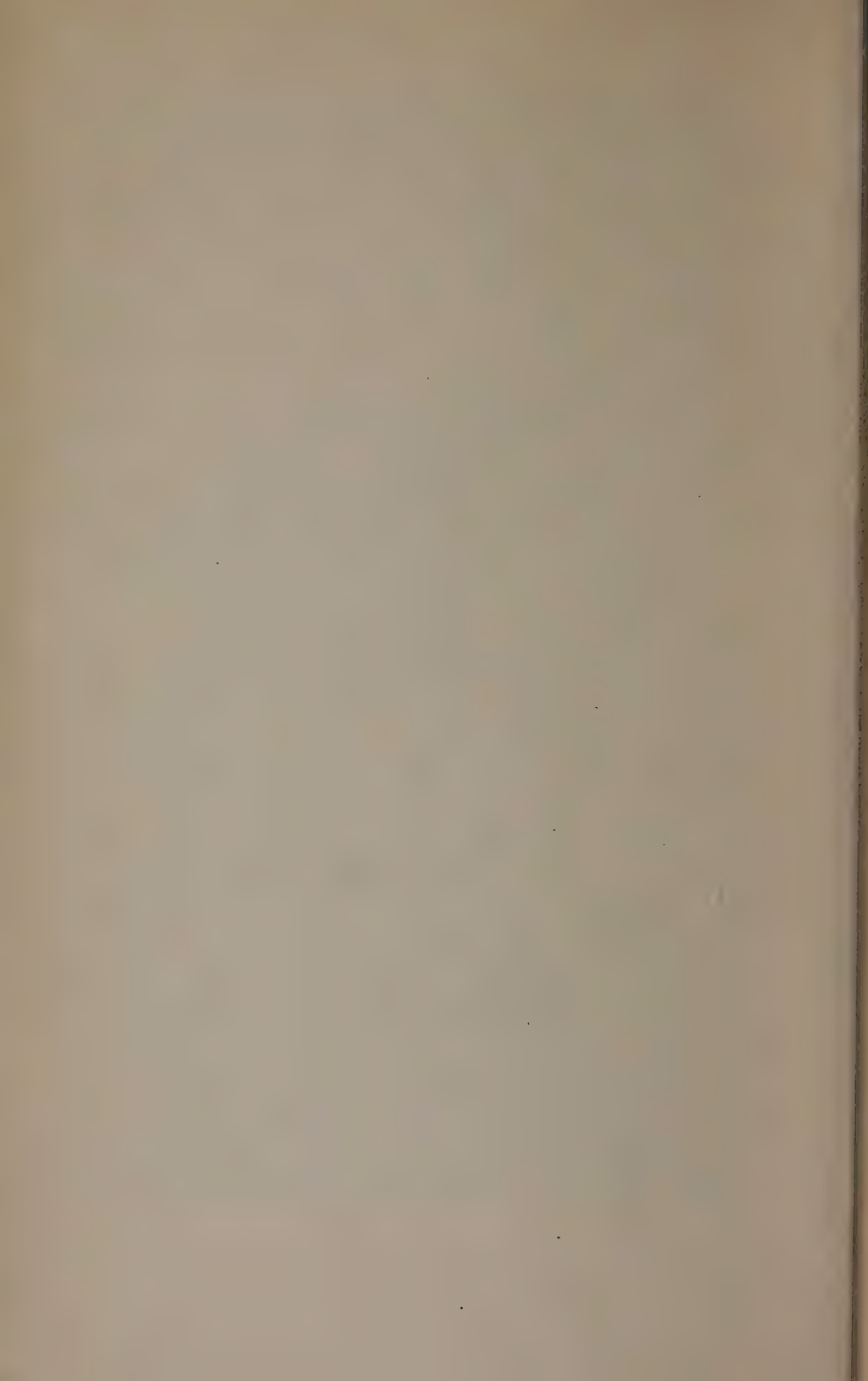
THE
JOURNAL
OF
THE
ROYAL
ANTHROPOLOGICAL
INSTITUTE
OF GREAT
BRITAIN
AND IRELAND
VOLUME
LXXV
PART I
1905

men || te planten.; 41, Van Boomen te snoeyen, te ontschoeyen, || ende te cuyschen.; 42, Om de fruytboomen te ghe-||nesen.; 43, Om te bevaren ende te houden de vruchten || der boomen...; 44, Hoe datmen Cider oft appeldranck || maect.; 45, ... manieren van || te confijten de fruyten ... — Livre IV : De Beemden. 1, Van Beemden.; 2, VVat landt dat goet is voor beem-||den.; 3, VVat Oeffeninghe dat de beemden || begheeren.; 4, VVatmen saeyen moet inde beemden.; 5, ... de beemden... suyueren ... ende || oock misten.; 6, ... hoy te maeyen.; 7, ... het scheerbosch of teenen.; 8, Het wilghenbosch.; 9, ... Olmen ende Elsen plan-||tage.; 10, De vijuer, de merschen, ende || de vischput ... iacht vande || vijuers...; 11, VVat visschen datmen op staende waters... behoort te setten ...; 12, ... de vijuers ... aftrecken || ende suyueren.; 13, ... sorghe draghen de canten || te onderhouden van het staende || water.; 14, ... den vijuer ende bischput (sic) ... besorghen.; 15, Van troetsel der visschen vande staende vvateren ...; 16, ... visschen te vanghen.; 17, Om de visschen te doen vergaderen op || een plaetse.; 18, Om te vangen alderhande visschen ...; 19, Om cleyn visch te vanghen.; 20, Om te bedriegen de schiltpad-||den.; 21, Om te vangen de sepiä.; 22, Om te vangen ... Lochen ...; 23, ... Baesen te vanghen.; 24, Om te vanghen Salmonen ... — Livre V : Van graen ende rontsaet ... 1, Van verscheydenheyte der || aerden.; 2, ... verscheyden manieren om landt || te vinnen.; 3, Steenen ende gruys vut te vvorpen ...; 4, ... dlandt te beteren ende te || misten.; 5, ... tmist vut te spreiden.; 6, ... eer datmen saeyt ||



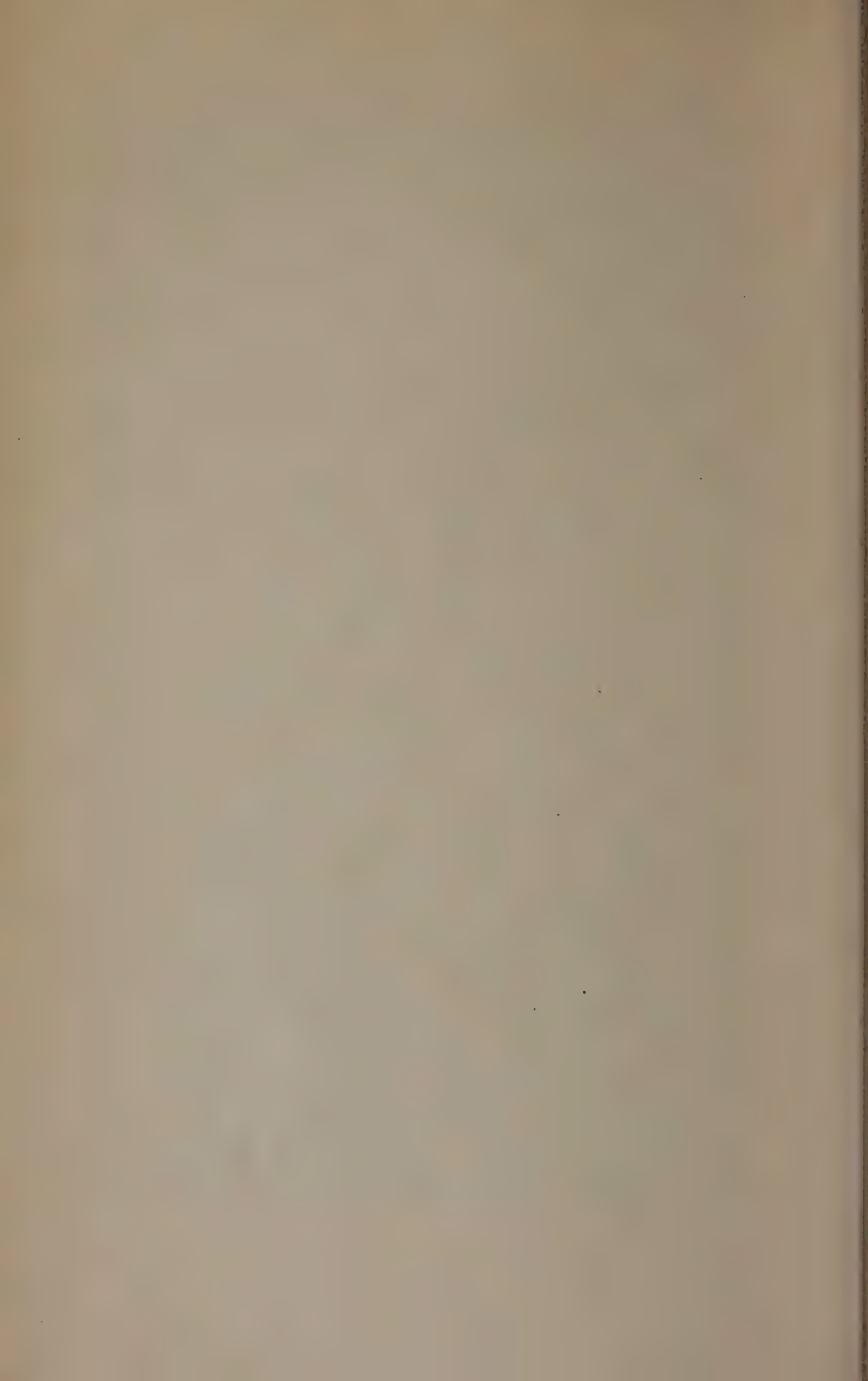
het lant voor de tweede reyse te || ackeren.; 7, Datmen hem behelpt met verscheyde beesten || ... nae elcs || landts maniere.; 8, ... de clotten der aerden te breken.; 9, Van Saeyen.; 10, ... vtgelesen saet oft graen te kie-||sen om te saeyen.; 11, ... egghen.; 12, ... het wien.; 13, ... Oogsten.; 14, ... Dorsschen.; 15, ... de graen solder ...; 16, ... broot ende bier ...; 17, De winninghe van somer vruchten ende ront-||saet int particulier: ende eerst van-||de gherste.; 18, ... Ha-uer.; 19, ... Milie ende Boeckweydt.; 20, ... Sefame.; 21, ... Linsen.; 22, ... Roomsche oft Turcsche boon-||kens.; 23, ... Lupinen.; 24, ... Boonen.; 25, ... cleyne erweten, ciceren, ende || eruen.; 26, ... Kemp.; 27, ... Vlas.; 28, ... rapen ende stopfelrapen.; 29, De wijngaert. VVat lant ... de wijn-||gaert begheert.; 30, Dat gheen en wijngaert ghesayet en wort dan || voor een ghenocchte.; 31, ... wijngaert te || planten.; 32 [32], ... gront ende eerste oeffeninghe dat || de vviijngaert begheert die nieu || gheplant is.; 33, In wat tyt datmen den wijngaert plan-||ten moet.; [34], Vande plante van den blau-||wen wijngaert.; 35, Plantinge vande vvitte vviijngaert.; 36, ... oeffeninghe vanden volwass-||sen || wijngaert.; 37, De manieren vanden wijngaert te ste-||ken oft inten.; 38, Sommighe fracye stucken aen-||gaende den wijngaert.; 39, ... siecten des wijngaerts ende reme-||dien ...; 40, ... de druyuen te snijden ende || den wijn te maken.; 41, Vanden tijt vanden wijn te ontfeken || ende te proeuen.; 42, ... fraeye ende sonderlinghe stucken || aengaende den wijn.; (43 manque); 44, ... wijnen dewelcke dienen || tot t' gebruyck vander

*Mede-||cijne.; 45, ... gebreken ende geual die den
 vvijn || toccomen.; 46, Om Afijn te maken.; 47, Som-
 mige sonderlinge dingen aengaen-||de den afijn.; 48,
 Om veriuys te maken. — Livre VI: De warande.
 1, De gheleghentheyte vande wa-||rande.; 2, ... een
 renne oft parck || om de warande te vermenichful-||
 digen met conijnen.; 3, Hoe dat de Conijnen ... ge-||
 tracteert moeten worden.; 4, ... verschil ... tuffchen
 een || wilt conijn ende een dat in-||ne de renne ghehou-
 den || wert.; 5, Het Bosch. ... den gront ...; 6, ... de
 Eycke, Castanieboom ende Olm, || de edclste (sic) boomen
 ...; 7, ... het bosch || met opgaende boomen.; 8, ... om
 te planten de opgaende boo-||men ...; 9, Vanden tijt dat-
 men het bosch moet || oeffenen.; 10, Dat een bosch dat
 neerstelick geoeffent wort, || beter ... groeyet ...; 11, ...
 de boomen te verplan-||ten.; 12, ... de bosschen te suy-
 ueren, || te snoeyen ende te reyni-||ghen.; 13, Hoe dat-
 men de ceckelen sal saeyen ...; 14, ... om wilde boomen
 te doen || groeyen van zaet ...; 15, ... ghenoechte die
 coemt van geplant || wilt hout ende het profiit ...; 16,
 ... natuere eygenschap ende differencie || vande wilde
 boomen ...; 17, ... else, poplier, wilghe ende ander ||
 waterachtige boomen.; 18, ... Effchen, Vlederboom,
 ende Olmen.; 19, ... Castanieboomen.; 20, ... Eycken
 ende haer differencie, vande || Carpijn, Buecken ende
 ander ...; 21, Het Parck vande wilde beesten. De situatie
 ... ende het gouuer-||nement vande wilde beesten ...;
 22, De plaetse vande Reygers.; 23, De iacht. || ...; 24,
 De iacht vanden Hert. || VVat honden dat goet ter iacht
 zijn.; 25, Hoe datmen de ionge honden fatsoneren*

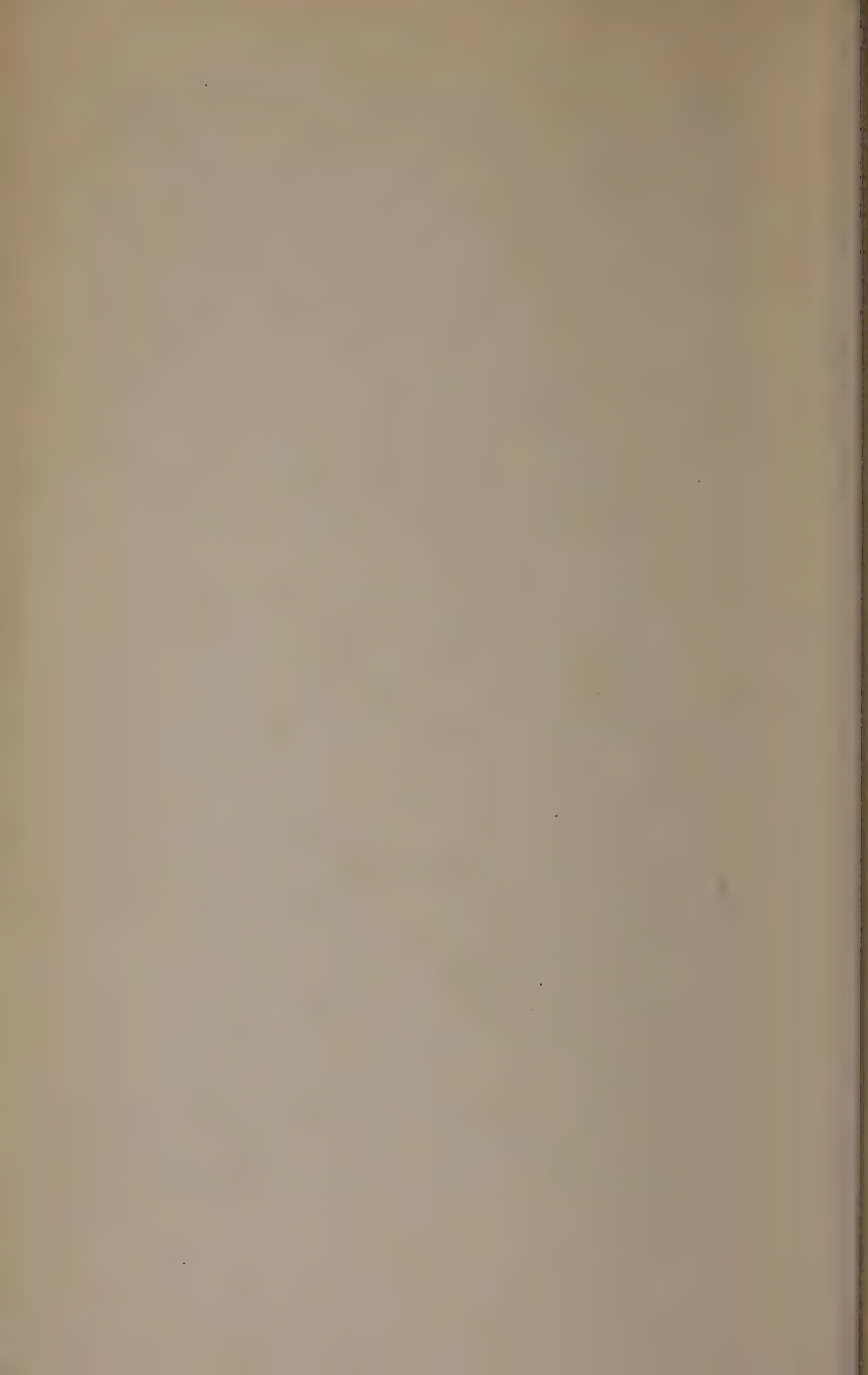


moet || totter iacht.; 26, Datmen den hert moet kennen ... eer dat-||men hem iaecht.; 27, Hoe datmen den Hert moet ia-||ghen.; 28, De iacht van t' wilt vercken. || Op wat tijt ... datmen behoort te iagen ...; 29, Van t' wilt ende tam vercken ...; 30, Den leger van t' wilt fwijn.; 31, Het vangen van t' wilt fwijn.; 32, De Iacht vanden Hase. || ...; 33, De teecken en van eenen goeden Hase ...; 34, Het vanghen vanden Hase.; 35, De iacht vanden Vos ende van-||den Dasse. || ...; 36, Twee soorten van Vossen ende || Dassen.; 37, Van twee soorten van Bracskens om Vof-||sen ende Dassen te iaghen ...; 38, De maniere van Vossen te vangen.; 39, De maniere om Dassen te vangen.; 40, De iacht van het Conijn.; 41, De iacht vande vogels ...; 42, Het Iaghen metten valck. || ...; 43, VVat vogels dat totter iacht dienen.; 44, Vande Havics oft iachtvogels ...; 45, Sommighe andere manieren om voghelen te || vanghen. A la fin de la p. 415, l'approbation datée de Bruxelles, le 13 mai 1565.

Dans la dédicace à Ant. van Stralen, Plantin déclare qu'en imprimant l'édition française, l'année précédente, il n'avait nullement l'intention d'en publier une traduction néerlandaise, attendu qu'à son regret il ne connaissait pas suffisamment cette langue; mais qu'il a fini par déférer à des vœux généralement exprimés : ... *Ick hadde het || voorleden Iaer gedruet eenen Boeck ge-||naemt, La Maison Rustique de M. Charles || Estienne, int Fransoys, vvelcken van yege-||licken seer begeert is geveest. Maer vele van desen || Lande geboren ... claecheden, dat-||ter vele vvoor den int Boec vvaren, die sy ten besten || niet en ver-*



*stonden ... Baden my daerom, dat ickē ināe Ne||der-
duytsche s̃prake vvilde doen ouersetten ... Ende hoe
vvel || dat hen redene vvarachtich vvas, nochtans en
vvil-||de ick den last niet geerne aenveerden, gemerct
dat || ick dese Nederduytsche s̃prake niet so vvel en
ver-||staē als ic vvel vvilde. Ende ooc dat ick hoepte, ||
datter emmers yemandt van den Druckers van de-||sen
lande hem des bat verstaende dan ick, sulcs on||derstaen
soude. Maer gemerct dat tot noch toe, nie-||mant dit
gedaen en hadde ... hebbe ten laetsten met grooten
cost || ende arbeyt, de copije te vvege ghebracht, ouerge-||
stelt in deser duytscher talen ... Plantin espère que le
patronnage de van Stralen, int Iaer M. D. L X V. ...
hier t' Antverpen Borghe-||meeſter, retiendra les cen-
seurs qui pourraient blâmer sa présomptueuse entre-
prise d'imprimer un livre dans une langue qui ne
lui est pas familière. Il résulte donc de cette pré-
face que Plantin a publié en 1565 une édition de :
Ch. ESTIENNE, *l'agriculture et maison rustique*, qui
porte son adresse, mais dont nous n'avons trouvé
renseigné aucun exemplaire. Grâce à la bienveil-
lance de Mr Max Rooses, conservateur du musée
Plantin-Moretus, à Anvers, nous sommes en état
de reconstituer l'histoire de cette édition française
plantinienne. En 1565, au commencement du mois
de juin, Plantin fit imprimer 300 exemplaires de
la 1^{re} feuille de la « *Maison rustique françoise* ». Le
grand livre de Plantin de cette année porte à
ce sujet l'annotation qui suit : « *Maison rustique*
» *françoise*. Le 9 juin. A. première feuille. 300*

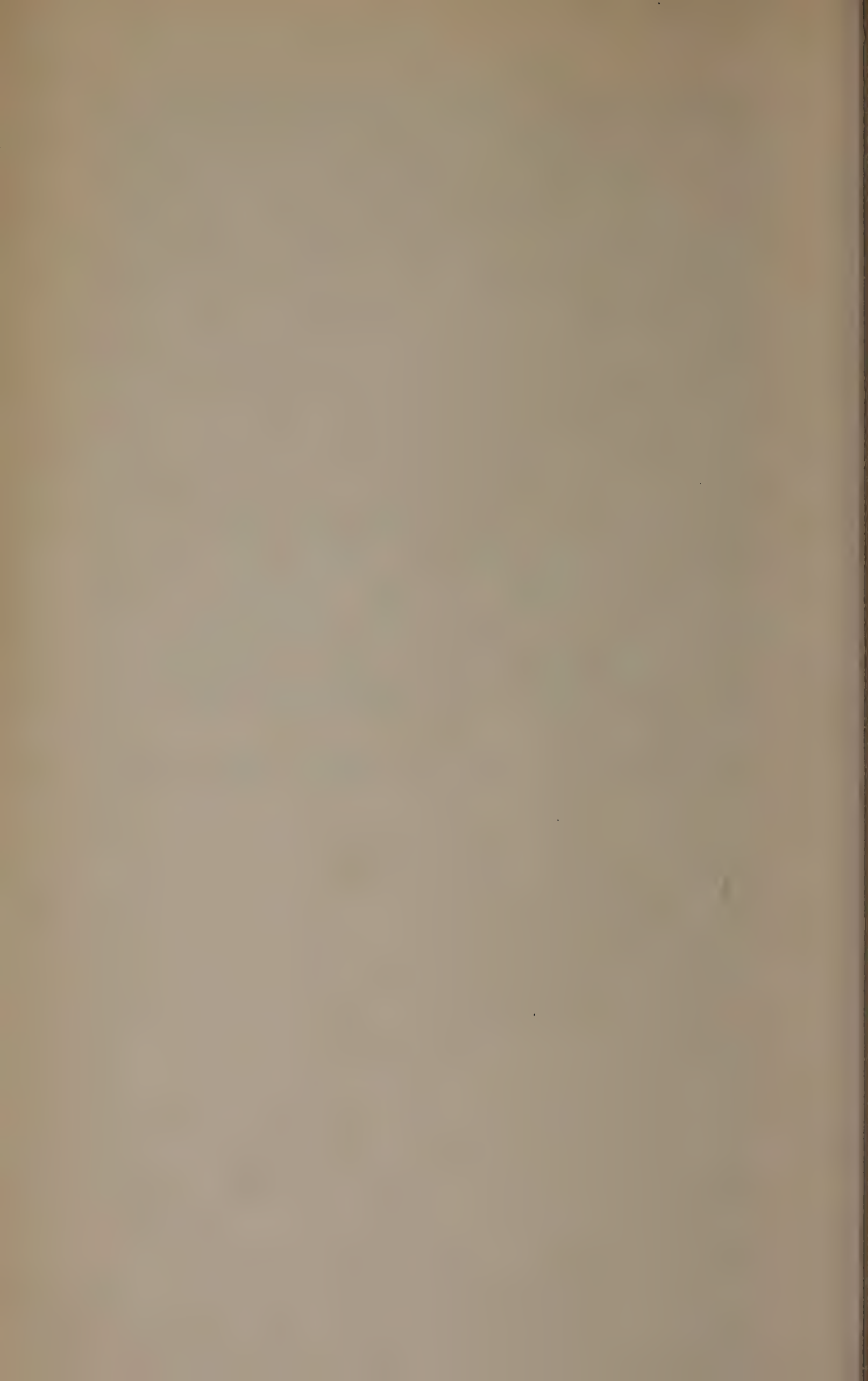


» [exemplaires]. fl. 0-15. Papier 12 mains petit
» bastard. Mis à compte le 4 juillet 1565 ». Sous
la même date le compte du compositeur Othon
Pasch, dans le livre des ouvriers, contient une an-
notation identique. Nulle part dans les registres il
n'est question de l'impression des feuilles suivantes,
et cependant Plantin affirme, dans la préface de la
traduction néerlandaise, que cette édition existe
réellement. Bien plus, les catalogues de son officine,
à partir de 1568, citent le livre comme sorti de ses
presses. Voici le mot de l'énigme. En 1564, Jac-
ques du Puys, libraire à Paris, avait publié : Ch.
ESTIENNE, *l'agriculture et maison rustique ... en
laquelle est contenu tout ce qui peut estre requis pour
bastir une maison champestre, nourrir et medeciner
bestial et volaille de toutes sortes ... plus un bref
recueil de la chasse et de la fauconnerie* [1^{re} édition
de la traduction française du célèbre *Prædium rusti-
cum* de Ch. Estienne, souvent réimprimé ou imité
sous le titre de *Maison rustique*], in-4°. Dans les
derniers mois de 1564 et dans les premiers mois
de 1565, Plantin reçut de Jacques du Puys un
grand nombre d'exemplaires de cette édition. Il est
inscrit sur son livre de comptes : « Le 17 sep-
» tembre 1564, 12 maison rustique, 6 ₣. — Du 9
» novembre 1564, 30 la maison rustique, 15 ₣. —
» Le 3 de febvrier 1565, 40 la maison rustique,
» 20 ₣. — Du 20 de mars, 40 maison rustique,
» 20 ₣. » Voilà donc 122 exemplaires dont l'achat
est mentionné. Il y en a peut-être encore dont la



réception n'est pas accusée. Pour ces exemplaires, reçus de son confrère parisien, Plantin aura réimprimé la 1^{re} feuille, contenant un titre avec son adresse, et peut-être d'autres liminaires. Les exemplaires avec l'adresse de Plantin doivent être excessivement rares; on n'en trouve même pas de trace dans les archives de la maison Plantin. Il est vrai que l'édition, avec ces modifications, a été tirée à petit nombre, tout au plus à 300, alors que les éditions plantiniennes se tiraient d'ordinaire à 1250 exemplaires. Le nom du traducteur de la *Landtvinninge* n'est pas cité dans le livre. Il résulte cependant des registres de Plantin que cette traduction néerlandaise fut faite par Martin Everaert, de Bruges, et que celui-ci reçut au mois de juin 1566, la somme de 12 fl., à titre d'hononaires « pour la traduction du franç. en flameng » de la *Landtvinninge*. (Reg. IV, f. 105 v^o).

Vendu 6 fr. 50 c. Serrure; 5 fr. R. della Faille.



ESTIENNE (Charles), et Jean Liébault. —
Mart. Everaert, trad.

ANVERS, Christ. Plantin.

1582.

De || Landtwinninghe || Ende Hoeue ||
van M. Kaerle Steuens, ende M. Ian Lie-
baut, || Beyde Doctoren in de Medicijne. ||
Wt de Franfoische spraecke in de Neder-||
duytsche ouerghefet. || Den laetsten druck,
ouersien ende vermeerdert, || waer af het
in-houdt in de naevolghende || pagie cor-
telijck begrepen staet. ||

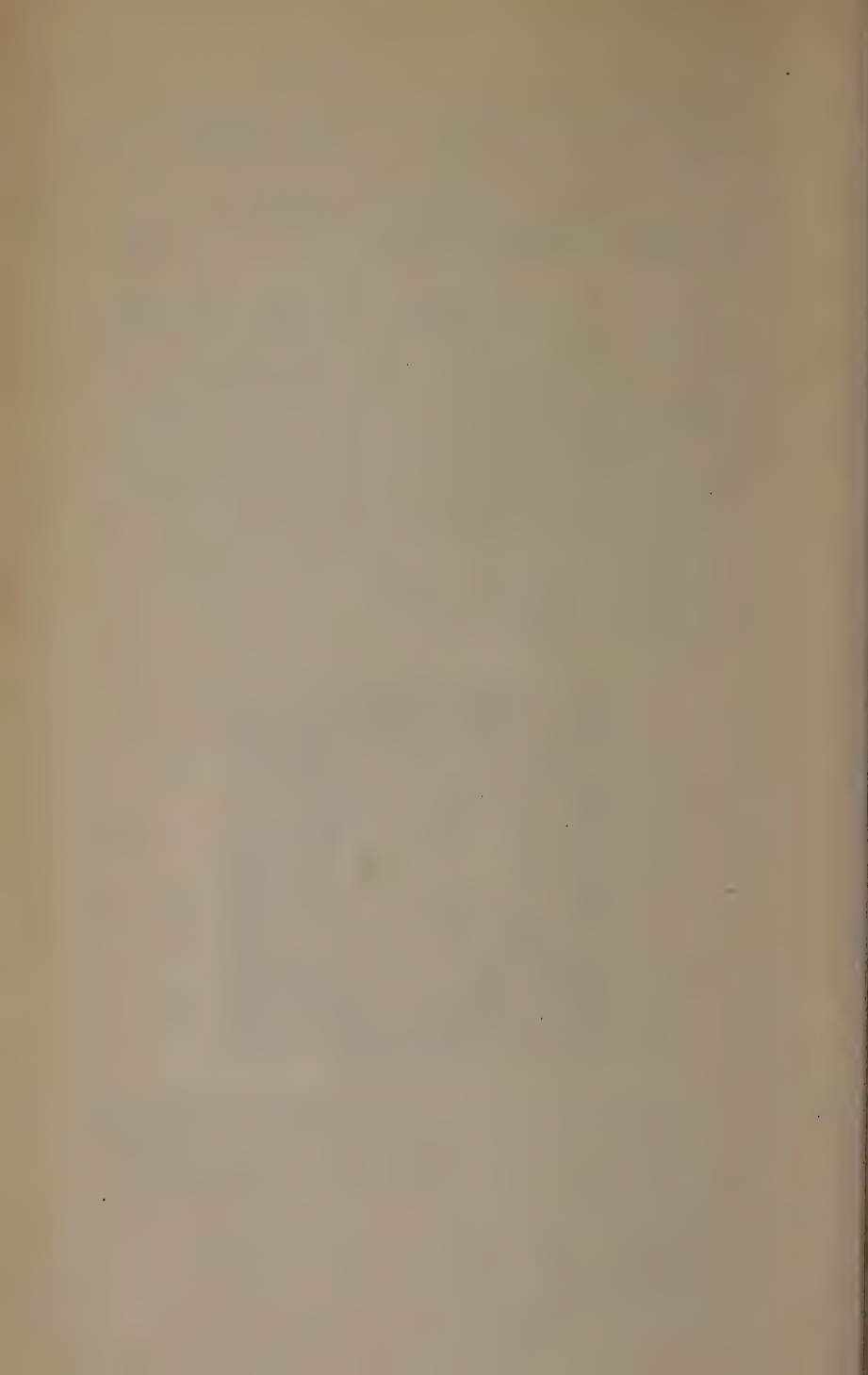


T'Antvverpen, || By Christoffel Plantijn
in den || gulden Paffer. || M. D. LXXXII. ||

Anvers : bibl. plantin.

Louvain : bibl. univ.

La Haye : bibl. roy.



In-4^o, 4 ff. lim. 707 pp. chiff. et 13 pp. non chiff.
Grav. sur bois. Car. goth.

Les ff. lim. contiennent, outre le titre, un sommaire : *Inhoudt des Boecks*, et une dédicace à Jean van Stralen, seign. de Merxem, etc., amman de la ville d'Anvers, datée d'Anvers, le 25 août 1582, et signée : *Christoffel Plantijn*. Les pp. chiff. renferment le corps de l'ouvrage, divisé en 7 livres, et les 4 premières pp. non cotées, à la fin : *Figuere van t'Peerdts verhaelt* || in de 162. *pagie.* ||, et : *Figuere van den Os verhaelt* || in de 127. *pagie.* ||. L'une et l'autre figure est sans nom de graveur, et accompagnée d'une p. de texte explicatif. Puis 1 p. blanche et 8 pp. pour la table imprimée à 2 col.

L'ouvrage est une traduction néerlandaise du célèbre *Prædium rusticum*, de Ch. Estienne, avec les augmentations du malheureux Jean Liébault, médecin et beau-fils de Charles Estienne, qui mourut d'inanition, en pleine rue, à Paris, en 1596. Comme le titre l'indique, cette traduction a été faite sur la traduction française de l'ouvrage, dont la 1^{re} édition, avec les additions de Liébault, parut en 1564, chez Jacq. du Puys, à Paris, et qui a été réimprimée souvent depuis, toujours avec des additions. N'ayant pas ces éditions, il nous est impossible d'indiquer celle qui a servi de modèle au traducteur. L'ouvrage est divisé en 7 livres, composés respectivement de 30, 73, 87, 21, 22 et 48 chapitres.

La partie du livre qui revient à Charles Estienne, est une réimpression, légèrement modifiée, de la



traduction néerlandaise de son ouvrage faite par Mart. Everaert, et publiée par le même imprimeur en 1566. Le nom du traducteur des additions de Jean Liébault n'est pas cité. Il est cependant possible que ce soit encore Mart. Everaert, qui, à cette époque, habitait la ville d'Anvers. La comparaison de la traduction néerlandaise de l'ouvrage primitif de Ch. Estienne, avec celui qui nous occupe, nous a révélé la part contributive de Jean Liébault, et les différences qui existent entre les deux traductions. La plupart des chapitres sont considérablement augmentés, quelques autres ont été combinés et plusieurs sont nouveaux. Ces derniers sont : Livre I : 8, *Dat een Pachter oft Laet moet verstant hebben vande teecke-||nen van reghen, windt, schoon weder ende ander verande-||ringhe des lochts.*; 9, *Dat een Laet oft Hoeuenaer behoort kennisse te hebben van-||den loop der Sonnen ende Manen, ende van hun werckinge || ende crachten ouer de Lantwinnighe.*; 10, *De wercken die een landtman op elcke maent van-||den iaere behoort te doen.*; 12, *Remedien die een Hoeuenerffe behoort te weten teghen de || sieckten van haer huysghefin.* (Pour donner une idée des recettes recommandées nous citons [pp. 52-53] : *Om tbloeden wtter neuse te stelpen moet men... met tbloet || vanden ghenen die bloedet midden op sijn voorhoofd [schrijven] Consummation est ... Ander ... prijsen dese woorden dry mael ghesproken / Sanguis manè in || te, ficut Christus fecit in fe : Sanguis manè in tua vena, ficut Chri-||stus in sua pœna : Sanguis manè fixus, ficut Christus quando*

fuit || crucifixus. ||); 14, *De maniere van Boter ende Kaese te maecken.* — Livre II : 9, *Op hoe veel tijds t'saedt dat ghesaeyt is, wter aerden sfruyt.*; 10, *Vande Pottage cruyden te beghieten, ende wien.*; 12, *Van het plucken ende bewaren van saedt, wortels || ende bloemen der pottagie cruyden.*; 19, *Van Creta marina.*; 20, *Goudtbloeme.*; 31, *Van Ioffermarcke, Keruel, Pepercruydt, ende || Gariofilate.*; 37, *Van Radijs.*; 44, *Vande Eertbesien.*; 45, *Vande Medicinale cruyden.*; 46, *Elatine oft cleyne Muysen oorkens.*; 47, *Nicotiane oft Petum manneken.*; 48, *Petum wijfken.*; 49, ... *vande wortel Mechoacan.*; 53, *De maniere om ... cruyden te confijten ende be-||waeren.*; 55, *Vande Cruyden om Prielen te ouerdecken.*; 70, *Om honich ende wachs te maken.*; 71, *De teecken en van goeden honich.*; 73, *De teecken en van goet wachs, ende van te maken diuersche || soorten van wachs.* — Livre III : 15, *Om te inten metten Fluytken.*; 22, *Van alle soorten van Perseboomen, Abricots ende || Mericotons.*; 40, *Vanden Sorbenboom.*; 49, ... *verhael van drancken die van Fruyt || ghemaect worden.* (*Appeldranck, Peydranck, Sorben dranck. Wijn ... van Slehen.*); 50, *Confituren van fruyt.*; 51, ... *dry manieren van olien te maken...*; 52, ... *by wtperffinghe olien [te maken]...*; 53, *Hocmen Olie by Impressien maeckt.*; 54, *Particuliere beschrijvinghe van Olien die by impressie || ghemaect worden.*; 55, *Ander soorten van Olie.*; 56, ... *sommighe Balsems deur konste || ghemaect.*; *Cort verhael van Wateren te distilleren.* 57, *Van het profijt vande Distillatien.*; 58, *Wat Distillatie is, ende hoe veel*



soorten van || Distillatie datter sijn.; 59, Op wat tijdt dat men moet distilleren, ende wat cracht dat de || ghedistilleerde wateren hebben, ende hoe langhe die goet || bliuen.; 60, Hoedanich de vaten ende instrumenten moeten we-||sen om wateren te distilleren.; 61, Hoedaenich dat die ouens moeten sijn...; 62, Hoe de materien moeten bereyt sijn...; 63, Generale ordonnantien om wateren te distilleren.; 64, ... cruyden, schorssen, bloemen, vruchten, ende wor-||tels [te] distilleren...; 65, Hoe men vloeyende materien sal distilleren.; 66, Hoe men ghedierten, oft deelen daer af sal distilleren.; 67, Hoe men Restauratiuen moet distilleren.; 68, Om te distilleren ghecomponeerde wateren.; 69, Van wel rieckende wateren ...; 70, ... wateren ... om te blancketten.; 71, ... wateren te distilleren by ne-||derdalinghe.; 72, Om te distilleren deur de Vilt.; 73, T'profijt vande ghedistilleerde olien ende Quintessentien...; 74, ... ouens ... om de olien te || distilleren.; 75, Hoedanich de vaten sijn moeten, om olie te || distilleren.; 76, Op wat tijden dat d'olien moeten ghedistilleert sijn, ende hoe || de materien moeten bereydt sijn...; 77, ... middel ende ordonnantie ... int distilleren van olien.; 78, Hoe men sal d'olie scheiden vanden water...; 79, Vande crachten, tghedueren ende ghebruyck || vande ghedistilleerde olien.; 80, ... beschrijvinghe van eenighe olien ... 81, Hoe men olie wt hout distilleert.; 82, Hoe men olien distilleert wt de Gommen...; 83, Om Olien wt herde Gommen te distilleren.; 84, Hoe men maect olie van Myrre, Styrax Calamite, || Gomme van Arabien...; 85, T'profijt vanden Sijde-worm.; 86, ... vande plaetse om de Sijde-||wormen



te houden.; 87, *Hoe men de Sijde-wormen sal regeren.* — Livre IV : 10, *Van het Elsenbosch.* — Livre V : 2, *Wat lengde ende breedte dat ackers behooren || te hebben.*; 4, *De ghereetschap ... vanden || Ackerman.*; 21, *De Backerye. Waer of dat broot ghebacken word.*; *Van Coren...*; *Van Graen te malen.*; *Van Meel...* *Bloeme | Semelen | Doest | Ameldonck | Gerste meel.*; *Deeffem.*; *Van broot te backen ...*; *... broot dat van ander soorten van graen ghemaect word...*; *De natuere van alderhande broot.*; *Diuersch ghebruyck van broot.*; *Pastey backerye.*; *De Brouwerije.* — Livre VI : 4, *Eer men de wijngaert plant moet men weten wat wijn || de gront sal gheuen ...*; 5, *De keuse vande Wijngaert te planten.* — Livre VII : 28, *T'profijt datmen mach hebben by het vanghen || vanden hert.*

Outre les deux figures déjà citées, l'ouvrage en contient encore quelques autres, toutes sans nom de graveur : p. 261, *Nicotiane oft Petum ...* (c'est la figure qui avait servi pour l'ouvrage : Math. de L'OBEL, *kruydtboeck...*, Anvers, Chr. Plantin, 1581, p. 690), p. 269, ... *Mechoacan*, et pp. 477, 478, 480, 481, 482, 483, 517, 518, 524 et 527, dix figg. d'ustensiles employés pour la distillation.

Vendu 7 fr. Serrure, 1873, n° 2282.

ESTIENNE (Charl.), Jean Liébault & Melch.
Sebizius ou Sebisch. — Mart. Everaert, trad.

AMSTERDAM, Corn. Claesz.

1588.

De || Veltbouw || ofte Lantwinninghe :
in=||houdende eene rechte wel bestellinghe ||
eenes hofs te bouwen : Cruydthouen ende
Fruythouen || te maecken : alderhande
boomen te planten : Byen te houden : te ||
distilleren : beemden / vijuers eñ staende
waterē te maken / eñ die te onder=||houden :
visschen te vangen : ackerlandt te winnen :
wijngaerden || te oeffenen : medicinale
wijnen te bereydē : parck voor wil=||de
beesten te maken / midtsgaders de Wolue
iacht. || Alles beschreuen van M. Kaerle
Steuens, ende M. Ian Liebaut, Beyde ||
Doctoren inde Medicijne. Eñ nu ver-
meerdert door den welghe-||leerden Heer
Melchior Sebizius Silesius der Artseney
Doctor. || ... (*Gravure sur bois*).

Tot Amstelredam, || Ghedruckt by Cor-
nelis Claesz. opt Water int Shrijfboeck. (*sic*)
|| cIo. Io. LXXXVIII. ||

In-fol., titre, 259 pp. chiff. et 3 pp. non chiff.
Grav. sur bois. Car. goth., à 2 col.

Le titre est placé dans un encadrement gravé sur bois, sans nom de graveur. La partie supérieure contient le titre proprement dit, dont les deux premières lignes sont en lettres xylographiques; dans les parties latérales deux cariatides, et en haut des festons de fleurs et de fruits. Dans la partie inférieure du titre, une vignette en médaillon entourée d'un encadrement de fleurs. Cette vignette, gravée sur bois, représente une ferme, où plusieurs personnes s'occupent de travaux ruraux, de distillation, etc. A l'arrière plan, un beau jardin et un médecin visitant un malade. Dans l'exemplaire de la bibliothèque de l'université d'Amsterdam, ce titre est colorié. Au v^o du titre, le sommaire. Les pp. chiff. renferment le corps de l'ouvrage, divisé en 10 livres, et les pp. non chiff., à la fin, la table des chapitres, imprimée à 3 col.

Au fond l'ouvrage est une réimpression de celui intitulé : *De landtwinninghe ende hoeue van M. Kaerle Steuens, ende M. Ian Liebaut ...*, Anvers, Chr. Plantin, 1582. La seule différence que nous ayons pu constater consiste en 3 livres et quelques figures ajoutés, et dans une légère modification de l'orthographe. Les livres ajoutés sont cotés : 5, 6 et 10. Le 5^e livre est intitulé : ... *van de Sonwijfer || oft Soncompas | om lichtelijcken te weten sonder cenich instrument | anders || dan met een stroopijl de uren vanden daghe*. Le 6^e livre est intitulé : ...



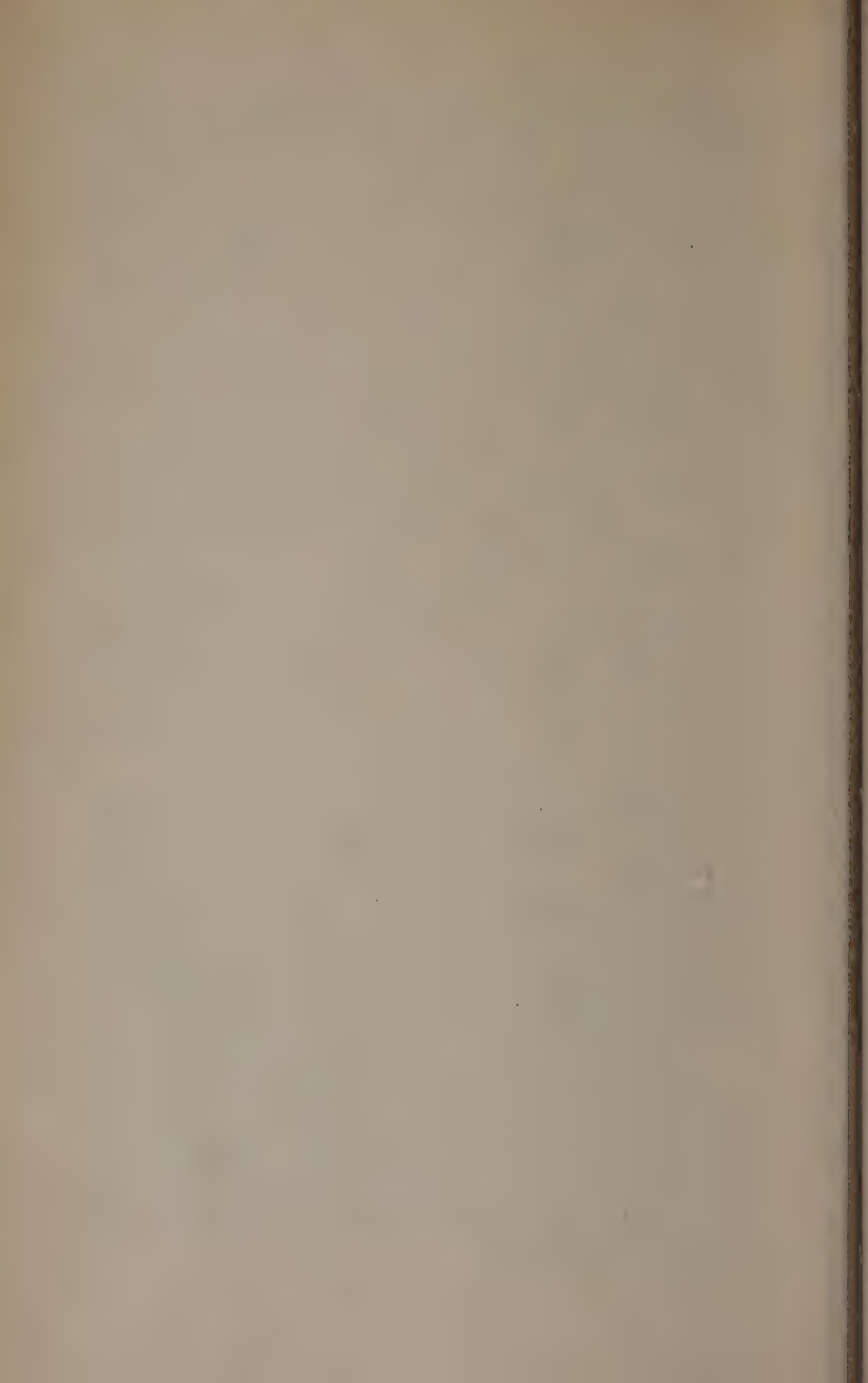
vande Lantmeterye., et le 10^e livre : ... vander Woluen iacht / beschreuen door den Heere Jan van Clamor-||gan / Heer van Saane / ouerste hopman ouer de Westerse Zee. Les 5^e et 6^e livres se composent d'un seul chapitre, le 10^e livre compte 12 chap. Quant aux augmentations de Melchior Sebizius, mentionnées au titre, il est probable qu'on doit considérer comme telles les livres 5 et 6. A l'exception de ces deux livres et du 10^e livre, qui est de Jean de Clamorgan, nous n'avons pu découvrir d'autres additions. Melchior Sebizius, le vieux, traduisit en allemand l'ouvrage d'Estienne et Liébault, et publia à Strasbourg : *Funfzehn Bücher von dem Feldbaw* ... N'ayant pas à notre disposition l'ouvrage de Sebizius, il nous est impossible de donner à ce sujet des renseignements plus précis. La pièce de vers qui se rencontre à la p. 194, pourrait bien être une traduction d'une pièce de vers de Jesuwalt Pickhart [Jean Fischart, dit Mentzer], auteur des vers qui se rencontrent dans l'ouvrage cité de Melchior Sebizius. (GRÆSSE, *trésor*, VI, p. 337). Ce qui semble confirmer notre supposition au sujet des augmentations de Sebisius c'est que la vignette au 5^e livre (p. 193) porte des inscriptions en allemand.

Le 10^e chapitre est une traduction du traité de Jean de Clamorgan : *La chasse du loup ... en laquelle est contenuë la nature des loups, & la maniere de les prendre, tant par chiens, filets, pièges, qu'autres instrumens* ... traité qui a été imprimé à la suite de

plusieurs éditions de *La maison rustique*, de Ch. Estienne et Jean Liébault, mais dont il n'existe pas d'édition séparée. Brunet (*Manuel*, II, col. 77), semble dire que *La chasse du loup* parut pour la 1^{re} fois à la suite de l'édition de *La maison rustique* publiée en 1576, par Jacq. du Puys, à Paris, mais Hoefer (*Nouv. biographie générale*, X, col. 645) croit que le traité en question avait déjà été imprimé à la suite d'une édition antérieure publiée à Paris en 1566, ce qui est exact. Le manuscrit du curieux traité de Jean de Clamorgan, dédié à Charles IX, est conservé à la bibliothèque royale de Dresde. Jean de Clamorgan, capitaine de navire, servit pendant 45 ans dans la marine française, sous François I, Henri II, François II et Charles IX. Il est l'auteur d'une carte universelle, avec détermination des longitudes et des latitudes, et d'un traité sur la construction des navires et sur les voyages lointains. Ces ouvrages n'ont pas été imprimés.

Le traducteur néerlandais des additions est probablement le même qui traduisit quelques années auparavant l'ouvrage principal, Martin Everaert, de Bruges. Celui-ci habitait à cette époque les provinces septentrionales des Pays-Bas et traduisit, à la même époque, plusieurs ouvrages pour Corn. Claesz., éditeur du livre que nous venons de décrire.

La plupart des bois de cette édition sont des copies de ceux de l'édition d'Anvers, Christ. Plantin, 1582; ils se rencontrent aux pp. 44, 57, 91, 94, 166 (la 2^e est en contre-partie), 167, 168, 180, 182 et 183. Les figg. pp. 129, 135, 138, 193, 195, 196 et 256 sont nouvelles.



ESTIENNE (Charl.), Jean Liébault & Melch.
Sebizius ou Sebisch. — Mart. Everaert, trad.

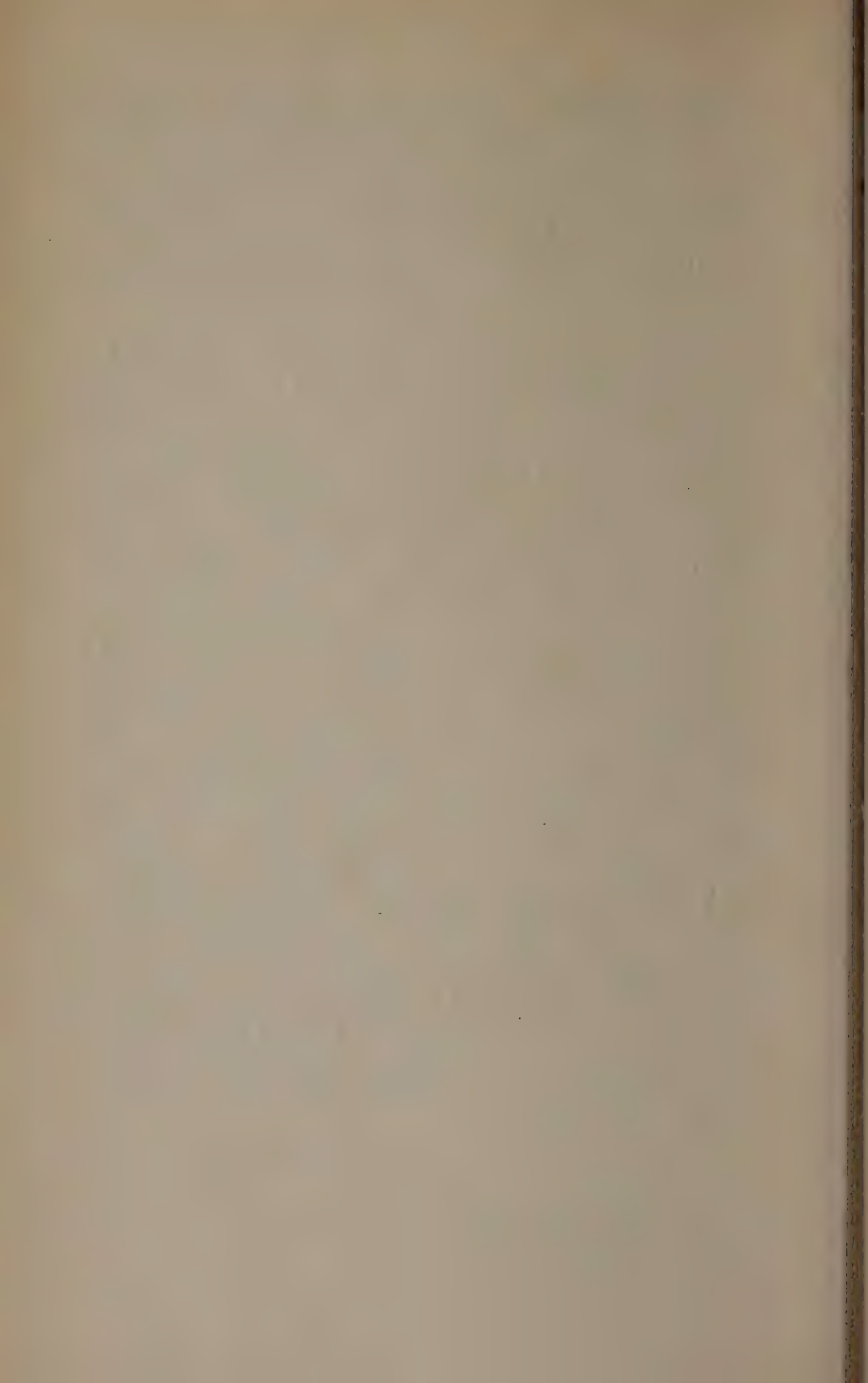
AMSTERDAM, Corn. Claesz. — Ew. (Cornelisz.) Muller, impr. 1593-1594.

De || Veltbouw || ofte Lantwinninghe :
in=||houdende eene rechte wel bestellinghe ||
eenes hofs te bouwen : Cruydthoven ende
Fruythoven || te maecken : alderhande boomen
te planten : Byen te houden te || distillerē :
beemden / vijvers ende staende wateren
te maken / eñ die te onder=||houden :
visschen te vanghen : Ackerlandt te winnen :
Wijngaer=||den te oeffenen : medicinale
wijnen te bereyden : parck voor || wilde
Beesten te maecken / midtsgaders || de Wolve
jacht. || Alles beschreven van M. Kaerle
Steuens, ende M. Ian Liebaut, Beyde ||
Doctooren inde Medicijne. Eñ nu vermeer-
dert door den wel ghe-||leerden Heer
Melchior Sebizius Silesius der Artieney
Doctor. || Int om slaen (*sic*) defes blats hebby
den inhout defes Boecx int cort. || (*Gravure sur bois*).

Amsterdam : bibl. univ.

Louvain : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.



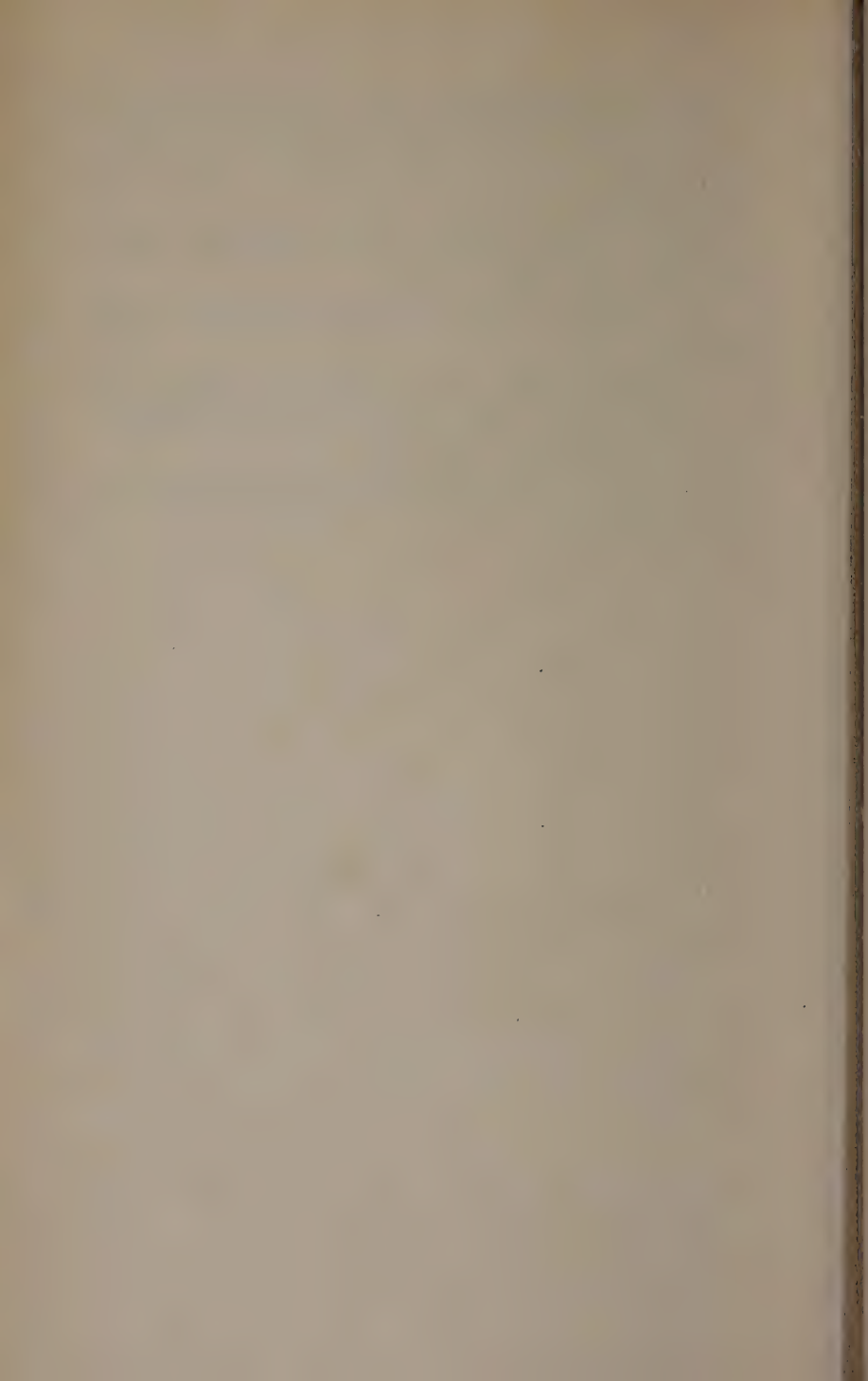
Tot Amstelredam. || By Cornelis Claesz.
wonende opt Water int Schrijfboeck || cIo.
Io. xciiii. ||

In-fol., 259 pp. chiff., et 3 pp. non chiff. Grav.
sur bois. Car. goth., à 2 col.

Réimpression, page par page, de l'édition d'Am-
sterdam, 1588.

A la fin de la table : *Tot Aemstelredam, || Ghedruckt
by Ewout Muller | inde nieuwe Liesveltsche Bijbel. ||
Jnt Jaer ons Heeren. 1593. ||*

Le titre est colorié dans tous les exemplaires que
nous avons vu.



ESTIENNE (Charl.), Jean Liébault & Melch.
Sebizius ou Sebisch. — Mart. Everaert, trad.

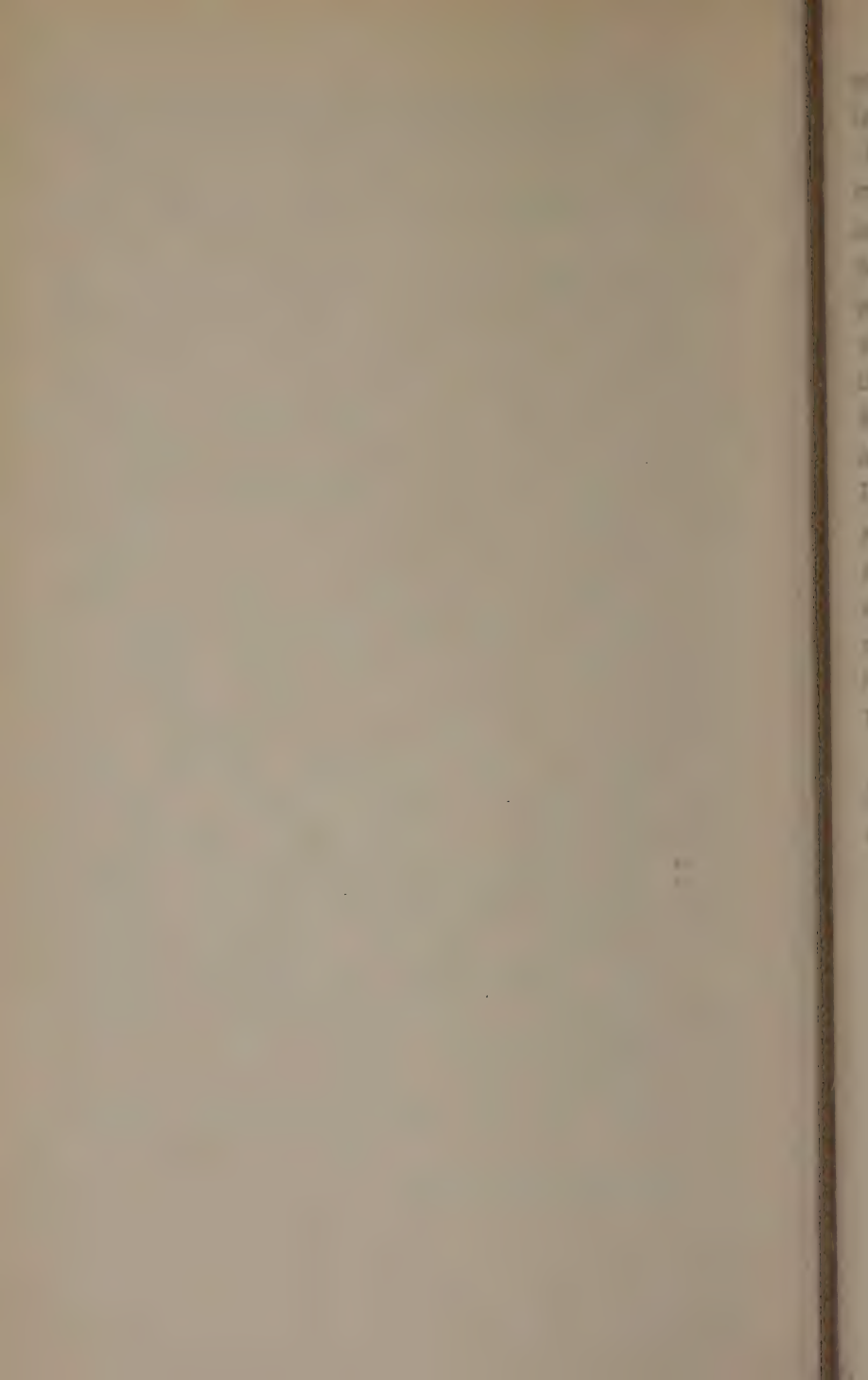
AMSTERDAM, Mich. Colijn ou Colin. 1622.

De Veltbouw ofte Lant-winninghe : Inhoudende eene rechte wel beftellinge eenes Hofs te bouwen : Cruyt-hoven/ ende Fruyt-hoven te maken : alderhande boomen te planten : Byen te houden / te diffillieren : beemden, vijvers / ende ftaende wateren te maken / en die te onder houden : Viffchen te vangen : Acker-lant te winnen : Wijn-gaerden te oeffenen : Medicinale wijnen te bereyden : Parck voor wilde Beeften te maken / Mitfgaders de Wolve-jacht. Alles befchreven van M. Kaerle Stevens, ende M. Ian Libaut, beyde Doctoren in de Medicijne. Ende nu vermeerdert door den wel gheleerden Heer Melchior Sebizius Silefius der Artfeney Doctoor. ... (*Gravure sur bois*).

Tot Amsterdam. By Michiel Colijn / Boeckvercooper / woonende op 't Water / in 't Huys-boeck. 1622.

In-fol., titre, 259 pp. chiff., 13 pp. non chiff.

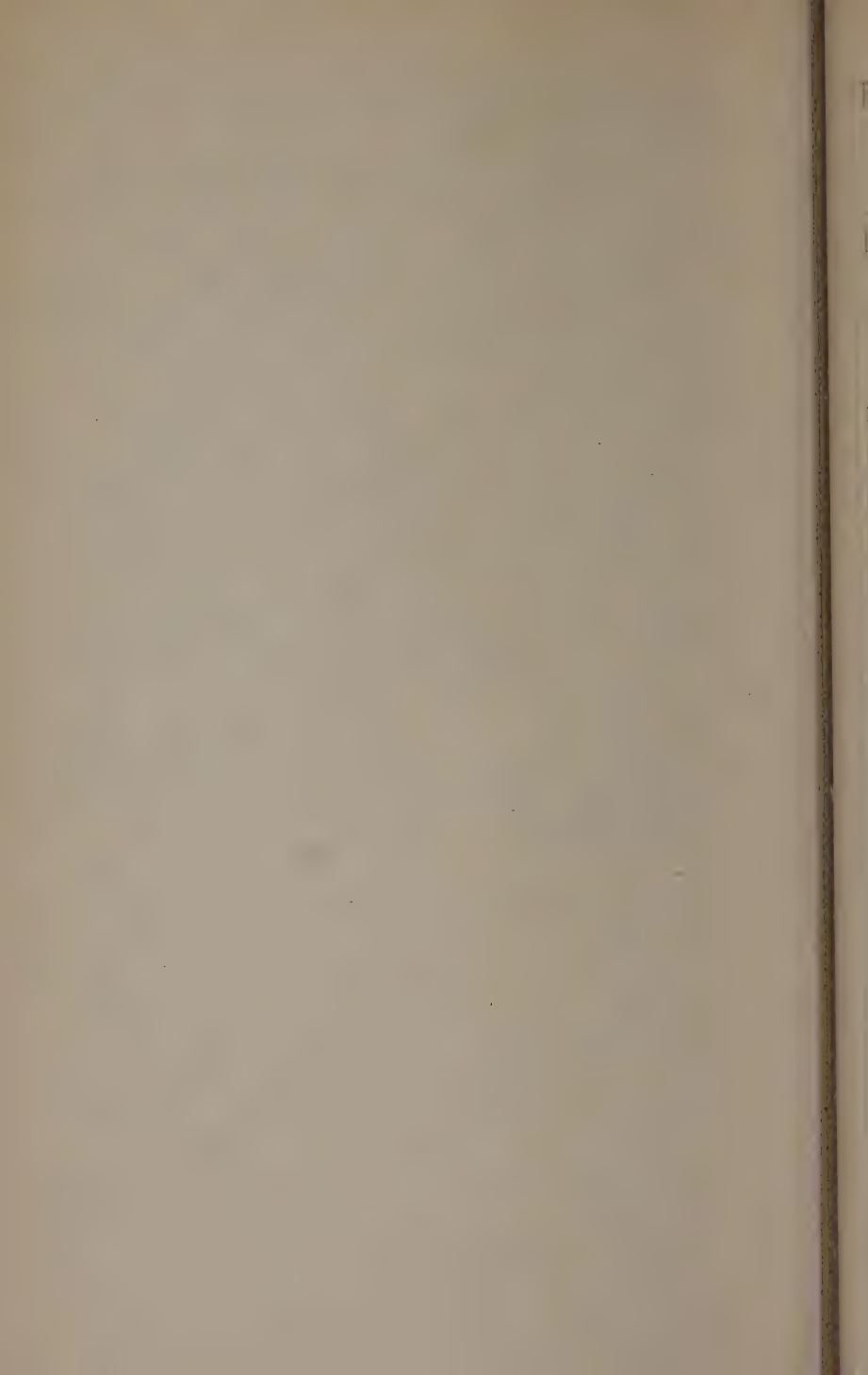
La Haye : bibl. roy.



pour les tables et 1 f. blanc à la fin. Grav. sur bois. Car. goth., à 2 col.

Réimpression de l'édition de 1593-1594. L'enca-drement du titre et les autres gravures sur bois sont les mêmes, mais la vignette p. 129 a été omise. En dehors de quelques modifications dans l'ortho-graphe, la seule différence consiste dans deux nou-velles tables qui occupent les ff. non chiff. Aa-[Aa5]. En tête de la 1^{re} de ces tables, l'avis qui suit : *Hendrick van der Noot tot den Lefer. Al ist sake ... dat ick my hebbe vervordert eenighe additien van Tafels oft Registers by dit heerlijck werck te voeghen / en is niet gheweest... om de Autheuren in haer werck te contrerolleren : Maer ter contrarien om het selve te vereren...* La 1^{re} est une table des matières; la 2^e indique les maladies et leurs remèdes cités dans l'ouvrage. A la fin de la dernière p., un avis : *Tot den Lefer.*

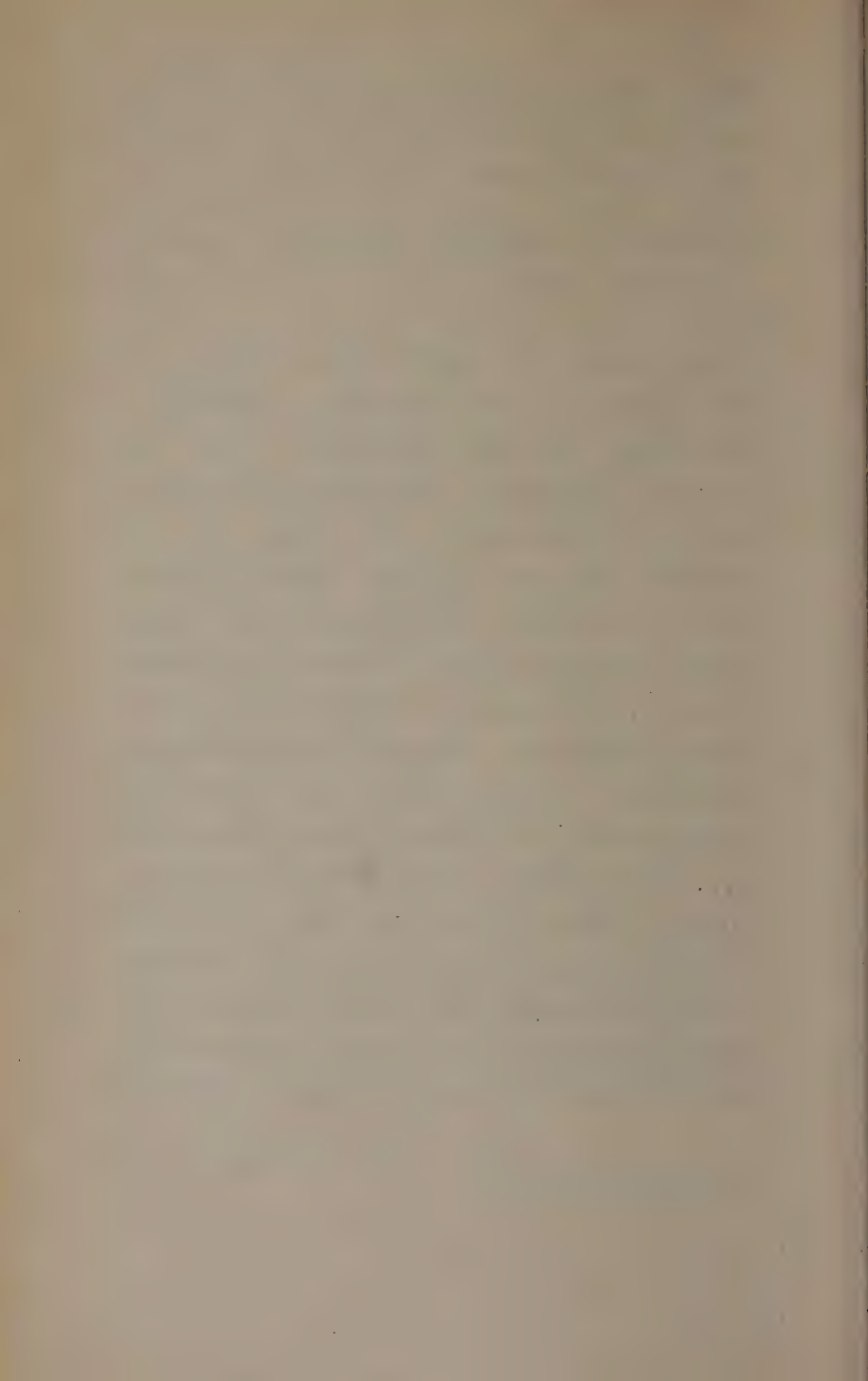
Le titre n'est pas colorié dans l'exemplaire de la bibliothèque royale, à La Haye, le seul qui nous ait été signalé.



ESTIENNE (Charl.), Jean Liébault, Adam Lonicer, Jean Schröder, Olivier de Serres et Corn. van Someren. — Mart. Everaert, trad.

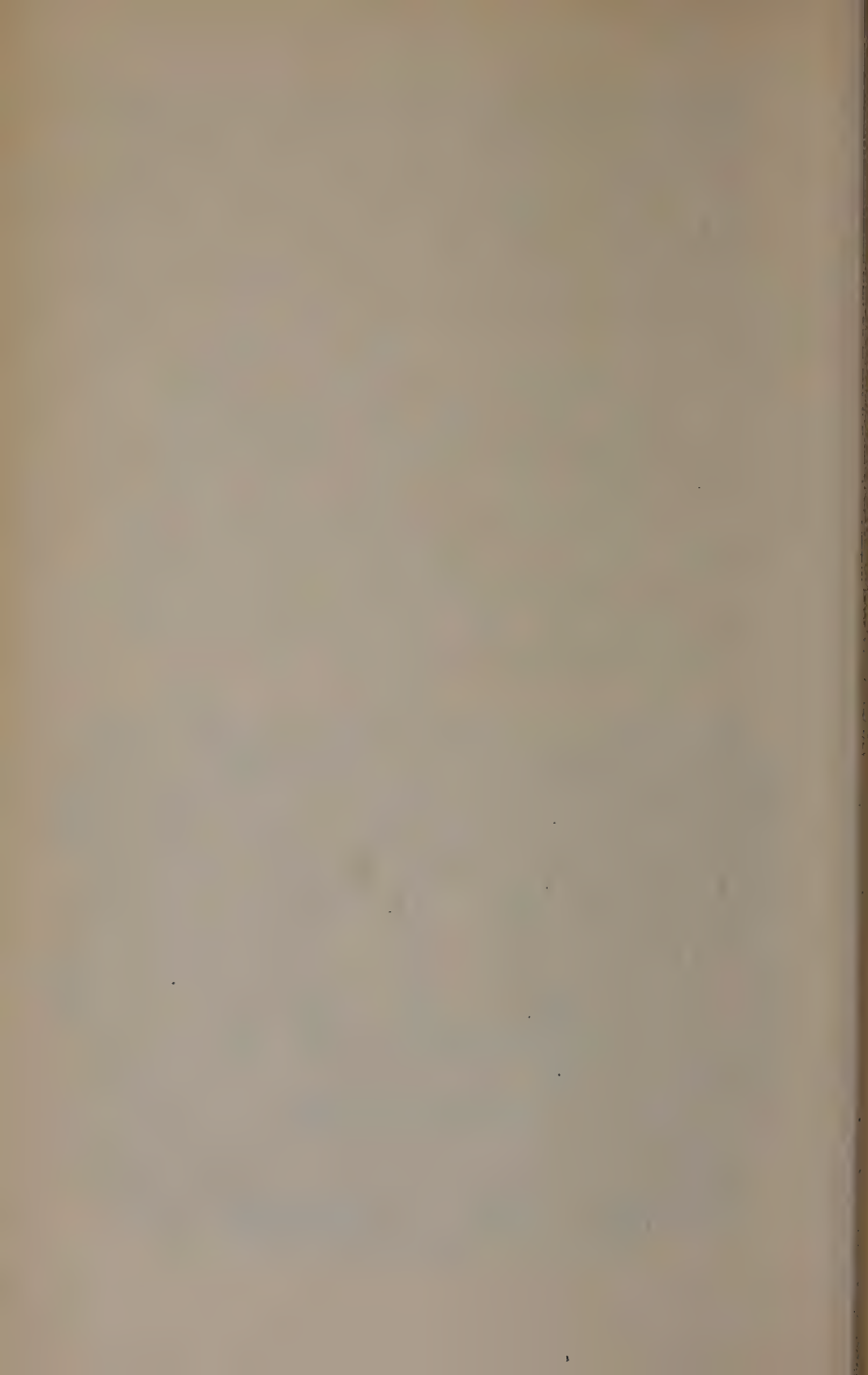
DORDRECHT, Abraham Andriesz. — Gilles Neering, impr. 1662.

Hof-stede En Landt-huys. Vervatende niet alleen / de Beschrijvinge / Plaatsche / Bestieringe en Waarneminghe van een bequame Hof-stede, Kruyd- en Moes-hof, Boter en Kaas maken / ꝛc. maar ook van Paarden, Muylen, Ezelen, Offen, Koeyen, Kalveren, Verkens, Schapen, Geyten, Hoenderen, Swanen, Ganfen, Enden, Fayfanten, Paauwen, Kalkoenen, Patrijfen, enz. hoedanige Opflieder, Hoevenersche, Knechten, Maaghden, en gereetschap den Landt-Heer noodigh heeft; de beschrijvinge der krachten van Son en Mane, Teykenen van Goed en Quaad weder / welkke (*sic*) tijdt de Bedrijf moet waarnemen / en met hoedanige Genees- en Heel-middelen, Hy en sijn Huys-vrouw, allerley Ongeval en Sieckten, van Menschen en Vee fullen Helpen en Genesen. Midtsga-



ders de Krachten, Eygenschappen, Nut en Hinder van allerhande Dieren, Kruyden, &c. Daar beneffens een Ontwerp van den geheelen Land-bouw. Beschreven door de Doorluchtige, Wijdvermaarde Genees-heeren, M^r. Karel Stevens, Mr. Jan Libaut, Adam Lonicerus, en Johannes Schröderus, als oock van den seer Geletterden en Schranderen H^r. Olivier de Serres, Heere van Pradel, &c. Als mede / De verhandeling van Kinder-pokken en Mafelen, door den Hoogh-geleerden Heer, Dr. Kornelis van Someren. Met gemakkelicke en wijdtloopige Registers / verrijckt.

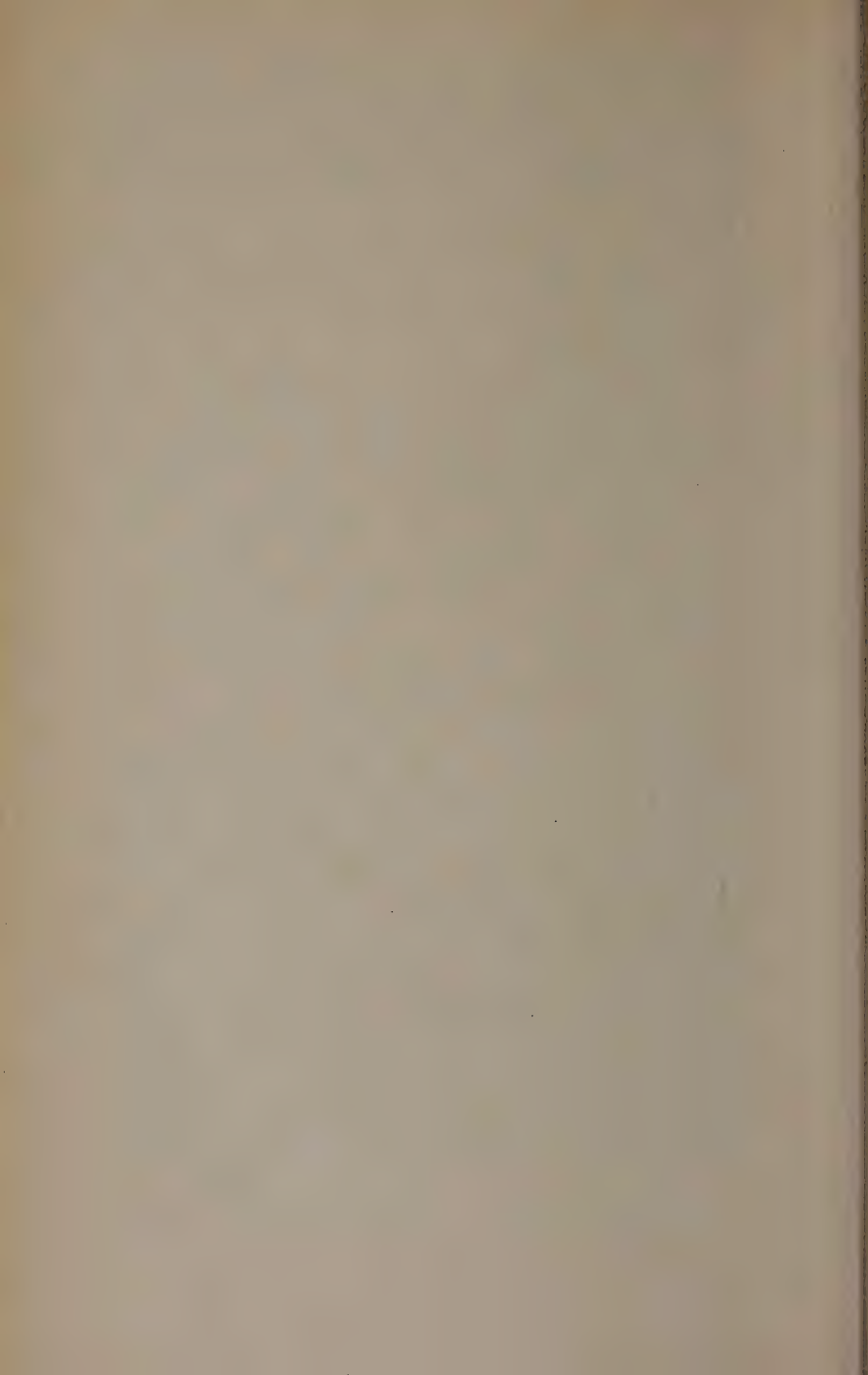




Te Dordrecht, By Abraham Andriefz.
Boek-verkoopster / woonende over de Vleesch-
houwers-straat / in 't Schrijf-boek. Anno
1662.

In-4^o, 4 ff. lim., 189 pp. chiff. et 27 pp. sans
chiff. Annot. marg. Grav. en taille-douce. Car.
goth. et car. rom.

Le 1^{er} des ff. lim. est un titre gravé en taille-
douce, représentant une maison de campagne avec
une ferme; plusieurs personnes s'y occupent d'ob-
servations météorologiques, de pêche, d'horticul-
ture, de chasse au cerf, etc. Dans la partie supé-
rieure, dans un cartouche, le titre : *Hof-stede En
Landt-huys*. Au v^o du titre, 3 textes tirés de la bible :
*Hoogh-lied. Cap. 2. vers. 11. en 12.; I. Cor. Cap. 3.
vers. 6.; Zyrach. Cap. 38. vers. 4.* Le 2^e f. lim.
contient, au r^o, le titre typographié, et, au v^o, 2 autres
textes tirés de la Bible. (1. *Koning. 4. 29. 30. 33. et
2. Cronic. 26. 10.*), un extrait de l'ouvrage : *Romeyn-
schen Adelaer*, et un autre du livre de Fam. Strada,
Nederlantische Oorlogen. Le 3^e f. lim. contient une
préface : *Den Drukker, Tot Den Leser.*, datée de
Dordrecht, le 1 mai 1662. Le 4^e f. lim. enfin con-
tient une pièce de vers néerlandais : *Op Den Bloey
Der Hofstede, Artschyn-hof, enz. ...*, par Joach.
Oudaan, le vieux, et le sommaire. Les pp. chiff.
renferment le corps de l'ouvrage, divisé en 2 livres.
Dans le 1^{er} livre (pp. 1-148) on s'occupe de la ferme
en général, de son emménagement, du personnel,



des bestiaux et de la basse-cour; dans le 2^e livre (pp. 149-181), de l'agriculture et du potager; à la fin de la p. 181, quelques amplifications au chap. XII (*Hoe de Hoevenersche allerley qualen en sieckten van 'er volck sal genesen en heelen*), et au chap. XXVIII (*Van De Wage-man*) du 1^{er} livre. Les pp. 182-189 contiennent le traité : *Kornelis van Somerens' Verhandelning van Kinder-pokken En Maselen*. A la fin de la dernière p., un avis concernant un calcul du poids de $4 \frac{3}{4}$ de livres, trouvé dans les entrailles d'un cheval, et conservé dans le cabinet de curiosités de Renier vander Wolf, ancien échevin de la ville de Rotterdam. Les pp. non chiffr., à la fin, contiennent la table des matières, imprimée à 3 col., les *errata*, une pièce de vers néerlandais par Math. Balen, et la souscription : *Te Dordrecht, Gedruckt by Gillis Neering, Boeck-drucker ende Boeck-verkoopver, woonende over de Lomberde-brugh, In 't Jaer 1662*.

L'ouvrage contient le 1^{er} livre et les 44 premiers chap. du 2^e livre de celui de Ch. Estienne, Jean Liébault et Melch. Sebizius : *De Veltbouw ofte Lantwinninghe...*, Amsterdam, Corn. Claesz., 1594, avec des augmentations tirées des ouvrages cités. Tout ce qui concerne la culture des plantes médicinales, la pépinière et le verger, l'apprêt des confitures, des boissons et des huiles, la distillation des huiles et des eaux médicinales, les prairies, la pêche, les cadrans solaires, l'arpentage, la préparation des terres et la culture, la boulangerie, la culture de la vigne et la préparation du vin, la sylviculture et la chasse, a été omis dans cette édition.

Outre le titre gravé, l'ouvrage est orné de 4 planches en taille-douce, intercalées dans le texte, et sans nom de graveur, représentant la ferme appartenant à la maison de campagne (p. 1), et 3 figg. anatomiques : l'homme et la femme (p. 33), le taureau (p. 99) et le cheval (p. 128).

EVERAERT (Martin).

LEIDEN, s. n. d'impr. (Jean Zas Hoensz.?).

1597.

Ephemerides || Novæ Et Exactæ || Martini Everarti, || Brvgensis. || Ab Anno Incarnationis Domini 1590, ad Annum 1610. || Ex novis Tabulis Belgicis Authoris Supputatæ. ||

Ad Longitudinem 24. 0 }
Ad Latitudinem 51.30 } Graduum. ||

Natvra Et Arte. ||



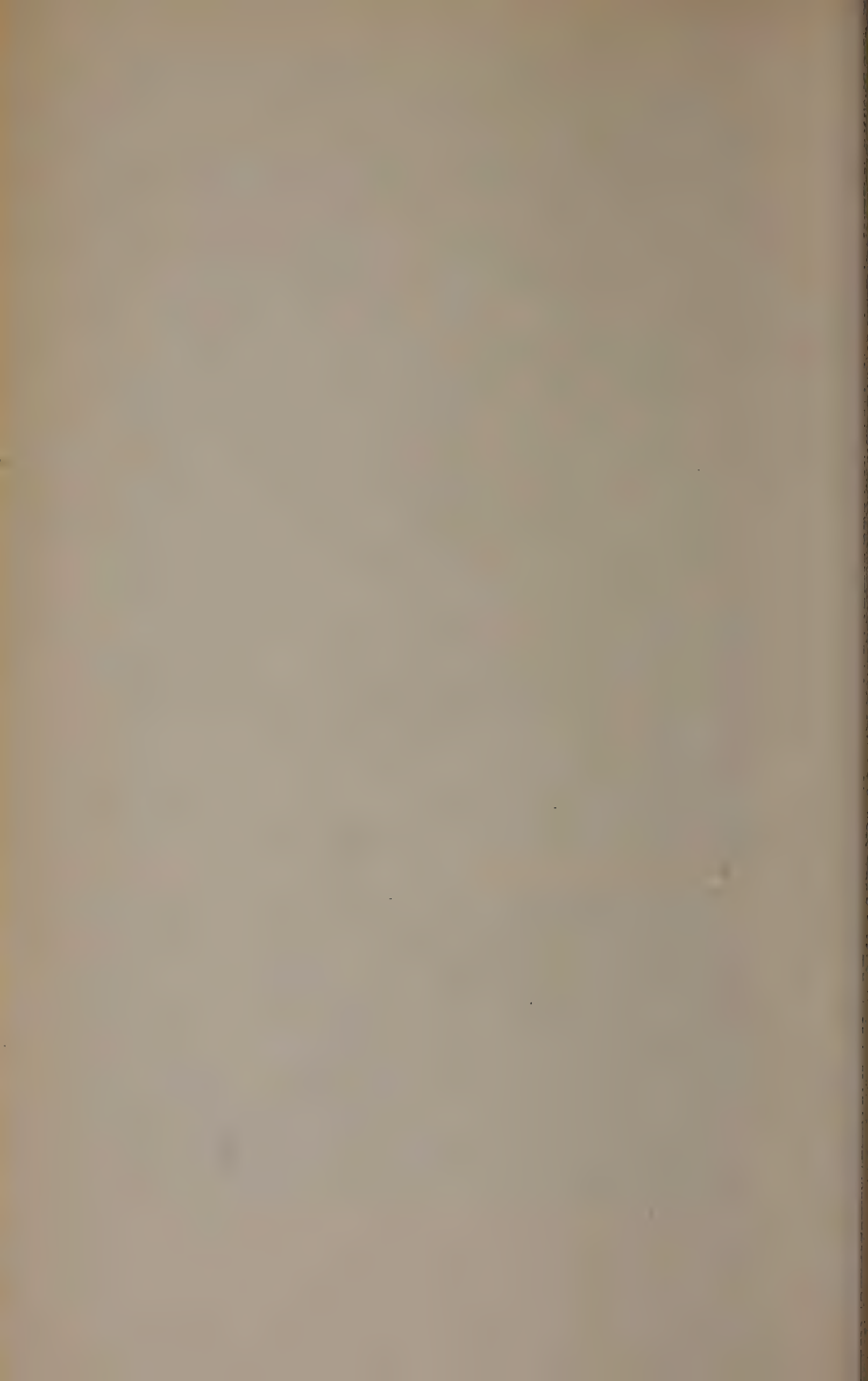
Lvgdvni Batavorvm, || Anno M.D.XCVII. ||

Leiden : bibl. univ.

In-4^o, 4 ff. lim. et sign. A-Bbbbbbb 3 [Bbbbbbb 4], 472 ff. Car. rom.

Les lim. contiennent le titre, blanc au vo, la dédicace de Mart. Everaert aux États de Frise, datée de Leiden, 18 mai 1596, les *errata* et un f. blanc. Les ff. A-KK 3 renferment : *De Ephemeridis* || *Instructio* || *Atque Vsv.*||, avec les tables qui en dépendent. Le ff. KK 4 est blanc. Le reste du vol. est consacré aux éphémérides astronomiques pour les années 1590-1610, disposées comme suit : 1610 (ff. Ll-[Oo 4]), 1591 (Pp-[Sf 4]), 1592 (Tt-[Xx 4]), 1593 (Zz-[Ccc 4]), 1594 (Ddd-[Ggg 4]), 1595 (Hhh-[Ll 4]), 1596 (Mmm-[Ppp 4]), 1597 (Qqq-[Ttt 4]), 1598 (Vvv-[Zzz 4]), 1599 (Aaaa-[Dddd 4]), 1600 (Eeee-[Hhhh 4]), 1601 (Iiii-[Mmmm 4]), 1602 (Nnn-[Qqq 4]), 1603 (Rrrr-[Vvvv 4]), 1604 (Xxxx-[Aaaaa 4]), 1605 (Bbbbb-[Eeee 4]), 1606 (Fffff-[Iiii 4]), 1607 (Kkkkk-[Nnnnn 4]), 1608 (Ooooo-[Rrrrr 4]), 1609 (Sffff-[Xxxxx 4]), 1610 (Yyyyy-[Bbbbbbb 4]). En tête de chaque année, un titre spécial. La dernière p. de chaque année est blanche.

Les particularités de la vie de Martin Everaert sont complètement inconnues. Est-il le fils de Corneille Everaert, facteur de la Chambre de rhétorique *de dry Santinnen*, à Bruges, et auteur d'un grand nombre de *waghen-, tafel- en battementspelen*? Cela n'est pas impossible. Corneille était Brugeois; il mourut dans sa ville natale le 14 novembre 1556. Martin est aussi né à Bruges. Son premier ouvrage,



du moins à notre connaissance, est de 1563. (Voir PARACELSUS, *labyrinthus* ..., Anvers, J. van Waesberghe, 1563). Le rapprochement de ces dates donne quelque vraisemblance à notre hypothèse.

Certains passages des écrits de Corneille Everaert font douter de son orthodoxie comme catholique. Quant à Martin, il est presque certain qu'il embrassa le protestantisme. Dans l'épître dédicatoire de sa traduction des *Politica* de Juste Lipse, il le fait entendre : *Want behaluen dat Godt almachtich dese eeuve heeft willen verciereren met die kennisse ende t'licht van zijn Godlijck woort : soo heeft hy daer en bouen alle consten, wetenschappen, ende leeringhen soo hooghe laten climmen, dat de selue van sverelts begin noyt soo hooch gheweest hebben ...*

Les premiers ouvrages de Martin Everaert parurent à Anvers de 1563 à 1583. Il est à supposer qu'il a habité cette ville pendant cette période. Il y était certainement en 1563, lorsqu'il traduisit le *Labyrinthus* de Paracelse, dont la préface est datée d'Anvers, 3 septembre 1563, et il y était encore en 1579, lorsque Plantin lui paya la copie d'un herbier qui est apparemment le *Kruidtboeck* de Math. de L'Obel, imprimé peu de temps après, en 1581. (Voir Max ROOSES, *Christ. Plantin*, p. 233). Déjà antérieurement, en 1566, Plantin avait édité deux traductions de Mart. Everaert, la *Magia* de J.-B. Porta et la *Landtwinninge* de Charles Estienne.

Lorsque Plantin établit sa succursale à Leiden, en 1583, emmena-t-il Everaert avec lui? Ce n'est



pas improbable. En 1586, il était attaché à cet établissement que l'architypographe d'Anvers venait de céder à son gendre, Franç. van Raphelengen. A cette même date on publia, dans cette officine, le *Spieghel der zeevaerdt* de Luc Jansz. Waghenaeer, dont la 2^e partie avait été traduite par Mart. Everaert.

Un autre motif pourrait avoir décidé notre Brugesois à émigrer. La prise d'Anvers par le prince de Parme (1585) rendait la situation des protestants précaire. Everaert fut peut-être du nombre de ceux qui cherchèrent un refuge dans les provinces septentrionales des Pays-Bas.

Mart. Everaert prolongea son séjour à Leiden. La préface de sa traduction des *Politica* de J. Lipse est datée : *VVt Leyden desen 25. dach van Oogstmaent, inden Iare 1590*. Ce traité de Lipse imprimé par un compatriote de Mart. Everaert, Gilles vanden Rade, réfugié protestant, établi comme imprimeur à Franeker après avoir exercé à Anvers, fut mis en dépôt chez Corn. Claesz., libraire à Amsterdam. A partir de 1591 jusqu'en 1598 des relations existèrent entre Claesz. et Everaert. Ce dernier fit, pour compte du libraire d'Amsterdam, plusieurs traductions : la première fut le *Boeck vande vroet-wijfs* de Jac. Rüff, 1591, et la dernière, le *Cort onderwijs vande conste der seevaert* de Rodr. Zamorano.

Si Everaert a habité Amsterdam, ce qui est incertain, son séjour dans cette ville ne fut que de courte durée. Déjà en 1596 il était rentré à

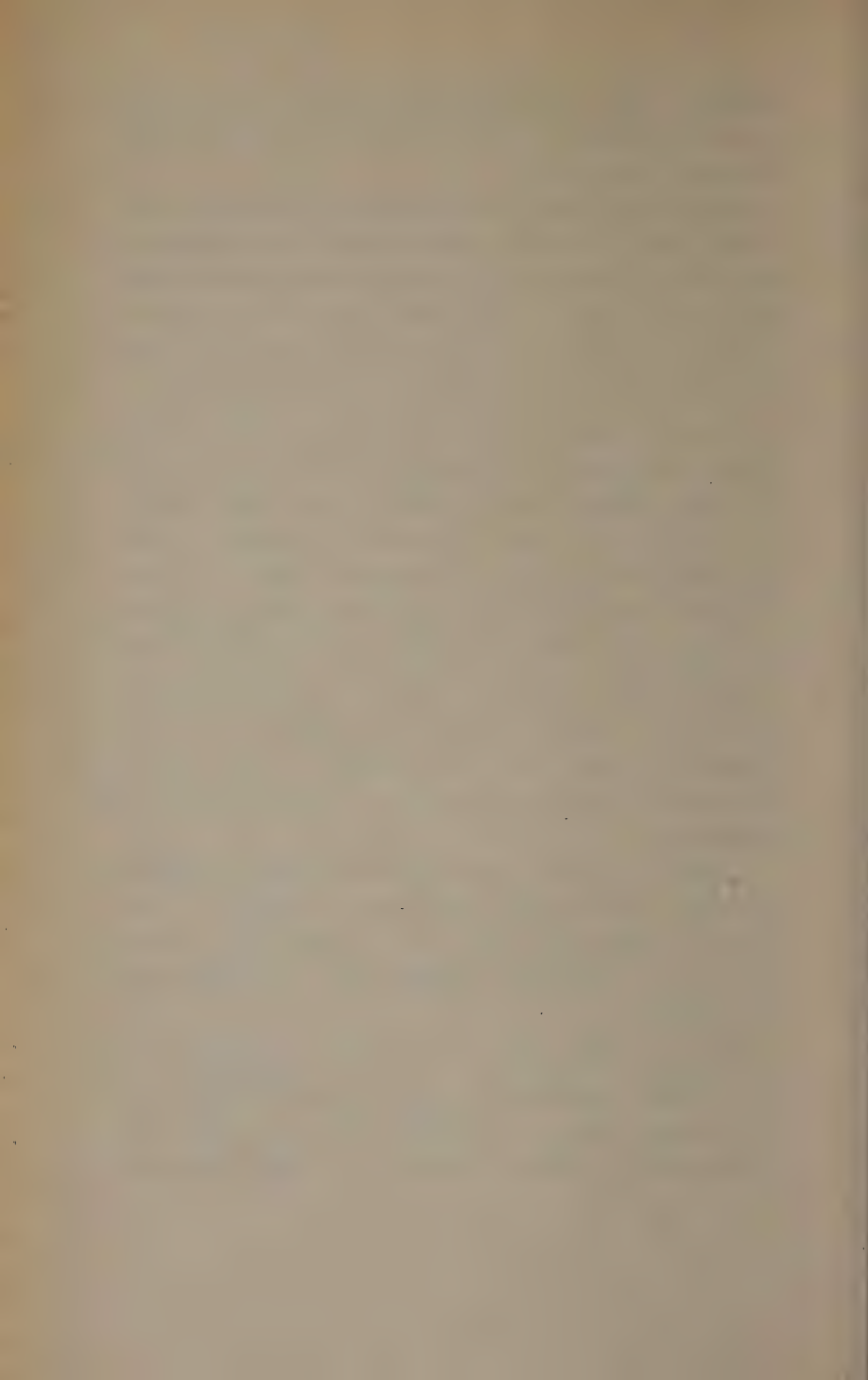
Leiden. C'est de cette ville qu'est datée (18 mai 1596) la préface de ses *Ephemerides novæ et exactæ*, imprimées en 1597.

Pendant les années qui suivirent, Everaert fit plusieurs traductions dont on trouvera la nomenclature dans la liste sommaire de ses œuvres sous les noms de van Adrichem, Guicciardini et Simler. Il n'est pas prouvé que notre Brugeois ait séjourné dans les diverses villes où ces ouvrages furent imprimés.

Dans la courte notice que le dr Is.-J. de Meyer (*Suite aux analectes médicaux*, p. 87) a consacrée à Everaert, celui-ci est qualifié d'un des plus savants médecins de son temps. D'autres biographes, avant et après de Meyer, sont tombés dans la même méprise. Everaert s'est borné à traduire quelques ouvrages de médecine : il n'a jamais été médecin. En dehors de ses traductions, il s'est spécialement occupé de mathématiques, et jamais il n'a pris d'autre titre que celui de *Mathematicus*. Les *Ephemerides novæ et exactæ* sont le seul ouvrage qu'il ait composé.

Outre sa langue maternelle, Everaert possédait le latin, le français, l'allemand, l'italien et l'espagnol. Cependant, pour ses traductions de livres espagnols et italiens, il s'est servi de traductions françaises.

Sources : *Biographie des hommes remarquables de la Flandre occidentale*, I, p. 143; Val. ANDRÉ, *bibliotheca belgica*, Louvain, 1643, p. 650; Fr. SWEERTIUS, *athenæ belgicæ*, p. 549; FOPPENS,



bibliotheca belgica, p. 854; HOEFER, *biographie générale*, XVI, col. 833; ELOY, *dictionnaire historique de la médecine*, II, p. 168; JÖCHER, *Gelehrten-Lexicon*, II, col. 429; MICHAUD, *biographie univers.*, 1855, XIII, p. 223; Is. de MEYER, *analectes médicaux*, 2^e part., pp. 87 et 271; DELVENNE, *biographie des Pays-Bas*, II, p. 364; PIRON, *levensbeschrijving der mannen en vrouwen van België*, supplément, p. 75; BROECKX, *essai sur l'histoire de la médecine belge*, p. 274; *Annales de l'académie d'archéologie de Belgique*, XV, pp. 148-151 (art. de C. Broeckx); *Vaderlandsch museum*, II, pp. 453-462, III, pp. 130-138; IV, pp. 363-368, V, pp. 311-316 (art. de C.-P. Serrure). *Biographie nationale*, col. 745-746 (art. de Mr. P.-J. van Beneden).

EVERAERT (Mart.).

(HEIDELBERG), Jér. Commelin.

1602.

Martini Everarti Brvgensis Ephemerides
Novæ Et Exactæ. Accefferunt priori edi-
tioni Ephemerides annorū quinque, ex
nouis Tabulis Belgicis ab eodem suppu-
tatae, & productæ in annum 1615.

Ad longitudinem 24. o.)
Ad latitudinem 51.30.) Graduum.

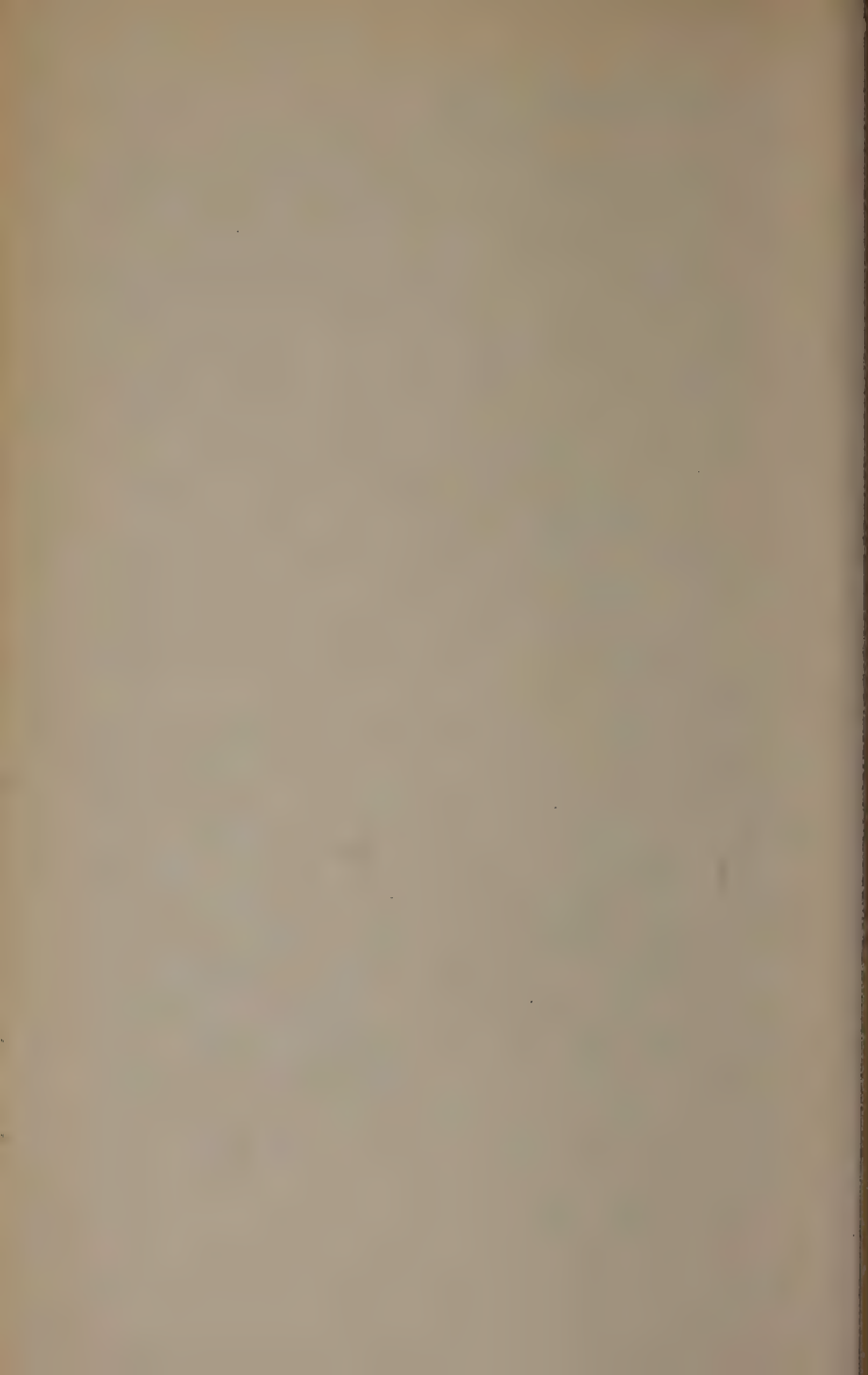
Æditio secunda. Natvra Et Arte. (*Fleuron*).

In officina Commeliniana. CIO. IOCH.

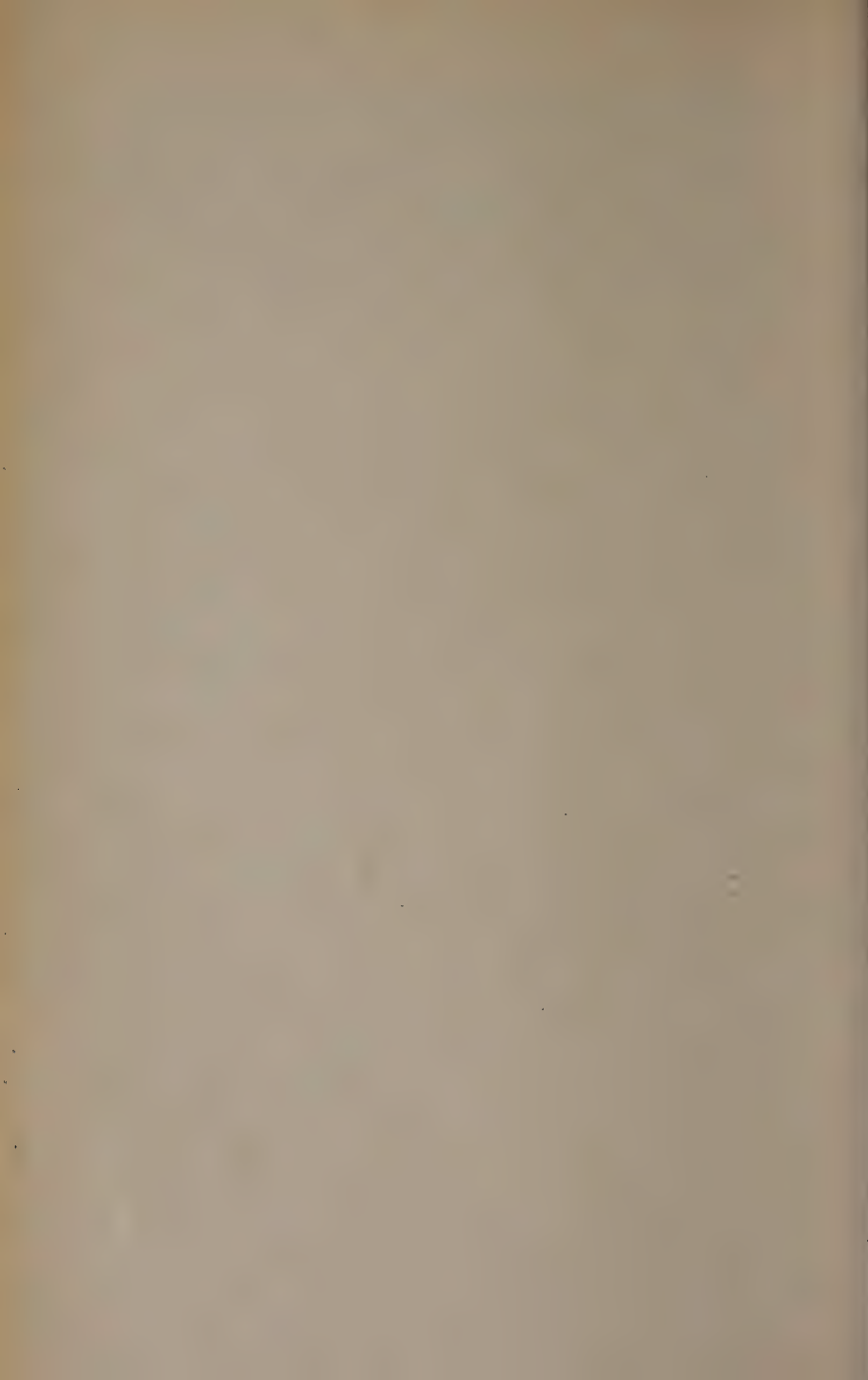
In-4^o, 4 ff. lim. et sign. A-Yyyyyy 3 [Yyyyyy 4],
552 ff. Car. rom.

Une partie de cette édition est de l'impression de
Leiden, 1597. Les ff. lim. seuls ont été réimprimés,
la liste des *errata* a été omise, et les éphémérides
pour les années 1611-1615 ont été ajoutées. Les
lim. contiennent le titre, blanc au v^o, la dédicace
aux États de Frise de l'édition de Leiden, 1597,
mais légèrement modifiée et sans la date, un avis :
Ad Lectorem., et 1 f. blanc. Les ff. A-[Bbbbbbb 4]
contiennent : *De Ephemeridis Instructione Atque Vsv.*,
avec les tables qui en dépendent, et les éphé-
mérides pour les années 1590-1610, de l'impres-
sion de Leiden, 1597. Le reste du vol. est neuf, et

Bruxelles : bibl. roy.



renferme les éphémérides pour les années 1611-1615, disposées comme suit : 1611 (ff. *Ccccc*-*[Fffff 4]*), 1612 (*Gggggg*-*[Kkkkk 4]*), 1613 (*Lllll*-*[Ooooo 4]*), 1614 (*Pppppp*-*[Sffff 4]*), 1615 (*Ttttt*-*[Yyyyy 4]*). Chaque année a un titre spécial, et le vo du dernier f. de chaque année est blanc.



MARTIN EVERAERT,

DE BRUGES.

LISTE SOMMAIRE DE SES ŒUVRES.

*Ephemerides meteorologicae anni 1583. Anvers.
In-160.

Voir : I.-J. DE MEYER, *analectes médicaux*,
2^e part., p. 87. Dans la *Biographie nationale*,
VI, col. 745, il est dit qu'Everaert publia,
en 1582, des éphémérides pour l'année 1583.

Nous trouvons encore citées des Éphémérides
pour les années 1577, 1581 et 1582, par le
même auteur, dans *Collectio ... omnium libro-
rum ... qui in nundinis Francofurtensibus ab
anno 1564. usque ad nundinas autumnales
anni 1592 partim novi, partim nova forma, et
diuersis in locis editi, venales extiterunt ...*,
Francfort, 1592, p. 460.

Ephemerides novæ et exactæ ... ab anno incarna-
tionis Domini 1590, ad annum 1610. Ex novis
tabulis Belgicis authoris supputatæ.

Ad longitudinem 24. 0 } graduum.
Ad latitudinem 51.30 }

Leiden, s. n. d'impr. (Jean Zas Hoensz.?),
1597. In-40.

Dans la *Biographie nationale* (VI, col. 745) est

cité une suite à cet ouvrage qui aurait paru en 1600. Nous ne croyons pas à son existence. Idem. *Accefferunt priori editioni ephemerides annorū quinque, ex nouis tabulis belgicis ab eodem supputatæ, & productæ in annum 1615 ...* (Heidelbergh), *in officina Commeliniana* (Jér. Commelin), 1602. In-4°.

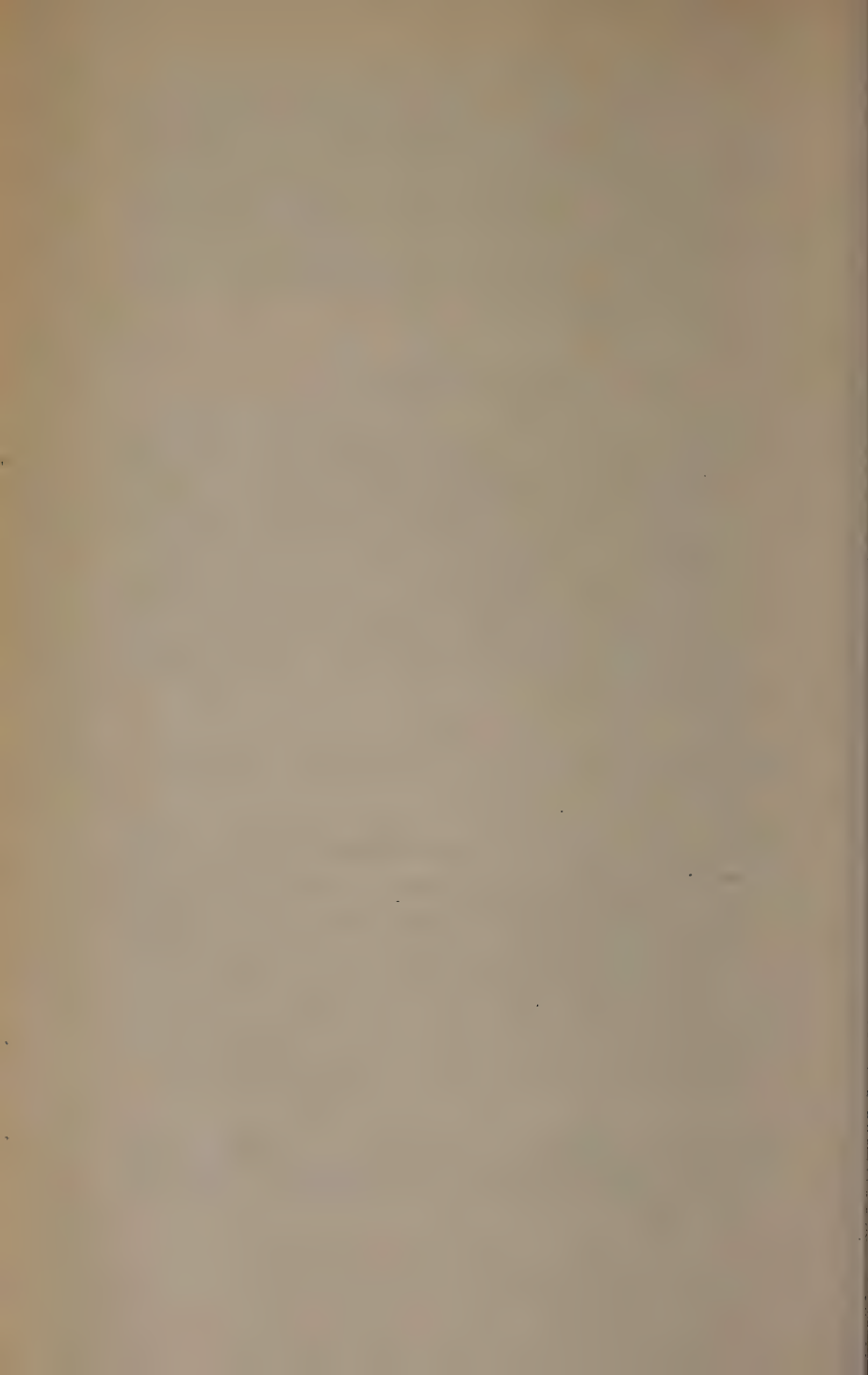
TRADUCTIONS.

ADRICHEM (Adrien, *lisez* : Chrétien van), clare beschrijuinge vande stadt Jerusaleem met de voor-gebochten (*sic*), gelijk die was in haer fleur ten tijden onses salichmakers Jefu Christfi ... ouer-geset in onse nederlantsche sprake door Marten Eueraerts. B. Leiden, Henri Lodewijcksz. [van Haestens], pour Herm. Allertsz., à Amsterdam, 1598. In-4°.

AURIGARIUS. Voir : WAGHENAER (Luc Jansz.).

[BANDELLO (Math.)], tragische of klachlijke historien, inde welcke begrepen zijn zeer jammerlijke feyten, waerachtich gheschiet, tot spiegel van alle menschen. Eerstmael in italiaenschs (*sic*) beschreven, ende nu vvt den fransoysche ... overgheset. Door M. Merten Everaerts. Anvers, Jean van Ghelen, 1598-1601. In-8°, 2 vol.

*[BANDELLO (Math.), et autres], de tragedische oft klaechlijke historien, inhoudende ... waerach-



tige geschiedenissen, eenige hebbende een droevich beginsel, ende blyde uytkomst : sommige een vrolyc begin, ende droevigh eynde... overgeset, door Is. de Bert [Mart. Everaert en F. v. S. (Félix van Sambix)]. Rotterdam, P. van Waesberghe, 1646. In-12°, 9 vol.

Cité par A.-M. LEDEBOER, *het geslacht van Waesberghe ...*, La Haye et Utrecht, 1869, pp. 89-90. Les titres sont différents.

[BANDELLO (Math.), et autres], ... Tragedische ofte klaechlijcke historien. Inhoudende... waerachtige geschiedenissen, welckers begin lief ende genuelijck is, maer het eynde vol swarigheys ende verdriets... (trad. par les mêmes). Utrecht, Lamb. Roeck, pour Sim. de Vries, 1649-1650. In-12°, 9 vol.

Les titres sont différents.

BRECHTEL (Franç.-Joach.), de conste van buffschieten, dat is : een corte ende eygen verclaringe yande faken die een conestable, so wel te water als te lande, sonderlinge van noode zijn te weten. Ghelijck als is het oprecht ghebruyck van groot gheschut, wat daer mede moghelick is uyt te rechten... Met een ghetrouwe onderwijs van menigerhande vuerwercken, hoe men die sal moghen, eensdeels tot ernste, ende eensdeels (*sic*) tot triumphen en ghenoege bereyden, maken ende ghebruycken ... [Beschreven in hooghduyts, deur Ian SCHMIDLAP van Schorn-

dorp. Ende in ons nederduytsche fprake over-
gefet, deur Marten Everart B.]. Amsterdam,
Corn. Claesz., 1594. In-4^o.

Bien que la 1^{re} partie de ce recueil, celle qui
contient l'ouvrage de F.-J. Brechtel, ne porte
pas le nom de Martin Everaert, nous croyons
que cette traduction aussi est bien de lui. Le
langage et l'orthographe sont les mêmes dans
les deux parties, et la 2^e porte son nom.
(Voir : SCHMIDTLAP).

Idem. (*Avec titre légèrement modifié*). Amsterdam,
Corn. Claesz. [et Leiden, H. Lodewijksz. van
Haestens], 1605. In-4^o.

Idem. Amsterdam, Broer Jansz., impr., pour Henri
Laurentsz., 1624-1625. In-4^o.

Idem. Amsterdam, Broer Jansz., 1630. In-4^o.

CORDUS (Val.), dispensatorivm ... dat is de maniere
vande medicynen te bereyden, allen apothekers
ende anderen seer nut ende profytelick. Met
annotatien vanden autheur ende corte vercla-
ringe van Peeter van Covdenberch excellent
apotheker van Antwerpen, ende met een nieu
boecxken van Valerivs Cordvs, ende een aen-
hanckfel van D. Iacob Sylvius, ende meer
ander. Overgheset in neerduyts, deur Marten
Evéraert B. Amsterdam, Corn. Claesz., 1592.
In-8^o.

L'ouvrage qui suit n'est au fond qu'une édition
revue, corrigée et augmentée de la traduc-
tion de Martin Everaert.

CORDUS (Val.), den leytsman ende onderwijfer der medicijnen, oft ordentlicke uytdeylinghe ende bereydingh-boeck vande medicamenten. Over al daegelicx van des(*sic*) medicijns ende apothekers onder den naem vā Val. Cordi dispensatorivm bekend, ontfangen ende ghebruyckt. Door M. P. Covdenberch verclaert, uytgheleyt, ende meer dan van vier hondert fauten verlost. Onlanx in nederduyts gebreckelick ende onclaerlick vol ontelbaer fauten overgheset. Daer nae van nieus overleyt, vermeerdert, verbeterd, volcomelicker ende bequamelicker int corte uytgheleyt ... door Matthias de L'Obel ... Amsterdam, Henri Laurensz., 1614. In-8º.

Idem. Den leytsman ... Nu van nieus hersien ... ende verrijckt met tweederhande registers ... door P. T. ... Amsterdam, Henri Laurensz. (Gouda, Gasp. Tournay, impr.), 1632. In-8º.

Idem. Rotterdam, P. van Waesberghe, 1656. In-8º.

Idem. In dese laetste druck verbeterd en vermeerdert met een kort examen der chirurgie, en een tractaet vande uytkefinge der drogen : alles door een vermaert autheur beschreven. Amsterdam, Jean van Ravesteyn, 1662. In-8º.

ESTIENNE (Charles) [Kaerle Stevens], de landt-vvinninge ende hoeue ... VVt de fransoysche sprake in de nederduytsche ouergheset ... Anvers, Chr. Plantin, 1566. In-8º.

Idem, et Jean LIÉBAULT, de landtwinninghe ende

hoeue ... wt de franfoifche fpraecke ... ouerghet. Den laetsten druck, ouerfien ende vermeerdert ... Anvers, Chr. Plantin, 1582. In-4^o.

Idem, idem, de veltbouw ofte lantwinninghe : inhoudende eene rechte wel beftellinghe eenes hofs te bouwen : cruydthouen ende fruythouen te maecken : alderhande boomen te planten : byen te houden : te diffilleren : beemden / vijuers eñ ftaende waterē te maken / eñ die te onderhouden : viſſchen te vangen : ackerlandt te winnen : wijngaerden te oeffenen : medicinale wijnen te bereydē : parck voor wilde beesten te maken / midtſgaders de wolueiacht ... nu vermeerdert door ... Melchior Sebizius Sileſius... Amsterdam, Corn. Claesz., 1588. In-fol.

Idem, idem. Amsterdam, Ew. Cornelisz. Muller, impr., pour Corn. Claesz., 1593-1594. In-fol.

Idem, idem. Amsterdam, Mich. Colijn ou Colin, 1622. In-fol.

*Idem, idem. Amsterdam, Henri Laurentsz., 1627. In-fol.

Idem, idem, hof-stede en landt-huys... Beſchreven door ... Mr. Kar. Stevens, Mr. Jan Libaut, Ad. Lonicerus ... Joh. Schröderus ... en ... Oliv. de Serres. Als mede, de verhandeling van kinderpokken en maselen, door ... Korn. van Someren ... Dordrecht, Abr. Andriesz., 1662. In-4^o.

*GEMMA Frisius, ... de aſtrolabo catholico liber ... recens in compendium opera Martini Euerarthy

Brugensis ... coactus. Anvers, Jean Verwithaghen, 1583. In-4^o.

Cat. Serrure, 1872, n^o 400; cat. R. della Faille, 1878, n^o 526.

Idem. A la suite de : Petrus APIANUS et GEMMA Frisius, cosmographia ... iam demùm integritati suæ restituta ..., Anvers, Jean Verwithaghen, 1584. In-4^o.

Idem. A la suite du même ouvrage. Anvers, Jean Bellère, 1584. In-4^o.

Cette édition est la même que celle qui précède, avec une autre adresse.

GUICCIARDINI (Franç.), de oorlogen van Jtalien ... Wt de italiaense, in onse nederduytsche tale ... overgheset [door Mart. Everaert] ... Dordrecht, Isaac Jansz. Kaen ou Canin, 1599. In-4^o.

LIPSE (Juste), politica ... dat is : vande regeeringhe van landen ende steden, in ses boecken begrepen. Waer inne een yeghelijck vorst, oft andere inde regeeringhe ghestelt zijnde, claerlijck mach sien, hoe dat hij die ghemeene sake behoorlijck sal moghen bedienen. Ouergheset wten latijn in nederlanttsche sprake, deur Marten Euerart B. Franeker, Gilles vanden Rade, 1590. *Men vintse te coop by Cornelis Claesz. tot Amstelredam ...* In-8^o.

Idem. Verduytscht door M. E. B. Delft, Adr. Geritsen, 1623. In 8^o.

*Idem. Delft, 1625. In-8^o.

Édition citée par vander Aa, *biographisch woordenboek*, XI, p. 514. Nous ne croyons pas qu'elle existe.

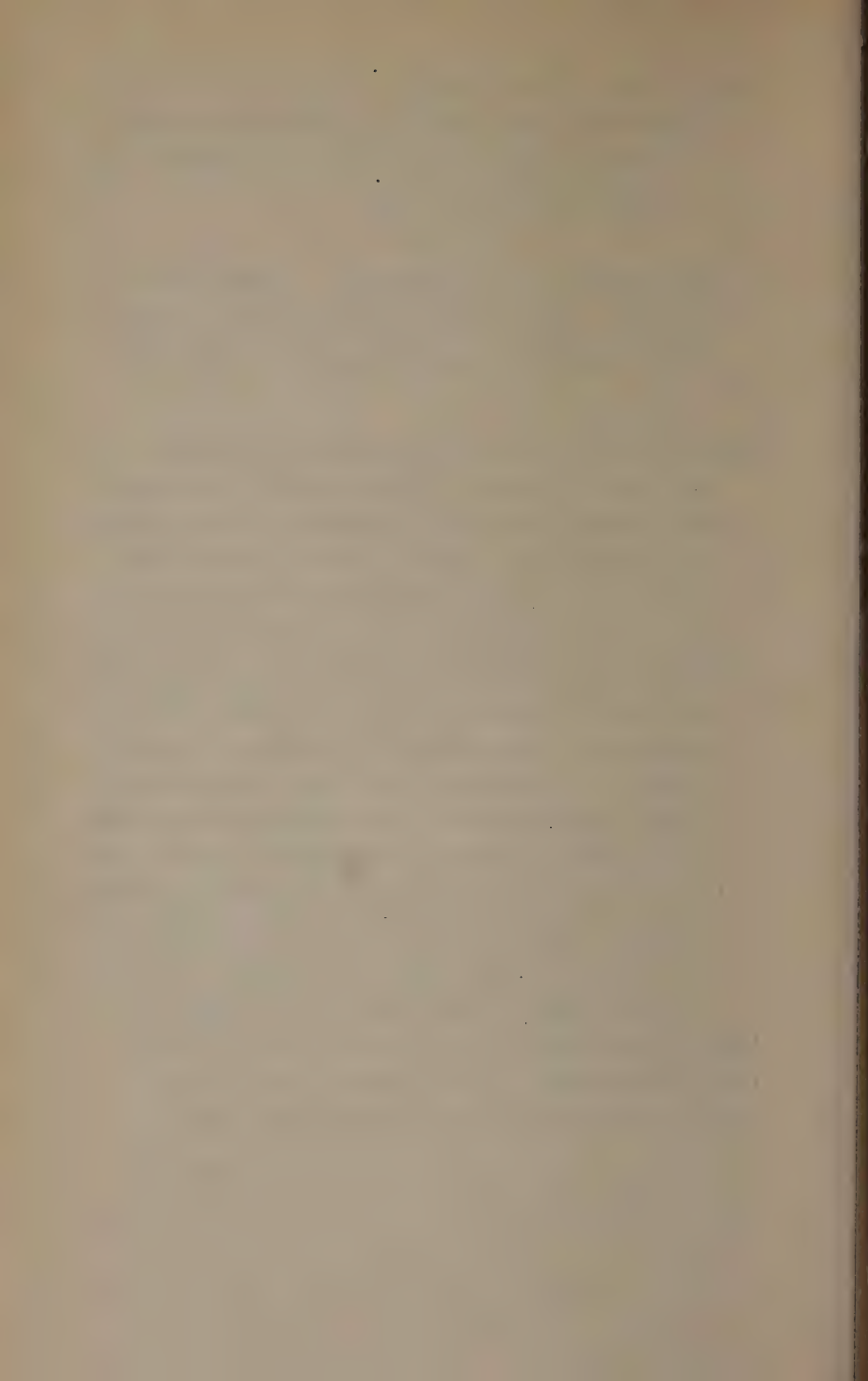
L'OBEL (Math. de), *kruydtboeck* ... Anvers, Christ. Plantin, 1581. In-fol. — Voir : L'OBEL (Math. de), *kruydtboeck* ..., Anvers, Chr. Plantin, 1581.

MEDINA (Pierre de), de zeeuaert, oft conste van ter zee te varen ... Inde welcke niet alleene de regels, secreten, practijcken, en constige instrumenten der seluer consten begrepē sijn : maer ooc de clare ende oprechte fondementen der astronomijen, ende gantschen loop des hemels, op d'alder lichtste ende duydelijcste verclaert worden. Allen cooplieden, piloten, schippers, ende anderen lief-hebbers der astronomijen tot nut ende dienst : Wt den spaensche ende franfoyfche in onse nederduytsche tale ouergheset, ende met annotatiē verciert, by M.^r Merten Eueraert Brug. Met noch een ander nieuwe ondervijfinghe, op de principaelste puncten der nauigatien, van Michiel Coignet. Anvers, Henri Hendricksen, 1580. In-4^o.

Idem. Amsterdam, Corn. Claesz., 1589. In-4^o.

Idem. Amsterdam, Corn. Claesz., 1592. In-4^o.

Idem. Amsterdam, Corn. Claesz., 1598. In-4^o.



MERIAN (Math.) et José Simler, *topographia Helvetiæ ...* Voir : SIMLER.

PARACELSE (Phil.-Aur.-Théophr. Bombast de Hohenheim, dit), *labyrinthus ofte doolhof vande dwalende medecijs...ouerghefedt wten latijn in nederlandtsche duytsche spraecke / door M. E. B. Anvers, Jean van Waesberghe, 1563. In-8°.*

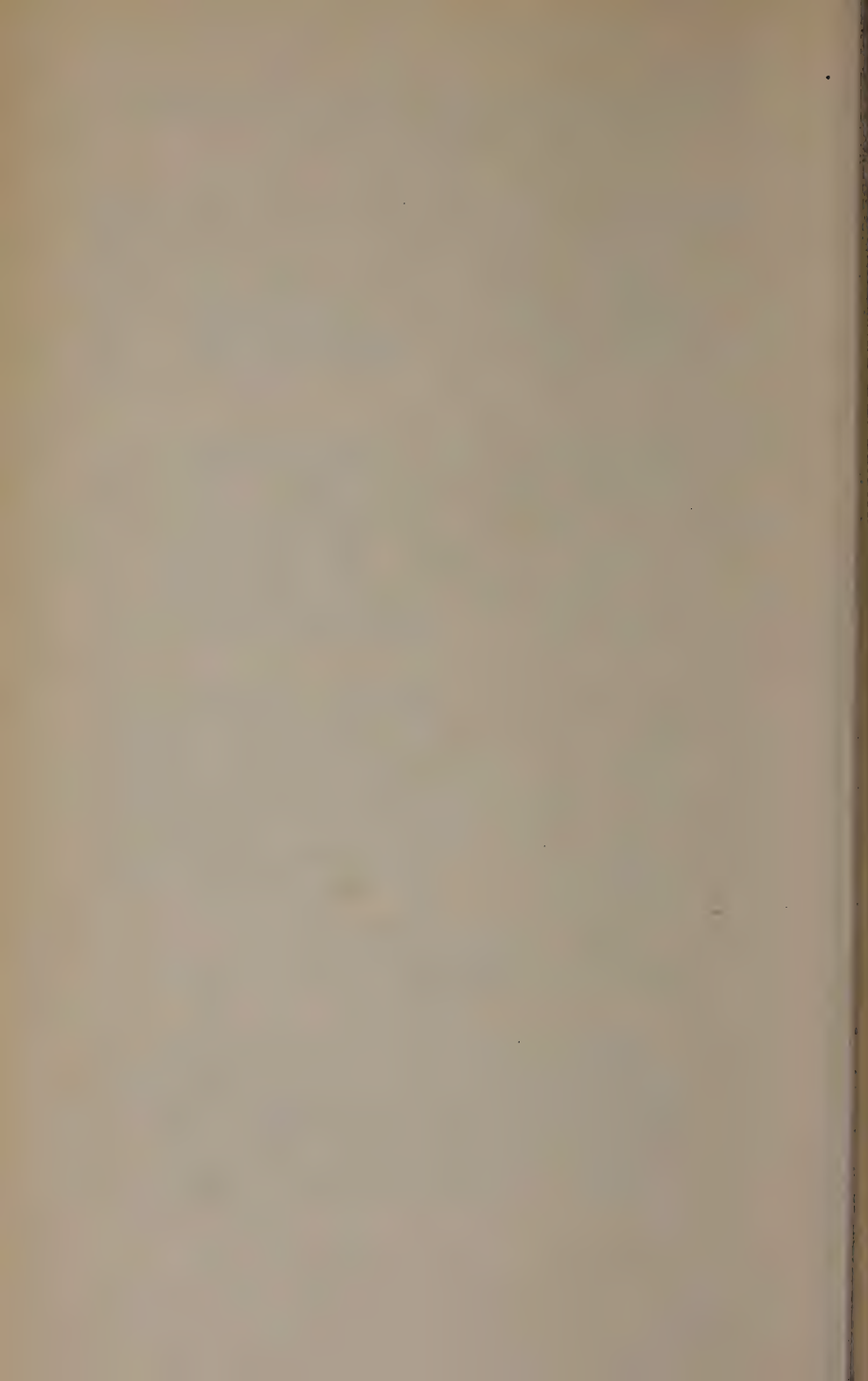
PARACELSE (Phil.-Aur.-Théophr. Bombast de Hohenheim, dit), *tgafthuys boec ... tot nut ende oirboor van alle ghebreckelijcke ende crancke menschen, ouerghefet wten hoogduytschen in onse nederlanfche duytsche sprake. Duer M. E. B. Anvers, ve Jean de Laet, 1567. In-8°.*

PARACELSE (Phil.-Aur.-Théophr. Bombast de Hohenheim, dit), *de cleyne chirurgie ende tgafthuys boeck ... nv eerst wten hoochduytschen in ons nederlantfche duytsche sprake ouerghefet, duer M. Eueraert. B. Anvers, ve Jean de Laet, 1567-1568. In-8°.*

*Idem. Utrecht, 1629. In-8°.

Cat. Olivier, à Bruxelles, 1880, n° 328.

PIGAFETTA (Ph.), *de beschryvinghe vant groot ende vermaert coninckrijck van Congo, ende de aenpalende oft ommegheleghen landen, met verclaringhe van veel sonderlinghe faken, ende*

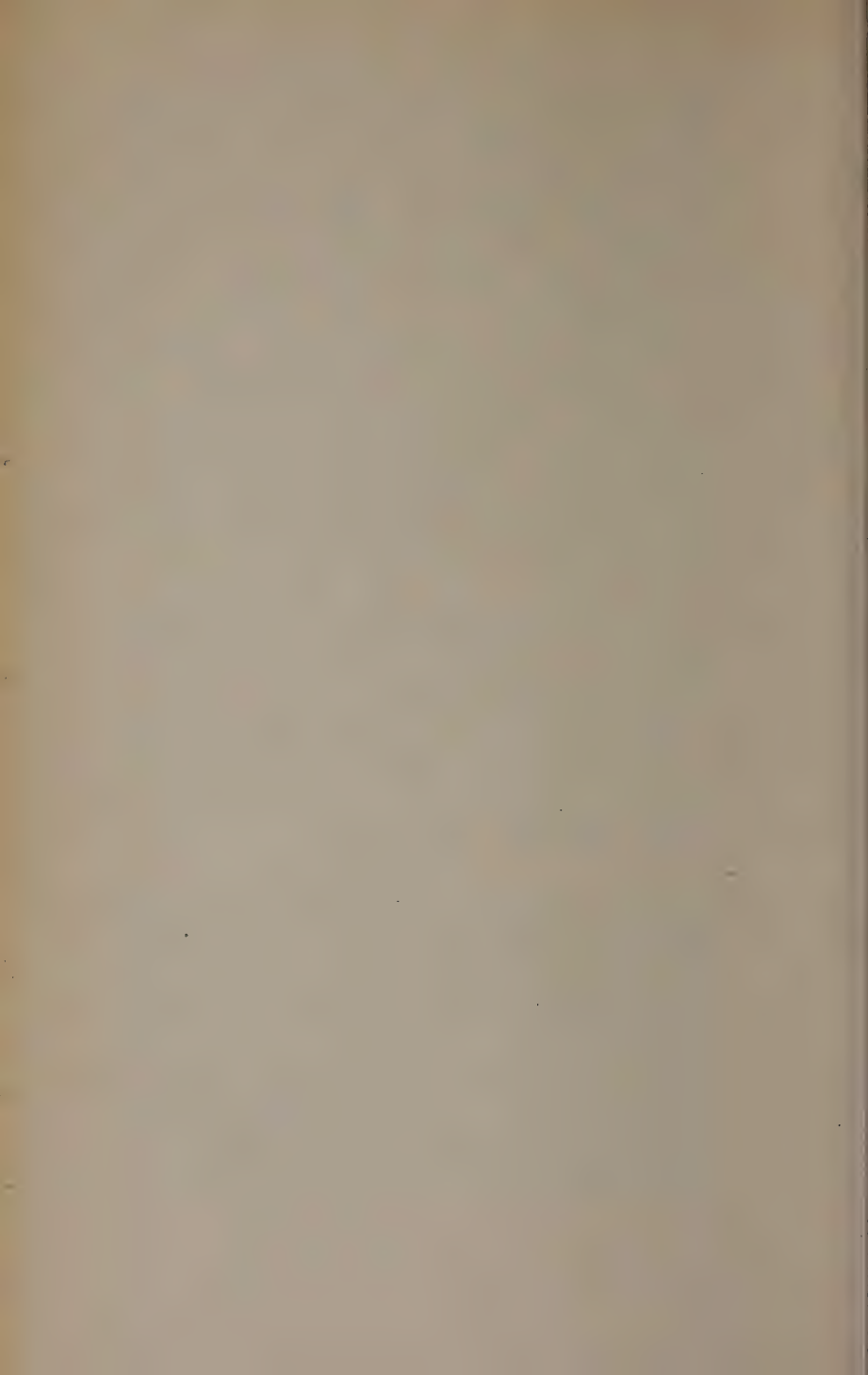


gheschiedenissen vanden selfden coninckrijcke. Oock wat coopmanschappen al daer ghebracht ende van daer ghehaelt worden. Van hare mijnen. Vande elephanten, ende alle haer ander ghedierten. Van hare drachten ende maniere van cleedinghe, seltsame ghebruycken, vreemde chrijchfgebruycken, hoe ende wanneer sy bekeert zijn tot den christen gheloove. Ghedeelt in 2. boecken. Ghenomen wt de schriften ende mondelicke t'famen spraecken, van Edoart Lopez Portegijs... Beschreven ... in italiaens, ende overgheset in ons nederlantsche spraecke : deur Martijn Everart B. Amsterdam, Corn. Claesz., 1596. In-4º.

Idem. A la suite de : [Pierre de MAREES], *beschrijvinge van de Goudt-kust Guinea...*, Amsterdam, Josse Hartgers, 1650. In-4º.

Idem, beschrijvinge van 't koninckrijk Congo, met 't aenpalende landt Angola... Zijnde het tweede-deel van de Goudt-kust. Amsterdam, Jan Jacobsz. Bouman, 1658. In-4º.

PLUTARCHUS. — Tleven ende vrome daden vande doorluchtige griecsche ende romeynsche mannen, met haer figuren. Deur Plvtarchvs int lange beschreven, ende nu int corte begrepen, ende in latijn gestelt, door Darivs Tibertvs, ridder van Cæfena. Hier by is gevoecht tleven vande excellente veltheeren, door Æmilivs Probus beschreven, ende van ander mannen ...



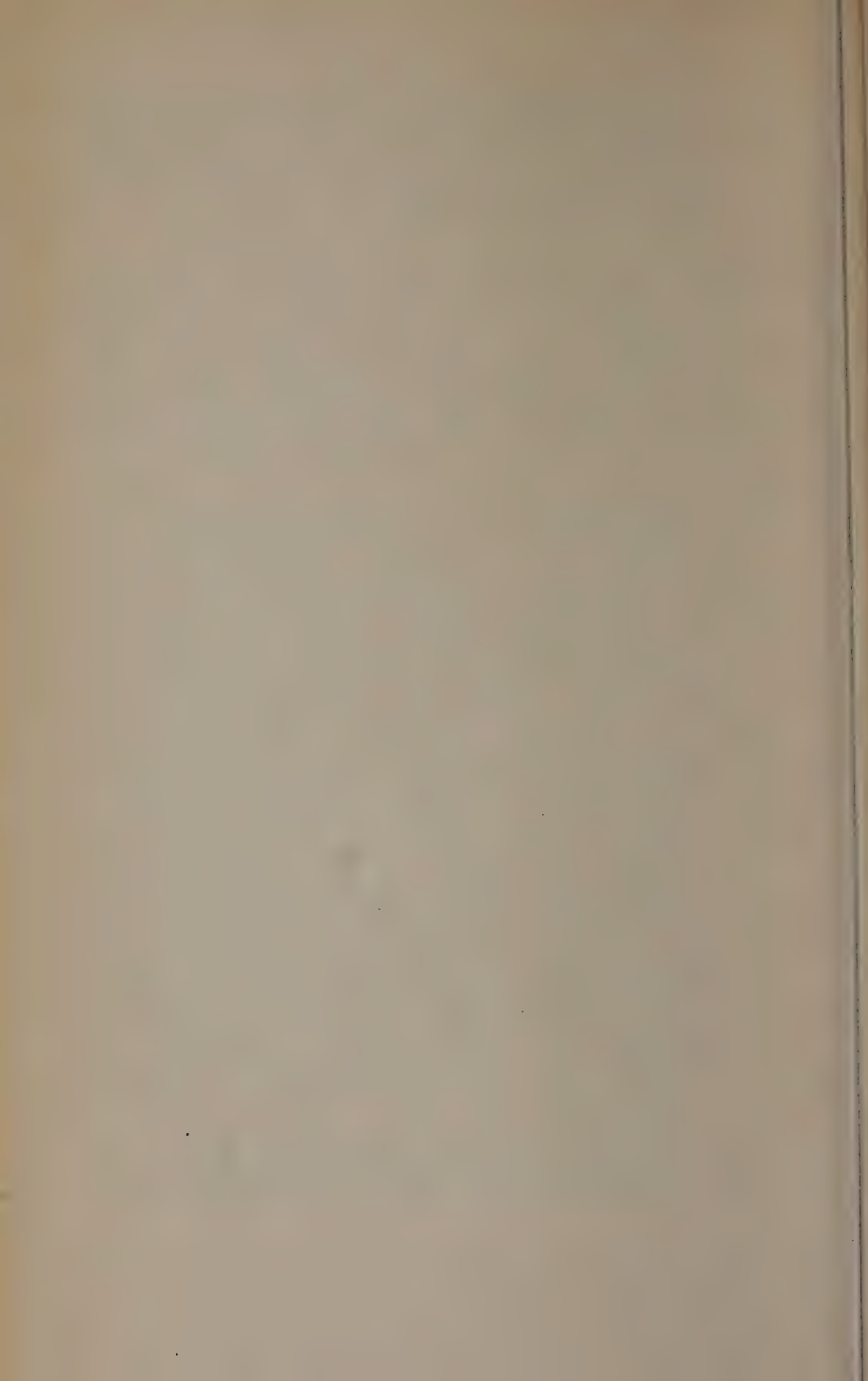
met sommige nieuwe vergelijkingē, die nu eerst
in tlicht zijn wtgecomen. In onse neerduytsche
sprake overgeset, door M. Everart ... Leiden,
Jean Claesz. van Dorp, 1601. In-8^o.

PORTA (Jean-Bapt.), magia, oft de vvonderlicke
vvercken der naturen : bescreuen in vier
boecken ... Nu eerst ouerghestelt vuten latijn
in de nederduytsche sprake [door Mart. Eve-
raert]. Anvers, Christ. Plantin, 1566. In-8^o.

RÜFF (Jacques), t'boeck vande vroet-wijfs. Jnt
welcke men mach leeren alle heymelicheden
vande vrouwen, ende in wat ghestalte de mensche
in zijn moeders lichaem ontfanghen, groeyet
ende gheboren wort. Voorts hoe alderleye sie-
ten die den craemvrouwen lichtelick ouercomen,
met costelicke medicijnen mogen voorcomen
ende ghenefen worden. Alle t'famen wt eygen
ervarentheyt ... certijts in druck wtgegheuen,
ende nu ter tijt op een nieu verbeteret, ende
met schoone figueren verciert. Daer by ghe-
voecht zijnde een profytelicke leeringhe, van
het voesteren ende handelen vande nieughe-
boren kinderen. Ouergeset wtten hoochduytsche
in ons nederlantfche sprake, deur Martyn
Everaert B. ... Amsterdam, Corn. Claesz.,
1591. In-4^o.

Idem. Amsterdam, Corn. Claesz., 1604. In-4.

Idem. Amsterdam, Guill. Jansz. [Blaeu], 1616. In-4^o.



Idem. Amsterdam, Broer Jansz., 1622. In-4°.

Idem. Amsterdam, Broer Jansz., 1633. In-4°.

Idem. Amsterdam, Broer Jansz., 1648. In-4°.

Idem. Amsterdam, Jean Jacobsz. Bouman, 1655.
In-4°.

Idem. Amsterdam, Jean Jacobsz. Bouman, 1668.
In-4°.

Idem. Amsterdam, Mich. de Groot, (Gouda, Franç.
Hoola, impr.), 1670. In-4°.

Idem. Gouda, Franç. Hoola, 1670. In-4°.

C'est l'édition qui précède avec une autre adresse.

Idem. Amsterdam, Mich. de Groot, 1680. In-4°.

Idem. Amsterdam, ve Gisb. de Groot, s. d. In-4°.

SCHMIDTLAP (J.), conftighe ende aerdighe vuerwercken van triumphe ende ghenoegete, die voormaels noyt in druck uytghegaen zijn ... in ons nederduytfche fprake overgefet, deur Marten Everart B. Amsterdam, Corn. Claesz., (1594). In-4°.

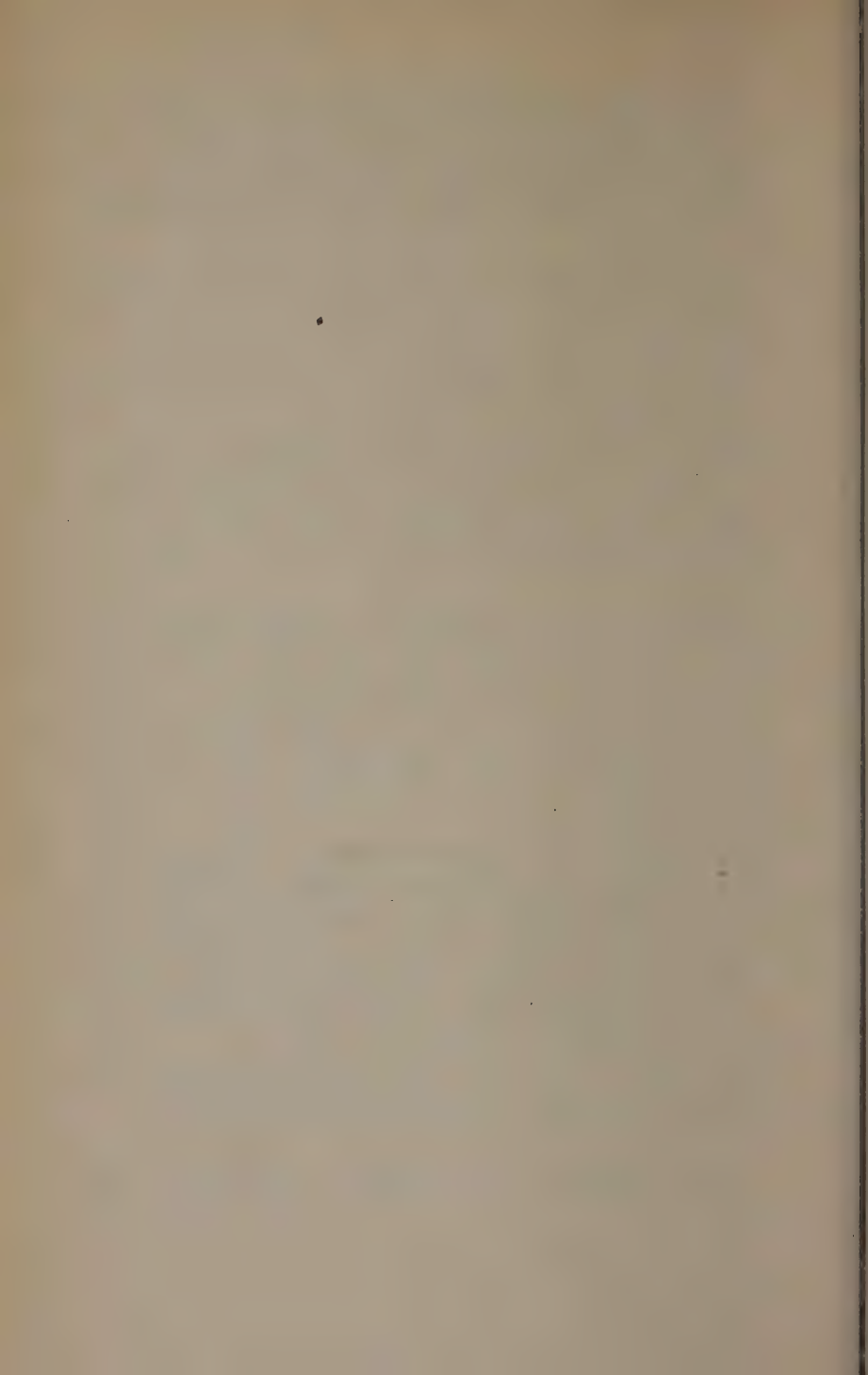
Supplément à l'ouvrage de Franç.-Joach. BRECHTEL, *de confte van buffchieten* ..., Amsterdam, Corn. Claesz., 1594. (*Voir* : BRECHTEL).

Idem. Om te maken ... vyerwercken van triumphe ende ghenoechte ... Leiden, Henri Lodewycksz. van Haestens, 1605. In-4°. Id.

Idem. Amsterdam, Broer Jansz., 1624-1625. In-4°. Id.

Idem. Amsterdam, Broer Jansz., 1630. In-4°. Id.

SIMLER (Josias), de republycke van Switferlandt.

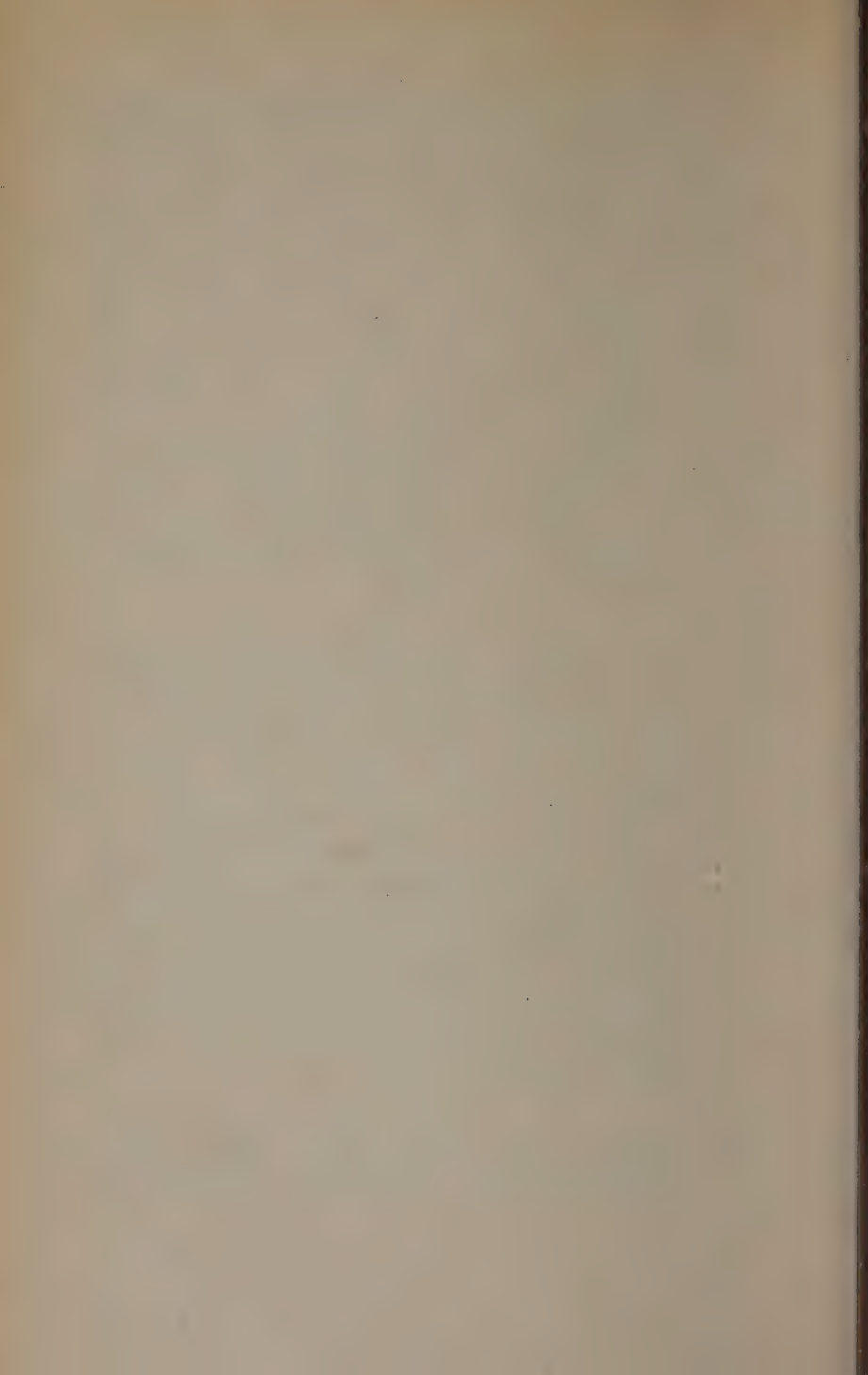


Inhoudende den ghemeijnen staet van de der-
thien cantons der Switsers, den oorsprongh van
al haer verbondē ... ende andere ghedencweer-
dige gheschiedenissen ... overgeset door Martin
Everaert. Delft, Adr. Gerritsz., 1613. In-8º.
L'ouvrage est reproduit, en partie, dans : *Topo-
graphia Helvetiæ, Rhetiæ et Valesiæ ... Be-
schryvinge en ... afbeeldinge ... vāt ... eetgenoot-
schap ... Naart leven afgetekēt door Matheo
Merian ... — Een historishe beschrijvinge van
Switser-landt ... door Iosias Simler ... En nu
in 't nederduyts uyt-ghegheven by Cornelis
Danckaertsz ... Amsterdam, Corn. Danckertsz.,
1644. In-fol., 2 part.*

[VÉSALE (André) et Jean de Valverde], anatomie
oft levende beelden vande deelen des mensche-
licken lichaems : met de verclaringhe van dien,
inde Neder-duytsche spraecke (door M. Eve-
raert). Anvers, Chr. Plantin, 1568. In-4º.

Idem, sous le titre : A. VESALII en VALUERDA ana-
tomie, ofte af-beeldinghe van de deelen des
menschelijcken lichaems, en derfelve verkla-
ringhe. Met een aenwijfinghe om het selve te ont-
leden, volgens de leeringe Galleni (*sic*), Vesalii,
Fallopïi en Arantii. Amsterdam, Corn. Danc-
kertz., 1646-1647. In-fol.

WAGHENAER (Luc Jansz.), pars altera specvli
marini, integram cum borealis, tum orientalis



Oceani nauigationem; nimirum à Freto Anglicano, in Viburgum & Naruam, tabulis diuerfis complectens, & earum vfudecorata... Interprete Martino Everarto Brugenfi. Leiden, Franç. van Raphelengen, 1586. In-fol.

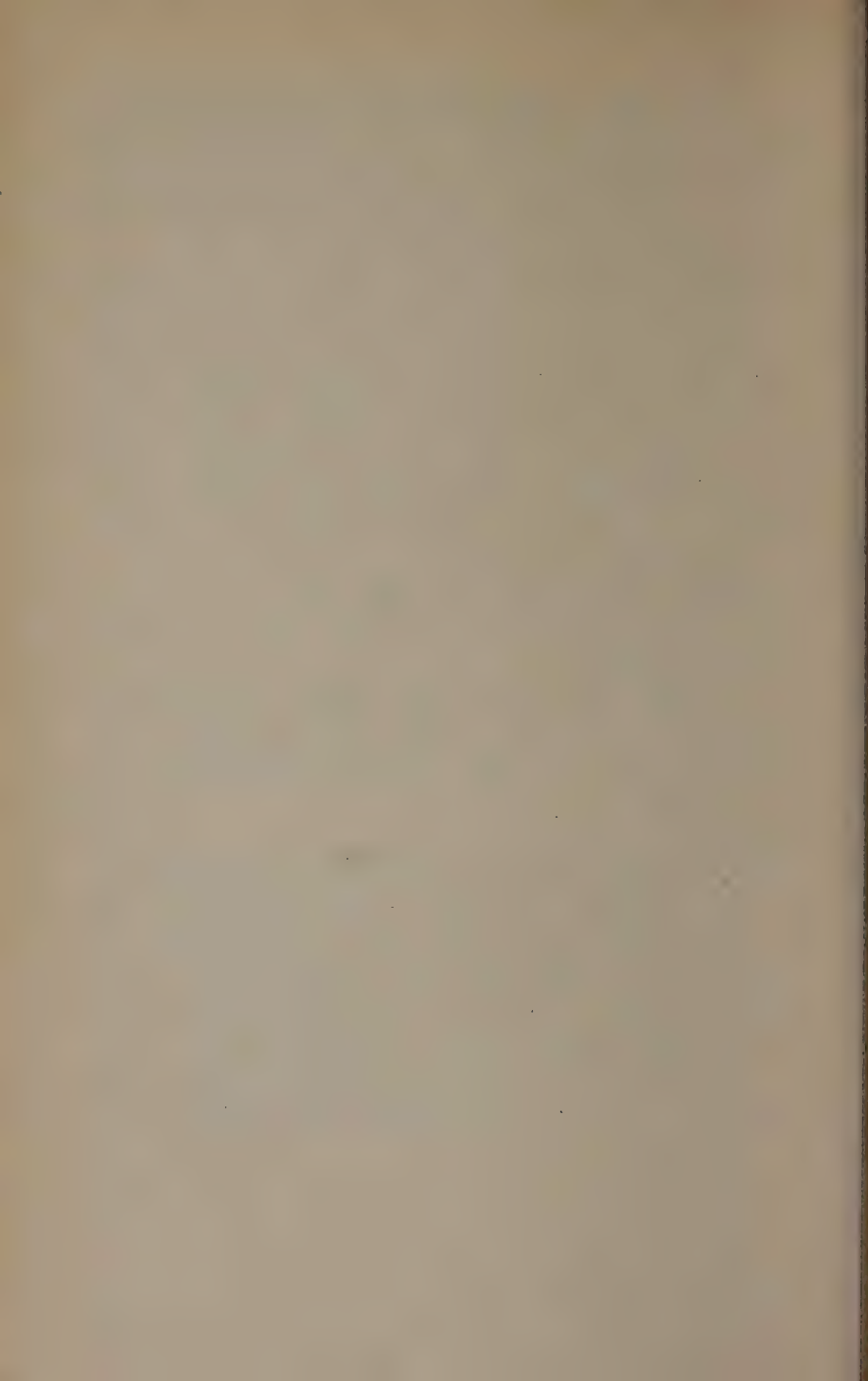
Idem. Pars altera specvli marini ... Iam recens adaucti & illustrati historica descriptione, quæ singularum prouinciarum proprietates & origines complectitur, auctore Richardo Slotboom Dauentrio. Ac denuò correctioris, nouisq; tabulis locupletioris facti, diligentia & labore ipsius auctoris Lvcæ Avrigarii. Amsterdam, Corn. Claesz., 1591. In-fol.

Idem. Anvers, Jean Bellère, 1591. In-fol.

C'est l'édition qui précède avec une autre adresse.

Dans aucune des trois éditions, la 1^{re} partie de l'ouvrage : *Pars prima speculum nauticum* ..., ne porte de nom de traducteur.

ZAMORANO (Rodr.), cort ondervviis vāde confte der seevaert ... Js feer nut allen stierluyden ende schippers, ende alle die ter zee varen, om der goeder instructien ende onderwijfinge willen : daerom te recht een schole der zeevaert ghe-noemt mach worden. Overgefet vvt den spaen-fchen in ons nederlantsche sprake : deur Martin Everart. B. Amsterdam, Corn. Claesz., 1598. In-4^o.



EEMKENS (Hendrik) ... verbrand.

UTRECHT, J.-D. Doorman.

(1853).

Hendrik Eemkens. In 1562 te Utrecht als Ketter Verbrand.

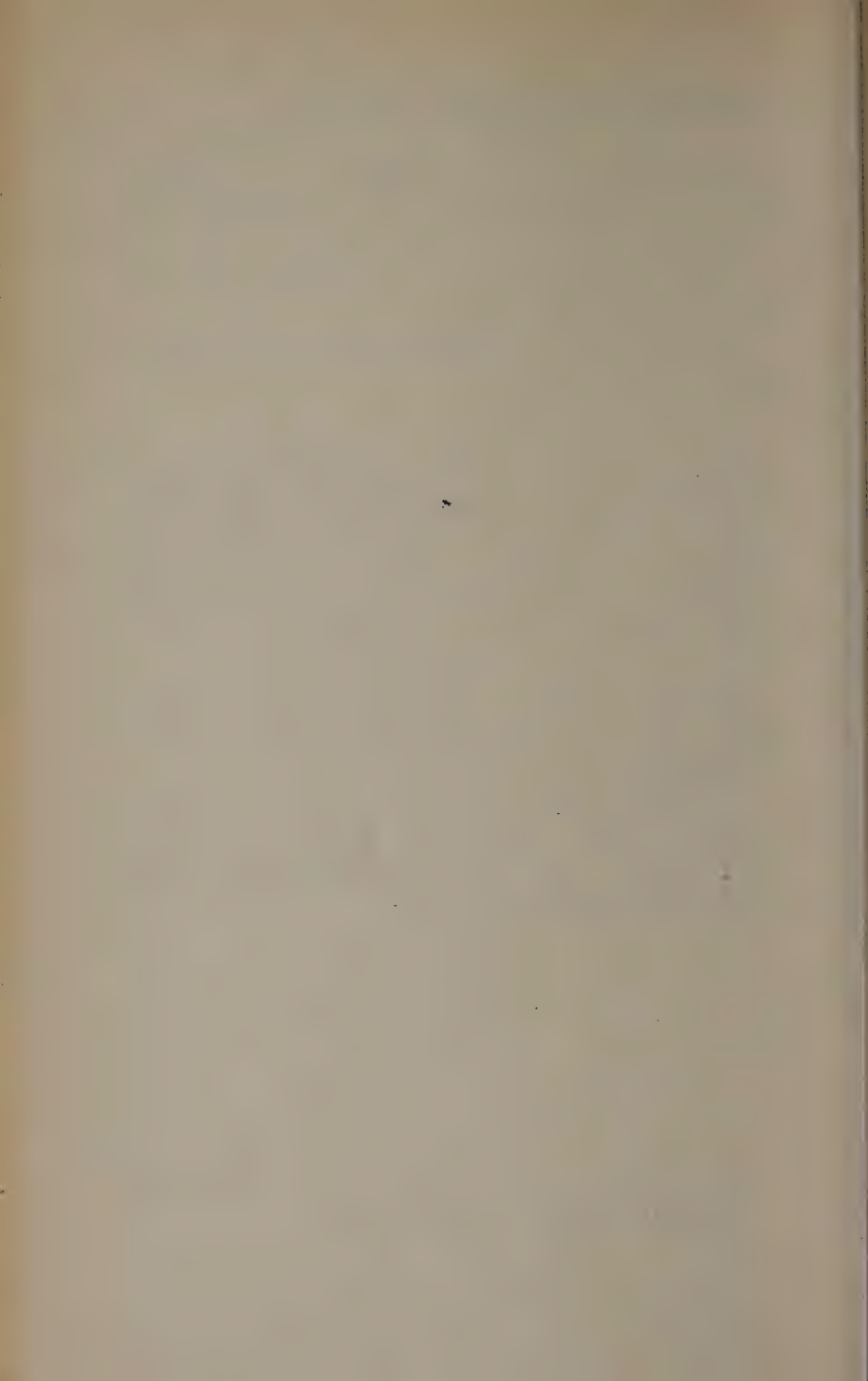
(*A la fin*) : Te Utrecht, by J. D. Doorman ...

In-8°, 4 pp. Car. rom.

Extrait, modifié, de : T. Jansz. van BRAGHT, *het bloedig tooneel, of martelaers spiegel der doops-gesinde of weereeloose christenen...*, 2^e édit., Amsterdam, 1685, II, pp. 294-295, et contenant le récit du martyre de Henri Eemkens, brûlé à Utrecht, pour cause de ses sentiments téléobaptistes, le 10 juin 1562.

Brochure publiée à l'occasion du rétablissement de la hiérarchie ecclésiastique, dans les provinces septentrionales des Pays-Bas, en 1853.

L'exemplaire de la Société de littérature néerlandaise, à Leiden, porte à la fin : *Tweede druk.*, ce qui prouve qu'il existe une édition antérieure, qui est toutefois de la même année.



EYK (Guill.-Bern.-Jean van).

LEEWARDEN, H. Kuipers. — AMSTERDAM,
C.-A. Spin & fils, impr. 1854.

Hendrik Voes. Een Tafereel Uit De Geschiedenis Der Martelaren Voor De Evangelische Godsdienstvrijheid. (1522-1523.)

Dit was 't eerste bloedt, dat er sedert Luther's opstaan in de Nederlanden ter zaake van 't geloof is gestort. Geeraardt Brandt.

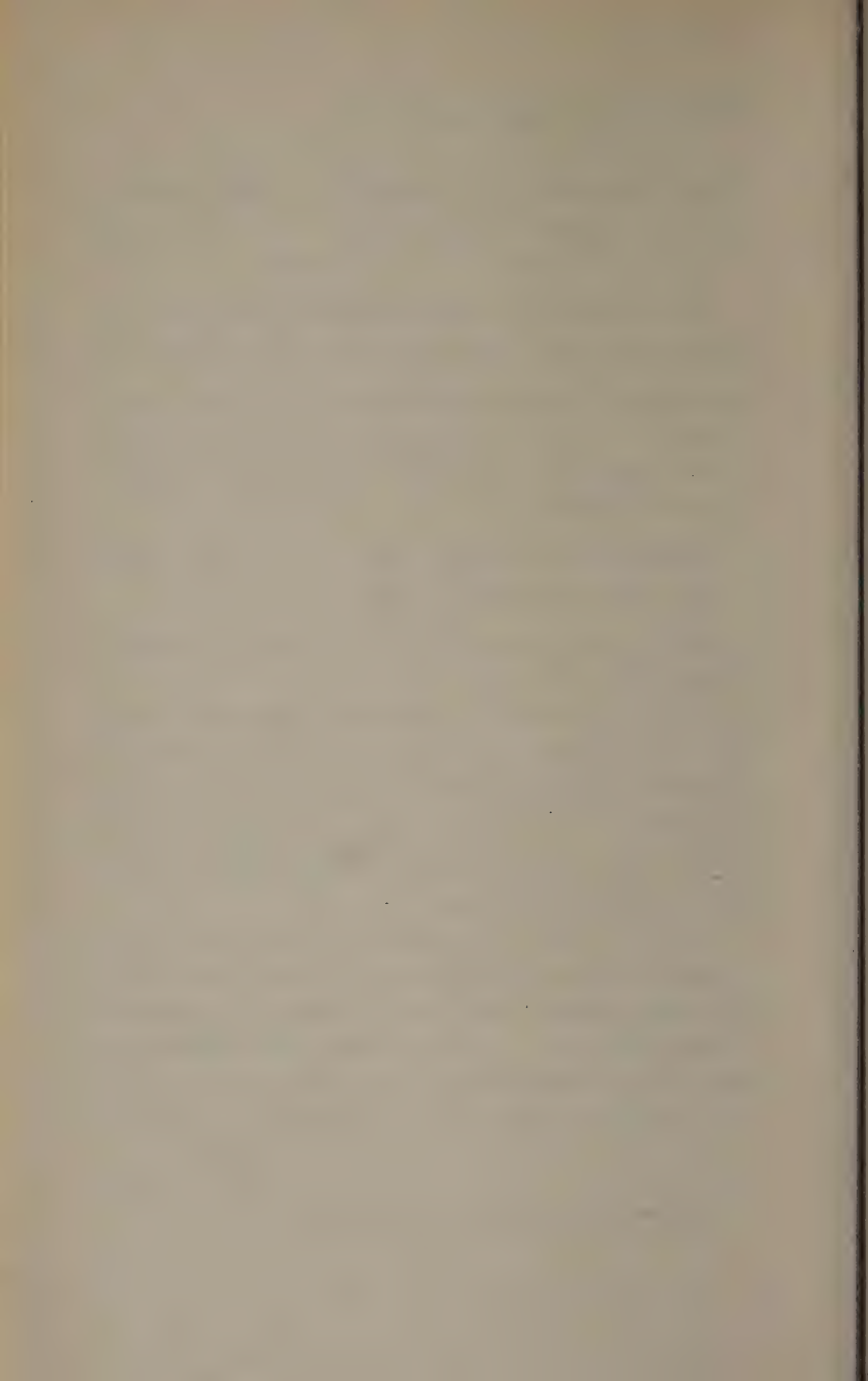
Herinnerd door Dr W. B. J. Van Eyk.
Leeuwarden, H. Kuipers. 1854.

In-8°, xx pp. lim. et 84 pp. chiff. Avec 3 planches hors texte. Car. rom.

Les lim. contiennent : faux titre; frontispice; titre, au v° : *Ende soo wie sal verlaten hebben huysen, of broeders... Evang. Matth. XIX : 29*, et l'adresse : *Gedrukt Bij C. A. Spin & Zoon.*; dédicace en vers à Sam.-Jean vanden Bergh, et préface; datée de Hindeloopen, le 30 juin 1854.

Les pp. chiff. 1-84 renferment le corps de l'ouvrage, qui est un poème en 4 chants et suivi d'un épilogue; chaque chant est précédé d'un titre de départ, blanc au v°. Le 1^{er} chant : *Het Augustijner Klooster Te Antwerpen.*, occupe les pp. [1]-16; le 2^e : *Vilvoorden.*, les pp. [17]-36; la 3^e : *De Kerker*

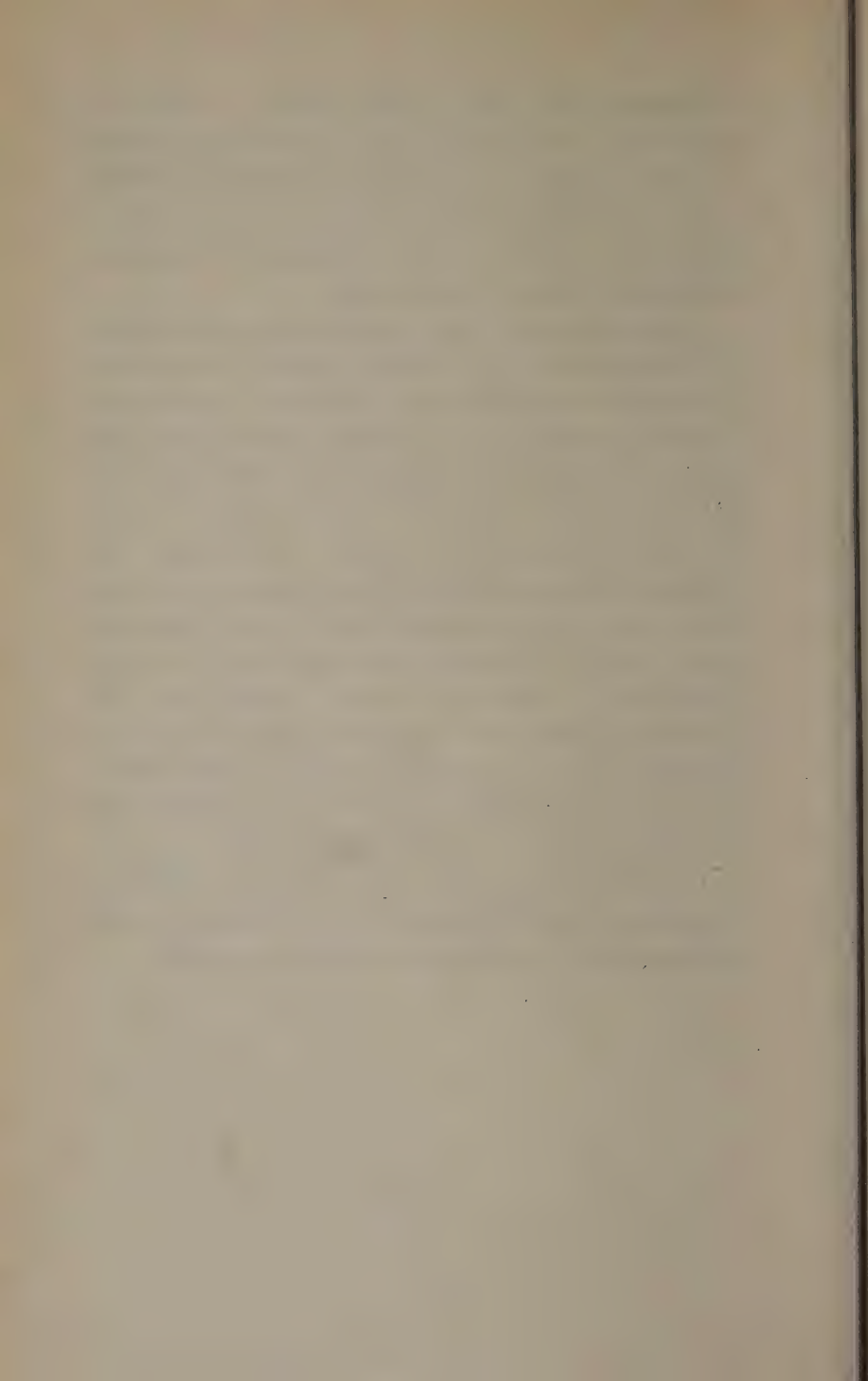
Leiden : maatsch. nederl. letterk.



Te Brussel., les pp. [37]-53, plus 1 p. blanche; le 4^e enfin : *Eene Laatste Ure*. 1 *Julij* 1523., occupe les pp. [55]-62. A la fin du 4^e chant : *November* 1853. L'épilogue, pp. [63]-84, avec l'en-tête : *Naschrift.*, contient des annotations historiques, bibliographiques et explicatives.

Les planches sont des gravures sur acier, signées : *C. Rochussen del., D. J. Sluyter sculps.* Le frontispice représente Henri Voës sur le bûcher. Le martyr est soutenu par un ange, qui indique de la main droite un ruban déroulé, avec l'inscription : *Historie*, tenu par la muse de l'histoire. La 1^{re} planche, placée en regard de la 15^e p., expose l'arrestation des Augustins saxons, à Anvers; la 2^e planche, en regard de la 33^e p., nous montre Henri Voës devant ses juges, et la 3^e planche, en regard de la 44^e p., représente la mère de Henri, visitant son fils, couché et endormi sur un grabat, dans la prison de Bruxelles. Il nous semble superflu de faire remarquer que l'intervention de la mère du martyr dans ce récit poétique est complètement fictive.

L'ouvrage fut publié à la suite de l'émotion causée par le rétablissement de la hiérarchie ecclésiastique dans les Pays-Bas septentr., en 1853.



EBERSBACH (David).

HAMBOURG, v^e Benjamin Schiller. — Gasp.
Jakhel, impr. 1713.

Das Glaubens=Bekänntnifs des feeligen
Mártyrers Bruder Henrichs von Sudphen /
Evangelistens zu Antwerpen / Bremen und
Meldorff im Ditmarschen. Nebst Beyfügung
fünff alter merckwürdiger Schrifften von
der Beicht und Abolution. Hanfens von
Tannefelt, M. Johannis Sylvii Egrani,
Urbani Regii und Joh. Bugenhagens aus
Pommern. Alles aus den Original-Ausga-
ben / nebst einer Vorrede / Darinn etliche
Merckwürdigkeiten von den Verfolgungen
Lutheri und Henrici Lebens=Lauffe / ans
Licht gestellet. von M. David Ebersbach /
Diener des Göttlichen Worts.

Hamburg, Verlegt von Benjamin Schil-
lers feel. Wittwe. Gedruckt bey Caspar
Jakhel / 1713.

Pet. in-8^o, 4 ff. lim., 64 et 183 ff. chiff., 1 p.
blanche, et 2 pp. non chiffrées. Car. goth.

Les ff. lim. contiennent : portrait de Henri van

Leiden : coll. du prof. J.-G.-R. Acquoi.

Hambourg : bibl. ville.

Berlin : bibl. roy.

Zutphen, gravé en taille-douce, et marqué : *H. W.*,
v^o blanc; titre, v^o blanc; dédicace à Henri Mühl ou
Muhlius, auteur de deux ouvrages concernant Henri
van Zutphen. Cette dédicace est datée : ... *Böhl in
Angeln den 8. Junii 1711*. Les 2 pp. à la fin ren-
ferment les *errata*.

Le portrait de Henri van Zutphen représente le
martyr à mi-corps; il est tonsuré et vêtu de l'habit
de son ordre. Dans la main droite il tient un livre.
Dans le fond, à droite, le Christ en croix; à gauche,
l'inscription : *Henrici Sudphaniensis In Diethmarsia
A^o. 1524 11. xbr. combusti, Effigies*. Au-dessous
du Calvaire : *Ætat. 36.*, et au-dessous du portrait :
Ex Museo Summe Vener. Dni. D. Muhlii. Les 64 pre-
mières pp. chiffr. renferment la préface, qui contient,
outre quelques observations générales sur les pre-
miers réformateurs, un récit des dernières années
de la vie et de la mort du martyr. Les pp. 1-68
sont consacrées à la réimpression d'un livre im-
primé en 1526 : *Conclusionen Aus der Heiligen Schrift
Durch Bruder Henrich von Sutphen | mit Erklärung
derselbigen Artickel | einem jeden tröstlich zu lesen*.
Les 2 premières pp. de cette partie contiennent le
titre de départ et une préface, et les pp. 3-68, les
Conclusionen, divisées en 4 parties. La 1^{re} partie,
pp. 3-26 (*Von des Menschen Natur.*), se compose
de 18 thèses; la 2^e partie, pp. 20-41 (*Vom Gesetz.*),
compte 13 thèses; la 3^e partie, pp. 42-58 (*Von dem
Euangelio.*), 20 thèses (les thèses nos 15 et 16 n'ont
pas d'explications), et la 4^e partie, pp. 58-68 (*Von*

der Liebe.), 12 thèses. A la fin de la p. 68 : Hier enden sich die Conclusionen des wahrhafftigen Mártyrers Christi | Henrichs von Sutphen | mit ihrer Bewährung und Erklärung. Gedruckt zu Bremen Anno M. D. XXVI. Auf den ersten Tag Februarii. A. G. V. A la p. 69 : Beyfügung fünf alter merckwürdiger Schrifften von der Beicht und Absolution., suivi du titre du 1er traité, intitulé : Durch Doctor Martinus Luthers Lehre der heiligen Schrifft | habe ich Bruder Hanss von Tanneffelt | den Armen | schwachen im Glauben eine Christliche und Brúderliche Unterrichtung einer Rechtfertigung der Sünden | dem Priester zu beichten | und darauf frólich zu dem Sacrament zu gehen | wie dir in diesem Búchlein die Schrift klárlich anzeigt | mit Schrifft ausgefúhrt. Du wollest mit Verstand und Aufmerckung lesen | wie hier nach folget. M. D. XXIII. Wittenberg. Cette partie occupe les pp. 69-80. La 2^e pièce (pp. 81-141) est intitulée : Ejn Sermon von der Beicht | und wie einer seiner Sünden mag los werden | durch den wúrdigen Herrn Magistrum Johannem Sylvium Egranum (Jean Wildnauer, ou Sylvius, de Egra), in St. Jochims-Thal (plus tard ministre luthérien, à Zwickau) geprediget in der Fasten nach Christi Geburt 1522 Jahr | allen geängsten und betrúbtten Gewissen nützlich und gantz tróstlich zu lesen. Les pp. 141-157 renferment la 3^e pièce : Von Reu | Beicht | Buß | kurtzer Beschluß | aus gegrúndter Schrifft | nicht aus Menschen-Lehr zusammen bracht | durch Doctor Urbanum Regium. 1525. Cette pièce est précédée d'une dédicace

à Luc Welser, à Augsbourg, datée de Hall (Halle s. l. Saale?), le 20 mars 1523. La 4^e pièce (pp. 157-176) porte l'en-tête : *Von der Christlichen Beicht Johann Bugenhagen, von Pommern Anno Domini M. D. XXIX.*, et la 5^e (pp. 177-183) : *Von der Beicht und Christlicher Absolution ein kurtzer nützlicher Unterricht Johann Bugenhagen.* A la fin de la p. 183 : *Gedruckt zu Hagenau durch Guilhelmum Seltz im Jahr. M. D. XXIX.* Les pp. 52-64 de la préface générale renferment quelques renseignements au sujet des cinq pièces ajoutées. Les pp. 20-33 et 45-48 de la même préface, qui fournissent des détails sur la vie de Henri van Zutphen, ont été reproduites dans : Godefr. ARNOLD, *unpartheyische Kirchen- und Ketzer-Historien*, Schaffhausen, 1740, I, pp. 1086-1094.

Le *Glaubens=Bekänntnifs* ou les *Conclusionen* dont il est question dans ce livre, sont les thèses — traduites en haut allemand, d'après un texte bas allemand — défendues par Henri van Zutphen à Wittemberg, le 12 janvier 1521, sous le décanat de Mart. Luther, et sous la présidence de Pierre Lupinus, Radhemius, pour l'obtention de son grade de bachelier en théologie. Ce sont les mêmes thèses à peu près qu'Henri envoya au concile provincial convoqué par l'archevêque de Brême, Christophe de Brunsvic-Lunebourg, et tenu à Buxtehude le 10 mars 1523. Henri van Zutphen cité devant ce concile pour se justifier et défendre ses doctrines, refusa d'y assister. Il se borna à envoyer ses thèses, soit en latin, soit en bas allemand.



Le rapport qui existe entre les thèses en latin, et celles en bas allemand publiées en 1526 et annotées par A. G. V., n'étant pas encore bien établi, il nous semble utile de reproduire l'opinion exprimée à cet égard par le pasteur J.-Fr. Iken (*Bremisches JAHRBUCH. Herausgegeben von der Historischen Gesellschaft des Künstlervereins*, 2^e série, vol. I [Quellen zur Bremischen Reformationsgeschichte], Brême, 1885, pp. 285-288) : ... Als nämlich derselbe [Henri van Zutphen] sich weigerte, auf dem ... Provinzialconcile ... zu erscheinen, sandte er statt dessen eine schriftliche Zusammenfassung seiner Lehre dorthin ... Dass nun die damals nach Buxtehude eingesandten « Artikel » grade die im Folgenden mitgetheilten sind [les thèses en latin] ist freilich eine Annahme, die uns erst später entgegentritt und sich nicht bis zur völligen Evidenz erweisen lässt... Es waren seine Baccalaureatsthesen... Als solche haben sie zuerst die « Unschuldigen Nachrichten » 1709 gebracht, und zwar selbstverständlich in ihrem lateinischen Texte ... Aus derselben Zeit aber ist uns von denselben ein plattdeutscher Text überliefert, welcher zwar eine These weniger enthält [la 15^e thèse de la division Natura : *Vt caecam sequendo Philosophiam in tantam rueret Centinam perditionis*], im Uebrigen aber nur sehr geringe Abweichungen bietet ... Man nahm dabei an, Heinrich habe seine früheren Baccalaureatsthesen für die zum Concil in Buxtehude versammelten Väter in 's Plattdeutsche übertragen. Nach seinem Tode, so heisst es dann weiter, sei diese Uebersetzung von einem guten Freunde mit

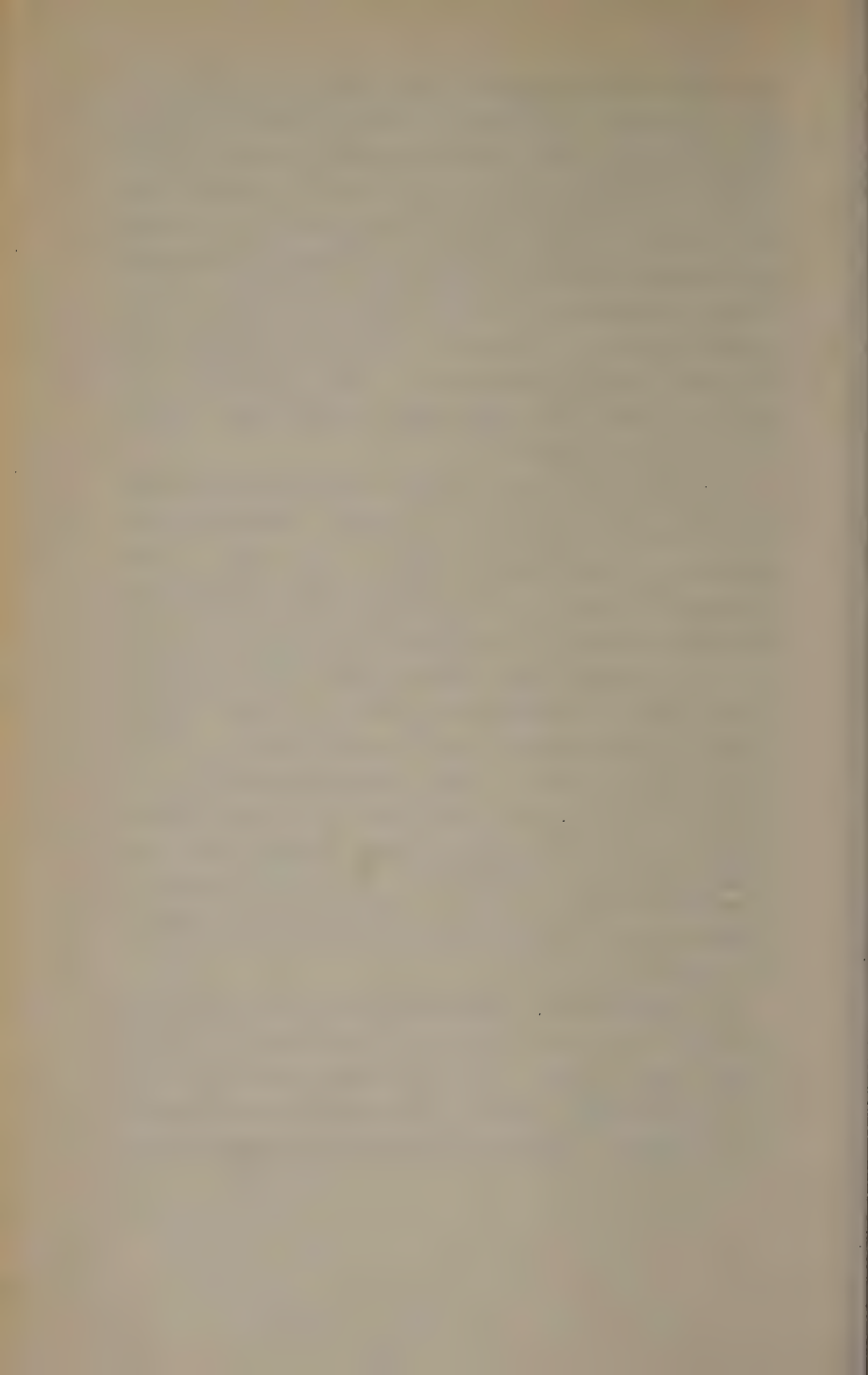


Erläuterungen versehen und mit beigefügten Lettern A. G. V. am 1. Februar 1526 zu Bremen in Druck erschienen ... An dieser Angabe sind indessen zwei Punkte ... schwierig. Einmal dürfte Heinrich nicht nöthig gehabt haben, den Mitglieðeren des Concils, welche sämmtlich Geistliche waren, seine lateinische Thesen in's Plattdeutsche zu übertragen ... Sodann erscheint der 1526 in Bremen geschehene Druck als unmöglich. Unsres Wissens bestand damals zu Bremen noch gar keine Druckerei; der erste bekannte hiesige Druck ist von 1574 ... Die plattdeutsche Version scheint hiernach aus späterer Zeit zu stammen, und man hat dann vielleicht die Meinung aufgebracht, Heinrich habe sie selber abgefasst und bald nach seinem Tode sei sie zu Bremen in dankbarer Erinnerung an ihn dem Drucke übergeben worden. Dennoch dürfen wir jene Angabe nicht völlig verwerfen. Professor Muhlius zu Kiel, welchem wir den plattdeutschen Text verdanken, war ein geborner Bremer ... Lag nun dem Muhlius ein Exemplar desselben mit der Angabe des Druckortes Bremen und dem Datum des 1. Februar 1526 vor wie er genau angiebt, so ist schwer dagegen zu streiten. Möchlich immer, dass ein Versehen geschehen ist und ein andrer Druckort im Original stand. Allein so lange wir darüber keine Gewissheit erhalten ... muss die Angabe des Muhlius bestehen bleiben, und etwa eine fliegende Druckerei in Bremen angenommen werden. Nehmen wir also an, Heinrich hat seine Wittenberger Thesen ... in ihrer lateinischen Fassung dem versammelten Concil zu Buxtehude eingeschickt.

Hernach hat entweder er selber oder ein Anderer sie für die Bürger Bremens in ihre gewohnte Sprache übertragen und damit Allen zugänglich gemacht. Nach seinem Tode hat sie dann ein Freund, und zwar ist hier zuerst an Jacob Probst [Præpositus] zu denken, mit kurzen, meistens aus Bibelstellen bestehenden Erläuterungen versehen ... und auf irgend eine Weise in den Druck gegeben ... Dass bei der Uebertragung eine derselben [thèses] ausgelassen, scheint absichtslos gewesen, da diese These keineswegs schroffer und anstössiger als die übrigen ist.

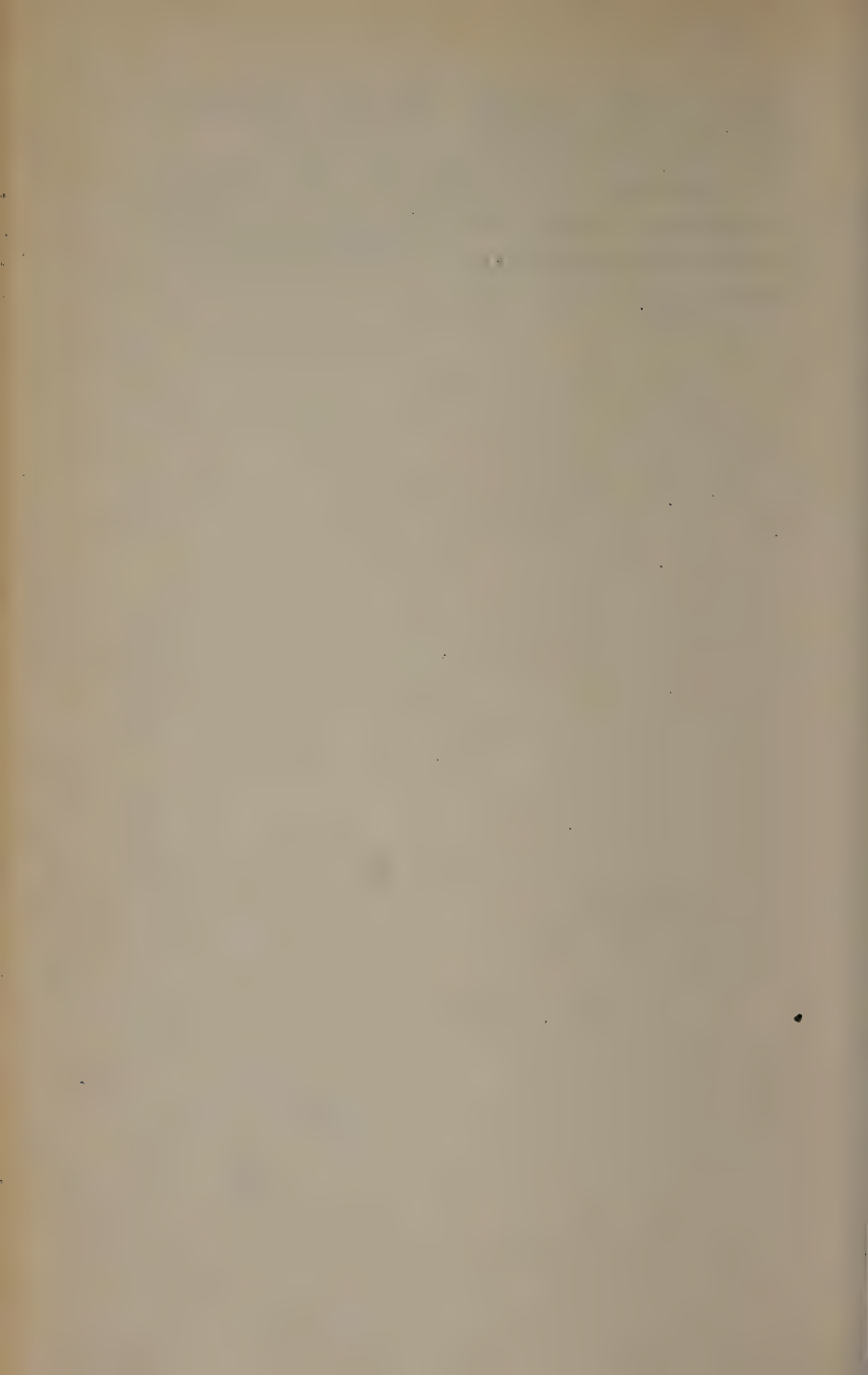
Le texte latin de ces thèses a été reproduit dans les ouvrages suivants : D. GERDES, *historia reformationis* ..., Groningue et Brême, 1744-1752, vol. III (Monumenta, pp. 13-20); *Unschuldigen Nachrichten von alten und neuen theologischen Sache*, Leipzig, 1709, p. 25 et suivv.; Henri MÜHL, *dissertatio de vita et gestis Henr. Zutphaniensis*, dans le recueil : Henri MÜHL, *dissertationes historico-theologicae* ..., Kiel, 1715; Henri MÜHL, *Henrici Zutphaniensis ... propositiones sive confessio doctrinae*, Kiel, 1717, (ici les thèses sont accompagnées d'un abrégé, en latin, des annotations de A. G. V., qu'on trouve dans la traduction en bas allemand); *Bremisches Jahrbuch*, pp. 288-292.

La traduction en bas allemand, sans les annotations, se trouve dans la *Dissertatio* de Henri Mühl, pp. 465-472. Elle fut reproduite par C.-H. van Herwerden C.-Hz. (*Het aandenken van Hendrik van Zutphen ... vernieuwd*, Groningue, 1840, pp. 177-



185, et 2^e édit., Arnhem, 1864, pp. 155-161), et dans *Bremisches Jahrbuch* ..., pp. 292-298.

La traduction en haut allemand, telle qu'elle se trouve dans l'ouvrage que nous venons de décrire, se rencontre encore dans : *Unschuldigen Nachrichten*, année 1713, p. 247 et suivv.



EPICEDIA in obitum ... Ivsti Lipsii.

LEIDEN, Jean Maire.

1607.

Epicedia In Obitvm Clarifsimi & summi
viri Ivsti Lipsii.

Θανειν Αναγκη. Τονδε Γαρ Νομον Διος
Κυρθεις Εξουσιν. Ην Δε Τις Θνητην Φυσιν
Βλαστων, Επειτα Δευτερας Ζωης Κυρει,
Ουτος Μεγιστον Καθανων Κερδος Φερει.

(Vignette : *Le phénix*).

Lvgdvni Batavorvm, Apvd Iohannem
Maire, M. D. CVII.

In-4º, 38 pp. chiffrées et 1 f. non coté. Car. ital.

Les 6 premières pp. comprennent le titre, blanc au vº, et la préface : *Docto Lectori Et Candido S.*, sans date ni signature. Les pp. 7-38 sont consacrées aux *Epicedia*. Le f. non coté, blanc au vº, porte au rº la mention : *Obiit anno cId. Id. cvi. x. Cal. April. Vixit annos LIIX. mens. V.*, et l'építaphe que Lipse a composée pour lui-même.

Recueil de poésies latines composées à l'occasion de la mort de Juste Lipse, par Jos. Scaliger, Bonav. Vulcanius, Dom. Baudius, Dan. Heinsius (9 pièces), Hug. Grotius (2) et P. Sriverius (3). Les poèmes les plus importants sont ceux de Scaliger, de Baudius et le premier de Heinsius. Deux des pièces de

Bruxelles : bibl. roy.

Louvain : bibl. univ.

Heinsius sont à l'adresse de Jos. Scaliger et d'Isaac Casaubon. Celle de Baudius est adressée à Jean Woverius, ancien élève de Lipse et un de ses exécuteurs testamentaires. Deux des épigrammes, par Scriverius et Heinsius, concernent le *Lovanium*, le dernier ouvrage de Lipse. Une autre épigramme de Heinsius se rapporte au *Thræseas*, œuvre inachevée que Lipse avait défendu de publier après sa mort.

Ce recueil est digne de Lipse et des différents auteurs qui y ont coopéré. Ceux-ci, bien que acatholiques, rendent un hommage sans réserve aux talents du défunt. Dans la préface on blâme la façon dont le jésuite Charles Scribani, sous le pseudonyme-anagramme Clarus Bonarscius, avait attaqué la mémoire de Turnèbe, de Jean Dousa, père, et de Jules-César Scaliger, dans son ouvrage : *Amphi-theatrum honoris in quo caluinistarum in societatem Iesu criminationes iugulatæ*, Tongres (*Palæopoli Aduaticorum*), 1606, in-4°. Pour réfuter ce blâme, un religieux (Héribert Rosweyde ?), également de la Compagnie de Jésus, fit paraître un écrit anonyme intitulé : *Iusto Lipsio inferiæ Iosepho Scaligero vindiciæ a Leydensibus academicis datæ*, s. l. ni d., in-4°.

De Lipsii Latini-||tate (vt ipfimet anti-
quarii antiqua-||rium Lipfii ftylum indigi-
tant) || Palæstra I, Henr. Ste-||phani, Pa-
rifienfis : nec Lipfiomimi, || nec Lipfiomomi,
nec Lipfiocolacis : || multóque minus Li-
pfiomaftigis. ||

Libertas volo fit Latinitati, ||
Sed licentia nolo detur illi. ||

Hic multa non vulgaria vulgi literatorum
lin-||guis de Latinitate illa antiquaria tan-
tum-||non digladiantibus opponuntur. ||

Moleftia huius litis eft fermonibus ||
Jmplicita multis, auferunt qui tædium, ||
Et liticulas tibi ad alias qui conferunt. ||

(*Fleuron*).

Francfordii, Anno m. c. xcv. (*sic*) || Cvm
Privil. Caes. Maiest. || In Decenn. ||

In-8º, 30 pp. lim. chiffrées, 1 f. blanc et 560 pp.
chiffrées. Car. rom.

Les pp. lim. comprennent le titre, blanc au vo,
l'épître dédicatoire adressée à Maurice, landgrave

de Hesse, une première préface : *Henricus Stephanus Lectori* || S. D. ||, sans date, et une seconde préface : *Eidem Lectori*. ||, datée de Francfort s/M., 12 avril 1595.

Dialogue satirique à l'adresse de ceux qui prenaient pour modèle le style latin de Juste Lipse, mais ne parvenaient qu'à en imiter les défauts les plus saillants : la recherche des termes vieillis et des néologismes. Les interlocuteurs sont *Kænophilus* ou *Philokænus*, *Misokænus* et *Coronellus*. Les deux premiers sont, l'un un amateur passionné, l'autre un adversaire absolu des mots vieillis et nouveaux. *Coronellus*, qui représente l'auteur, Henri Estienne, est également ennemi des deux opinions extrêmes. Sa manière de voir est résumée dans quelques vers de la première préface :

Quid fiet istis adeo dissidentibus ?
Quē finē habebit ista velitatio ?
Quem finem habebit ista digladiatio ?
Nouitatis vnus cupidus antiquarię,
Atque nouitatis alterius haud est minus :
Nouitatis alter penitus omnis osor est :
Olet male illi, prorsus estque putidum
(Ceū viris aliquod) olet quod hęc pauxillulum.
Kænophilus inde siue Philokænus est
Aptissimo vnus nominatus nomine :
At Misokænus siue Kænomisus est
Vocatus alter, nomine haud apto minus.
Natura fiet (esse nam nondū puto)
Vtriq;, quod erat ante cōsuetudinis :

Nj præuenire dabitur hoc tantum malum
Sed quo remedio præuenire sit pote ?
Vllius est si remedij capax malum,
Haud aliud isto dixerit quisquam, ut reor :
Qui Philokænus, Semimisokænus, is,
Et esse Semiphilokænus ut queat
Qui Misokænus purus & putus fuit.

Le *De Lipsii latinitate* est un ouvrage ennuyeux et indigeste, qui répond mal à ce que font espérer le titre et la préface. L'auteur n'y traite pas directement de son sujet. Il fait discourir les personnages qu'il met en scène des matières les plus diverses, et se borne à discréditer les archaïsmes et les néologismes par l'emploi excessif qu'en fait *Philokænus* et par les observations qu'ils provoquent chez les deux autres interlocuteurs. Souvent, dans les parties moins bien traitées, il semble perdre de vue le but poursuivi, et s'égare dans des digressions sans fin. La plus longue de ces digressions concerne les écrits publiés par Estienne dans le but d'inciter les États de l'Europe à déclarer la guerre aux Turcs. C'est elle qui a fait dire à Joseph Scaliger que le titre du livre aurait dû être : *De latinitate lipsiana adversus Turcas*.

La *Nouvelle biographie générale* de Hoefer, XVI, col. 548, prenant un peu trop à la lettre la plaisanterie de Scaliger, dit que la majeure partie du livre est occupée par des dissertations contre les Turcs. Le même recueil biographique prétend à tort qu'Estienne blâme dans son *De latinitate lipsiana* « le style de Juste Lipse et son affectation d'imiter celui de Sénèque et de Tacite. »

EXTRACT ... wt den brieue ... hoe ... fy ...
Lignij ghewonnen ... hebben ... (1544).

ANVERS, v^e Christ. van Remunde. (1544).

Extractt ofte co=||pije getrocken wt den
brieue || vanden Viceroy de Cecilie / hoe
ende || in wat manieren fy die stadt van ||
Lignij ghewonnen oft vercre||ghen heb-
ben / gefonden aen || die K. M. den xxix.
dach || Junij. Anno. M. D. || ende. xliij. ||
(.∴) ||

¶ Gheprent Thantwerpen op de || Lom-
baerde veste in beer=||kens ganck / by
dye || Wewe. ||

In-8^o, 4 ff. Car. goth.

Extrait d'une lettre de don Ferrant ou Ferdi-
nand I^{er} de Gonzague, vice-roi de Sicile et comman-
dant de l'armée impériale, à Charles-Quint, au sujet
de la prise du château de Ligny, le 23 ou 24 juin
1544.

... ons knechten ... *fijn* ... daer in gheuallen ... [en]
terstont daer na heb||ben sijt tselue berooft ghepilgeert ||
eñ daer inne waren wel .viij. hon=||dert Jtaliaenen /
dwelck zijn alle || ghehanghen / eñ alle de lantsaten || die
daer gheuonden *fijn* geweest || ende oock wel .xxxvij.
oft .xxxviij. elingen (sic, pour edelingen) / dwelck oock
fijn gehangē ... Oock hebben sy Tente=||ville (Tenne-
ville) inghenomen.

Extract vvt Praghe, in Bohemen Ende

waerachtighe Af-beeldinghe / hoe ende in wanieren de Justitie door Bevel vande Roomfche Keyferlijcke Majesteit, aen de Boheemsche Rebellen / Graven / Ridders / Barons / Edelen / Heeren / ende Borghers Perfoonen / binnen Praghe is gheschiedt ende ghedaen den 21. Iunij 1621. Alles met hunne Naemen, hier by ghestelt.

In-fol. plano, 1 f., blanc au v^o, imprimé sur quatre colonnes. Car. goth.

Au-dessous du titre, une gravure sur cuivre représentant l'exécution. Au bas de la 4^e colonne : *T'Hantwerpen / By Abraham Verhoeuen op de Lombaerde veste / inde gulde Sonne. 1621. Con Licencia.* (Fleuron).

Relation du supplice des chefs du mouvement insurrectionnel bien connu sous le nom de *Désfenestration de Prague* (1618). Les accusés, dont les noms sont cités, étaient au nombre de 45. 27 furent exécutés. Parmi eux se trouvait le médecin Johann von Jessen (Jessensky), professeur, recteur et chancelier de l'université de Prague, un des principaux adversaires de l'empereur Ferdinand II. On lui coupa la langue, puis la main droite; ensuite, après l'avoir décapité, le bourreau écartela son corps dont les

membres furent fixés à des crochets, et placés à l'entrée des quatre grand'routes, tandis que sa tête était attachée à une pique et placée à la potence de la ville-neuve. Ceux qui échappèrent à la mort furent condamnés à la prison ou au bannissement; l'un d'eux resta, en outre, cloué par la langue au pilori pendant deux heures.

La relation se termine par une naïve leçon de morale sur les fruits de la rébellion : *Goede Leser hier wt canmen sien / wat ghoet oft vreucht dat de Rebelle voorts brengt / ende wat die Rebellen ten lesten voor haeren Loon krijgen / waer aē hem een yeghelijck spieghelen mach / ende Godt ende zijn Overicheydt moet obedieeren / ghelijck een christen mensche toebehoort. Want dese voornoemde Rebellen zijn oorfaecke gheweest van menighen druppel Bloets / die in Duytslandt ghestort wort.*

L'approbation porte les initiales V. C. D. W. A.

Les mêmes événements ont donné lieu à d'autres récits : *Keyserlycke GHENADE*, 's Graven-Haghe, 1621, et *Een vvarachtige BESCHRIJVINGE vanden bedroefden staet der Stad Praegh ...*, Arnhem, 1621; Utrecht, 1621; etc.

Gand : bibl. univ.

*Voulant célébrer, par la publication
d'une œuvre de bibliographie, le centenaire
de notre dépôt littéraire et scientifique
fondé par Ch. van Hulthem en 1797, le
bibliothécaire en chef et les conservateurs
de la bibliothèque de l'université de Gand
ont entrepris, avec l'assentiment du conseil
académique, la bibliographie des écrits
d'Érasme.*

F^d VANDER HAEGHEN.

R. VANDEN BERGHE.

TH.-J.-I. ARNOLD.

A LA MÉMOIRE DE VAN HULTHEM.

1797-1897.

Gand, mars 1897.

L'INTRODUCTION, comprenant une biographie d'Érasme et une étude littéraire sur ses œuvres, ne pourra être imprimée que lorsque la bibliographie érasmiennne sera entièrement terminée.

BIBLIOTHECA ERASMIANA.

Bibliographie des œuvres d'Érasme.

ADAGIA.

Nomen Erasmi nunquam peribit.
(JOHN COLET, epist. XII).

ERASMUS.

Adagiorum collectanea.

ERASMUS (Desiderius).

PARIS, Johann Philipp ou Philippi, de
Kreuznach, ou Johannes Philippus Ale-
manus. 1500.

Defyderii Herafmi Roterdami veterū
maximeq; inſi=||gnium paroemiarū id eſt
adagiorum collectanea : opus || qum (*sic*)
nouū tum ad omne uel ſcripture uel fermonis
ge=||nus uenuſtādū inſigniendūq; mirū in
modū cōducibile. || Jd quod ita demū intel-
ligetis adoleſcētes optimi : ſi hu=||iufmodi
deliciis et litteras veſtras et orationē quoti-
dia=||nam affueſcetis aſpergere. Sapite ergo
et hūc tam rarū || theſaurū tantillo nūmulo
venalē vobis redimite : multo || preſtantiora
propediē accepturi : ſi hec boni cōſulueritis. ||
Valete. || (*Marque typogr. de Jean Philipp,
reproduite par Silvestre, n° 312. Elle porte la
mention : . In noīe ſctē trinitatis, en car.
rom. et en rouge, ſauf le point initial qui
eſt en noir*).

Duobus in locis libellus hic proſtat : In
magiſtri Iohānis philippi offi||cina : cuius

Besançon : b. ville.
Cherbourg : b. ville.
Fribourg en Briſgau : b. univ.
Gand : b. univ.
Karlsruhe : b. gr.-duc.
La Haye : b. roy.

Manchester : b. Ryland.
Marbourg : b. univ.
Orléans : b. ville.
Paris : b. nat.
Paris : b. Mazarine.
Schleſtadt : b. ville.

quidē tum industria : tum sumptu nitidissimis formulis || est emaculatissime impressus : In uia diui Marcelli ad diuine trinita=||tis signum : Rursū in uia diui Iacobi ad Pellicani quem uocant notam : ||

In-4^o, sans chiffres ni réclames, sign. a.i (à partir du 5^e f.) - i.iiii [i.viii], 76 ff. Chaque cahier est de 8 ff., sauf le premier qui est de 4 ff. seulement et n'a pas de signatures. Car. rom. Quelques notes margin., en car. goth., tout à la fin.

Ff. 1^{ro} - 4^{vo} : titre, rouge et noir, en partie en car. goth., en partie en car. rom.; épître : *Faustus Andrelinus poeta regius Herafmo suo. S. || Legi ego non sine maxima uoluptate ...*, de Paris, 1500, 15 juin; préface-dédicace : *Herafmi Roterdami in adagiorum ueterum atq; insigniū || collectanea prefatio. || Desyderius Herafsmus Roterdamus Guilielmo Monioio co=||miti cum primis illustri salutem dicit. || En tibi mi Guilielme pro epistola uerecunde etiam flagitata uolumē || ...*, datée de Paris, sans millésime.

Ff. a.i 1^{ro} - [i.v] 1^{ro} : *Desyderii Herafmi collectanea adagiorum ueterum. ||*, commençant par l'en-tête du 1^{er} article : *Similes Habent Labra Lactucas ||*, et finissant par la mention : *Veterum insigniumq; adagiorum colle=||ctanea finiuntur feliciter (sic). ||*

F. [i. v] 1^{ro} et 1^{vo} : épître : *Generosissimo puero (sic) duci Hērico Herafsmus Theologus. S. D || Meminisse debes Henrice dux illustrissime ...*, sans date.

Ff. [i. v] 1^{vo} - [i. viij] 1^{ro} : poème de 150 vers : *Pro-*



ſοφοφεία Britannie maioris que quondā Albion dicta : nunc An||glia dicitur. ſibi de inuictiſſimi regis Henrici uirtute deq; regię ſobo=||bolis (ſic) eximia indole gratulantis. || Ode (ſic) dicolos diſtrophos hexametro heroico Iambi=||coq; trimetro alternans. ||, et ſouſcription : Impreſſum hoc opus Parrhiſiis : in Via diui Marcelli : ac || domo que indicatur Diuina Trinitas : Auguſtino Vincen=||tio Caminado a mēdis uindicare : M. Iohāne Philippo || Alamano diligentiſſimo impreſſore. Anno. M. Vc. ||

F. [i. viii] vo : blanc.

ÉPÎTRE DE FAUSTUS ANDRELINUS. *Résumé* : J'ai lu avec le plus grand plaisir votre recueil d'adages. Je vous engage, oui, je vous ordonne de le publier. Mes compliments à Augustinus Caminadus, *anime plusquā dimidiū mee ...*

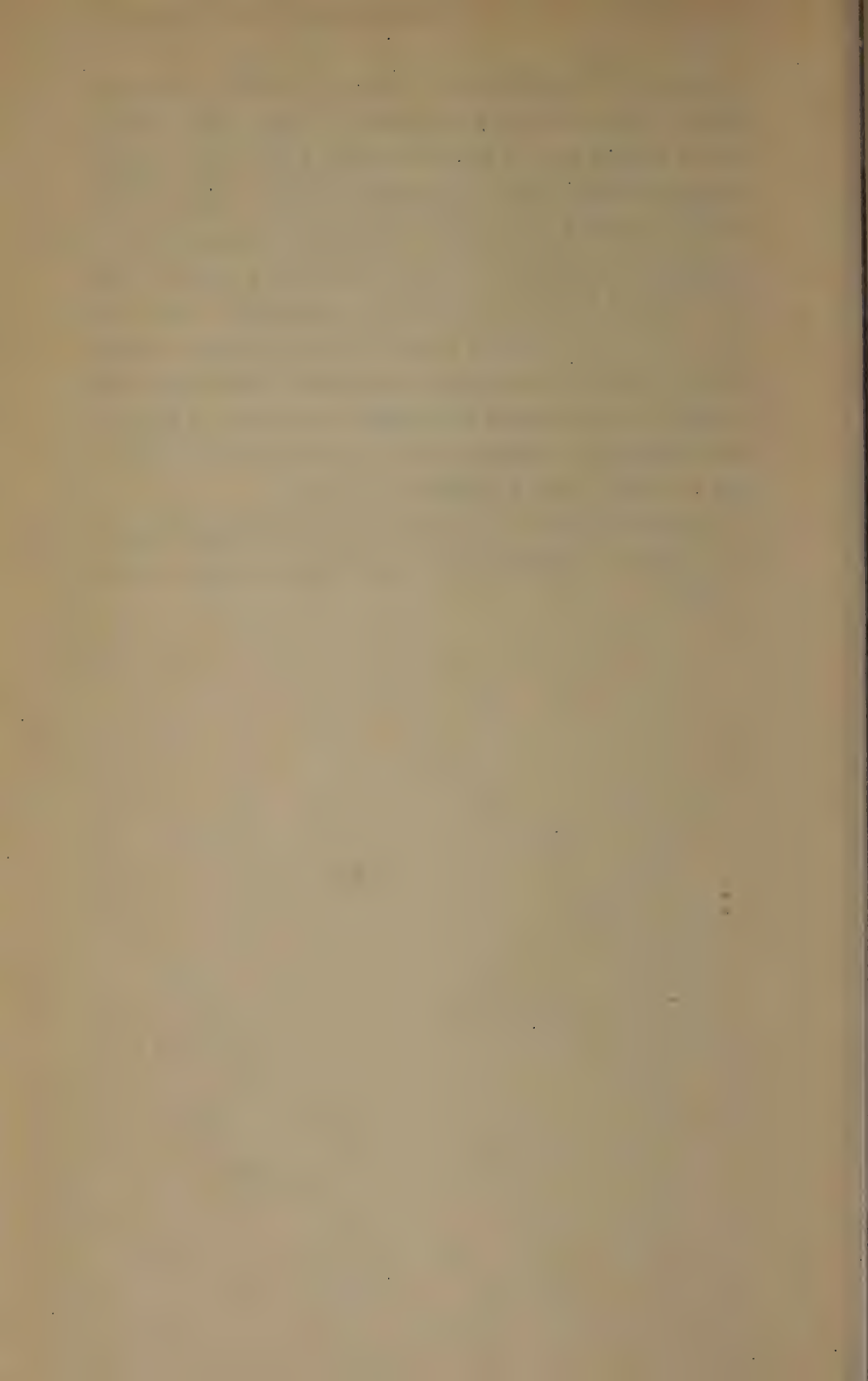
ÉPÎTRE D'ÉRASME A GUILLAUME MOUNTJOY : Vous avez demandé à votre ami Érasme une épître. Voici tout un volume. Je l'ai dicté, non écrit, pendant la fièvre plus longue que grave, qui s'est déclarée immédiatement après mon départ. Pour le faire j'ai dû parfois tromper le médecin, qui m'avait défendu d'une façon absolue de toucher à des livres. Mon travail m'a été inspiré par vous et par Richard Charnock, l'un l'ornement de la noblesse, l'autre l'ornement du clergé d'Angleterre. S'il ne me rapporte pas de gloire, j'espère qu'il sera agréable et utile aux amateurs d'un langage élégant et châtié. L'adage contribue grandement à orner et égayer le discours, et rien n'est d'un emploi plus fréquent dans les

auteurs sacrés et profanes, anciens et modernes.
Il me reste à exposer la façon dont j'ai procédé.
*Erūt fortasse : q lecta statī in=||scriptione : oiciēnt me
indocto labore quāplurimas sententias ex au=||ctoribus
hinc inde cōgestas uelut in lexicon retulisse. Quod gen^o
sūt || Omnia uincit amor. Nō omnia possum^o omnes.
Quot homines tot || sententię. Nusquā tuta fides.
Nimium altercando ueritas amittitur. || Non istuc
spectauimus. Neq; enim quod sententia sit : id continuo
pa||roemiam putamus : rursus quod paroemia : non
protinus sententiam || arbitramur Quemadmodum
Liur uelut ignis alta petit : sententia || quidem est/
non prouerbium : contra ego in portu nauigo : ut
prouer=||bium est/ it anon (sic) est sententia. At in uino
ueritas : pariter et sententia || est et prouerbium. Ergo
duo quedam ad hoc requiri uidentur : ut pa=||roemia
sit : Alterum ut aliqua re sit insignita clausula : aut
translatione : || ut contra stimulum calces : que maxima
turba est : aut allegoria : ut Dio=||nyssus Corinthi : et
Fuimus Troes : aut enygmate : ut dimidium plus ||
toto : aut alia quauis figura aut breuitate deniq; lepida
commodaq; || si simplex sit figura. ut suum cuiq; pul-
chrum. Alterum ut ea iam in || frequentem omnium
sermonem abierit : aut theatro excepta : aut a sa=||pientis
alicuius apothegmate (sic) nata : quod genus est illud :
Anachar=||sis apud Athēnienses soloecismum facit :
Athenienses apud Scythas || aut e poēta quopiam decan-
tata : scribit enim Macrobius Homeri sin=||gula apothe-
gmata prouerbiorum uice antiquitus celebrata fuisse : ||
aut ex apologo sumpta/ ueluti parturient montes :*



*nascetur ridicu=||lus mus : aut ex sermone cuiuspiā
forte recepta / ut equus me portat : rex || alit : aut ex
euentu aliquo nouo et insigni tracta / sicuti illud : Multa
ca=||dunt inter calicē : supremaq; labra. Aut ex hoīs
gētisue moribus trāsla||ta : ueluti phalaridis impiū : &
Sybarite p plateam : Neq; statī quecūq; || huius essent
generis : alba ut dicitur amussi : ouerrimus : imo uero
iuxta || Grecum adagiū : nec oīa : nec passim : nec ab
oībus. Primū uulgo sua re||liquimus : uno aut altero
exceptis : deinde nullū ascripsim⁹ : quod non || priscū :
nō aliqua gratia insignitū. Ad hec quā potui breuissime :
fēsū || et usū : tāquā digito idicaui⁹ ...*

Première édition des *Adagiorum collectanea* d'Érasme. Elle se compose de plus de 800 adages commentés.



ERASMUS (Desiderius).

PARIS, Johann Philipp ou Philippi, de Kreuznach, ou Johannes Philippus Alemanus.

1505.

Desiderii Herafmi Roterdami ueterum maximeq; insignium paroe=||miarum id est adagiorum collectanea : opus qum (sic) nouum tum ad om||ne uel scripture uel sermonis genus uenustādum insigniendumq; mi=||rum in modum conducibile. Id quod ita demum intelligetis adolescē||tes optimi/ si huiusmodi deliciis & litteras uestras & orationem quo||tidianam affuefcetis aspergere. Sapite ergo & hūc tam rarum thesau=||rum tantillo nummulo uenalem uobis redimite/ multo prestantiora || propediem accepturi/ si hec boni consulueritis. Valete. ||
(*Marque typogr. de Jean Philippp, reproduite par Silvestre, n° 312; avec la mention : . In noīe fctē trinitat', en car. goth. et en rouge, sauf le point initial, qui est en noir*).

Venalis inuenietur hic liber In officina :
Magistri Iohannis philippi || cuius quidem

Berlin : b. roy.

Innsbruck : b. univ.

Paris : b. nat.

Utrecht : b. univ.

Vienne : b. imp. et roy.

tum industria : tum sumptu nitidissimis formulis est || emaculatissime impressus : In uia diui Marcelli ad diuinę trinitatis || signum. ||

In-4^o, sans chiffres ni réclames, sign. a.i-i.iii [i.viii], 76 ff. Chaque cahier de 8 ff., sauf le premier qui est de 4 ff. et n'a pas de signatures. Car. rom. Notes margin. en car. goth., tout à la fin.

Ff. 1^{ro}-4^{vo} : titre, en car. rom. rouges et noirs; *Faustus Andrelinus poeta regius Herafmo suo. S.* ||, de Paris, 1500, 15 juin; préface-dédicace : *Herafmi Roterdami in adagiorum ueterum atq; insigniũ || collectanea prefatio. || Desyderius Herafsmus Roterdamus Gulielmo Monioio co=||miti cum primis illustri salutem dicit. || En tibi mi Guilielme ...*, datée de Paris, sans millésime.

Ff. a. i 1^{ro} - [i.v] 1^{ro} : *Desyderii Herafmi collectanea adagiorum ueterum.* ||, débutant par l'en-tête : *Similes Habent Labra Lactucas.* ||, et finissant par : *Veterum insigniumq; adagiorum collectanea || finiuntur fœliciter* (sic). ||

Ff. [i.v] 1^{ro} - [i.viii] 1^{ro} : épître : *Generosissimo puero duci Hērico Herafms* (sic) *Theologus. S. D.* || *Memnisse debes ...*, sans date; poème : *Prosopopœia Britannie maioris ...*, et souscription : *Impressum hoc opus Parhisiis* (sic) : *in Via diui Marcelli : ac || domo que indicatur Diuina Trinitas : Augustio Vincen||tio Caminado a mendis uīdicatore : M. Iohanne Philip=||po Alemanno diligentissimo impressore, Anno. M. Vc. v ||*

F. [i.viii] 1^{vo} : blanc.

Réimpression de l'édition de Paris, Johann Philipp, 1500.

ERASMUS (Desiderius).

PARIS, Jean Petit et Josse Badius van Assche. — J. Badius van Assche, impr.
Pridie natalis Domini 1506 - vi. idus
ianuarii 1507.

D. Erafmi Roterodami Veterum maxime
insignium || Parcæmiarum. i. adagiorum
collectanea Rurfus ab eodē || recognita atq;
aucta : Et ab Ascensio eorumdem indi-||cio
ac repertorio ad finem ponēdo inuentu q̄
facillima || reddita : & diligentissime impref-
fa : || (*Marque typogr. de Jean Petit. La ré-
duction s'en trouve dans le recueil de Silvestre,
n° 25*).

Prostant in ꝑdibus Ascensianis pro foribus
collegii ita-||lici & in ꝑdibus Ioannis Parui
sub leone argenteo in via || regia ad diuum
Iacobum : apud parrhifios. ||

In-4°, sans chiffres ni réclames, sign. A ij. - A iij.
[A iij.], a.i. - i iij [i viij], A - B. iij. [B. vj.], 90 ff.
Car. rom. Sans notes margin. Chaque cahier est de
8 ff., sauf le premier cahier A, qui est de 4 ff. et le
dernier B qui est de 6 ff.

Ff. [A] ro - [A iij.] vo : titre; et préface-dédicace :

Bâle : b. univ.

Breslau : b. ville.

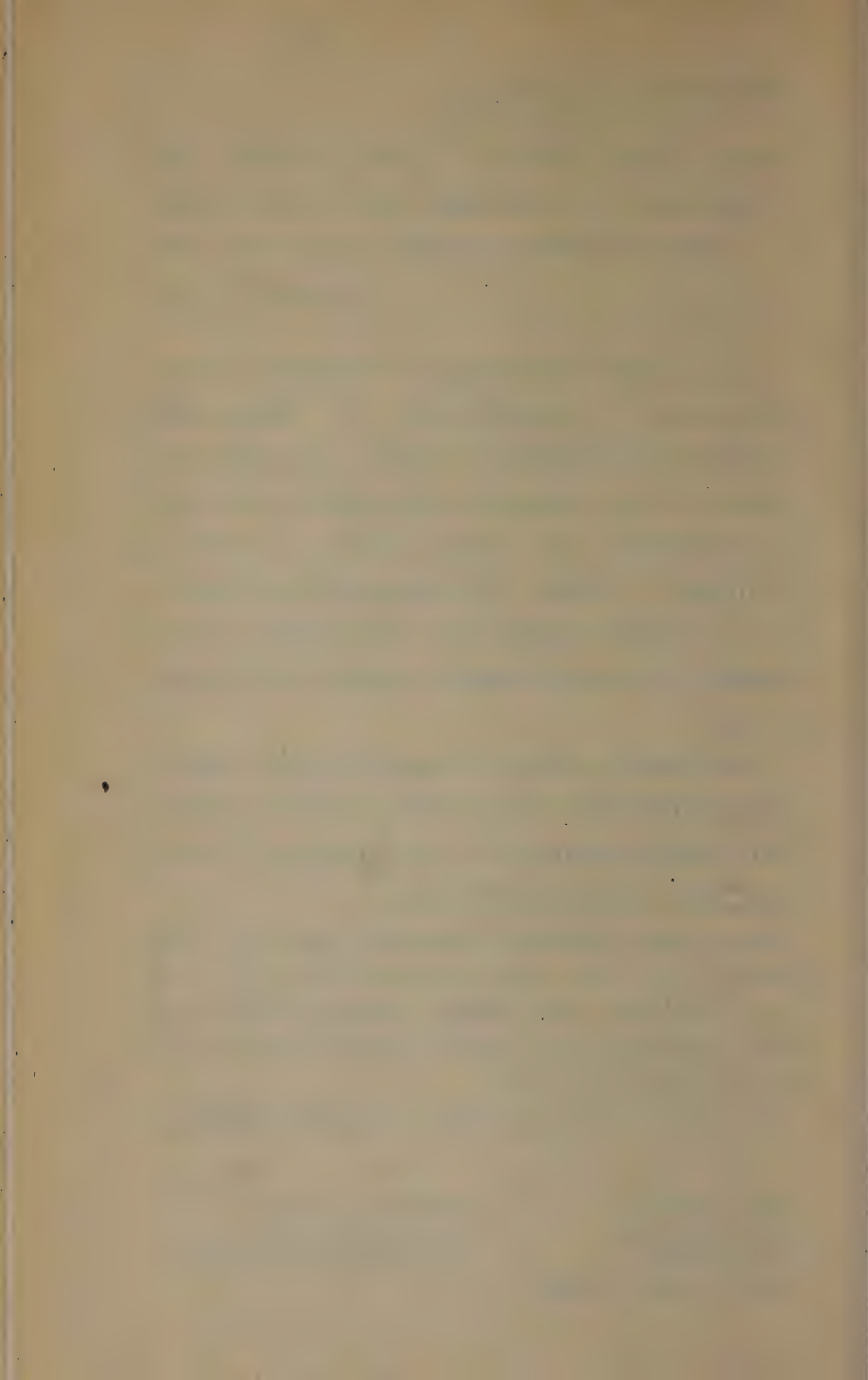
Dessau : b. duc.

Gand : b. univ. (1re partie).

Göttingue : b. univ.

La Haye : b. roy. (2e partie).

Paris : b. Mazar. (les 2 parties).



Erasmi Roterodami in adagiorum veterū atq; || insignium collectanea prefatio. || Desyderius Erasmus Roterodam^o Guilielmo Monioio || comiti ... En tibi ..., datée de Paris.

Ff. a.i. r^o - i.ij. v^o : corps de l'ouvrage : *Desiderii Erasmi collectanea adagiorū veterum. || Similes habent labra lactucas. Adagiū I. || ...* Il se termine par la mention : *Veterū insigniūq; adagiorū ab Erasmo Roterodamo Canoni=||co & sacre theologie p̄fessore disertissimo hactenus collectorum || Finis. ||*

Ff. i. iij. r^o - [i. viij.] r^o : index des adages d'après l'ordre dans lequel ils se suivent dans le texte; et souscription : *Finis adagiorū hacten^o A D. Eras=||mo editorū. Ex edib^o Ascēfianis pri||die natalis dñici. M. DVI. ||. F. [i. viij.] v^o, blanc.*

Ff. A r^o - B. iij. [B. vj.] v^o : (titre courant) *Erasmi Roterodami Varia epigrām ata* (sic). Recueil comprenant les pièces suivantes : α, *Ad gulielmū Copum Basilīsem artis medicę p̄icipiē* (sic) *Eras=||mi Roterodami Carmen de fuga vitę humane. ||*, de 246 vers; ε, épître non datée au duc Henri, plus tard Henri VIII, roi d'Angleterre : *Illustrississimo* (sic) *puero Duci Henrico || Erasmus Roterodamus. S. P. D. || Meminisse debes ...*, suivie du poème : *Britānia ip̄a loquit̄ | de Regis sui Henrici Septimi || deq; liberorū illius : deq; suis ipsius laudibus : || Carmen dicolon | distrophon | hexametro | heroico || Iambicoq; | trimetro | alternans ...*, Cette pièce de 150 vers, d'après une note finale, a été terminée en Angleterre en 1499; γ, *Erasmi ad Gaguinū nondum visum || Carmem* (sic) *Hendecasylla-*

nas || *Eiusdē Carmē ruri scriptū & autūno.* ||, de 62 vers; ε, *Eiusdem in morbo de fatis suis querela* (ad Gaguinum). ||, de 52 vers; ζ, *Arx vulgo dicta Hāmen-sis.* ||, de 24 vers; η, *Epitaphium Odiliae figendum in cimate* || *sub signo crucifixi* ||, de 38 vers; θ, *Eiusdem* (Odiliae) *querela de filio supstite.* ||, de 18 vers; ι, *Respondet filius sub pīctura Christi* || *crucifixi Moyse & serpentis.* ||, de 20 vers; κ, *In filiam Bekæ* | *quod sonat riuum* || *lingua nostrate.* ||, de 10 vers; λ, *Epitaphium, Margaretę honore* (femme de Fiscinius). ||, de 8 vers; μ, *Episcopo Traiectensi David notho* || *Philippi Ducis Borgondionum.* ||, de 4 vers; ν, *Eidem.* ||, de 2 vers; ξ, *Iacobo Batto. gręco dimetro Iambico.* ||, de 2 vers grecs, suivis de la traduction en deux vers latins; ο, *In tergo codicis Battici.* ||, de 2 vers; π, *Duo salina argentea Abbati cuidā dono missa* | *a* || *monialib/ monasterij* | *vulgo didi vallis virginū.* ||, de 2 vers; ρ, *In altero salino.* ||, de 2 vers; σ, *In sex tintinabula restituta* | *quę fulmine* || *conflagrant.* ||, de 4 vers; c'est l'en-tête de la première de 8 pièces qui se suivent; τ, *In tintinabulū Marię sacrum.* ||; υ, *In idem.*, chacune de 2 vers; φ, *Tertium Baptisę sacrum* ||, de 2 vers; χ, *Quartū petro sacrū.* ||, de 2 vers; ψ, *Quintū Magdaleneę sacrū. scazon.* ||, de 2 vers; ω, *Sextū oībus sanctis sacrum* ||; A, *Aliter.* ||, de 2 vers; B, *In aulicum quendā Clero infestum.* ||, de 8 vers; Γ, *In eundem.* ||, de 8 vers; Δ, *Iu* (sic) *eundem* ||, de 6 vers; E, *In pīcturā fabulę gigantee* ||, de 4 vers; Z, *In eosdē* [gigantes] : *fulmine depulsos.* ||, de 4 vers; H, *In tabulā Penthei trucidati.* ||, de 8 vers; Θ, *In pīcturā Europeę*

bum. ||, de 32 vers; δ, *In annales Gaguini* / & *Eglogas Fausti stuprate.* ||, de 14 vers; I, *In fronte libelli dono missi* || *ep̄o Atrebatensi* (Nicolas de Ruistre?). *scazon.* ||, de 4 vers; K, *In fronte libelli de īperatoria maiestate* ||, de 2 vers : Λ, *In fronte odarū Guelmi* [Goudani?]. ||, de 4 vers; M, *In fronte libelli* [Hieronymo?] *Buslidio dono missi.* ||, de 2 vers; N, *In fronte alterius.* ||, de 2 vers; Ξ, *In cacum Tragædiarū castigatōrē* ||, de 2 vers; O, *Sub p̄ictura vultus Christi* ||, de 2 vers; Π, *Agit carmine gr̄as p̄ misso munere* ||, de 10 vers; P, *In fronte Enchiridii* ||, de 6 vers; Σ, *Libellus dono missus.* ||, de 2 vers; T, *Libellus dono missus.* ||, de 2 vers; Υ, *Iohāni okego musico sūmo : Ep̄itaphiū* ||, de 31 vers; Φ, *Henrici* (Henri de Bergues) *ep̄i Cemeraceñ. Ep̄itaphiū* ||, de 7 vers; X, *De eodem.* ||, de 8 vers; Ψ, *In Magnatē quendū* / *sed f̄ido noīe qui* || *laudes suas exiguo munusculo pensarat.* ||, de 20 vers; et enfin Ω, *Ode dicolos distrophos altero versu heroico* || *hexametro* / *altero Iambico dimetro.* || *De Casa natalicia pueri Iesu deq; paupere pu=* || *erperio virginis deipare Mariæ.* ||, de 66 vers.

F. [B.vj.] vo : *Finis odæ natalitiæ in ædibus* || *ascensianis. VI. idus Ianuarij.* || M. DVII. ||

Nouvelle édition, augmentée. Elle contient, de plus que les deux premières, les adages DCCCXIX à DCCCXXXVIII, quelques traductions grecques ajoutées à la suite d'adages latins, quelques traductions latines de textes grecs employés dans les commentaires des adages, l'index final de Badius van Assche, enfin toute la partie accessoire *Varia epi-*

grammata, sauf cependant l'épître dédicatoire : ... *Duci Henrico* ..., et le poème qui suit : *Britānia ip̄a loquit̄* ... Ce dernier est identique avec la *Profopopeia Britannie maioris* ... de l'édition de 1500 et de 1505.

Les *Paræmiæ* et les *Varia epigrammata* doivent être réunis pour que le livre soit complet. Ils le sont rarement. Comme les souscriptions de ces deux parties sont respectivement de la veille de Noël 1506 et du 6 des ides de janvier 1507, il est évident que Badius commence l'année au 1^{er} janvier, bien qu'il n'ait pas ajouté, comme d'habitude, *calculo romano, pro calculo romano, ad supputationem romanam*, ou une autre expression équivalente.

ERASMUS (Desiderius).

(PARIS), Denis Roce. — Jean Barbier, impr.
II idus (14) martii - XVIII martii, 1506.
(N. st. 1507).

D. Erasmi Roterodami Veterum maxime
insignium || Parœmiarum. i. adagiorū colle-
ctanea Rurfus ab eodē || recognita atq;
aucta: Et ab Ascensio eorundem indicio || ac
repertorio ad finem ponendo inuentū q̄ fa-
cillima red||dita : & diligentissime impressa : ||
(*Marque typogr. de Denis Roce, avec la légende,
en lettres xylographiques : . Alaventvre (sic).
Tovt || Vient. Aponit (sic). || Qvi. Pevt. Aten-
dre (sic). || Denis. Roce ||. Elle se trouve re-
produite dans l'ouvrage de Silvestre, n° 451).*

¶ Venundantur Parhisiis (sic) in vico
Sancti iacobi sub || Signo Diui Martini. ||

In-4°, sig. A. ij. - [A. iiij.], a i. - i. iiij [i. viij], A. - Biiij.
[Bvj.], 90 ff. Car. rom. Sans notes marginales.

Ff. [A]r° - [A. iiij.] v° : titre; et préface-dédicace :
*Erasmi Roterodami in adagiorum veterū atq; || insignium
collectanea prefatio. || Desiderius Erasmus Roteroda-
mus Guilielmo Monio||io comiri (sic) cum primis
illustri Salutem dicit. || En tibi mi. Guilielme ...,*
datée de Paris, sans millésime.

Bruxelles : b. roy. (1^{re} partie).

Hitchin : coll. Mr Seebohm (les 2 parties).

La Haye : b. roy. (2^e partie).

Louvain : b. univ. (2^e partie).

Paris : b. Mazarine (les 2 parties).

Wolfenbüttel : b. duc. (les 2 parties).

Ff. ai. r^o - i. ij. r^o : corps de l'ouvrage : *Desiderij Erasmi collectanea adagiorum veterum* || *Similes habent labra laetucas. Adagiū I* || ... Il se termine par les mots : *Veterū insigniūq; adagiorū ab Erasmo Roterodamo Canoni=* || *co & sacre theologie p̄fessore disertissimo haedenus collectorū* || *Finis.* ||

Ff. i. ij. v^o - [i. viij.] v^o : index des adages d'après l'ordre dans lequel ils se suivent dans le texte; et souscription : ¶ *Finis adagiorum haedenus AD.* (sic) *Erasmo editorū. Ex edibus Ioannis barbier. ii.* || *Idus Martii.* ||

Ff. A. r^o - [Bvj.] : recueil de poésies latines commençant par l'en-tête ou, mieux, le titre courant : *Erasmi Roterodami Varia epigrammata.* ||, et finissant, au bas du dernier f. v^o, par la souscription : *Finis odæ nata litie* (sic) *i ædib; Ioānis bar=* || *bier. XVIIIa. martijā.* (sic) *M.DVI.* ||

Le livre décrit est cité, tour à tour, comme édition de : (Paris), Denis Roce, *in ædibus Ioannis barbier, xvij. Martij M. DVI.*; (Paris), *in ædibus Ioannis Barbier xviii. Martij M. DVI.*; (Paris), Denis Roce, s. d.; (Paris), Denis Roce, *ex edibus Ioannis barbier. ii. Idus Martii.*, s. d.; Paris, Denis Roce, 1506; Paris, J. Barbier, 1506. C'est que tantôt on a disposé d'un exemplaire complet, tantôt d'un exemplaire auquel manquaient les *Epigrammata*, et que parfois on a utilisé toutes les données du titre et de la souscription, tandis que d'autres fois on en a négligé l'une ou l'autre.

L'édition est conforme à celle de Paris, Jean Petit,

Josse Badius van Assche, impr., 1506, veille des ides de Noël, ou mieux 1607, 6 des ides de janvier. Elle lui ressemble par la distribution et les abréviations du titre principal, du titre de départ de la préface, et de la finale des adages : *Veterū ...*; par les caractères employés dans le titre courant et dans l'en-tête : *Herafmi ad Gaguinū nondum visum* || *Car-mem* (sic) *Hende casyllabum* (sic). ||, et elle contient les mêmes augmentations dans le texte et le même index nouveau. La question est de savoir si elle est antérieure ou postérieure, les deux hypothèses étant possibles d'après que les dates contenues dans les deux souscriptions sont en nouveau style ou en vieux style : *ii. Idus Martii* et *XVIIIa. martij M. D. VI.* Le fait que Badius est l'auteur de l'index, nous semble prouver que l'édition sortie de ses presses doit avoir le pas sur l'autre. Il s'ensuit que les deux dates citées ci-haut sont en vieux style et que l'édition de Roce-Barbier doit en réalité être ramenée au mois de mars de l'année 1507.

ERASMUS (Desiderius).

(PARIS), Nicol. de Pratis ou Des Prez.

III. februarii - VI idus februarii 1507.

(N. st. 1508).

¶ Desiderij Erasmi Roterodami Veterum maxime in||signium Parœmiarum .i. adagiorum Collectanea Rur=||fus ab eodem recognita atq; aucta : Et ab Ascensio eo=||rundem indicio ac repertorio ad finem ponendo inuē||tu q̄ facillima reddita : & diligentissime impressa. ||

In-4°, sans chiffres ni réclames, sign. a.ij. - [a.iiij.], a i. - i.iiij. [i. viij.], A - B. iii. [B. vi.], 90 ff. Car. rom. Sans notes margin.

Ff. lim. [a.] ro - [a.iiij.] vo : titre ; et : *Erasmi Roterodami in adagiorum veterū || atq; insignium collectanea præfatio. || Desiderius Erasmus ... Guilielmo Monioio comiri* (sic) cū || *primis illustri Salutem dici:* (sic) || *En tibi ...*, datée de Paris.

Ff. a i. ro - i ij. ro : corps de l'ouvrage : *Desiderij Erasmi collectanea adagiorum veterum || Similes habent labra lauducas. Adagiū I || ...* Il se termine par les mots : *Veterum insigniumq; adagiorum ab Erasmo Roterodamo Ca||nonico & sacre theologie professore disertissimo hæcenus col=||lectorum. || Finis. ||*

Ff. i ij. vo - [i. viij.] vo : index des adages d'après

Fribourg en Brisgau : b. univ. (les 2 parties).

Gand : b. univ. (2^e partie).

Reims : b. ville.

l'ordre dans lequel ils se suivent dans le texte, et souscription : ¶ *Finis adagiorum hactenus* || *A.* (sic) *D. Erasmo editorum. Ex* || *edibus Nicolai depratis. vi.* || *Idus Februarij.* ||

Ff. *A* ro- [*B. vi.*] v^o : (titre courant) *Erasmi Roterodami Varia epigrammata.* ||

A la fin, au bas du f. [*Bvi.*] v^o, la souscription : *Finis odæ nata litiæ* (sic) *ĩ ædib^o Ni||colai depratis. iij. february. ā. M. dcviij* (sic, pour *M. dvij*) ||.

L'édition décrite, bien que conforme par sa texture à l'édition de Badius, 1507, ne s'y rattache pas immédiatement par des particularités typographiques. D'autre part, elle présente de nombreuses analogies avec l'édition de (Paris), Denis Roce, J. Barbier impr., 1506 (n. st. 1507), par exemple : dans la distribution du texte en feuillets ou en pages ; dans les finales des lignes de la préface ; dans l'emploi du mot *comiri*, pour *comiti*, dans l'en-tête de la dédicace-préface ; dans l'emploi du titre courant de la dédicace-préface : *In Adagiorum veterum Collectanea : Prefatio.*, au f. *aii* ro du corps de l'ouvrage ; dans l'orthographe du dernier mot de l'en-tête : *Herasmi ad Gaguinũ nondum visum* || *Carmem* (sic) *Hende casyllabum.*, f. *A viij.* ro de la seconde partie. De telle sorte que les deux éditions doivent nécessairement procéder l'une de l'autre. Or, comme l'édition de Denis Roce a été faite sur celle de Badius, comme nous l'avons établi plus haut, c'est elle qui a servi de modèle à l'édition de Nic. de Pratis. Cette dernière étant la moins ancienne,

ses deux souscriptions : ... *vi. Idus Februarij.* et ... *iiij. februarij. ā. M. dcvij*, doivent être aussi postérieures à celles de Denis Roce : ... *ii. Idus Martii* et ... *XVIIIa. martij ā. M. D. VI.* (n. st., mars 1507), c'est-à-dire qu'elles doivent être aussi en vieux style et être ramenées à l'année 1508.

ERASMUS (Desiderius).

ERFURT, Jean Knapp.

1509.

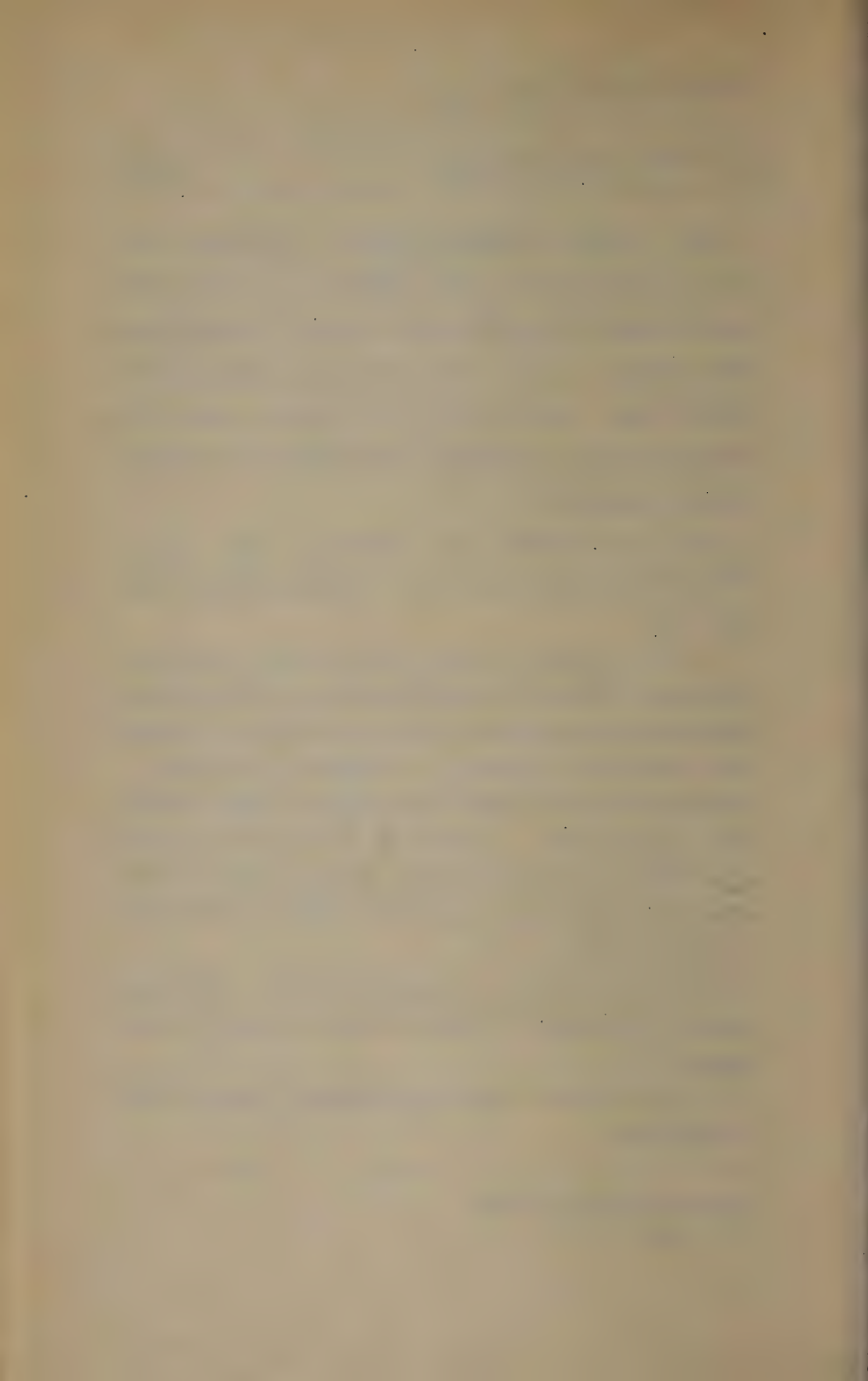
D. Erafmi Roterodami Veterum maxime infignium Paroemiarū .i. adagiorū collectanea Rurfus ab eodeꝝ recognita atqꝫ aucta : || Et ab Ascensio eorundem inditio ac reparatorio ad finem ponendo inuentu quaz facillima || reddita : et diligentissime īpreffa : ||

In-4^o, sans chiffres ni réclames, sign. Aii-Sii [Siii], 87 ff., plus encore un f. probablement blanc. Car. rom.

F. [A]r^o-[Av]r^o : titre, en car. goth.; et préface-dédicace : *Desiderij Erafmi Roterodami || Eraffmi (sic) Roterodami in adagiotum (sic) ueterū atq; in fignum (sic) collectanea prefatio. || Desiderius Erasmus ... Guilielmo Monioio || comiti cum primis illustri Salutem dicit || [E] N tibi ...*, datée de Paris. La première ligne citée, fait partie du titre courant. Nous l'avons reproduite parce que, par erreur, elle a été mise en car. goth. gras.

Ff. [Av]v^o-Qiro : *Desyderij Erafmi collectanea adagiorū ueterum || Similes habent labra lactucas. Adagiū I || ...*

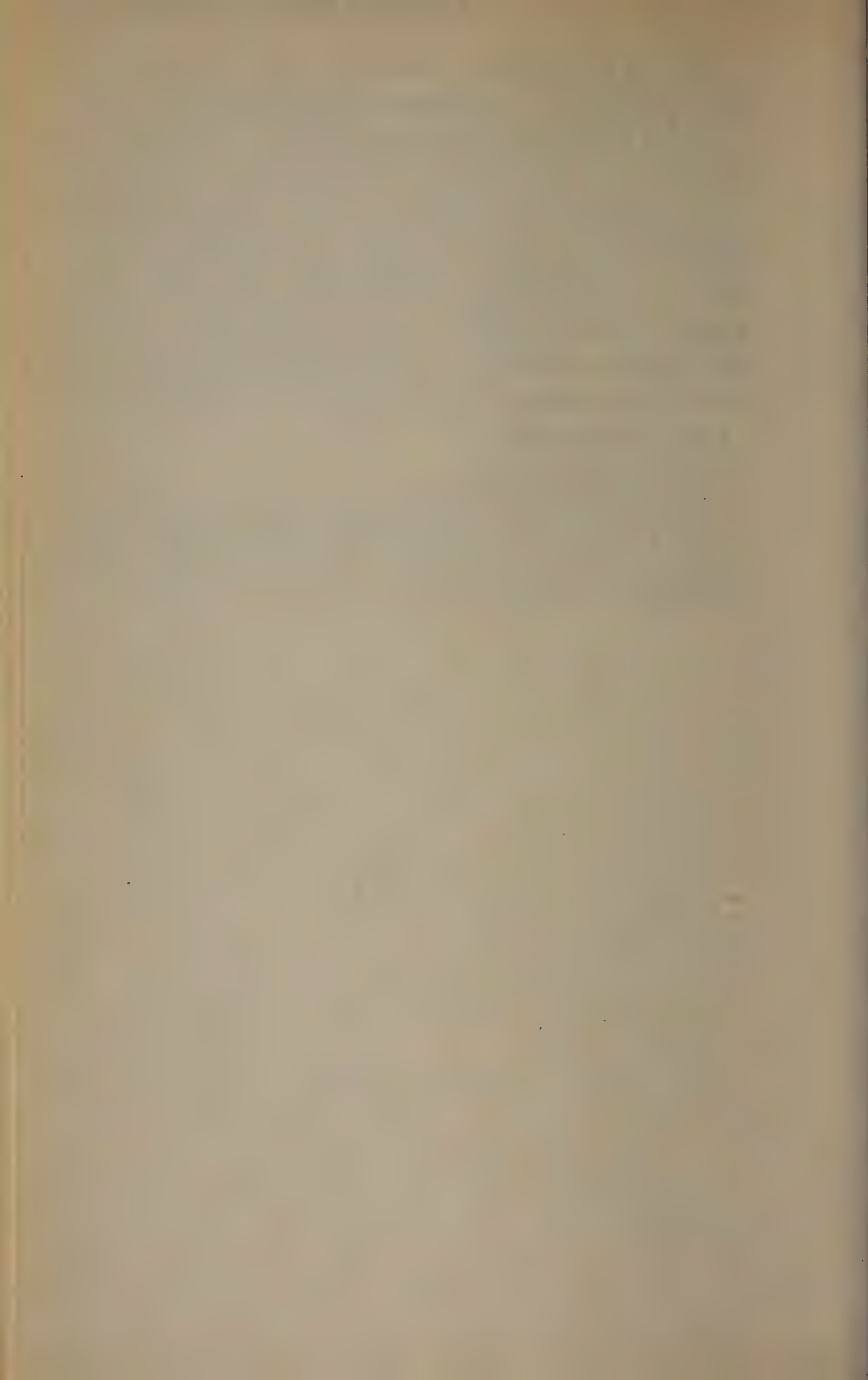
Ff. Qiv^o-Siv^o : index des adages d'après l'ordre des feuillets.



Ff. Sii ro - [Siii] ro : postface : *M: Ioannes M: Herbipolitanus* : || *Iuuentuti Erphordiane. Sal.* ||, datée : *Ex Achademia* (sic) *Erphor||diana.*, 12 des cal. d'avril 1509; deux extraits d'Aulu-Gelle, l'un concernant Euclide de Mégare, l'autre concernant les livres des Sybilles et Tarquin le Superbe; souscription : *Expressum in Erphordiana vrbe per diligētiss:* || *Chalcographum Ioannem Knappū Anno are||conciliata diuinitate supra Sesquimillesimum* : || *Nono.* ||, et enfin la marque typogr. de l'imprimeur : *.I.K.*, sur fond noir.

F. [Siii] vo : blanc.

Édition faite sur celle de Paris, Badius van Assche, 1507. Les pièces accessoires des deux derniers ff. remplacent les *Epigrammata* de l'édition modèle.



Collectanea Adagio || rvm Vetervm || Desiderii Erasmi || Roterodami || Germaniae || Decoris. || Ex Secvnda Recognitione. || Addita est tabula in ipsius operis || vestibulo a Schürerio con=||dita, quo dicto citius || quērēti quodvis || occurrat. ||

In-4°, 12 ff. lim. (sign. [A] - Bij[Biiij], LXIII. [par erreur LVIII.] ff. chiffrés. Car. rom. Sans notes marg. Les cahiers sont tantôt de 8, tantôt de 4 ff. Quelques erreurs dans la pagination.

Ff. lim. [A]ro-[Aiiij]vo : titre; et préface-dédicace : *Erasmi Roterodami in adagioꝝ veterū || atq; insignium collectanea præfatio. || Desiderius Erasmus Roterodamus Guilielmo || Monioio Comiti cū primis illustri S. d. || eN tibi ...*, datée de Paris.

Ff. lim. Avro-[Biiij]vo : index alphabétique des adages; et préface de l'imprimeur : *Matthias Schv-rerivs || Helvetensis, Ar=||tium Doctor || Lectori || Foelicitatem. || ¶ Emisimus in publicū ...*, datée de Strasbourg, 14 des cal. de juillet 1509.

Ff. chiffrés I.ro-LXIII.ro : *Desiderij Erasmi*

Bâle : b. univ.

Bonn : b. univ.

Colmar : b. ville.

Darmstadt : b. gr.-duc.

Fribourg en Brisgau : b. univ.

Gand : b. univ.

Giessen : b. univ.

Greifswald : b. univ.

Marbourg : b. univ.

Munich : b. roy.

Nuremberg : b. ville.

Oxford : b. Bodl.

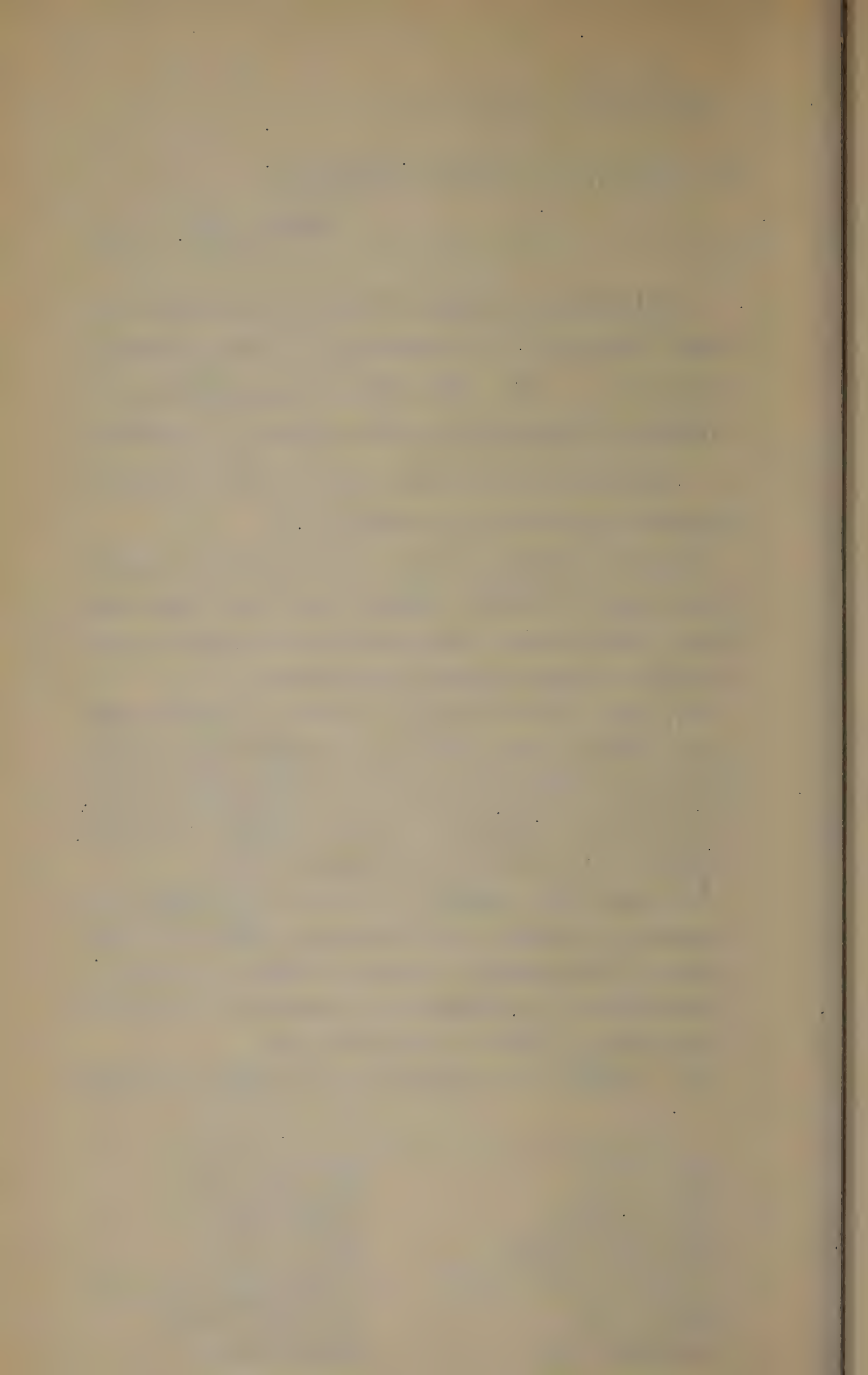
Paris : b. nat.

Prague : b. univ.

St-Pétersbourg : b. imp. publ.

Strasbourg : b. univ.

Stuttgart : b. roy.



*collectanea adagiorū veterū. || Similes habent labra
laſucas. || ...*

F. LXIIII. 10 : souscription : *Hęc veterū adagiorū
Deſiderij Eraſmi Collectanea || Argentoraci (ſic) ſtam-
neis (ſic) calamis exſcripta ſunt || in officina Matthię
Schürerij Helueten. || Artiū doctoris. Menſe Iulio ||
An. a Chriſto nato. || M. D. VIIII. || Vſvi Studioſo-
rum. || Regnante Imp. Caes. Maximi||liano P. F. Max.
Victore || Ac Triumph. Sem||per Avg. ||*, et marque
typogr. de Mathias Schürer, reproduite dans : HEITZ,
Elsässische Büchermarken, p. 24, *Tafel XII.*, n° 1.

Nouvelle édition. L'index alphabétique remplace
l'index des adages d'après l'ordre des feuillets. Les
nos d'ordre à côté des adages ont été supprimés.
Schürer nous apprend dans sa préface : 1° qu'il
vient de publier le recueil de proverbes de Polydorus
Vergilius; 2° que le recueil d'Érasme, imprimé sur
les conseils de Beatus Rhenanus, a été tiré à 1000
exemplaires.

Coté 10 marcs, 184^e cat. de O. Harrassowitz.
Leipz., 1892.

Collectanea Adagiorvm || Vetervm Desiderii || Erasmi Roterodami Germa-||niae. || Decoris || Ex Secvnda Recognitione. || Addita est tabula in ipius operis || calce a Schürerio con-||dita, quo dicto citius || q̄renti quoduis || occurrat.

In-4^o, 4 ff. lim., LVII ff. chiffrés et 7 ff. non cotés. Car. rom.

Le f. XVII est chiffré par erreur XIX. Les ff. lim. portent les sign. doubles ABij et AB; les ff. chiffrés les sign. C..., D..., jusqu'à Mv [Mvij].

Ff. lim. : titre; et préface-dédicace : ¶ *Erasmi Roterodami in adagiorum veterum || atq; insignium collectanea præfatio.* || *Desiderius Erasmus Roterodamus Guiliel-||mo Monioio Comiti cū primis illustri. S. d.* || *eN tibi mi Guilielme ...*, de Paris; et préface : *Matthias Schvrerivs. || Helvetensis, Ar||tium Doctor. || Lectori || Foelicitatem* || ¶ *Emisimus in publicum ...*, datée de Strasbourg, 14 des cal. de juillet 1509.

Ff. chiffrés I^{ro}-LVII^{ro} : *Desiderii Erasmi Collectanea Adagiorum Veterum. || Similes habent labra laelucas.* || ...

Breslau : b. ville.

Darmstadt : b. gr.-duc.

Donaueschingen : fürstl. Fürstenberg. Biblioth.

Dresden : b. roy.

Fribourg en Brisgau : b. univ.

Gand : b. univ.

Göttingue : b. univ.

Innsbruck : b. univ.

Karlsruhe : b. gr.-duc.

Kassel : Landesbibliothek.

Londres : british museum.

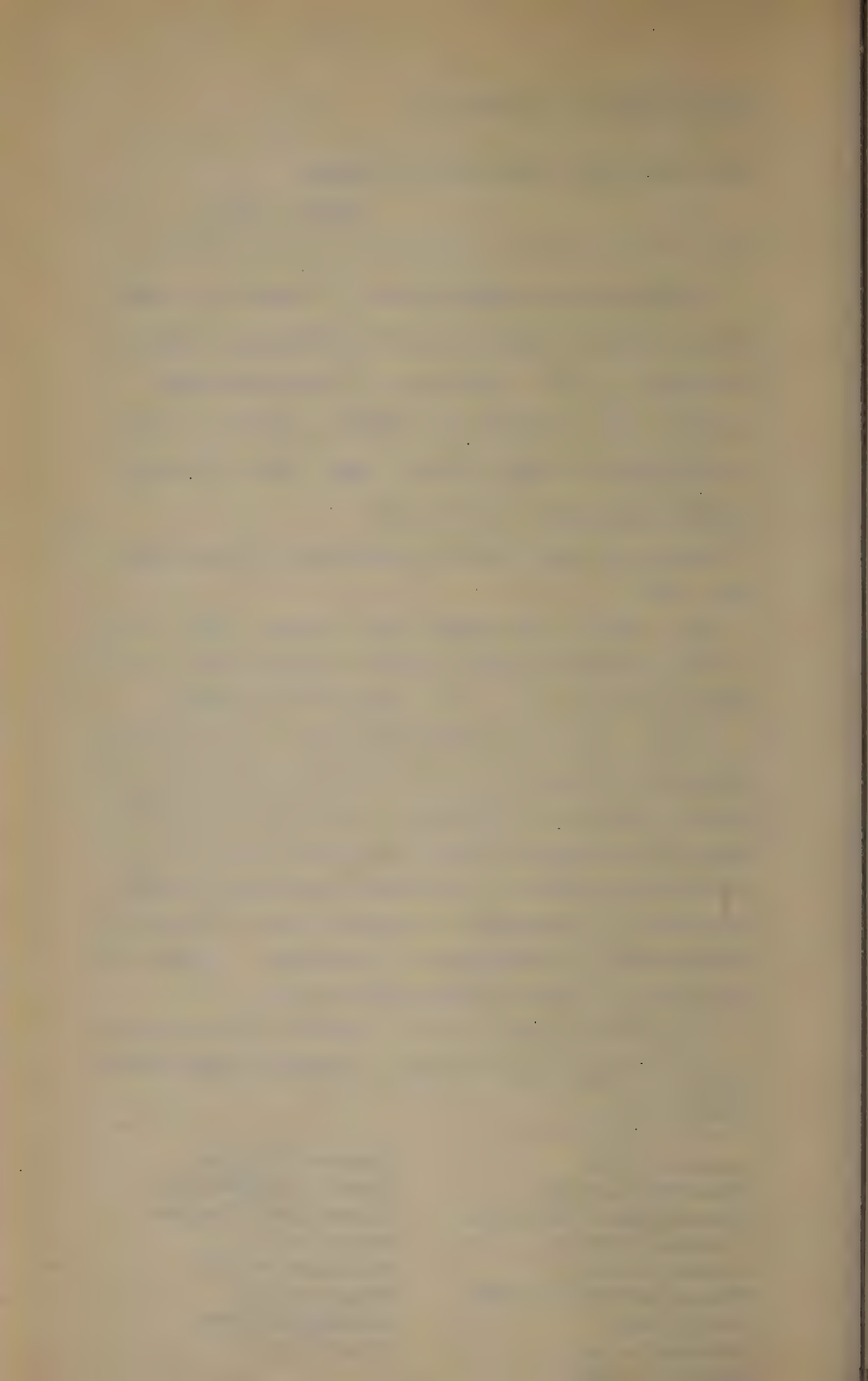
Munich : b. roy.

Nuremberg : b. ville.

Oxford : b. Bodl.

Rotterdam : b. ville.

Zurich : b. univ.



F. LVII^{ro}, au bas, souscription : *Hęc veterū adagioꝝ Desiderij Erasmi Collectanea || Argentorati Stamneis (sic) calamis exscripta sunt || in officina Matthie Schürerij Helueten. || Artium doctoris, Mense Iulio || Anno a Christo nato || M. D. X. ||*

F. LVII^{vo} et ff. non cotés 1^{ro}-7^{ro} : index alphabétique.

F. non coté final, ^{vo} : blanc.

Réimpression de l'édition de Strasbourg, Schürer, 1509. L'index a été rejeté à la fin. Le texte du f. IX^{vo} est imprimé au f. XI^{vo}, et vice-versa.

Coté 12 fr. Duquesne, Gand, 1860; 4 m. Trübner, Strasbourg, 1888; 6 m. Rosenthal, 1894.



Collectanea Adagiorvm || Vetervm Desiderii || Erasmi Roterodami Germaniae || Decoris || Ex Tertia Recognitione. || Addita est tabula in ipsius operis || calce, a Schürerio condita, quo dicto citius || querenti quoduis || occurrat. || Lector Eme, Lege, || Et Probabis. || Tempus obferua. ||

In-4^o, 4 ff. lim., LVI. ff. chiffrés et 8 ff. non cotés. Car. rom. Les 2 premiers ff. du cahier *B* portent les sign. *C* et *Cij*.

Ff. lim. : titre; préface-dédicace d'Érasme, et préface de Schürer.

Ff. chiffrés *I.ro*-*LVI.vo*, et 1^{er} f. non coté *ro* : corps de l'ouvrage.

Ff. non cotés *1 vo*-*8 ro* : index alphabétique; souscription : *Hæc veterū adagiōrū Desiderij Erasmi Collectanea || Argentorati stāneis calamis Denuo exscripta || sunt in officina Mathiæ Schürerij Selectensis* (sic) *Mense Iunio Anno || a Christo nato || M.D.XII. || Vsvi Studiosorum. || Regnante Imp. Caes. || Maximiliano P. F. || Avg. P. P. ||*

F. non chiffré *8 vo* : blanc.

Réimpression, pour ainsi dire feuillet pour feuillet, de l'édition de Strasbourg, Schürer, 1510.

Berlin : b. roy.

Dresden : b. roy.

Innsbruck : b. univ.

Bonn : b. univ.

Fribourg en Brisgau :

Londres : brit. mus.

Cologne : b. ville.

b. univ.

Munich : b. roy.

Copenhague : b. roy.

Giessen : b. univ.

Prague : b. univ.

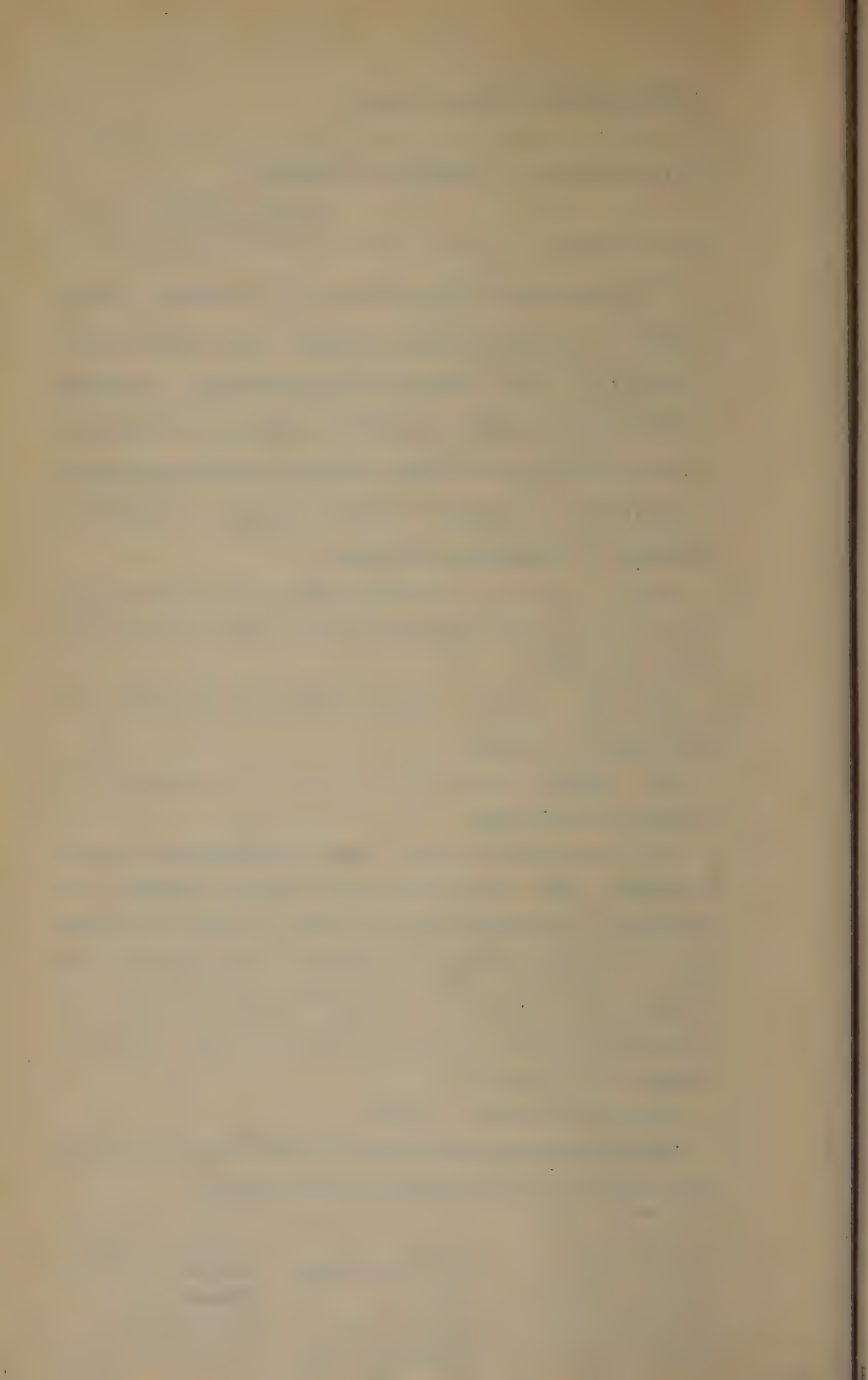
Dessau : Fürst-

Heidelberg : b. univ.

Strasbourg : b. univ.

Georgs Bibl.

Iéna : b. univ.



ERASMUS (Desiderius).

STRASBOURG, Mathias Schürer.

Mense octobri 1513.

Collectanea Adagiorvm || Vetervm Desiderii || Erasmi Roterodami Germaniae || .'. || Decoris || Ex Tertia Recognitione. || Addita est tabula in ipsius operis || calce, a Schurerio condita, quo dicto citius || quarenti quoduis || occurrat. || .'. || Lector Eme, Lege, || Et Probabis. || Tempus obserua. ||

In-4°, 4 ff. lim., LVII ff. chiffrés et 7 ff. non cotés.
Car. rom. Sans notes margin.

Le dernier f. non coté, blanc au v°, porte au r°, outre la fin de l'index alphabétique, la souscription :
Hæc veterū adagiorū Desiderij Erasmi Collectanea || Argentorati stāneis calamis Denuo exscripta || sunt in officina Matthiæ Schurerij Sele-||stensis Mense Octobri Anno || a Christo nato || M. D. XIII. || Vsvi Studiosorum. || Regnante Imp. Caes. || Maximiliano P. F. || Avg. P. P. ||

Réimpression, page pour page, de l'édition de Strasbourg, Schürer, 1512.

Fribourg en Brisgau : b. univ.

Hanovre : b. roy.

Heidelberg : b. univ.

Madrid : b. nat.

Marbourg : b. univ.

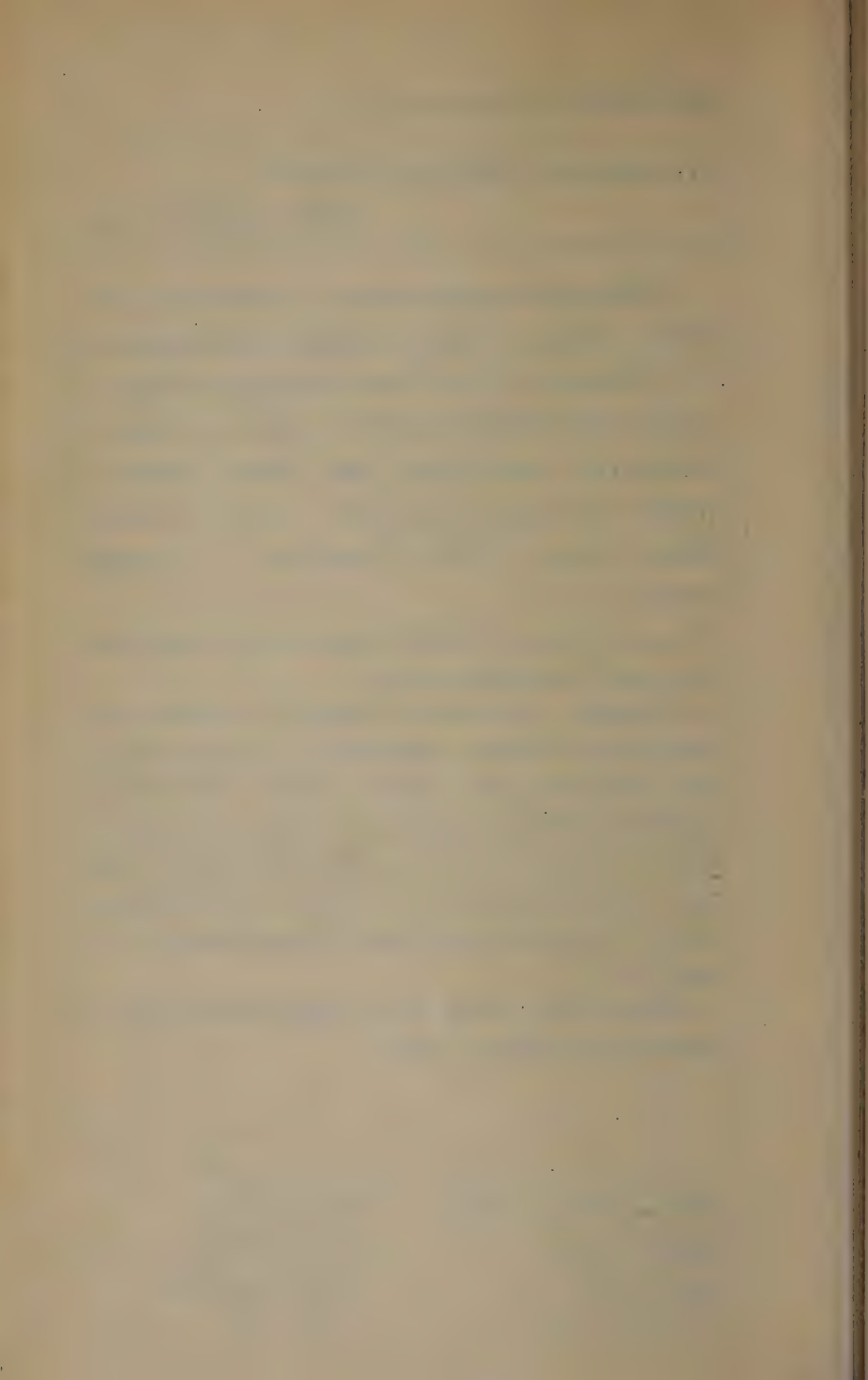
Munich : b. roy.

Paris : b. Mazarine.

Strasbourg : b. univ.

Weimar : b. gr.-duc.

Zurich : b. univ.



Collectanea Ada-||giorū veterum Defyderii
 Eraf=||mi Roterodami Germaniæ || decoris. ||
 Ad Lectorem || Inuenies hic candide Lector
 Adagia illa Eraf=||mi Roterodami, multo
 emēdationa, multo || integriora, q̄ in priori-
 bus impreffioni=||bus. Dictiones p̄terea græ-
 cas sparſim || huic opusculo ifertas cū
 apicibus || fuis, ac ſpiritibus, artifiçi opera ||
 fabrefactis, qui in aliis huc=||uſq̄ ſunt
 neglekti. || Addita eſt tabula in ipſius operis
 calce, || a Schurerio condita, quo dicto
 citius || quærenti quoduis occurrat. || Lector
 Eme, Lege, || Et Probabis. || Tempus
 obſerua. ||

In-4^o, 4 ff. lim., LVII ff. chiffrés et 7 ff. non cotés,
 dont le dernier est blanc au v^o. Car. rom. Titre
 entouré d'une bordure à arabesques grav. sur bois
 et composée de 4 pièces.

La table alphabétique commence au v^o du f. LVII,
 et se termine au r^o du dernier f. par la souscription :
Defyderii Eraſmi hæc ueterū adagiorum Collectanea ||

Bâle : b. univ.

Breslau : b. ville.

Copenhague : b. roy.

Darmstadt : b. gr.-
 duc.

Dresden : b. roy.

Erfurt : b. roy.

Francf. sur Main :

b. ville.

Fribourgen Brisgau :

b. univ.

Gand : b. univ.

Heidelberg : b. univ.

Iéna : b. univ.

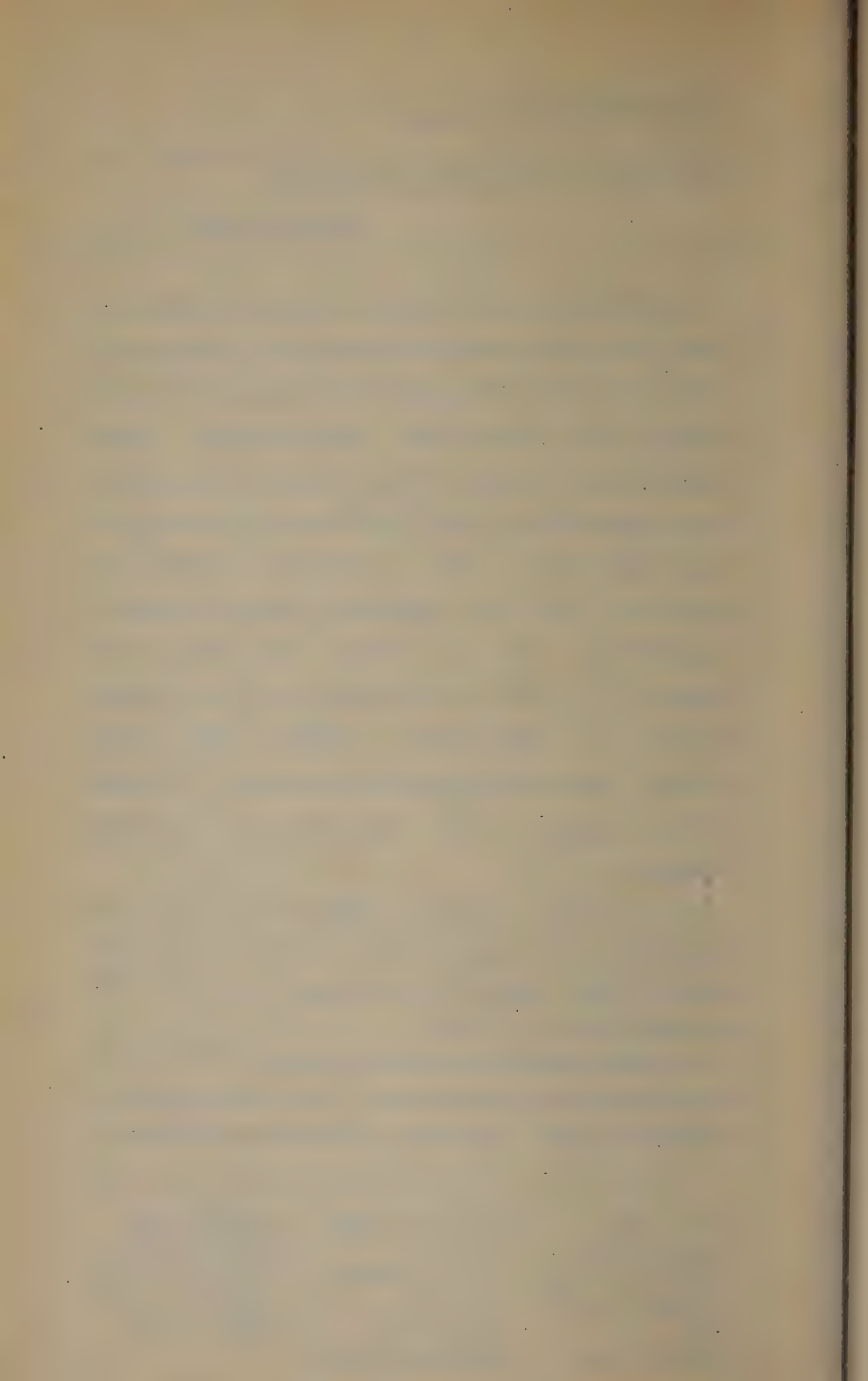
Munich : b. roy.

Oxford : b. Bodl.

Strasbourg : b. univ.

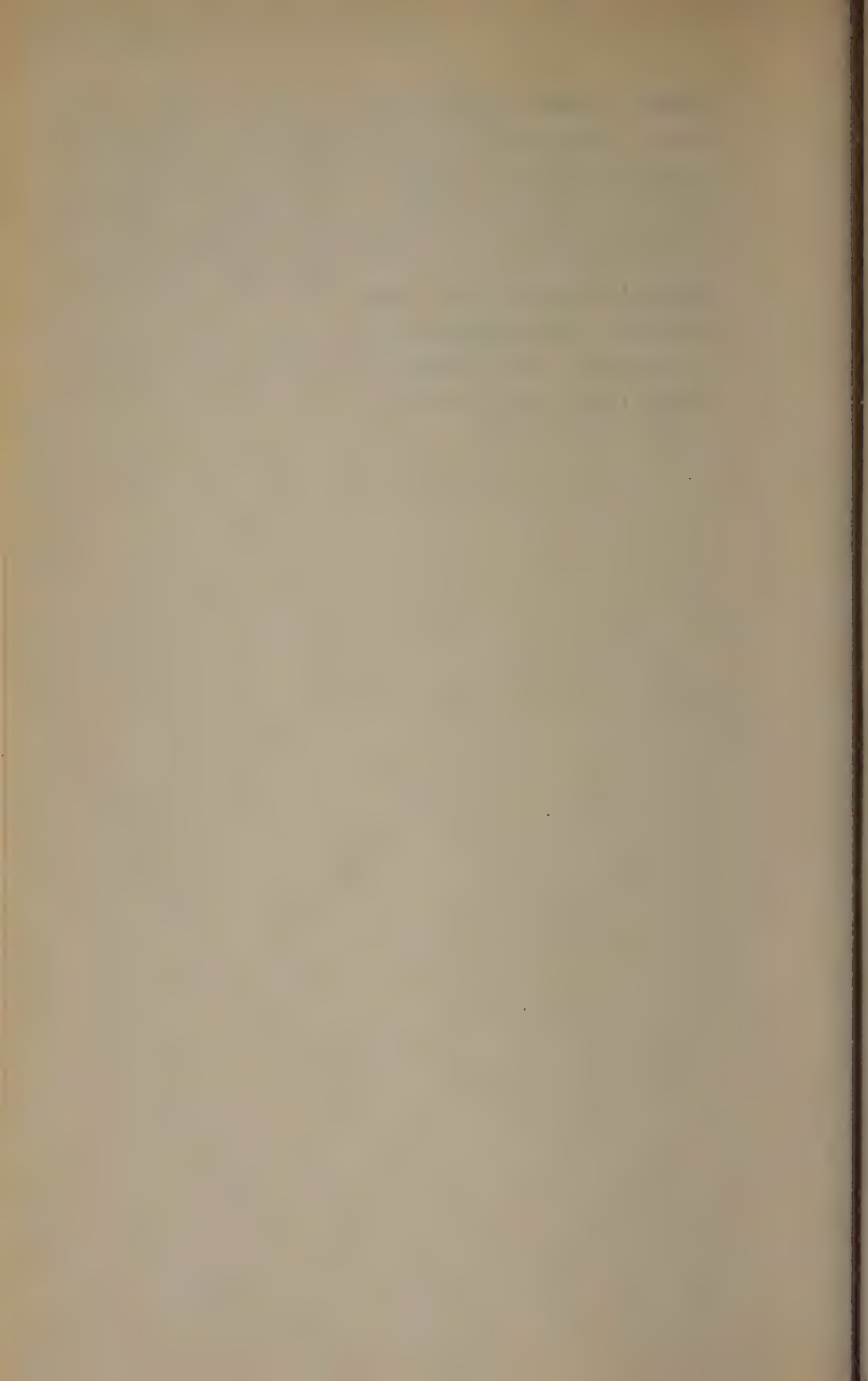
Vienne : b. imp. roy.

Zurich : b. univ.



*græcis p̄sertim characteribus q̄; nuper longe abso||
lutiora Argētorati Matthias Schurerius Se=||lestenfis
stanneis calamis exscripsit, || Mense Aprili Anno a
Christo || nato M. D. XV. ||*, la marque typogr. de
Mathias Schürer, reproduite dans : HEITZ, *Elsäs-
sische Büchermarken*, p. 24, *Tafel XII*, n° 4, et la
mention : *Vsvi Studiosorum.* ||

Conforme aux éditions de Strasbourg, Schürer,
1509, 1510, 1512 et 1513.



ERASMUS (Desiderius).

PARIS, Jean Petit.

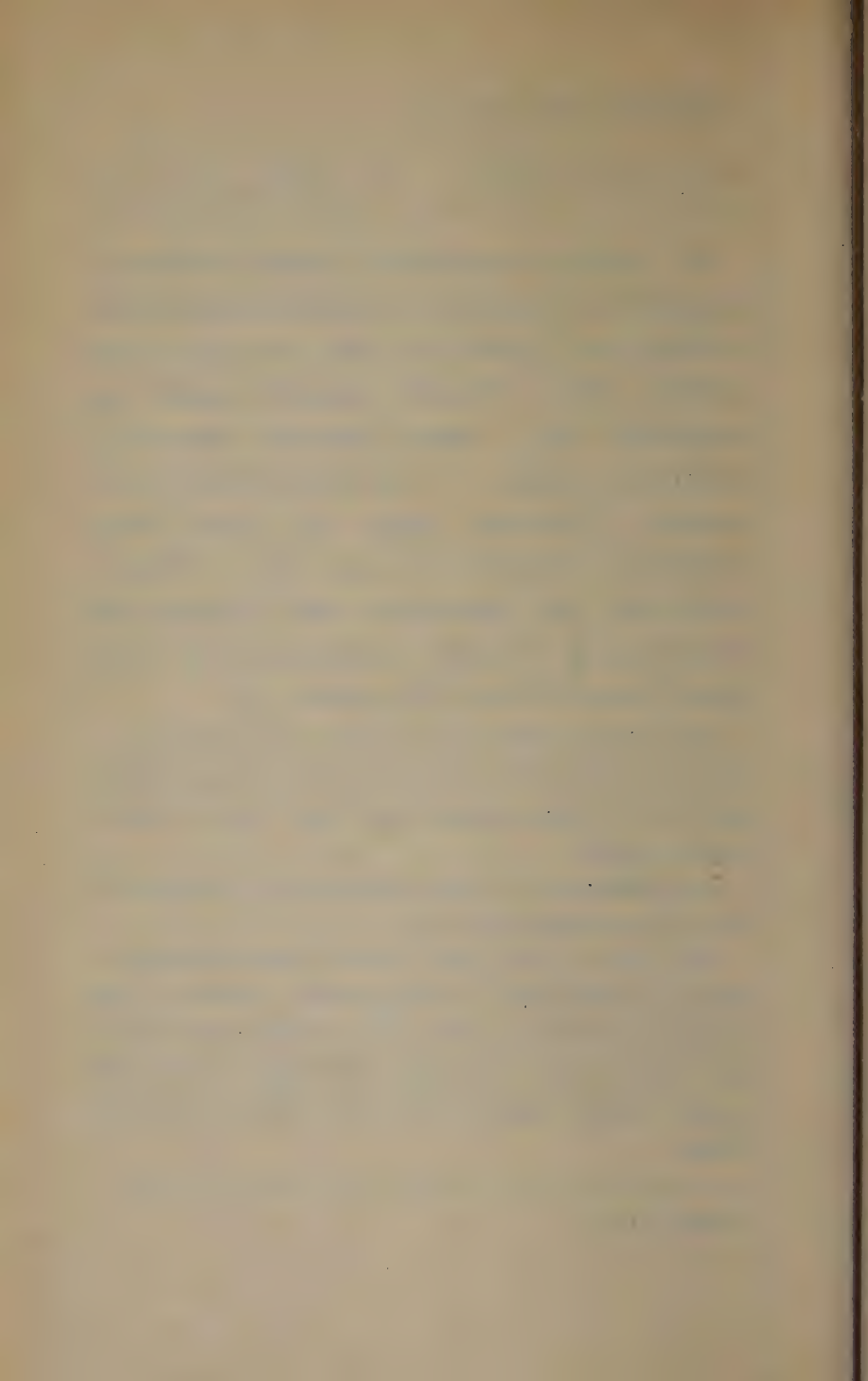
II. mensis oct. 1515.

D. Erafmi Roterodami veterū maxime ||
Insignivm Paroemiarm. Id Est Adagio || rum
collectanea Rurfus ab eodē recognita atq;
aucta || Et ab Ascensio eorundē inditio ac
repertorio ad || finem ponendo inuentu q̄
facillima reddita : || & diligentissime im-
pressa. || (*Marque typogr. de Jean Petit,*
portant les initiales et le nom de ce libraire.
Elle n'est pas reproduite dans l'ouvrage de
Silvestre). ¶ Venales reperiuntur in vico
sancti Iacobi || Sub Lilio aureo. ||

In-4^o, sans chiffres, sign. A. ii-A. iii. [A. iiiii.], a. i. -
K. iiiii. [k. vi.], 66 ff., car. rom. sauf la première ligne
du titre et le titre courant, qui sont, l'un et l'autre,
en car. goth.

Les cahiers *a*, *c*, *e*, *g* et *i* sont de 8 ff.; le cahier *k*,
de 6 ff.; les autres, de 4 ff.

Ff. [A]ro-[A. iii.] vo : titre; préface-dédicace :
*Erasmi Roterodami In Adagiorum Veterum || atq;
insignium collectanea Præfatio. || ¶ Desyderius Eras-*
mus Roterodamus Guilielmo Monio||io comiti cum
primis illustri Salutem dicit. || En tibi ..., datée de
Paris.



Ff. a.i.ro - [i.viii.] vo : corps de l'ouvrage :
Desiderii Erasmi Collectanea || Adagiorum Veterum. ||
 ¶ *Similes habent labra lactucas. Adagiū. I. ||* ... Il se
 termine par les mots : *Veterum insigniumq; adagiorum*
ab Erasmo Roteroda=mo Canonico & sacrae theologie
professore disertissimo || hactenus collectorum. || Finis. ||

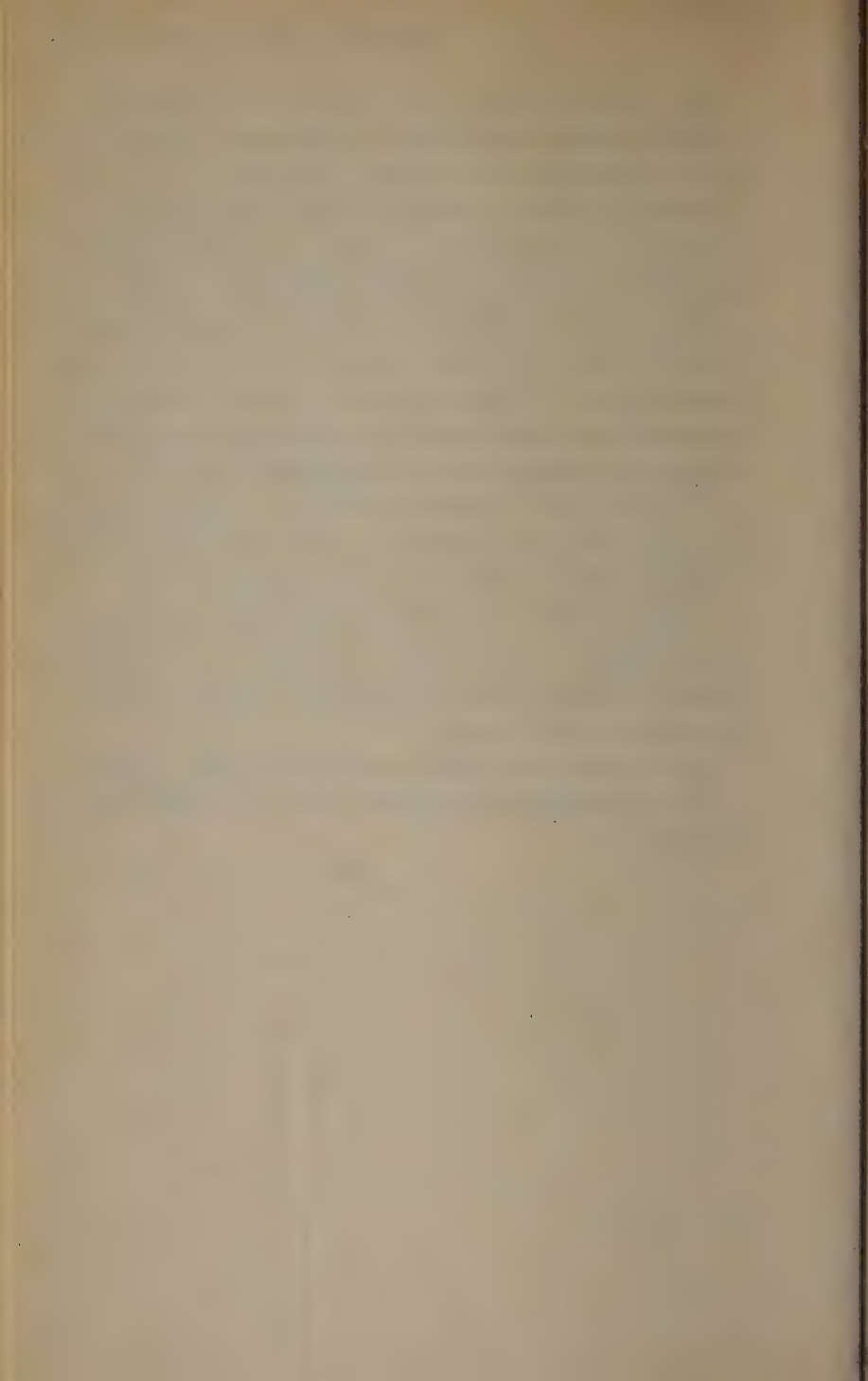
Ff. [i.viii.] vo - [k.vi.] ro : index des adages d'après
 l'ordre dans lequel il se suivent dans le texte, et
 souscription : *Finis adagiorum hactenus AD* (sic).
Erasmo || editorum. Anno dñi milesimo quingete=||ssimo
 (sic) *decimo quinto die .ii. mensis octobris* (sic) ||.

F. [k.vi.] vo : gravure sur bois qui occupe toute
 la page : le Christ portant la croix; derrière lui un
 homme priant à genoux, les mains jointes.

Édition faite sur celle de (Paris), Jean Petit et
 Josse Badius van Assche, 1506-1507, in-4°, ou sur
 celle de (Paris), Denis Roce (Jean Barbier, impr.),
 1506 (n. st. 1507), in-4°.

Les textes grecs cités sont encore plus fautifs.

Les caractères ressemblent à ceux de Badius van
 Assche.



Collectanea Ada||giorū veterū Defyderij
 Eraf=||mi Roterodami Germa=||niæ decoris. ||
 Ad Lectorem || Inuenies hic candide Lectōr
 Adagia illa || Erafmi Roterodami, multo
 emēdatio||ra, multo integriora, q̄ in priori=||
 bus impreffionibus. Dictiones || præterea
 græcas fparfim huic || opufculo infertas cū
 apici||bus fuis, ac fpiritibus, ar||tifici (*sic*)
 opera fabrefa=||ctis, q̄ in aliis huc=||ufq̄ funt
 neglecti. || Addita eft tabula in ipfius operis
 calce, || a Schurerio cōdita, quo dicto
 citius || quærenti quoduis occurrat. ||

In-4^o, 4 ff. lim., LVII ff. chiffrés et 7 ff. non cotés,
 dont le dernier est blanc au v^o. Car. rom.

Le titre est entouré d'une bordure sur bois, d'une
 seule pièce, et où l'on voit deux fous qui se jettent
 le grelot, et deux génies qui tiennent un écusson à
 vide. La première ligne est en car. goth. gras; le
 reste en car. rom.

Au r^o du dernier f. non coté, la souscription :
Defyderij Erafmi hæc ueterū adagiorum Collectanea ||
græcis p̄fertim characteribus q̄ nup̄er longe abfo=||

Berlin : b. roy.

Breslau : b. univ.

Dresden : b. roy.

Fribourg en Brisgau : b. univ.

Göttingue : b. univ.

Heidelberg : b. univ.

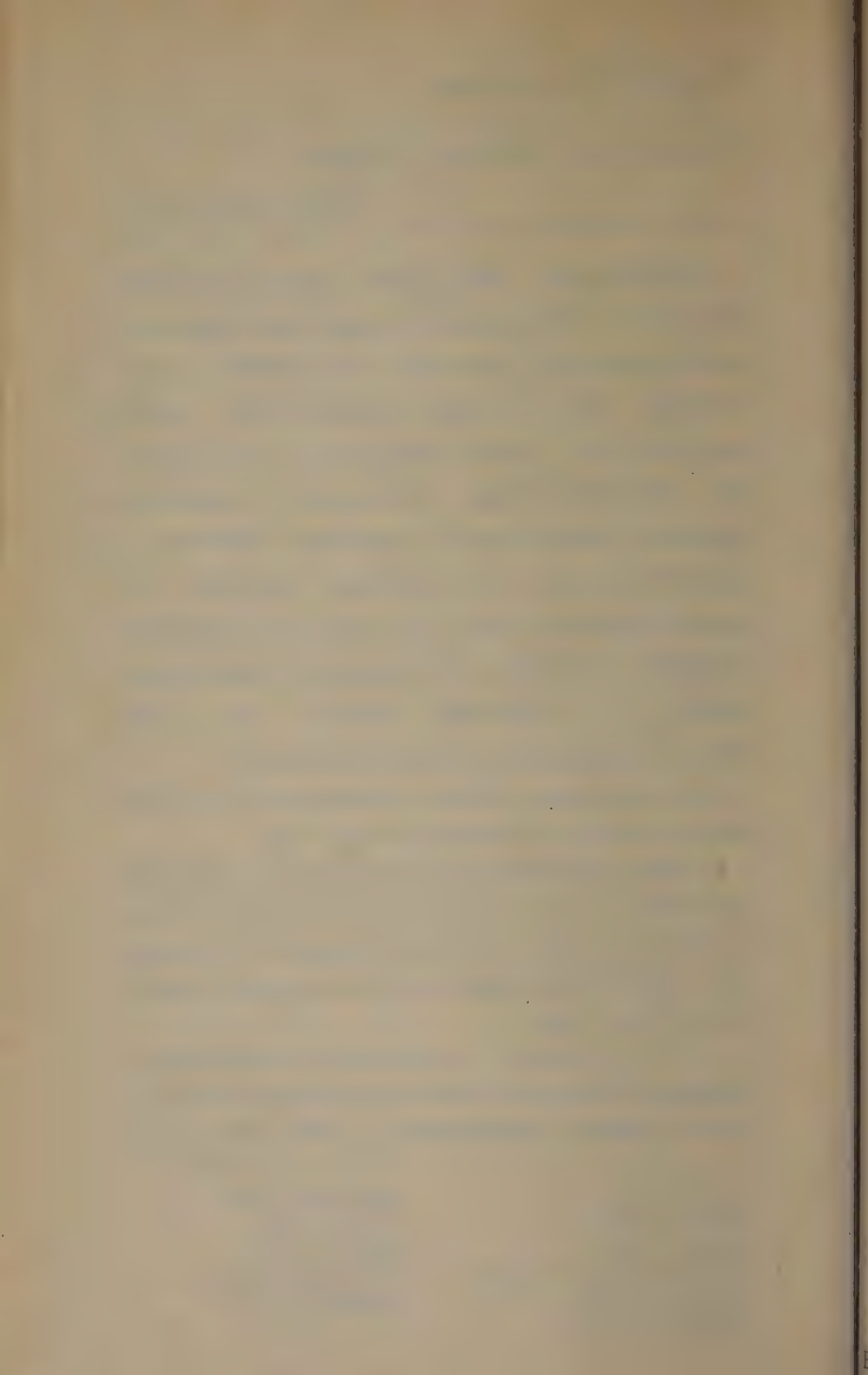
Innsbruck : b. univ.

Leipzig : b. univ.

Munich : b. roy.

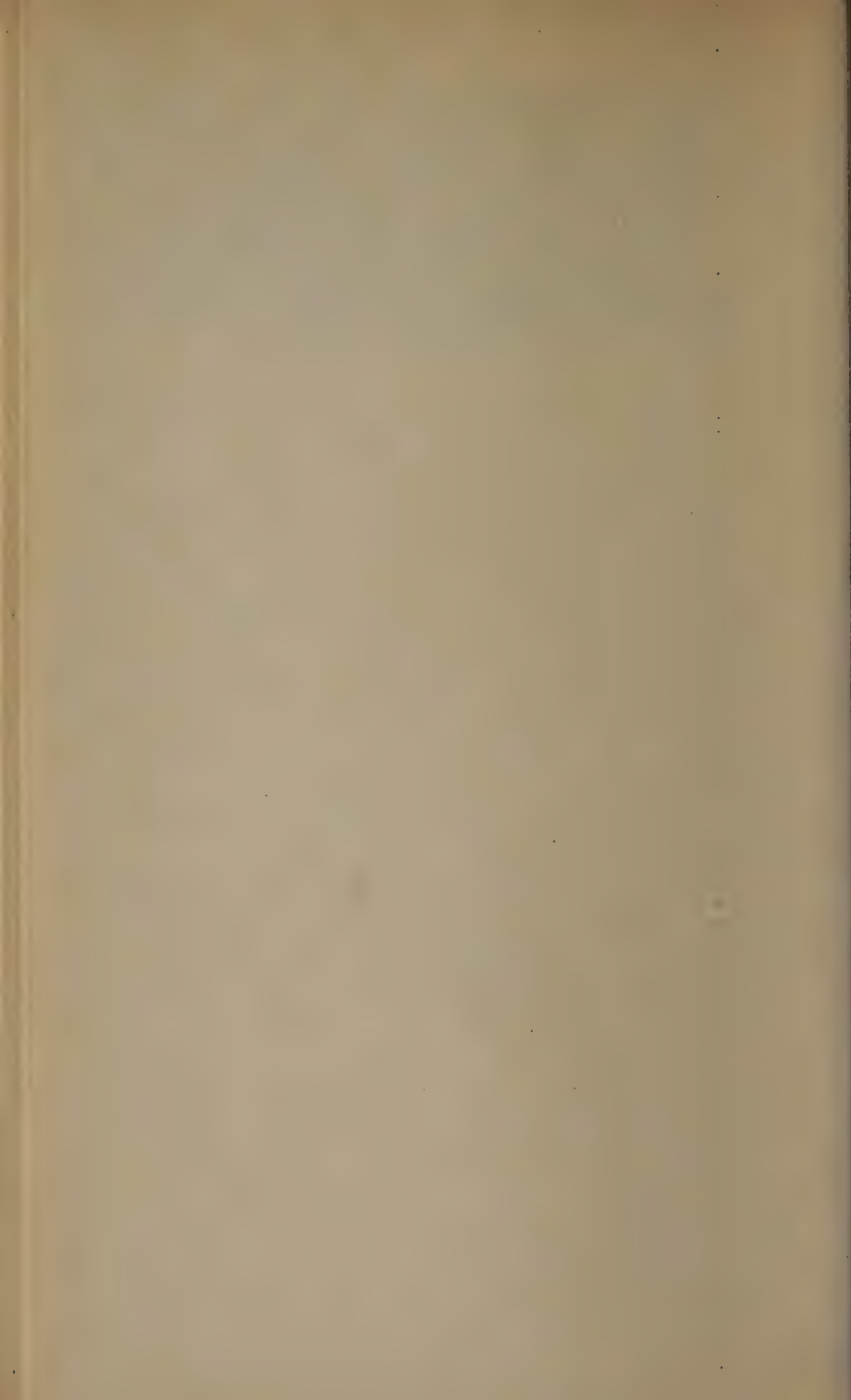
Strasbourg : b. univ.

Stuttgart : b. roy.



*lutiora Argētorati Matthias Schurerius Se=||lestenfis
 stanneis calamis exscripsit, || Mense Maio Anno a
 Christo || nato M. D. XVI. ||*; la marque typogr. de
 Schürer, et la mention : *Vsvi Studiosorum.* ||

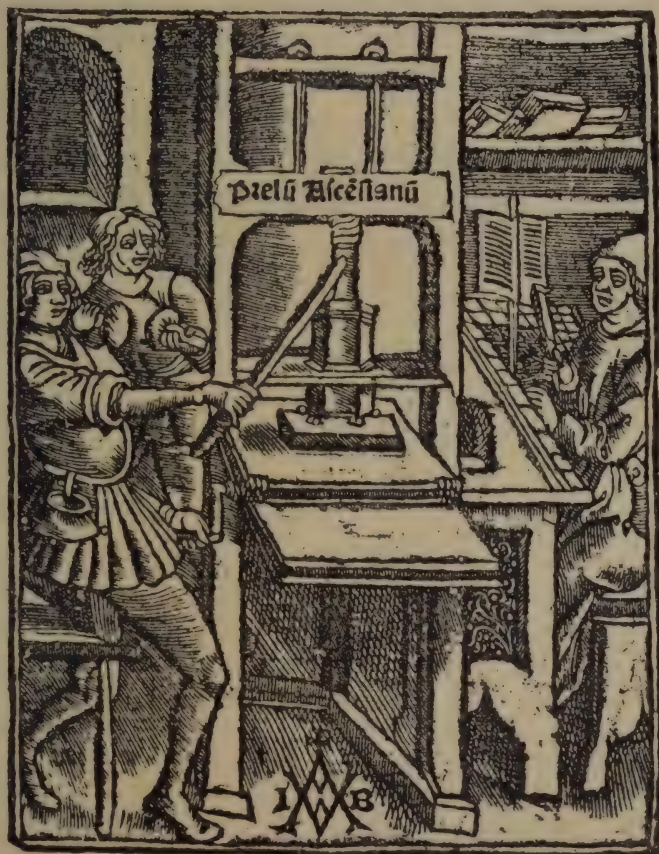
Réimpression, presque page pour page, de l'édition de Strasbourg, Schürer, 1515. La marque, à la fin des deux éditions, est la même.



(PARIS), Josse Badius van Assche.

XI kal. iulias 1516.

D. Erasmi Roterodami Veterum maxime
insigniū || Parcœmiarū .i. adagiorū collecta-
nea : Rurfus ab eodē || recognita atq; auḡta :
Et ab Ascensio eorūdē indicio || ac repertorio
ad finem ponendo inuentu q̄ facillima || red-
dita & iterū diligentissime impressa. ||





Venundantur in Aedibus Afcensianis. ||

In-4°, sans chiffres, ni réclames, sign. A ij - i. iiij.
[i. vj], 66 ff. Car. rom.

Ff. [A] ro - [A iiij] vo : titre, blanc au vo; et
Erasmi Roterodami in Adagiorum veterum atq; || in-
signium Collectanea Prefatio. || Desyderi^o Erasmi^o
Roterodami Guilielmo Monioio || comiti cum primis
illustri Salutem dicit. || En tibi ..., datée de Paris.

Ff B ro - [i] ro : *Desiderii Erasmi Collectanea Ada-*
giorum Veterum. || Similes ...

Ff. [i] vo - [i vj] ro : index des adages d'après
l'ordre dans lequel ils se suivent dans le volume; et
souscription : *Finis adagiorum veteruz D. Era||smi*
Roterodami : rursus in ædibus || Afcensianis. XI.
Kalend. Iulias. An. || MDXVI. ||

F [i. vj] vo : blanc.

Conforme à l'édition Ascensienne de 1506-1507.
Vendu 12 fr., cat. Fr. Vergauwen, I, n° 1152.



ERASMUS (Desiderius).

STRASBOURG, Mathias Schürer.

Mense sept. 1517.

Collecta||nea Adagiorum veterum Desy-
derij || Erasmi Roterodami Germa=||niæ
decoris. || Ad Lectorem. || Inuenies hic
candide Lector Adagia illa Eras||mi Rote-
rodami, multo emēdatiora, multo || inte-
griora, q̄ in prioribus impressiōni=||bus.
Dictiones p̄terea græcas sparsum || huic
opusculo infertas cū apicibus || suis, ac
spiritibus, artificii opera || fabrefactis, qui
in alijs huc=||usq; sunt neglecti. || Addita
est tabula in ipsius operis calce, a || Schu-
rerio condita, quo dicto citius || quærenti
quoduis occurrat. || Lector Eme, Lege || Et
Probabis || *φυλάσσε καιρόν* ||

In-4º, 4 ff. lim., LVII ff. chiffrés et 7 ff. non cotés.
Car. rom.

Ff. lim. : titre, en rouge et en noir, et entouré
d'une bordure sur bois, de quatre pièces; *Erasmi. . .*
in adagiorum ueterum, || atq; insignium collectanea
præfatio. || Desyderius Erasmus ... Guilielmo Mo=||
nioio Comiti ... S. d. || En tibi ..., datée de Paris; et

Gand : b. univ.
Giessen : b. univ.
Munich : b. univ.

Munster : b. roy. Paulin.
Oxford : b. Bodl.
Strasbourg : b. univ.



Matthias Schurerius. || Selestensis || Lectori || Foelicitatem || Emisimus ..., de Strasbourg, 14 des cal. de juillet 1509.

Ff. chiffrés 1^{ro}-LVII^{ro} : *Desyderii Erasmi Collectanea || Adagiorum Veterum. || Similes ...*

F. chiffré LVII^{vo} et ff. non cotés 1^{ro}-7^{ro} : index alphabétique des adages; et souscription : *Desyderij Erasmi hæc ueterum adagiorum Collectanea || græcis p̄sertim characteribus q̄ nuper longe abso= || lutiora Argentorati Matthias Schurerius Se= || lestensis stanneis calamis exscripsit=* (sic) || *Menſe Septemb. Anno a Chri= || ſto nato M. D. XVII. ||*

F. non coté final, ^{vo} : blanc.

Édition faite sur celles de Strasbourg, Schürer, 1515 et 1516. Dans les ff. lim. on a suivi la première; pour le corps de l'ouvrage et la table, on s'est servi de la seconde. La bordure du titre est celle de l'édition de 1515.



STRASBOURG, Math. Schürer.

Mense ianuarii 1518.

Collecta||nea Adagiorum veterum Desy-
derij || Erafmi Roterodami Germa=||niæ
decoris. || Ad Lectorem. || Inuenies hic
candide Lector Adagia illa Eraf=||mi Rote-
rodami, multo emēdatoria, multo || inte-
griora, q̄ in prioribus impressiōni=||bus.
Dictiones p̄terea græcas sparsim huic opuf-
culo infertas cū apicibus || suis, ac spiritibus,
artifici opera || fabrefactis, qui in alijs huc=||
usq; sunt neglecti. || Addita est tabula in
ipsius operis calce a || Schurerio condita,
quo dicto citius || quærenti quoduis occur-
rat. || Lector Eme, Lege, || Et Probabis. ||
φύλασσε καιρόν. ||

In-4°, 4 ff. lim., LVII ff. chiffrés et 7 ff. non
cotés. Car. rom. Titre en rouge et en noir, et entouré
d'une bordure.

Au ro du dernier f. non coté, la fin de l'index
alphabétique, et la souscription : *Desiderij Erafmi*
hæc ueterum adagiorum Collectanea || græcis præsertim
characteribus q̄ nuper longe abso=||lutiora Argentorati

Dresden : b. roy.

Fribourg en Brisgau : b. univ.

Gand : b. univ.

Lemberg : b. univ.

Munich : b. roy.

Strasbourg : b. univ.

Weimar : b. gr.-duc.



*Matthias Schurerius Se=||lestenfis stanneis calamis
exscripsit || Mense Ianuarij. Anno a Chri||sto nato.
M. D. XVIII. ||*

Réimpression, page pour page, de l'édition de
Strasbourg, Math. Schürer, 1517. L'encadrement
du titre est le même, mais les pièces latérales sont
renversées.

ERASMUS (Desiderius).

PARIS, Pasquier Lambert.

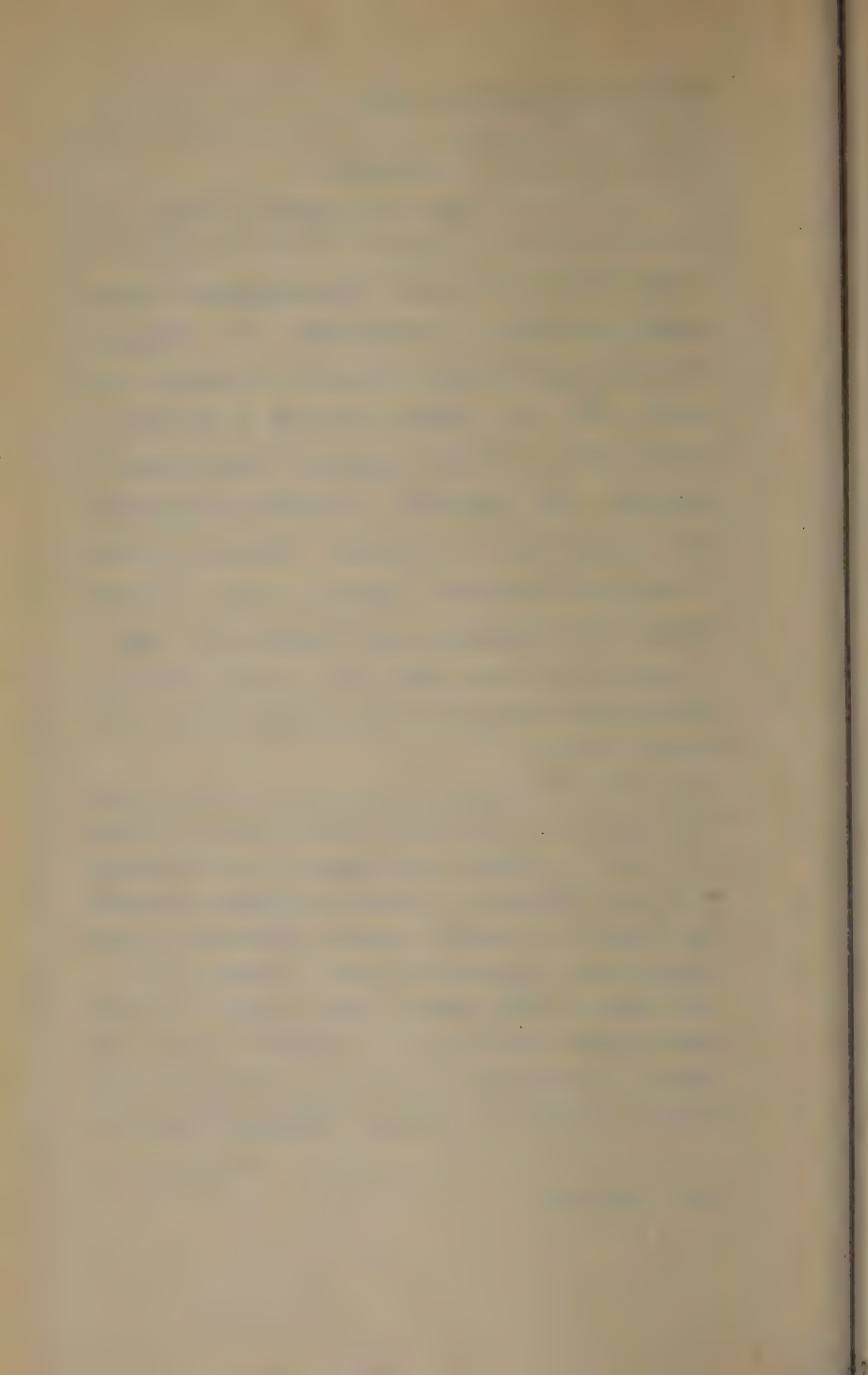
Die xviii mensis iunii 1518.

¶ Desiderij Erasmi || Roterodami Veterū
maxīe insigniū Parcēmiarū. i. adagiorū
colle||ctanea Rurfus ab eodē recognita atq;
aucta. Et ab Ascētio earūdē || indicio ac
repertorio ad finem ponendo inuectu (sic) q̄
facilima (sic) reddi||ta & iterum diligentif-
fime impressa. || (*Grande marque portant
le nom de Pasquier Lambert, libr. à Paris,
donnée en réduction par Silvestre, n° 28*).

In-4° de 74 ff. non chiffr., sign. A par 4 (ff. lim.),
a-i alternativement par 8 et par 4, k par 6; car. rom.,
dernier f. blanc.

Ff. lim. : titre, bl. au verso; f. 2^e (titre courant :
In Adagiorum Veterum Collectanea Prefatio ||) *Erasmi
Roterodami in Adagiorum veterum atq; insignium ||
Collectanea Prefatio.* || *Desiderius Erasmus Roteroda-
mus Guillelmo Monioio comiti cum||primis illustri
Salutem dicit.* || *En tibi Guillelme ...* (Paris, s. d.).

Ff. sign. a-i [vii] recto : (titre courant : *Adagio-
rum veterum Collectanea.* ||) *Desiderii Erasmi Col-
lectanea.* || *Adagiorum Veterum.* ||, commençant par :
¶ *Similes habent labra lactucas. Adagium. I.* || et finis-



sant par : *Finis Adagiorum veterum. Sequitur eorum tabella.* ||

F. i [vii] vo : blanc.

Fin du volume : index sur deux colonnes, sans autre titre de départ que le titre courant : *Adagiorum veterum collectanea.* ||

Au bas du dernier f. imprimé, 2^e colonne : *Finis Adagiorū veterū. D. Eras||mi Roterodami & impressa fue||runt Anno dñi millesi. quingente. || xviii. die. xviii. mensis Iunii* ||

Édition faite, probablement, sur l'édition de Paris, Josse Badius van Assche, 1516.

Description due à l'exquise obligeance de Monsieur Ph. Renouard.



ERASMUS (Desiderius).

PARIS, Regnault Chaudière. (Pasquier Lambert, impr.).

Die xviii mensis iunii 1518.

¶ Defiderij Erafmi || Roterodami Veterū
maxiē infigniū Parœmiarū. i. adagiorū
colle||ctanea Rurfus ab eodē recognita atq;
aucta. Et ab Afcēfio earūdē || indicio ac
repertorio ad finem ponendo inuectu (sic) q̄
facilima (sic) reddi||ta & iterum diligentif-
fime impreffa. || (*Grande marque de Regnault
Chaudière, reproduite dans l'ouvrage de Silves-
tre au n^o 872. Chaudière n'était pas encore
imprimeur à cette époque*).

In-4^o, 74 ff. non chiffr., sign. A par 4 (ff. lim.),
a-i alternativement par 8 et par 4, k par 6; car rom.,
dernier f. blanc.

Au bas du dernier f. imprimé, 2^e colonne : *Finis
Adagiorū veterū. D. Eraf||mi Roterodami & impreffa
fue||runt Anno dñi millefi. quingente. || xviii. die.
xviii. mensis Iunii ||*

C'est l'édition de Pasquier Lambert, 1518, avec
une autre marque sur le titre.

Description fournie par Monsieur Ph. Renouard.

ERASMUS (Desiderius).

STRASBOURG, Mathias Schürer.

Mense martio 1519.

► Collecta||nea Adagiorvm Ve=||terum
Defyderij Erafmi Roter=||dami Germaniæ
decoris. || Ad Lectorem. || Inuenies hic
candide Lector Adagia illa Erafmi || Rote-
rodami, multo emendatiora, multo inte=||
griora, q̄ in prioribus impreffionibus. Di||
ctiones præterea græcas fparfim hu=||ic
opusculo infertas cum apicibus || fuis, ac
fpiritibus, artificii opera || fabrefactis, qui
in alijs huc=||ufq̄ funt neglecti. || Addita eft
tabula in ipfius operis calce, a || Schurerio
condita, quo dicto citius || quærenti quoduis
occurrat. || Lector Eme, Lege, || Et Pro-
babis. || Φύλασσε καιρόν. ||

In-4º, 4 ff. lim., LVII ff. chiffrés et 7 ff. non
cotés. Car. rom.

Ff. lim. : titre, rouge et noir, dans une bordure
de quatre pièces gravées sur bois; *Erafmi Roteroda-
mi in Adagiorum ueterum, || atq̄ insignium collectanea
præfatio. || Defyderius Erafmus ... Guilielmo Mo=||nioio
Comiti ... S. D. || En tibi mi Guilielme ..., datée de
Paris; et Matthias Schurerivs || Selestadienfis Lectori ||*

Erlangen : b. univ.

Heidelberg : b. univ.

Karlsruhe : b. gr.-duc.

Londres : british museum.

Munich : b. roy.

Prague : b. univ.

Strasbourg : b. univ.

Foelicitatem. || *Emifimus* ..., de Strasbourg, 14 des cal. de juillet 1509.

Ff. I^{ro}-LVII. r^o : *Desyderii Erasmi Collectanea* || *Adagiorum Veterum* || ¶ *Similes habent abra* (sic) *la Lucas.* || ...

F. LVII. v^o et ff. non cotés : index alphab. des adages ; souscription : *Desyderij Erasmi hæc ueterum adagiorum Collectanea* || *gracis præsertim characteribus q̄ nuper longe abso* || *lutiora Argentorati Matthias Schurerius Se=* || *lestenfis stanneis calamis exscripsit Men=* || *se Martij. Anno a Christo nato.* || *M. D. XIX.* || ; et 1 p. blanche.

Conforme aux éditions de Strasbourg, Schürer, 1516, 1517 et 1518. La réimpression ne rend pas les modèles page pour page.

HAGENAU, Thomas Anshelm.

Mense octobri 1519.

Collectanea || Adagiorvm Vete||rvm D.
Erasmi || Roterodami Germaniæ deco||ris.
Opusculum fanè in||genio summo ela||bora-
tum. || Ad Lectorem || Habes hic candide
Leçtor, ex Anshelmiana Typo||graphica
officina, Adagia illa Erafmi Roteroda||mi,
multo emendatiora, multo integriora, q̄ in ||
prioribus impressiõibus. Dictiones præter||
ea græcas sparsum huic opusculo || insertas
cum apicibus suis, ac || spiritibus, artifiçi
opera || fabrefactis, qui in aliis || huc usq̃
sunt || neglecti. || Addita est tabula in ipsius
operis calce, quo || dicto citius quærenti
quoduis occurrat. ||

In-4º, 4 ff. lim., LVII ff. chiffrés, et 7 ff. non cotés,
dont le dernier est blanc au vo. Car. rom.

Ff. lim. : titre, en rouge et en noir; préface-dédi-
cace, datée de Paris; notice introductive : ¶ *Quatenus*
utendum adagiis. || *Aristoteles in commentariis rhetori-*
ces ...

Ff. chiffrés I ro - LVII ro : *Desyderii Erasmi Col-*
le||ctanea Adagiorvm Vetervm || ¶ *Similes habent labra*
laçucas. ||

Berlin : b. roy.

Hanovre : b. roy.

Londres : brit. museum.

Munich : b. roy.

Prague : b. univ.

Rostock : b. univ.

Rotterdam : b. ville.

F. *LVII* v^o et ff. non cotés 1 r^o - 8 r^o : index alphabétique, et souscription : *Hagenoæ ex ædibus Thomæ Anselmi Baden||fis, Mense Octobri. Anno a Christo nato. || M. D. XIX. ||*

Conforme aux éditions de Strasbourg, Schürer, 1517, 1518 et 1519. Le ¶ *Quatenus utendum adagiis.* remplace la préface de Schürer. C'est la reproduction presque littérale d'une des notices introductives qui figurent en tête des *Chiliades* d'Érasme.

ERASMUS (Desiderius).

STRASBOURG, imprimerie Schürer.

Mense sept. 1520.

• Collecta||nea Adagiorvm Ve=||terum
Defyderij Erafmi Roterodami Germaniæ
decoris. || Ad Lectorem. || Inuenies hic
candide Lector Adagia illa Erafmi || Rote-
rodami, multo emendatiora, multo inte=||
griora, q̄ in prioribus impressiõibus. Di||
ctiões præterea græcas sparsim hu=||ic
opusculo infertas cum apicibus || suis, ac
spiritibus, artificii opera || fabrefactis, qui
in alijs huc=||usq̄ sunt neglecti. || Addita est
tabula in ipsius operis calce, a || Schurerio
condita, quo dicto citius || quærenti quoduis
occurrat. || Lector Eme, Lege, || Et Pro-
babis. || Φύλασσε καίρον. ||

In-4^o, 4 ff. lim., LVII ff. chiffrés et 7 ff. non cotés, dont le dernier est blanc au v^o. Car. rom. Titre, en rouge et en noir, et entouré d'une bordure.

C'est l'édition même de Strasbourg, Schürer, 1519, dont on a réimprimé le dernier cahier l. Ce cahier correspond au dernier f. chiffré et aux 7 ff. non cotés. Il comprend la fin des adages, l'index alphabétique

Cracovie: b. univ.

Franckfort s./M.: b. ville.

Fribourg en Brisgau: b. univ.

Munich: b. roy.

Strasbourg: b. univ.

Wurtzbourg: b. univ.

et la souscription : *Excusa, Stanneis Calamis, Haec ||*
Veterum Adagiorum Desyderij Aerasmi (sic) collecta-
nea, græ=||cis adornata characteribus, ea quidem opera,
qua Mat=||thias Schurerius Selestenfis (piæ recorda-
tionis) excri||pserat (sic). Argentorati in eius Aedibus
Mense Se=||ptembri, Virginei partus Anno millesi=||mo
quingentesimo uigesimo in lu=||cem ædita. || ;. ||



ERASMUS (Desiderius).

HAGENAU, Thomas Anshelm.

Mense ianuario 1521.

Collectanea || Adagiorvm Vete||rvm D.
Erasmi || Roterodami Germaniæ || decoris,
Opusculum fa||ne ingenio summo || elabora||
tum. || Ad Lectorem || Habes hic candide
lect̃or, ex Anshelmiana Typographica ||
officina, Adagia illa Erasmi Roterodami,
multo emenda||tiora, multo integriora, q̃ in
prioribus impreffioni||bus Dictiones præterea
græcas sparsim. huic || opusculo infertas cum
apicibus suis, ac || spiritibus, artificii opera
fabrefa||ctis, qui in aliis huc vsq; || sunt
neglecti. || Addita est tabula in ipfius operis
calce, quo || dicto citius quærenti quoduis
occurrit. ||

In-4º, 4 ff. lim., LVII. ff. chiffrés et 7 ff. non
cotés, dont le dernier est blanc au vo.

Car. rom. Titre en rouge et en noir.

Au ro du dernier f., la fin de l'index alphabétique
et la souscription : *Hagenoæ ex ædibus Thomæ
Anshelmi Ba||densis. Mense Ianuario. Anno a Chri||sto
nato. M. D. XXI. ||*

Réimpression fidèle de l'édition de Hagenau,
Thomas Anshelm, 1519.

Colmar : b. ville.

Cracovie : b. univ.

Prague : b. univ.

St-Pétersbourg : b. imp. publ.

Strasbourg : b. univ.

Stuttgart : b. roy.

Vienne : b. imp. et roy.

☛ Colle||ctanea Adagio=||rvm D. Erasmi || Roterodami Germaniæ deco||ris, Opu- sculum fane ela||boratiffimum. || ‘,‘ || Porro ne qua in quærendo difficultas || effet, in- dicem in calce operis adiecimus, || quo inspecto, facile vniciuq; id quod || quæret, occurret. || ∴ ||

In-4^o, 4 ff. lim., LVII ff. chiffrés et 7 ff. non cotés, dont le dernier est blanc au v^o. Car. rom.

Ff. lim. : titre, en rouge et en noir et encadré; *Erasmi Roterodami In Adagiorum || veterum, atq; insignium collectanea præfatio || Desyderius Erasmus ... Guilielmo Mon||tioio Comiti ...*, datée de Paris; et ☛ *Quatenus vtendum adagijs.* ||. L'encadrement, tout d'une pièce et gravé sur bois, comprend dans sa partie supérieure deux génies tenant trois écussons, lesquels portent l'un un lapin, l'autre l'aigle de Charles-Quint, le troisième les armes de Cologne.

Ff. chiffrés I. 1^o - LVII 1^o : *Desyderii Erasmi Colle||ctanea Adagiorum Veterum.* || ☛ *Similes habent labra laducas.* || ...

F. LVII v^o et ff. non cotés 1 1^o - 7 1^o : index alphabétique, et souscription : *Coloniæ ex ædibus Seruatij Cruphtani, Mense || Ianuario. Anno a Christo nato, || M. D. XXI.* ||

Réimpression de l'édition de Hagenau, Thomas Anshelm, 1519.

ERASMUS (Desiderius).

(STRASBOURG), imprimerie Schürer.

Mense iunio 1521.

Collectanea Adagio=||rum Veterum Desy-
derij Erasmi || Roterodami Germaniæ ||
decoris. || Ad Lectorem. || Invenies Hic
Candide Le=||ctor Adagia illa Erasmi Rote-
rodami, multo || emendatiora, multo inte-
riora, q̄ in prio=||ribus impreffionibus.
Dictiones præte=||rea græcas sparsim huic
opusculo in||fertis cum apicibus suis, ac
spiriti=||bus, artificii opera fabrefactis, || qui
in alijs hucusq̄ sunt || neglecti. || Addita est
tabula in ipsius operis calce a Schu=||rerio
condita, quo dicto citius quærēti || quoduis
occurat. || Lector Eme, Lege, || Et Pro-
babis. || φύλασσε καιρόν. ||

In-8°, 8 ff. lim., CXIII ff. chiffrés, 13 ff. non
cotés et 1 f. blanc. Car. rom.

Ff. lim. : titre, blanc au vo; *Erasmi ... in Ada-
giorum ueterum, || atq̄ insignium collectanea præfatio. ||*
Desyderius Erasmus ... Guilielmo || Monioio Comiti ...,
datée de Paris; *Matthias Schvrerius Se=||lestadiensis*
lectoris fælicitatem. ||, de Strasbourg, le 4 des cal. de
juillet 1509.

Breslau : b. univ.

Fribourg en Brisgau : b. univ.

Munich : b. roy.

Ff. chiffrés Iro - CXIII vo : *Desyderii Erasmi Colle=||ctanea Adagiorum ueterum. || ¶ Similes habent labra laetucas. || ...*

F. CXIII vo, au milieu de la page : ¶ *Habes nūc iterum cādide lector, prouerbiorū || collectanea Des. Eras. Roterodami, summis uigi||lijs adamussim elucubrata, & in enchiridiolū cō=||tracta, neq; id abs re tñ. Nēpe ut hūc libellū arcti||ore iā formula semp tibi comitē p̄sētem habeas, || deq; manu tua nūq; deponas, ne qdē in cōuiuio || aut in cubiculo, qppe elegās, ac latino fermōi pxi||m⁹, est, quē etiā si tu pari cura legeris atq; nos edi||dim⁹ incudiq; reddēdū curauim⁹, certe haud du||bitamus, quin uel mēstruo t̄pis spacio in luco ca||mænarū, longe q̄ ante, fias notior, vale bōis (vt || aiunt) auibus. ex ædibus Scheurerianis || Anno 1521 mense Iunio ||*

Ff. non cotés : index alphabétique.

Réimpression de l'édition in-4° de Strasbourg, Schürer, 1519 ou 1520. On se tromperait si de la souscription on concluait qu'on se trouve en présence d'un *epitome*. Le format seul a été réduit.

ERASMUS (Desiderius).

SCHLETTSTADT, Lazare Schürer.

Mense septembri 1521.

Collectanea || Adagiorvm Ve||tervm D.
Eras||mi Roterodami, Ger||maniae || De-
coris || Vni||ci. || Adagionū (sic) quoq;
elenchū adie||cimus, quo lector adagium, ||
quod quærit, facilius, || citraq; moram in||
ueniat. || A puro, pura defluit aqua. ||

In-4°, 6 ff. lim., 76 ff. chiffrés et 10 ff. non cotés.
Car. rom.

Ff. lim : titre encadré, blanc au vo; *Erasmi Roterodami In Adagiorum ueterū, atq; insigniū collectanea, præfatio.* || *Desyderius Erasmus ... Gulielmo Montioio, Comiti cum primis illustri. S. D.* || *En tibi mi Gulielme ...*, datée de Paris; notice introductive : *Quatenus utendum Adagiis.* || *Aristoteles in commentariis rhetorices ...*; et liste des *errata*, suivie d'un petit avis. L'encadrement, gravé sur bois et d'une seule pièce, contient les figures suivantes : *Virgilius.*, *Orativs.* (sic), *Tullivs.*, *Ouidivs.* *Val. Maxims.* (sic), *Quinilian*^o (sic), *Salustivs.*, et *.M. Cicero.*

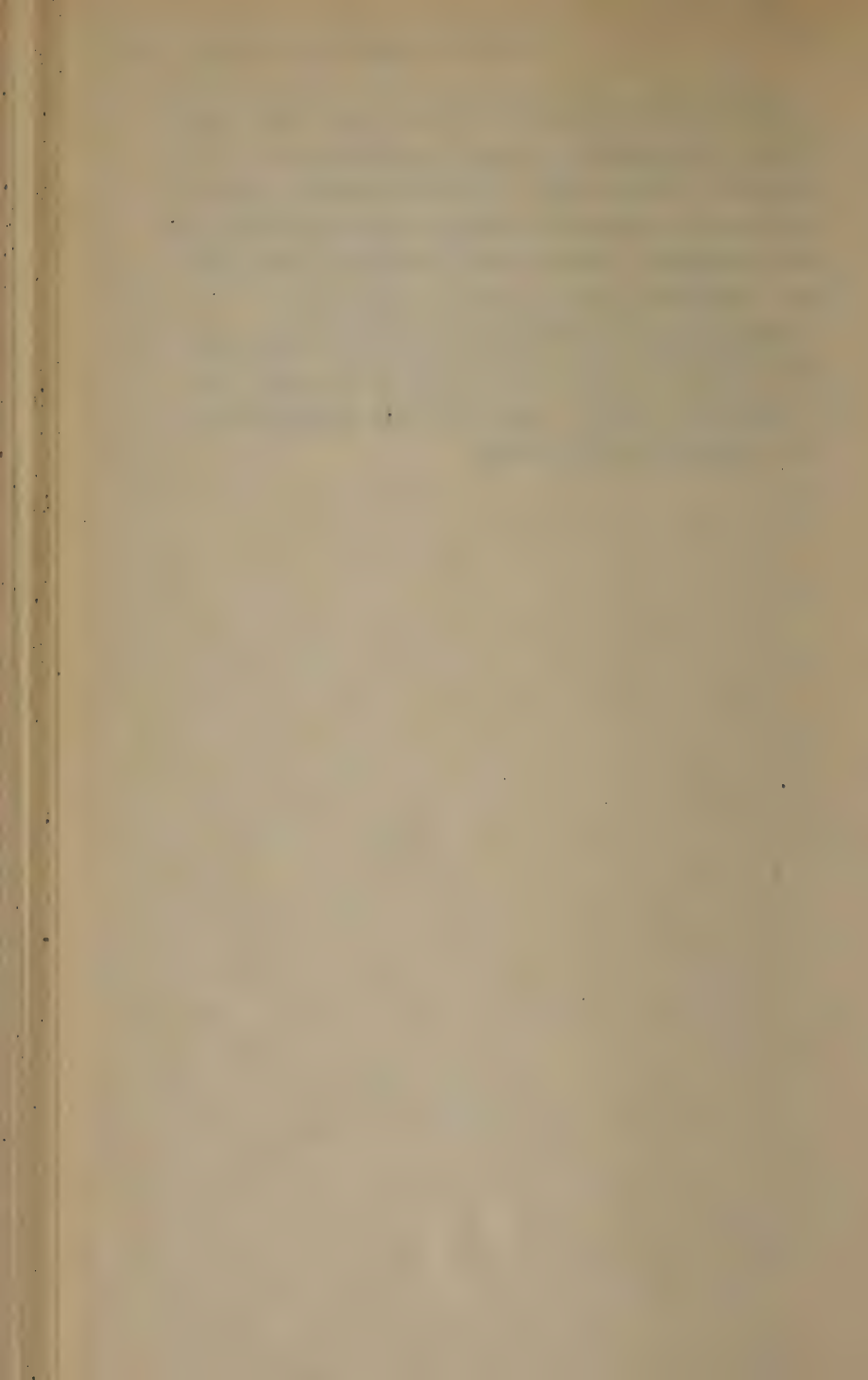
Ff. I. 1^o - 76. vo : *Desyderii Erasmi Collectanea Adagiorum || Veterum.* || *Similes habent labra lacus.* || ...

Munich : b. roy.

Vienne : b. imp. et roy.

Ff. non cotés 1 ro-10 v^o : fin du texte; index alphabétique des adages; marque typograph. avec l'inscription : *Laza. Schvr. ||*; souscription : *Selestadii Ex Lazari || Schurerii ædibus, Mense Septemb. redditæ || humanæ salutis anno Millesimo || quingesimo* (sic), *uigesimo-||primo. ||*; et 1 p. blanche.

Réimpression de l'édition d'Hagenau, Thom. Anselm, janvier 1521, ou de celle de Cologne, Serv. Cruphtanus, janvier 1521. L'index alphabétique a subi quelques modifications.



ERASMUS (Desiderius).

MAYENCE, Jean Schoeffer.

Mense februario 1522.

Colle||ctanea Adagiorvm || Vetervm Et
Qvidem || Probatissimis Ex || Avtoribvs
Per || Des. Eras. || Rot. || Adagiorum Index
in ipfius operis || calce adiectus est. ||
Mogvntiae Anno || M. D. XXII. ||

In-8°, 8 ff. lim., 234 pp. chiffrées et 14 ff. non cotés. Car. ital.

Ff. lim. : titre encadré, blanc au vo; *Erasmi Roterodami In Adagiorvm || ueterum, atq; insignium collectanea præfatio. || Desyderius Erasmus Roteroda-||mus Guilielmo Monioio Comiti cum pri-||mis illustri. S. D. || En tibi ...*, datée de Paris, et 1 p. blanche. Dans la partie inférieure de la bordure du titre, le chiffre et les armoiries de Jean Schoeffer, entre deux bergers gardant leur troupeau.

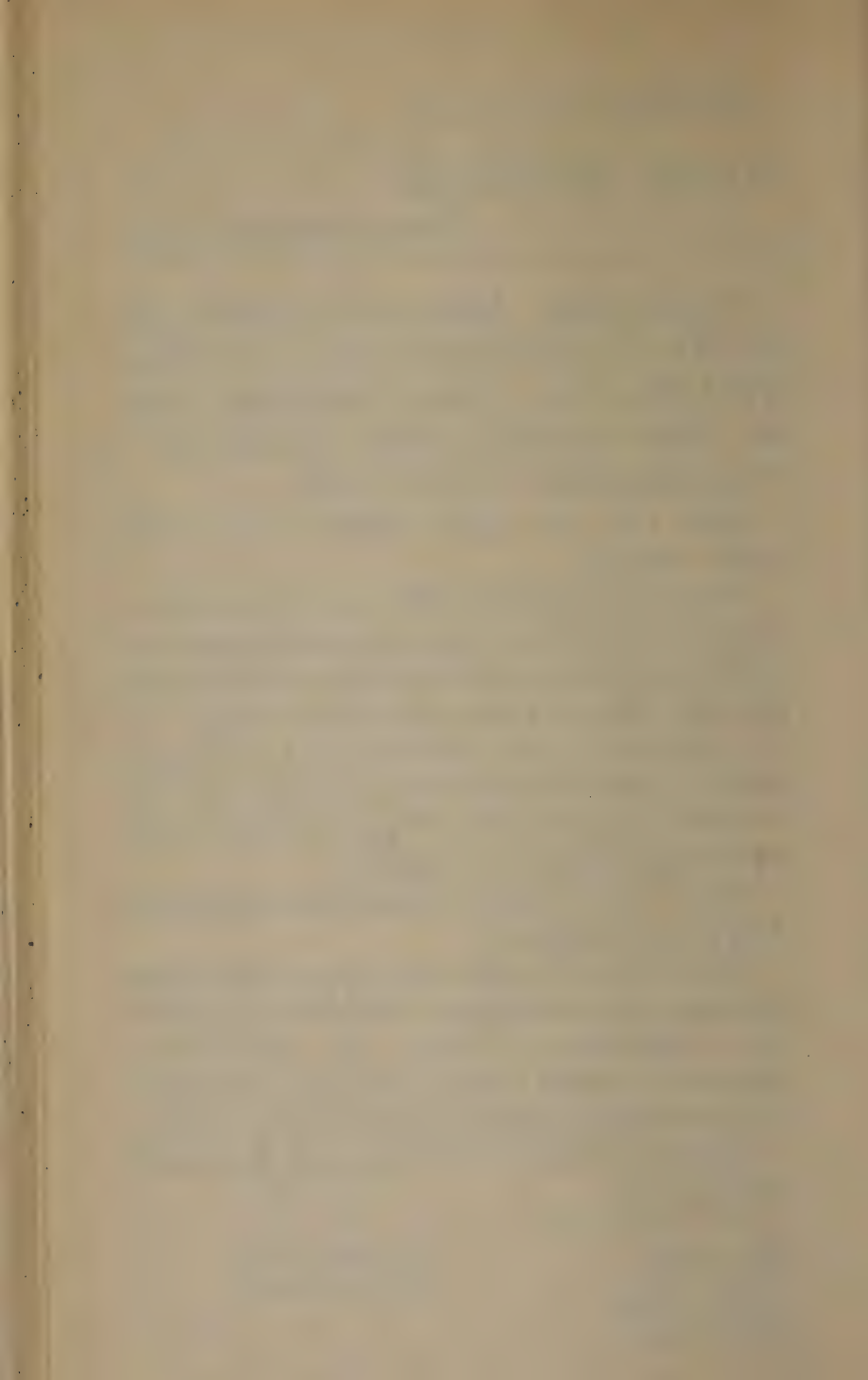
Ff. 1^{ro} - 234 : *Desyderii Erasmi Rot. Col-||lectanea Adagiorvm || Vetervm. ||*

Ff. non cotés : liste des *errata*, index alphabétique des adages, et souscription : *Excusa Sunt Haec Vetervm || Adagiorum Des. Eras. Rot. Collectanea || Moguntiae in ædibus Ioannis Schæf-||fer. Anno supra ses-||quimillesimum || XXII. || Mense Februario. || ♠ ||*

Conforme à l'édition de (Strasbourg), imprimerie Schürer, 1521.

Bâle : b. univ.
Colmar : b. ville.
Cracovie : b. univ.
Genève : b. univ.

Heidelberg : b. univ.
Strasbourg : b. univ.



ERASMUS (Desiderius).

S. l. ni n. d'impr.

M. sept. 1524.

Colle ctanea Adagiorvm Vete-
rum D. Erasmi Roterodami Ger-
maniae
unici decoris, iam nunc ab innumeris
foedisq; mendis quam accuratissi-
me vindicata. An. M. D. XXIII. Mensis Se-
ptembris.

In-8°, 6 ff. lim., XCIX. ff. chiffrés et 11 ff. non
cotés. Car. ital. Quelques erreurs dans la pagination.

Ff. lim. : titre, et épître-préface : *Desy. Erasmus
Roterodamus Guilielmo Mon-lioio Comiti cum primis
illustri. S. D. En tibi ...*, datée de Paris.

Ff. chiffrés [I.] 10 - XCIX. v° : *D. Erasmi Col-
lectanea Adagiorum ueterum. Similes habent labra
laetucas. ...*

Ff. non cotés : index alphabétique, et 1 p. blanche.

Édition faite, selon toute probabilité, sur l'édition
de Strasbourg, impr. Schürer, 1521, mense iunio.
L'index alphabétique a été revu.

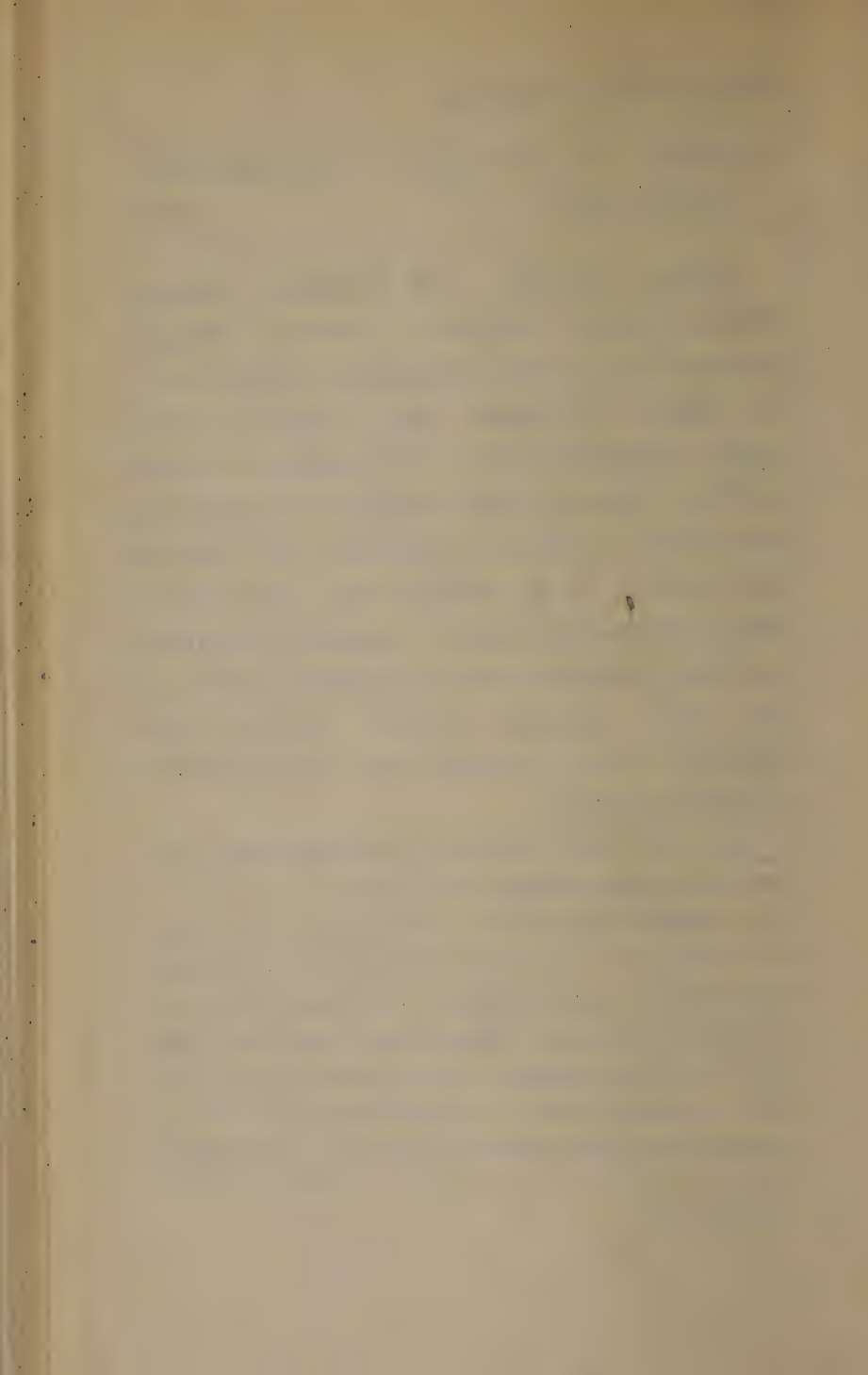
ERASMUS (Desiderius).

(LYON), P. V. (Vincent). — (Antoine Blanchard, impr.). 1524.

Adagia Erasmi. || ¶ Desiderij Erasmi Roterodami Veterum maxime insigniū Paroemiarū: id est || Adagiorum collectanea: ab eodem recognita atq; || aucta : Cum multis adnotationibus in margine nuper additis : Necnon indice eorūdem Adagiorum fecundum ordinem literarum ad calcem libri posito. || ¶ Addite sunt in margine aliquot adnotationes vt optimo cuiq; hunc codicem || reliquis conferenti patere poterit. || M. ccccc. (*Marque typogr. reproduite par Silvestre, n° 267, comme étant celle de Simon Vincent*) xxiiij. ||

In-4°, XLVII ff. chiffrés et probablement 5 ff. non cotés. Notes margin. Car. goth.

Ff. chiffrés [I] ro - III vo : titre encadré, en rouge et en noir, et : ¶ Erasmi Roterodami in adagiorum veterum atq; insignium Collectanea Prefatio. || ¶ Desiderius Erasmus Roterodamus Guilielmo Monio comiti cum primis illustri Salutem dicit. || En tibi ..., datée de Paris. L'encadrement du titre se compose de quatre pièces juxtaposées, gravées sur



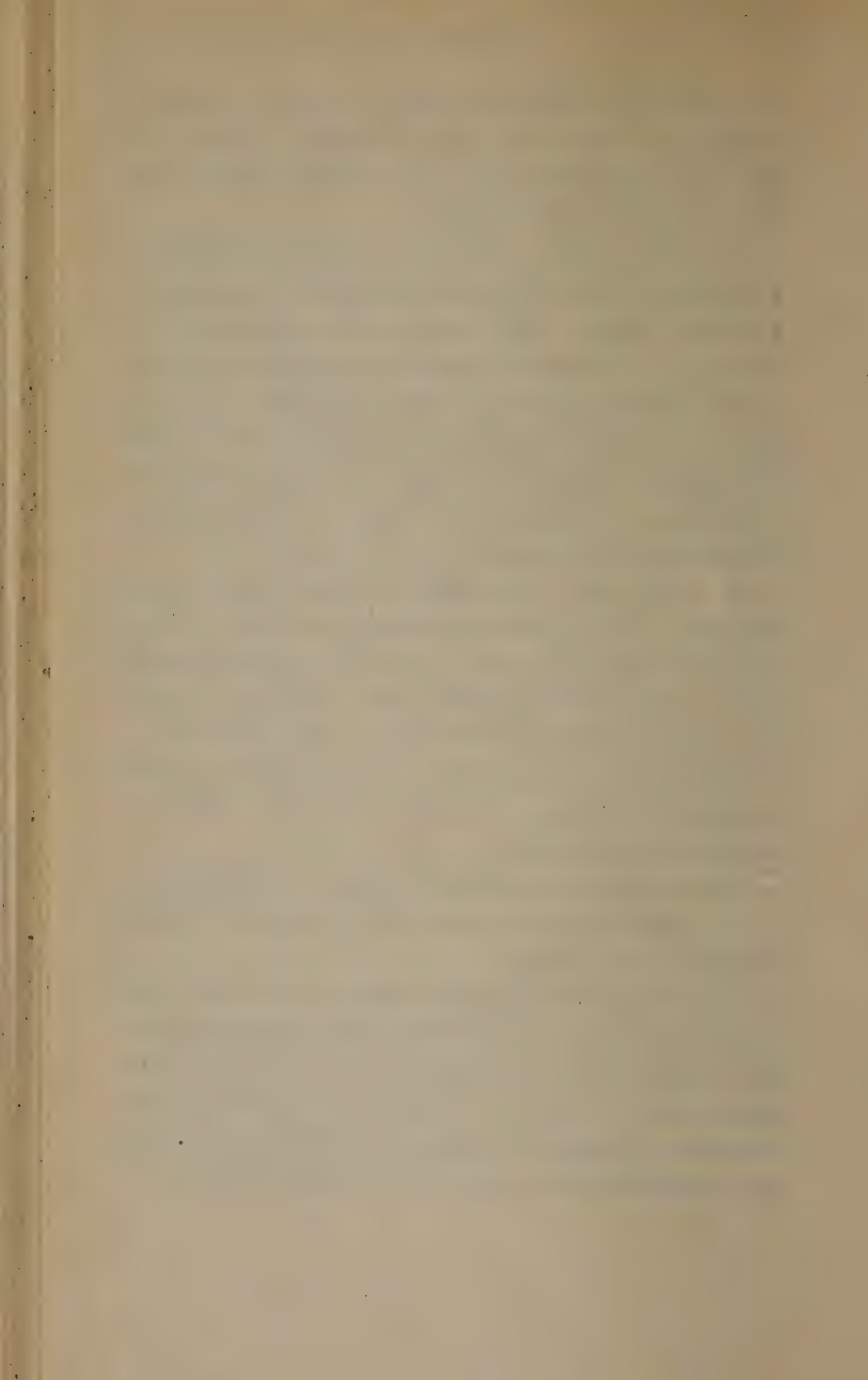
bois. Dans la partie supérieure la Sainte Trinité : *.Sancta .Trinitas. Vnus. Deus. Miserere. Nobis :* ∞; dans la partie inférieure, Jésus enfant debout entre sainte Marie et saint Joseph.

Ff. chiffrés *IIII*^{ro} - *XLVII*^{vo} : corps de l'ouvrage : ¶ *Desiderij Erasmi Colledanea Adagiorum veterum.* || ¶ *Similes habent labra lactucas.* || ¶ *Adagium Primum.* ||. Il commence, comme la préface, par une grande initiale gravée sur bois, et finit par les mentions : ¶ *Veterum insigniumq; adagiorum Ab Erasmo Roterodamo Canonico ⁊ sacre theologie professore disertissimo collectorum.* ¶ *Finis.* || ¶ *Finis Adagiorum veterum* || *Sequitur eorum Tabella.* ||

Ff. non cotés : ¶ *Desiderij Erasmi Rote||rodami Adagiorū Veterū Tabula Alpha||betico ordīe stexta a Frāncisco Foucū Ce||nomañ. Luculēter ac summo laboris stu||dio (prout iluētī patebit) pauc' collecta.* || ¶ *De litera A.* || *A mortuo petere tributum. excj. fo. xvj.* || ..., et peut-être une souscription. Nous n'avons aucune certitude à ce sujet, le dernier f. faisant défaut au seul exemplaire connu.

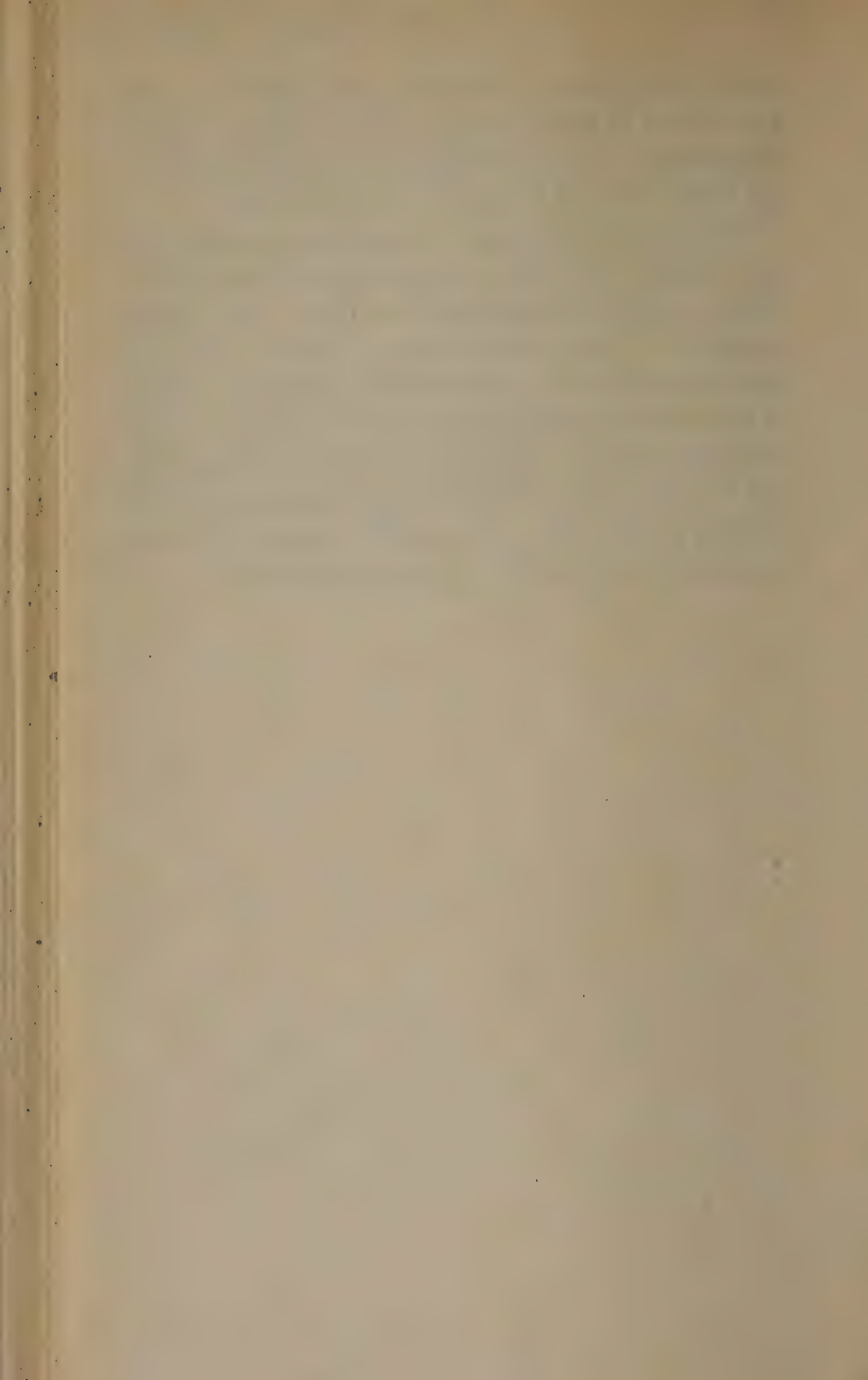
Réimpression de l'édition de Caen, Michel Anger, s. d., mais où l'on a rétabli la préface ou épître dédicatoire de l'auteur.

La marque typographique du titre est celle qui est reproduite par Sylvestre (n° 267) et par Vingtrienier (*Histoire de l'imprimerie à Lyon*, p. 155), comme appartenant à Simon Vincent. Nous appelons spécialement l'attention sur elle, parce qu'elle présente une singularité qui n'a pas encore été expliquée. En



dehors des figures ordinaires, saint Pierre et saint Paul tenant le saint Suaire, on y voit, dans la partie supérieure, sur une banderolle, les initiales .P.V., qui répondent mal au nom de Simon Vincent.

En tout cas la marque en question ne se rapporte qu'au libraire du livre. L'imprimeur est, sans aucun doute, Antoine Blanchard, de Lyon. La grande initiale C du corps de l'ouvrage, f. IIII r^o, et l'encadrement du titre, avec le millésime : M. ccccc. xxiiij. et avec une marque plus petite de Vincent, se retrouvent dans le *Cato cum commento Erasmi.*, lequel finit par la souscription : ¶ *Finem accepit Lugduni in edibus Antonij || Blanchard. Anno nostre salutis. M. xxiiij su=||pra quingentos. Die. v. mensis Januarij. ||*



D. Erasmi Rote-||rodami Veterum Ma-||
xime insignium Parœmiarum. id est Ada-||
giorum collectanea : ab eodem recognita ||
atq; aucta : Cum indice eorundem || Ada-
giorum secundum ordi-||nem litterarum ad
cal-||cem libri posito. ||

Parisiis, || Apud Iacobum Regnault. ||
1543. ||

In-8°, de 8 ff. non chiffr. et 100 ff. mal chiffrés de
1 à 110; car. rom., init. sur bois, sign. A-N par 8,
O par 4.

Ff. lim. : titre, bl. au v°; *Erasmi Roterodami*
In || adagiorum veterum atq; insignium || Collectanea
Præfatio. || Desiderius Erasmus Rote-||rodamus Gui-
lielmo Monioio comiti || cum primis illustri. S. D. ||
En tibi mi Guilielmè ... (Paris, sans date); 8^e feuillet :
Eiusdem in honorem scientifici viri. Desiderij || Erasmi.
Carmen || (5 distiques); le v° de ce 8^e f. est blanc.

F. chiffr. 1 : *Desiderii Eras-||mi Collectanea || Ada-*
giorum Veterum. || Similes habent labra lactucas. ||
Adagium Primum ||, se terminant par : ¶ *Veterum*
insigniumq; adag. ab Erasmo Rote. Ca||nonico & sacræ
theo. professore disertissimo col-||lectorum. || Finis. ||

Le v° du dernier f. est blanc; l'index annoncé
sur le titre n'existe pas.

Description due à l'obligeance de Monsieur Ph.
Renouard.

ERASMUS (Desiderius).

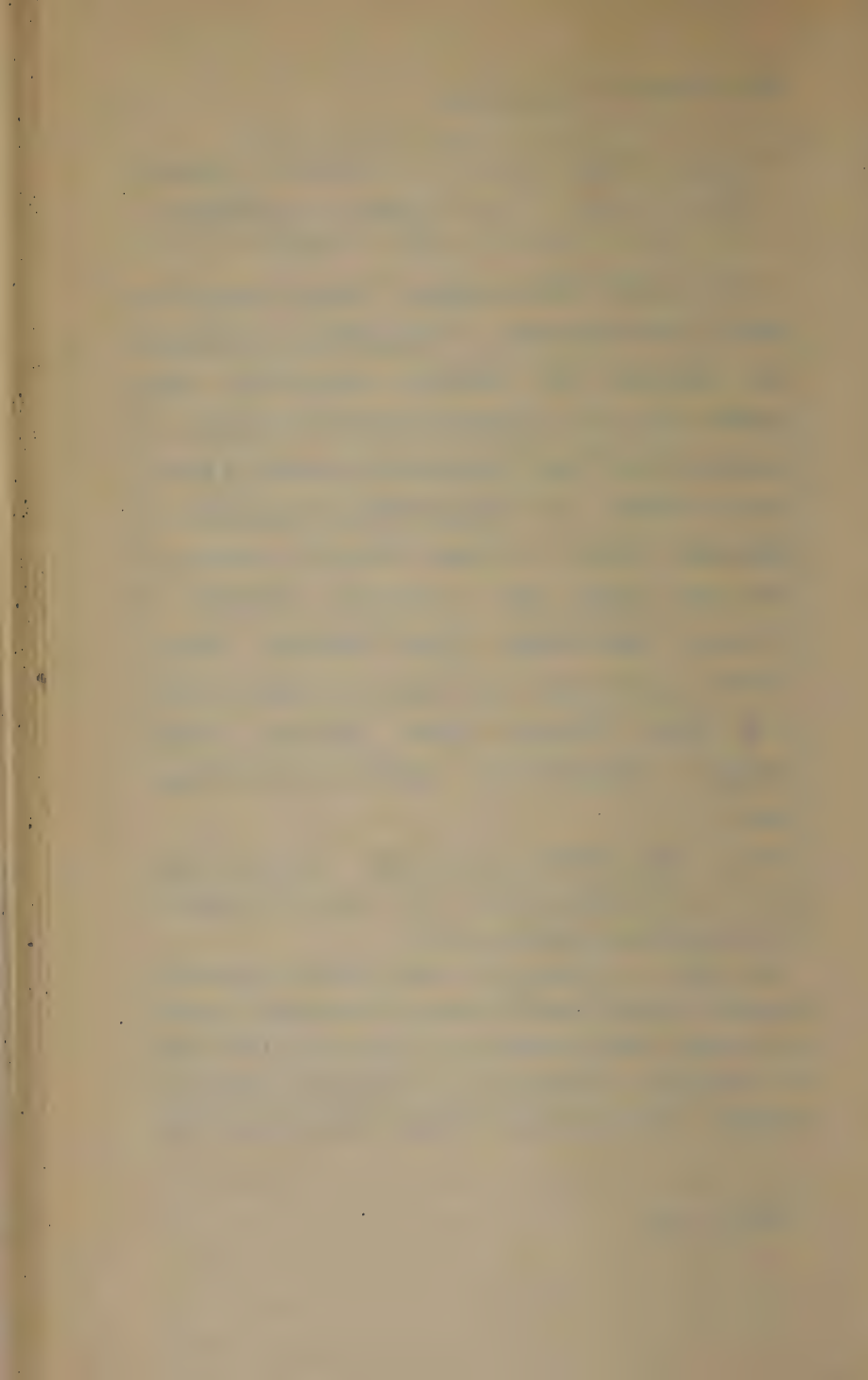
(PARIS), Denis Roce. — Antoine Bonne-
mère, impr. 14 augusti, s. millésime.

D. Erasmi Roterodami Vete² maxie īfi-
gniū || Parœmiarum .i. adagiorum collecta-
nea Rurfus ab eodem recogni=||ta atq;
aucta: Et ab Ascensio eorundem inditio ac
repertorio ad finē || ponendo iuuentu q̄ facil-
lima reddita : & diligentissime impreffa. ||
(*Marque typogr. de Denis Roce, la même que
celle qui figure sur le titre de l'édition de
[Paris], Denis Roce, Jean Barbier, impr.,
2 ides [14] de mars, ou mieux 18 mars 1506.*)

¶ Ante domum cuius Martini pendet
Imago || Rocius hæc vendit preffa Dioni-
fius. ||

In-4^o, sans chiffres, sign. A. ii. - A. iij. [A. iiij.],
a. i. - m. ii [m. iiij.], 76 ff. Car. rom. Les cahiers
sont tantôt de 4, tantôt de 8 ff.

Ff. [A.] ro - [A. iiij.] vo : titre, dont la première
ligne est en car. goth., alors que les autres sont en
car. rom.; préface-dédicace : ¶ *Erasmi Roterodami
in adagiorum veterum atq; || insignium collectanea
præfatio.* || ¶ *Desiderius Erasmus Roterodamus Gui-*



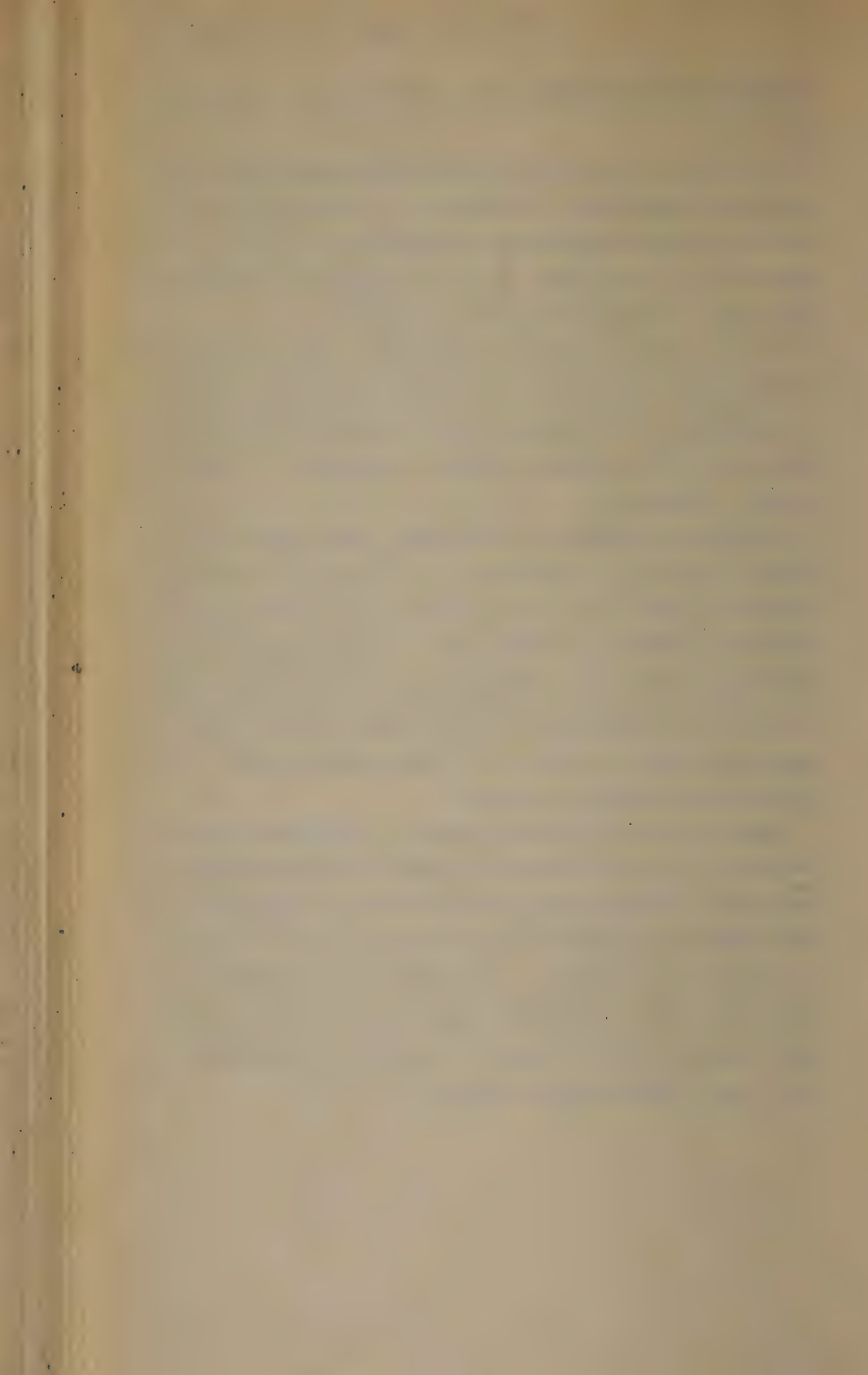
lielmo Monio||io comiti cum primis illustri Salutem dicit. ||

Ff. a. i. ro - [lvj.] ro : ¶ *Desiderij Erasmi collectanea adagiorum veterum || ¶ Similes ...*, finissant par les mots : *Veterum insigniumq; adagiorum* (sic) *ab Erasmo Roterodamo Cano-||nico & sacre theologie professore disertissimo hactenus collectoru5 || Finis. ||*

Ff. [lvj.] vo - [m. iiii.] vo : index des adages d'après l'ordre dans lequel ils se suivent dans le texte, et souscription : ¶ *Finis adagioru5 hactenus Ab Erasmo || editorum. Ex ædibus Antonii bonneme||re Decima quarta Augusti. ||*

Conforme à l'édition de (Paris), Denis Roce (Jean Barbier, impr.), 2 des ides (14) de mars, ou mieux 18 mars 1506 (n. st. 1507). Elle a paru entre 1507, année de l'édition modèle et commencement de l'exercice d'Antoine Bonnemère, et 1518, fin de l'exercice de Denis Roce. S'il fallait préciser, nous rapprocherions la date de l'impression plutôt du premier terme que du second.

Nous n'avons rencontré aucun exemplaire comprenant, comme seconde partie, les *Epigrammata* d'Érasme. Nous n'avons pas davantage trouvé citée une édition séparée des *Epigrammata* portant le nom d'Antoine Bonnemère. Cependant la souscription tronquée, citée plus haut, nous porte à croire que cette seconde partie existe et qu'elle est nécessaire pour que l'édition soit complète.



ERASMUS (Desiderius).

(PARIS), Jean Lalyseau. — Ant. Bonnemère,
impr. 22 sept., s. millés.

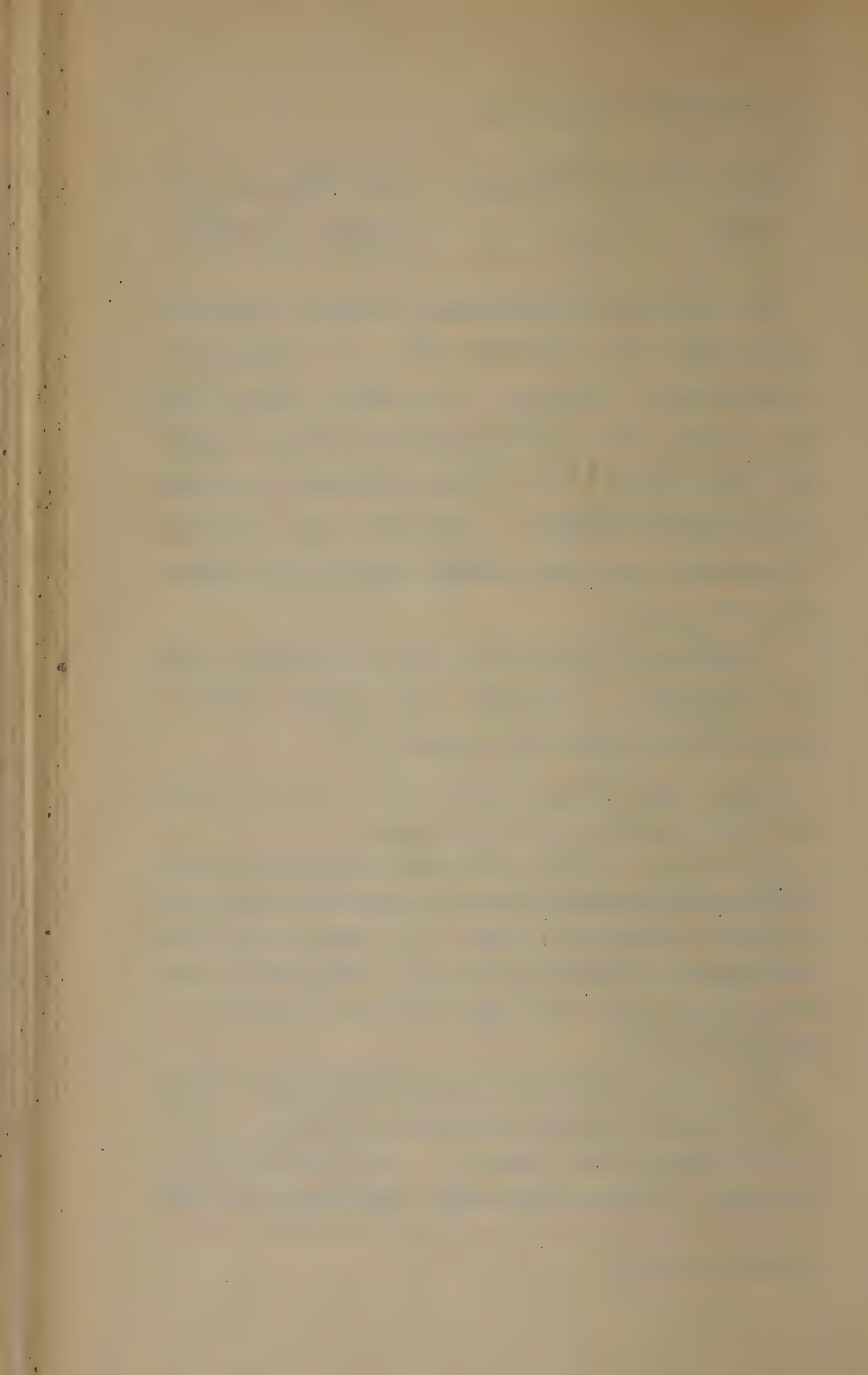
D. Erasmi Roterodami Veterum maxime
insignium || Parœmiarum .i. adagiorum
collectanea Rurfus ab eodem recogni||ta
atq; aucta. Et ab Ascensio eorundem inditio
ac repertorio ad fi-||nem ponendo inuentu
q̄ facillima reddita. || (*Marque typ. de Jehan
Lalyseau, reproduite dans l'ouvrage de Sylves-
tre, n° 574*).

Venales repperiuntur (sic) in ædibus Iohā-
nis lalyseau ī clauſtro bru-||nelli commo-
rantis sub signo diui claudii. ||

In-4°, sans chiffres, sign. A.ii. - A.iii. [A.iiii.],
a.i. - mij. [miiij.], 76 ff. Car. rom.

Ff. [A] ro - [A.iiii.] vo : titre; préface-dédicace :
¶ *Erasmi Roterodami in adagiorum veterum atq; || in-
signium collectanea præfatio.* || ¶ *Desiderius Erasmus
Roterodamus Guilielmo Monio||io comiti cum primis
illuſtri Salulem dicit.* || *En tibi mi . Guilielme ...*,
datée de Paris.

Ff. a.i. ro - [lvj.] ro : corps de l'ouvrage : ¶ *Desi-
derij Erasmi collectanea adagiorum veterum.* || ¶ *Si-
miles habent labra lactucas ...*, se terminant par la
mention : *Veterum insigniumq; adagiorum ab Erasmo*

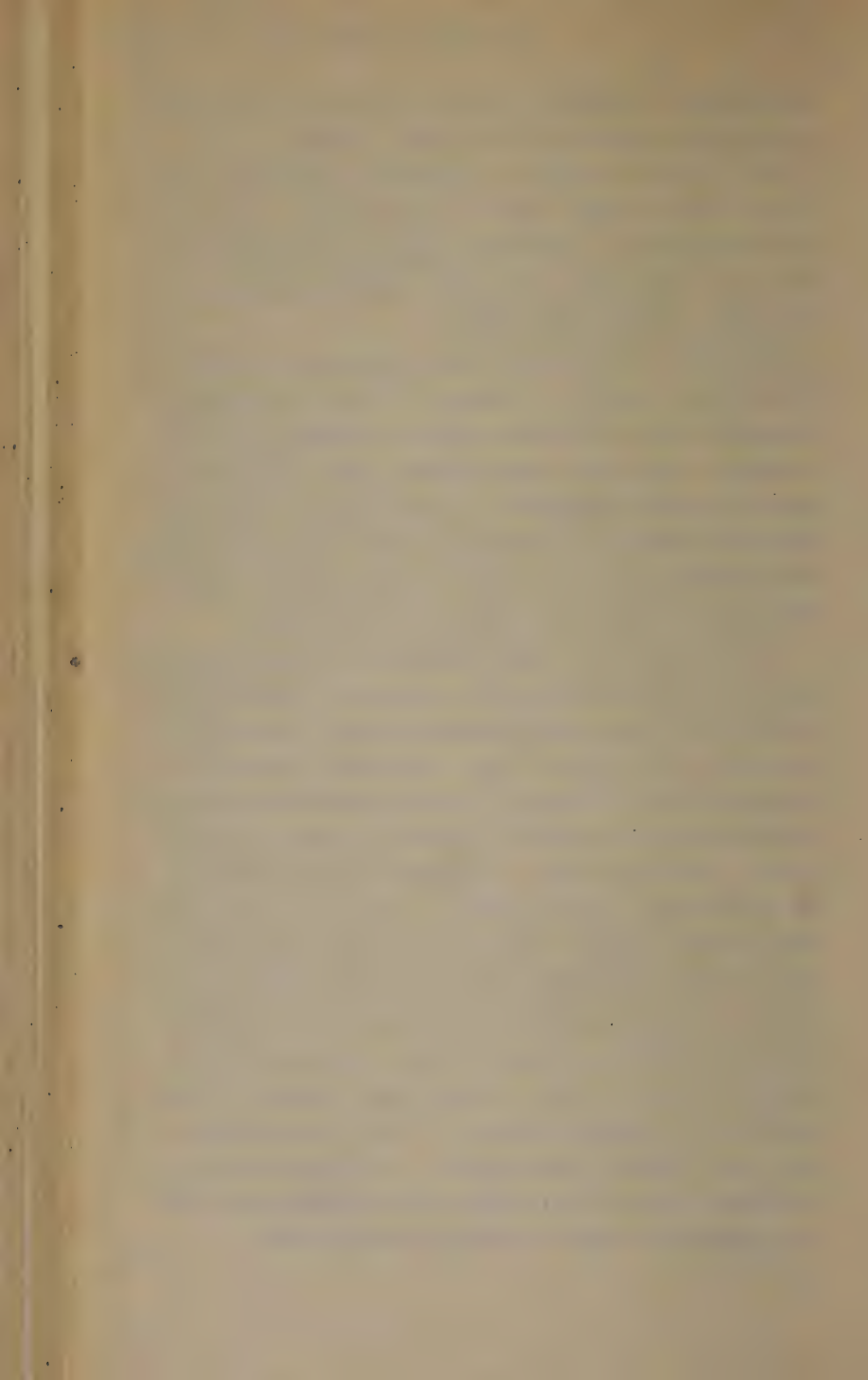


Roterodamo Canonico & sacre theologie professore disertissimo hactenus collectum (sic). || Finis.

Ff. [lvj.] vo - [miiij] vo : index des adages d'après l'ordre dans lequel ils se suivent dans le texte, et souscription : ¶ *Finis adagiorum hactenus Ab Erasmo || editorum. Ex ædibus Antonij bonnemere || re Vigesima secunda Septembris.* ||

Conforme à l'édition de (Paris), Denis Roce, Antoine Bonnemère, impr., 14 août, s. d. La souscription tronquée nous fait croire que le volume, pour être complet, doit avoir une seconde partie : *Epigrammata*. Le seul exemplaire que nous ayons rencontré de cette édition ne possède pas cette partie, et nous ne connaissons pas non plus un exemplaire séparé des *Epigrammata* avec le nom de Bonnemère.

La ressemblance entre l'édition de Paris, Denis Roce, Ant. Bonnemère, impr., 14 août, s. millésime, et celle de Paris, Jean Lalyseau, impr. Bonnemère, 22 sept., s. d., est telle que l'une doit nécessairement procéder de l'autre. Mais laquelle des deux est antérieure, et descend de l'édition de (Paris), Denis Roce, J. Barbier, impr., 2 des ides (14) de mars, ou mieux 18 mars 1506 (nouv. st. 1507). Un moment nous avons cru que c'était l'édition Lalyseau-Bonnemère, dont le caractère paraît moins usé, et dont nous avons vu un exemplaire, relié avec une seconde partie de l'édition Roce-Barbier. Mais cette première opinion n'a pu résister à un examen plus approfondi. Quand, au point de vue typographique, les deux éditions Bonnemère ne concordent pas, c'est huit fois sur dix l'édition Roce-Bonnemère qui se rapproche le plus de l'édition Roce-Barbier.



ERASMUS (Desiderius).

(PARIS), M. Durand Gerlier. — Antoine
Bonnemère, impr. 22 sept. s. millés.

D. Erasmi Roterodami Veterum maxime
infignium || Parœmiarum .i. adagiorum
collectanea Rurfus ab eodem recogni||ta
atq; aucta. Et ab Ascensio eorundem inditio
ac repertorio ad fi||nem ponendo inuentu q̄
facillima reddita. || (*Marque typogr. de
M. Durand Gerlier, reproduite, mais impar-
faitement, dans l'ouvrage de Silvestre, n° 18*).

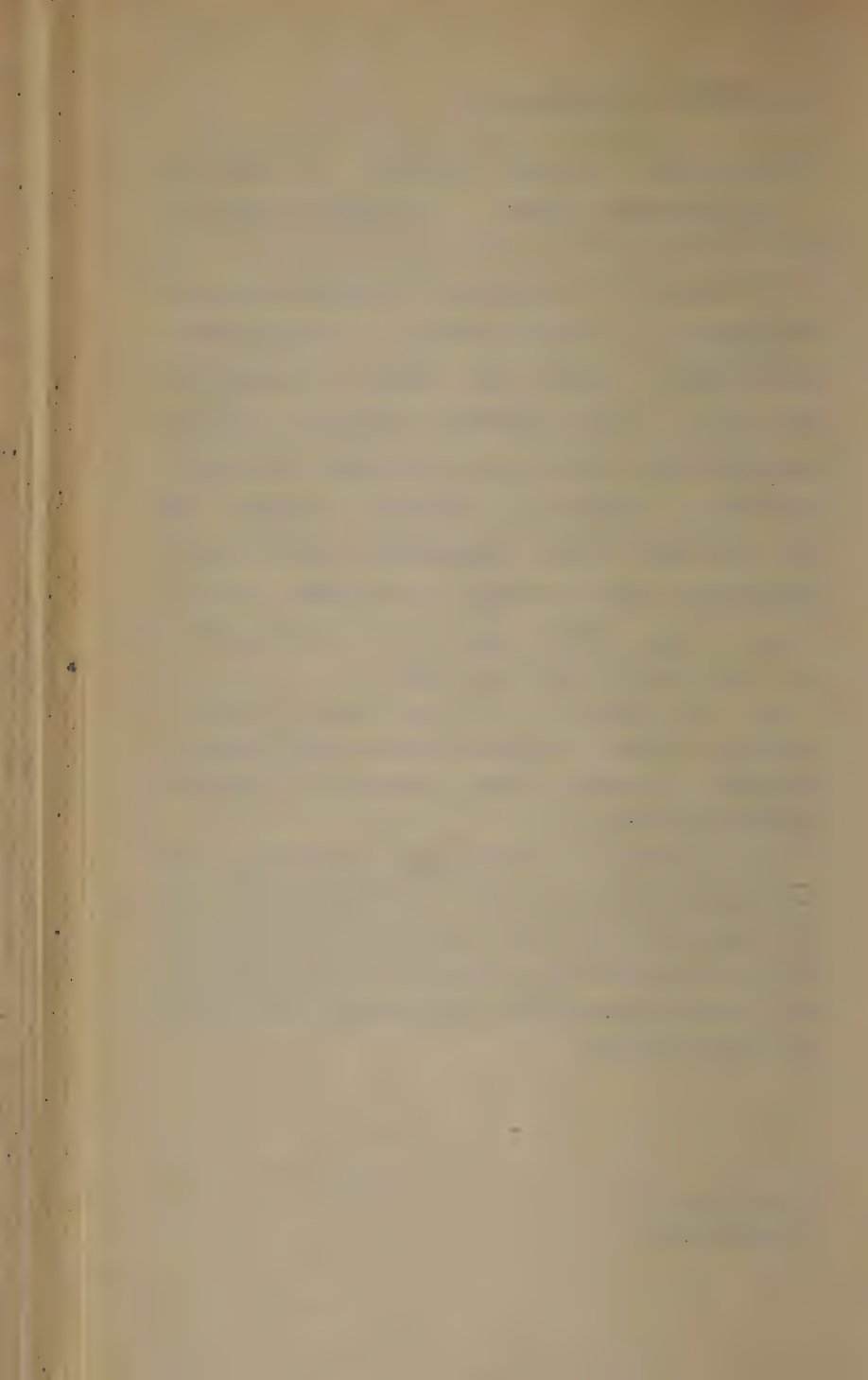
In-4^o, sans chiffres, sign. A.ii. - A.iii. [A.iiii.],
a.i. - mij. [miiij.], 76 ff. Car. rom.

Au v^o du dernier f., la fin de l'index, et la sous-
cription : ¶ *Finis adagiorum hactenus Ab Erasmo ||
editorum. Ex ædibus Antonij bonneme||re Vigesima
secunda Septembris.* ||

C'est l'édition de (Paris), Jean Lalyseau, Ant.
Bonnemère, impr., 22 sept. s. millésime, avec un
titre qui porte une autre marque et pas d'adresse.
Selon toute probabilité, cette édition a été imprimée
par Bonnemère, aux frais communs de Lalyseau et
de Durand Gerlier.

Lille : b. ville.

Tonnerre : b. ville.



ERASMUS (Desiderius).

(PARIS), Jean de Gourmont.

S. d.

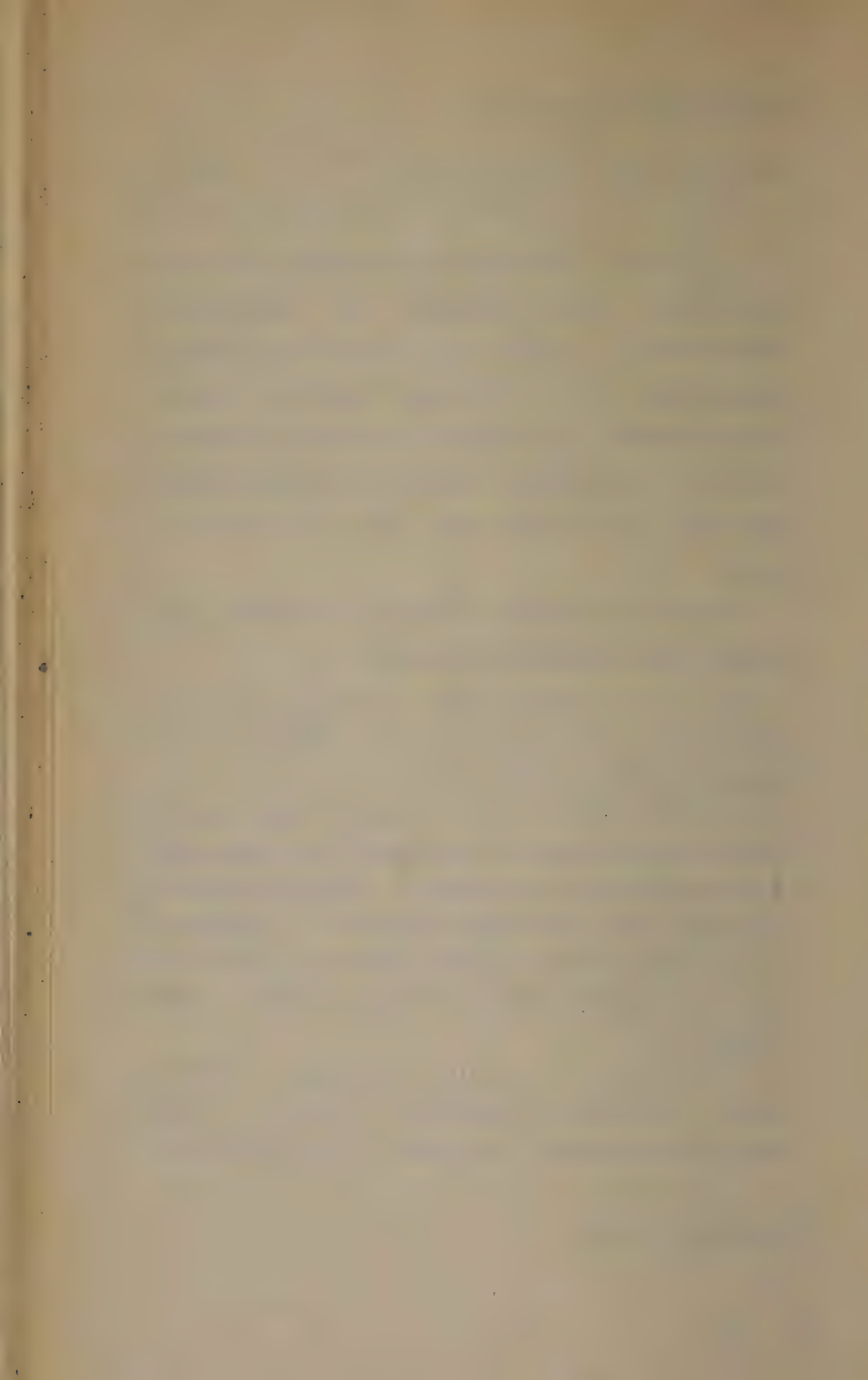
D. Erasmi Roterodami Veterum maxime insignium Parœ=||miarum .i. adagiorum collectanea : Rurfus ab eodem recogni||ta atq; aucta : Et ab Ascensio eorūdem indicio ac repertorio || ad finem ponendo inuentu q̄ facillima reddita & iterum di=||ligentissime impressa. || (*Figure sur bois : le Christ en croix*).

Veneunt in ædibus Ioannis Gormontii ad || insigne Geminarum Cipparum. ||

In-4°, sans chiffres, sign. Aij - Iiii [Ivi], 66 ff. Car. rom. Le cahier *A* a 4 ff. et le cahier *I* en a 6; les autres cahiers sont de 8 ff.

Ff. [A]r^o - [A iiii] v^o: titre reproduit; figure gravée sur bois, représentant la Vierge et l'Enfant entre deux anges; ¶ *Erasmi Roterodami in Adagiorum veterum atq; insigni=||um Collectanea Præfatio*. || *Desyderius Erasmo Roterodamus Guilielmo Monioio co=||miti cum priuis* (sic) *illustri Salutem dicit*. || *En tibi ...*, datée de Paris.

Ff. *Bir^o - ijro* : corps de l'ouvrage : *Desiderij Erasmi Collectanea Adagiorum Veterum*. || *Similes habent labra lactucas*. || *Adagium. I.* || ... Il commence,

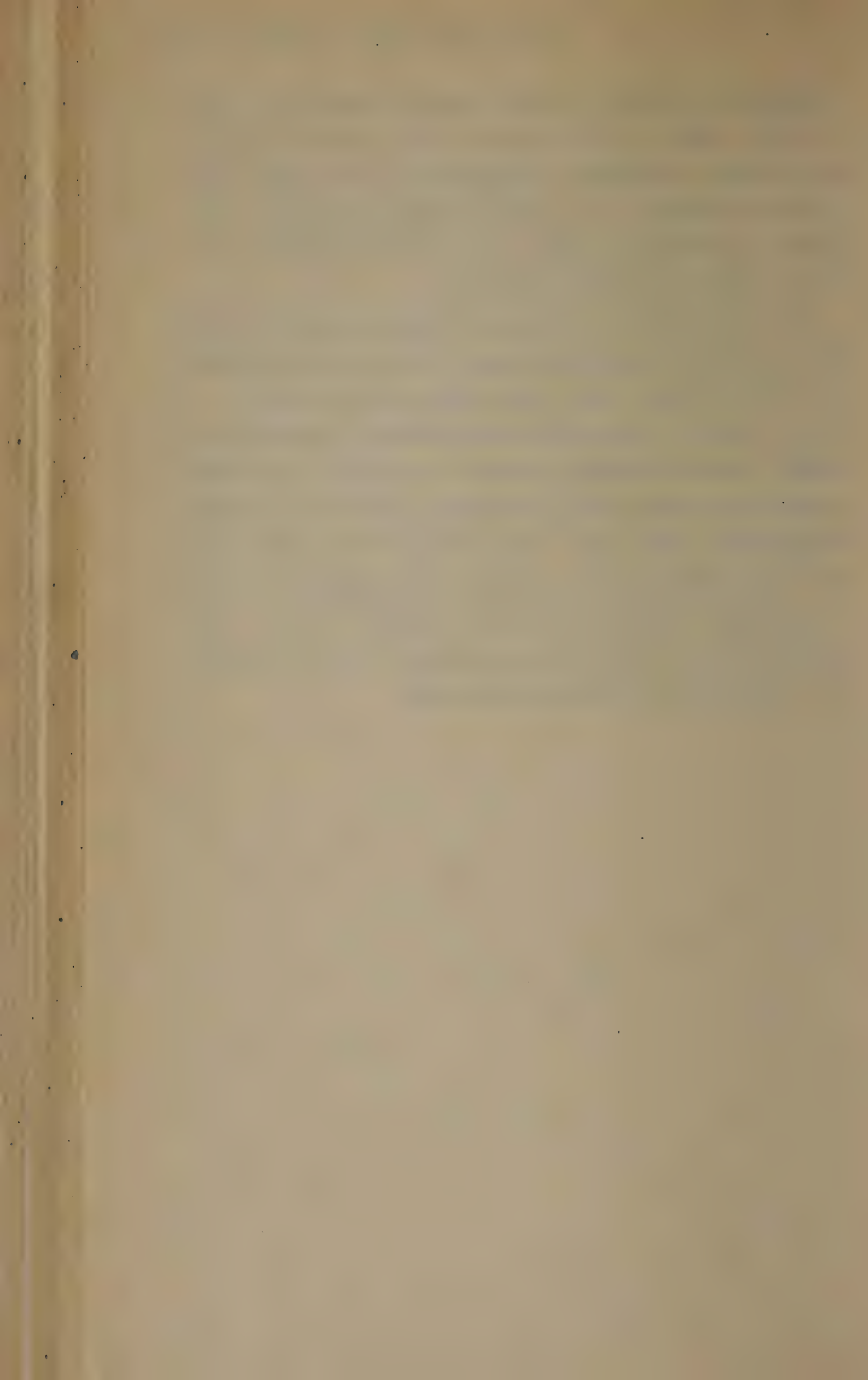


comme la préface, par une grande initiale sur bois à fond criblé, et se termine par les mentions :
 ¶ *Veterum insigniumq; Adagiorum ab Erasmo Roterodamo Canonico || & sacrae theologiae professore disertissimo collectorum. Finis. || ¶ Finis Adagiorū veterum || Sequitur eorum Tabella. ||*

Ff. ij vo - [Ivi] ro : index des adages d'après l'ordre dans lequel il se suivent dans le texte. Il est imprimé en partie en car. goth., en partie en car. rom.

F. [Ivi] vo : Jésus couronné d'épines, maltraité et raillé par les soldats; gravure sur bois, avec trois textes de la bible, en xylographie : *facto sū ī derisū omī populo. terno || ego autem constitus (sic) sum rex. ps. 20. || milites plectētes coronū (sic) spineā. Jo. 19 ||.*

Nouvelle édition, revue et corrigée. Elle a été publiée entre 1507 et 1520, les deux termes extrêmes de l'exercice de Jean de Gourmont.



ERASMUS (Desiderius).

CAEN, Michel Anger.

(c. 1520) S. d.

D. Erasmi Roterodami ve||terum maxime
insignium Parœmiarum .i. || Adagiorū col-
lectanea ab eodē recognita || atq; aucta :
Cum multis adnotationib⁹ || in margine
nuper additis ! necnon || indice eorūdem
Adagiorum fe=||cundum ordinem litera||rum
ad calcem li=||bri posito. || M (*Petite marque
de Mich. Anger, libraire à Caen ; image de
Saint Michel*). A. ||

¶ Liber ad lectorem. || Angerius tenui
venundat me ere michaël || Quē prope
chordigeros urbs cadomēsis habet. ||

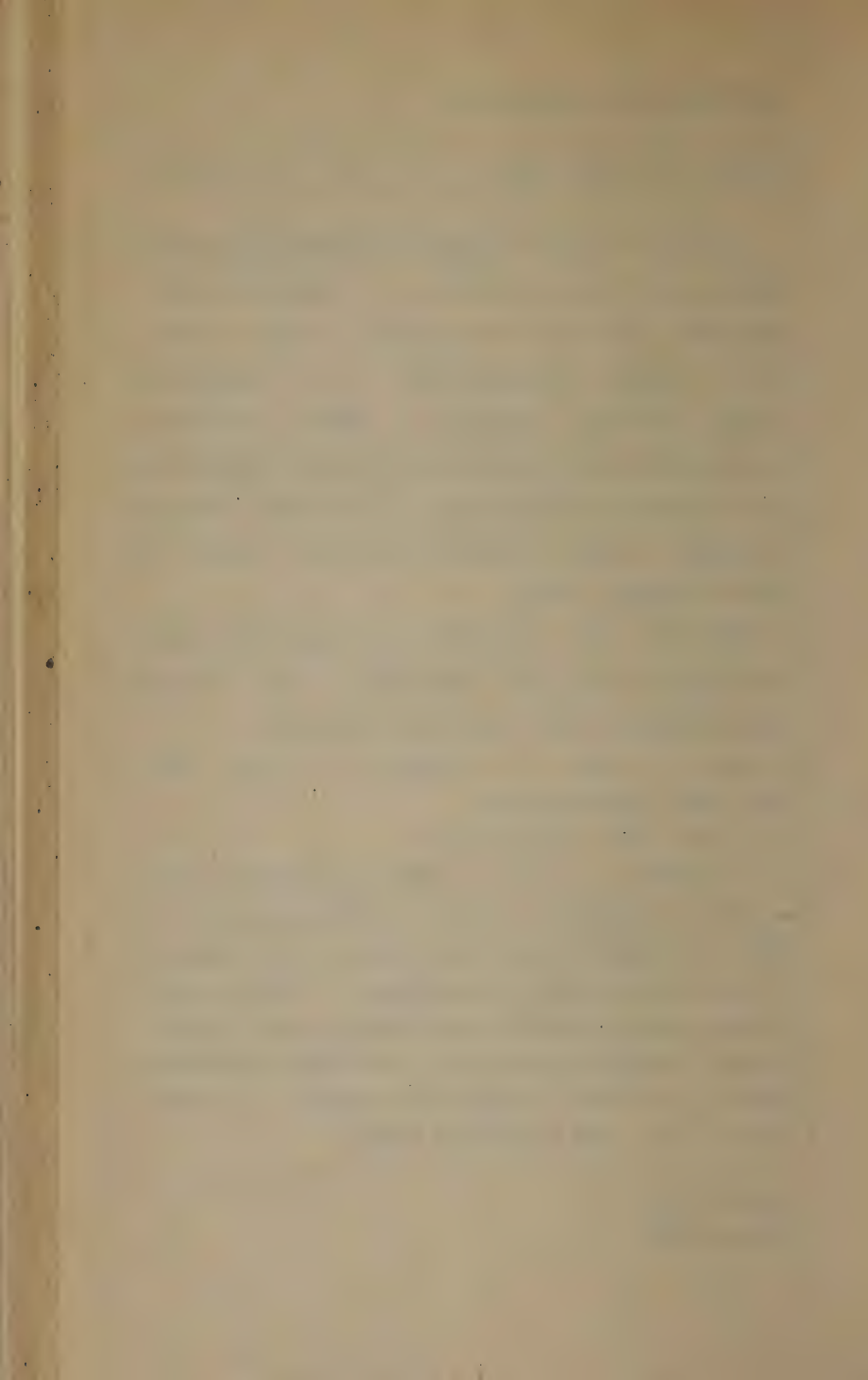
In-4^o, 1 f. lim., L ff. chiffrés et 5 ff. non cotés.
Car. goth. Notes margin.

F. lim. : titre, blanc au vo.

Ff. chiffrés I. 10 - L. 10 : ¶ *Desiderii Erasmi Colle-
ctanea || Adagiorum Veterum.* ||, débutant par l'en-
tête : ¶ *Similes habent labra lactucas.* || ¶ *Adagium*
I. ||, et finissant par les mentions : ¶ *Veterum insi-
gniumq; adagiorum ab Erasmo || Roterodamo Canonico
et sacre theologie profes=||sore disertissimo collectorum
Finis.* || ¶ *Finis Adagiorum veterum || Sequitur
eorum.* || (Le mot *Tabula* est omis).

Caen : b. ville.

Rouen : b. ville.



F. chiffré L. v^o et ff. non cotés 1 r^o - 5 v^o : index alphabétique : ¶ *Desiderii Erasmi Roterodami Adagiorū veterū tabula Alphabetico ordine contexta Francisco (sic) || Foucque Cenomanensi luculēter ac || summo Laboris studio (prout intuenti || patebit) paucis collecta. || ¶ De littera A || A mortuo petere tributum. CXCI. fol. XV || ...*

Dernier f. non coté v^o : fin de la table, et souscription : ¶ *Finis Adagiorum Veterū Desiderii Erasmi Roterodami Tabula Nuperri||me a Francisco Fourque (sic) Cenomanensi recognita. ||*

L'impression de ce volume doit avoir été faite à Caen, peu après l'année 1519, date à laquelle le libraire Michel Anger transféra sa librairie auprès du couvent des Cordeliers.

Description faite d'après des renseignements dus à la courtoise obligeance de Monsieur Léopold Delisle, administrateur directeur-général de la bibliothèque nationale, à Paris.

ERASMUS (Desiderius).

(LYON, Laurent Hyllaire).

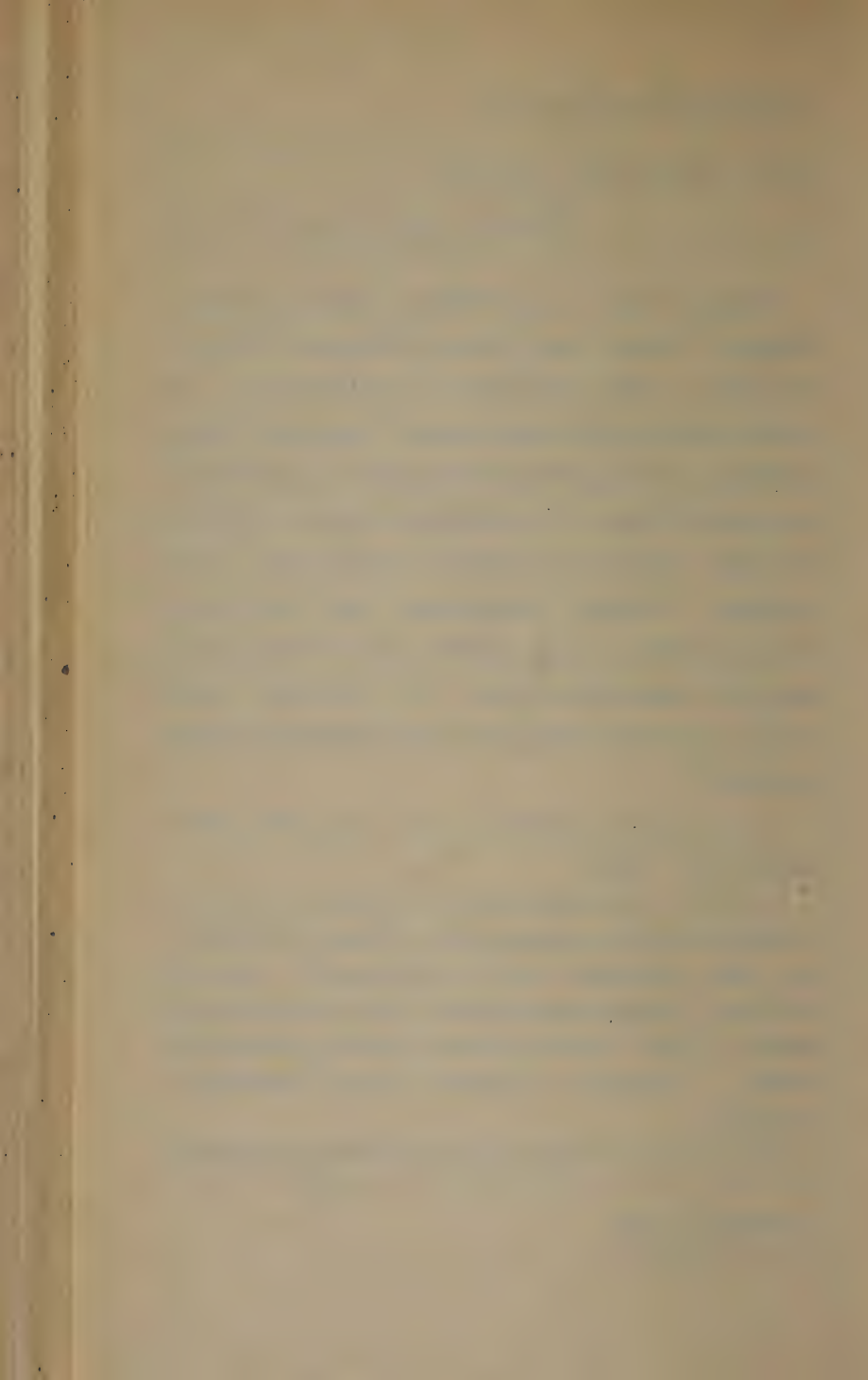
(Entre 1524 et 1528). S. d.

Adagia Erasmi. ¶  Desiderij Erasmi Roterodami Veterū maxime insignium Paroemiarum : idest adagiorū ¶ collectanea : ab eodem recognita atq; aucta : hacq; vltima editione perdiligenter castigata ¶ cum multis adnotationibus in margine nuper additis. Necnon in indice eorundem Adagiorū ¶ secundum ordinē literarum ad calcem libri ¶ posito. ¶  Addite sunt in margine aliquot adnotationes : vt optimo cuiq; hunc codicem reliquis conferenti patere poterit. ¶

In-4^o, xlvij. ff. chiffrés et 5 ff. non cotés. Notes margin. Car. goth.

F. [i.] r^o : titre encadré, en rouge et en noir. L'encadrement se compose de 4 pièces juxtaposées. La pièce inférieure est la marque de Laurent Hyllaire : écusson aux initiales *LH*, et tenu par deux brebis, le tout entouré d'une banderolle portant la devise : *.Audaces. ¶ Fortuna. Iuvat. Timidosq; ¶ Repellit ¶*

Ff. [i.] v^o - iij. v^o : *Erasmi Roterodami in adagiorum*

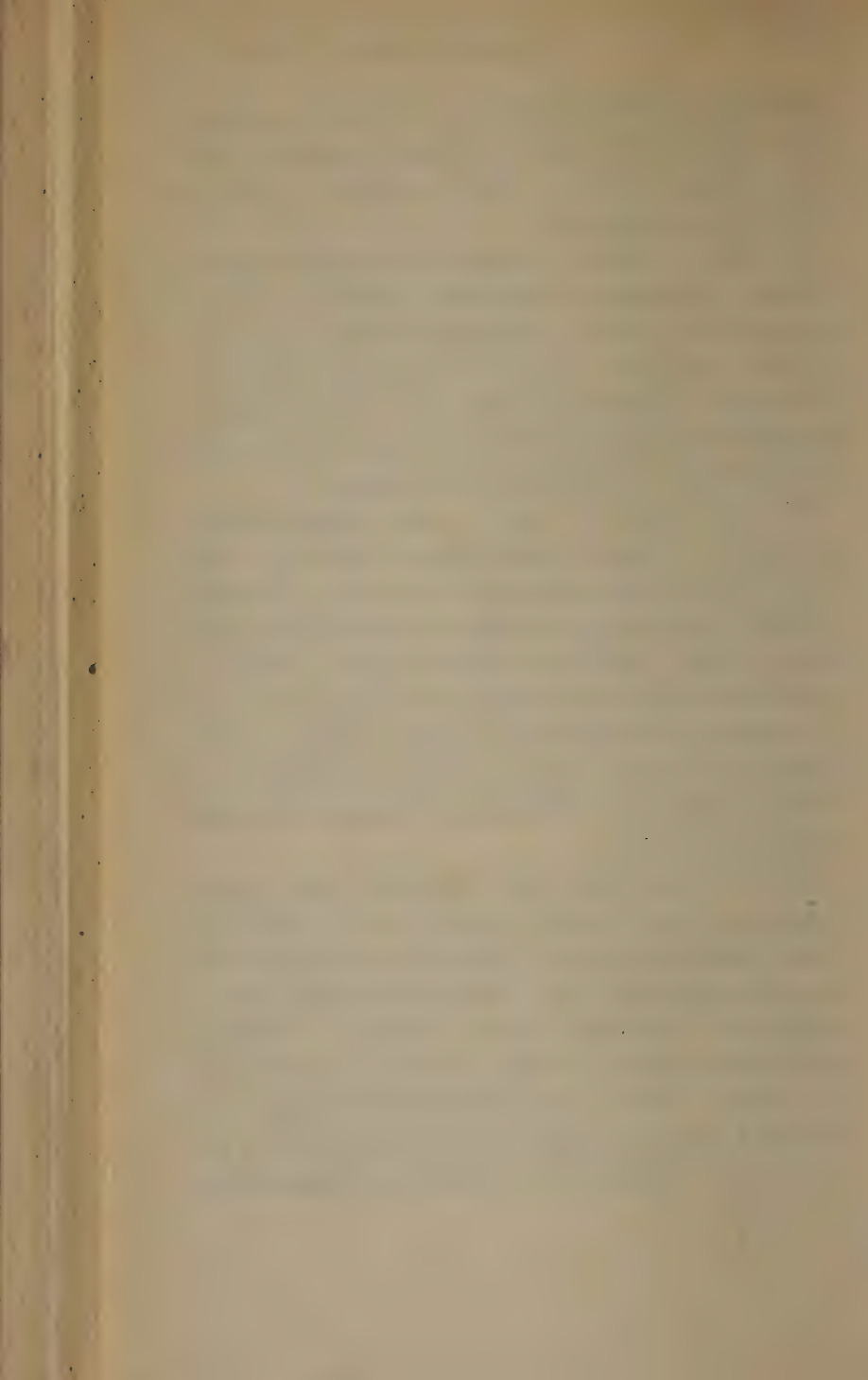


veterū atq; insigniū || *Collectanea Prefatio.* || ¶ *Desiderius Erasmus Roterodam Guilielmo* || *Monioio comiti cum primis illustri. S. D.* || *En tibi ...*, datée de Paris, sans millésime.

Ff. iiij. r^o - xlvij. v^o : corps de l'ouvrage : *Desiderij Erasmi Collectanea Adagiorum veterū.* || ¶ *Similes habent labra lactucas.* || *Adagium Primum.* ||. Il finit par les mentions : *Verum (?) insigniumq; adagiorum ab Erasmo Roterodamo Canonico & sa* || *cre theologie professore disertissimo collectorum. Finis.* || *Finis adagiorum veterum.* || *Sequitur eorum Tabula.* ||

Ff. non cotés 1 r^o - 5 v^o : index alphabétique : ¶ *Desiderij Erasmi Roterodami Adagiorum Veterum* || *Tabula Alphabetico ordine contexta a* || *Frācisco Foucque Cenoman.* *Luculen* || *ter ac summo laboris studio (pro ut (sic) ī tuē* || *ti (sic) patebit) paucis collecta.* || ¶ *De litera A.* || *A mortuo petere tributū cxcj. fo. xvj.* || ...; registre des signatures, et souscription : ¶ *Finis Adagiorum Veterum Desi* || *derij Erasmi Roterodami.* || *Tabula nuperrime a Francisco* || *Fourque (sic) Cenomanū recognita.* ||

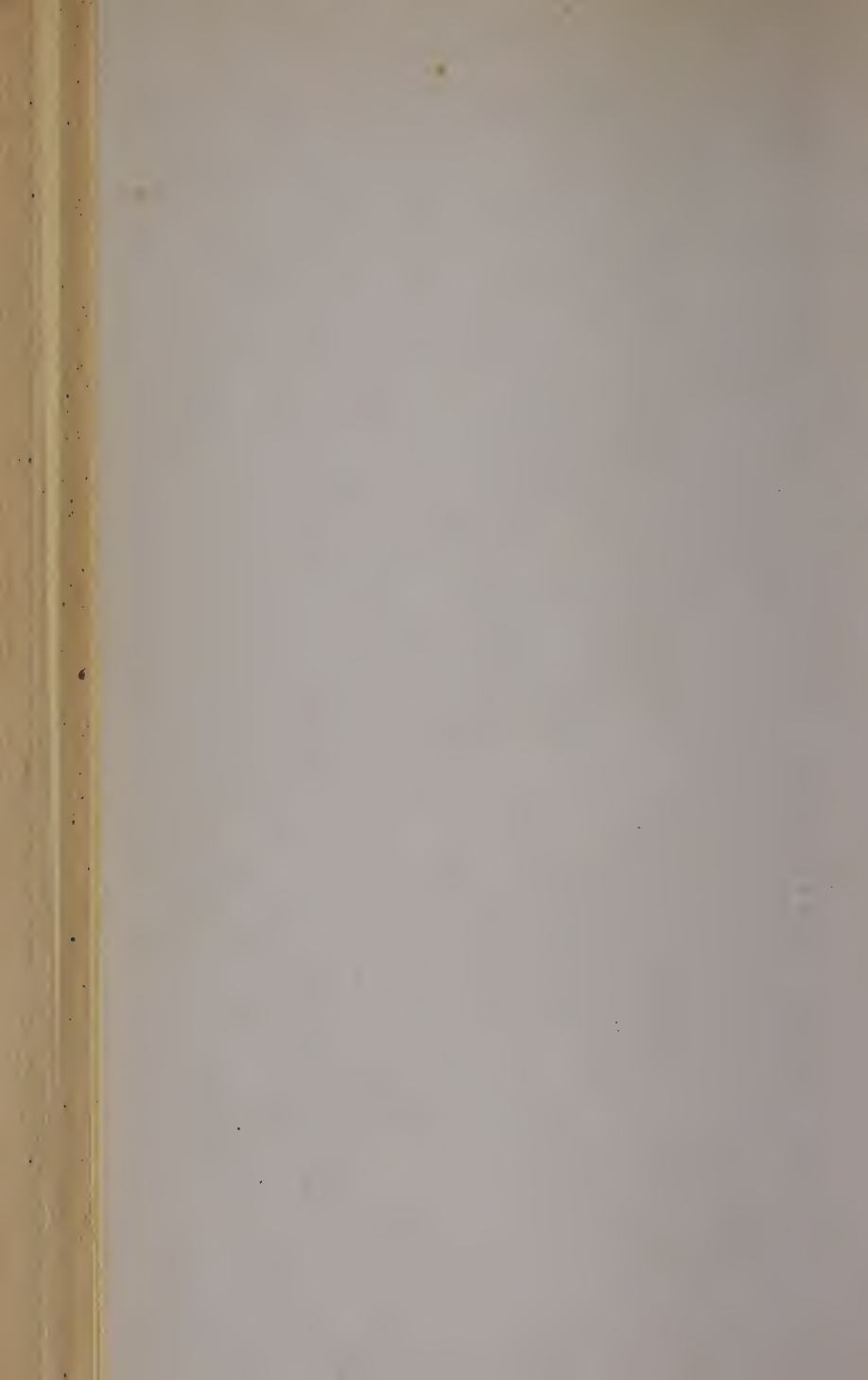
Édition étroitement liée à celle de Caen, Michel Anger, s. d., et à celle de (Lyon), P. V., Ant. Blanchard, imprimeur, 1524. Elle contient, comme elles, la table alphabétique de François Foucque. Elle se rapproche cependant encore plus de la dernière, puisqu'elle compte le même nombre de feuillets, et a conservé aussi l'épître dédicatoire d'Érasme. De ces deux éditions, l'on peut dire, avec certitude, que l'une est la réimpression de l'autre, page pour page,



à fort peu de choses près. Laquelle des deux est la moins ancienne? L'édition sans date, croyons nous, et voici pourquoi : le titre, de tout point conforme à celui de l'édition de 1524, porte, en plus, les mots caractéristiques : *hac||q; vltima editione perdiligenter castigata ||*; l'adage 774 : ¶ *Elimare. Prima ⁊ suprema manus. Ad vmbilicū.* figure en tête du f. xlv. r^o, alors que la table alphabétique renvoie au f. xliiij, place occupée par cet adage dans l'édition de 1524; enfin la première colonne de la même table renferme deux fautes de chiffres, qui ne se rencontrent pas dans l'impression datée : *Ab ouo vsq; ad mala. dxcix. f. xxvij.* au lieu de : *Ab ouo vsq; ad mala. dxcix. fo. xxxvij.*, et *Ad mēsurā aquā bi. 2c. dcxxxv. fo. xxxvij.* au lieu de : *Ad mēsurā aquā bi. 2c. dcxxxv. fo. xxxviij.*

L'exemplaire de l'université de Cambridge ne répond pas complètement à notre description. L'écusson de la marque typographique est à vide.

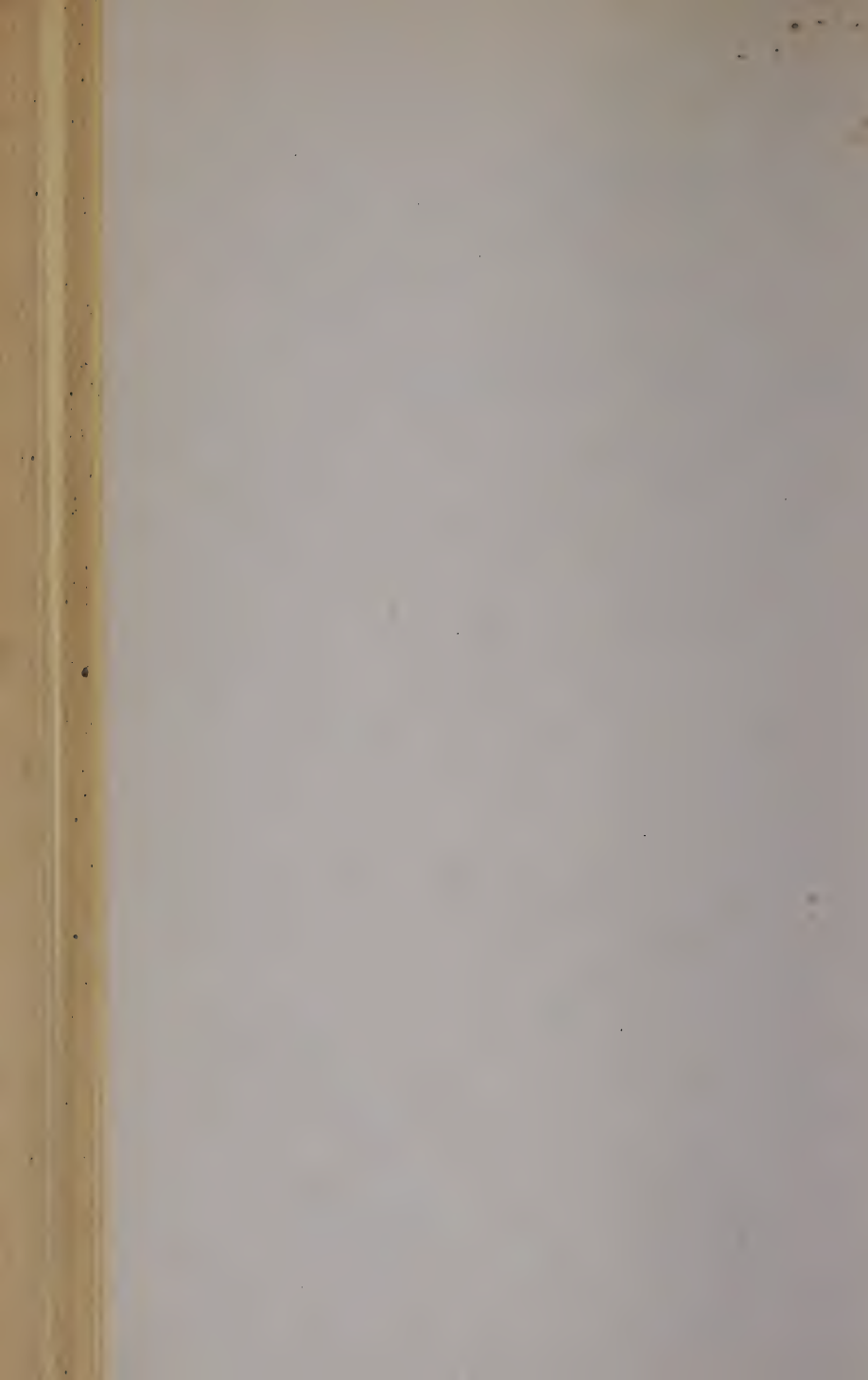




ERASMUS.



Adagiorum chiliades.

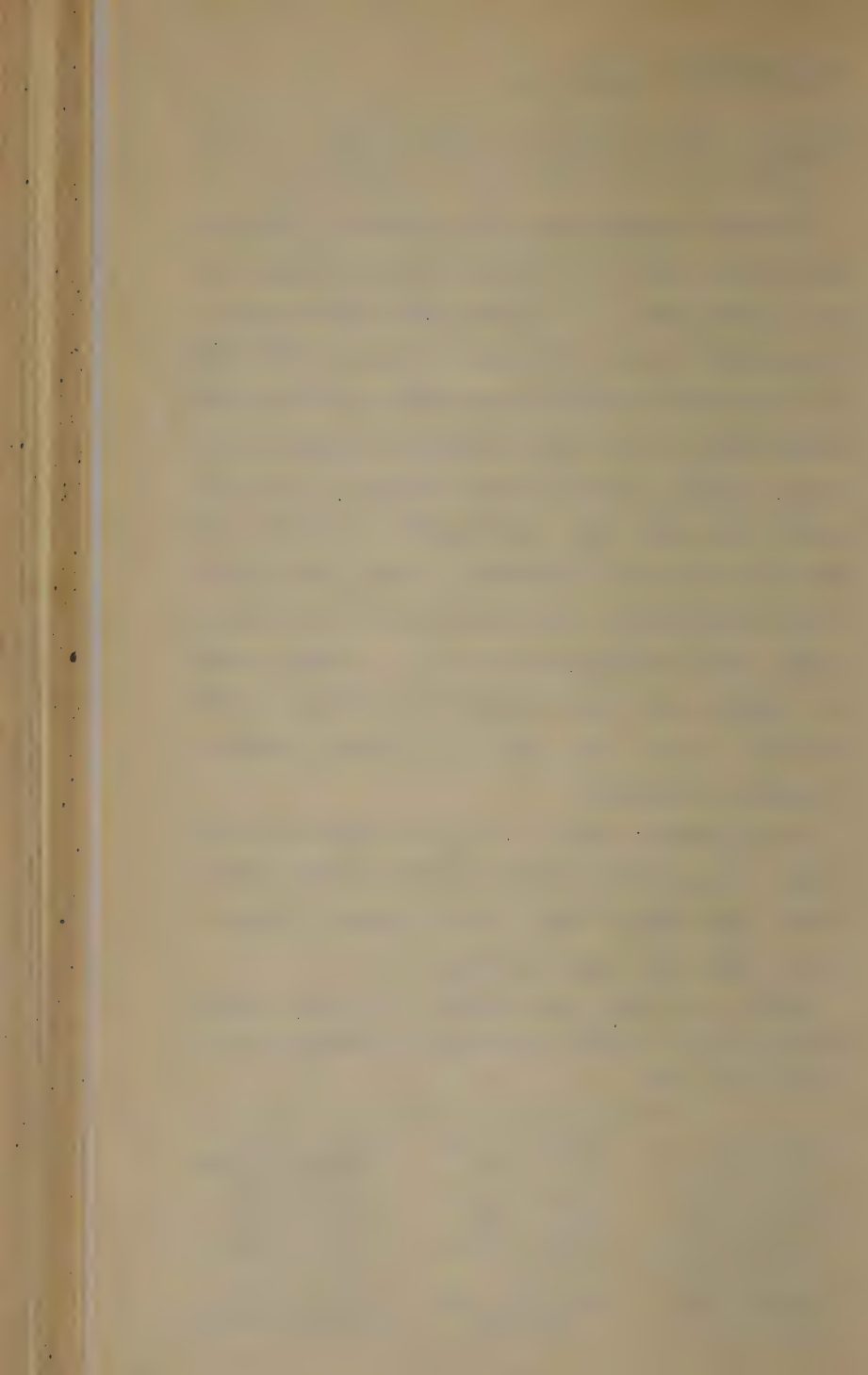


Erasmi Roterodami Adagiorvm || Chilia-
des Tres, Ac Centv-||riae Fere Totidem. ||
Ald. Stvdiosis. S. || Quia nihil aliud cupio,
q̄ prodesse uobis Studiofi. Cum uenisset in
manus meas Erasmi Roteroda-||mi, hominis
undecunq; doctiss. hoc adagiorū opus erudi-
tum. uarium. plenū bonæ frugis, || & quod
possit uel cum ipsa antiquitate certare, in-
termiffis antiquis autorib. quos pa-||raue-
ram excudendos, illud curauimus imprimen-
dum, rati profuturum uobis || ... (*puis encore*
22 lignes, dont la dernière est :) Nam, quod
dicitur, αὐτὸς αὐτὸν ἀλλεῖ. || (*Ancre aldine,*
moyenne grandeur).

Præponitur hisce adagiis duplex index.
Alter secundum literas || alphabeti nostri.
nam quæ græca sunt, latina quoq; || habentur.
Alter per capita rerum. ||

In-fol., 14 ff. lim. non chiffrés, 12 ff. lim. chiffrés
au bas, 249 ff. chiffrés de la façon ordinaire, et 1 f.
blanc. Car. rom.

Bâle : b. univ.	Göttingue : b. univ.	Munich : b. roy.
Berlin : b. roy.	Iéna : b. univ.	Nuremberg : b. ville.
Breslau : b. univ.	Leipzig : b. univ.	Oxford : b. Bodl.
Breslau : b. ville.	Liège : b. univ.	Tournai : b. ville.
Bruxelles : b. roy.	Londres : british	Vienne : b. impér. et
Cracovie : b. univ.	museum.	roy.
Dresden : b. roy.	Manchester : coll.	Weimar : b. gr.-d.
Gand : b. univ.	John Ryland.	Wolfenbüttel : b. duc.



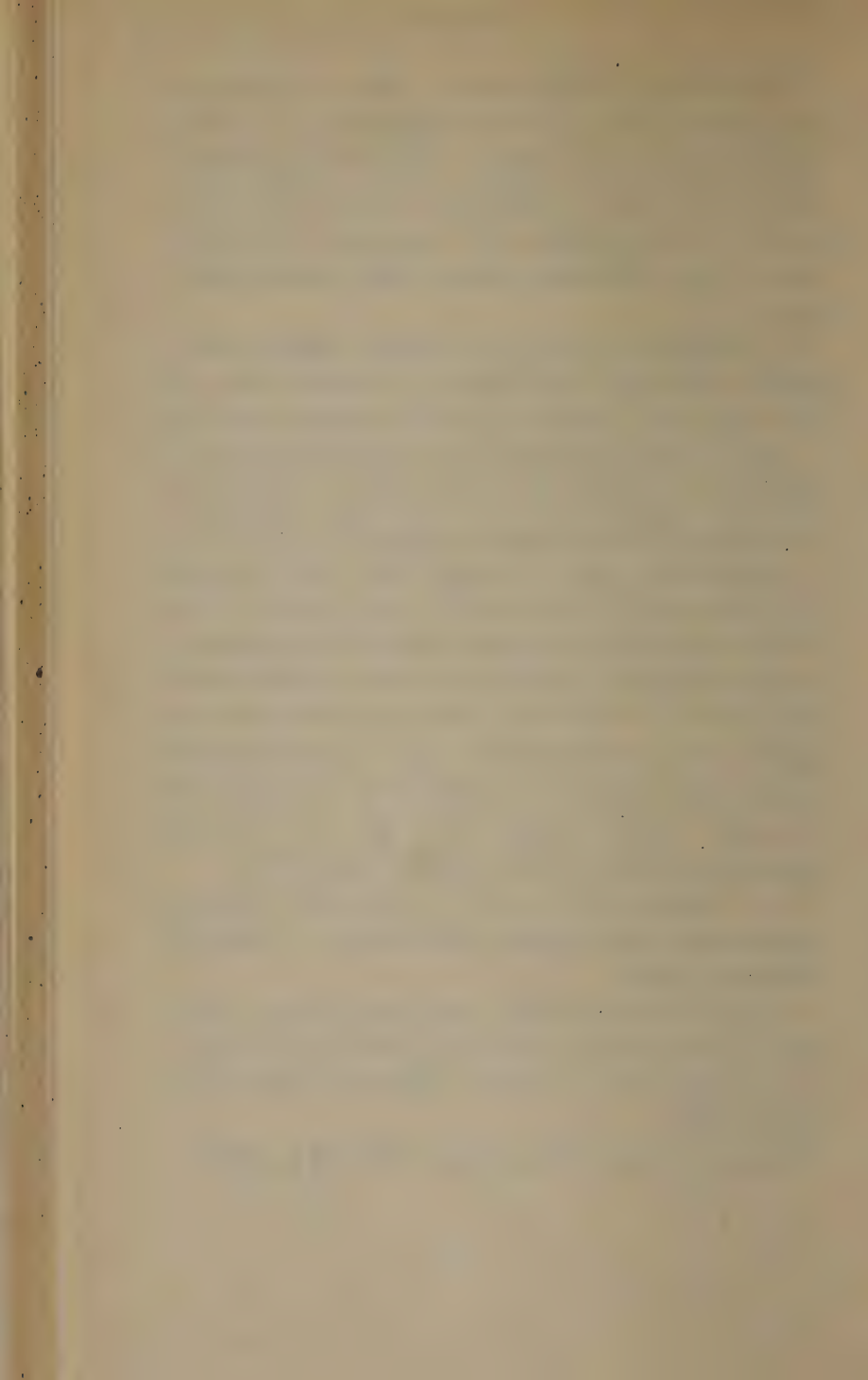
Ff. lim. non chiffrés : titre; index alphabétique des adages (*Abiit & taurus in syluam. 13. ||* etc.); longue pièce de vers latins : *Germani Brixii Antisiodoranensis Ad || Desyderium Erasmum Roterodamum. ||*, et deux pièces de vers grecs du même, l'une de deux distiques, l'autre d'un distique seulement.

Ff. chiffrés au bas [1]-12 : index, débutant par : *Erasmi Roterodami Adagiorum || Chiliades Tres, Et Centv-||riae Fere Totidem. || Index secundum materias ...*; épître : *Erasmus Roterodamus Gulielmo Monioio || Clarissimo Optimati. S. P. D. || oLim Lutetiæ pro-uerbioꝝ, ceu syluulam quandam, pauculis sane diebus, ... congefferam ...*, s. d. L'index dont il est question en dernier lieu, se compose de deux parties. L'une d'elles, la seconde, se compose des différents adages, groupés d'après la matière, sous des en-têtes communs, tels que *Divitiae.*, *Pauupertas.*, *Munerum corruptela.*, *Formæ Deformitas.*, etc., et accompagnés chacun d'un numéro renvoyant à un f. du corps de l'ouvrage. L'autre partie n'est que la liste des mêmes en-têtes se suivant dans le même ordre.

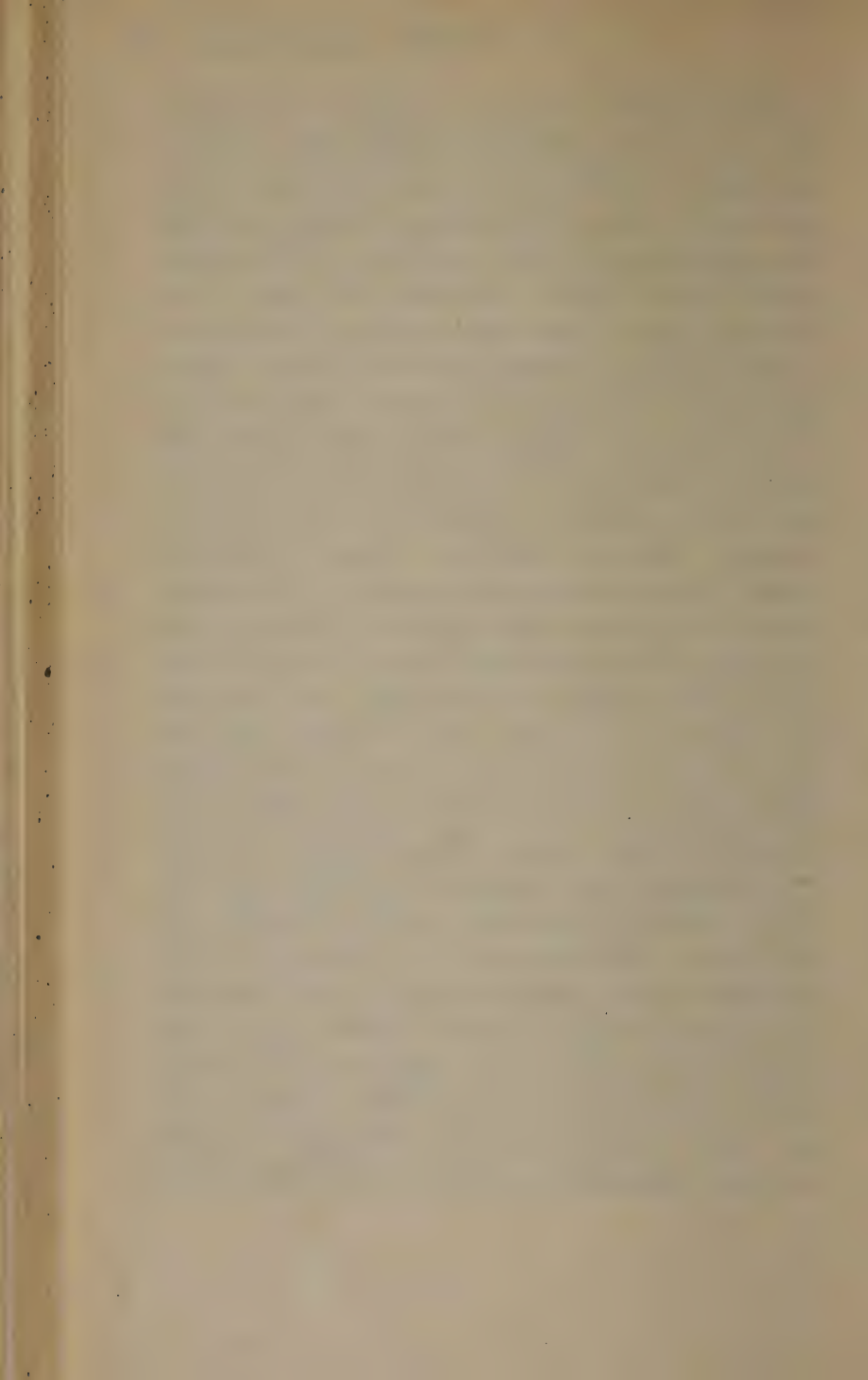
Ff. 1 [par erreur r] - 249 v^o : corps de l'ouvrage, débutant par les chapitres introductifs : ... *Quid sit Paræmia. ||*, etc.

F. 249 v^o : fin du texte, puis souscription : *Venetis In Aedibus Aldi || Mense Sept. MDVIII. ||*; registre des signatures, et ancre aldine, la même que celle du titre.

PRÉFACE-ÉPÎTRE A MOUNTJOY. RÉSUMÉ : A Paris,



autrefois, j'ai fait, en quelques jours et sans trop de soins, une petite collection d'adages. Elle vous était spécialement destinée, parce que je connaissais votre goût pour ce genre d'expressions. Quelques-uns s'en sont emparés et l'ont fait imprimer très incorrectement. Tel qu'il était, cependant, l'ouvrage a été accueilli avec la plus grande faveur. J'ai repris ce premier essai, et pourvu cette fois d'un certain nombre de livres grecs, j'ai réuni au-delà de trois mille deux cents adages, accompagnés chacun d'un petit commentaire. Ma première intention était d'y ajouter les *metaphoras insignes, scite dicta, sententias eximias, allusiones uenustiores, allegorias poeticas*, toutes choses étroitement parentées aux adages, mais j'y ai renoncé, effrayé par l'immensité de l'entreprise. Je me contenterai, dès que j'aurai les livres grecs indispensables, de recueillir les allégories théologiques, qui seules ont un rapport immédiat avec ma profession. Je puis d'autant mieux abandonner le reste de mon projet, qu'un homme connaissant les deux langues, Richard Pace, a, de son propre mouvement, entrepris un travail similaire. Voici comment j'ai procédé. Au lieu d'adopter dans le texte un ordre déterminé, je me suis contenté d'ajouter à mon ouvrage un *index*, dans lequel les adages sont groupés d'après la matière. Dans mon choix j'ai employé une juste modération; d'une part pour admettre une expression comme adage, je n'ai pas exigé qu'elle fût précédée d'un *ῥᾶσις* ou d'une marque irrécusable quelconque; d'autre part je me



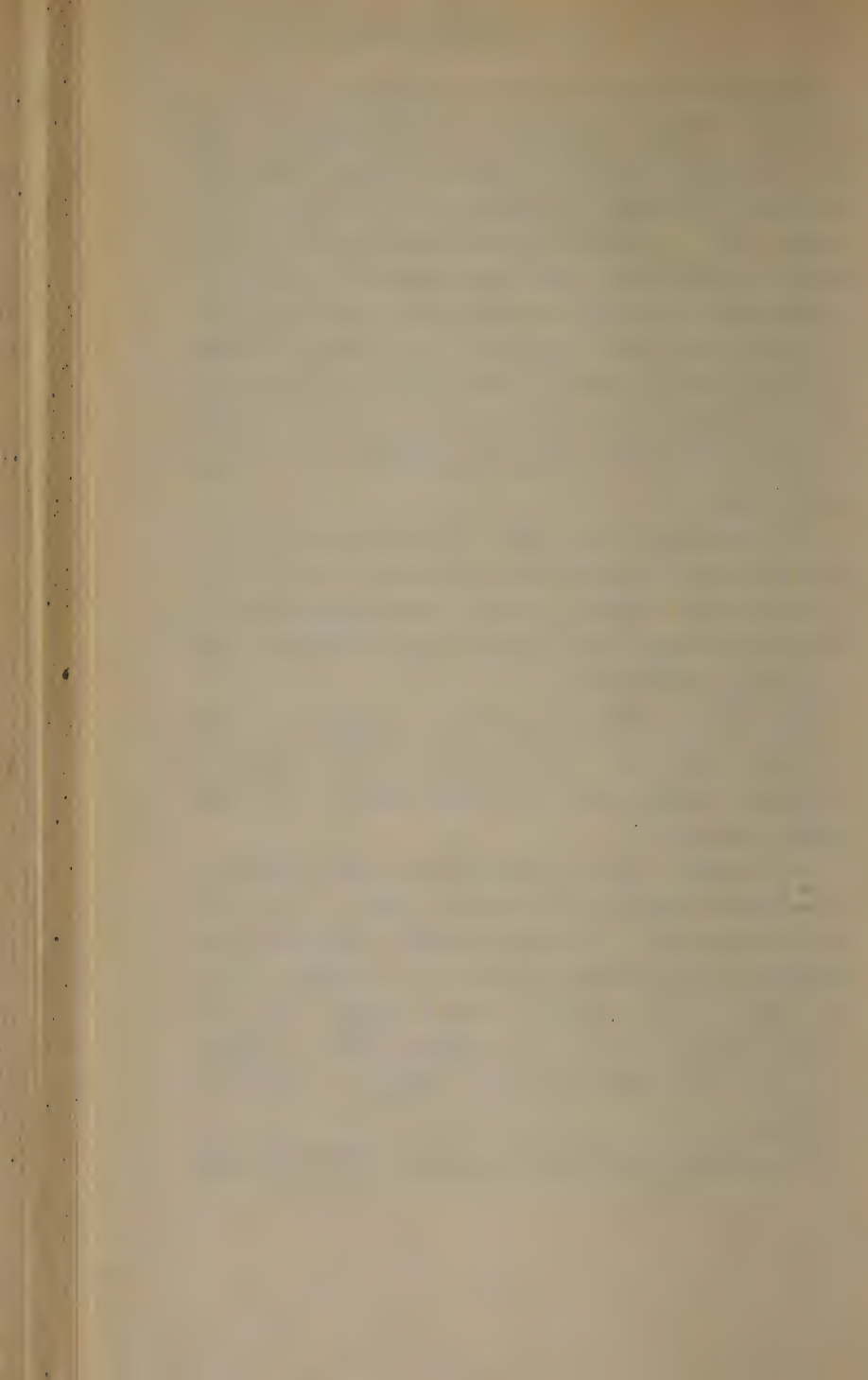
suis bien gardé de convertir en adage tout ce qui en avait la moindre apparence. Les textes grecs cités ont été rendus par une traduction latine, contrairement aux habitudes des Anciens, et bien que, à mon sens, cette traduction ne contribue en rien à l'élégance du discours. Dans cette question j'ai dû tenir compte des nécessités de l'époque. La connaissance du grec n'est pas si répandue que je puisse espérer voir mes interprétations dédaignées comme superflues. Quant aux citations en vers, je les ai rendues en latin dans leur *metrum* respectif, à peu d'exceptions près.

On remarquera que cette épître dédicatoire n'est pas en complet accord avec celle des *Paroemiarum ... collectanea* de Paris, 1500. D'après cette dernière, le recueil primitif des adages avait été bien publié du plein gré d'Érasme.

Recueil de 3260 adages, divisés en trois *chiliades*, et deux centuries. Entre le 2^e et le 3^e adage, 35 maximes classées sous l'en-tête commun de : *Pythagoræ symbola*. ||

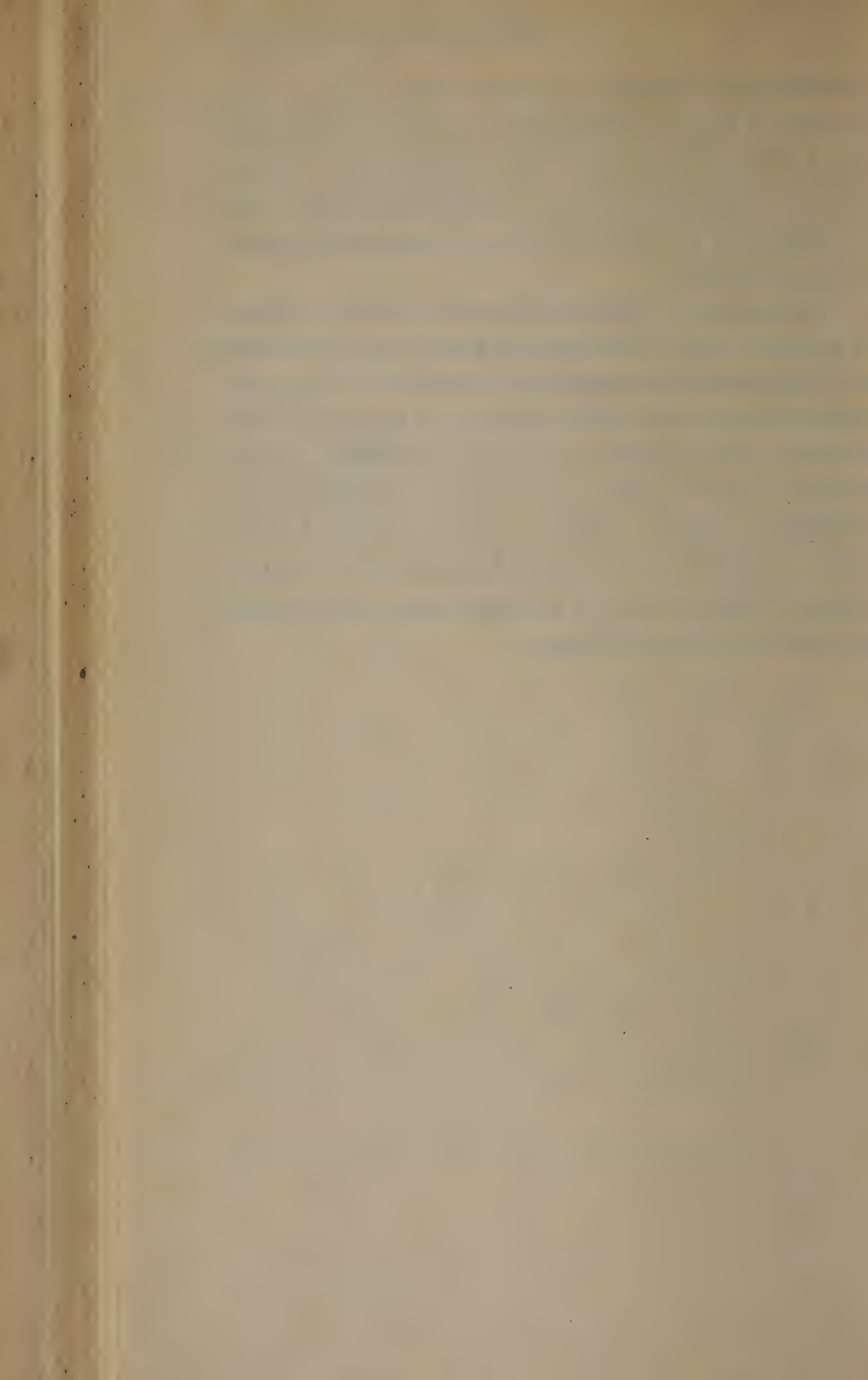
Le premier recueil d'adages, fait par Érasme à l'usage de Guillaume Mountjoy, porte, comme l'on sait, le titre de : ... *Veterū maximeq; insignium paroemiarū id est adagiorum collectanea*... Il parut à Paris, en 1500, et se compose de 818 adages. Une troisième édition, revue et augmentée (Paris, J. Badius van Assche, 1506-1507), en compte une vingtaine de plus.

Le recueil ici décrit est en quelque sorte un ouvrage



entièrement nouveau. Le nombre des adages a quadruplé, et leurs commentaires ont pris un développement inconnu jusqu'ici; les anciens adages ont été ou bien supprimés, ou bien dispersés au hasard dans la masse des articles nouveaux, avec leurs commentaires remaniés.

L'importance des remaniements diffère d'article à article. Parfois l'ancien texte est repris en entier et légèrement développé; plus souvent le commentaire suit sa propre voie, bien qu'il garde de nombreuses réminiscences du texte primitif; parfois encore celui-ci n'est que le point de départ d'une véritable traité ou discours : de deux, trois à quatre lignes explicatives on passe brusquement à quatre, cinq, six pages in-fol. de commentaires, avec un total de deux à trois cents lignes.



ERASMUS (Desiderius).

BÂLE, Jean Froben. Mense augusto 1513.

Erasmi Roteroda||mi Germaniae || Deco-
ris, Adagio-||rvm Chiliades || Tres, Ac
Centvriae || Fere Totidem. ||

In-fol., 24 ff. lim., 249 ff. chiffrés, et 1 f. blanc.
Car. rom.

Ff. lim. : titre encadré; préface : *Ioannes Frobenius || Studiosis || S. P. D. || ¶ Apud Græcos, Tarrhæus ...*, datée de Bâle, 19 des calendes de sept. 1513; index alphabétique (*Abijt & taurus in syluā* 13 ||, etc.); ¶ *Index secundū materias ...*, de deux parties; poème latin : *Germani Brixii ... Ad Desi||derium Erasmum Roterodamum.* ||; trois distiques grecs par le même; épître : *Erasmus Roterodamus Gulielmo Monioio || Clarissimo Optimati. S. P. D. || Olim Lutetiæ ...* La bordure du titre, d'une seule pièce et gravée sur bois, contient : les armes de l'Empire et celles de Bâle, tenues par un génie; l'*Humanitas*, menée en triomphe par *Vergilius*, *Tullius*, *Homerus*. et *Demosthenes*.; et les images *Θου Καίρου* et *Της Νεμεσεως*. Elle est signée dans la partie inférieure, dans un cartouche, du monogramme d'Ursus Graf.

Ff. chiffrés 1 r^o-249 v^o : corps de l'ouvrage, débutant par les chapitres introductifs : ¶ *Quid fit Paræmia.* ||, etc.

Bâle : b. univ.

Berlin : b. roy.

Berne : b. ville.

Dresden : b. roy.

Erlangen : b. univ.

Frib. en Brisgau : b. univ.

Giessen : b. univ.

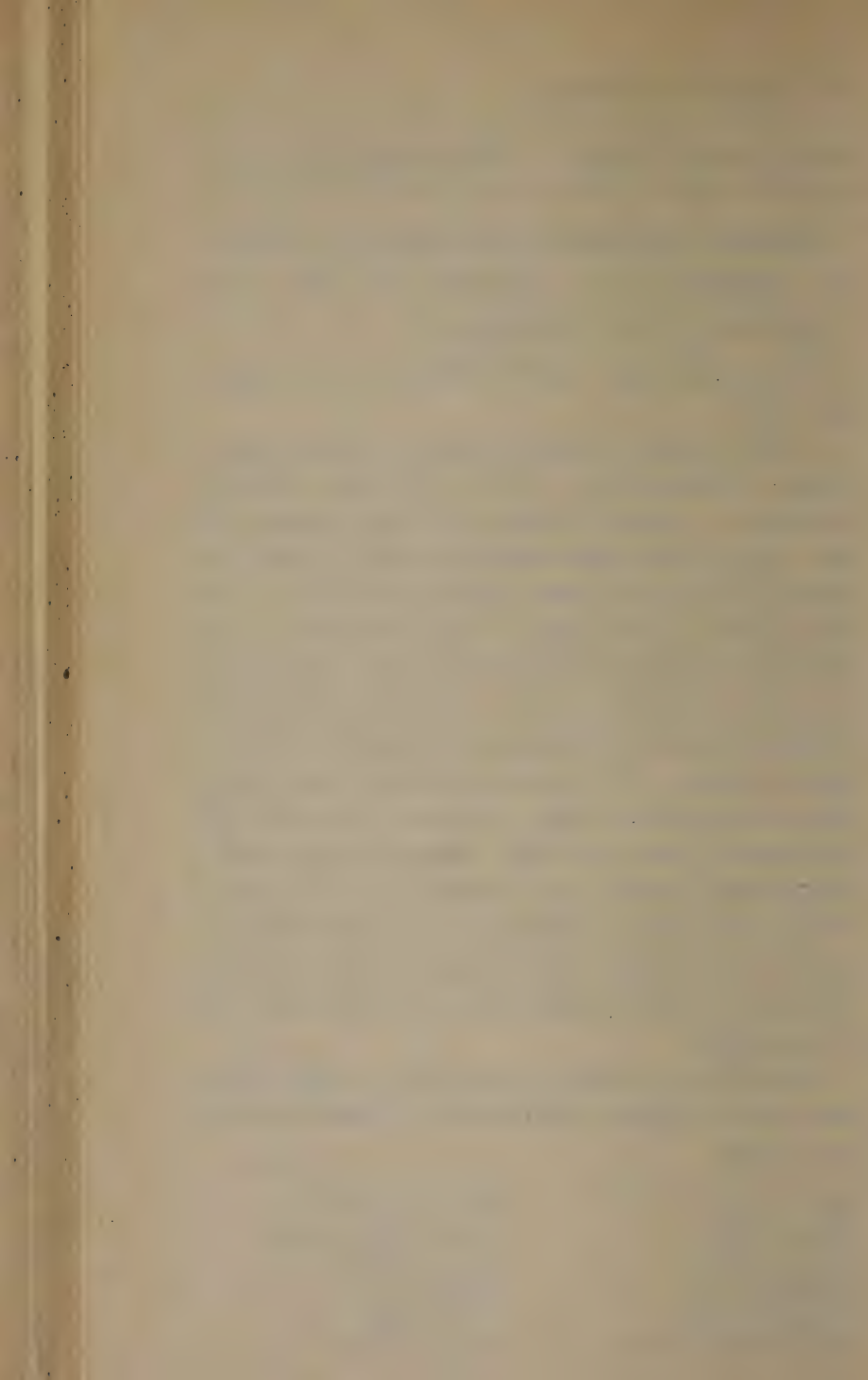
Londres : brit. museum.

Lubeck : b. ville.

Munich : b. roy.

Paris : b. nat.

Zurich : b. univ.

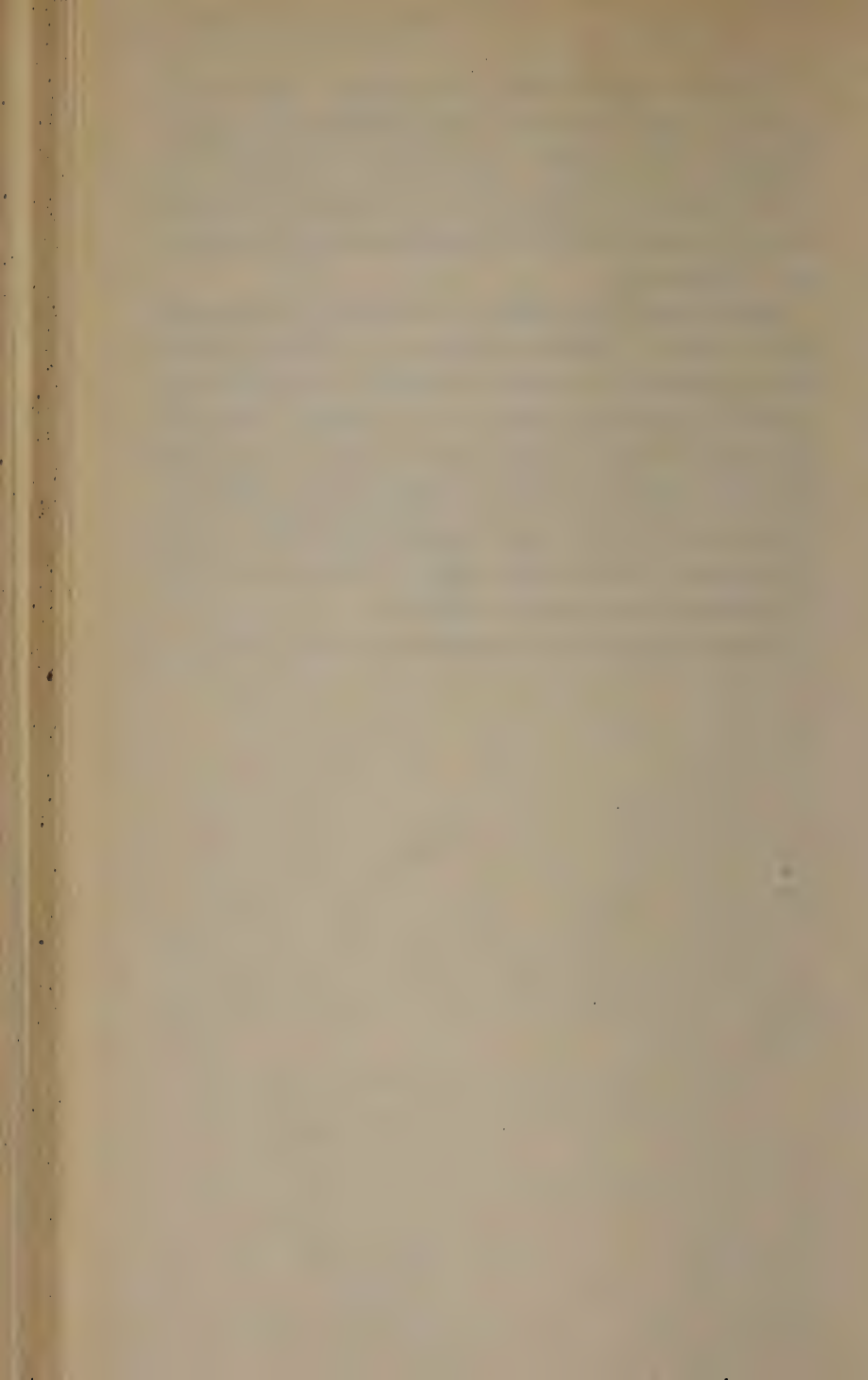


F. 249 vo : fin du texte; souscription : *Basileae In Aedibus Ioannis Frobenii Ham||melburgensis. Mense Augusto. M. D. XIII. || Leone .X. Pont. Max. Et Maximiliano || Caesare Orbi Terrarum Presiden-||tibvs. ||*; registre, et frise gravée sur bois, portant le mot : *Basilea ||*

Réimpression de l'édition de Venise, Alde Manuce, sept. 1508. J. Froben, comme il le dit lui-même dans sa préface, a suivi son modèle pas à pas; les seules modifications qu'il se soit permises, sont des corrections dans le texte grec, là où il a rencontré dans les auteurs des leçons évidemment meilleures.

La même préface nous apprend qu'à l'époque où l'imprimeur termina son travail, le bruit de la mort d'Érasme s'était répandu en Europe.

Coté 18 marcs, cat. Rosenthal, Munich, 1861.

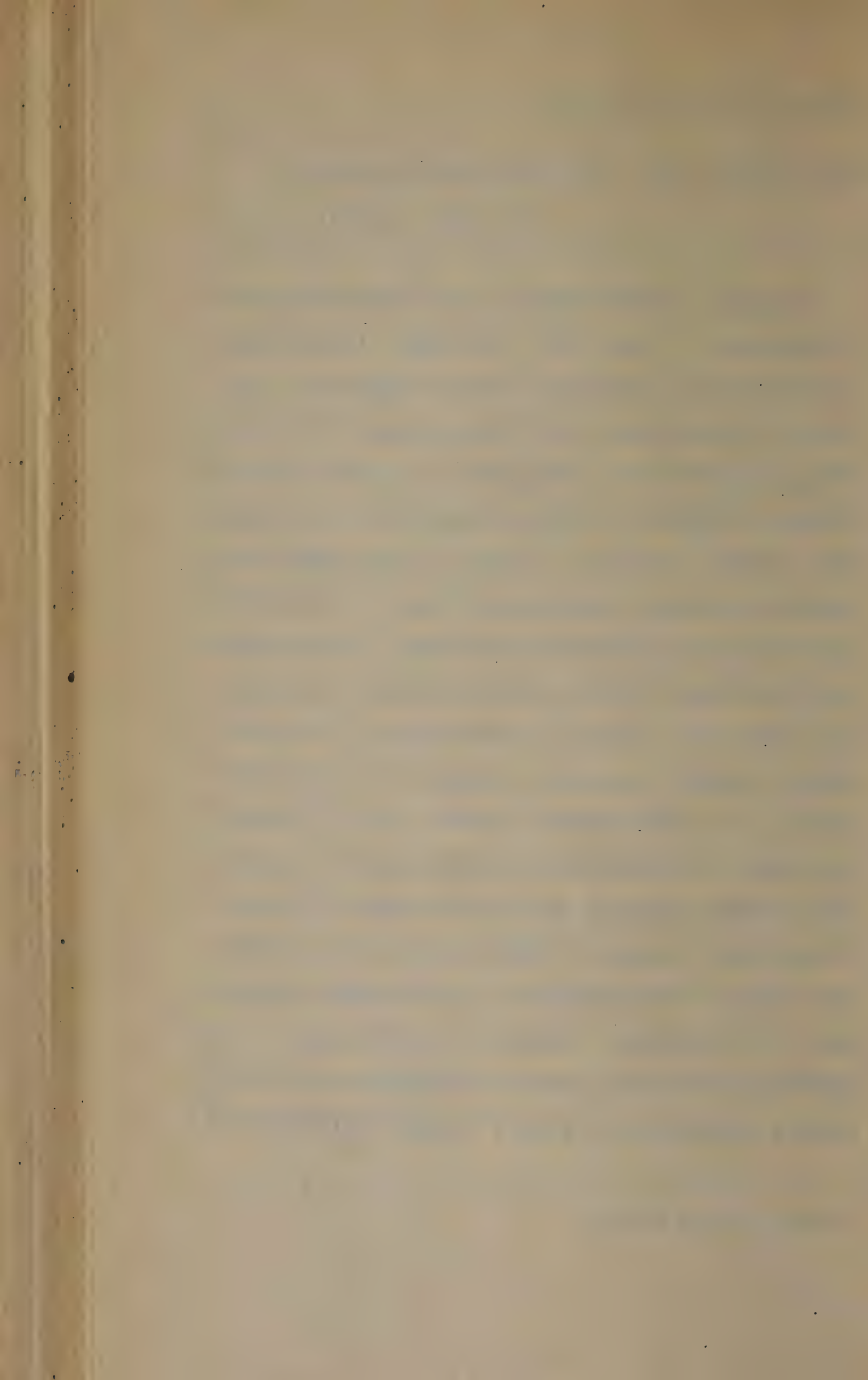


ERASMUS (Desiderius).

FERRARE, Joan. Machiochus Bondenus.

Ad idus martii 1514.

Erasmi Rotherodami (*sic*) Proverbiorum
Chiliades || Tres, Et Totidem Centuriae,
Additis Qui-||busdam Rebus Optimis, No-
viter Excus-||sae (*sic*) Plurimisque In Locis
Diligen-||tissime Castigatae. || Lectori Sal. ||
Habes studiose Lector adagiorū tria milia
fere supra trecēta, Habes Annotatio-||nes
varias, acutas, eruditas, Nam et plurima
auctorū loca ignorata hactenus, || et multas
explicationes Ciceronis ad Atticū invenies.
Ex Homero autem, || Aristophane, Euripide,
aliisq; poetis graecorū prope versuū decē-
milia || in latinitatem versa. Ex Platone,
Luciano, Demosthene, caeterisq; id || genus
Oratoribus magnā interptationum Sylvam.
Physicas || etiam et Mathematicas quæstio-
nes aliquot ingeniose et || prudenter excus-
sas. Tū cōmoda adhuc diverticula, || E
quibus incertū est plus ne utilitatis, an volu-||
ptatis mutueris. Si cum re ipsa cōgrediare, ||



lices multa pollicitum, plura prae||stiffe (sic),
Quando hic unus Liber || tibi pro iusta
Biblio-||theca esse po||test. || (*Marque ty-*
pogr., avec les initiales : I. M.).

In-fol., 16 ff. lim. numérotés au bas du r^o, 337 ff. chiffrés et 1 f. blanc. Le numérotage de 1-56 est en chiffres romains; de 57 à 337, en chiffres arabes.

F. [1] : titre, et épître dédicatoire : *Ioannes Maciochus* (sic), *Magnifico et Clariss. Hieronymo Magnanino* (sic) *Illustrss* (sic). *D. Ducis Ferrariae a Secretis. Sal.*, datée : *Nonis Martiis MDXIII*.

Ff. 2-16 : index alphab.

Ff. 1-337 : texte.

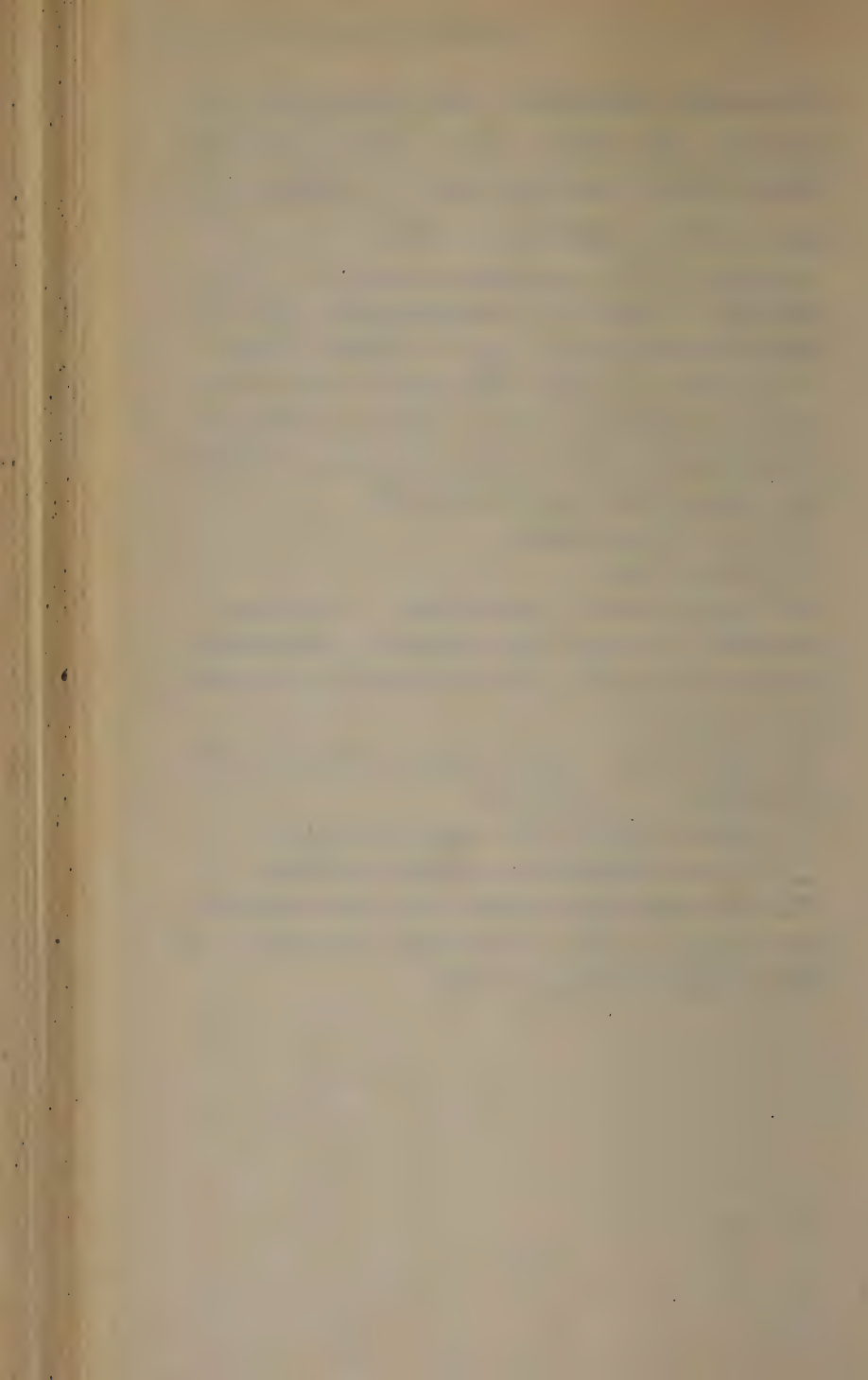
F. 337 r^o : *Finis* ||, souscription : *Impressum accuratissime Ferrariae per Ioannem || Machiochum Bondenum. MDXIII*. || *Ad idus Martii*. ||, et registre des signatures.

F. 337 v^o : avis : *Ang. Fanuccius, Sacerdos Lucensis studiosis ...*, et distique :

Erasmi collecta vides monumenta disert.

Quis non praeclarum iudicet ingenium?

La description qui précède nous a été obligeamment fournie par M^r C. Castellani, directeur de la bibliothèque nationale, à Venise.



TUBINGUE, Thomas Anshelm, de Bade,
pour Louis Hornecken, à Cologne.

Mense martio 1514.

Erasmi Roterodami Adagiorvm || Chiliades Tres, Ac Centv||riae Fere Totidem. || Ald. Stvdiosis S. || Quia nihil aliud cupio q̄ prodesse uobis Studiofi. Cū uenisset in manus meas Erasmi Roteroda||mi ... Nam quod dicitur αὐτός αὐτὸν ἀλλεῖ. || Præponitur hifce adagiis duplex index. Alter secundum literas || alphabeti nostri, nam quæ græca sunt latina quoq; || habentur. Alter per capita rerum. ||

In-fol., 14 ff. lim. non chiffrés, 12 ff. chiffrés au bas, 249 ff. chiffrés de la façon ordinaire, et 1 f. blanc. Car. rom.

Ff. lim. non chiffrés : titre; index alphabétique des adages; poème latin par Germain Brice ou de Brie, et trois distiques grecs par le même.

Ff. lim. chiffrés au bas [1]-12 : index composé de deux parties et commençant par : *Erasmi ... Adagiorvm || Chiliades Tres Et Centv||riae Fere Totidem || Index secūdum materias ...*, et épître : *Erasmus Rote-*

Berlin : b. roy.

Copenhague : b. roy.

Darmstadt : b. gr.-duc.

Donaueschingen : Fürstl. Furstenberg. Bibliothek.

Fribourg en Brisgau : b. univ.

Göttingue : b. univ.

Kassel : Landesbiblioth.

Königsberg : b. univ.

Le Havre : b. ville.

Leipzig : b. univ.

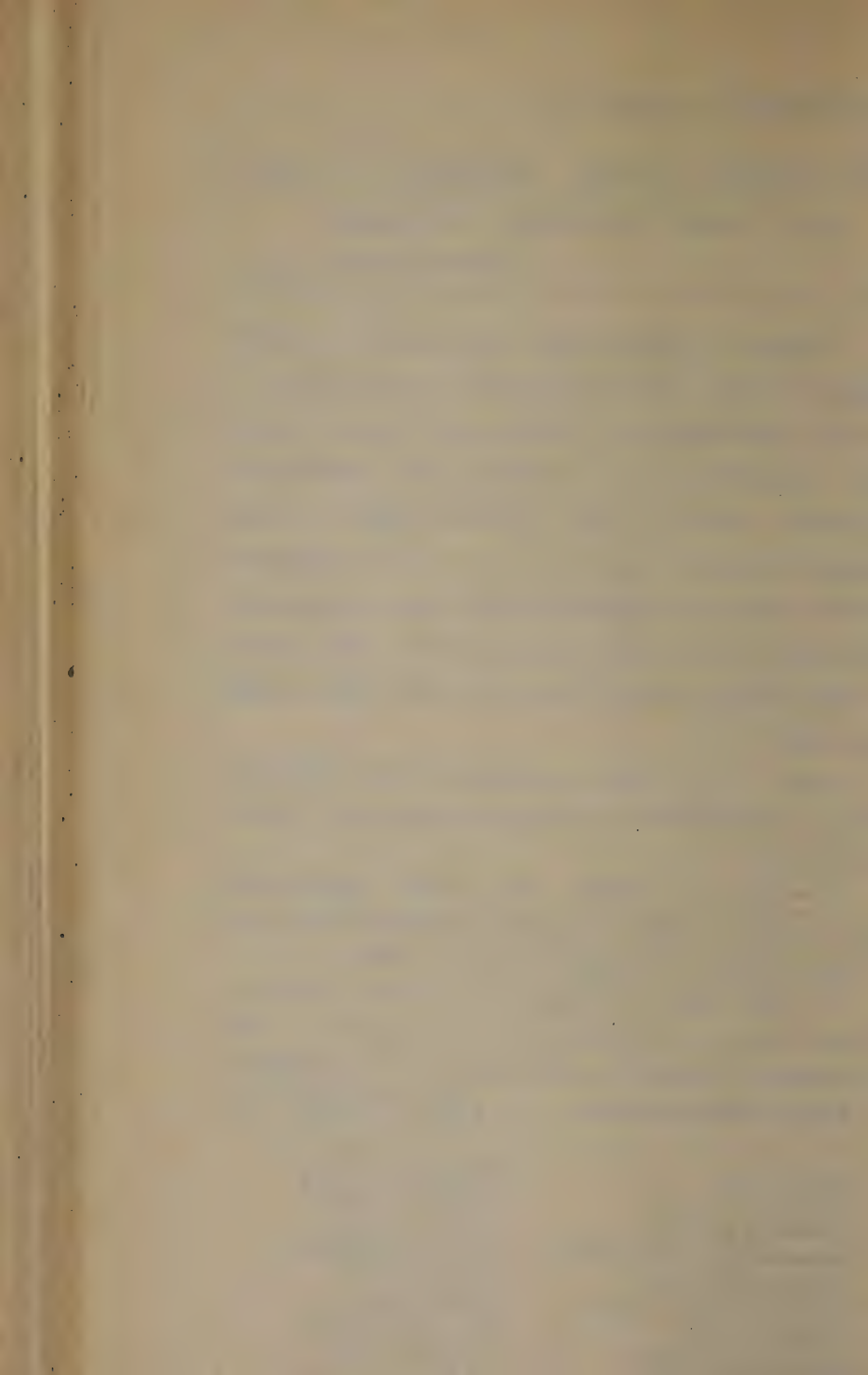
Londres : brit. museum.

Louvain : b. univ.

Munich : b. roy.

Paris : musée pédag.

Stuttgart : b. roy.



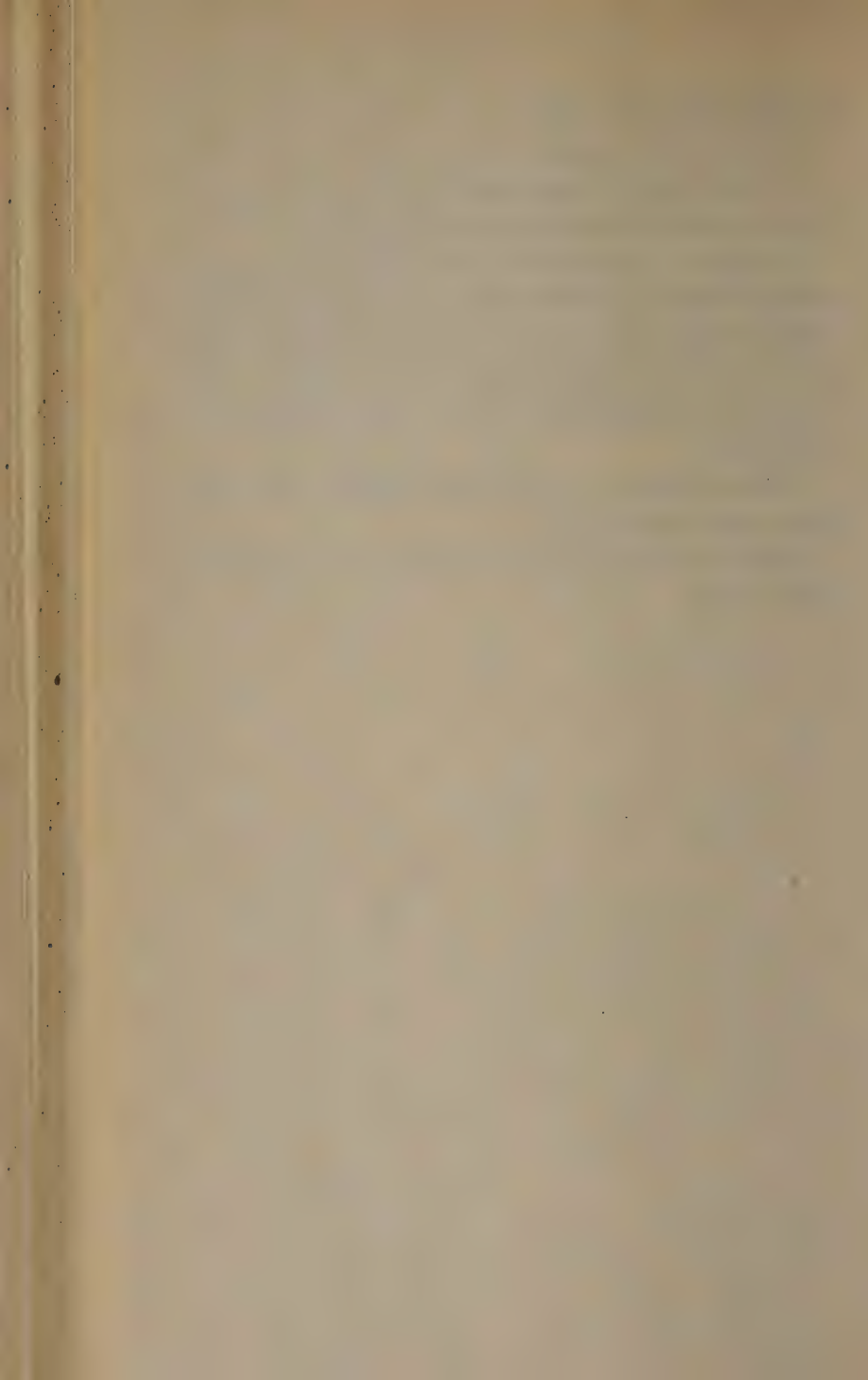
*rodamus Gvilielmo Monioio || Clarissimo Optimati
S. P. D. || oLim Lutetiæ ...*

Ff. 1 r^o-249 v^o : corps de l'ouvrage, commençant par les chapitres introductifs ordinaires.

F. 249 v^o : fin du texte ; souscription : *Tubingæ in
ædibus Thomæ Anshelmi Badensis, impensis || prouidi
uiri Ludouici Hornecken Colonienfis incolæ || Anno
M. D. XIII. Mense Martio, Sub illustri || duce
Vdalrico Vuirtenbergenfi. ||*, et enfin registre des
signatures.

Réimpression de l'édition de Venise, Alde Manuce, sept. 1508, in-fol.

Coté 12 marcs, 184^e cat. d'Harrassowitz, Leipzig, 1892, n^o 30.



Io. Frobenivs Stvdio||sis Omnibvs S.
D. || Accipito candide lector, Erafmi Ro||
terodami, prouerbiorum Chiliadas, || rursus
ab ipso non æstimandis fu-||doribus recogni-
tas, & ex probatiffi||mis autoribus sic locu-
pletatas, ut fu-||perioris æditionis summæ,
fere quar||ta pars accefferit. Nos neq; sum-
ptui, || neq; labori peperimus, ut tam eru-||
ditum opus, tam copiosum, ut uere || flumen
aureū uocare possis, q̃ emē-||datissimum e
nostra officina prodi-||ret in lucem, plane
nouum, & hæc te-||nus a nemine excusum.
Eme, || frui, & Vale. || In Inclyta Ba-
silea ||

In-fol., 24 ff. lim., 634 pp. chiffrées, et 1 f. blanc.
Car. rom.

Ff. lim. : titre encadré, comme les deux pp. qui
suivent; liste des principaux auteurs consultés;
préface : *Erasmus Roterodamus Ad Candidum Lecto||*
rem De Secunda Chiliadum Svarum Aeditione. || *Futu-*
rum auguror ..., datée de Londres, nones de janvier

Aix-la-Chapelle : b. ville.

Bâle : b. univ.

Berlin : b. roy.

Bruxelles : b. d. PP. Bollandist.

Colmar : b. ville.

Copenhague : b. roy.

Dresden : b. roy.

Frib. en Brisgau : b. univ.

Heidelberg : b. univ.

Iéna : b. univ.

Leipzig : b. ville.

Mons : b. ville.

Munich : b. roy.

Rotterdam : b. ville.

St-Pétersbourg : b. imp. publ.

Weimar : b. gr.-duc.

Würtzbourg : b. univ.

Zurich : b. univ.

1513; index alphabétique (*Ab afino lanā. 115 ||*, etc.); et ... *Index Chiliadū iuxta locos & materias* ..., précédé d'un avis et composé de 3 parties, savoir les deux parties primitives, mais interverties (l'index des matières proprement dit, et *Loci Secum Congruentium Et Pugnantium Materialium* ...), et *Index Locorum* ... alphabétique, qui n'est, comme la seconde, qu'une table renvoyant au principal index, le premier des trois.

La bordure du titre passe pour être de Holbein. D'une seule pièce et gravée sur bois, elle contient une série de portraits : *Homervs Poeta. Salomon Rex. Hesiodvs. || Aristides Demosth. Plato. Aristot. Evripid. Aristophan || Plvtarch. Lucianvs. || Cicero. Quintil. || Plinius. A. Gellivs. || Theocrit. Pindarvs. || .Vergil. .Horativs. || Livivs. Salvstivs. ||*. Les encadrements des deux pp. suivantes sont respectivement composés de trois et de quatre pièces juxtaposées. Dans la pièce de gauche du dernier encadrement sont gravés, sur une colonne qui porte une femme nue, les caractères : *M || V || A || VRS ||*; tandis que la pièce inférieure est signée des initiales *VG* (Ursus Graf) entrelacées.

Pp. 1 et 2 : épître : *Erasmvs Roterodamvs Gvlielmo Monioio || Clarissimo Optimati. S. P. D. || Olim Lutetiæ ...*, s. d.

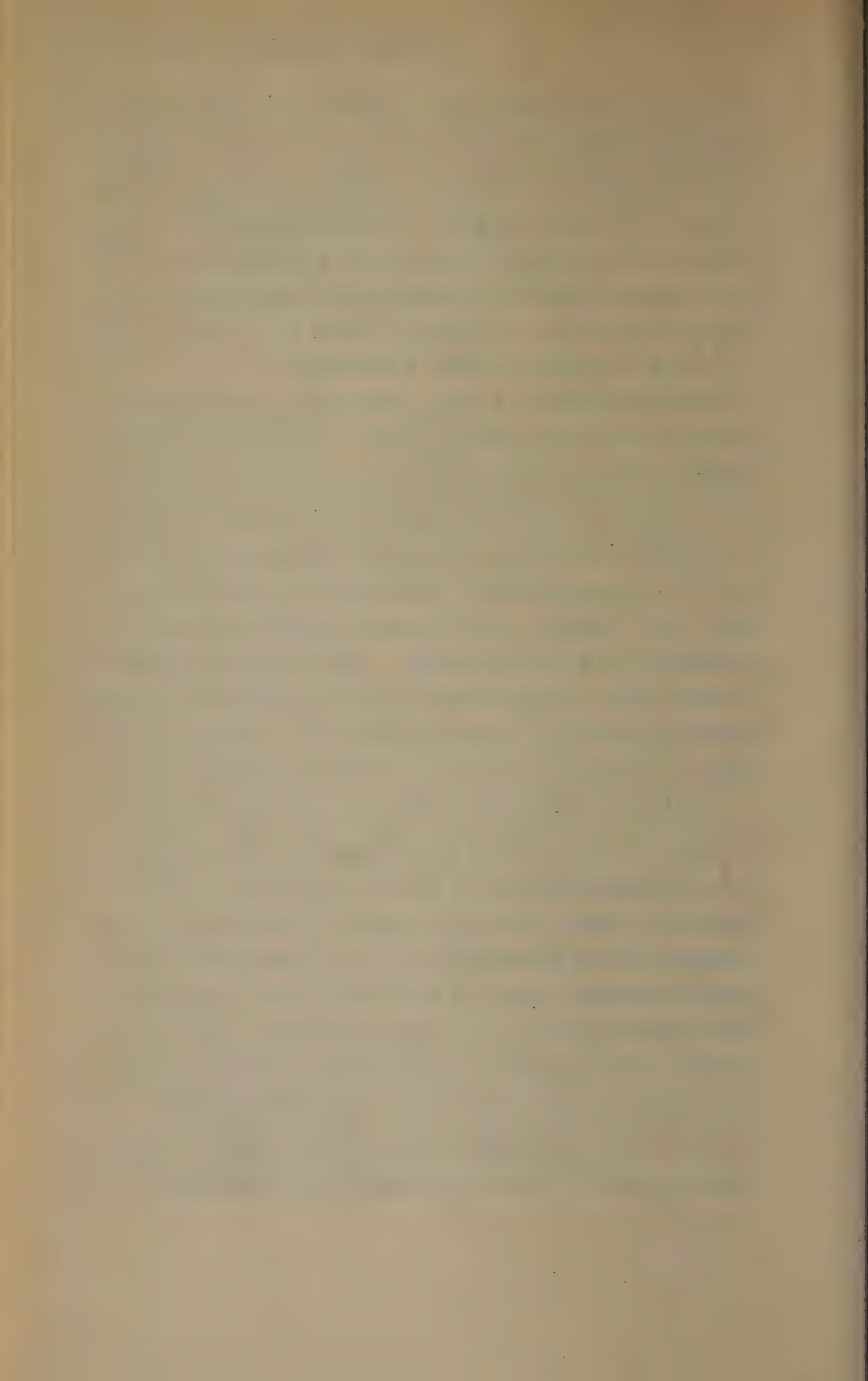
Pp. 2-632 : corps de l'ouvrage, commençant par les chapitres introductifs : ... ¶ *Quid fit Paræmia ||*, etc., et finissant par la souscription : *Finis Chiliadvm Erasmi Roteroadmi* (sic) *|| Ex Accvratissima Officina || Frobenniana* (sic) *Basileae ||*



P. 635 (sic, pour 633) : postface : *Ioannes Frobenius Bonarum || Literarum Amatoribus || S. D. || Habetis candidissimi...*, datée de Bâle, *ex ædibus nostris*, 1515, et la marque typogr. de l'imprimeur : *Io. Fro.*, entourée de trois devises, une en hébreu, une en latin : *Prudens simplicitas, amorq; recti.* || et une en grec : *ἔννεσθες* (sic) *ὑπόνοιμοι ὡς οἱ ὄψεις || ἀνέραιοι ὡς αἱ περιστρεφαί.* ||

P. 634 : registre : *Index Ternionum.* ||

Nouvelle édition, revue, remaniée, et augmentée, notamment d'une préface. Elle comprend, outre les chapitres introductifs ordinaires, 3411 adages, groupés en quatre chiliades, dont trois complètes, et une de quatre centuries, et de onze adages non numérotés. Les commentaires sont souvent conformes à ceux des éditions antérieures ; parfois ils ont été modifiés, parfois complétés. Les adages nouveaux ne sont pas tous placés à la fin ; plusieurs d'entre eux sont intercalés dans l'ancien texte. Déjà il s'en trouve un dans la première centurie. En effet, l'adage XCVIII ayant été placé en tête de la seconde centurie, les nos IC et C ont avancé d'un rang, et un nouveau numéro C a dû être introduit. Des cas pareils ne sont pas rares, mais il serait trop long et inutile de les signaler tous. C'est dans cette édition que paraissent, pour la première fois, les adages avec commentaires de longue étendue, qui ont si souvent été imprimés séparément, le *Dulce bellum inexpertis*, le *Scarabeus* et le *Sileni Alcibiadis*. Le premier avait déjà figuré dans les impressions antérieures, mais à l'état embryonnaire, c'est-à-dire avec



quelques lignes d'explication seulement. Les deux autres sont complètement nouveaux. Il va sans dire que les *indices* ont dû être complétés pour être en rapport avec l'œuvre ainsi remanié.

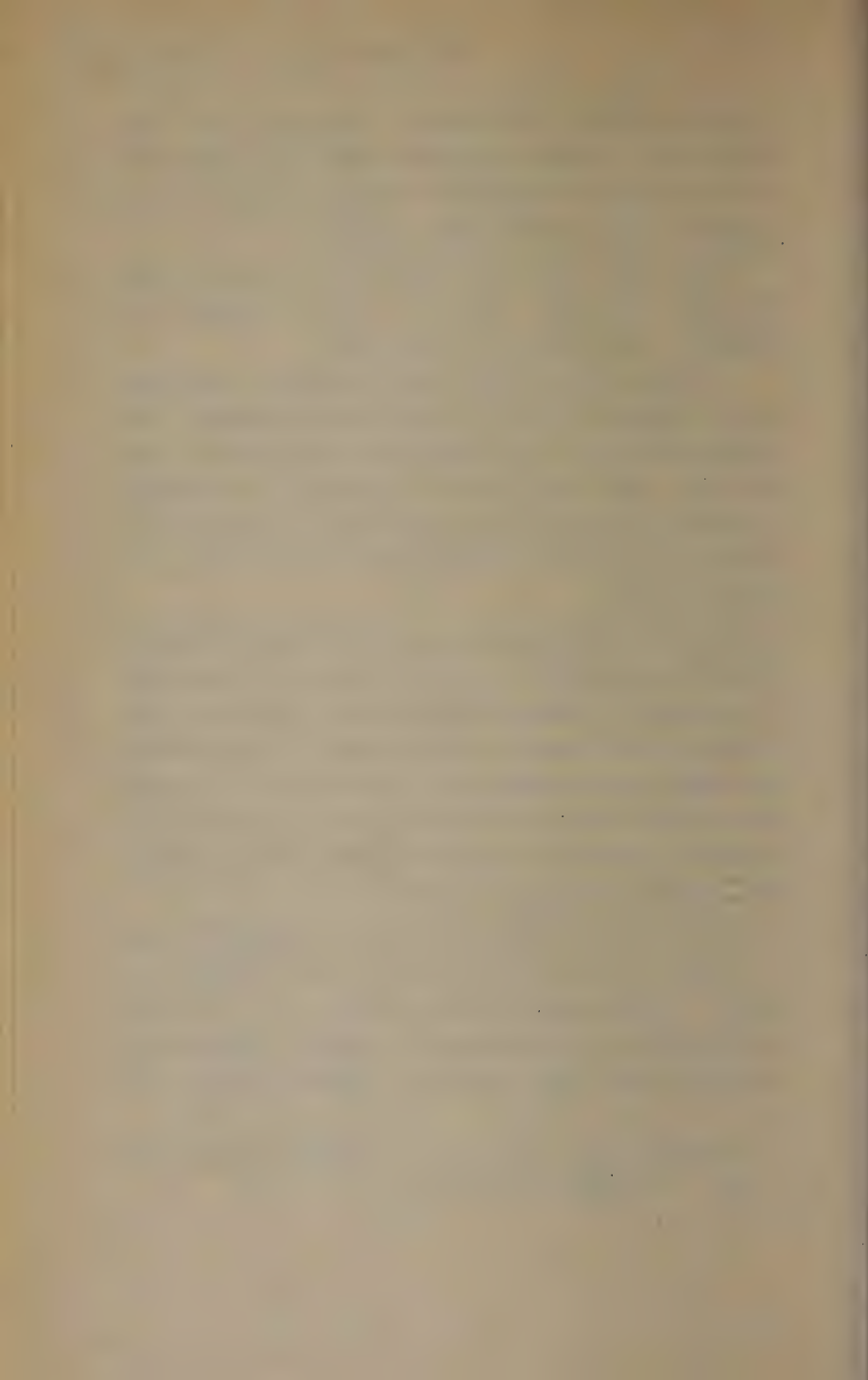
Voici, du reste, en substance, la façon dont Érasme lui-même parle du livre, comparé aux éditions antérieures in-4^o et in-fol. :

« La première édition, celle de Paris¹, a été faite sans méthode et avec trop de précipitation. Tout jeune encore, je croyais entamer une affaire de rien du tout, mais une fois à la besogne, je m'aperçus qu'aucun autre genre de composition n'est plus ardu, surtout quand on ne dispose pas des livres grecs indispensables.

« Quand je préparais une nouvelle édition à Venise², j'étais familiarisé avec les difficultés de l'entreprise. Je parvins, à force d'application, à terminer mon travail en huit mois de temps environ. Les témoins de ce fait ne manquent pas : Alde Manuce, chez qui la nouvelle édition a été préparée et imprimée, Jean Lascaris, *orator* du roi de France, Baptista Egnatius, Hieronymus Aleander et autres.

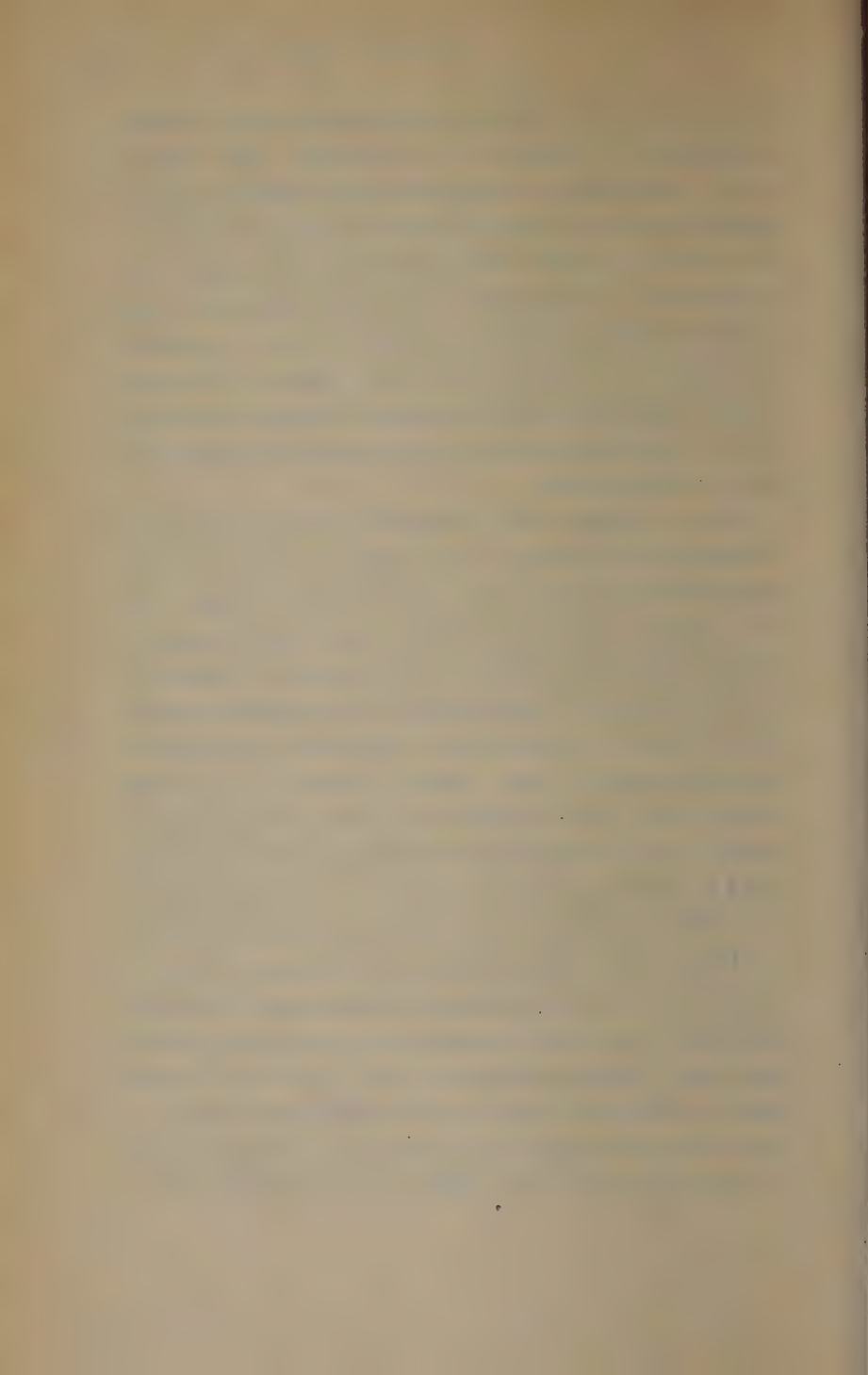
« Pour ma troisième édition³, je disposais de plus de loisirs et d'une bibliothèque plus considérable, grâce à l'étonnante bienveillance de Warham, archevêque de Canterbury et primat d'Angleterre. Je pus revoir mon travail du commencement à la

¹ Édition in-4^o de 1500. — ² Édition in-fol. de 1508. — ³ Édition ici décrite.



fin, corriger les fautes typographiques, qui étaient nombreuses, compléter la traduction des termes grecs, commenter plus amplement certains adages, enfin ajouter le nom de l'auteur là où il était omis. Je n'ai pas eu peur d'être parfois en désaccord avec moi-même. J'ai supprimé certaines expressions que j'avais trouvées dans des recueils et qui passaient indûment pour adages; mais par contre j'ai ajouté à mon œuvre un certain nombre d'adages nouveaux, de sorte que l'ensemble occupe un quart d'espace de plus qu'auparavant. »

Nous croyons utile d'appeler plus spécialement l'attention sur l'adage : *Nō e quouis ligno Mercurius fiat* (chiliade II, centurie V, n^o XLVII) ou mieux sur un passage du commentaire qui l'accompagne : *Quandoquidē ad alias res, alias materias cōuenire || copiose demōstrat Theophrastus libro de plantis quinto. Item Plinius li. decimosexto. Qui-||dam superstitiosius exquirūt materiā, unde numen exsculpant. Et quāq; Priapus ille Deus fa-||cilis & crassus, haud grauāt ficulnus esse, nō tamē idem liceat in Mercurio Deo tam ingenio-||so totq; prædito artibus.* Une bonne partie en a été reproduite, par mégarde, comme citation de Pline dans l'*Aglaophamus* de Lobeck, p. 250 : *Plinius XVI. 14. quidam superstitiosius exquirunt materiam, unde numen exsculpant, et quanquam Priapus haud gravatur ficulneus esse, non tamen idem liceat in Mercurio.* Otto Crusius (*Philologus*, LIV, p. 749) fait remarquer, avec raison, que Lobeck a eu le tort de lier les mots *Plinius li. decimosexto* à la



phrase suivante, alors qu'ils doivent être mis en rapport avec celle qui précède. Il se demande quelle peut être l'origine du chiffre erroné 14, si celui-ci est à mettre sur le compte de Lobeck, ou bien s'il figure dans une des éditions postérieures des *Chiliades*. Comme nous avons les diverses éditions réunies à notre disposition, nous avons eu la curiosité de les examiner l'une après l'autre. Le chiffre 14 n'y est pas. Il nous vient donc de Lobeck, et voici comment, d'après nous. L'auteur de l'*Agloaphamus*, soit en faisant ses *Collectanea*, soit en rédigeant son ouvrage, aura écrit : *Plinius lib. XVI* ..., comme cela se trouve dans les *Chiliades* de Bâle, 1546. Le mot *lib.*, mal écrit, a été lu plus tard 14. Le chiffre arabe, jugé à son tour mal placé, a été rejeté ensuite après le chiffre romain, ce qui donna : XVI. 14.

BÂLE, Jean Froben.

Mense VIII 1517-1518.

Ex Tertiâ Avtoris Recognitione. || 
 Ioannes || Frobenivs Stvdiosis. || Omnibvs
 S. D. || Accipito candide lector Erasmi
 Ro-||terodami, prouerbiorum Chiliadas, ||
 iam tertiū ab ipso non æstimandis fudo-||ri-
 bus recognitas, & ex probatissimis auto||
 ribus sic locupletatas, ut cui superioris
 ædi||tionis summæ, fermè quarta pars ab
 hinc || bienniū accefferat, huic nunc haud
 multo || minus sit adiectū. Nos neq; sumptui,
 neq; || labori pepercimus, ut tam eruditū
 opus, || tam copiosum, ut uere flumē aureū
 uoca-||re possis, q̄ emendatissimū è nostra
 offici-||na prodiret in lucē, planè nouum, &
 hæcte||nus à nemine excusū. Eme, frueri,
 & Vale. ||

In Inclyta Germaniae || Basilea. || An.
 M. D. XVIII. ||

In-fol., 26 ff. lim., 684 pp. chiffrées et 2 ff. non
 cotés. Car. rom.

Bâle : b. univ.

Breslau : b. ville.

Bucharest : b. nat.

Colmar : b. ville.

Copenhague : b. roy.

Francfort s. l'Oder :

b. du gymnase roy.

Fribourg en Brisg.:

b. univ.

Gand : b. univ.

Genève : b. publ.

Göttingue : b. univ.

Halle : lat. Haupt-
schule.

Heidelberg : b. univ.

Karlsruhe : b. gr.-duc.

Leipzig : b. univ.

Londres : brit. mus.

Louvain : b. univ.

Mons : b. ville.

Munich : b. roy.

Münster : b. roy.
paulin.

Oxford : b. Bodl.

Strasbourg : b. univ.

Stuttgart : b. roy.

Venise : b. St-Marc.

Ff. lim. 1^{ro} - 2^{vo} : titre en rouge et en noir; liste des principaux auteurs consultés; préface :  *Erasmus Roterodamus Ad Candidum Lectorem, De Secunda Chiliadem Svarum Aeditione.* || *Futurum auguror* ..., datée de Londres, nones de janvier 1513. Les trois premières pp. sont encadrées. L'encadrement du titre, d'une seule pièce, est celui de l'édition de Bâle, Froben, (1515). Il comprend le titre entier, sauf la mention initiale : *Ex Tertia Autoris Recognitione.*, et le millésime tout à la fin. Les deux autres bordures sont composées respectivement de trois et de quatre pièces juxtaposées. L'une de celles-ci porte, dans un cartouche, le nom *Basilea*.

Ff. 3^{ro} - 26^{vo} : Index alphabétique des adages (*Ab a fino lanā* ..., etc.);  *Loci Secum Congruentium Et Pugnantium Materialium.* ||; *Index Locorum Secundum Seriem Literarum* ...; ... *Index Chiliadem Iuxta Locos Et Materias*, ..., débutant par un avis; *errata*, et page blanche.

Pp. [1]-3, dont la première est entourée du même encadrement que la troisième page lim. : épître dédicatoire sans date :  *Erasmus Roterodamus Gulielmo Montorio Clarissimo Optimati. S. P. D.* || *Olim Luletiae* ...

Pp. 3 - 684 : texte, commençant par l'en-tête :  *Erasmi Roterodami* || *Proverbiorum Chilias Prima.* || et les notices introductives : *Quid sit Paræmia.* ||, etc.

Ff. non cotée : postface :  *Ioannes Frobenius* || *Bonarum Literarum* || *Amatoribus.* || S. D. || *Habetis*

candidissimi ..., datée de Bâle, le 5 des cal. de décembre 1517; *Index Ternionum*. ||; souscription :
 ➤ *Basileae Apud Ioan||nem Frobenium*. || *Mense VIII Ibris* || *An. M. D. XVII*. ♣ || ➤ *Vale Qui Lege- ris*. ♣ ||; et marque typographique, encadrée de trois devises, une en grec, une en latin et une en hébreu.

Nouvelle édition comprenant trois chiliades complètes, quatre centuries, et 22 adages non chiffrés. Jusqu'à la p. 586 inclusivement, elle est, *grosso modo*, conforme à l'édition de Bâle, (1515). A partir de la p. 587, n° LXXVII, il y a eu remaniement dans la disposition des adages. Les adages non chiffrés sont, les uns, nouveaux, les autres, tirés de divers endroits de la partie remaniée. Le 22^e adage non numéroté est l'*Auris Bataua* qui déjà, dans l'édition de 1515, se trouvait tout à la fin. Les *indices* se suivent dans un autre ordre que précédemment. La postface est celle de l'édition de Bâle, (1515), avec une autre date. Dans l'exemplaire de la bibliothèque communale de Mons, le r^o et le v^o du f. lim. [A 2] sont intervertis.

Coté 12 et 18 marcs, Rosenthal, Munich, 1891.

ERASMUS (Desiderius).

VENISE, Alde Manuce et André Torresano,
d'Asola, beau-père d'Alde.

Mense septembri 1520.

Erasmi Roterodami Adagiorvm Chilia-
des Qvator, Centvriaeqve Totidem. Qvi-
bus Etiam Qvinta Additvr Imperfecta. ||
(*Grande ancre aldine*).

In-fol., 26 ff. lim., 303 ff. chiffrés et 1 f. non coté.
Car. rom. Sans notes margin.

Ff. lim. : titre; liste des auteurs; *Franciscus Asulanus Lectori Studioso*. S. ||, s. d.; une p. blanche; quatre indices, et une p. blanche.

Ff. [1] - 303^{ro} : corps de l'ouvrage, débutant par les articles introductifs : *Quid sit Paræmia.*, etc., puis, à la fin, registre et souscription : *Venetis In Aedibus Aldi, Et Andreae Soceri, Mense Septembri. || M. D. XX. ||*

Le f. non coté est blanc au^{ro}; il contient au^{vo} l'ancre aldine, celle du titre.

Réimpression de l'édition de Bâle, J. Froben, (1515), ou de celle de Bâle, J. Froben, 1517-18. François Torresano d'Asola, auteur de la préface et beau-frère d'Alde, déclare s'être occupé tout spécialement de corriger les fautes typographiques.

« Cependant Érasme, dans une de ses lettres (*ad*

Berlin : b. roy.

Madrid : b. nat.

Manchester : coll. John Ryland.

Oxford : b. Bodl.

Paris : b. nat.

Rome : b. Vict.-Emmanuel.

Venise : b. St-Marc.

Goclenium) se plaint du peu de discernement (*de mala sedulitate*) de Michel Bentio, chargé par François d'Asola du soin de corriger cette édition. Il se plaint aussi de ce qu'on y avait altéré les passages d'Homère et de Cicéron qui s'y trouvent en grand nombre. » (Note extraite de : RENOARD, *Annales de l'imprimerie des Alde*, p. 89).

Un exempl. de cette édition relié pour Grolier, cédé au prix de 132 fr. à la vente Mac-Carthy, fut revendu 20 £ à la vente Hibbert, et 1728 fr. à la vente Renouard.

BÂLE, Jean Froben. Mense octobri 1520.

Io • Frobe||nivs Stvdiorvm Libe||
ralivm Mystis, S. D. || * || Quo fæpius hoc
opus vobis redit, opti||mi Iuuenes, hoc debet
esse gratius. Redit || enim subinde, cum
emendatius, tum locu-||pletius. Qui nouam
æditionem emunt, || lucrum faciunt, qui
ueteribus contenti || sunt, certe nihil faciūt
damni. In hac || non ita multum accessit
pagina||rum, sed rerum nō pœniten-||dum
auctarium, Valete, & || nostræ fauete in-
dustriæ. || * || In Inclyta Basilea. || Anno,
M. D. XX. || Ex Quarta Autoris recogni-
tione. ||

In-fol., 12 pp. et 20 ff. lim., 791 pp. chiffrées et
1 p. non cotée. Car. rom.

Pp. lim. [1]-12 : titre, encadré comme dans l'édi-
tion de Froben de 1517-18; liste des auteurs, dans
une bordure formée de quatre pièces, celle d'en bas
portant le caducée; ✠ *Erasmus Roteroda||mvs Ad
Candidvm Lectorem, De Secvn-||da Chiliadvn Svarvm
Aeditione. || Futurvm auguror ...*, datée de Londres

Berlin : b. roy.

Breslau : b. univ.

Darmstadt : b. gr.-
duc.

Erlangen : b. univ.

Fribourg en Brisg. :
b. univ.

Gand : b. univ.

Genève : b. publ.

Iéna : b. univ.

Karlsruhe : b. gr.-
duc.

Leipzig : b. univ.

Lubeck : b. ville.

Luxembourg : b.
athénée.

Mannheim : b. publ.

Munich : b. roy.

Nuremberg : b. ville.

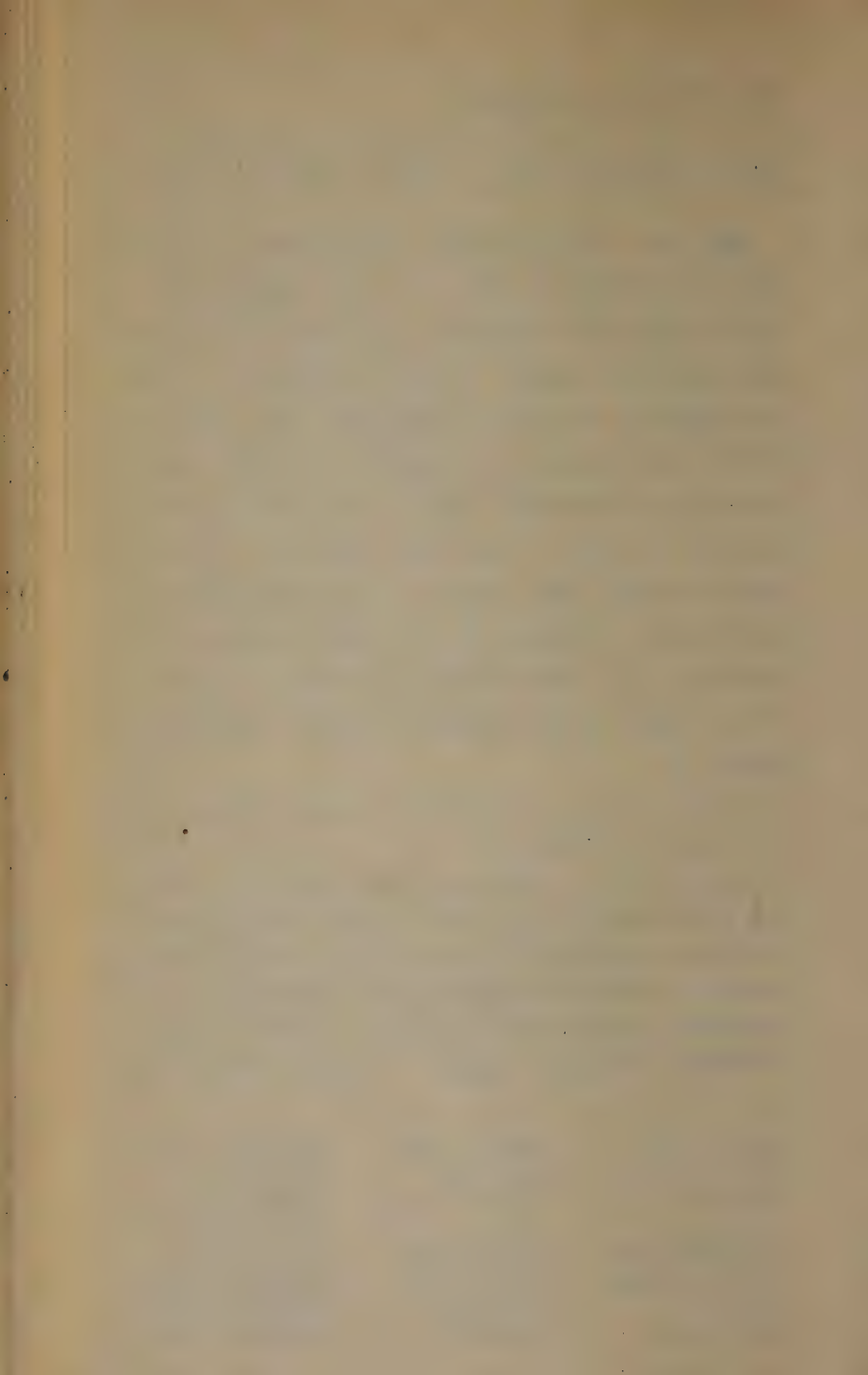
Oxford : b. Bodl.

Prague : b. univ.

Rotterdam : b. ville.

Strasbourg : b. univ.

Würzburg : b. univ.



nones de janvier 1520; et partie du 1^r index alphabétique.

Ff. lim. : continuation du même index; trois autres *indices*; *errata*, et 1 p. blanche.

Pp. chiffrées [1]-3 :  *Erasmus Roterodamus Gulielmo Montioio Clarissimo Optimati. S. P. D. Olim Lutetiæ ...*, sans date. La page [1] a un encadrement sur bois, composé de quatre pièces, qu'on rencontre aussi, mais autrement disposées, dans l'édition de Froben, 1517-18, p. 3 des ff. lim. et p. chiffrée [1].

Pp. 3-790 : texte, débutant par l'en-tête : *Erasmi Roterodami || Proverbiorum Chilias Prima. || Quid fit Paræmia. ||*

P. 791 : *Ioannes Frobenius || Bonarum Literarum Amatoribus S. D. || Habetis ...*, de Bâle, 5 des cal. de nov. 1520, et registre des cahiers.

P. non cotée : grande marque de Froben, et souscription : *Basileæ In Aedibus Ioannis Frobenii, Mense Octobri. Anno || M. D. XX. ||*

Nouvelle édition, comprenant en tout 3443 adages. *L'Auris Bataua* se tient toujours à la fin. Le n^o XX du dernier groupe n'est pas chiffré; les nos XXII-XLII [par erreur XXI-XLI] sont nouveaux. La préface d'Érasme et la postface de Froben sont celles de l'édition de Bâle, (1515), avec d'autres dates.

Des exempl. sont cotés 12, 15 et 18 marcs, dans les catalogues de Haugg, Rosenthal et Volckman.

Io. Frobenivs Po-||litoris literaturæ cul-
toribus, s. || Adnisi fumus æditione proxima,
ut hoc || opus cum primis frugiferū, quàm
emen-||datissimū prodiret in lucem, nec
arbitror || quenq̃ inficiaturū, id nos infeli-
citer fuisse || conatos : nunc quicquid in arte
mea pos-||sunt promittere curæ, id totū
expromptū || est. Accessit & autoris opera,
qui multa uel || auxit, uel reddidit meliora.
Atq; utinā hoc || diu illi liceat, in studiorum
lucrum potius || quàm meū. Sed uereor ne
hāc recognitio||nem ab illo finis habituri
postremā ...

Basileae, An. M. D. XXIII. || Ex autoris
recognitione postrema. ||

In-fol., 26 ff. lim., 803 pp. chiffrées et 5 pp. non
cotées. Car. rom.

Ff. lim. : titre à large bordure gravée; liste des
auteurs, également entourée d'une bordure; *Erasmus*
Roteroda||mus Ad Candidum Lectorem De Sepius Ite-||
rata Chiliadum Svarum Aeditione. || *Futurum augu-*

Bâle : b. univ.

Berlin : b. roy.

Besançon : b. ville.

Cherbourg : b. ville.

Copenhague : b. roy.

Darmstadt : b. gr.-duc.

Dresden : b. roy.

Fribourg en Brisgau : b. univ.

Gand : b. univ.

Munich : b. roy.

Oxford : Wadham coll.

Rostock : b. univ.

Sens : b. ville.

St-Pétersbourg : b. imp. publ.

Strasbourg : b. univ.

Vienne : b. imp. et roy.

ror ..., de Londres, nones de janvier 1520; quatre indices; et une p. blanche. Quelques-unes des pages des ff. lim. sont chiffrées, notamment les pp. 5, 6, 7, 8, 13 et 24.

Pp. chiffrées [1]-3, dont la première est encadrée :  *Erasmus Roterodamus* || *damus Gulielmo Montioio Clarissimo Optumati S. P. D.* || *Olim Lutetiae* ..., s. d.

Pp. 3-803 : texte : *Erasmi Roterodami* || *Proverbiorum Chilas Prima.* || *Quid sit Paræmia.* ||, etc., etc.

Pp. non cotées : *Ioannes Frobenius* || *Bonarum Literarum Amatoribus S. D.* || *Habetis* ..., de Bâle, cal. de janv. 1523; longue liste d'errata;  *Index Ternionum* ; enfin marque typogr. de Froben et souscription dans un encadrement sur bois. La souscription est : *Basileae In Aedibus Ioannis* || *Frobenii, Mense Ianuario* || *An. M. D. XXIII.* ||. L'encadrement comprend : la bataille entre *Arminius.* et *Varus Quintilius.*; et le châtiment de la calomnie : *Apelles olim huiusmodi pictura Calumniam ultus est.*  ||. Ce dernier tableau comprend, entre autres figures : *Ignorantia.*, *Suspicio*, *Calumnia.*, *Invidia.*, *Fraus.*, *Insidiæ*, *Penitudo.*, *Veritas.*, puis, à plus grande distance, à gauche et à droite : *Iustitia.*, *Temperancia*, *Fortitudo.*, et *Caritas*. Dans la partie supérieure de l'encadrement, à droite : *Tandem* ||. *Vipera.* || *Sibillare* || *Desiste* || 1517. || *AH.* || (Ambroise Holbein?). La même signature se rencontre une seconde fois, tout en haut, après le nom de Varus Quintilius.

Nouvelle édition, revue, corrigée et augmentée. Elle comprend trois chiliades complètes, quatre cen-

turies et quatre-vingt deux adages, c'est-à-dire trente-neuf adages de plus que l'édition de Bâle, Froben, 1520. Ces trente-neuf adages sont numérotés XLIII à XLVIII et L-LXXXII. L'*Auris Batava*, qui, pour la première fois, n'occupe pas la fin, est chiffrée cette fois-ci XLIX. En comparant à la hâte l'édition de 1523 avec celle de 1520, nous avons encore constaté les augmentations suivantes : Chil. I, Cent. I, adage C, 2 $\frac{1}{2}$ lignes à partir des mots *ὁ λόγος*; Cent. II, adage XCIII, les 6 $\frac{1}{2}$ dernières lignes, à partir du mot *Cicero*; Cent. II, adage XCVI, 3 lignes dans la fin, remaniée, de l'article; Cent. V, adage C, 5 lignes à partir de *Ex aduerso*; Cent. VIII, adage C, 2 lignes résultant d'un remaniement; Chil. II, Cent. II, adage XCIX, 1 ligne à partir du mot *Vsurpat*; Cent. VI, adage I, 1 ligne, à la fin; Cent. IX, adage I, 2 lignes, résultant d'un remaniement à la fin; Cent. X, adage I, 5 lignes finales. Notre travail de comparaison, dans un ouvrage d'une si grande étendue, a fatalement dû porter sur le commencement et sur la fin de chaque centurie. Un examen général ferait découvrir, nous en sommes convaincus, bien d'autres augmentations encore.

Les bordures du titre, du v^o du titre et de la première page du corps du livre sont celles qui ont servi antérieurement pour l'édition du mois d'octobre 1520.

Des exempl. de cette édition sont cotés 20 fr. et 20 m. dans les catal. à prix marqués français et allemands.

Adagiorvm Opvs D. || Erasmi Roterodami Per Evndem Exqvisitissi-||ma cura recognitum & locupletatum, correctis ubique citationum nume||ris, ac restitutis indicibus. Hanc supremam manum putato, || & securus emitto. Si plura cupis nosse, uerte pagi||nam, & lege autoris epistolam. || (*Marque de Froben, sans devise*).

Basileæ apud Ioannem Frobe-||niū, Mense Februario. || Anno || M. D. XXVI. ||

In-fol., 26 ff. lim., 889 pp. chiffrées et 5 pp. non cotées. Car. rom.

Ff. lim. : titre; liste des auteurs; préface : *Erasmus Roterodamus Studiosis || Omnibus Salutem Dicit. || Iam Me Suppvedere Coeperat ...*, datée de Bâle, 16 des cal. de février 1526; index alphab. des adages; et second index composé des trois parties et de l'avis ordinaires.

Pp. [1] et 2 : *Erasmus Roteroda=||mus Gulielmo Montioio Clarissimo || Optimati, S. P. D. || Olim Lutetiæ ...*, s. d.

Pp. 3 - 889 : texte, débutant par : *Erasmi Roterodami*

Bâle : b. univ.

Cologne : b. ville.

Fribourg en Brisg. : b. univ.

Heidelberg : b. univ.

Louvain : b. univ.

Lyon : b. ville.

Munich : b. roy.

Oxford : b. Bodl.

Paris : b. de la soc. de l'hist. du protestantisme franç.

Paris : b. de l'Arsenal.

Rotterdam : b. ville.

Trèves : sémin. cathol.

Vienne : b. impér. et roy.

Vienne : b. univ.

dami || *Proverbiorum Chilias Prima.* || *Quid sit paræmia.* || ...

P. 889, au bas, souscription : *Apud inclytam Basileam ex officina Ioan. Frobenij* || *Menſe Februario Anno M. D. XXVI.* ||

Pp. non cotées : *Index Ternionum.* || ; liste des *errata* ; deux pp. blanches, et marque typogr., la même que celle du titre.

L'exemplaire de l'université de Louvain pourrait passer comme étant d'une édition de 1528. On a ajouté à la main, assez adroitement, deux *I* à la fin du millésime du titre et de la souscription.

Voici le résumé des passages les plus intéressants de la nouvelle préface d'Érasme : « J'ai découvert par hasard que, dans mon travail, beaucoup d'erreurs se sont glissées dans les chiffres et les caractères grecs qui désignent les différents livres et chapitres des auteurs cités. Je n'ai pu consacrer à la révision une attention spéciale qu'à partir de la seconde moitié du volume. Pour tout ce qui était déjà imprimé, j'ai dû me contenter de faire une liste séparée des *errata*. J'ai ajouté à cette nouvelle édition un supplément assez important, sans vaines digressions, uniquement composé de choses indispensables. Si Dieu me prête vie, je tâcherai de profiter des nouveaux auteurs publiés, pour enrichir mon travail, qui, par sa nature même, ne saurait jamais être complet. Si je venais à mourir, je prie, je supplie ceux qui viendront après moi de conserver intact ce que j'ai rétabli avec tant de labeurs. Certes, il est pos-

sible de trouver des choses nouvelles ou meilleures, mais de grâce qu'on ne traite pas mon œuvre, comme on fait encore aujourd'hui pour les lexiques, comme on faisait autrefois pour les *Colledanea decretorum & sententiarum Theologicarum*, où toute la gloire est pour celui qui a gâté l'ouvrage en dernier lieu. N'a-t-on pas la ressource de publier une nouvelle œuvre sous son propre nom, ou bien ne peut-on, comme je le fais moi-même, donner des appendices? Je voudrais qu'on montrât le même respect pour les *indices*. En faisant cette demande, je n'ai nullement en vue ma propre gloire; je ne plaide que la cause du bien général des études ».

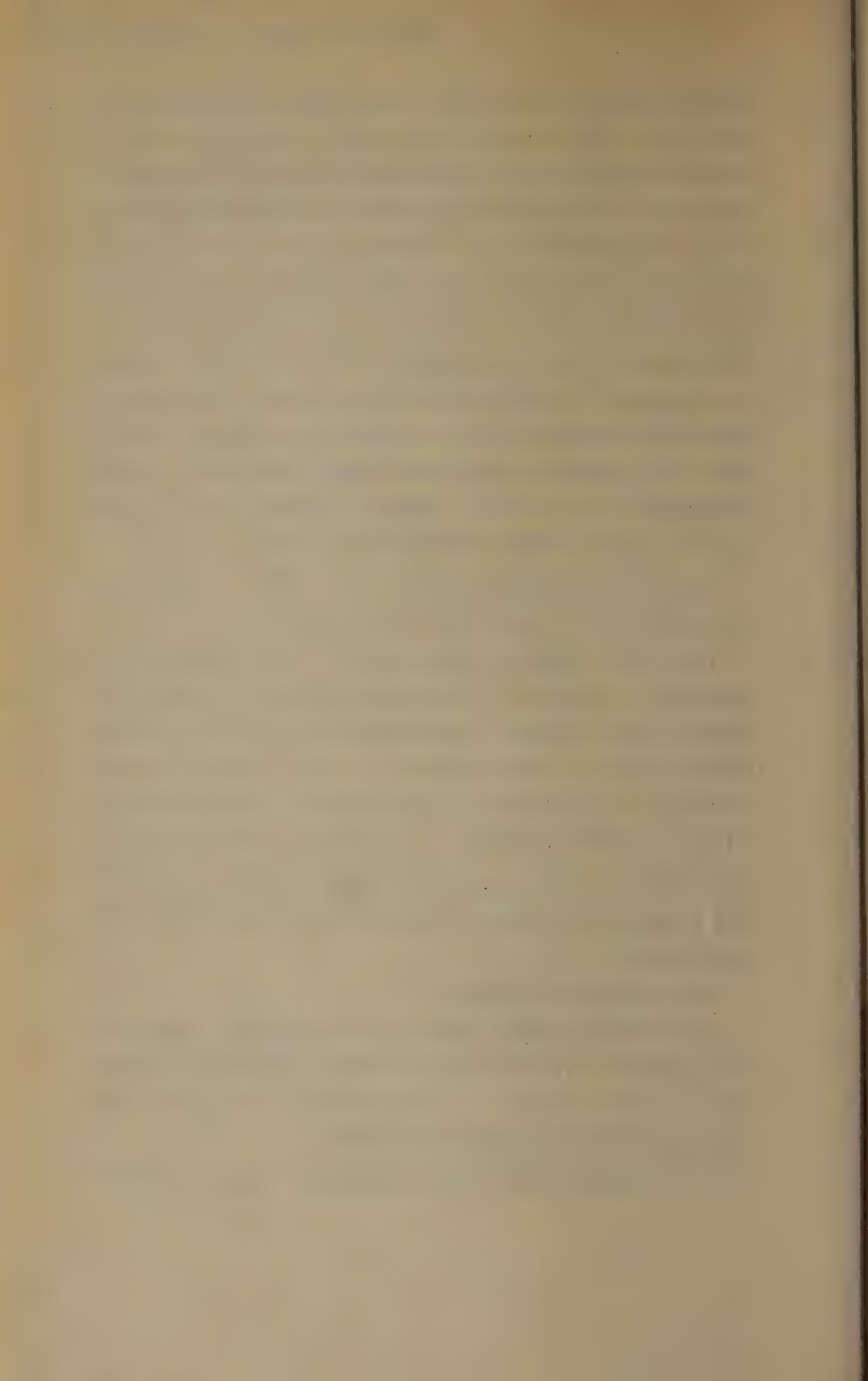
La suite est moins importante. Elle se compose, en partie, de l'éloge d'Alde et de Froben.

Nouvelle édition, augmentée, comprenant trois chiliades complètes, cinq centuries et trente-cinq adages. Elle diffère notablement de celle de Bâle, Froben, 1523. Elle contient en plus d'abord toute la sixième centurie de la chiliade IV, sauf les adages XII et XXXV, en tout 33 numéros; puis les adages LXXXIII à C de la centurie qui précède. L'ensemble, abstraction faite de l'exception citée, occupe les pp. 879-888.

Sont encore nouveaux :

a) L'adage LIIII (*Cum lacte nutricis*), centurie VII, chiliade I. Par suite de cette addition, l'ancien n° C, étant de trop, a été mis dans la 4^e chil., 5^e centurie, où il occupe le n° XLIX.

b) L'adage I, chil. III, centurie X. Il a éliminé



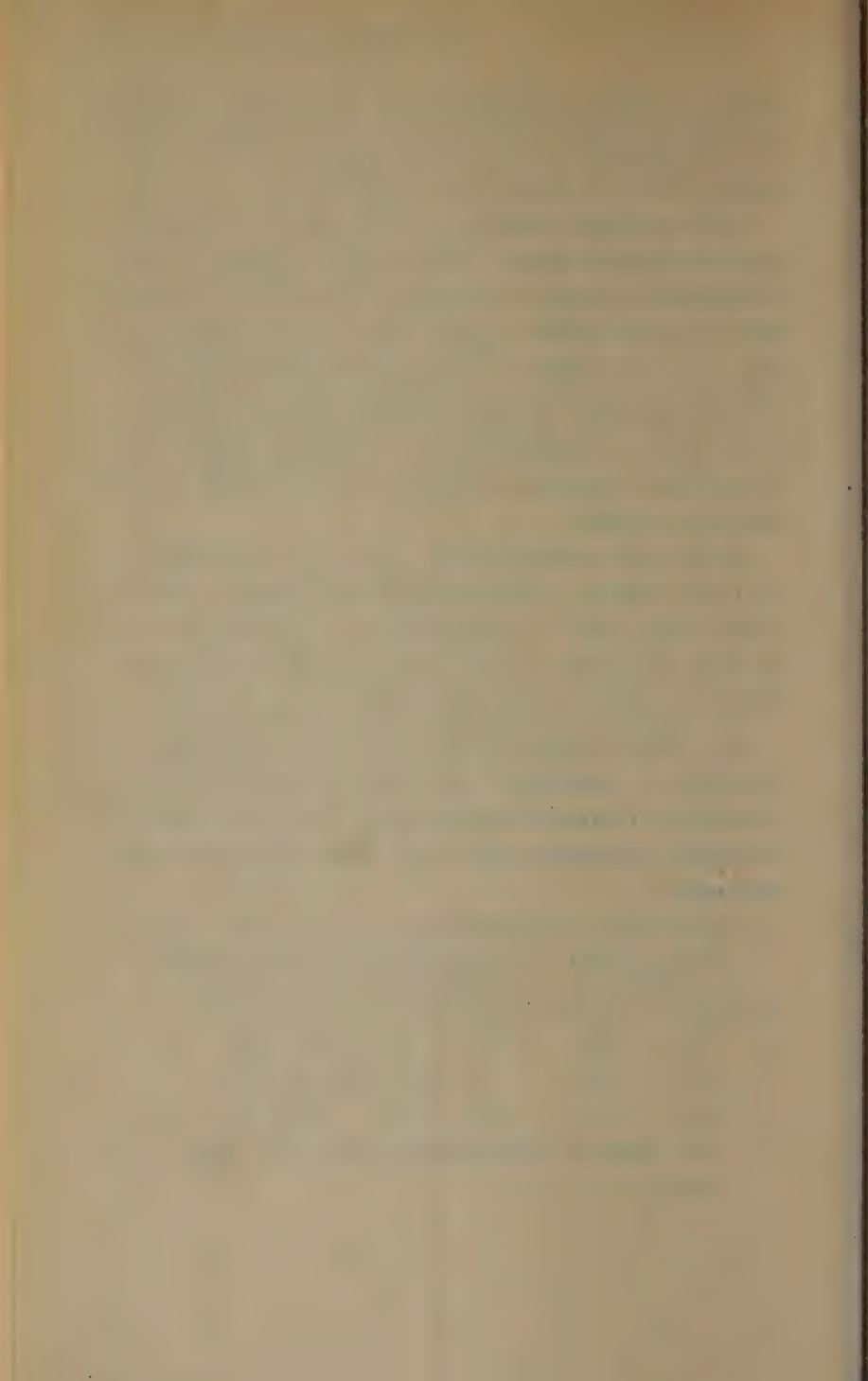
Glaucus comeſa herba habitat in mari, qui lui-même est allé remplacer l'ancien *Sifyphi commentum* ſupprimé, chil. IV, centurie I, n° LXIII.

c) Un paſſage intercalé p. 783, dans le commentaire du célèbre adage : *Dulce bellum inexpertis*, après la première phrase introductive. Il eſt conçu comme ſuit : *Id || ita reddit Vegetius libro de re militari 3 cap. 14. Nec cōfidās || ſatis, ſi tyro præliū cupit, inexpertis em̄ dulcis eſt pugna*. Reproduit dans les éditions in-fol. ſubſéquentes, il n'a jamais figuré dans les éditions ſéparées du *Bellum*, autre nom du *Dulce bellum inexpertis*.

d) *Ne bos quidam pereat*, chil. IV, centurie V, n° I, pp. 860-864. Il remplace *Grata breuitas*, portée à la p. 869 (chil. IV, centurie V, n° XXV) en lieu et place de *Mater timidi non flet*, rejeté, après remaniement, dans la partie nouvelle, p. 884, n° XII.

Les autres augmentations ſont diſpersées dans le volume, et conſiſtent en lignes complémentaires ajoutées à l'ancien commentaire. Nous citerons les ſuivantes, convaincu que bien des choſes nous ont échappé :

- 2 lignes dans le commentaire de n° LIII, chil. I, centurie VII, la pénultième et l'antépénultième.
- 13 lignes à la fin de n° C, chil. I, centurie IX.
- 5 id. id. id., id., cent. X.
- 7 id. id. id., chil. III, cent. I.
- 2 id. id. id., id., cent. V.
- 8 id. dans le commentaire du n° IX, chil. IV, cent. I.



4 lignes à la fin du n° XIII, chil. IV, cent. I. (L'entête de cet article : *Ex eo propè tantum* a été corrigé en *Quantum ex Bacchanalibus*).

6 $\frac{1}{2}$ lignes dans le commentaire du n° XIII, chil. IV, cent. I.

2 $\frac{1}{2}$ lignes à la fin du n° XXXVI, chil. IV, cent. V.

16 $\frac{1}{2}$ id. id. du n° XXXVII, id., id.

5 $\frac{1}{2}$ id. id. du n° XXXIX, id., id.

9 $\frac{1}{2}$ id. id. du n° LXXX, id., id. ,
remplaçant les 3 $\frac{1}{2}$ dernières lignes de l'ancien article.

Contrairement à la théorie développée par Érasme dans la préface, l'ancienne *Auris Batava* occupe de nouveau la dernière place.



 Adagiorvm  || Opvs Des. Erasmi
 Roterodami, || per eundem exquisitissima
 cura recognitum & || locupletatum : cor-
 rectis ubiqꝫ citatio||num numeris, ac resti-
 tutis || Indicibus. ||  || Hanc supremam
 manum putato, & securus emitto. Si plura ||
 cupis nosse, uerte paginam, & lege autoris
 epistolam. || (*Marque typogr. de Gryphius re-*
produite, en réduction, au n° 213 de l'ouvrage
de Silvestre. Elle est encadrée des devises sui-
vantes : en tête :  Virtute Duce, || ; au
bas : Comite Fortvna. || ; à gauche :  Nul-
lum numen abest, si sit prudentia, sed te || ;
à droite : Nos facimus Fortvna deam,
cœloqꝫ locamus. ||).

Sebastianvs Gryphivs Germanvs || Excv-
 debat Lygdvni, || Anno || M. D. XXVIII. ||

In-fol., 19 ff. lim., 1054 coll. chiffrées et 3 pp.
 non cotées. Car. ital.

Ff. lim. : titre; liste des auteurs; préface :
 *Erasmus Roterodamus Studiosis Omnibus || Salu-*
tem Dicit. || Iam Me Suppudere Coeperat ..., datée



de Bâle, 16 des cal. de févr. 1526; index alphabétique; second index composé de trois parties, et épître :  *Erasmvs Rotero-*  *damvs Gulielmo Montioio ... S. P. D. || Olim ...*, s. d.

Coll. 1-1054 : corps de l'ouvrage, débutant par les notices introductives ou prolégomènes : ... *Quid Sit Paræmia.* ||, etc.

Pp. non cotées : liste des *errata* ; registre des signatures ; souscription : *Sebastianvs Gryphivs || Germanvs Excude=||bat Lvgduni, || Anno || M. D. XXVIII. ||* ; une p. blanche, et marque du titre encadrée des mêmes devises, mais sans le signe  avant le mot *Nullum.*

Réimpression de l'édition de Bâle, Jean Froben, 1526, in-fol.

BÂLE, Jean Herwagen et Jérôme Froben.

M. sept. 1528.

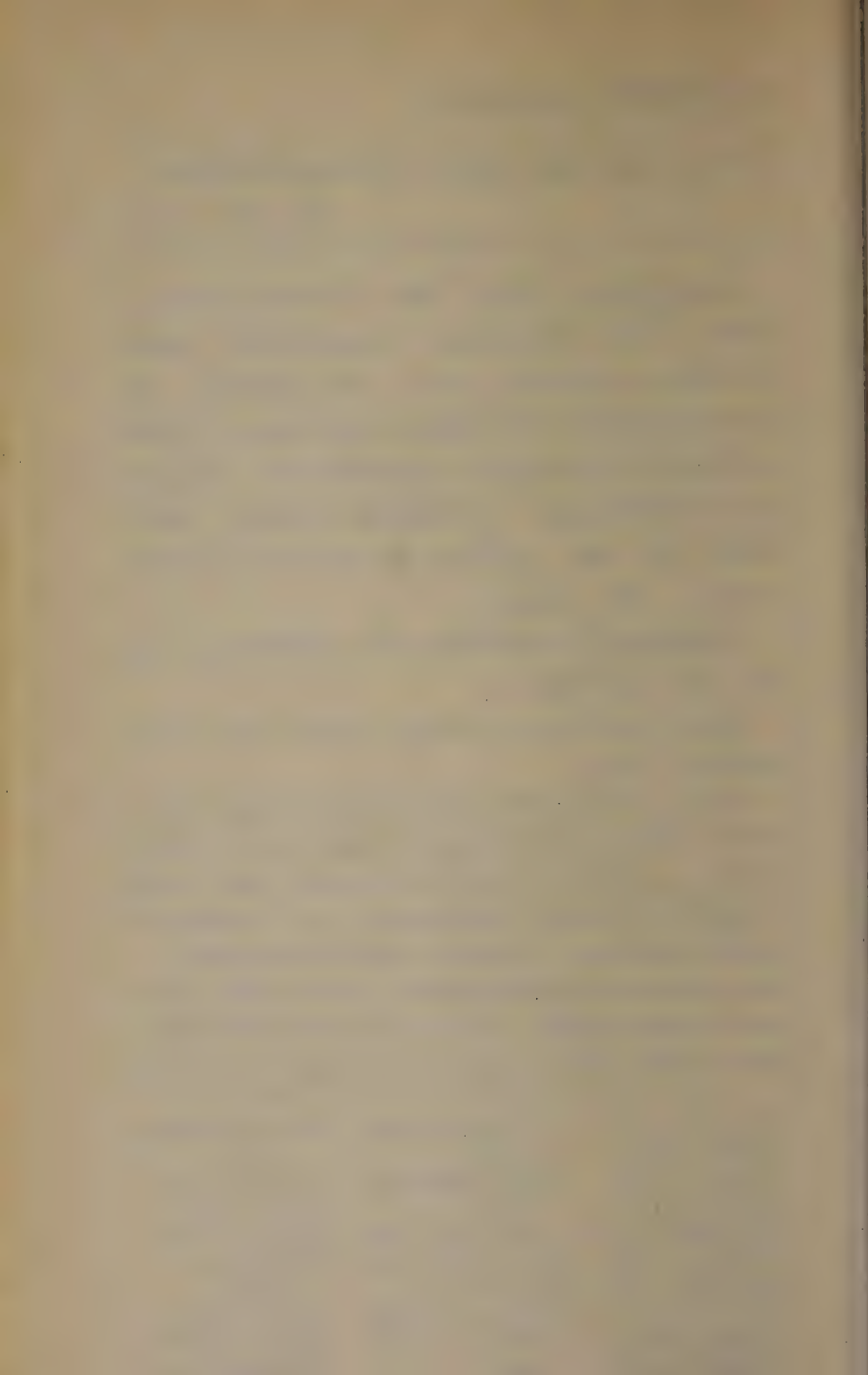
Adagiorvm Opvs || Des. Erasmi Roterodami Per Evn-||dem exquisitiore quàm antehac unquam cura reco-||gnitū, nec parum copiofo locupletatū auētario. || Quid actum fit in indicib. cognosces ex ipsius in hos Præfatione. || (*Marque typogr. placée entre les deux syllabes du nom de l'imprimeur : Fro ben.*)

Basileae Ex Officina Fro-||beniana, An. M. D. XXVIII. ||

In-fol., 32 ff. lim., 962 pp. chiffrées et 1 f. non coté. Car. rom.

Ff. lim. : titre; liste des auteurs; préface : *Desiderius Erasmus Roterodamus || Studiosis S. D. || Vereor ...*, datée de Bâle, ides du mois d'août 1528; *Desiderius Erasmus Roterodamus || ad lectorem de duobus Indicibus. || Indicem litterarium comperi ...*; index alphabétique des adages; second index composé de trois parties, et nouvelle épître dédicatoire, datée de Bâle, ides du mois d'août 1528 : *Des. Era-*

Abbeville : b. ville.	Fribourg en Brisgau :	Paris : b. Ste-Gene-
Breslau : b. univ.	b. univ.	viève.
Breslau : b. ville.	Halle : latein. Haupt-	Prague : b. univ.
Colmar : b. ville.	schule.	Rodez : b. ville.
Copenhague : b. roy.	Heidelberg : b. univ.	Rostock : b. univ.
Cracovie : b. univ.	Londres : brit. mus.	St-Pétersbourg : b.
Darmstadt : b. gr-	Munich : b. roy.	imp. publ.
duc.	Oxford: Lincoln coll.	Stuttgart : b. roy.
Dresden : b. roy.	Oxford : St John's	Venise : b. St-Marc.
Erlangen : b. univ.	coll.	Würtzbourg : b. un.



*smvs Roter. Clarissimo || Pvero Carolo Montioio S. D. ||
Vt uere ...*

Pp. [1] et 2 : épître dédicatoire primitive, sans date : *Erasmus Roterodamus || mvs Gulielmo Montioio Clarissimo || Angliæ Baroni S. P. D. || Olim ...*

Pp. [3]-962 : corps de l'ouvrage précédé des notices introductives : ... *Quid Sit Paræmia. ||*, etc.

P. 962, au bas : souscription : *Basileæ apud Ioannem Heruagium, & Hieronymum Frobenium. || Mense Septembri. Anno M. D. XXVIII. ||*

F. non coté ro : liste des errata ; vo : même marque typogr. que sur le titre.

Nouvelle édition, revue et augmentée. Elle se compose de trois chiliades complètes, de six centuries et de cinquante-huit adages. Pour la seconde fois l'*Auris Batava* n'occupe pas la fin de l'ouvrage ; toute la partie nouvelle a été mise à la suite de la partie ancienne, où elle forme les nos XXXVI-C de la centurie VI, et les nos I-LVIII de la nouvelle centurie incomplète.

L'avis assez étendu ... *de duobus Indicibus* est nouveau, de même que la préface des îdes d'août 1528, et l'épître dédicatoire à Charles Mountjoy. Ils ont remplacé l'ancienne préface du 16 des cal. de février 1526, et le petit avis en tête du second index. Le premier index, alphabétique, a été complété et remanié. Les adages ont été insérés dans l'ordre alphabétique au mot principal. Ceux où pareil mot faisait défaut ont parfois été insérés deux fois. Dans certains cas, toujours pour faciliter les recherches,

on a mis à côté des chiffres renvoyant aux pages du texte un *p*, une *m* ou une *f*, suivant que l'adage figure dans le texte en tête, au milieu ou à la fin de la page.

La révision du texte a occasionné par-ci par-là de légères retouches. Nous signalons les augmentations suivantes : deux colonnes à la fin du second index, troisième partie, à partir de l'en-tête : *Magni Momenti*. chiliade I, centurie IIII, adage C, ligne à la fin; centurie IX, adage C, 4 $\frac{1}{2}$ lignes à partir du mot *Allusum*; chiliade II, centurie II, adage C, 3 $\frac{1}{2}$ lignes à partir du mots *Ita fermè*; chiliade IV, centurie I, adage C, 5 lignes à partir du mot : *Aristoteles*; centurie IIII, adage C, 2 lignes : *Alexander Magnus* ...; centurie V, adage I, 5 lignes : *Vt ad prouerbium redeam* ...



BÂLE, Jérôme Froben & Nicol. Episcopus.
Mense martio 1533.

Adagiorvm Opvs || Des. Erasmi Roterodami Per Evndem || exquisitiore quàm antehac unquam cura recogni-||tum, cui præter multa in medio uel utiliter ad-||dita uel uigilanter emendata, acceffe-||runt fermè quinq; Centuriæ. || Quid actum fit in indicib. cognosces ex ipfius in hos Præfatione. || (*Même marque que sur le titre de l'édition de Bâle, Jean Herwagen et Jérôme Froben, 1528. Ainsi que là, elle est également placée entre les deux syllabes du nom Fro ben.*)||

Basileae Ex Officina Frobe-||niana, An.
M. D. XXXIII. ||

In-fol., 36 ff. lim. (sign. aa 2-ff 4 [ff 6]), 1075 pp. chiffrées, et 1 p. non cotée. Car. rom.

Ff. lim.: titre; portrait-médailлон d'Érasme; deux distiques latins par le même; *Des. Erasmus Roterodamus* || *Philologis Omnibus S. D.* || *Si iuxta uetus prouerbium ...*, sans date; avis d'Érasme sur les deux indices (... *Indicem litterarium comperi ...*); index alphabétique; second index composé de trois parties; liste des *errata*; *Des. Erasmus ... Clarissimo* ||

Brème : b. ville.

Darmstadt : b. gr.-duc.

Erfurt : b. roy.

Fribourg en Brisgau : b. univ.

Munich : b. roy.

Nîmes : b. ville.

Oxford : corpus Christi coll.

Paris : b. de l'Arsenal.

Stuttgart : b. roy.

Trèves : séminaire cathol.

Troyes : b. municip.

Weimar : b. gr.-duc.

Würtzbourg : b. univ.



Pvero Carolo Montioio S. D. || Vt uere ..., de Bâle, ides d'août 1528.

Pp. chiffrées [1] et 2 : *Erasmus Roterodamus || Gulielmo Montioio ... S P D || Olim ...*

Pp. [3]-1075 : corps de l'ouvrage débutant par : ... *Quid Sit Paræmia ||*, etc.

P. 1075 : fin du texte; registre des cahiers, et souscription : *Basileae In Officina Frobeniana Per Hieronymum || Frobenium Et Nicolavm Episcopium Men. || Martio An. M. D. XXXIII ||*

P. non cotée : marque typogr., avec l'inscription : *Fro ben. ||*

Nouvelle édition, augmentée, comprenant en tout quatre chiliades complètes, une centurie et quarante-six adages. La partie nouvelle occupe les pp. 989-1075. Elle débute par une épître spéciale : *Clarissimo Iuveni Carolo || Blonto Des. Erasmus Roterod. S. D. || Totius operis ...*, datée de Fribourg en Brisgau, 1^{er} oct. 1532, et se compose des adages LIX-C complétant la VII^e centurie de la IV^e chiliade, des centuries VIII-X de la même chiliade; d'une centurie et de quarante-six adages.

L'ancien texte a été soigneusement revu. Nous en avons trouvé la preuve dans les augmentations constatées en différents endroits : chiliade I, centurie V, adage C, 2 1/2 lignes : *Huic formæ ...*; chiliade II, centurie VI, adage C., 1 ligne : *Hinc ...*; centurie IX, adage C, 3 lignes : *Itidem ...*; chiliade III, centurie I, adage C, 4 1/2 lignes : *Deinde ...*; centurie II, adage C, 3 lignes : *Ouidius ...*; centurie III,

adage C, 1 ligne : *Simile ...*; chiliade IV, centurie I, adage I, intitulé : *Dulce bellum inexpertis.*, 3 lignes, au commencement : *Ci||tatur ex Pindaro γλυκύ δὲ πόλεμος ἀπείροισιν, ἐμπείρων δὲ τις τὰρ-||θεῖ προσιόντων καρδίᾳ περιστῶς, id est, Dulce bellū inexpertis, || ast expertus quispiam horret, si accefferit cordi supra modum. ||*. Ce dernier passage, bien que reproduit dans les éditions postérieures du grand recueil, fait défaut dans les différentes éditions latines séparées du *Dulce bellum inexpertis*.

La nouvelle préface : *Des. Erasmus Roterodamus Philologis Omnibus S. D.*, remplace la préface de 1528. Les notes marginales paraissent ici pour la première fois dans les *Chiliades*.

BÂLE, Jérôme Froben & Nic. Episcopus.

Mense martio 1536.

Typographvs Lectori, ||  Adagiorvm
Chi=||liades Des. Erasmi Roterodami Toties
Renasci || spero æquis lectoribus esse gratiffi-
mum, quando semper redeunt tum auctio-||
res, tum emendatiores. In hac æditione non
magna quidem adiuncta est || accessio, quòd
opus propè ultra iustam magnitudinem
excre-||uiffe uidetur. Attamen loca quædã
uigilantiore cu-||ra pensitata sunt. Pulcher-
rimum uictoriæ || genus, usq; seipsum uin-
cere. || Vale & frueri. || (*Marque typ. entre
les deux syllabes du nom Fro ben*).

Basileae Ex Officina Frobeniana, || An.
M. D. XXXVI. ||.

In-fol., 36 ff. lim., 1085 pp. et 3 pp. non cotées.
Notes marg. Car. rom.

Ff. lim. : titre; portrait d'Érasme, en médaillon et
gravé sur bois; deux distiques latins : *Perfacile
est ...*; préface : *Des . Erasmus Roterodamus || Philo-
logis Omnibus S. D. || Si iuxta uetus prouerbiū ...*,
sans date; *Desiderius Erasmus Roterodamus || ad*

Avignon : musée Calvet.	Genève : b. publ.	Oxford : library of Christchurch.
Bâle : b. univ.	Giessen : b. univ.	Pau : b. ville.
Breslau : b. univ.	Halle s/S : b. univ.	St-Pétersbourg : b. impér. publ.
Dresden : b. roy.	Karlsruhe : b.gr.-duc.	Thorn : b. gymn.
Fribourg en Brisg. : b. univ.	Lunéville : b. publ.	Zurich : b. univ.
Gand : b. univ.	Madrid : b. nat.	
	Mons : b. ville.	
	Munich : b. roy.	

lectorem de duobus Indicibus. || Indicem literarium cōperi ...; index alphabétique des adages; second index des matières, composé de trois parties; épître : *Des. Erasmus Roterodamus Clarissimo || Pvero Carolo Montioio S. D. || Vt uere γνήσιος sis patris ornatissimi filius, ...*, datée de Bâle, ides d'août 1528; et épître : *Des. Erasmus ... Carolo Montioio. || Postea quam obitu clarissimi uiri Guilhelmi Monteioij ...*, datée du 9 févr. 1536.

Pp. [1] et 2 : *Des. Erasmus Roterodamus || Gvlielmo Montioio Clarissimo || Angliae Baroni S P D. || Olim. Lutetię ...*, s. d.

Pp. 3 - 1085 : texte, débutant par : *Des. Erasmi Roterodami || Proverbiorum Chalias Prima || Quid Sit Paroemia || ...*

Pp. non cotées : postface : *Des. Erasmus Roterodamus Lectori S. || In prouerbio, Dimidium plus toto : ...*; registre des cahiers; souscription : *Basileae In Officina Frobeniana Per Hieronymum || Frobenium, Et Nicolavm Episcopium Men. || Martio An. M. D. XXXVI. ||*; et marque typogr. de Froben, la même que celle du titre.

Nouvelle édition. Elle comprend quatre *chiliades*, une centurie, et cinquante et un adages, cinq adages de plus que l'édition de Bâle, Froben & Episcopus, 1533, in-fol., savoir les nos XLVII, XLVIII, XLIX, L et LI, tout à la fin. La petite épître à Charles Mountjoy, du 9 févr. 1536, et la postface sont également nouvelles. Dans la première, Érasme apprend à Charles Mountjoy qu'il lui consacre l'ouvrage en

entier, dédié auparavant partiellement à feu son père. La postface se rapporte à une correction à faire dans le volume. Impossible de dire si certains articles dans le corps de l'ouvrage ont subi des augmentations. Nous avons examiné la fin de chaque centurie sans constater des changements.

Coté de 10 à 20 fr. dans divers catalogues de libraires.



ERASMUS (Desiderius).

VENISE, Victor de Rabanis, ou de Ravanis
et c^{ie}. Mense sept. 1537.

Habes Lector Optime || ♣ Adagiorvm ♣ ||
Des. Erasmi Rote||rodami Chiliadas Omni=||
bus additionibus, quibus eas auctor, dum ||
uiueret, fubinde augebat, locupleta||tas, ac
recenti castigatione ad-||hibita, summa dili-
gen=||tia excufas. || ♣ || (*Grande marque
typogr. de Rabani : la Sirène. Tout autour la
légende suivante, en car. typogr. : οὐ βλέπτει,
αὐτὰρ τοὺς καυτίλλοντας (sic) ἐγείρει || σειρὴν ἡμετέρης
εὐστομος ἐν σελίσιν || Τῷ (sic), καὶ ἄνευ θεσμῶν, καὶ
πάσης κηροῦ ἀλοιφῆς || Τῆς σοφίας πέρασον θαρσαλέως
πελάγη. ||*).

In-fol., 30 ff. lim. (sign. 1 ii - 4 iii [4 vi]), 457 ff.
chiffrés et 1 f. non coté. Notes margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre, blanc au v^o; *Des. Erasmus ... Phi-||
lologis omnibus. S. D. || Si iuxta ...*, s. d.; avis con-
cernant les deux *indices*; index alphabétique; second
index composé de trois parties; épître dédicatoire
d'Érasme à Charles Mountjoy (*Vt vere ...*), datée
de Bâle, ides d'août 1528; petite épître au même,
(*Posteaquam ...*) du 9 févr. 1536, et 1 f. blanc.

Ff. chiffrés [1] r^o - 457 v^o : corps de l'ouvrage,

débutant par les prolégomènes : *Quid Sit Paroemia*, etc. Le r^o du 1^{er} f. est entouré d'une bordure de quatre pièces, l'une comprenant les portraits de *Diogenes.*, *Plato*, *Aristot.* et *Themistius*; l'autre, les portraits de *T. Livius.*, *M. Tulivs* (sic), *Vergilius* et *Seneca*, la troisième et la quatrième représentant différentes scènes, telles que Romulus et Rémus allaités par la louve, etc.

F. non coté, blanc au v^o : postface : ... *In pro-
uerbio* ..., registre des signatures; souscription :
*Viāor à Rabanis & Socii Venetiis excudebant Anno
Do-||mini. M. D. XXXVII. Mense Septembri.* ||, et
marque des imprimeurs.

Réimpression de l'édition de Bâle, Jérôme Froben et Nicol. Episcopius, 1536, in-fol. Le portrait d'Érasme et les deux distiques latins au v^o du titre ont été laissés de côté.



ERASMUS (Desiderius).

BÂLE, Jérôme Froben et Nicol. Episcopus.

Mense martio 1539.

Typographvs Lectori. || ☞ Adagiorvm
Chi||liades Des. Erasmi Roterodami Toties
Renasci || spero æquis lectoribus esse gra-
tissimum, quando semper redeunt tum
auctiores, || tum emendatiores. In hac edi-
tione, quæ postrema autoris est recognitio, ||
non magna quidem adiuncta est accessio,
quòd opus propè || ultra iustam magnitudi-
nem excreuisse uidetur. Atta-||men loca
quædam uigilantiore cura pensitata || sunt.
Pulcherrimum uictoriæ genus, usq; || seip-
sum uincere. Vale & frueri. || (*Même marque
que sur le titre de l'édition in-fol. de Bâle,
Froben et Episcopus, 1536, avec la même in-
scription : Fro ben*).

Basileae Ex Officina Frobeniana || An.
M. D. XXXIX. ||

In-fol., 36 ff. lim. (sign. aa 2 - ff 4 [ff 6]), 1071 pp.
chiffrées et 1 p. non cotée. Notes margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre; deux distiques latins; préface :
... *Si, iuxta* ...; avis concernant les deux *indices*;

Berne : b. ville.

Breslau : b. univ.

Le Mans : b. ville.

Londres : brit. museum.

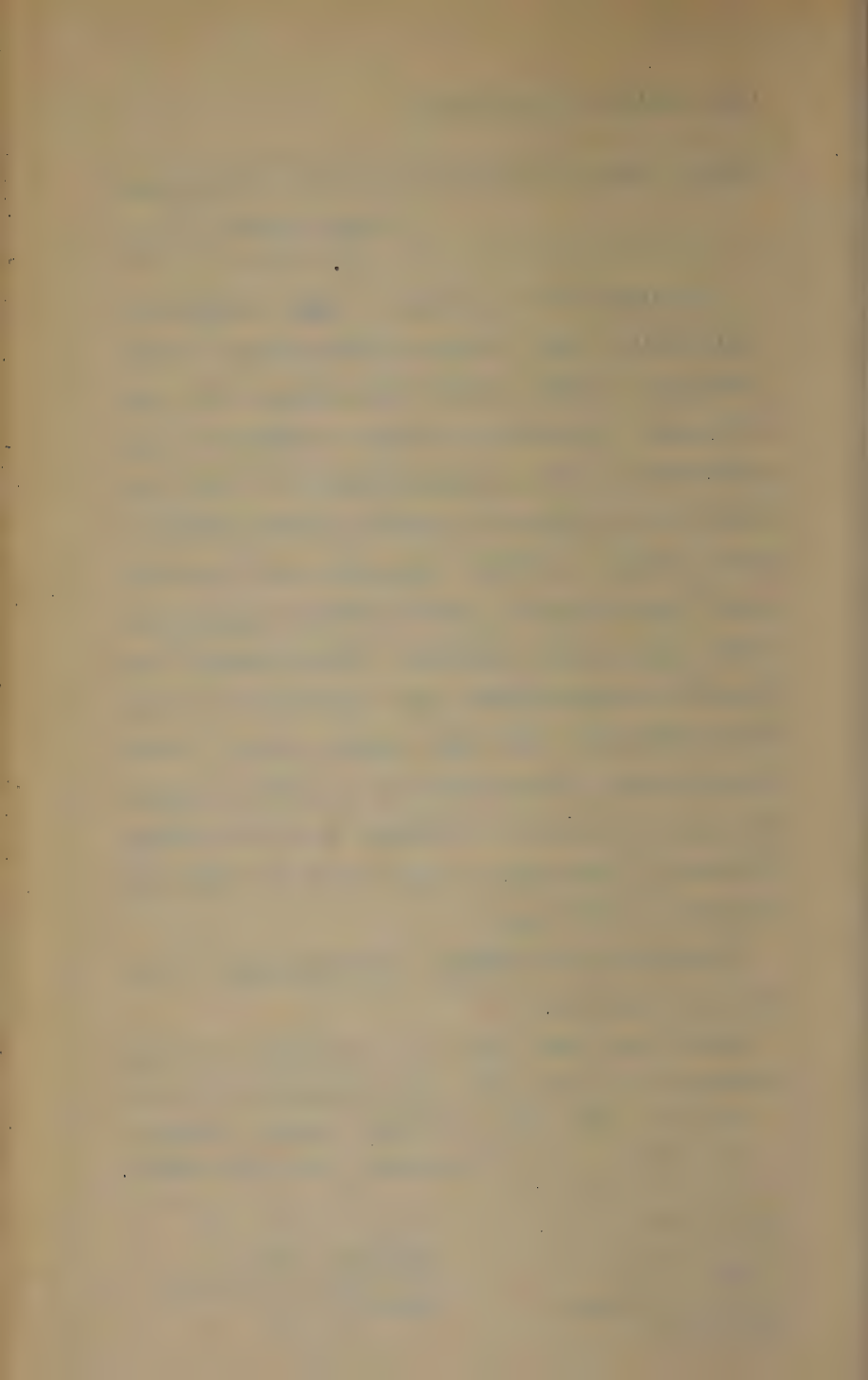
Munich : b. roy.

Rostock : b. univ.

Rotterdam : b. ville.

St-Petersbourg : b. imp. publ.

Stuttgart : b. roy.



index alphab.; second index, de trois parties; deux épîtres à Charles Mountjoy : ... *Vt uere* ..., de Bâle, id. d'août 1528, et ... *Posteaquam* ..., du 9 févr. 1536.

Pp. [1] et 2 : épître dédicatoire à Guill. Mountjoy : (... *Olim*...), s. d.

Pp. 3-13 : prolégomènes ou notices introductives : ... *Quid Sit Paroemia*. ||, etc.

Pp. 14-1071 : corps de l'ouvrage.

P. 1071 : fin du texte; souscription : *Basileae In Officina Frobeniana Per || Hieronymum Frobenium, & Nicolaum Epi-||scopium, Mense Martio, Anno || M. D. XXXIX. ||*, et registre des cahiers.

P. non cotée : répétition de la marque du titre.

Réimpression de l'édition de Bâle, Jér. Froben et Nic. Episcopus, 1536, in-fol. Le portrait d'Érasme et la postface ont été laissés de côté.

Coté 24 m. Rosenthal, à Munich, 1891, n° 7237.

 Chiliades Ada=||giorvm, Opvs Inte-
 grvm Et Per||fectum D. Erasmi Roterodami,
 locupletatum & recognitum, quem=||
 admodum in extremis conatibus auctori
 uisum est. || Accessit indicibus antiquis in
 hac impressiōe nouus & tertius, qui non
 mo||do uarias dictiones cum Græcas tum
 Latinas, uerumetiam histo||rias & fabulas
 copiose & eleganter ab auctore inter||pretatas,
 indicat & demonstrat. || (*Marque typogr. de
 Gymnicus, avec un petit cartouche portant la
 devise xylographiée: Discite Iustitiā || Moniti.*
 ||)

Coloniae || Ex Officina Ioannis Gymnici ||
 An. M. D. XXXX. ||

In-fol., 44 ff. lim. (a 2 [par erreur aa 2] - g 4 [g 6]),
 874 pp. chiffrées, à deux colonnes, et 1 f. blanc.
 Notes margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre; deux distiques latins, préface :
Des . Erasmus Roterodamus || Philologis Omnibus
S. D. || Si, iuxta uetus prouerbium ..., sans date;
 avis concernant les deux indices; index alphabétique;

Breslau : b. univ.

Copenhague : b. univ.

Darmstadt : b. gr.-duc.

Dessau : b. duc.

Fribourg en Brisgau : b. univ.

Gand : b. univ.

Glasgow : b. univ.

Leipzig : b. univ.

Mons : b. ville.

Munich : b. roy.

Paris : b. Ste-Geneviève.

Rotterdam : b. ville.

St-Petersbourg : b. imp. publ.

Strasbourg : b. univ.

second index composé de trois parties; *Des. Erasmus Roterodamus Clarissimo || Pvero Carolo Montioio S. D. || Vt uerè γνήσιος sis ...*, de Bâle, ides d'août 1528; *Des. Erasmus ... Carolo Montioio. || Posteaquàm obitu ...*, du 9 février 1536; *Rerum Et Vocum || ... Index nouus & locupletissimus. ||*

Pp. [1] et 2 : *Des. Erasmus Roterodamus Guilielmo Montioio Clarissimo Angliae || Baroni S P D. || Olim Lutetiæ ...*, sans date.

Pp. 3-12 : notices introductives : ... *Quid Sit Pa-roemia ||*, etc.

Pp. 13-874 : corps de l'ouvrage.

Sans souscription.

Nouvelle édition. Elle contient, de plus que l'édition de Bâle, Froben et Episcopius, 1539, l'... *Index nouus ...* alphabétique.

L'auteur de l'*Index nouus* est Eberhardus Tappius. Voir, à ce sujet, l'épître dédicatoire de l'*Aureum flumen* de Cortehoeuius, revu et complété par Eberhardus Tappius : *Epitome adagiorum post novissimam D. Erasmi ... exquisitam recognitionem, per Eberhardum Tappium ad numerum adagiorum magni operis nunc primum aucta ...*, Coloniae, Ioann. Gymnicus, 1542.

Un exempl. incompl. coté 15 marcs, Rosenthal, à Munich, 1891, n° 7238; un ex. compl. 7 fl. 50, Bom, Utrecht, 1881, n° 14.

Adagiorvm || Opvs Des • || Erasmi || Ro-
te-||roda||mi. || * || Ex autoris postrema
recognitione. ||  || (*Marque typogr. de Séb.
Gryphius, reproduite dans l'ouvrage de Silves-
tre, n° 575, avec la devise suivante disposée
perpendiculairement en deux parties, à gauche
et à droite : Virtvte Dvce, || Comite For-
tvna. ||*).

Sebastianvs || Gryphivs || Excudebat ||
Lvgdvni || Ann. || M. D. XLI. ||

In-fol., 33 ff. lim. (sign. a 2 - e 5 [e 8]), 1342 coll.
chiffrées (5-1346); 2 pp. blanches et 1 p. non cotée.
Car. ital.

Ff. lim. : titre; deux distiques latins; préface : ...
Si Ivxta ...; avis; index alfab.; second index de
trois parties; deux épîtres à Charles Mountjoy; une
p. blanche, et épître à Guillaume Mountjoy.

Le texte se termine, coll. 1345 et 1346, par la
souscription : *Lvgdvni Apud Seba=||stianvm Gry=||
phivm, || Anno M. D. XXXXI. ||*. Il est suivi de deux
pp. blanches.

La p. non cotée, à la fin, porte la grande marque
de Séb. Gryphius (Silvestre, n° 869), encadrée dans

Amiens : b. municip.

Anvers : b. plantin.

Avignon : musée Calvet.

Bruxelles : b. roy.

Colmar : b. ville.

Greifswald : b. univ.

Lyon : b. ville.

Mons : b. ville.

Nantes : b. ville.

Rome : b. Victor-Emm.

Saint-Trond : couv. PP. Recoll.

Sens : b. ville.

Tournus : b. ville.

Utrecht : b. univ.

la devise et la souscription : (au-dessus) *Sebastianus* || (au-dessous) *Gryphius* || *Excudebat* || *Lugduni*, || *Anno* || *M. D. XXXXI.* ||, (à gauche) *Virtute Duce*, || (à droite) *Comite Fortuna.* ||

Conforme à l'édition de Bâle, Froben et Episcopus, 1539, in-fol. Aussi conforme à l'édition de Cologne, Gymnicus, 1540, in-fol., mais sans le nouvel index alphabétique.

BÂLE, Jérôme Froben et Nicol. Episcopus.

1541 — Mense martio 1542.

Typographvs Lectori. ||  Adagiorvm
Chi||liades Des. Erasmi Roterodami Toties
Renasci || spero æquis lectoribus esse gra-
tissimum, quādo semper redeunt tum auctio-
res, || tum emendatiores. In hac ẽditione,
quæ postrema autoris est recognitio, || non
magna quidem adiuncta est accessio, quòd
opus propè || ultra iustam magnitudinem
excreuisse uidetur. Atta-||men loca quædam
uigilantiore cura pensitata || sunt. Pulcherri-
mum uictoriæ genus, usq; || seipsum uincere.
Vale & frueri. || (*Marque typographique avec
l'inscription : Fro ben ||*)

Basileae Ex Officina Frobeniana || An.
M. D. XLI. ||.

In-fol., 36 ff. lim. (sign. aa 2 - ff 4 [ff 6]), 1071 pp.
chiffrées et 1 p. non cotée. Notes margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre; deux distiques latins; *Des. Era-
smus Roterodamus || Philologis omnibus S. D. || Si,
iuxta uetus prouerbium ...*, s. d.; *Des. Erasmus ...
Ad || lectorem, de duobus Indicibus. || Indicem ...*, s.

Breslau : b. ville.

Breslau : b. univ.

Chartres : b. ville.

Cherbourg : b. ville.

Dessau : Behörden.

Bibliothek.

Erfurt : b. roy.

Gand : b. univ.

Genève : b. publ.

Göttingue : b. univ.

Karlsruhe : b. gr.-
duc.

Louvain : b. univ.

Lubeck : b. ville.

Metz : b. ville.

Oxford : Merton coll.

Oxford : New college.

Paris : b. Ste-Gene-
viève.

St-Pétersbourg : b.

imp. publ.

d.; index alphab.; index des matières en trois parties; et deux épîtres à Charles Mountjoy, de 1528 et de 1536.

Pp. [1] et 2 : Des • Erasmus ... Gulielmo Montioio ... Olim Lutetię ..., s. d.

Pp. 3-13 : notices introductives : *Quid Sit Paroemia*, etc.

Pp. 14-1071 : corps de l'ouvrage.

P. 1071 : fin du texte; souscription : *Basileæ In Officina Frobeniana Per || Hieronymum Frobenium, & Nicolaum Epi-||scopium, Mense Martio, Anno || M. D. XLII ||*; et registre des signatures.

P. non cotée : marque typographique ressemblant à celle du titre, avec même inscription.

Réimpression, page pour page, de l'édition de Bâle, Jér. Froben & Nicol. Episcopus, 1539, in-fol.

L'édition ici décrite fait aussi partie des *Opera omnia* d'Érasme, de 1540. Les exemplaires portent alors un autre titre avec le millésime 1540 : *Des. Erasmi Rot. Operum || Secundus Tomus || Adagiorum Chiliades Quatvor || Cum Sesquicenturia Complectens...* (Marque) *Basileae Ex Officina Frobeniana || An. M. D. XL. ||*. On en trouve un de cet espèce dans la bibliothèque du séminaire d'Autun. Voir M^{lle} PEL-LECHET, *catalogue des livres de la bibliothèque d'un chanoine d'Autun* ... Paris, 1890, p. 71.

Coté 10 fr., 148^e cat. A. Unflad, Zurich, 1890, n^o 382.

BÂLE, Jérôme Froben & Nic. Episcopus.
Mense martio 1546.

Adagiorvm Chilia || des Des. Erasmi Roterodami || Qvatvor Cvm Dimidia, Ex Postrema Avtoris Recogni||tione. In hac ædificatione, prioribus duobus Indicibus subiunctus est ter||tius nouus, quo cuncta in hoc opere sparsim tractata, lectori || ob oculos quàm clarissimè sunt posita. || (*Marque typogr., avec l'inscription xylographique : Fro ben. C'est la même que celle qui figure à la fin de l'édition in-fol. de Bâle, 1541-42*).

Basileae || M. D. XLVI. ||

In-fol., 44 ff. lim. (sign. aa 2-gg 5 [gg 8]), 1071 pp. chiffrées, et 1 p. non cotée. Car. rom.

Ff. lim. : titre; deux distiques latins; préface d'Érasme : ... (*Si Ivxta uetus prouerbium* ...); avis concernant les deux *indices*; deux *indices*, le second composé de trois parties; troisième index, alphabétique; une p. blanche, et deux épîtres à Charles Mountjoy, de Bâle, ides d'août 1528, et du 9 févr. 1536.

Pp. 1 et 2 : épître à Guillaume Mountjoy, ...
Olim ... s. d.

Breslau : b. univ.

Erlangen : b. univ.

Fribourg en Brisgau : b. univ.

Genève : b. publ.

Karlsruhe : b. gr.-duc.

Montpellier : b. ville.

Munich : b. roy.

Rotterdam : b. ville.

Strasbourg : b. univ.

Tournai : b. ville.

Pp. 3-1071 : corps de l'ouvrage, se terminant par la souscription et l'index ou registre des cahiers. La souscription est conçue comme suit : *Basileae Per Hieronymum Frobenium, Et || Nicolaum Episcopium, Mense Martio, || Anno M. D. XLVI. ||*

P. non cotée : marque typogr., celle qui figure aussi sur le titre de l'édition in-fol. de Bâle, 1541-42, également avec le mot : *Fro ben.*

Édition faite sur celle de Bâle, Froben & Episcopus, 1541-42, in-fol. Le corps de l'ouvrage en est presque une réimpression page pour page. Le troisième index se trouve ici en plus. C'est un index dans le genre de l'*Index nouus* de l'édition de Cologne, Gymnicus, 1540, mais ce n'est pas tout à fait le même.

Coté 7 flor. 37^e cat. de Gilkofer, Vienne, 1892.

Dans l'exemplaire de la bibliothèque de Tournai se rencontrent de nombreux passages biffés à la plume. C'est à eux que se rapporte la note suivante écrite sur le titre : *Hoc adagioꝝ opꝰ correctum ē ad p̄scriptū indicis repurgatorij iussu regię maiestatis editi p̄ mgrm̄ Arnoldum Massium. Arn. Massius.*

Adagio-||rvm Opvs || Des. Erasmi Ro-||
terodami, Ex || Postrema Avto-||ris Re-
cogni-||tione. ||  || Acceffit huic editioni
Index nouus, Lectori || quæcunque notatu
digna in hoc || opere tractantur com=||mon-
strans. || (*Marque typogr. de Gryphius por-*
tant, à droite et à gauche, la devise : Virtvte
Dvce, || Comite Fortvna. ||)

Lvgdvni Apvd Sebastia-||nvm Gry-
phvm, || M. D. L. ||

In-fol., 41 ff. lim. (sign. aa 2 - ee 5 [ee 8] et a),
1222 coll. chiffrées 5-1226, 1 p. non cotée, et 1 f.
blanc. Car. ital.

Ff. lim. : titre; deux distiques latins; préface :
... *Si Ivxta* ...; avis concernant les *indices*; trois
Indices, le second en trois parties, et épître à Guil-
laume Mountjoy, s. d. : ... *Olim* ...

Coll. 5-1226 : corps de l'ouvrage, commençant
par les notices introductives : ... *Qvid Sit Paroemia*||,
etc.

Coll. 1225 et 1226, tout à la fin : souscription :
Lvgdvni Apvd Seba-||stianvm Gry-||phvm. || Anno
M. D. L. ||

Berne : b. ville.

Bonn : b. univ.

Clermont : b. ville.

Clermont-Ferrand :
b. ville.

Gand : b. univ.

Le Havre : b. ville.

Lyon : b. ville.

Metz : b. ville.

Oxford : New coll.

Paris : b. Arsenal.

Paris : b. nat.

Paris : b. univ.

Rotterdam : b. ville.

Saint-Malo : b. ville.

Troyes : b. ville.

Venise : b. St-Marc.



P. non cotée : grande marque typogr. de Gryphius (Silvestre, n^o 869), encadrée de l'inscription suivante : (au-dessus) *Sebastianvs*; (au-dessous) *Gryphivs* || *Excudebat* || *Lvgdvni*, || *Anno* || *M. D. L.* ||; (à gauche et à droite, perpendiculairement) *Virtute Duce*, || *Comite Fortvna.* ||

Édition faite sur celle de Lyon, Gryphius, 1541, in-fol. et sur celle de Bâle, Froben & Episcopus, 1546, in-fol. Le troisième index est emprunté à cette dernière édition. Les deux épîtres à Charles Mountjoy ont été supprimées.



BÂLE, Jérôme Froben et Nicol. Episcopus.

Mense martio 1551.

Adagiorvm Chilia || des Des • Erasmi Ro-
terodami || Qvatvor Cvm Dimidia Ex Po-
strema Avtoris Recogni-||tione. In hac
æditione, prioribus tribus Indicibus subiu-
ctus est quartus || nouus, quo cuncta loca
autorum in hoc opere sparsim citata, & ab ||
ipso Erasmo uel explicata, uel restituta,
lectori ob ocu=||los quàm clarissimè sunt
posita. || (*Marque typogr. de Froben, celle qui
figure sur le titre de l'édition de Bâle, 1546,
in-fol., aussi avec l'inscription : Fro ben*).

Basileae || M. D. LI. ||

In-fol, 48 ff. lim. (sign. aa 2 - hh 4 [hh 6]), 1071
pp. chiffrées et 1 p. non cotée. Car. rom.

Ff. lim. : titre; deux distiques; préface; avis;
indices, le second en trois parties; p. blanche, et deux
épîtres à Charles Mountjoy.

Pp. 1 et 2 : épître à Guillaume Mountjoy.

Pp. 3-1071 : corps de l'ouvrage, commençant par
les notices introductives.

Bâle : b. univ.

Cassel : Landesbibl.

Copenhague : b. roy.

Copenhague : b. univ.

Cracovie : b. univ.

Deventer : b. ville.

Deventer : b. publ.

Donaueschingen :

Fürstenberg, Hof-
biblioth.

Dresden : b. roy.

Erlangen : b. univ.

Frib. en Brisgau : b.
univ.

Gand : b. univ.

Giessen : b. univ.

Gotha : b. duc.

Heidelberg : b. univ.

Innsbruck : b. univ.

Lincoln : libr. of ca-
thedr.

Louvain : b. univ.

Lyon : b. ville.

Madrid : b. nat.

Munich : b. roy.

Nuremberg : b. ville.

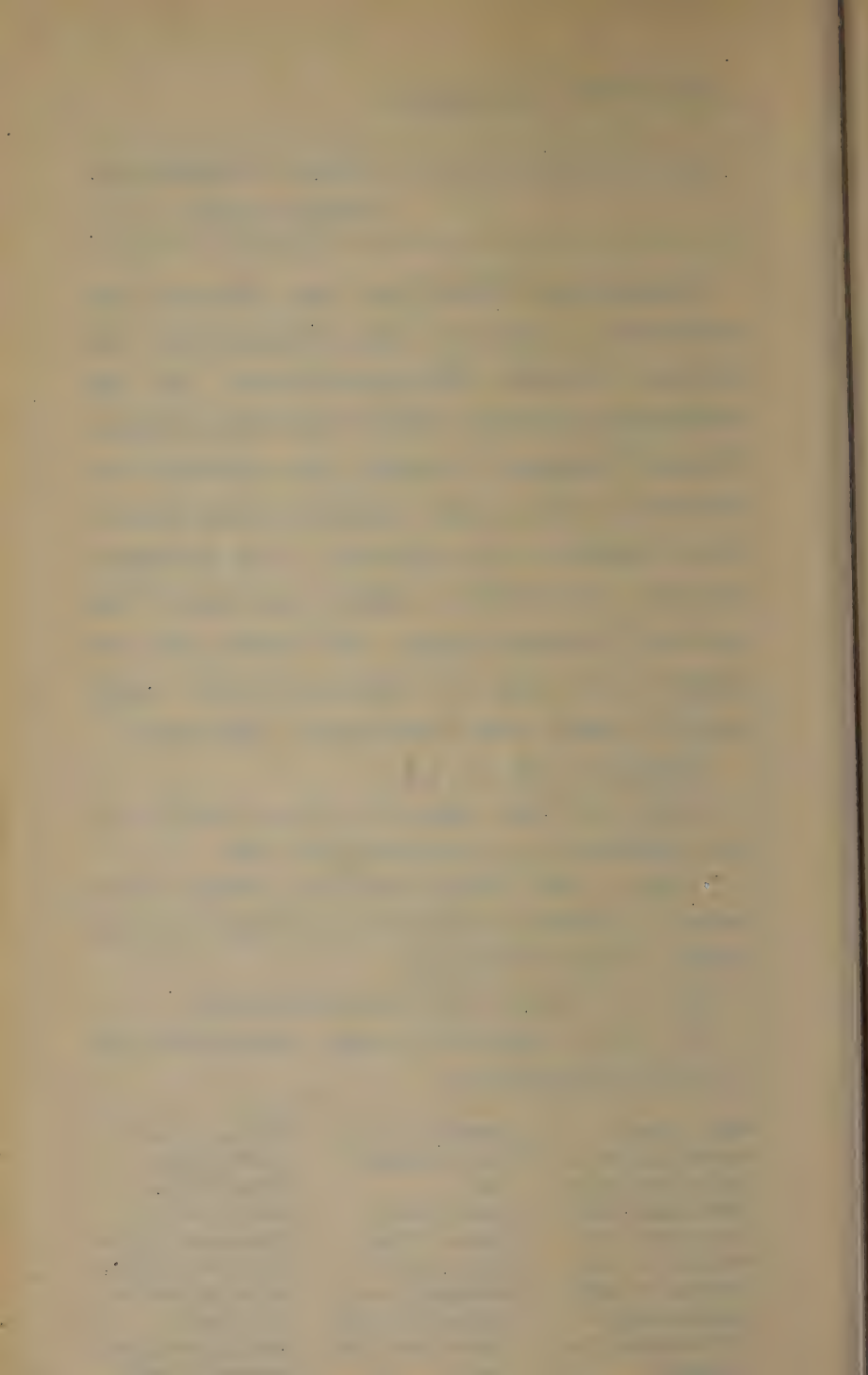
Rome : b. Vict.-Em.

St-Petersbourg : b.

imp. publ.

Strasbourg : b. univ.

Vienne : b. imp.



P. 1071 : fin du texte; souscription, et registre des cahiers. La souscription est : *Basileae Per Hieronymum Frobenium, Et || Nicolaum Episcopium, Mense Martio, || Anno M. D. LI. ||*

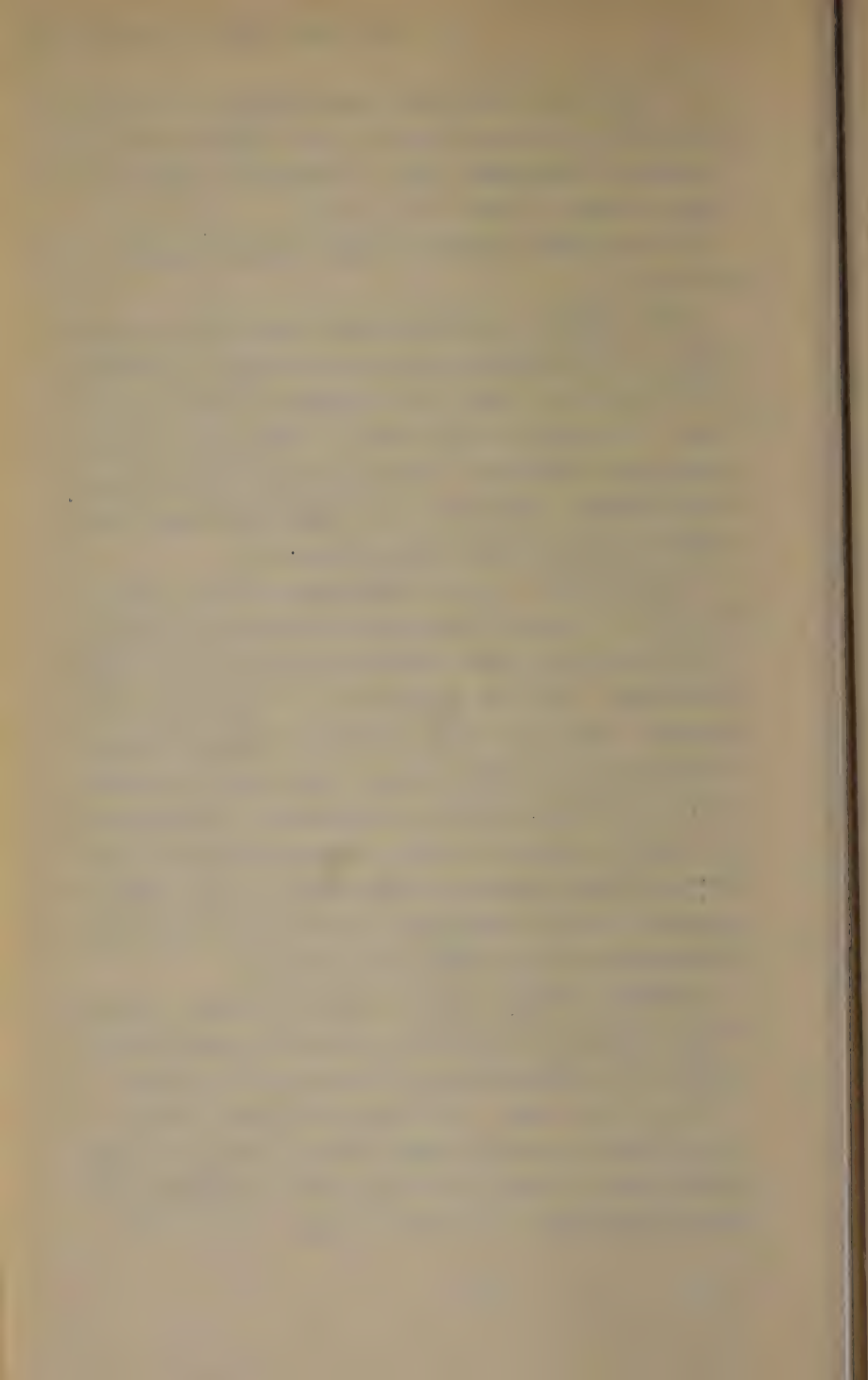
P. non cotée : marque typogr. avec l'inscription : *Fro ben. ||*

Cette édition est, abstraction faite du quatrième index, la réimpression, page pour page, de l'édition in-fol. de Bâle, 1546. La quatrième index est nouveau. Il occupe les ff. *hh 2 ro* - [*hh 5*] *vo*, et commence par l'en-tête : *Locorum Ex Auctoribus || In Hoc Volumine Ab Erasmo Vel Expli=catorum, uel à mendis repurgatorum Index postremus. ||*

L'exemplaire de la bibliothèque de la ville de Deventer contient, intercalés entre les pp. 168 et 169, 554 et 555, deux feuillets de notes manuscrites d'Érasme, qui ont appartenu à Perizonius. Perizonius qui les tenait d'Henri Rappeus (*pastor Hammonensis* a^o 1656) atteste que celui-ci possédait encore plusieurs feuillets semblables. L'exemplaire en question porte à la fin la souscription de l'édition de Bâle, Froben et Episcopus, 1542. (Renseignement dû à l'obligeance de M^r J.-C. van Slee, bibliothécaire de la ville de Deventer).

L'édition décrite figure comme second volume dans l'exemplaire des *Opera omnia* de 1540, qui appartient à la bibliothèque de l'université de Gand.

Coté 10 m. cat. O. Weigel, Leipzig, 1893, n^o 2751; vendu 1000 fr. vente Potier, 1870, n^o 1662, exempl. rel. en mar. r. à comp. (Voir : *Le Bibliophile français illustré*, t. V, 1870, p. 64).



ERASMUS (Desiderius).

VENISE, hérit. Pierre de Rabanis ou de
Ravanis et c^{ie}. 1554.

Adagiorvm || Chiliades Des. Erasmi ||
Roterodami Qvatvor Cvm Dimidia || Ex
postrema authoris recognitione. In hac
edi=||tione, prioribus tribus Indicibus sub-
iun=||ctus est quartus nouus, quo cuncta
lo=||ca authorum in hoc opere sparsim ||
citata, & ab ipso Erasmo vel ex=||plicata,
vel restituta, lectori || ob oculos quàm
clarif=||fime sunt posita. || Ea autem cura
nunc recens excusa sunt, ut longe sint ||
emendatiora quàm unquam prodierint. ||
(*Marque typogr. des hérit. Pierre de Rabanis et
c^{ie} : la Sirène. Tout autour, en car. typograph.,
la légende : Οὐ βλάπτει, ἀντάρ τοὺς ναυτίλλοντας
ἐγείρει || σειρὴν ἡμετέρης εὖστομος ἐν σελίσιν || Τῷ, καὶ
ἄνευ δεσμῶν, καὶ πάσης κηροῦ ἀλοιφῆς || Τῆς σοφίας
πέρασον θαρσαλέως πελάγη. ||*)

Venetiis || Ex Sirenis Officina. ||

In-4^o, 64 ff. lim. (sign. a 2 - h 4 [h 8], 978 pp.
chiffrées et 1 f. non coté. Car. rom.

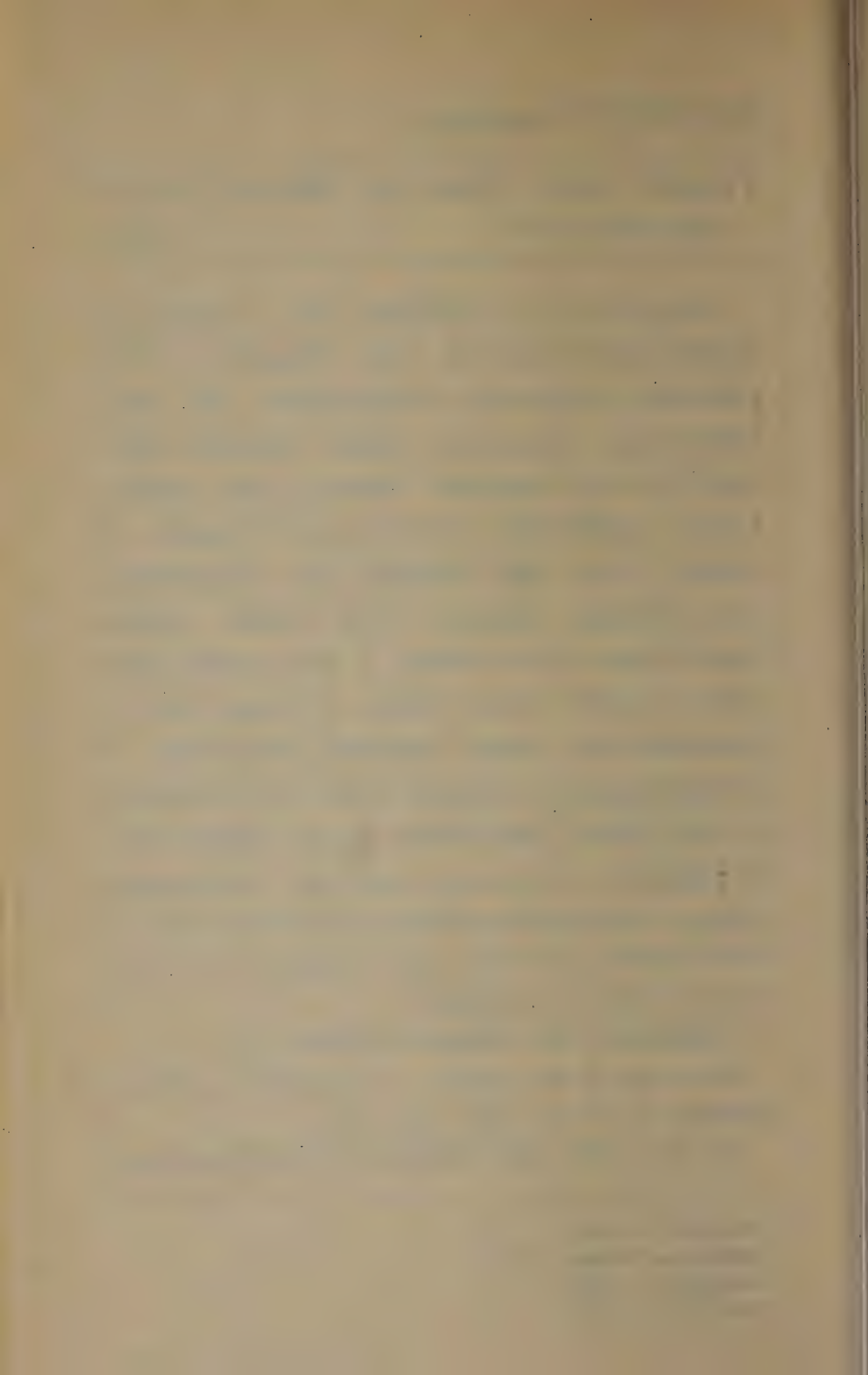
Ff. lim. : titre, deux distiques; préface d'Érasme :

Erlangen : b. univ.

Fribourg en Brisgau : b. univ.

Innsbruck : b. univ.

Strasbourg : b. univ.



... *Si iuxta* ...; avis concernant les deux premiers indices; quatre indices; deux épîtres à Charles Mountjoy.

Pp. chiffrées : texte, se terminant par le registre des cahiers.

F. non coté, blanc au vo : Sirène, marque sans légende et quelque peu différente de celle du titre, et souscription : *Venetiis apud hæredes Petri Rabani || et socios M D LIIII. ||*

Réimpression de l'édition de Bâle, Froben & Episcopus, 1551, in-fol.

ERASMUS (Desiderius).

LYON, Sébast. Gryphius.

1556.

Adagio-||rvm Opvs || Des. Erasmi ||
Roterodami, Ex || Postrema Avto-||ris
Recogni-||tione. ||  || Acceffit huic edi-
tioni Index nouus, Lectori || quæcunque
notatu digna in hoc || opere tractantur
com-||monstrans. || (*Marque typogr. de Séb.
Gryphius, avec la devise : Virtute Duce, ||
Comite Fortvna. ||*)

Lvgdvni Apvd Sebastia-||nvm Gry-
phivm, || M. D. LVI. ||

In-fol., 41 ff. lim. (sign. aa 2 - ee 5 [ee 8]), 1222
coll. chiffrées (5-1226), 1 p. non cotée, et 1 f. blanc.
Car. ital.

Ff. lim. : titre; deux distiques latins; préface aux
philologues : ... *Si Iuxta* ...; avis concernant les
deux premiers *indices*; index alfab.; index de trois
parties; troisième index, également alphabétique,
et épître dedic. à Guill. Mountjoy, sans date ...
Olim ...

Coll. 5-1226 : corps de l'ouvrage, avec les prolé-
gomènes ordinaires.

P. 1226 : fin du texte, et : *Lvgdvni Apvd || Se-
bastianvm || Gryphivm. || Anno M. D. LVI. ||*

Londres : brit. museum.

Munich : b. roy.

Paris : b. nation.



P. non cotée : la grande marque de Gryphius (Silvestre, 869) encadré de l'inscription : *Sebastianus* || *Gryphius* || *Excudebat* || *Lugduni*, || *Anno* || *M. D. LVI.* || *Virtute Duce*, || *Comite Fortuna.* ||

Réimpression fidèle de l'édition de Lyon, Gryphius, 1550, in-fol. Les marques sont les mêmes.

Adagiorvm Chi-||liades quatuor cum
 fefquicentu-||ria, Def. Erafmi Roterodami. || Hæc editio multos Græcorū Latinorūque authorum locos emendatiores || quàm in aliis fint editionibus, indicem item longè locupletiozem habet. || Henrici Stephani Animadversiones || in Erafmicas quorundam adagiorum expositiones. || (*Marque typogr. de Robert Estienne I, reproduite dans l'ouvrage de Silvestre, n° 508*).

Oliua Roberti Stephani. || M. D. LVIII. ||

In-fol., 32 ff. lim. (sign. ā.ii. - ō.iii. [ō.viii.]),
 1126 coll. chiffrées et 1 p. blanche. Notes margin.
 Car. rom.

Ff. lim. : titre; préface de l'éditeur : *Henricus Stephanus Lectori S.* || *Quod fit aliorum ...*, s. d.;
 deux distiques latins; préface d'Érasme : ... *Si,*

Abbeville : b. ville.	Cracovie : b. univ.	Marseille : b. munic.
Ajaccio : b. ville.	Dresden : b. roy.	Paris : b. nat.
Anvers : b. plantin.	Gand : b. univ.	Paris : b. univ.
Bâle : b. univ.	Genève : b. ville.	Prague : b. univ.
Berlin : b. roy.	Göttingue : b. univ.	Rotterdam : b. ville.
Bonn : b. univ.	Groningue : b. ville.	Stockholm : b. roy.
Breslau : b. ville.	Heidelberg : b. univ.	St-Petersbourg : b.
Bruges : b. évêché.	Innsbrück : b. ville.	imp. publ.
Budapest : b. univ.	Leipzig : b. ville.	Toulouse : b. ville.
Cambrai : b. ville.	Les Sables d'Olon-	Tours : b. ville.
Cambridge : b. univ.	ne : b. ville.	Troyes : b. ville.
Chambery : b. ville.	Louvain : b. univ.	Turin : b. nat.
Chartres : b. ville.	Louviers : b. ville.	Vienne : b. imp. et
Colmar : b. ville.	Lyon : b. ville.	roy.
Copenhague : b. roy.		

iuxta vetus prouerbium ..., s. d.; avis d'Érasme de *duobus Indicibus*; avis : *Typographus Lectori*. || *Animaduerte lector ...*, s. d.; index alphabétique; *Index In Quasdam Graecas Voces ... explicatas ...*; liste des en-têtes de l'index qui suit : *Loci Secum Congruentium Et Pugnanti-||tium Materialium*. ||; *Index Proverbiorum Iuxta Locos Se-||cum congruentium & pugnantium materialium ...*, c'est-à-dire index des adages groupés sous des en-têtes classés alphabétiquement, et épître d'Érasme à Guillaume Mountjoy.

Coll. 1-12 : notices introductives ou prolégomènes ordinaires.

Coll. 11-1050 : corps de l'ouvrage.

Coll. 1051 et 1052 : blanches.

Coll. 1053-1122 : *Henrici Stephani Animadversiones In || Erasmicas quorundam adagiorum expositiones*. || Col. 12. Ver. tes, & allegorias] *Quoniam ...*

Coll. 1121-1126 : avis : *Henricus Stephanus Lectori*. || *Hæc sunt quæ mihi ...*, suivi de quelques notes et corrections, en général plus sommaires : C. 18. V. est] εἰς ταὐτὸ ...

Nouvelle édition, faite probablement sur celle de Lyon, Gryphius, 1556. Elle est due aux soins d'Henri Estienne. Tout ce qui y porte son nom est nouveau, de même que l'avis de l'imprimeur et l'index alphabétique des mots grecs. Le premier index est celui des éditions antérieures, mais profondément remanié, au point de vue alphabétique, et contenant en plus, imprimée en car. italiques, l'indication des mots et des expressions expliqués en passant dans le com-

mentaire de l'auteur. Les *Loci Secum Congruentium* ... sont la partie restante de l'ancien second index à trois parties; l'*Index Proverbiorum Iuxta Locos Secum congruentium* est la fusion des deux autres parties du même index. Il est dépourvu des chiffres renvoyant aux différentes pages du texte.

L'avis de *duobus Indicibus* a été maintenu à tort; comme œuvre d'Érasme, elle n'a plus sa raison d'être après la transformation des anciens *indices*.

ERASMUS (Desiderius).

LYON, hérit. Sébast. Gryphius. — Pierre
Fradin, impr. 1558.

Des. Erasmi Rot. || Adagiorvm || Chiliades || Qvatvor, Et || Sesqvicen-||tvria. || Ex Postrema Avtoris Recognitione, || Cum multiplici, & locuplete, Prouerbiorum, Locorum || communium, Sententiarum, Rerum || ac Verborum, quæ præci-||pua vifa sunt || Indice. || Ad Hæc || Henrici Stephani Animadversiones || in Erasmicas quorundam Adagiorum expositiones. || (*Marque de Gryphius. Elle est identique à celle qui figure sur le titre de l'édition in-fol. de 1546 de la même officine*).

In-fol., 41 ff. lim. (sign. aa 2 - ee 5 [ee 8] et a), 1312 coll. chiffrées 5 - 1316 et 1 f. non coté. Car. ital.

Ff. lim. [aa] : titre; préface : *Henricvs Stephanvs || Lectori S. || Qvod fit aliorum ...*, s. d., et deux distiques latins.

Ff. lim. aa 2 ro - a vo : préface d'Érasme : ... *Si Iuxta ...*; avis concernant les deux premiers *indices*; trois *indices*, et épître d'Érasme à Guillaume Mountjoy : ... *Olim ...*

Coll. 5 - 1226 : corps de l'ouvrage.

Cracovie : b. univ.

Lille : b. municip.

Lincoln : libr. of cathedr.

Louvain : b. univ.

Madrid : b. de S. M.

Paris : b. Mazarine.

Coll. 1227-1310 : *Henrici Stephani Animadversiones* || *In Erasmi quorundam adagiorum expositiones.* ||

Coll. 1311-1316 : avis : *Henricus Stephanus Lectori.* ||, suivi de quelques *animadversiones* supplémentaires, et de la souscription : *Lygduni* || *Petrus Fradin* || *Excudebat* || *M. D. LVIII.* ||

F. non coté, blanc au v^o : marque typogr. de Gryphius, reproduite au n^o 869 de l'ouvrage de Sylvestre, avec la devise : *Virtute Duce,* || *Comite Fortuna.* ||

C'est l'impression même de Lyon, Gryphius, 1556, in-fol., à laquelle on a fait subir quelques changements. Le titre est rajeuni; la préface d'Henri Estienne est nouvelle; les deux distiques latins ainsi que le dernier f. du même premier cahier sont réimprimés. Le f. Q2 et le f. correspondant Q5 (coll. 1213, 1214, 1215, 1216, 1225 et 1226) sont une réimpression, d'où l'on a exclu l'ancienne souscription. Tout le texte des coll. 1227-1316 est nouveau; les coll. 1227 et 1228 sont imprimées sur le nouveau f. qui porte aussi les coll. 1225 et 1226; les coll. 1229 à 1232 occupent l'ancien f. blanc final; le reste constitue les nouveaux cahiers R, S, T et V. On peut dire en résumé que la soi-disante édition de Lyon, 1558, est une édition de Lyon, 1556, mise au courant d'après celle de Robert Estienne, 1558.

LYON, hérit. Sébast. Gryphius. — Pierre
Fradin, impr. 1559.

Des. Erasmi Rot. || Adagiorvm || Chi-
liades || Qvatvor, Et || Sesqvicen-||tvria. ||
Ex Postrema Avtoris Recognitione, || Cum
multiplici, & locuplete, Prouerbiorum,
Locorum || communium, Sententiarum,
Rerum || ac Verborum, quæ præci-||pua
vifa sunt || Indice. || Ad Hæc || Henrici
Stephani Animadversiones || in Erafmicas
quorundam Adagiorum expositiones. ||
(*Marque typogr. de Gryphius*).

Lvgdvni Apvd Haered. || Sebast. Gry-
phii. || M. D. LIX. ||

In-fol., 41 ff. lim. (sign. aa2 - ee5 [ee8]), 1316
coll. chiffrées et 1 f. non coté. Car. ital.

Au bas des coll. 1315 et 1316, la souscription :
Lvgdvni || Petrus Fradin || Excudebat || M. D. LIX. ||.
Le f. non coté, blanc au v^o, porte au r^o la marque de
Gryphius, n^o 869 de l'ouvrage de Silvestre.

C'est l'édition même de Lyon, hér. Sébast. Gry-
phius, 1558, avec un autre millésime dans l'adresse
du titre et dans la souscription finale.

Carpentras : b. ville.

Madrid : b. nation.

Meaux : b. ville.

Munich : b. roy.

Paris : b. Mazarine.

Roanne : b. ville.

Rodez : b. ville.

Vitré : b. ville.

Worcester : bibl. de la cathé-
drale.

BÂLE, Jérôme Froben & Nic. Episcopus.
M. martio 1559.

Adagiorvm Chili-||ades Des. Erasmi
Roterodami Qvatvor Cvm Sesqvicentvria,
Ex Postre||ma autoris recognitione : quibus
sunt præmissi quatuor Indices locu=||ple-
tissimi tam Adagiorum, quàm Locorum,
tum Rerum, ac Vocum || in hoc opere
explicatarum cognituq; dignarum. || Omnia,
si unquam antea, nunc sanè accuratissimè
emendata. || (*Marque typ. de Froben, celle
qui figure aussi sur le titre de l'édition de Bâle,
1551, in-folio*).

Basileae || M. D. LIX. ||

Fol., 52 ff. lim., 1071 pp. chiffrées, et 1 p. non
cotée pour la marque de Froben. Dans les lim., les
ff. gg 2, gg 3, ii, ii 2 et ii 3 sont signés ff 2, ff 3, kk,
kk 2 et kk 3. La première de ces signatures a été
corrigée en gg 2, imprimée à la main.

P. 1071 : fin du texte; souscription : *Basileae In
Officina Frobeniana per Hieronymum Frobenium,*

Breslau : b. univ.	Fribourgen Brisgau :	Paris : b. nat.
Cambrai : b. ville.	b. univ.	Prague : b. univ.
Cassel : Landesbibl.	Gand : b. univ.	St-Petersbourg : b.
Copenhague : b. roy.	Giessen : b. univ.	imp. publ.
Cracovie : b. univ.	Glasgow : b. univ.	Stockholm : b. roy.
Darmstadt : b. gr.- duc.	Heidelberg : b. univ.	Stuttgart : b. roy.
Dresden : b. roy.	Iéna : b. univ.	Upsala : b. univ.
Erlangen : b. univ.	Leipzig : b. univ.	Vienne : b. imp. et roy.
Francfort s/O : b. du gymnase.	Marbourg : b. univ.	Würzburg : b. univ.
	Munich : b. roy.	

& Nicolaum || Episcopium, Mense Martio, Anno ||
M. D. LIX. ||; index des cahiers, et *Errata*. ||

Réimpression de l'édition de Bâle, Froben et Episcopus, 1551, in-fol.

L'exemplaire de la biblioth. de Fribourg en Brisgau porte à la fin, p. 1071 : *Basileae per Hieronymum Frobenium, et || Nicolaum Episcopium, Mense Martio, || Anno M. D. LI. ||*. C'est par mégarde que le dernier cahier de l'édition de 1551 (sauf les ff. 2 et 7) a été substitué au même cahier de l'édition de 1559.

ERASMUS (Desiderius).

PARIS, Nicolas Chesneau. — Jean Charron,
impr. Quinto calendas dec. 1570.

Adagiorvm || Des. Erasmi Roterodami ||
Chiliades quatuor cum fefquicenturia. ||
Qvibvs Adiectae Svnt Henrici Stephani ||
Animaduerfiones fuis quibufque locis fparfim
digestæ. || His iam primum accefferunt : || ...
(*Suit une énumération de quinze recueils supplé-
mentaires, imprimée en deux colonnes, respec-
tivement de dix et de huit lignes*). Hæc autem
omnia, vt facilius lectori occurrant, in
vnum redegimus Indicem locupletiffimum. ||
(*Marque typogr. de Nic. Chesneau, n° 553 de
l'ouvrage de Silvestre*).

Parisiis, || Apud Nicolaum Chesneau, via
Iacobæa, fub Scuto Frobeniano, & || Quercu
viridi. || M. D. LXX. || Cvm privilegio
Regis. ||

In-fol., 28 ff. lim. (sign. ā ij - ū iij [ū iij]), 1360 coll.
chiffrées et 1 f. non coté. Notes margin. Car. rom.

Ff. lim.: titre; privilège accordé à Nic. Chesneau,
daté de Paris, 30 mai 1567, et signé : *Robertet* ||;
deux distiques latins; épître dédicatoire d'Érasme

à Guill. Mountjoy : ... *Olim* ..., s. d.; préface : *Typographus Lectori*. || *Neminem ego* ..., s. d.; liste des en-têtes de l'index qui suit; index des adages groupés sous des en-têtes classés par ordre alphabétique; avis : *Typographus Lectori*. || *Animaduerte lector* ...; index alphabétique; index alphabétique des mots grecs; préface d'Erasme : ... *Si, iuxta* ..., et ode latine par Claude Minos ou Mignault.

Coll. 1-12 : prolégomènes ou notices introductives.

Coll. 11-984 : corps de l'ouvrage.

Coll. 983-988 : série d'*Animadversiones* d'Estienne : C. 18. V., *mittendas*] εἰς ταὐτὸ ..., précédée de l'avis : *Henricus Stephanus Lectori*. || *Hæc sunt quæ mihi* ...

Coll. 989-1004 : *Adagiorum Appendix, Ex Erasmi* || *Chiliadibus ad studioforum commoditatem excerpta*. || *Saliua prima* ..., précédé d'une préface de Claude Mignault, datée de Paris, école de Reims, 12 des cal. d'oct. 1570.

Coll. 1005-1204 : recueil de 840 adages, commençant par : ♠ *Hadriani Iunii, Adagiorum Centuria Prima*. || *Salmoneus alter*. 1 || ...

Coll. 1203-1222 : série de 128 adages : *Ioannis Alexandri* || *Brassicani Iureconsulti* || *Proverbiorum Symmicta*. || *Agræstis in nido Corydi* 1 || ...

Coll. 1221-1226 : *Symbola Pythagoræ* (sic), *Ex Brassicano I. C.* || *Cum templum ingressus sis* ... 1 || ... 18 adages.

Coll. 1225-1234 : *Adagiorum Ioannis* || *Vlpii Franekerensis* || *Frisii Epitome*. || *De scammate egredi*. 1 || ...

Coll. 1233-1308 : *Παραμυσιων Συλλογη*, || *Giberto* (sic) *Cognato Collectore Et* || *interprete*, quas *Erasmus* in suas *Chiliadas* non retulit, exceptis || *paucis*, quorum varia est lectio & expositio. ||, commençant par : ... *Aliud in titulo, aliud in p̄xide*. 1 || ..., et finissant par un petit avis : *Lectori Candido*. ||, se rapportant aux recueils qui suivent.

Coll. 1309-1314 : *Adagia Qvaedam* || *Lvdovici Cælii Rhodigini An-*||*tiqvis Lectionibvs Inspersa*. || *Nunquam Hecale fies*. 1 || ...

Coll. 1313-1318 : *Adagia Selectiora Ex* || *Opere Polydori Virgilii Vrbinatis*. || *Tange montes & fumigabunt*. 1 || ...

Coll. 1317-1321 : *Ex Proverbiorum Libro* || *Petri Godofredi, Carcasonensis. I. C.* || *Dioscuri saluatores ...* 1 || ...

Coll. 1321 et 1322 : petit avis, et série de 42 proverbes sans commentaires, tirés du même ouvrage de Godefroy.

Coll. 1321-1326 : *Paucula Proverbia* || *Caroli Bovilli ... Vnde Queas De Quatvor eiusdem* || *Prouerbiorum vulgarium libris iudicium facere*. || *Præstat vineæ vlnum esse, quàm hederæ*. 1 || ...

Coll. 1325-1330 : *Ex Hadr. Turnebi, M. An-*||*tonii Mureti Et Aliorum Scriptis* || *Qvaedam Adagiorum Miscella*. || *Familiam ducere*. 1 || ...

Coll. 1329-1334 : *Adagia Aliquot* || *E Ivre Scripto Et Variis Eius* || *Interpretibus A Gul. Gentio IC. Collecta*. || *De Plano aliquid cognoscere*. 1 || ...

Coll. 1335-1344 : *Specimen Qvoddam Ada-*||*giorum*,

Quæ Ab Iunio, Cantero, Et || Giselino Partim Collecta Sunt ... partim adhuc colliguntur. || Cratetis poëtica. I || ...

Coll. 1345-1360 : *Adagia Aliquot || Melchioris Neipei Brede-||nani Nunquam Antehac Edita. || Oculus Dei fortissimus. I || ...*

F. non coté, blanc au vo : souscription : *Cvdebat Typisque Mandabat Lutetiæ || Ioannes Charron Typographus, quinto Calendas Decembris, anno || Domini Millefimo quingentesimo septuagesimo. ||*

Nouvelle édition, expurgée, considérablement augmentée, et soignée par Claude Mignault. Elle contient de plus que l'édition de Robert Estienne, 1558, tous les recueils accessoires qui occupent les coll. 1005-1360. Elle a été inspirée par l'*Epitome* de Plantin, 1564-1566, dont la seconde partie comprend des recueils semblables, réunis et arrangés par Victor Giselinus.

Les préfaces ne donnent sur la compilation de la partie nouvelle que des renseignements embrouillés et en partie erronnés. L'imprimeur ou le libraire, dans son *Typographus Lectori*, affirme, sans broncher, qu'il a ajouté aux *Chiliades* d'Érasme les adages de Junius, de Brassicanus, d'Ulpius, de Cognatus et de l'auteur inconnu de l'*Appendix*; qu'il a, en outre, fait extraire des recueils de Rhodiginus, de Polydore Vergilius, de Godefroy, de Muret, de Turnèbe et de plusieurs autres auteurs, tout ce qui quadrerait avec ses vues. La préface de Mignault, à laquelle il nous renvoie pour de plus amples détails, nous ramène

un grand pas en arrière. Elle se borne à faire ressortir qu'au grand ouvrage d'Érasme on devait annexer, autant que possible, des recueils similaires non abrégés; elle se tait, d'une façon absolue, sur la part précise qu'on a accordé aux épitomés de Victor Giselinus, bien qu'elle fasse de ce compilateur un éloge presque enthousiaste : *Quantum verò ad aliorum omnium, || quæ hinc inde collecta sunt, adagiorum farraginem, haud dubiè prima fuerit habenda gratia viro (quod eius scripta || testantur) emundæ naris V. Giselino, qui accuratam epitomen contexuit eorum omnium qui in hoc scribendi ge-||nere scriptis aliquid reliquerunt. cuius viri iudicium tanti facio, ut ab eo resiliire minimè honestum aut liberale putè, || quippè qui viam nobis ab omni salebroso impedimento tam planam facilèmque reddiderit, ut in eo tanquam no-||uus aliquis Hercules Augiam repurgasse videatur. Sed ut eius eruditæ observationes diligenter à nobis sunt aduer-||tendæ, sic certe non video quî eius compendium prorsus vsui esse hac in parte possit aut debeat : cùm nostrum confi-||lium non fuerit epitomas consarcinare, sed autores integros, quoad eius maximè fieri potuerit, integro Chiliadum || volumini assuere. Nullus enim eorum qui Musas, vel etiam à limine salutarunt, facilè probasset post integras Erasmi || Chiliades, epitomen ex Iunio, Brassicano & aliis (quanquam à Plantino commodè, & labore Giselini confectam) || nescio qua ratione adijci ...* Pour en revenir au point où nous a laissé le typographe, il faut rapprocher du passage cité l'avis : *Lectori Candido. des coll. 1307 et 1308 :*

Non arbitramur è re studioforū esse integras Adagiorum explicationes ex Cælio Rhodig. Polydoro Virgilio & || alijs quibusdam huc conferre ... La vérité c'est que les recueils de Junius et de Cognatus et celui de Brassicanus, avec les *Symbola* accessoires, sont les seuls qui reproduisent l'œuvre primitive ¹. Tous les autres, y compris l'Ulpus et l'*Appendix*, sont des épitomés, et des épitomés empruntés à l'œuvre de Giselinus imprimée par Plantin, 1564-1566. De ce nombre un seul n'est pas arrangé par Giselinus, savoir l'épitomé porté au nom d'Ulpus. Giselinus n'a eu qu'à reproduire ² l'édition imprimée à la suite de : *Adagiorum epitome ... per Eberhardum Tappium ad numerum adagiorum magni operis*

¹ *Adagiorum centuriæ VIII. cum dimidia, per Hadrianum Iunium medicum conscriptæ : opus nouum & nunc primum in lucem editum. Basileae, Froben, 1558, in-8°. — Paræmiarum sylloge, Gilberto Cognato collectore & interprete, quas Erasmus in suas chiliades non retulit, exceptis paucis, quarum varia est lectio & expositio., imprimée dans : Gilberti Cognati Nozereni opera multifarii argumenti ... Basileae, Henricus Petri, 1562, in-fol. — Proverbiorum symmicta, quibus adjecta sunt Pythagoræ symbola XVIII, et ipsa proverbialia, hactenus a paucis animadversa, recens autem ex Iamblico Chalcidense philosopho græco, latinæ facta simul et explicata; Ioanne Alex. Brassicano jurisconsulto autore. Parisiis, Christ. Wechelus, 1532, in-8°.*

² Nous ne parlons pas de la douzaine d'articles laissés de côté par Giselinus, et qui font naturellement aussi défaut dans la réimpression.

nunc primum auda ..., Anvers, Jean Vander Loe, 1553, ff. 281^{ro}-291^{vo}. Mignault, à son tour, l'a repris tel quel, sans aucun doute parce qu'il n'a pas eu à sa disposition l'ouvrage intégral. L'*Appendix* avait sa raison d'être dans le recueil de Plantin, puisqu'il complétait l'épitomé des *Chiliades*, faite par Cortehoevius et augmentée par Tappius. Ici dans l'édition in-fol. de 1570, il est complètement inutile, ce qu'il contient se trouvant déjà tout au long dans les *Chiliades* mêmes.

Le grand *index* alphabétique est l'*index* des éditions antérieures, mais élargi pour donner place aux articles renvoyant aux divers adages des recueils accessoires nouveaux.

Il nous reste encore quelques mots à dire sur les modifications apportées aux parties anciennes de l'ouvrage. D'un côté, la première liste des *Animadversiones* d'Henri Estienne, la grande, a été distribuée dans le texte, et la seconde avec l'avis préliminaire est, seule, restée à sa place. D'autre part, comme nous l'avons déjà dit, l'œuvre d'Érasme a été expurgée au double point de vue du dogme et de la morale. Paul Manuce avait déjà reçu du Concile de Trente la mission de corriger les *Chiliades* à ce point de vue, mais comme la nouvelle édition, officielle, se faisait attendre trop longtemps, Chesnau perdit patience et fit procéder pour son compte à un travail analogue par deux hommes versés dans la théologie. La préface de l'imprimeur ne signale que deux passages supprimés, un de 8 ¹/₂ lignes dans le 5^{re} adage

de la 2^e centurie de la 1^{re} chiliade : *Taurum tollet qui vitulum sustulerit.*, et un de 49 lignes, dans le 1^{er} adage de la 4^e centurie de la même chiliade : *Non est cuiuslibet Corinthum appellere.* Leur nombre est cependant bien plus grand. Une comparaison très rapide nous en a fait découvrir d'assez importants dans les adages que voici :

A mortuo tributum exigere., adage 12, 1^{re} chiliade, 9^e centurie, plus de 80 lignes de l'édition d'Estienne, 1558. Le commentaire n'a qu'une phrase de plus que l'édition officielle d'Alde Manuce qui parut en 1575.

Œllotis manibus., adage 55 de la même centurie, les 25 dernières lignes.

Ollas ostentare., adage 40, 2^e chil., 2^e centurie, les 39 lignes qui précèdent la dernière phrase.

Efernius cum Pacidiano., adage 98, 2^e chil., 5^e centurie, les 156 dernières lignes. L'article est conforme à celui de l'édition Aldine.

Vt fici oculis incumbunt., adage 65, 2^e chil., 8^e centurie, les 50 lignes précédant les deux dernières phrases, comme dans l'édition Aldine.

Sileni Alcibiadis., adage 1, 3^e chil., 3^e centurie, 717 lignes sur 797. Dans l'édition expurgée de 1575, on a supprimé 28 lignes de moins.

Dulce bellum inexpertis., adage 1, 4^e chil., 1^{re} centurie, en tout 146 lignes : 37 lignes entre le mot : *camino* et le mot : *Iam*, col. 778, ligne 15 ; 50 lignes, remplacées par la phrase : *Sed hæc quæ ex || studiis enata sunt mala leuiora sunt, si cum aliis conferantur.*, col. 781, ligne 2 ; 18 lignes entre les mots *martyres* et *Et perinde*, col. 782, ligne 39 ; 41 lignes entre les mots : *Christianum* et *Quòd*, col. 784, ligne 71.

PARIS, Michel Sonnius. — Jean Charron,
impr. 1570-71.

Adagiorvm || Des. Erasmi Roterodami ||
Chiliades quatuor cum fefquicenturia. ||
Qvibvs Adiectae Svnt Henrici Stephani ||
Animaduerfiones fuis quæq. locis fparfim
digestæ. || His iam primum accefferunt : ||...
(*Suivent deux coll. d'impression, respectivement
de dix et de huit lignes*). Hæc autem omnia,
vt facilius lectori occurrant, in vn um (*sic*)
redegimus Indicem locupletiffimum. || (*Mar-
que typogr. de Michel Sonnius, reproduite dans
l'ouvrage de Silvestre au n^o 1141*).

Parisiis, || Apud Michaelẽm Sonnium, via
Iacobæa, fub Scuto Bafilienfi. || M. D.
LXXI. || Cvm privilegio Regis. ||

In-fol., 28 ff. lim., 1360 coll. chiffrées et 1 f. non
coté. Notes margin. Car. rom.

Le f. non coté final, blanc au vo, porte au ro :
*Cvdebat Typisqve Mandabat Lvtetiæ || Ioannes Charron
Typographus, quinto Calendas Decembris, anno || Do-
mini Millefimo quingentefimo feptuagefimo. ||*

C'est l'édition même de Paris, Nic. Chesneau
(Jean Charron, impr.), 1570, avec une autre marque
typogr. et une autre adresse sur le titre.

Anvers : b. plantin.
Cambridge : b. univ.
Haarlem : b. ville.
Königsberg : b. univ.
Louvain : b. univ.
Madrid : b. de S. M.

Munich : b. roy.
Oxford : b. Bodl.
Paris : b. Arsenal.
Rodez : b. ville.
Rome : b. Casanatense.

ERASMUS (Desiderius).

PARIS, Nicolas Chesneau. — Jean Charron,
impr. 1570-71.

Adagiorum || Des. Erasmi Roterodami ||
Chiliades quatuor cum fefquicenturia :
magna cum || Diligentia, Matvroqve Ivdicio
Emen-||datae, & fecundum Concilij Triden-
tini decretum expurgatae : vt ex || epiftola,
quæ pagina quinta eft, fufiùs patebit. ||
Qvibvs Adiectae Svnt Henrici Stephani ||
Animaduerfiones fuis quæque locis fparfim
digeftae. || His iam primum accefferunt : || ...
(Suit une énumération de quinze recueils
supplémentaires, imprimée en deux colonnes,
respectivement de dix et de huit lignes). Hæc
autē omnia, vt facilius lectori occurrāt, in
vnū redegimus Indicē locupletiffimū. ||
(Marque typogr. de Nicol. Chesneau, n° 553
de l'ouvrage de Silvestre).

Parisiis, || Apud Nicolaum Chefneau, via
Iacobæa, fub Scuto Frobeniano & Quercu
viridi. || M. D. LXXI. || Cvm privilegio
Regis. ||

Amiens : b. munic.
Breslau : b. ville.
Chartres : b. ville.
Copenhague : b. roy.
Oxford : b. Bodl.

Tournai : b. comm.
Troyes : b. ville.
Turin : b. nat.
Vitré : b. ville.

In-fol., 28 ff. lim., 1360 coll. chiffrées et 1 f. non coté. Notes margin. Car. rom.

Le f. non coté, blanc au v^o, porte au r^o la souscription : *Cvdebat Typisque Mandabat Lvtetiæ || Ioannes Charron Typographus, quinto Calendas Decembris, anno || Domini Millesimo quingentesimo septuagesimo. ||*

C'est l'édition de Paris, Nic. Chesneau (Jean Charron, impr.), 1570, avec un titre rajeuni et modifié et avec le 6^e f. lim. réimprimé. Ce dernier feuillet ne diffère pas du 6^e de l'édition Sonnius, 1570-71.

ERASMUS (Desiderius).

PARIS, Michel Sonnius. — Jean Charron,
impr. 1570-72.

Adagiorvm || Des. Erasmi Roterodami ||
Chiliades quatuor cum fefquicenturia :
magna cum || Diligentia, Matvroqve Ivdicio
Emen-||datae, & fecundum Concilij Triden-
tini decretum expurgatae : vt ex || epiftola,
quæ pagina quinta eft, fufiùs patebit. || Qvi-
bvs Adiectae Svnt Henrici Stephani || Ani-
maduerfiones fuis quæque locis fparfim
digestæ. || His iam primum accefferunt : || ...
(*Suivent deux colonnes d'impression, de dix et
de huit lignes*). Hæc autē omnia ... (*Marque
typogr. de M. Sonnius, n° 1141 de Silvestre*).

Parisiis, || Apud Michaelēm Sonnium,
via Iacobæa, fub Scuto Bafilienfi. || M. D.
LXXII. || Cvm privilegio Regis. ||

In-fol., 28 ff. lim., 1360 coll. chiffrées et 1 f. non
coté. Notes margin. Car. rom.

Le f. non coté, blanc au v^o, porte au r^o : *Cvdebat
Typisque Mandabat Lutetiæ || Ioannes Charron Typo-
graphus, quinto Calendas Decembris, anno || Domini
Millefimo quingentesimo feptuagefimo. ||*

Berlin : b. univ.
Gand : b. univ.
Reims : b. ville.

Verdun : b. ville.
Weimar : b. gr.-duc.

C'est toujours l'édition de Paris, Nic. Chesneau (Jean Charron, impr.), 1570, avec un titre modifié et rajeuni, et avec le 6^e f. lim. réimprimé. Ce dernier feuillet est identique avec le 6^e de l'édition Chesneau et Sonnius, 1570-71.

ERASMUS (Desiderius).

PARIS, Nic. Chesneau. — Jean Charron,
impr. 1570-72.

Adagiorvm || Des. Erasmi Roterodami ||
Chiliades quatuor cum fefquicenturia :
magna cum || Diligentia, Matvroqve Ivdicio
Emen-||dataë, & fecundum Concilij Triden-
tini decretum expurgataë : vt ex || epiftola,
quæ pagina quinta eft, fufiùs patebit || Qvi-
bvs Adiectae Svnt Henrici Stephani || Ani-
maduerfiones fuis quæque locis fparfim
digestæ. || His iam primum accefferunt : || ...
(*Suivent deux colonnes d'impression, de dix et
de huit lignes*). Hæc autē omnia ... (*Marque
typogr. de Nic. Chesneau*).

Parisiis, || Apud Nicolaum Chesneau, via
Iacobæa, fub Scuto Frobeniano, & Quercu
viridi. || M. D. LXXII. || Cvm Privilegio
Regis. ||

In-fol., 28 ff. lim., 1360 coll. chiffrées et 1 f. non
coté. Notes margin. Car. rom.

Le f. non coté, blanc au v^o, porte au r^o : *Cvdebat
Typisque Mandabat Lvtetiæ || Ioannes Charron Typo-
graphus, quinto Calendas Decembris, anno || Domini
Millefimo quingentefimo feptuagefimo. ||*

Bayeux : b. ville.

Paris : b. Arsenal.

C'est encore l'édition de Paris, Nic. Chesneau (Jean Charron, impr.), 1570, avec un titre modifié et rajeuni et avec le 6^e f. réimprimé. Le volume ne diffère que par le titre (c'est-à-dire par la marque et l'adresse), des exemplaires : *Parisiis, || Apud Michaellem Sonnum, via Iacobæa, sub Scuto Basiliensi. || M. D. LXXII. || ...*

BÂLE, Eusèbe Episcopus et hér. Nicol.
Episcopus. Mense augusto 1574.

Des. || Erasmi || Roterodami || Adagio-
rvm || Chiliades Qvatvor || Cvm sesqvicen-
tvria, Ex Po-||ftrema authoris recogni-
tione : || Qvibvs Praemissi Svnt Qvatvor
Indi-||ces locupletiffimi, tam Adagiorum
quàm Locorum, || tum Rerum ac Vocum in
hoc Opere expli-||catarum, cognituq; digna-
rum. || Qvae His Iam Primùm Accesserint, ||
proxima pòst præfationes abundè pagella ||
demonstrabit. || (*Marque typogr. portant à
l'intérieur le nom : Epis cop.*)

Basileae, || Ex Officina Episcopiana, ||
per Eusebium Episcopium & Nicolai Fr.
hæredes. || M. D. LXXIIII. ||

In-fol., 58 ff. lim. (sign. *2 - 16 [110]), 852 et 647
pp. chiffrées, 1 p. blanche, et 44 ff. non cotés (sign.
GGG - NNN 5 [NNN 8]). Notes margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre; deux distiques latins; préface

Bâle : b. univ.	Gand : b. univ.	Nuremberg : b. ville.
Berlin : b. roy.	Giessen : b. univ.	Paris : b. Mazarine.
Bonn : b. univ.	Gotha : b. duc.	Paris : b. nat.
Breslau : b. univ.	Iéna : b. univ.	Pau : b. ville.
Breslau : b. ville.	Kassel : Landesbibl.	Rostock : b. univ.
Copenhague : b. univ.	Königsberg : b. univ.	Rotterdam : b. ville.
Cracovie : b. univ.	Lewisham : b. of the	Stockholm : b. roy.
Darmstadt : b. gr.-d.	Free Grammar	Strasbourg : b. univ.
Dusseldorf : b. roy.	School.	Stuttgart : b. roy.
Erlangen : b. univ.	Londres : brit. mus.	Turin : b. nat.
Fribourg en Brisgau :	Lund : b. univ.	Weimar : b. gr.-duc.
b. univ.	Munich : b. roy.	Wolfenbüttel : b. duc.

d'Érasme : ... *Si, iuxta uetus prouerbiū ...*; épître dédicatoire : *Nobilitate Generis || Et Virtute Illvstri Viro, D. Rheinhar-||do A Syckingen, Ioan. Iacobus || Grynaeus S. D. || Si pūctum omne tulit ...*, s. d.; *Typographus Lectori* • || *Doctorum omnium calculis ...*, s. d.; table du contenu; *Des. Erasmus ... de duobus Indicibus.* ||; quatre indices, le deuxième composé de trois parties; deux lettres adressées à Charles Mountjoy : ... *Vt uerè ... et ... Posteaquam ...*

Pp. 1 et 2 : épître d'Érasme à Guill. Mountjoy : ... *Olim Lutetiæ ...*, s. d.

Pp. 3-14 : chapitres introductifs : ... *Quid fit Parcemia.* ||, etc.

Pp. 15-852 : corps de l'ouvrage.

Pp. ou coll. [1]-96 : préface : • *Typographus Lectori* • • || *Sicuti unum hoc ...*, s. d.; et [*In Adagia Erasmi Henrici Stephani Animadversiones*], sans titre de départ : *Chiliadis I. Centuria I. || Pythagoræ symbolo VII ... Ponit hīc Erasmus duo ...*

Pp. 97-109 : *Adagiorum Appendix, Ex || Erasmi Chiliadibus Ad Studiosorum || commoditatem excerpta.* || *Saliua prima. 1 || ...*

Pp. 109-288 : neuf centuries, commençant par : *Hadriani Ivnii Adagio=||rum Centuria Prima. || Salmonaeus alter. 1 || ...* La dernière centurie ne comprend que 40 numéros.

Pp. 288-305 : *Ioannis Alexandri Bras=||sicani ... Proverbiorum Symmicta.* || *Agrostis in nido Corydi. 1 || ...*

Pp. 305-307 : *Symbola Pythagorae, Ex Brassicano I. C. || Cum templum ...*

Pp. 307-308 : *M. Grunnii Corocottae Porcelli Testamentum, Ve-||nerandę Antiquitatis gemma quędā ... per Ioannem || Alexandrum Brasicanum I. C. ex antiquo exemplari Dominicalium patrum apud Mo=||gun-
tiam bona fide descriptum, & recens ab additijs nugis assertum, || quamq; purissimę fieri potuit, inuulgatum.* ||

Pp. 308-316 : *Adagiorum Ioannis Vlp̃ii || Franeke-
rensis Frisii Epitome. || De scammate egredi. I || ...*

Pp. 316-554 : *Περαιμεων Συλλογη, || Gilberto Cognato Collectore Et In-||terprete, quas Erasmus in suas Chiliadas non retulit : exceptis pau-||cis ... Aliud in titulo, aliud in pixide. I || ...*

Pp. 555-602 [par erreur 568] : *Eiusdem Gilberti Cognati || Nozereni Nova Adagiorum Appendix || ad suarum Paręmiarum Syllogen. || Medici ex commentario. I || ...*

Pp. 602 [par erreur 568]-605 : *Adagia Qvaedam Ludovici || Caelii Rhodigini, Antiquis || Lectionibus impressa. || Nunquam Hecale fies. I || ...*

Pp. 606-610 : *Adagia Selectiora Ex Ope=||re Polydori Virgilii Vrb̃inatis. || Tange montes, & fumigabunt. I || ...*

Pp. 610-613 : *Ex Proverbiorum Libro Pe-||tri Godofredi, Carcasonensis, I. C. || Dioscuri saluatores & aduocati salutiferi. I || ...*

Pp. 613-617 : *Pauca Proverbia Caroli || Bovilli Samarobrini ... Pręstat uineę ulmum esse, quęd hederę. I || ...*

Pp. 617-620 : *Ex Hadr • Turnebi, M • Anto=||nii Moreti, Et Aliorum Scriptis, || quędam Adagiorum miscella. || Familiam ducere. I || ...*

Pp. 620-624 : *Adagia Aliquot È Ivre Scri=||pto Et Variis Eius Interpretibus, || à Gul. Gentio I. C. collecta. || De plano aliquid cognoscere. I || ...*

Pp. 625-632 : *Specimen Quoddam Adagiorum, || Quae Ab Ivnio, Cantero, Et Giselino, Partim || collecta sunt, & constituta, partim adhuc colliguntur. || Cratetis poetica. I || ...*

Pp. 632-647 : *Adagia Aliquot Melchio=||ris Neipei Bredenani, Nun-||quam antehac edita. || Oculus Dei fortissimus. I || ...*

Pp. 647 : *En tibi Lector, ... turbam quandam prouerbiorum : quam e medijs triuijs pe-||titam, haud quidem incommodè, ipsis sanctiss. antiquitatis reliquijs immiscueris : || suæ tamen potius linguæ & patriæ, ubi nata principem locum || tenent, relinquendam. ||* (une quarantaine d'adages de Godefroy, sans commentaires).

Ff. non cotés : index alphabétique des adages de la seconde partie; index alphabétique des noms et des choses; index des passages d'auteurs cités dans la seconde partie; registre des cahiers; souscription : *Basileae, || Per Eusebium Episcopium Et Nico-||lai Fr. hæredes. Anno Salutis humanæ M. D. LXXIII. || Mense Augusto. ||*; une p. blanche, et marque typogr. avec l'inscription : *Epi scop.*

L'œuvred'Érasme, la première partie du recueil, y compris les *indices* des ff. lim., est la réimpression des *Adagiorum Chiliades* de Bâle, Froben et Episcopus, 1559, in-fol. Elle contient simplement en plus l'épître dédicatoire de Grynæus, l'avis *Typographus Lectori.*, et la table du contenu, trois choses qui concernent

le recueil dans son ensemble. Le reste de l'ouvrage a été publié en majeure partie d'après l'édition de Paris, Nic. Chesneau, 1570, in-fol.

Nous disons en majeure partie, car tel n'est pas le cas pour les *animadversiones* d'Henri Estienne et pour les adages de Gilbertus Cognatus. Dans l'édition parisienne, les *Animadversiones* supplémentaires précédées de l'avis d'Henri Estienne, se trouvent seules à la suite de l'ouvrage principal, tandis que les *animadversiones* proprement dites ont été incorporées dans le texte d'Érasme, chaque observation portée à l'endroit auquel elle se rapporte. Dans l'édition de 1574, au contraire, ces dernières constituent de nouveau une partie séparée, alors que les premières ont été complètement supprimées.

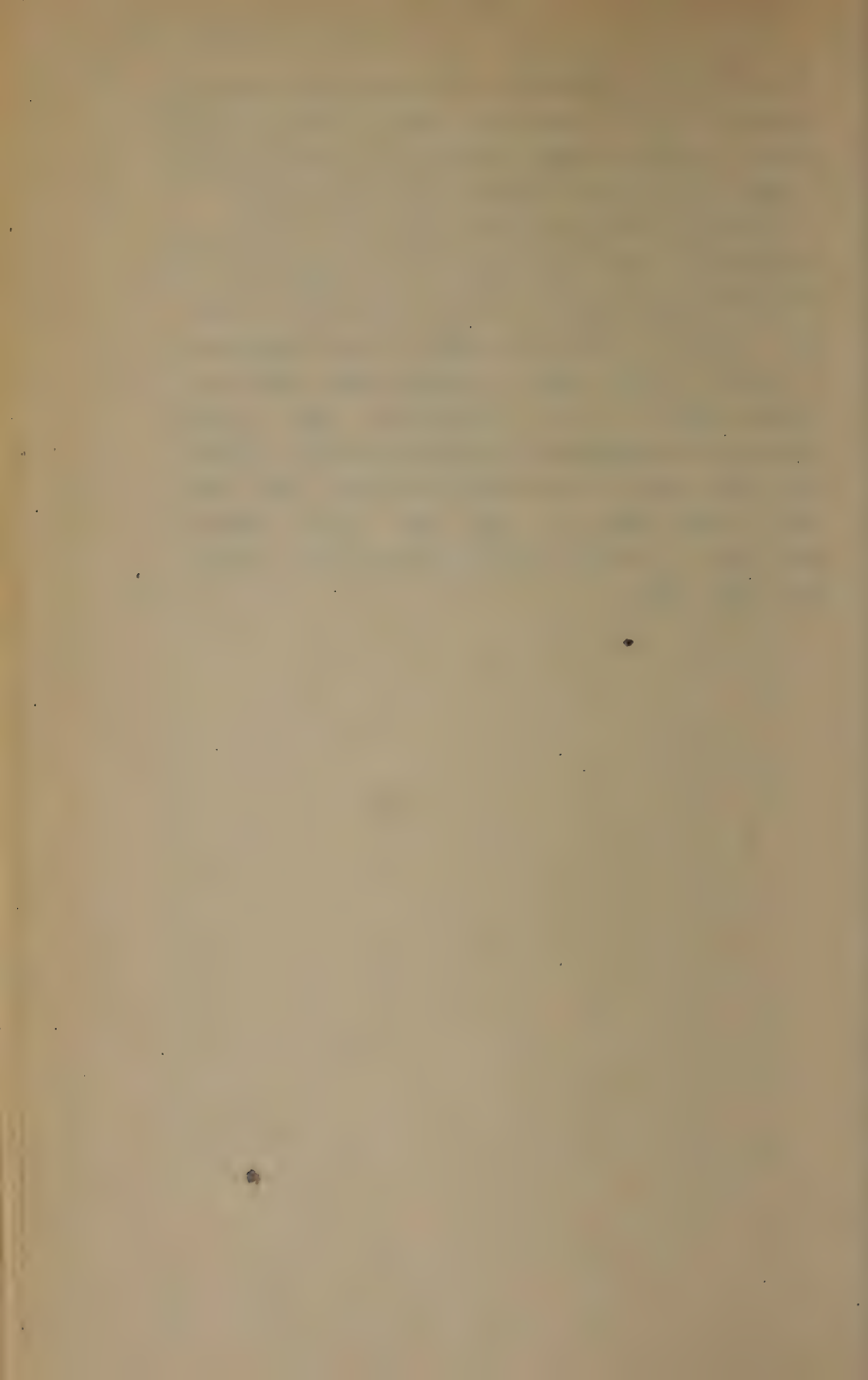
Le recueil d'adages de Gilbertus Cognatus qui n'était que de 519 nos, en comprend maintenant 1396, auxquels on a ajouté un *Appendix* de 514 autres adages. Près de 200 pp. (405-602) ont été consacrées à ces additions. Ce sont là les changements principaux. A côté d'eux se trouvent des modifications de moindre importance, tels que : la suppression de la préface de Claude Mignault, qui était auparavant en tête de : *Adagiorum Appendix, Ex Erasmi Chiliadibus ... excerpta*; l'adjonction de : *M. Grunnii Corocottae Porcelli Testamentum ...*, p. 307; le déplacement des quelques proverbes sans commentaires, tirés de : *Proverbiorum liber, Petro Godofredo ... authore*, Paris, Ch. Estienne, 1555, in-8°; et l'adjonction, à la fin du volume, des *indices* de la seconde partie.

Nous ignorons quelle est l'édition antérieure qui a servi de modèle pour l'impression des *animadversiones* proprement dites. Cette dernière en tout cas s'éloigne notablement de la première édition publiée par Henri Estienne lui-même dans les *Chiliades* d'Érasme, de (Genève), 1558, in-fol. Elle contient en plus les observations suivantes : *Symbolo XV...* (col. 2 de la seconde pagination); *XV. pag. 55...* (col. 6); *LXXXIII. pag. ead...* (15); *LXI. pag. 143...* (16); *XLIII. pag. 193...* (20); *XXXV. pag. 290...* (27); *XXXVIII. pag. ead...* (27); *XL. pag. ead...* (29); *LXVII. pag. 324...* (35); *IX. pag. 335...* (37); *XIIII. pag. 336...* (37); *XCIII. pag. 402...* (38); *Ibid. uersf. 30...* (38); *Adag. XXV. pag. 411...* (39); *LXXVII. pag. 422...* (40); *XXVI. pag. 526...* (47); *XXXIII. pag. 527...* (47); *LXVIII. pag. 533...* (48); *LXXXIX. pag. 536...* (51); *Adag. IIII. pag. 561...* (59); *VII. pa. (sic) ead...* (59); *Platonis uerba ...* (59); *LI. pag. 568...* (id.); *LXXIII. pag. 571...* (id); *Ibid. uersf. 56...* et *LXXIIII. pa. (sic) 572...* (60); *Ibid. pag. 579...* (61); *XVIII. pag. ead...* (62); *LVI. pag. 587...* et *LX. pag. ead...* (id.); *Ada. (sic) XVI. pag. 595...* (id.); *Adag. XXX. pag. 621...* à *LI. pag. 625...* exclusivement (64); *LXI. pag. 627...* (id.); *LXXVI. pag. 668...* (68); *Adag. I. pag. 673...* (id.); *LVIII. pag. 708...* (71); *LXXIII. pag. ead...* (72); *XXXIII. pag. 716...* (73); *XXIX. pag. 729...* et *LIII. pag. 733...* (76).

Par contre quelques *animadversiones* de l'édition d'Estienne ont été supprimées. Ce sont : *Col. 12.*

Ver... (la toute première, coll. 1053-54 de l'édit. de 1558); *C. 156...* (1064); *C. 260...* (1069); *V. manuum ...* (1071); *C. 369...* (1074); *V. Loquitur* (1080); *C. 579...* à *C. 581...* exclus. (coll. 1082-1084).

Quelques autres *animadversiones* ont encore été supprimées, mais leur place est occupée par de nouvelles observations. Dans ce cas sont : *C. 156...* (col. 1068 de l'édition de 1558); *V. qui Venereum ...* à *C. 328...* exclus. (1071 et 1072); *C. 582...* à *C. 611...* exclus. (1084); *C. 811...* (1102) et *C. 909...* (1108). Elles ont été remplacées respectivement par : *XCIX. pag. 208...* (col. 21 de l'édition de 1574); *Adag. XII. 258...* (26); *Adag. X. pag. 481...* (41); *XXXVI. pag. 639...* et *Adag. XVI. pag. 649...* (67), et *XCII. pag. 739...* (76).



Adagia || Qvaecvmqve Ad || Hanc Diem
 Exiervnt, || Pavlli Manvtii Stvdio, Atqve ||
 industria, doctissimorum Theologorum con-
 filio, atque || ope, ab omnibus mendis
 vindicata, quae pium, || et veritatis Catho-
 licae studiofum lectorem || poterant offen-
 dere : || Sublatis etiam falsis interpreta-
 tionibus, & non nullis, quae nihil ad ||
 propositam rem pertinebant, longis inani-
 busq. digrefsionibus. || Quem laborem, a
 Sacrofancti Concilii Tridentini || Patribus
 Manutio mandatum, || Gregorivs XIII. Motv
 Proprio || ita comprobavit, vt omnes Ada-
 giorum libros, vna excepta || editione Manu-
 tiana, prohibeat, atque condemnet. || Cum
 plurimis, ac locupletissimis Indicibvs Græ-
 cis, & Latinis, quorum non || nulli nusquam
 antehac impressi fuerunt. || Cvm Licentia
 Et Privilegio. || (*Grande marque : fleur de lis*).

Florentiae. || Apvd Ivntas || M D LXXV. ||

In-fol., 4 ff. lim., 1454 coll. chiffrées et 37 ff.
 non cotés. Car. ital.

Berlin : b. roy.

Bologne : b. univ.

Colmar : b. ville.

Göttingue : b. univ.

Londres : british museum.

Oxford : b. Bodl.

Paris : b. Ste-Geneviève.

Turin : b. nat.

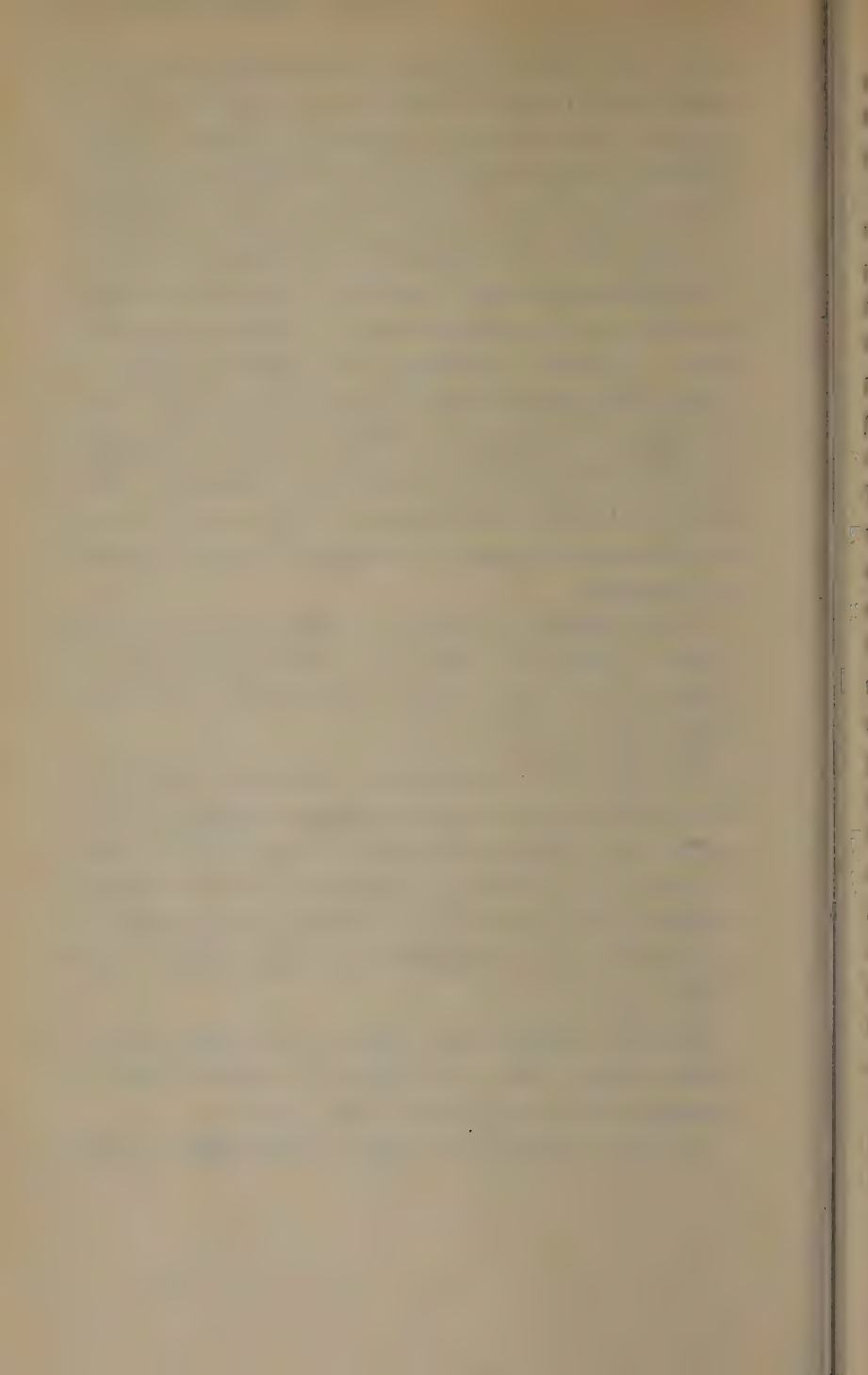
Ff. lim. : titre, bl. au v^o ; épître dedicatoire à Grégoire XIII, datée de Venise, cal. de mai 1575, et signée : *Aldus Manutius, Paulli F. Aldi N.* || ; *Motus Proprius Gregorii XIII.* || *Summi Pont.* ||, de Rome, *Pridie idus Augusti, Anno Primo.* || ; deux attestations se rapportant à l'*expurgatio* de l'édition, attestations datées de Rome, 27 février 1573, et de Rome 27 févr. 1573, et signées par ... *Eustachius Locatellus* ..., évêque de Reggio, et *Paullus Manutius.* ; permis d'imprimer daté de Florence, 15 mars 1573, et signé : *Franciscus de Pisis Generalis Inquisitor Dominij Florentini.* || ; puis *Ioan. Gvadagnii Monterchii* || *Carmen Ad Lectorem.* ||, de 22 vers, et, sur la dernière page, un ornement typogr. disposé en losange.

Coll. chiffrées : *Adagia*, || *Quaecunque Ad Hanc Diem* || *Exierunt, Accurate* || *Nuper Emendata.* ||, débutant par les chapitres introductifs, tels que : *Quid Sit Paroemia.* ||, etc.

Ff. non cotés : marque typ. des Giunti, en médaillon et différente de celle du titre ; souscription : *Florentiæ* || *Ex Officina Iuntarum.* || *M. D. LXXV.* || *Cum Licentia Superiorum.* || ; 8 indices ; liste des errata ; registre ; marque typ. (la seconde, mais dans un cartouche), et : *Florentiae.* || *Apud Iuntas. M D LXXV.* ||

Nouvelle édition des *Chiliades* d'Érasme, la première partie faite sur l'édition de Bâle, 1559, la seconde faite sur celle de Paris, 1570.

Elle est revue et corrigée, débarrassée de quel-

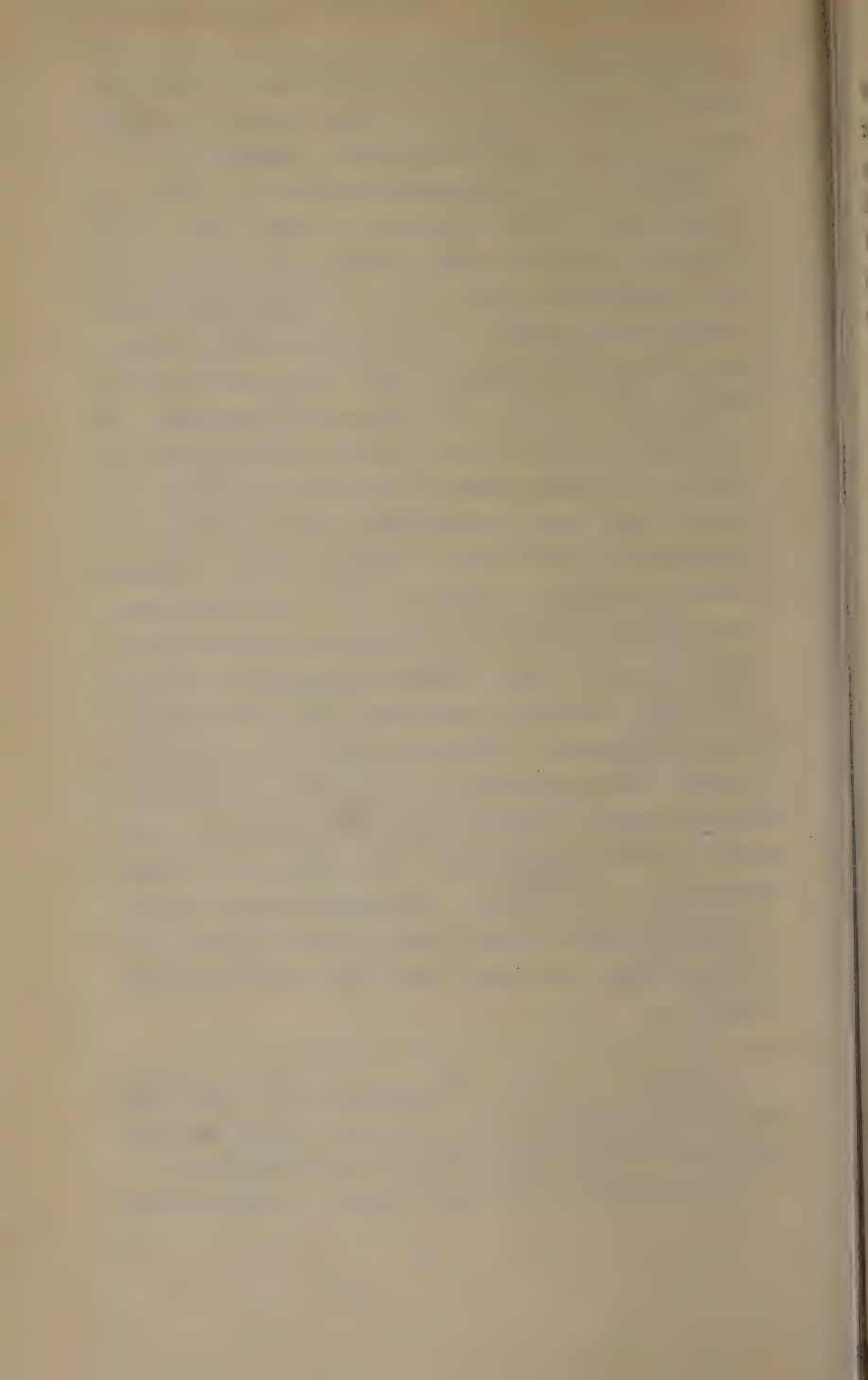


ques digressions étendues considérées comme des hors-d'œuvre, et purgée de tout ce qui peut offusquer la foi ou la piété du lecteur catholique.

L'opinion la plus répandue attribue le travail de remaniement à Paul Manuce, assisté d'un ou de plusieurs théologiens pour l'expurgation proprement dite. Visiblement basée sur une lecture superficielle du titre, cette opinion a encore été formulée en 1834, par Ant.-Aug. Renouard, dans les *Annales de l'imprimerie des Alde*, p. 220. Elle avait cependant été combattue de bonne heure, par un contemporain de Manuce, le célèbre Muret; mais Renouard ne connaissant pas cette particularité, n'a pu discuter les assertions de son devancier. Selon Muret¹, l'édition est trop médiocre au point de vue scientifique pour être de Manuce. Celui-ci se serait borné dans l'occurrence à transmettre à d'autres typographes ce qu'il avait reçu lui-même à imprimer, cela probablement parce qu'il jugeait l'ouvrage indigne de ses propres presses : *Nunc quicumque rudem illam & indigestam molem congescit : Paulum enim Manutium fuisse, nemo mihi unquam persuaserit : qui etiam brevi scripto testatus est, se ea tantum, quae imprimenda acceperat, aliis imprimenda dedisse : credo, quod ipse non satis digna pleraque judicaret, quae typis suis excusa legarentur*²...

¹ MURET, *variarum lectionum libri XV*, livre XII, chap. XVI. Dans le chap. XVII se trouvent relevées quelques erreurs commises dans les *Chiliades*.

² De Burigny traduit *qui etiam ... dedisse* d'une

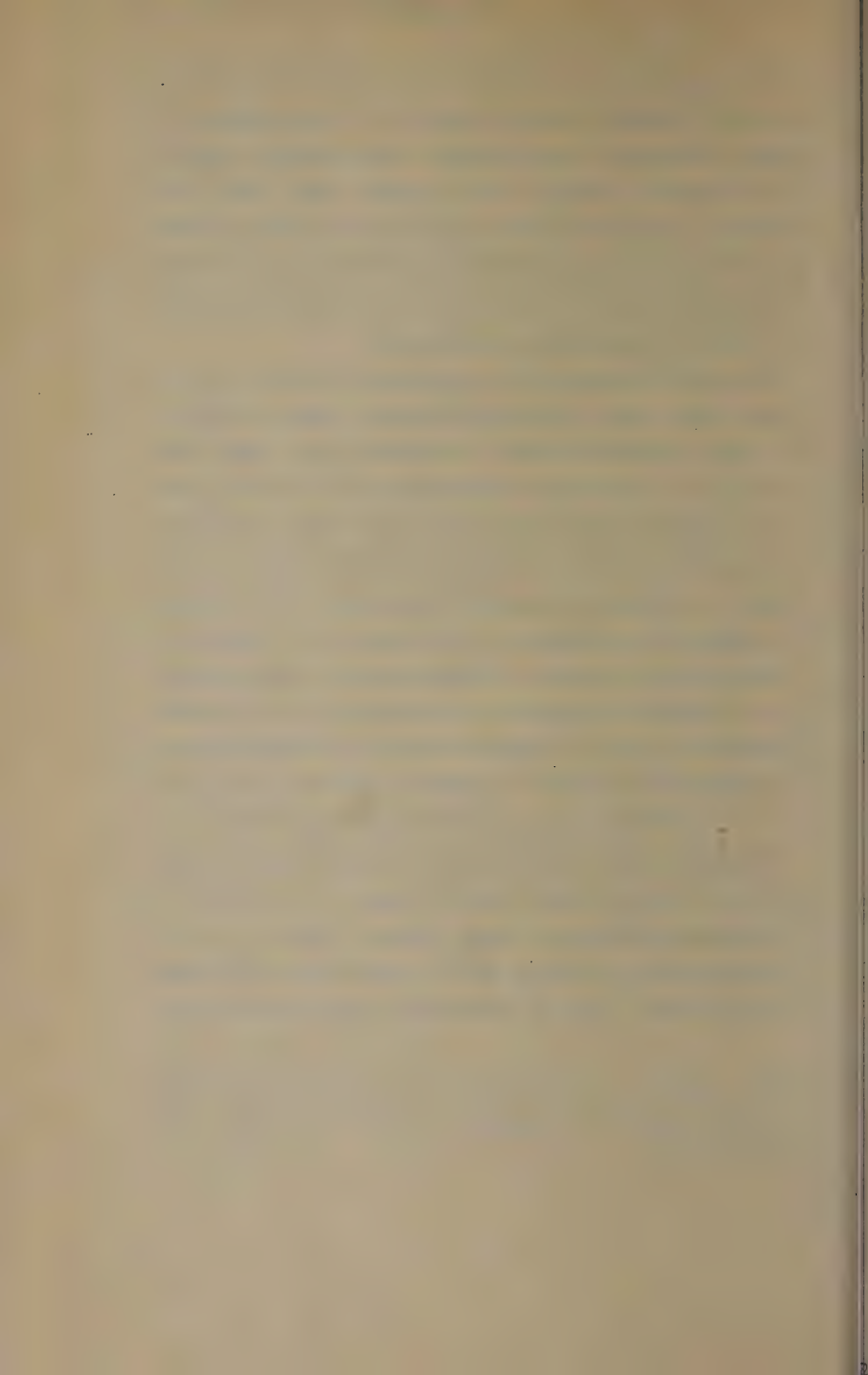


Les savants ne sont pas davantage d'accord au sujet de l'auteur ou des auteurs de l'expurgation du texte d'Érasme. Muret parle d'un censeur unique, qu'il appelle l'évêque de Reggio sans plus. De Burigny partage cet avis, et nomme l'auteur Gaspard Riciulli (a Fosso), de l'ordre de St-François de Paule (Minimes), lequel avait assisté au concile de Trente en qualité d'archevêque de Reggio.

Heinrich Reusch, il y a quelques années à peine, (*Der Index der verbotenen Bücher*, Bonn, 1883, I, p. 354) s'exprime dans le même sens, mais sans renvoyer à une source quelconque. Renouard, dans l'ouvrage déjà cité, traite la question plus en détail. A son avis, Manuce eut pour adjoint Thomas Manriquez, ancien *sacri palatii magister*. Il se chargea lui-même de corriger et d'améliorer le recueil au point de vue littéraire, abandonnant à l'écclésiastique le soin de la révision inquisitoriale. Le travail, terminé en 1572, fut ensuite soumis par Manriquez à l'examen d'Eustachio Locatello, évêque de Reggio, qui, le 27 février 1573, y donna son approbation.

Pour notre part, nous croyons qu'aucun des auteurs cités n'a raison d'un bout à l'autre. Le concile de Trente considérant, sans aucun doute, le tort énorme qu'un ouvrage de la vogue des *Chiliades* devait causer à la foi catholique, par ses intempé-

autre façon : il s'était contenté de revoir les feuilles corrigées par les reviseurs; & de les donner aux Libraires.



rances de langage, chargea Paul Manuce d'en publier une édition expurgée, lui laissant toute liberté quant aux moyens à employer pour atteindre ce but. Manuce prit pour base de son travail une édition imprimée¹. Il relut le texte, corrigea les erreurs évidentes, supprima les longueurs inutiles et passa ensuite l'exemplaire à Thomas Manriquez, pour qu'il fut procédé à la révision inquisitoriale. Eustachio Locatello, évêque de Reggio, prit cette tâche sur lui, à la prière de Manriquez. Ce dernier rendit l'ouvrage expurgé à Paul Manuce, qui, après avoir examiné, peut-être, si les suppressions faites n'exigeaient aucune modification accessoire, l'envoya, pour l'impression, à Philippe et à Jacques Junte à Florence.

De Burigny, dans la question de l'expurgation, a mal complété Muret par Ughelli (*Italia sacra*, 2^e édition, IX, coll. 334 et 335). Confondant Reggio nell' Emilia (entre Parme et Modène) avec Reggio en Calabre, il remplaça l'évêque Locatello par l'archevêque Riciulli, qui vivait à la même époque.

Manriquez n'a pas coopéré réellement à l'*expurgatio*. Il n'a été qu'un intermédiaire entre Manuce et Locatello. En effet celui-ci dit dans son attestation qui fait partie des liminaires : *Ego frater Eusta-*

¹ Nous appuyons sur ce fait, parce que Renouard parle du manuscrit de l'édition de 1575. Comme cette dernière ne différerait des éditions antérieures que par des suppressions, un manuscrit dans l'occurrence aurait été entièrement superflu.

chius Locatellus ordinis Predicatorum Episcopus Reggij attestor || quatenus precibus Reuerendi fratris Thommæ Manrique, olim Magistri Sacri || Palatij, Adagia Erasmi perlegi, & castigauit, & ea ab omnibus, quæ religionem || Christianam, & pias lectoris aures offendere poterant, expurgauit, & sic castigata, || & expurgata eidem Reuerendo Magistro Sacri Palatij ostendi; quæ demum ipso approbante || Paulo Manutio excudenda tradita fuerunt ... C'est ainsi que l'a compris aussi Franciscus de Pisis, dont le permis d'imprimer vient presque immédiatement après l'attestation de Locatello : Vidimus Adagia a Reuerendissimo D. D. Eustachio Locatello Reggii Episcopo, precibus Reuerendi || D. Thommæ Manrique olim Magistri Sacri Palatij castigata & emendata, & quia ita esse agnoui-||mus, ut formis excuderentur iuxta mandatum eiusdem Magistri Sacri Palatij, permissimus (sic) ...

L'opinion déniait à Manuce toute part sérieuse dans la publication de l'édition de Florence, 1575, demande à être examinée de plus près. Le dédain de Manuce pour une œuvre qui avait été composée et publiée dans la maison de son père, aurait été injustifiable. Il est d'ailleurs inutile de recourir à cette hypothèse pour expliquer le fait de l'impression de la nouvelle édition dans les ateliers des Junte. Manuce venait de marier son fils, Alde le jeune, à Francesca-Lucrezia, fille de Bernard Junte, et il est tout naturel qu'il désirât entrer en relations d'affaires avec cette opulente famille. L'ar-

gument tiré de l'attestation de Manuce ne tient pas, car celle-ci n'a pas la portée que lui attribue Muret aveuglé par ses préventions contre Érasme. Elle est conçue comme suit : *Cum a Reuerendo Fratre Thomma Manrique olim Magistro Sacri Palatij, Adagia Erasmi ca-||stigata, & ab omnibus, quæ Christianam religionem, & pias leâoris aures offendere po-||terant expurgata, Ego Paullus Manutius receperim, illa Philippo & Iacopo Iuntis Floren-||tiam imprimenda transmissi : In quorum fidem præsentem attestationem manu propria scripsi, & || solitum meum sigillum apposui ...* Prise isolément, elle ne dit pas que tout le rôle de Manuce ait consisté à transmettre à d'autres ce qu'il avait reçu lui-même à imprimer. Mise en rapport avec l'attestation précédente, celle de Locatello, elle le dit encore moins. Elle affirme que l'ouvrage expurgé par Locatello a été transmis à Philippe et à Jacques Junte, et il est de toute évidence que, par sa déclaration, Manuce entendait simplement garantir l'identité entre ledit ouvrage et le livre imprimé par les Giunti. La question de la révision et du remaniement littéraires des *Adagia* n'est pas en cause. Manuce les eût fait en personne d'un bout à l'autre, avant ou même après la révision inquisitoriale, qu'en toute conscience il eût encore pu signer l'attestation ¹. Le seul argument qui reste

¹ La date seule, la même que celle de l'attestation de Locatello, s'oppose à la supposition que ce travail a pu se faire après.

pour contester, avec Muret, ce rôle à Manuce, c'est que l'édition expurgée est trop médiocre pour avoir été soignée par le savant éditeur, ce qui équivaut à dire que la révision, insuffisante, a laissé subsister quantité d'erreurs de l'œuvre primitive. Force nous est d'avouer que rien ne prouve que Manuce lui-même, plutôt qu'un de ses subordonnés, ait fait la révision. Mais aussi rien ne prouve le contraire. Érasme était un homme d'une réputation prestigieuse. Ses *Chiliades* avaient toujours joui d'une grande popularité dans le monde savant, comme le montrent les nombreuses réimpressions parues depuis 1508. Une excessive réserve, quand il s'agissait de corriger une pareille œuvre d'un pareil auteur, n'eût été que très naturelle, même de la part d'un homme de la valeur de Manuce.

Le travail de censure et de correction dont nous venons de parler, a produit une édition sensiblement différente de celles qui ont paru antérieurement. L'ancienne division en chiliades et en centuries a dû être abandonnée, par suite de la disparition d'articles entiers, adages et commentaires. Rien que dans les sept premières centuries de la première chiliade, que nous avons examiné de près sous ce rapport, nous pouvons signaler les suppression suivantes :

Nodum soluere., adage VI, 1^{re} centurie, 1^{re} chiliade ¹ (col. 41 de la nouvelle édition ², avant l'adage

¹ Édition de Bâle, 1559. — ² Édition Manutienne de Venise, 1578. Celle de Florence, 1575, nous faisait défaut lors de la comparaison des textes.

Dodonæum æs.); *Vmbræ.*, adage IX (col. 44, avant : *Nihil ad Parmenones suem*); *Nunc meæ in arduum coguntur copiæ.*, adage XVII (col. 48, avant : *In acie nouaculæ.*); *Scindere penulam.*, adage XCIX (col. 106, avant : *Oculis magis habenda fides, quàm auribus.*); — *Ferre iugum.*, adage LXXI, 2^e centurie, 1^{re} chiliade (col. 157, avant : *Feli crocoton.*); *In alio mundo.*, adage XCVII (col. 166, avant : *Piscis repositus.*); — *In sinu gaudere.*, adage XIII, 3^e centurie, 1^{re} chiliade (col. 177, avant : *Feras non culpes, quod vitari non potest.*); *Mare malorum.* et *Mare bonorum.*, adages XXVIII et XXIX (col. 186, avant : *Thesaurus malorum.*); *Columen familiæ.*, adage XLII (col. 197, avant : *Anchora domus.*); *Nullus sum.* et *Nolens uolens.*, adages XLIII et XLV (col. 197, avant : *Contra stimulum calces.*); *Susq; deq;.*, *Vltroq; citroq;.* et *Sursum ac deorsum.*, adages LXXXIII, LXXXIII et LXXXV (col. 217, avant : *Omnium horarum homo.*); *Pecuniæ obediunt omnia.*, adage LXXXVII (col. 218, avant : *Veritatis simplex oratio.*); — *Toto corpore, omnibus unguiculis.*, *Nodesq; diesq;.*, adages XXIII et XXIII, 4^e centurie, 1^{re} chiliade (col. 240, avant : *Terra, mariq;.*); *Toto pectore.*, adage XXVI (col. 240, avant : *Molli brachio, Leui brachio.*); *Quid cani & balneo?*, adage XXXIX (col. 248, avant : *Afinum sub fræno currere doces.*); — *In cælo esse.*, adage C, 5^e centurie, 1^{re} chiliade (col. 337, avant : *Sæpe etiam est holitor valde opportuna locutus.*); — *Pari iugo.*, adage VIII, 6^e centurie, 1^{re} chiliade (col. 344, avant : *Vno fasce completi.*); *Refricare*

cicatricem., adage LXXX (col. 392, avant : *Odorari* ...); — *Ferrum ferro acuitur.*, adage C, 7^e centurie, 1^{re} chiliade (col. 472, avant : *Aequalem uxorem quære.*).

Comme on le voit, la proportion varie de centurie à centurie, tantôt plus forte, tantôt plus faible. A la fin du volume, quand on arrive aux adages qui formaient, dans les éditions de Bâle, 1536, 1539, 1541-42, 1546, 1551 et 1559, la 2^e centurie, incomplète, de la 5^e chiliade, elle augmente sensiblement. Sur les 51 adages, qui anciennement formaient ce groupe, il en manque 12, savoir : *Herciscere.*, adage XVI (col. 1780, avant : *Lapides flere.*); *Amentatæ hastæ.*, *Discum quàm philosophum audire malunt.* et *Conchas legere.*, adages XVIII, XIX et XX (col. 1781, avant : *Liber non est, qui non aliquando nihil agit.*); *Lacinia tenere.*, adage XXIII (col. 1782, avant : *Surculum defringere.*); *Ἀπάλαττοι.*, adage XL (col. 1786, avant : *Cadere in cursu.*); *Titius.*, *Vt Phidiæ signum.*, *In numerum peruenire.* et *E nouo cognoscere.*, adages XLII, XLIII, XLIII et XLV (col. 1786, avant : *Ne pudeat artem.*), et *Oculis ferre* ..., adage L (col. 1788, avant : *Iapeto antiquior.*).

Il est beaucoup plus difficile de donner une idée, même approximative, de l'importance des suppressions faites dans les articles conservés. En nous bornant même, comme pour les adages omis, à sept centuries, il nous faudrait comparer, ligne par ligne, l'édition de Manuce avec l'édition in-fol. de Bâle, 1559, sur une étendue de 471 colonnes et de

263 pages. Ce serait là une besogne énorme, qui, en définitive, n'aboutirait qu'à une simple nomenclature. Nous préférons signaler seulement les gros morceaux qui font défaut dans tout le cours de l'ouvrage, puis reprendre l'examen comparatif du texte, et reproduire *in extenso*, pour quelques pages seulement, les passages supprimés, séparément ou dans leur contexte, afin que le lecteur puisse juger dans quel esprit la censure a été exercée.

Chanici ne infideas., 3^e *symbolum* de Pythagore, p. 15, les 35 dernières lignes, contenant une critique et un éloge de Ludovicus Cælius Rhodiginus (col. 25 de l'édition de Manuce);

A mortuo tributum exigere., adage XII, 1^{re} chiliade, 9^e centurie, les 59 dernières lignes (col. 528);

Illotis manibus., adage LV de la même centurie, les 17 dern. lignes (col. 554);

Ollas ostentare., adage XL, 2^e chil., 2^e centurie, les 26 lignes qui précèdent la dernière phrase (col. 709);

Efernius cum Pacidiano., adage XCVIII, 2^e chil., 5^e centurie, p. 403, les 107 dern. lignes (col. 899);

Vt fici oculis incumbunt., adage LXV, 2^e chil., 8^e centurie, les 58 lignes qui précèdent les 2 dernières phrases (col. 1015);

Sileni Alcibiadis., adage I, 3^e chil., 3^e centurie, 469 lignes sur 537 (col. 1179);

Dulce bellum inexpertis., adage I, 4^e chil., 1^{re} centurie, les 789 dernières lignes, sur un total de 808 (col. 1429);

In uentrem infilire., adage LXIII, 4^e chil., 7^e centurie, les 16 lignes qui précèdent les 2 dernières phrases (col. 1652).

PASSAGES SUPPRIMÉS : *Amicorum communia omnia.*, adage I, p. 14, les parties espacées des phrases qui suivent : Quo-||niam non aliud hoc prouerbio, neq; salubrius, neq; celebratius, li-||buit hinc adagiorū recēſionem uelut omine felici auspicari. Quod || quidem si tam eſſet fixum in hominū animis, quā nulli non eſt in || ore, proſecto maxima malorum parte uita noſtra leuaretur ... Sed didu || mirum quā non placeat, imò q̄ lapidetur à Christianis Platonis illa communitas, cum || nihil unquam ab ethnico philoſopho didum ſit magis ex Chriſti ſententia ... A. Gellius Noſt. Attic. lib. i. cap. ix. teſtatur, Pythagorā non ſolum || huius ſententiæ parentem fuiſſe, uerumetiā huiusmodi quandam uitæ ac facultatū com||munionem induxiſſe, qualem Chriſtus inter omneis Chriſtianos eſſe uult. Nam quicun||que ab illo in cohortem illam diſciplinariſſe recepti fuiſſent, quod quiſq; pecuniæ fami-||liæq; habebant, in medium dabant : quod re atq; uerbo Romano ap-||pellatur κοινωσις. id || eſt, cænobium, nimirum à uitæ fortunarumq; ſocietate. || (col. 22 de l'édition de Manuce, Veniſe, 1578).

Per publicam uiam ne ambules., un des ſymbola de Pythagore, p. 19, les 3 dernières lignes : Quod

quidē præceptum nō abhorret ab Euangelica doctrina, quæ || monet, ut declinata uia spacioſa per quam ambulant pleriq, per anguſtā ingrediamur || uiam, à paucis quidem tritam, ſed ducentem ad immortalitatem. || (col. 30).

Quæ uncis ſunt unguibus, ne nutrias., idem, p. 19, les 5 derniers mots dans la phrase : *Equidē arbitror cōuenire cum illo Aefchyli dicto, quod ſuo || reddemus loco, Catulum leonis nō eſſe alendum in repub. hoc eſt, nō admittendos δῆ-||μοβόρους, ut ait Homerus, βασιλέας, reges populi deuoratores : aut faſtiosos, & præpo-||tentes, qui opes ciuium ad paucos contrahunt, id quod nunc || ſolenne eſt. ||* (col. 31).

Panem ne frangito., idem, p. 21, les mots : *propterea q, antiquitus amicitia pane cōciliabatur. Vnde & Chriſtus princeps || noſter diſtributo pane, perpetuam inter ſuos amicitia conſecrabat, Proinde nō conue-||nire frangi id per quod amici conglutinarentur. ||* (col. 35).

Adorato circumadus., idem, p. 22, les derniers mots : *ſed utcuq, ui-||ſum fuerit deo uitam noſtram uertere ac uoluere, æquum eſſe ut boni conſulamus. ||* (col. 36).

Non bene imperat, niſi qui paruerit imperio., adage III, p. 23, la dernière phrase : *Neq, enim idoneus eſt ut alijs dominetur, qui ipſe ſeruit affectibus : neq, || rex alijs eſſe poteſt, niſi quem ratio rexerit. ||* (col. 39).

Syncretiſmus., adage XI, p. 27, les mots eſpacés dans la citation ſuivante : *Adagium recte accommodabitur & in illos qui || amicitiam ineunt, non q, ſeſe*

ex animo diligant, sed q, alter alterius opis egeat : aut quo || ueluti coniunctis copijs cōmunem inimicum pessundent. Id quod his temporibus sæ-|| penumero facitari uidemus, ut arma iungāt, alioqui inter se infensissimis animis. Tan-|| ta inest & Christianis hominibus ulciscendi rabies. (col. 45).

Qui circa salem, & fabam., adage XII, p. 27, les mots ici espacés de la phrase finale : *Huiusmodi fermè de sale differuntur apud Plutarch. quæ quidem hoc magis libuit || referre, q, in Christianis etiam mysterijs, præcipue baptismi, quo renascimur, ac denuo || gignimur ad salutem, sal in primis admisceatur, ut ex his quæ ueteres de sale senserunt, || nonnihil etiam theologus ad suum usum possit accommodare. || (col. 47).*

Eadem mensura., adage XXXVI, p. 36, les phrases finales : Hoc adagio nō grauat us est || uti præceptor noster Christus in Euangelio, cum ait futurum, ut qua mensura fuerimus || alijs emensi, eadem nobis alij remetiantur. Sic enim loquitur apud Matthæum : Εν ᾧ γὰρ || κρίματι κρίνετε, κριθήσεσθε, καὶ ἐν ᾧ μέτρῳ μετρεῖτε, μετρηθήσεσθε ὑμῖν. id est, In quo iudicio iudicatis, in eo iudicabimini : Et qua mensura metimini alijs, illa remetientur uobis. || (col. 63).

La seconde partie, dite *Appendix*, est un choix d'adages fait dans les divers recueils qui constituent la seconde partie des *Chiliades* de Paris, Chesneau, 1570, ou de Bâle, Episcopus, 1574. Junius y est

représenté par environ 420 adages occupant les colonnes 1789-1985, (première centurie¹ : nos 1, 3-6, 10, 13, 16, 18 [sauf les 7 dernières lignes], 19-21, 23, 26, 31, 32, 34-36, 45, 47, 48, 55, 57 [sauf les 3 dernières lignes], 58 [sauf les 5 dernières lignes], 60, 61, 64-66, 68-70, 72-74, 76, 78, 81, 82, 85, 87 [sauf les 3 dernières lignes], 90, 92-97, 100; 2^e centurie : 2, 6, 8, 11, 12, 14, 19, 22, 23, 25, 28, 29, 32, 35, 38-40, 43, 45, 48, 49, 50 [sauf les 2 dernières lignes], 51 [par erreur on a ajouté, à la fin, 2 vers qui appartiennent au no 54 supprimé], 55, 56, 62, 72, 74, 75 [sauf les 2 dernières lignes], 77, 78, 80, 83, 84, 88, 92, 93, 97, 99, 100; 3^e centurie : 1 [sauf les 2 derniers tiers], 3, 5, 6, 8, 10, 11, 16-19, 20 [sauf les 2 dernières lignes], 21-23, 25, 27, 28, 30, 32, 41, 42, 44, 46, 47, 50-57, 62, 63, 66-68, 70, 71, 73, 74, 77, 78, 80, 81, 86, 88-92, 96, 97, 99, 100; 4^e centurie : 1 [sauf la 2^e moitié], 2, 8 [sauf les 8 dernières lignes], 9, 15-19, 22, 27, 28, 30, 31, 34, 35, 38-40, 46, 47, 52, 53, 57-59, 61, 63-66, 69-71, 74, 75, 82, 88-94, 97-99; 5^e centurie : 4 [sauf les 3 derniers quarts], 5, 17, 18, 20, 24, 28, 29, 36, 38, 42, 45 [sauf les 9 dernières lignes], 46, 48-50, 52 [sauf les 2 dernières lignes], 53, 55, 57, 59, 60, 62-64, 66, 67, 73, 75, 77, 81, 82, 84, 87, 90, 93, 96, 97, 99; 6^e centurie : 1-4, 7, 12, 13, 17-19, 21, 22, 25, 27, 29 [sauf les 2 dernières lignes], 30, 34, 38-42, 45, 46, 49, 52, 56, 57, 59,

¹ La vérification a été faite sur l'édition de Bâle.

60 [sauf les 2 dernières lignes], 62, 63, 66, 68, 72, 73 [sauf les 3 dernières lignes], 74-77, 79, 82, 84, 86, 89, 91-98, 100; 7^e centurie : 2, 3, 4 [sauf les 6 dernières lignes], 6, 7, 8, 9, 10, 11-14, 16, 18-21, 23, 24, 27, 28, 31, 32, 36, 39, 40, 43, 46, 48-50, 54, 56 [sauf la dernière ligne], 58, 60, 61, 64, 67, 69, 70, 73, 74, 79, 82-84, 87, 88, 91, 96, 99 [sauf 1 $\frac{1}{2}$ l. à la fin], 100; 8^e centurie : 1, 2, 5, 7, 9-12, 14, 16, 17, 19, 20, 22, 24-28, 30-33, 35-39, 41-45, 46 [sauf les 3 dernières lignes], 50, 53, 54, 57, 59-62, 65, 66, 68, 71, 74-78, 81, 83, 87, 88, 90 [sauf les 2 dernières lignes], 92-95, 97; 9^e centurie, de 40 adages seulement : 4, 6, 8-10, 12-14, 17, 19, 23, 27, 32-36, 38-40).

Cinquante adages (coll. 1985-2000) ont été empruntés au recueil de Joannes-Alexander Brassicanus (n^o 2, *Iupiter plue mel.*, col. 1985, nos 5, 12, 13, 15, 20, 22, 25, 26, 28, 36, 41 [sauf les 8 dernières lignes], 43, 47-51, 53, 56, 57, 59, 60, 67, 73, 78, 79, 85-87, 91, 93, 98 [sauf la dernière ligne], 100-102, 104-107, 109-114, 121, 122, 125, 127, *Simiæ sanguinem profudisse*, col. 2000).

Le recueil de Vulpus, de 127 articles, a été repris en entier, à l'exception du n^o 107 : *Bonum servat castellum, qui custodierit corpus suum*. Il commence à la col. 2000, *De scammate egredi.*, et finit à la col. 2017, par l'adage : *Ad oculos magis, quàm ad vesicam pertinet.*

Les 46 adages suivants, de *Bos in lingua*, col. 2017, à *Sua cuique rei tempestiuitas*, inclus., col.

2032, appartiennent aux centuries de Cognatus (nos 32, 41 [les 16 dern. lignes manquent], 42 [manque la dern. ligne], 76 [abrégé], 80, 90, 94 [manquent les 14 dern. lignes], 95 [manquent 2 ll.], 101 [manquent 36 ll.], 97 [manq. 15 ll.], 98 [m. 3 ll.], 99 [écourté], 111, 120 [m. 4 ll.], 135 [m. 1 l.], 163, 187, 194, 241, 265, 275, 277, 285, 286 [m. 8 ll.], 287, 291, 294 [écourté], 297, 299, 300 [m. 2 ll.], 305 [m. 2 ll.], 307, 320 [m. 4 ll.], 323, 329 [m. les 6 premières ll.], 336, 366 [m. 2 ll.], 376, 399, 402 [manque la dernière phrase], 430, 447-450, 458 [m. la dernière phrase], 480 et 483).

L'adage *Planus semel crura fregit.* et les 4 articles qui suivent, coll. 2032 et 2033, sont les nos 2, 3, 12, 25 et 34 du recueil Petrus Godofredus. Les nos 15, 26, 27 et 30 [sauf 1 1/2 ligne] du recueil d'Adr. Turnèbe et de M.-Ant. Muret viennent ensuite : de *Oleo frandare lucernas.* à *Salaminia nauis.*, coll. 2033-2034. La série : *Adagia Aliquot È Ivre Scripto ... à Gul. Gentio I. C. collecta.* est représentée par ses nos 3-6, 8, 15, 25, 41, 46 et 47 : *Noxa caput sequitur.* à *Non soli Atridæ vxores amant.*, coll. 2034-2036. Les 8 adages suivants : *Cratetis Poetica.* à *Vtramque inflare tibiam.*, coll. 2036-2038, sont les nos 1, 2, 4, 24, 25, 41, 43 et 48 des 49 articles du *Specimen Quoddam Adagiorum, Quae Ab Iunio, Cantero, et Giselino ... collecta sunt ...* Enfin les 6 derniers adages ont été tirés du recueil de Neipeus, où ils portent les nos 7, 12, 27, 28, 30 et 46.

L'édition de Manuce fut, dès avant son apparition,

inscrite dans l'*Index* du Concile de Trente (1564) parmi les livres dont la lecture était permise, alors que les éditions ordinaires étaient soumises à l'examen et à l'expurgation préalables de la faculté de théologie d'une université catholique, ou d'une inquisition générale. A défaut de l'édition originale on peut s'en convaincre dans le *Philippi II regis catholici edictum de librorum prohibitorum catalogo observando. Antverpiæ, Chr. Plantinus, 1570, in-8º*, qui donne, avec un appendice belge, la reproduction du catalogue émané dudit concile.

L'*Index* de Sixte V (1590) autorise les éditions des *Adagia*, dans lesquelles certaines règles, énoncées préalablement, ont été observées. Les règles ou mieux la règle à laquelle il est fait allusion ici, est sans aucun doute, le n^o V, où on lit : ... *Lexica vero, concordantiæ, indices, apophtegmata, sententiæ aliaque hujusmodi ab hæreticis collecta permittuntur, postquam expurgata fuerint, hæreticorum tamen nominibus sublatis, expurgatoris vero seu recognitoris nomine expresso.*

L'*Index* de Clément VIII (1596) reproduit l'*Index* du concile de Trente, et revient, dans son appendice, sur les *Adagia* d'Érasme pour autoriser d'une façon expresse la lecture de l'édition de Manuce.

Les *indices* espagnols de Quiroga (1583) et de Sandoval (1612) approuvent la seule édition de Manuce, mais comprennent, d'une façon expresse, dans la tolérance les réimpressions de cette édition : ... *chyliades prohibentur, præterquam eae, quæ noviter*

a Paulo Manutio ... expurgatae vel hujusmodi postea ubicumque impressae prodierunt sive prodierint ... Permittuntur verò illius Adagia edita à Paulo Manutio; vel ad illius editionis exemplar excusa, aut correcta ...

Enfin l'*Index* de Benoît XIV accorde la même autorisation en termes plus brefs, et répète la prescription contre toute autre édition, non préalablement corrigée.

Les corrections jugées indispensables, pour les éditions non conformes à celle de Manuce, sont indiquées dans l'*Index expurgatorius.*, imprimé par Plantin en 1571, et appelé tour à tour *expurgatorius* anversois, *expurgatorius* de l'université de Louvain, et *expurgatorius* du duc d'Albe. Elles y occupent près de deux pages d'impression (83 & 84). Avec quelques additions et quelques modifications, elles ont été réimprimées dans l'*Index librorum prohibitorum et expurgandorum* de Sotomaior, imprimé à Madrid, vers 1640, et réimprimé dans la même ville en 1667.

On aura remarqué que l'édition de 1575 ne porte pas sur le titre le nom d'Érasme. Cela a été fait avec intention, probablement d'après une prescription qui est formulée plus tard, en 1590, dans l'index de Sixte V, sous la rubrique : *Regula V.* Voir le f. qui précède.

Cette édition est cotée de 15 à 28 m. dans les catal. des libraires allemands.



Adagia || Qvaecvmque Ad || hanc diem
 exierunt, || Pavlli Manvtii Stvdio, Atqve ||
 industria, doctissimorum Theologorum con-
 filio, atque || ope, ab omnibus mendis vin-
 dicata, quae pium, || & veritatis Catholicae
 studiosum lectorem || poterant offendere : ||
 Sublatis etiam falsis interpretationibus, &
 nonnullis, quae nihil ad propositam || rem
 pertinebant, longis inanibusq; digressioni-
 bus. || Quem laborem, a Sacrosancti Concilii
 Tridentini || Patribus Manutio mandatum, ||
 Nunc vero summa industria iterum impressa,
 incredibiliq; labore || emendata à F. Angelo
 Rocch. Eremita Augustiniano || S. Theol.
 Doctore, Qui exemplum Florentiae editum ||
 ab innumeris erroribus expurgauit. || Cum
 plurimis, ac locupletissimis Indicibus. ||
 (*Marque typogr., avec la devise : Vis Vincitur*
Arte ||).

Venetijs, apud Hieronymum Polum.
 1578. ||

Berlin : b. roy.

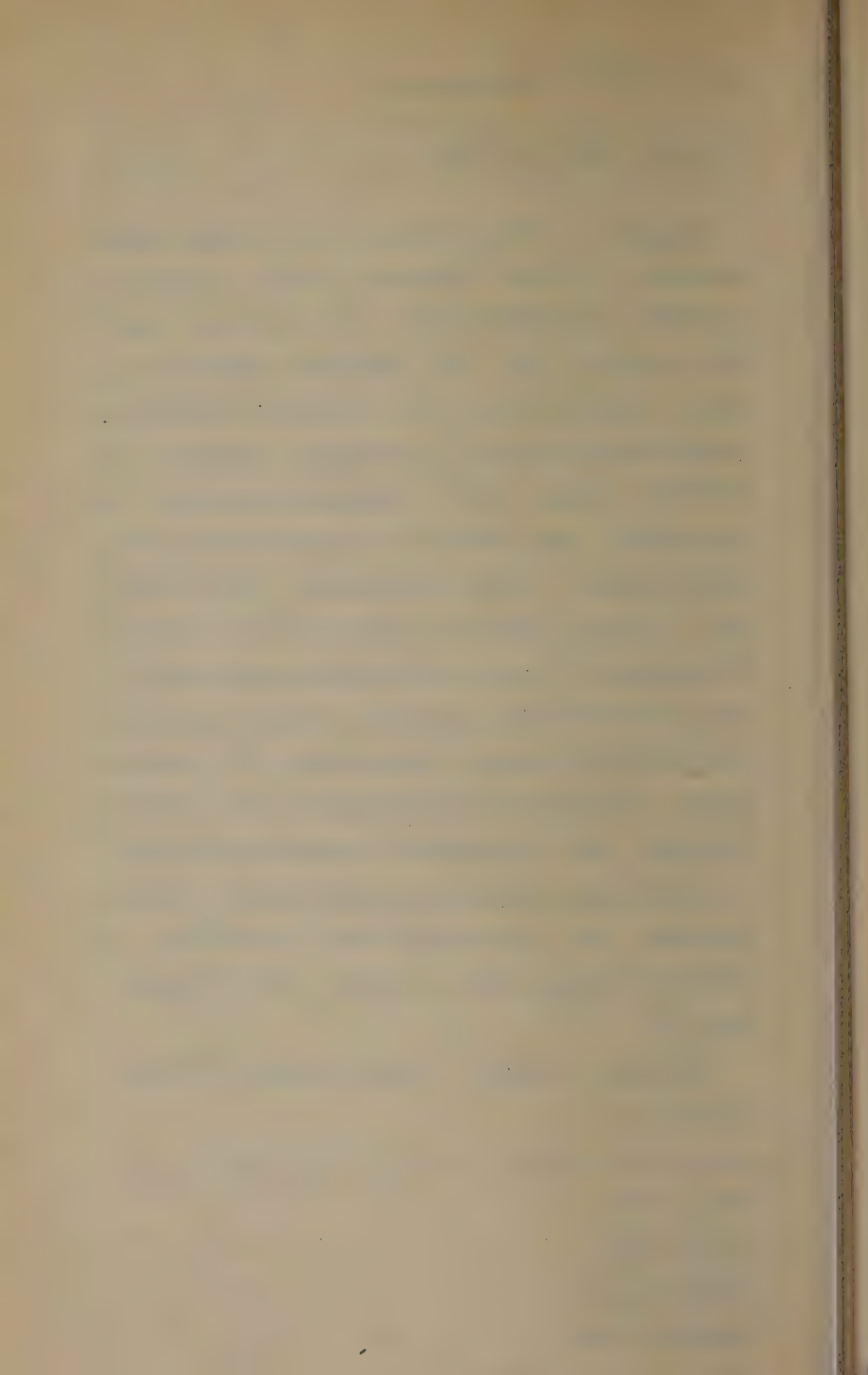
Dresden : b. roy.

Genève : b. publ.

Montpellier : b. ville.

Oxford : b. Bodl.

Rotterdam : b. ville.



In-4^o, 62 ff. lim. (sign. *2 - [*4], A - P [P2]), 2042 coll. chiffrées et probablement encore un f. blanc. Car. rom. Sans notes margin.

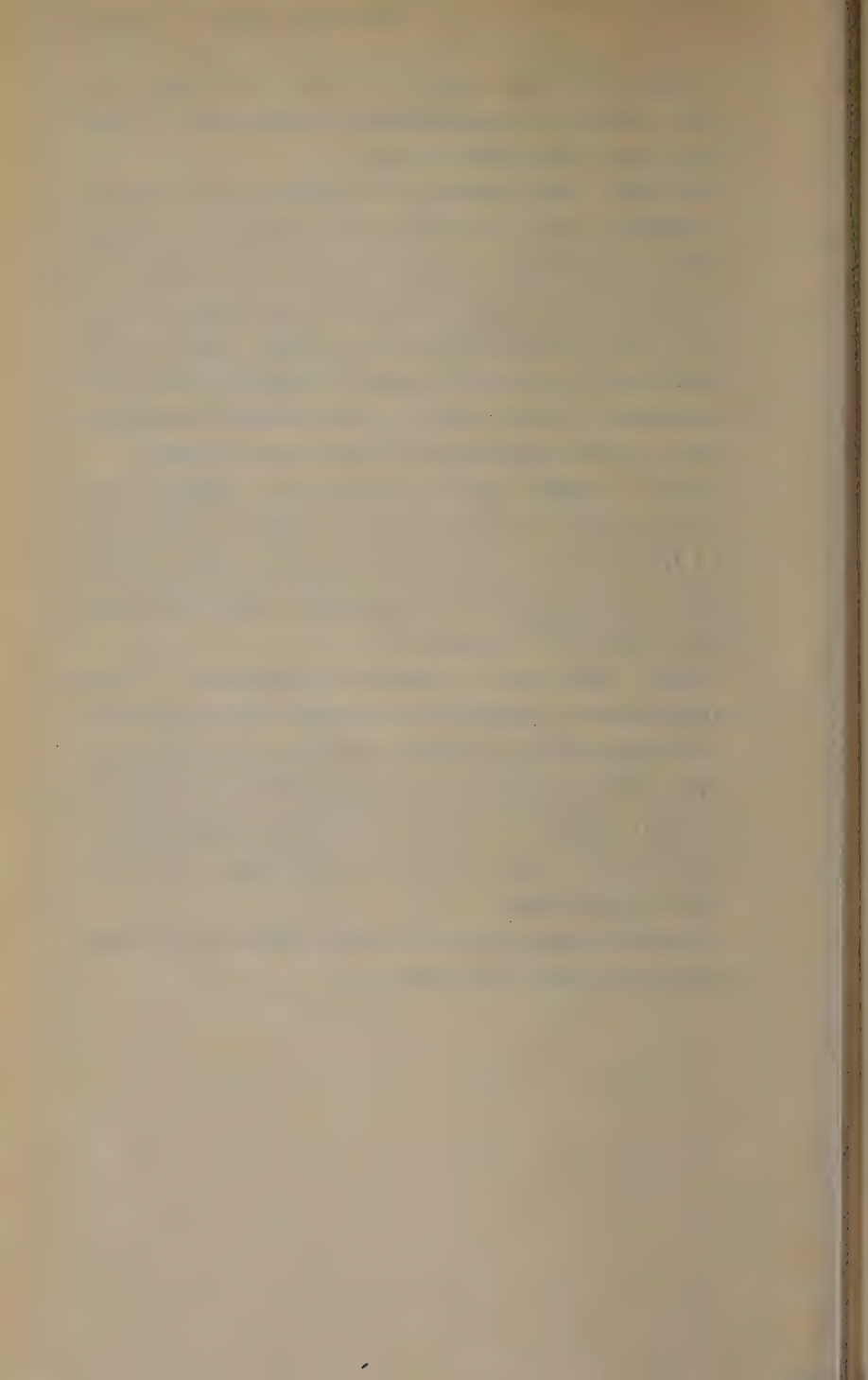
Ff. lim. : titre, blanc au v^o; épître d'Alde Manuce à Grégoire XIII, de Venise, cal. de mai 1575; *Ioan. Gvadagni* || *Monterchii* || *Carmen ad Lectorem.* ||, de 22 vers; liste alfab. des auteurs corrigés ou expliqués; index alphabétique des adages; index alfab. des proverbes grecs; une page blanche; *Index* || *Proverbiorum* || *Iuxta Locos* ...; *Loci Secum Con-*||*gruentivm* ...; index alfab. des mots et des choses.

Coll. 1-1788 : recueil principal des adages, commençant par le titre de départ : *Adagia*, || *Quaecunque Ad Hanc Diem* || *Exierunt, Accurate* || *Nuper Emendata.* ||, et l'en-tête de la première notice introductive : *Quid Sit Paroemia.* ||

Coll. 1789-2042 : *Appendix Adagiorvm*, || *Quae Addita Sunt*, ||, finissant par le registre des signatures.

Réimpression de l'édition de Florence, Junta, 1575, in-fol. Deux *indices* ont été supprimés. Elle est plus correcte grâce à la révision faite par Ange Rocca. Renouard (p. 225, n^o 6) croit qu'elle sort de l'imprimerie Manutienne.

Il est à remarquer que cette édition ne porte pas non plus le nom d'Érasme.



ERASMUS (Desiderius).

PARIS, Nicol. Chesneau. — Pierre Chevillot,
impr. Mense maii 1579.

Adagiorvm || Des. Erasmi Roterodami
Chiliades Qvatvor Cvm || fefquicenturia :
magna cum diligentia, maturóque iudi- || cio
emendatæ & expurgatæ. || Qvibvs Adiectæ
Svnt Henrici Stephani || Animaduerfiones,
fuis quæque locis fparfim digeftæ. || Prae-
terea indicantvr Etiam in marginibvs || quæ
proximo contextu digniora notatu conti-
nentur. || His iam primum accefferunt : || ...
(*Suivent encore 2 coll. d'impression, l'une de
14 lignes, l'autre de 8, puis la marque typ. de
Chesneau, n° 553 de l'ouvrage de Silvestre*).

Parisiis, || Apud Nicolaum Chesneav via
Iacobæa, fub Quercu viridi. || M. D.
LXXIX. || Cvm Privilegio Regis. ||

In-fol., 44 ff. lim. (sign. ā ij - ē iiij [ē vj], A - F
[F ij]), 1376 coll. chiffrées, et 1 f. non coté. Notes
margin. Car. rom. Les coll. 273 et 274 sont chiffrées
par erreur 289 et 290.

Ff. lim. : titre; privilège daté de Paris, 30 mai
1567; deux distiques latins; épître d'Érasme à Guil-

Annonay : b. ville.

Lyon : b. ville.

Munich : b. roy.

Oxford : Corpus Christi coll.

Paris : b. Mazarine.

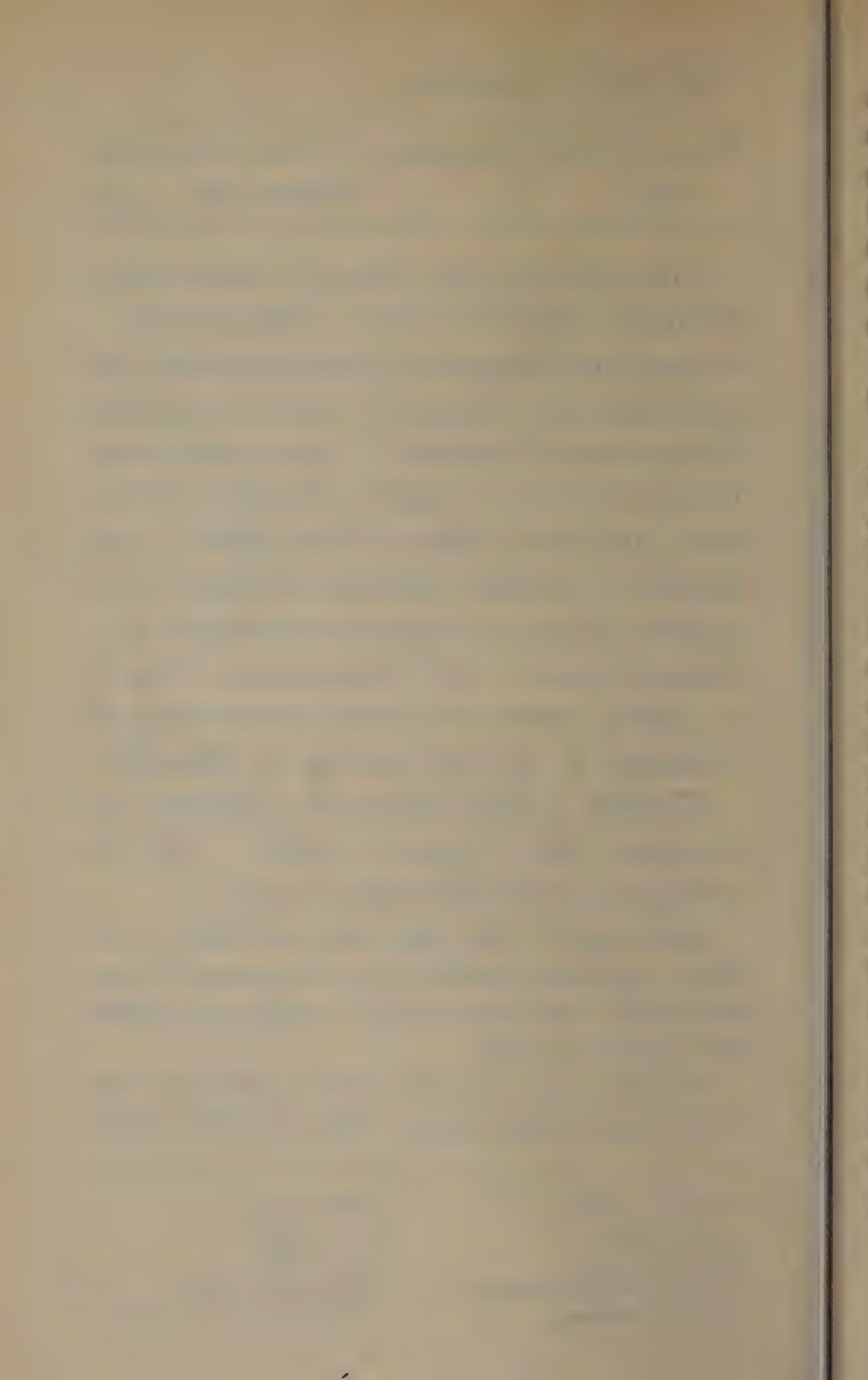
Paris : b. nat.

Pau : b. ville.

Puy : b. ville.

Rotterdam : b. ville.

St-Pétersbourg : b. imp. publ.



laume Mountjoy : ... *Olim* ...; préface de l'imprimeur : ... *Neminem ego* ...; index composé de deux parties, savoir : *Loci Secum Congruentium* ..., et *Index Proverbiorum Iuxta Locos Secum || congruentium* ...; index alphabétique des adages; *Index Rerum Et Ver-||borum* ... également alphabétique, et 1 p. blanche.

Coll. chiffrées : corps de l'ouvrage, débutant par les notices introductives.

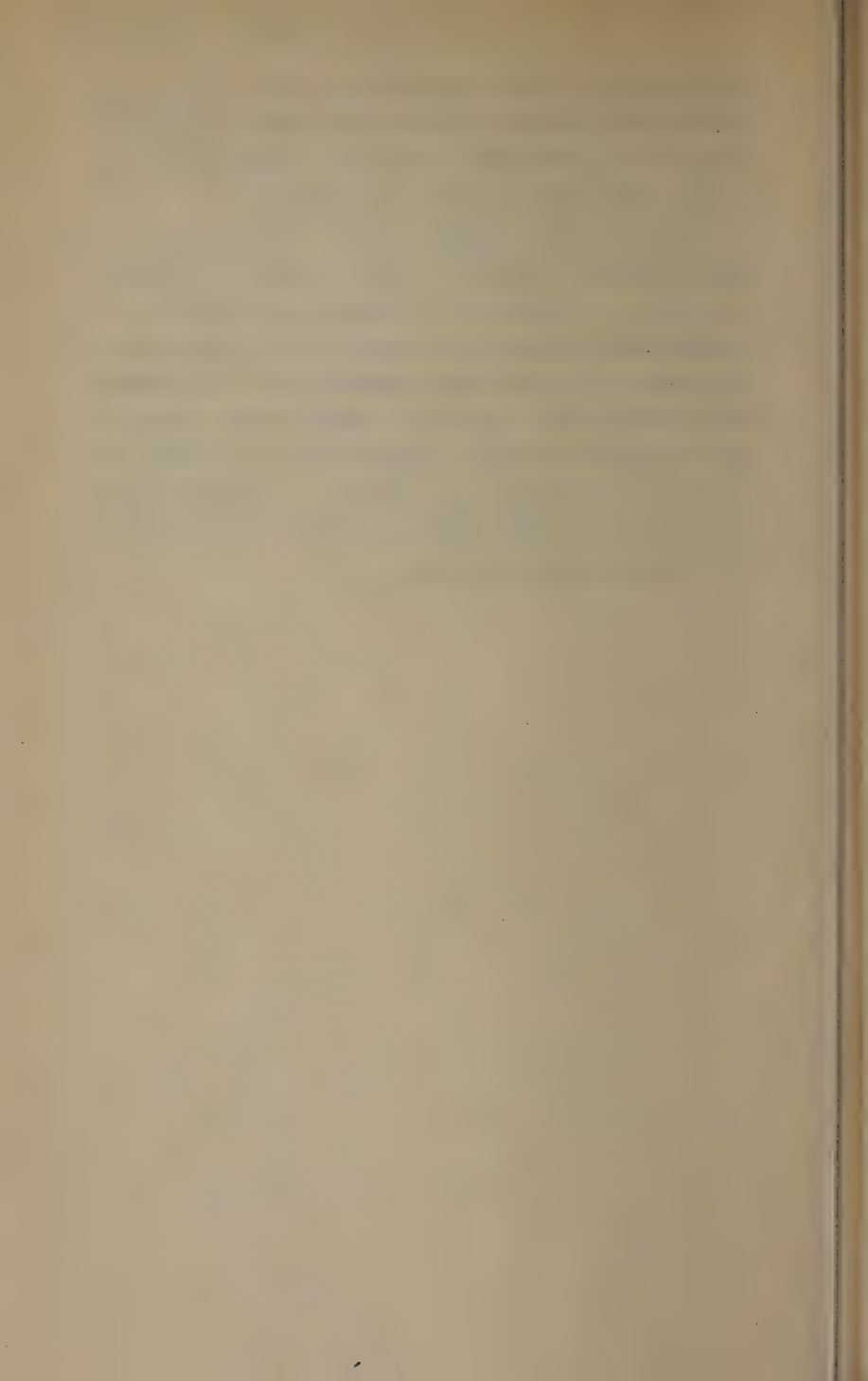
F, non coté, blanc au vo : souscription : *Excudebat Lutetiæ Petrus Chevillot || Typographus, Mense Maii, Anno Domini || Millesimo Quingentesimo Septuagesimo Nono. ||*

Nouvelle édition, faite principalement sur celle de Paris, Nicolas Chesneau, 1570, in-fol. Elle contient en plus : *a* (coll. 1204), une note et deux adages chiffrées par erreur 53 et 54 au lieu de 41 et 42; *b* (coll. 1361-1374), *Ioannis Ferrerii || Pedemontani LX. Pro-||verbiorum Collecta-||nea, Per Ioannem Gillotium || Campan. Explicata. ||*, débutant par une préface de Gillotius, datée du collège des Bernardins, cal. de mars 1579; *c* (coll. 1375 et 1376), *Adagia Quaedam Ab || Ioanne Fratre Lava-||lensi Obiter Observata. ||*, en tout quatorze adages avec commentaire.

Le reste du texte (coll. 1-1360) est la réimpression du corps de l'édition modèle, mais avec beaucoup plus de notes marginales. De col. 1 à col. 988, et de col. 1033 à col. 1360, la réimpression a été faite presque page pour page; mais de col. 989 à col.

1032, elle est moins régulière par suite de la suppression de la préface de Claude Mignault, en tête de : *Adagiorum Appen-||dix, Ex Erasmi Chiliadi-||bvs Ad Studiosorum Com-||moditatem Excerpta.* ||

Les pièces lim. jusqu'à l'*Index Proverbiorum* ... inclusivement, répondent aussi à celles de l'édition de 1570-71. A partir de là commence la différence. L'index alphabétique qui suit est la réimpression, augmentée, du seul index alphabétique de l'édition in-fol. d'Estienne, 1558. Le second index alphabétique rappelle à la fois l'*Index nouus* de l'édition de Cologne, Gymnicus, 1540, in-fol., et l'*Index Tertius* de l'édition de Bâle, Froben, 1546, in-fol., mais il est beaucoup plus développé.



ERASMUS (Desiderius).

PARIS, Michel Sonnius. — Pierre Chevillot,
impr. Mense maii 1579.

Adagiorvm || Des. Erasmi Roterodami
Chiliades Qvatvor Cvm || fefquicenturia :
magna cum diligentia, maturóque iudi-||cio
emendatæ & expurgatæ. || Qvibvs Adiectæ
Svnt Henrici Stephani || Animaduerfiones,
fuis quæque locis fparfim digeftæ. || Prae-
terea indicantvr Etiam in marginibvs || quæ
proximo contextu digniora notatu continen-
tur. || His Iam Primvm Accesservnt : || ...
(*Suivent encore 2 coll. d'impression, l'une de
14 lignes, l'autre de 8*). Cvm Indicibvs Locv-
pletissimis. || (*Marque typogr. de Sonnius,
n° 1141 de l'ouvrage de Silvestre*).

Parisiis, || Apud Michaëlem Sonnum,
via Iacobæa, fub fcuto Bafilienfi. || M. D.
LXXIX. || Cvm Privilegio Regis. ||

In-fol., 44 ff. lim., 1376 coll. chiffrées, et 1 f.
non coté, blanc au v^o et portant au r^o la souscription :
*Excudebat Lutetiæ Petrus Chevillot || Typographvs,
Mense Maii, Anno Domini || Millesimo Qvingentesimo
Septvagesimo (sic) Nono. ||*

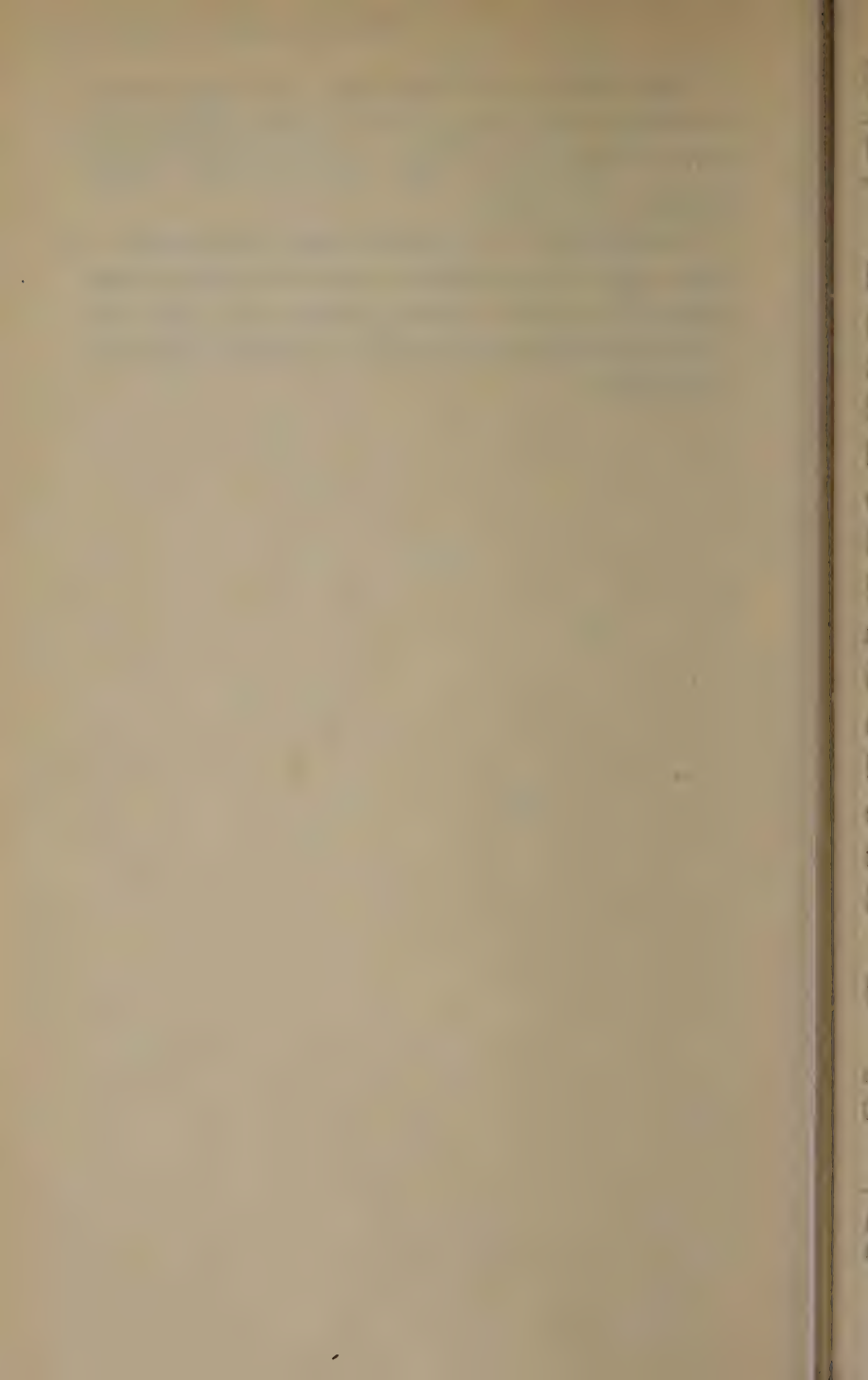
Avignon : musée
Calvet.
Bordeaux : b. ville.
Gand : b. univ.
Le Havre : b. ville.
Leiden : b. Thysius.

Londres : brit. mus.
Mons : b. ville.
Montpellier : b. ville.
Oxford : St John's
college.
Paris : b. nat.

Paris : b. univ.
Paris : b. Ste-Gene-
viève.
Pau : b. ville.
Vendôme : b. ville.
Zurich : b. univ.

C'est l'édition de Paris, Nic. Chesneau (Pierre Chevillot, impr.), 1579, avec une autre marque, une autre adresse et les mots : *Cum Indicibus Locupletissimis.*, sur le titre.

L'exemplaire de la bibliothèque communale de Mons est cité erronément, dans le catalogue imprimé de ce dépôt, comme édition de 1629. On a pris le millésime du titre *M. D. LXXIX.* pour *M. DC. XXIX.*

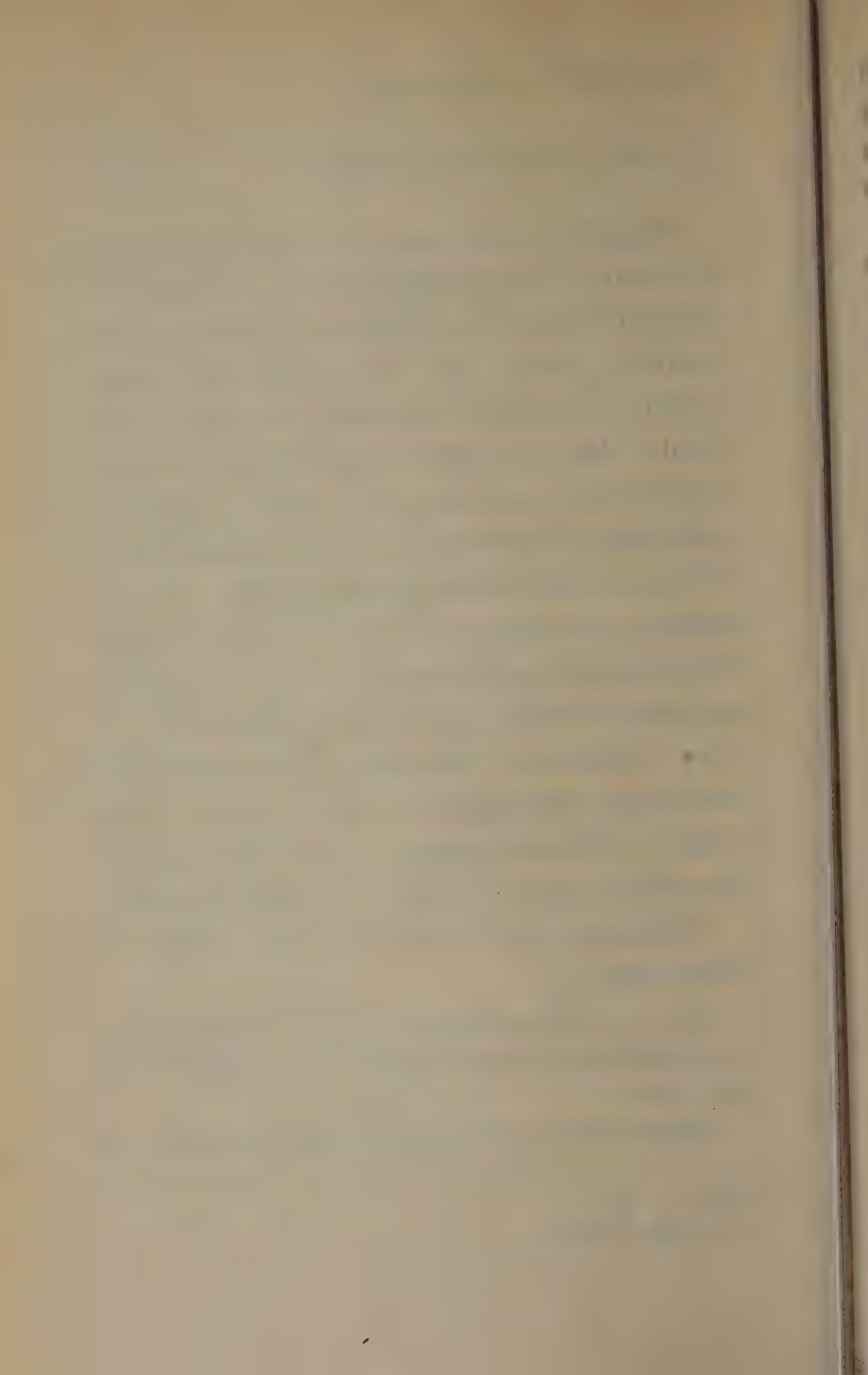


Adagia || Qvaecvmqve || Ad Hanc Diem ||
Exiervnt, || Pavlli Mannvccii (*sic*) Stvdio, At-
qve Indvstria, || Doctiffimorum Theologorum
confilio, atque ope, (ex præscripto Sacro-
fancti || Concilij Tridentini, Gregorio XIII.
Pont. Max. auspice) ab omnibus || mendis
vindicata, quæ pium, & veritatis Catholicæ
studiofum Lectorem || poterant offendere : ||
Svblatis Falsis Interpretationibvs, || & non-
nullis, quæ nihil ad rem pertinebant, longis,
inanibusq; digressionibus. || Cum plurimis,
ac locupletiffimis Indicibus. || Nvnc Vero In
Hac Postrema Editione, || ab innumeris
erroribus repurgata, & veræ lectioni resti-
tuta. || (*Marque typogr. : le Soleil dissipant
les nuages, avec la devise : Frvstra Oppositæ.*)

Venetiis, M D LXXXV. || Ex Vnitorum
Societate. ||

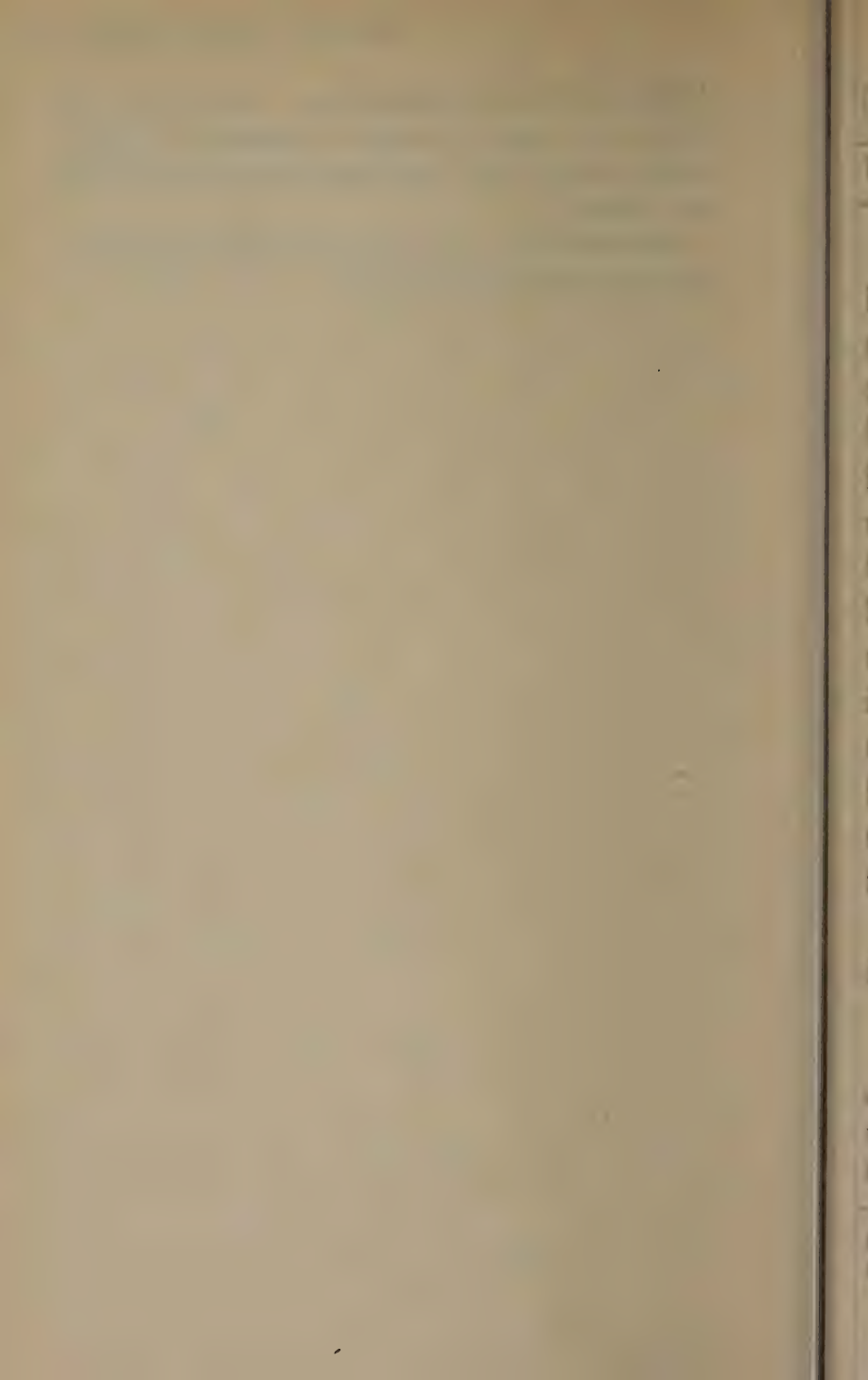
In-4º, 62 ff. lim. (sign. †2 [†4], A - P [P 2]), 2042
coll. chiffrées, et probablement encore un f. blanc.
Car. rom.

Réimpression, pour ainsi dire page pour page, de



l'édition de Venise, Jérôme Polo, 1578, in-4°. Les pièces lim. sont les mêmes; l'*Appendix* commence aussi à la col. 1789. Le livre se termine par le seul mot : *Finis*. ||

Renouard (p. 236, n° 12) conjecture que le livre sort des presses Manutiennes.



[ERASMUS (Desiderius)].

VENISE, Dominique de Farris.

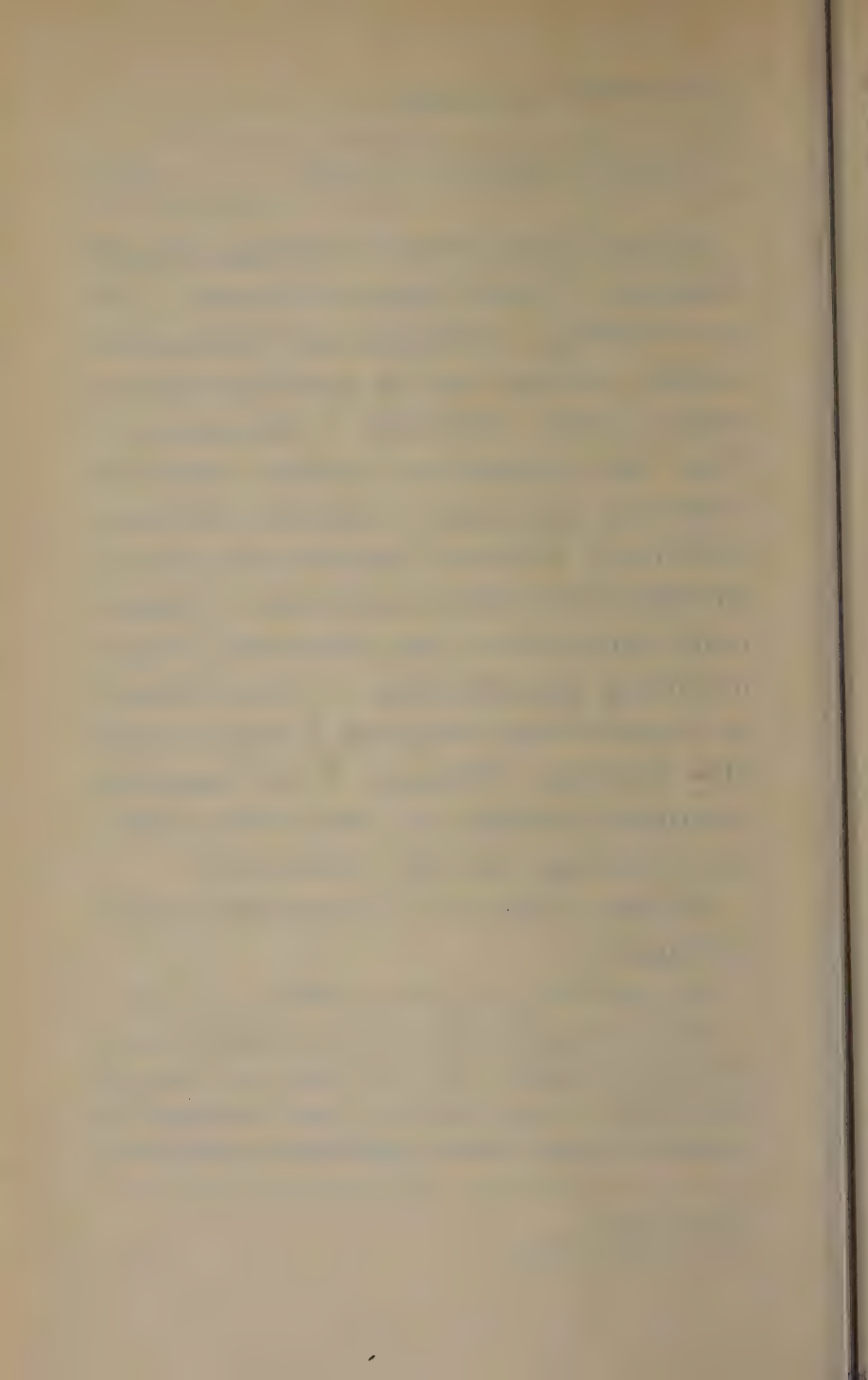
1591.

Adagia || Qvaecvmqve || Ad Hanc Diem ||
Exiervnt, || Pavlli Mannvccii Stvdio, || at-
que industria, Doctiffimorum Theologorum
confilio, at-||que ope, (ex præscripto Sacro-
sancti Concilij Tridentini, || Gregorio XIII.
Pont. Max. auspice) ab omnibus men-||dis
vindicata, quæ pium, & veritatis Catholicæ
studiosum || Lectorem poterant offendere: ||
Svblatis Falsis Interpretationibvs, || & non-
nullis, quæ nihil ad rem pertinebant, longis,
inanibusq; digressionibus. || Cum plurimis,
ac locupletiffimis Indicibus. || Nvnc Vero In
Hac Postrema Editione, || ab innumeris
erroribus repurgata, & ueræ lectioni resti-
tuta. || (*Marque sur bois* : Charitas ||)

Venetiis, M D X C I. || Apud Dominicum
de Farris. ||

In-4°, 62 ff. lim., 2042 coll. chiffrées et 1 f. blanc.

Ff. lim. : titre, blanc au v°; épître d'Alde Manuce
adressée à Grégoire XIII, de Venise, cal. de mai
1575; pièce de vers latins par Jean Guadagni de
Monterchi; quatre *indices* alphabétiques; cinquième



index : *Loci Secum* || *Gongrventium*, || *Et Pugnantium* ||
Materiarum, || ..., et nouvel index alphabétique des
mots et des choses.

Coll. 1-2042 : *Adagia*, || *Quaecunque Ad Hanc*
Diem || *Exierunt*, *Accurate* || *Nuper Emendata*. ||

Réimpression de l'édition de Venise, *ex Vnitorum*
Societate, 1585, in-4°.

(Francfort s./M.), hér. André Wechel,
Claude de Marne et Jean Aubry. 1599.

Des. Erasmi || Roterodami || Adagiorvm ||
Chiliades Ivxta Locos || Commvnes Digestæ.
|| ✻ || Qvibvs Hadriani Ivnni, Iohannis
Alexandri || Brassicani, Iohannis Vlp̃ii,
Gilberti Cogna-||ti, Coelii Rhodigini, Poly-
dori Virgilii, Pe-||tri Godofredi, Caroli
Bovilli, Adr. Tvrnebi || & aliorum quorun-
dam paroemiographorum adagia eodem
ordine descripta subiuncta sunt. || Tres
Indices Accesservnt Locvpletissimi, || Tam
Adagiorvm Ivxta Ordinem Alphabeticvm, ||
& secundum locos, quàm rerum ac vocum
in hoc Opere || explicatarum, cognituq̃
dignarum. || (*Petit fleuron*). Quæ Opere Toto
Continentur Proxima || post præfationes
abundè pagella demonstrabit. || (*Marque
typogr. de Wechel, sans devise*).

Anvers : b. plant.	Greifswald : b. univ.	Prague : b. univ.
Bâle : b. univ.	Iéna : b. univ.	Rotterdam : b. ville.
Berlin : b. roy.	Kiel : b. univ.	St-Pétersbourg : b.
Bonn : b. univ.	La Haye : b. roy.	imp. publ.
Breslau : b. ville.	Leiden : b. univ.	Strasbourg : b. univ.
Chartes : b. ville.	Montauban : faculté	Stuttgart : b. roy.
Copenhague : b. roy.	théol. protest.	Tournai : b. ville.
Dresden : b. roy.	Montpellier : b. ville.	Tours : b. ville.
Erfurt : b. roy.	Munich : b. roy.	Venise : b. St-Marc.
Erlangen : b. univ.	Oxford : b. Bodl.	Vienne : b. imp. et
Gand : b. univ.	Paris : b. Mazarine.	roy.
Gotha : b. duc.	Paris : b. nat.	Weimar : b. duc.
Göttingue : b. univ.	Pau : b. ville.	Zurich : b. univ.



Sumptibus hæredum Andreæ Wecheli,
 Claudij Marnij, & Io. Aubrij. || cIo Io xcix. ||
 Cum S. Cæfareæ Maiestatis Priuilegio. ||

In-fol., 6 ff. lim., 1984 coll. chiffrées et 102 ff. non cotés (sign. [OOoiiiij] - XXxiiiij [XXxviiij], α - x iij [xiiiij]). Car. rom. Quelques notes margin.

Ff. lim. : titre ; deux distiques latins ; préface d'Érasme : ... *Si, iuxta* ... ; épître dédicatoire de Jean-Jacques Grynæus à Rheinhard von Syckingen : ... *Si pūctum omne tulit* ... ; *Typographus Lectori*. || *Dolorum omniū calculis* ... ; table du contenu ; avis sur la disposition des adages ; deux épîtres d'Érasme à Charles Mountjoy : ... *Vt verè* ... , et ... *Posteaquam* ...

Coll. 1-4 : épître d'Érasme à Guillaume Mountjoy : ... *Olim* ...

Coll. 5-18 : *Des. Erasmi Rote-||rodami In Suas Proverbiorum || Chiliades Prolegomena*. ||

Coll. 17-1880 : *Des. Erasmi Rot. Iunii, || Cognati, Et Aliorum παροιμιογράφων || Adagia in Locos communes || Digesta* ...

Coll. 1881-1976 : *Appendix Proverbiorum || Erasmi, Iunii, Cognati, || Et Aliorum*. ||, débutant par un petit avis.

Coll. 1977-1980 : *Symbola Pythagoræ, || Ex Brasciano I. C.* ||

Coll. 1981 et 1982 : *M. Grunnii Corocottæ Porcelli Testa-||mentum* ...

Coll. 1983 et 1984 : série de proverbes, sans commentaires, tirée de l'ouvrage de Godefroy.

Ff. non cotés [OOoiiij] r^o - SSf v^o : *Index Proverbiorum* || *Iuxta Locos*. ||

Ff. SSfij r^o - [XXxviiij] r^o, suivis d'une p. blanche : *Typographus Lectori*. || *Sicvti* ..., et (sans en-tête) : [*In Adagia Erasmi Henrici Stephani Animadversiones*].

Ff. α r^o - [xiiij] r^o : avis : ... *Indicem literarium comperi* ...; index alphabétique des adages; avis : ... *Lectori*. S. || *Quicquid* ...; et *Index Tertivs*. || ou index alphabétique des noms et des choses.

F. [xiiij] v^o : blanc.

Nouvelle édition, faite sur celle de Bâle, Episcopus, 1574, in-fol. Les imprimeurs, Claude de Marne et Jean Aubry, étaient mariés, l'un avec Anne, l'autre, avec Marguerite Wechel, filles de feu André. Les anciens prolégomènes ou notices introductives sur les adages ont été gardés en tête. Les différents recueils d'Érasme, d'Adrien Junius, de Joannes Alexander Brassicanus, de Joan. Ulpus, de Gilbertus Cognatus, de Cælius Rhodiginus, de Polydorus Vergilius, de Petrus Godofredus, de Carolus Bovillus, d'Adr. Turnebus, de M. Antonius Muretus, de Gul. Gentius, de Canterus, de Giselinus et de Melchior Neipeus Bredehanus ont été réunis en un seul corps de volume et groupés *Iuxta Locos*, mais *Iuxta Locos* arrangés alphabétiquement. Ce travail de fusion a donné lieu à plusieurs omissions, auxquelles l'éditeur a dû remédier par un *Appendix* arrangé de la même façon que la collection principale. Les *Symbola* de Pytha-



gore, le *Testamentum* de M. Grunnius Corocotta, ainsi que la petite série des proverbes sans commentaires ont gardé leur existence indépendante. Il en est de même des *Animadversiones* d'Henri Estienne, mais celles-ci n'ont pas été conservées intégralement; parmi les nouvelles, propres à l'édition de 1574, plusieurs ont été sacrifiées. Les deux *indices* alphabétiques des adages, et les deux *indices* alphabétiques des noms et des choses de la même édition de 1574 ont été fusionnés.

Voici quelques mots d'explications accessoires nécessaires pour se former une idée de la nouvelle disposition du texte, dite *Iuxta Locos*.

D'abord les adages, accompagnés de leurs commentaires, se suivaient sans aucun ordre. Pour retrouver l'une d'elles, on se servait d'un index alphabétique placé en tête du volume. Dans un second index, imprimé également dans les ff. lim., les mêmes adages, sans commentaires, revenaient, groupés *iuxta locos*, c'est à dire sous différents en-têtes indiquant les matières: *Divitiae.*, *Paupertas.*, *Munerum corruptela.*, *Forma Deformitas.*, *Tædium Ex iteratione.*, *Iteratio Citra tædium*, etc.

L'édition de Bâle, 1513, fut pourvue d'une liste accessoire, composée uniquement des en-têtes de l'index précédent : *Divitiæ*, *Paupertas*,¹... *Ab initio ad finem*, *Similitudinis*, & *congruentiæ*, ... *Aber-*

¹ Les trois points indiquent omission de notre part d'un ou de plusieurs en-têtes.



randi, Cæcutientia, ... Absurda, indecora, præpostera, ... Inanis opera, Difficultatis, etc., etc.

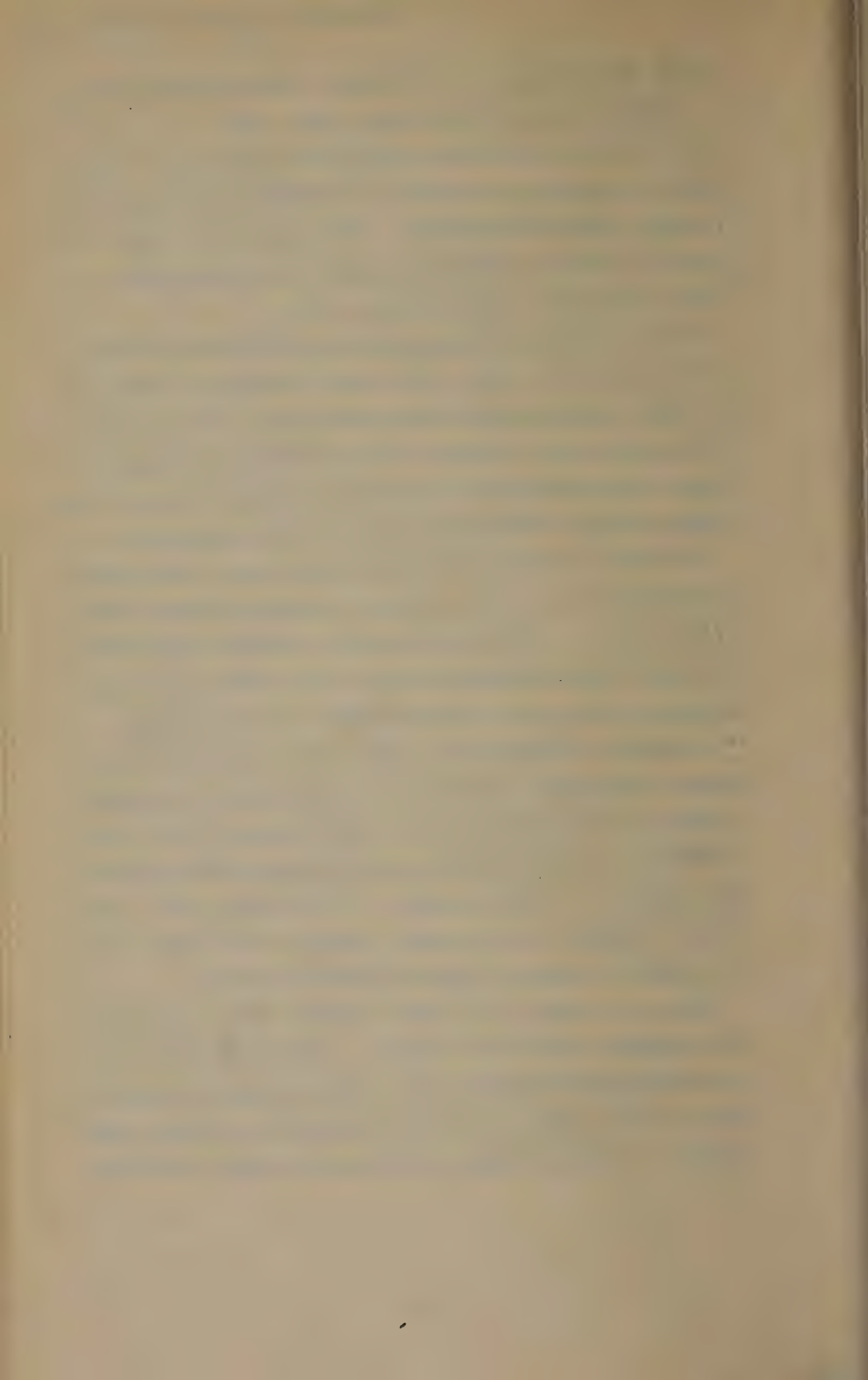
A l'édition de Bâle (1515), on ajouta un nouvel index accessoire, composé des mêmes en-têtes, mais rangés alphabétiquement : *Aberrandi, Ab initio ad finem, Absurda indecora præpost., Accessio pusilla ..., Ad rē ptinentia, Adulatio, etc., etc.*

C'est ce dernier index qui, dans l'édition ici décrite, est devenu le cadre de tout l'ouvrage. Sous ses en-têtes classés alphabétiquement, sont groupés, avec désignation des auteurs, et les différents adages et leurs commentaires respectifs. Chaque groupe est ainsi composé d'adages plus ou moins synonymes.

L'*Index Proverbiorum Iuxta Locos* que nous avons signalé dans notre description, comme occupant les ff. [OOo iiiij] r^o - SSf v^o, se compose encore des mêmes en-têtes alphabétiques servant de cadre aux mêmes adages, mais non accompagnés de commentaires.

L'édition de Wechel, 1599, a la réputation d'être assez incorrecte. Ses défauts proviennent, en grande partie, de l'énorme remaniement auquel s'est livré l'éditeur. L'idée de cette nouvelle disposition semble appartenir à Cortehoevius. Il l'appliqua dès 1530, dans l'*Epitome* ou *Aureum flumen* qu'il donna des *Chiliades* à Anvers, chez Martin de Keyser.

Dans le catal. G. Lissa, Berlin, 1890, est mentionnée une édition de Hanau, 1599, in-fol. Elle est probablement identique avec celle que nous venons de décrire. En effet ce dernier volume, sans date, peut passer et comme édition de Francfort s/M. et comme



édition de Hanau, parce que l'une et l'autre de ces villes a été le siège d'une imprimerie Wechelienne. Pour notre part, nous croyons qu'il a paru à Francfort; que l'établissement d'une officine Wechelienne à Hanau n'est pas antérieure à 1602. En tout cas, le *Chronicon universale*, publié également en 1599, par les mêmes associés, porte sur le titre le mot *Francofurti*, en toutes lettres.

D'après Gustav Kōnnecker (*Hessisches Buchdruckerbuch*, Marburg, 1894, in-8°, p. 127), le transport du matériel de Francfort à Hanau eut lieu dans le courant de l'été de 1602. Pour les causes de ce changement de domicile et autres détails, voir cet ouvrage, *l. c.*

[ERASMUS (Desiderius)].

URSEL, Corn. Sutor, pour Laz. Zetzner.

1603.

Adagia || Optimorum || Vtriusque Lin-
gvæ Scriptorum Omnia, || Quæcunque Ad
Hanc Vsque || diem exierunt. || Pavli Manvtii
Studio Atque || industria, Doctissimorum The-
ologorum confilio atque ope, ab || omnibus
mendis vindicata, quæ pium, & veritatis ||
Catholicæ studiosum Lectorem poterant ||
offendere. || Cum plurimis ac locupletissimis
Indicibus. || (*Petite marque typogr., avec la
devise : Scientia || Immv=||tabilis ||*).

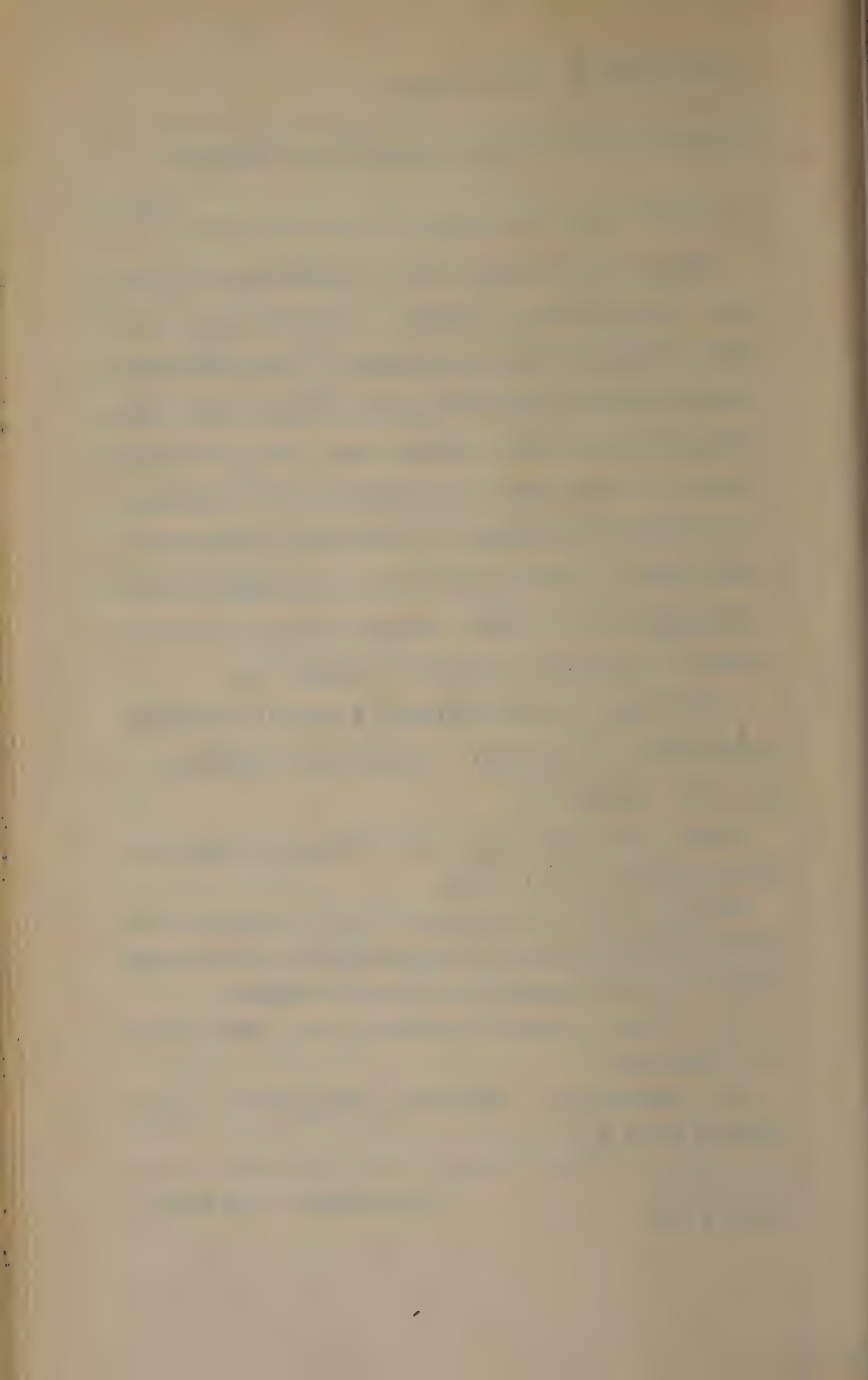
Ursellis, || Ex Officina Cornelii Sutorii,
impensis || Lazari Zetzneri, Bibliop. ||
M. D. CIII. ||

In-8°, 4 ff. lim., 1414 pp. chiffrées, à 2 coll., et
53 ff. non cotés. Car. rom.

Ff. lim. : titre, en rouge et en noir et blanc au vo ;
épître d'Alde Manuce à Grégoire XIII ; pièce de vers
latins de Jean Guadagni, et liste des auteurs.

Pp. 1-1239 : recueil principal, avec les notices
introductives.

Pp. 1240-1414 : *Appendix Adagiorum*, || *Quæ
Addita Sunt*. ||



Ff. non cotés : cinq *indices*.

Réimpression de l'édition de Venise, 1585. Les *indices* sont les mêmes, mais ils ont été rejetés à la fin du volume. Dans le dernier *index*, celui des noms et des choses, on a cependant laissé de côté les termes grecs.

Des. Erasmi || Roterodami || Adagiorvm ||
 Chiliades Ivxta Locos || Commvnes Digestæ. ||
 Qvibvs Hadriani Ivni, Iohannis Alexandri
 Brassicani, || Iohannis Vlprii, Gilberti Cognati
 ... & aliorum quorundam parœmiographo-
 rum adagia eodem ordine descripta subiuncta
 sunt. || Tres Indices Accesservnt Locvpletis-
 simi, || ... Qvae Opere Toto Continentvr
 Proxima || post præfationes abundè pagella
 demonstrabit. || (*Grande marque typogr. gravée
 sur bois : la Renommée, avec la devise : Vir-
 tute Ac Studio Fama Per Orben (sic) Perpe-
 tvaqve Gloria Comparatvr, et le chiffre de
 la Société caldoresque*).

Avrelia Allobrogvm, || Sumptibus Caldo-
 rianæ Societatis. || M. DCVI. ||

In-fol., 6 ff. lim., 1984 coll. chiffrées et 102 ff. non
 cotés ([sign. OOov-XXxv [XXxviiij], α-ι iiij [ιvj]).
 Car. rom. Quelques notes margin. Titre imprimé en
 rouge et en noir.

Édition conforme à celle de Wechel, de Marne
 et Aubry, 1599, principal et accessoires. Les coll.

Avignon : musée
 Calvet.

Berlin : b. roy.
 Breslau : b. ville.
 Genève : b. publ.
 Leiden : b. univ.
 Londres : brit. mus.

Lyon : facultés cath.
 Montpellier : b. ville.
 Oxford : b. Bodl.
 Paris : b. Arsenal.
 Paris : b. Mazarine.
 Paris : b. nationale.

Pau : b. ville.
 St-Pétersbourg : b.
 imp. publ.
 St-Trond : b. sémin.
 Utrecht : b. univ.
 Vitré : b. ville.

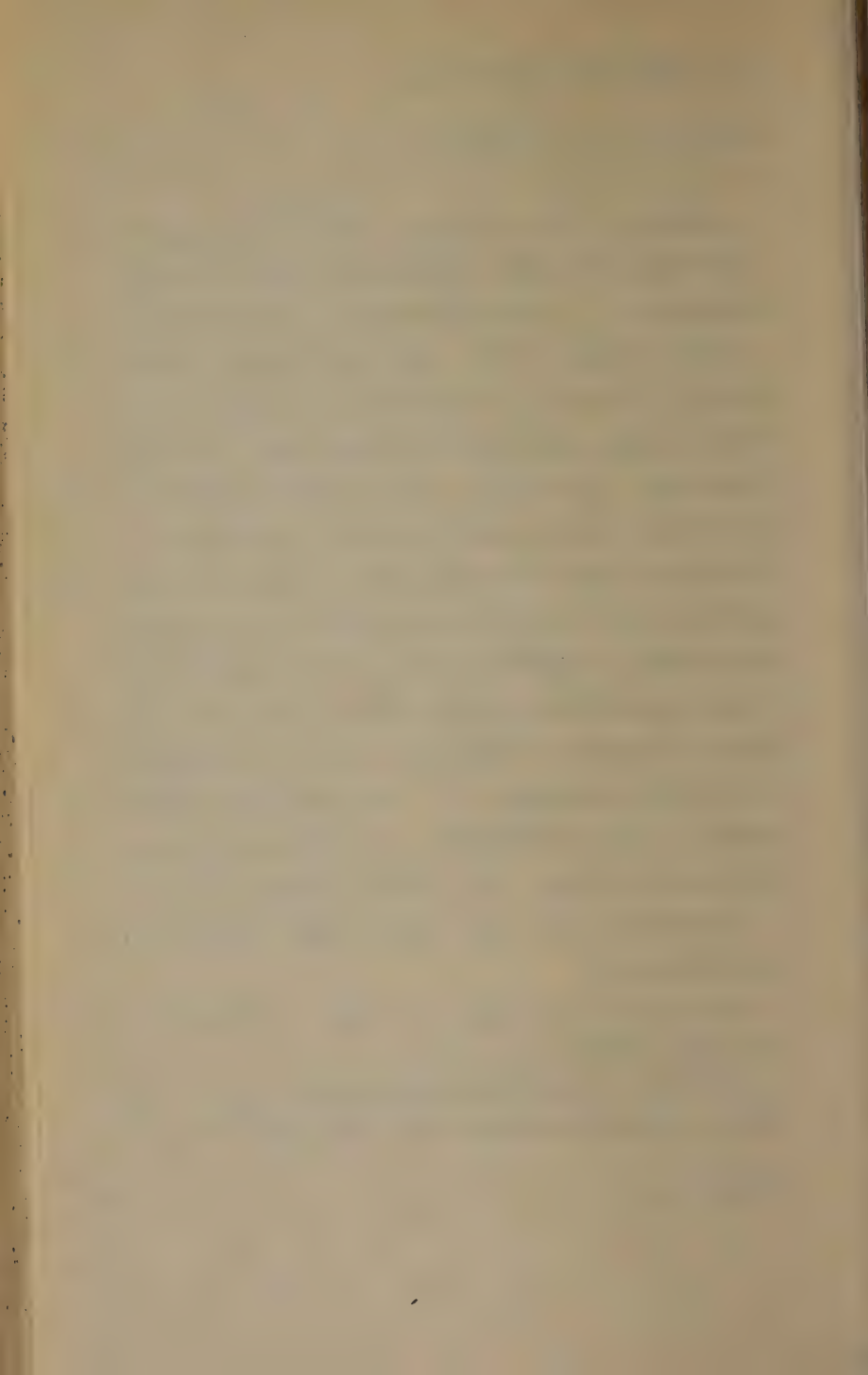
5-1984 et les premiers ff. non cotés qui suivent en sont une réimpression page pour page, de sorte que les différentes parties — prolegomènes, recueil principal, *Appendix*, *Symbola*, *Grvnnii Testamentum*, proverbes sans commentaires, *Index ... Iuxta Locos* et [*animadversiones*] d'Estienne avec avis préliminaire — y occupent aussi respectivement les coll. 5-18, 18-1880, 1881-1976, 1977-1980, 1981-1982, 1983-1984, et les ff. [OOo v] ro - SSf vo et SSfij ro - [XXx viij] ro. Le restant des ff. non cotés finals et surtout les ff. lim. sont réimprimés avec plus de liberté.

Adagia || Qvaecvmqve || Ad Hanc Diem ||
 Exiervnt, || Pavlli Mannvccii Stvdio, Atqve
 Indvstria, || Doctiffimorum Theologorum
 confilio, atque ope, (ex præscripto Sacro-
 sancti || Concilij Tridentini, Gregorio XIII.
 Pont. Max. auspice) ab omnibus || mendis
 vindicata, quæ pium, & veritatis Catholicæ
 studiosum Lectorem || poterant offendere : ||
 Svblatis Falsis Interpretationibvs, || & non-
 nullis, quæ nihil ad rem pertinebant, longis,
 inanibusq; digressionibus. || Cum plurimis,
 ac locupletiffimis Indicibus. || Nvnc Vero In
 Hac Postrema Editione, || ab innumeris
 erroribus repurgata, & veræ lectioni resti-
 tuta. || Cvm Privilegio. || (*Marque typogr.*
portant la devise : Sic. Mihi. Atqve. Aliis.)

Venetiis, M. DC. IX. || Apud Andream
 Muschium. ||

In-4^o, 62 ff. lim. (sign. ✠² - [✠⁴], A - P [P²]) et
 2042 coll. chiffrées. Car. rom.

Conforme aux éditions expurgées de 1578 et de
 1585. *L'Appendix Adagiorum*, || *Qvae Addita Svnt.* ||



commence aussi col. 1789. Le titre de départ cité ici permet d'identifier un exemplaire sans titre principal : la virgule est placée entre la ligne, contrairement à celle de l'édition de 1585, qui est sur la ligne; le mot *Sunt* est suivi d'un point, alors que dans l'édition de 1578, il est suivi d'une simple virgule.

GENÈVE, Pierre Aubert, pour la Société
caldoresque. 1612.

Adagiorvm || Des. Erasmi Roterodami ||
Chiliades Qvatvor, Cvm || fefquicenturia;
magna cum diligentia, maturóque || iudicio
emendatæ & expurgatæ. || Qvibvs Adiectæ
Svnt Henrici Stephani Animadver-||fiones,
fuis quæque locis fparfim digeftæ. || Praeterea
Indicantvr Etiam In Marginibvs || quæ pro-
ximo contextu digniora notatu continentur. ||
His Accesservnt, || ... (*Énumération de divers
recueils accessoires; deux colonnes d'impression,
de douze lignes chacune*). Indices Necessarii,
Adagiorvm, Locorvm Commvnivm, || No-
minum item & verborum quæ prolixè toto
opere explicantur. || (*Marque typogr. de la
Société caldoresque : la Renommée, avec la
devise : Virtvte Ac Stvdio Fama Per Orben
(sic) Perpetvaque Gloria Comparatvr*).

Coloniae Allobrogvm. || Excudebat Petrvs
Avbertvs, Sumptibus Caldorianæ Societatis.
|| M. DC. XII. ||

Erlangen : b. univ.

Gand : b. univ.

Glasgow : b. univ.

Göttingue : b. univ.

Groningue : b. univ.

Le Mans : b. ville.

Londres : brit. mus.

Lyon : b. ville.

Madrid : b. nat.

Mannheim : b. publ.

Meaux : b. ville.

Montpellier : b. ville.

Neufchâteau : b. ville.

Oxford : b. Bodl.

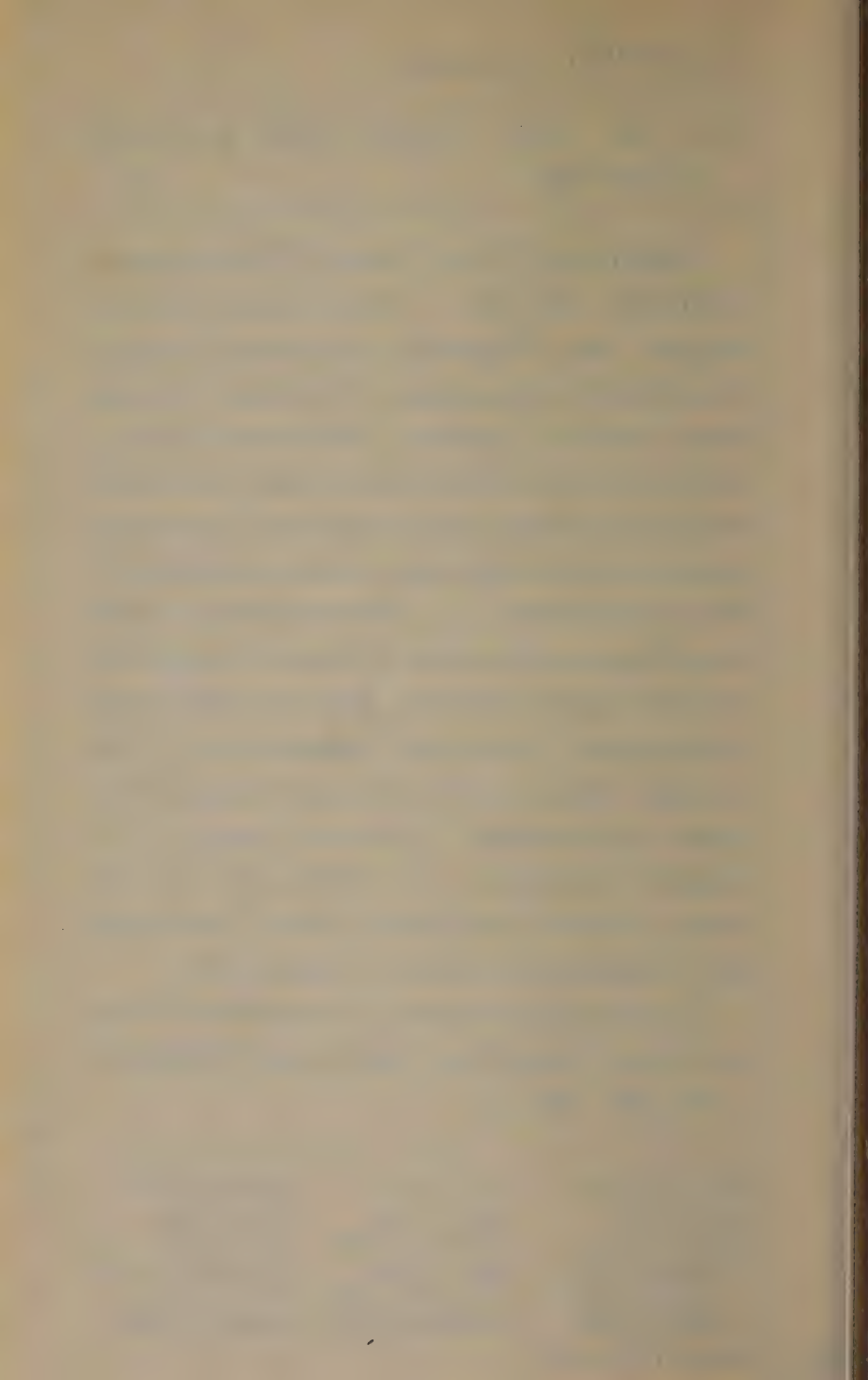
Paris : b. univ.

Pau : b. ville.

Rotterdam : b. ville.

Tours : b. ville.

Venise : b. St-Marc.



In-fol., 6 ff. lim., 1616 (par erreur 1610) coll. chiffrées, 31 ff. non cotés (sign. ¶-¶¶¶¶¶¶¶ 4[¶¶¶¶¶¶¶ 5]) et probablement encore 1 f. blanc. Notes marg. Car. rom. Plusieurs erreurs dans la pagination des derniers ff.

Ff. lim. : titre; table du contenu; deux distiques latins d'Érasme; épître dédicatoire d'Érasme à Guill. Mountjoy : ... *Olim Lutetiæ* ...; *Des Erasmvs Roterodamus*, || *Philologis Omnibus S. D.* || *Si, iuxta vetus prouerbium* ...; long extrait de la préface de J.-Jac. Grynæus; et *Typographvs Parisien-||sis* (P. Chevillot) *Lectori.* ||, s. d.

Coll. 1-1140 : recueil principal d'Érasme, commençant par l'en-tête : *Des. Erasmi Roterodami* || *In Svas Proverbiorum Chiliadas* || *Prolegomena.* || *Clavdii Minois Divionensis In Academia* || *Parisiensi Regii Professoris, Ad Varia Erasmi Adagia* || *Doctissimæ Observationes, Asteriscis Ad* || *Adagiorum finem subiunctæ.* ||

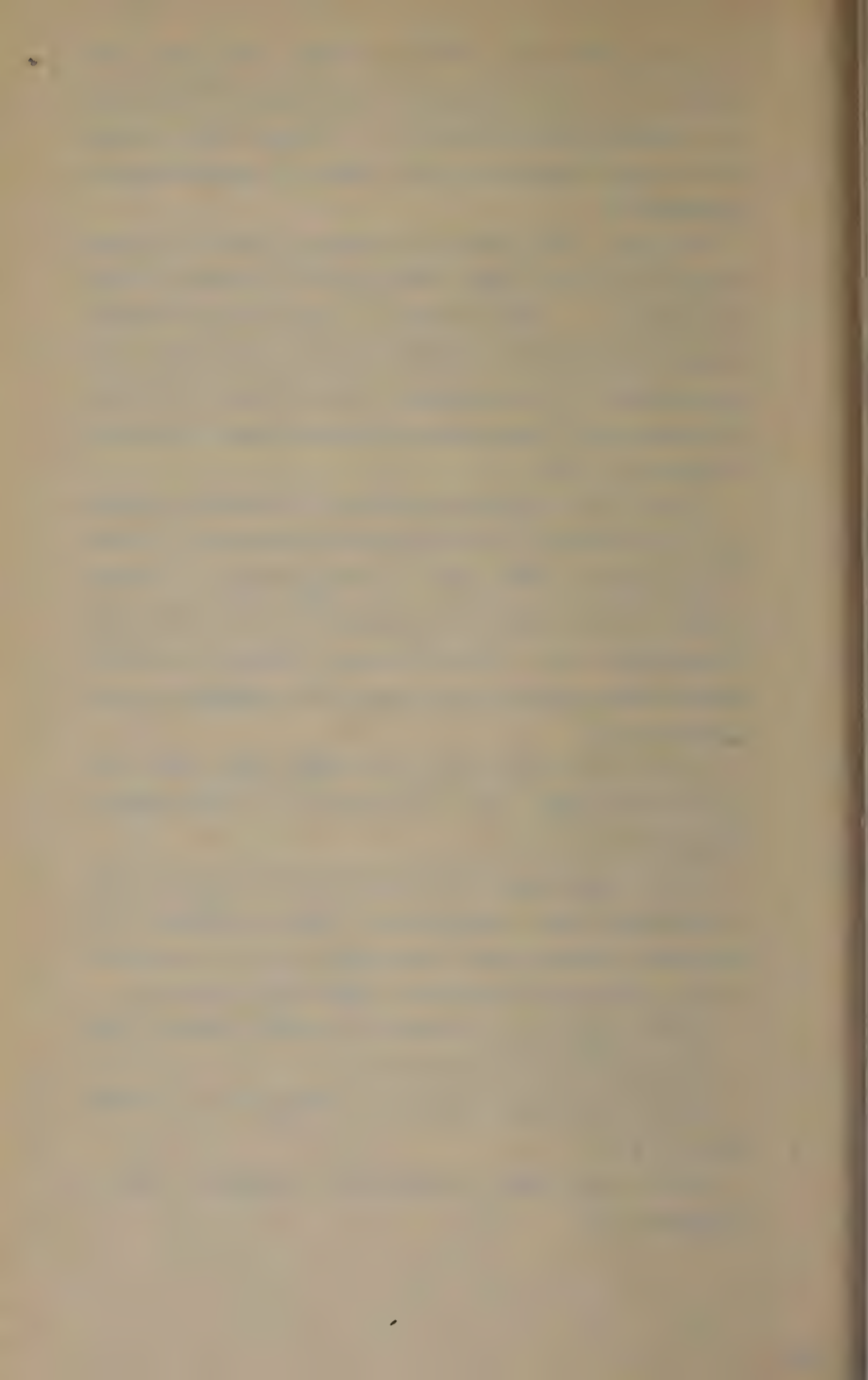
Coll. 1141-1156 : *Adagiorum Appendix, Ex* || *Erasmi Chiliadibus Ad Studiosorum* || *Commoditatem Excerpta.* ||

Coll. 1155-1394 : neuf centuries, commençant par : *Hadriani Iunii, Adagio-||rum Centuria Prima.* ||. La dernière centurie est incomplète; elle ne comprend que 41 adages, le dernier chiffré par erreur 53.

Coll. 1393-1414 : *Ioannis Alexandri Bras-||sicani* ... *Pro-||verbiorum Symmicta.* ||

Coll. 1415-1418 : *Symbola Pythagoræ, Ex Brassicano I. C.* ||

Coll. 1417-1428 : *Adagiorum Iohannis Vlpri* ... *Epitome.* ||



Coll. 1429-1516 : *Paroemiarum Sylloge* || Gilberto Cognato Collectore Et || Interprete ...

Coll. 1515-1520 : *Adagia Quaedam Ludo-||vici Caelii Rhodigini* || ...

Coll. 1519-1526 : *Adagia Selectiora Ex* || Opere Polydori Virgi-||lii Vrbinatis. ||

Coll. 1525-1530 : *Ex Proverbiorum Libro* || Petri Godofredi ..., y compris, à la fin, quelques proverbes sans commentaires.

Coll. 1531-1536 : *Pauvula Proverbia* || Caroli Bovilli ...

Coll. 1535-1540 : *Ex Hadr. Turnebi. M. An-||tonii Mureti Et Aliorum Scriptis* || *Quaedam Adagiorum Miscella.* ||

Coll. 1539-1546 : *Adagia Aliquot De Iv-||re Scripto Et Variis Eius* || *Interpretibus A Guil. Gentio IC.* || *collecta.* ||

Coll. 1545-1556 : *Specimen Quoddam Ada-||giorum Quae Ab Iunio, Cante-||ro, Et Giselino, Partim Collecta Sunt,* || & constituta ...

Coll. 1555-1574 : *Adagia Aliquot Mel-||chioris Neipei Bredenani* || ...

Coll. 1573-1588 : *Ioannes Ferrerii Pede-||montani LX. Proverbiorum* || *Collectanea, Per Ioannem Gillo-||tium Campan. Explicata.* ||. Ce petit recueil débute par une épître de Gillotius, datée du collège des Bernardins, cal. de mars, 1579.

Coll. 1587-1590 [par erreur 1890] : *Adagia Quaedam Ex* || *Ioanne Fratre Lavalen-||si Obiter Observata.* ||

Coll. 1591 [par erreur 1891]-1616 [par erreur



1610] : *Ex Cl. Minois Col-||lectaneis.* ||, commençant par un avis : *Lectori.* ||

Ff. non cotés, dont le dernier blanc au vo : quatre indices, le premier en deux parties.

Réimpression, augmentée, de l'édition de Paris, Chesneau, 1579. Le premier recueil, celui d'Érasme, contient outre les anciennes *animadversiones* d'Estienne, une partie nouvelle, savoir les observations de Mignault. Les unes et les autres sont dispersées dans le texte, celles-ci marquées d'un astérisque, celles-là précédées de l'en-tête : *Animad. Henr. Steph.* Les *animadversiones* plus sommaires d'Estienne qui formaient encore une partie séparée dans l'édition modèle, ont été supprimées, avec leur avis préliminaire. Il en est de même d'une note et d'un adage qui auparavant se trouvaient à la fin du recueil de Junius, la première entre l'adage 40 et l'adage suivant numéroté indûment 53, le second immédiatement après l'adage 53. Le recueil de Claude Mignault, coll. 1591-1616, est nouveau.

Les pièces lim. ont été empruntées à diverses éditions. L'index 1, de 2 parties, et l'index 3 répondent aux indices 1 et 2, remaniés, de l'édition de Paris, Chesneau, 1579. L'index 4 est semblable à l'index grec de l'édition de Paris, Chesneau, 1570. L'index 2 est nouveau. Il porte l'en-tête : *In H. Iunii Et Aliorum || Adagia Index, Locos Commun-|| nes Virtutum Et Vitiarum || Exhibens.* ||. Il est aux recueils accessoires, ce qu'est au grand recueil d'Érasme la seconde partie du premier index : *Index Proverbiorum || Iuxta Locos Secum Congruentium Et Pugnantium Materialium ...*

Desid. Erasmi || Roterodami || Adagiorum || Chiliades Iuxta Locos || Communes Digestæ : || Quibus Hadriani Ivnii, Iohannis Alexandri Bras-||sicani, Ioannis Vlp̃ii, Gilberti Cognati, Coelii || Rhodigini, Polydori Virgilii, Petri Godefredi, || Caroli Bovilli, Adriani Tvrnebi Et Aliorum Quo-||rundam paroemiographorum adagia eodem ordine descripta subiuncta sunt; || Accesserunt Tres Indices Locupletissimi, || tam Adagiorum iuxta ordinem alphabeticum, & secundum locos, quam rerum ac || vocum in hoc Opere explicatarum, cognituque dignarum. || Quæ Opere Toto Continentur, Proxima || post præfationes abunde pagella demonstrabit. (*Ancienne marque typogr. des Wechel, sans devise*).

Cum S. Cæsareæ Maiestatis priuilegio. || Hanoviæ || Typis Wechelianis apud hæredes Ioh. Aubrii. || M. DC. XVII. ||

Breslau : b. univ.

Breslau : b. ville.

Bruges : b. ville.

Copenhague : b. roy.

Cracovie : b. univ.

Darmstadt : b. gr.-duc.

Gand : b. univ.

Giessen : b. univ.

Göttingue : b. univ.

Lund : b. univ.

Madrid : b. nat.

Oxford : corpus Christi coll.

Rome : b. Victor-Emman.

Rome : b. Chigi.

Rotterdam : b. ville.

St-Petersbourg : b. imp. publ.

Stuttgart : b. roy.

Vienne : b. univ.



In-fol., 6 ff. lim., 776 pp. chiffrées, 79 ff. non cotés (sign. a - n 5 [n 7]), et probablement 1 f. blanc. Car. rom.

Ff. lim. : titre, en rouge et en noir; deux distiques; préface d'Érasme aux philologues; épître dédicatoire de Grynæus; table du contenu; avis; deux lettres à Ch. Mountjoy, et épître à Guill. Mountjoy.

Pp. 1-5 : *Des. Erasmi* || ... *Prolegomena.* ||

Pp. 6-734 : corps de l'ouvrage.

Pp. 735-772 : *Appendix Proverbiorum* || *Erasmi, Ivnii, Cognati,* || *Et Aliorum.* ||

Pp. 773-772 : *Symbola Pythagoræ* || *Ex Brassicano I. C.* ||

P. 775 : *M. Grunnii Corocottæ Porcelli Testamentum* ...

P. 776 : série de proverbes de Godefroy, sans commentaires.

Ff. non cotés a ro - c 4 vo : *Index Proverbiorum* || *Iuxta Locos.* ||

Ff. [c 5] ro - g ro : [*Henrici Stephani animadversiones*], avec avis préliminaire de l'imprimeur.

Ff. g vo - [n 7] vo : deux *indices*, chacun précédé d'un avis.

Réimpression de l'édition de 1599, de Wechel, de Marne et Aubry. Une des pièces liminaires; *Typographus Lectori.*, a été supprimée.

(FRANCFORT S/M.), imprimerie Wechel, aux
frais de Clément Schleich et de Pierre de
Zetter. 1629.

Adagia, || Id est : || Proverbiorvm, || Pa-
roemiarvm Et || Parabolarvm Omnium,
Qvæ || Apvd Græcos, Latinos, Hebræos, ||
Arabas, &c. in vfu fuerunt, Collectio abso-
lutissima in lo-||cos communes digesta. || In
Qva Continentvr Svis Qvæqve || locis ac-
curato ordine posita : || Des. Erasmi Rote-
rodami Chiliades. || Hadriani Ivni Medici
Adagia. || Ioan. Alexandri Brassicani IC.
Symmicta. || Ioannis Vlpri IC. Epitome. ||
Petri Godefredi Carcaffonenfis IC. Prouer-
bia. || Gvlielmi Canteri IC. Adagia Iuridica. ||
Victoris Gisellini Medici Specimen adagio-
rum. || Henrici Stephani Animaduerfiones
in Eraſmum. || Gilberti Cognati Nozaren
Sylloge. || M. Grvnnii Corocottæ Porcelli
Testamentum. || Polydori Vergilii Adagia. ||
Caroli Bovilli Prouerbia. || Hadriani Tvr-
nebi & M. Antonii Mv-||reti Excerpta

Amiens : b. munic.

Bonn : b. univ.

Breslau : b. univ.

Bruxelles : b. Bollandistes.

Cambridge : b. univ.

Dresden : b. roy.

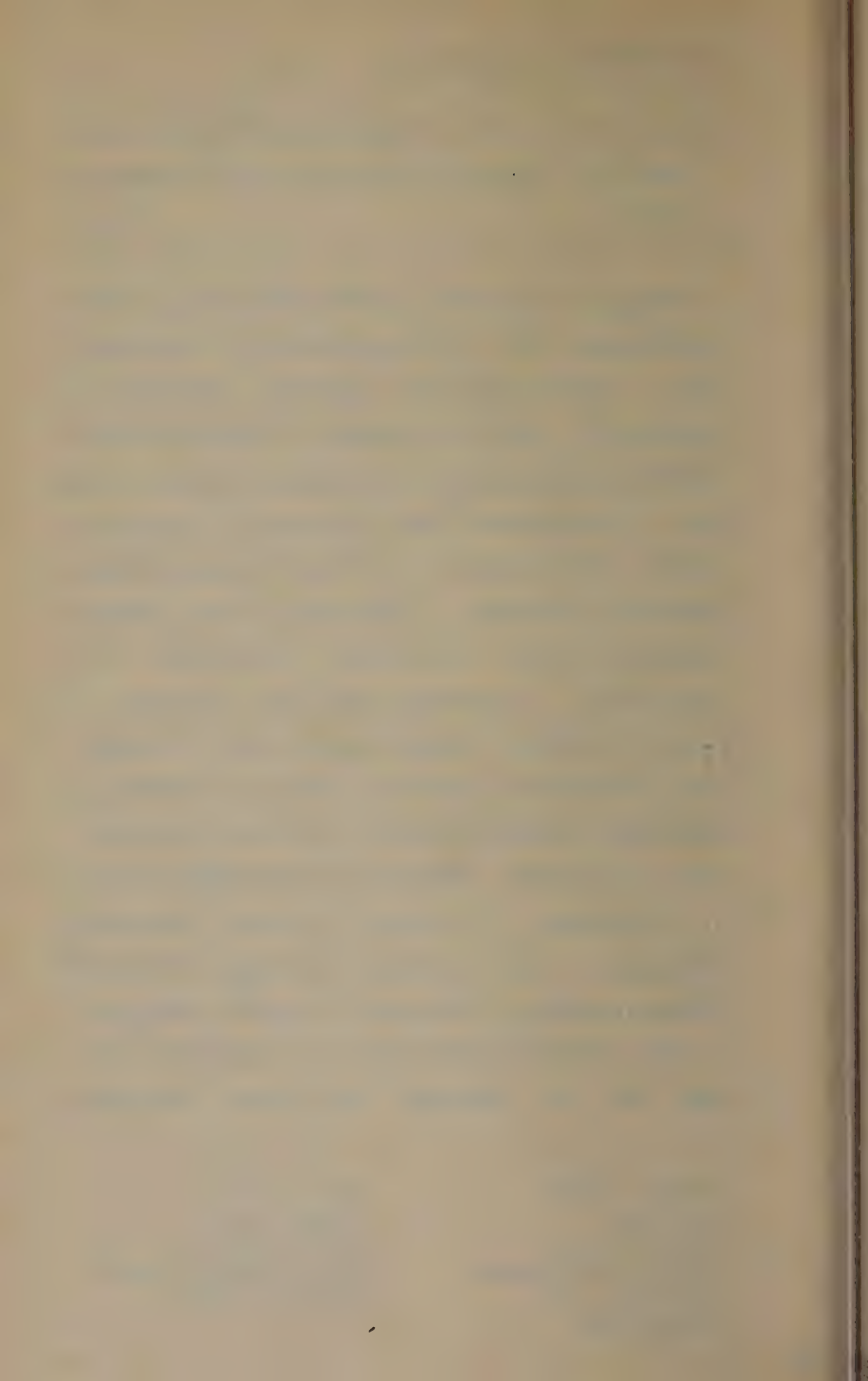
Gand : b. univ.

Glasgow : b. univ.

Madrid : b. nat.

Oxford : Magdalena college.

Rotterdam : b. ville.



Adagia. || Gvlielmi Gentii IC. Adagia Iuridica. || Melchioris Nepei Bredenani Adagia. || Qvorvm Omnivm Ac Singvlorvm Proverbia Et || Adagia, iuxta locorum communium feriem, Erafmicis, præposito cuiusque authoris nomine, com-||modissima methodo subiunguntur. || Adiecti Svnt Indices Dvo Accvratissimi; Vnvs || prouerbiorum iuxta ordinem alphabeti, alter rerum & verborum. || (*Marque typogr. de l'imprimerie Wechelienne, ancienne marque de David Aubry et de Clément Schleich, comme le prouve le chiffre aux initiales : D A C S; gravure sur cuivre*).

Typis Wechelianis, Sumptibus Clementis Schleichii, & || Petri de Zetter. || M. DC. XXIX. ||

In-fol., 6 ff. lim., 776 pp. chiffrées, à 2 coll., 79 ff. non cotés (sign. a - n 5 [n 7]) et encore un f. blanc. Car. rom. Titre en rouge et en noir.

Réimpression de l'édition de Hanau, 1617, in-fol., avec tous ses accessoires. Les diverses parties commencent respectivement aux mêmes pp. et ff. que dans le modèle. Nous exceptons cependant les pièces liminaires, lesquelles sont réimprimées avec plus de liberté.

(FRANCFORT s/M.), imprim. Wechel, aux
frais de Jean Press. 1643.

Adagia, || Idest : || Proverbiorvm, || Paroe-
miarvm Et || Parabolarvm Omnivm, Qvæ ||
Apvd Græcos, Latinos, Hebræos, || Arabas,
&c. in vfu fuerunt, Collectio absolutissima ||
in locos communes digesta. || ... (*Marque
typogr. de l'imprimerie Wechelienne, avec les
initiales : I. P.; gravure sur cuivre*).

Typis, (*sic*) Wechelianis, Sumptibus Ioan-
nis Prefsii, || M. DCXLIII. ||

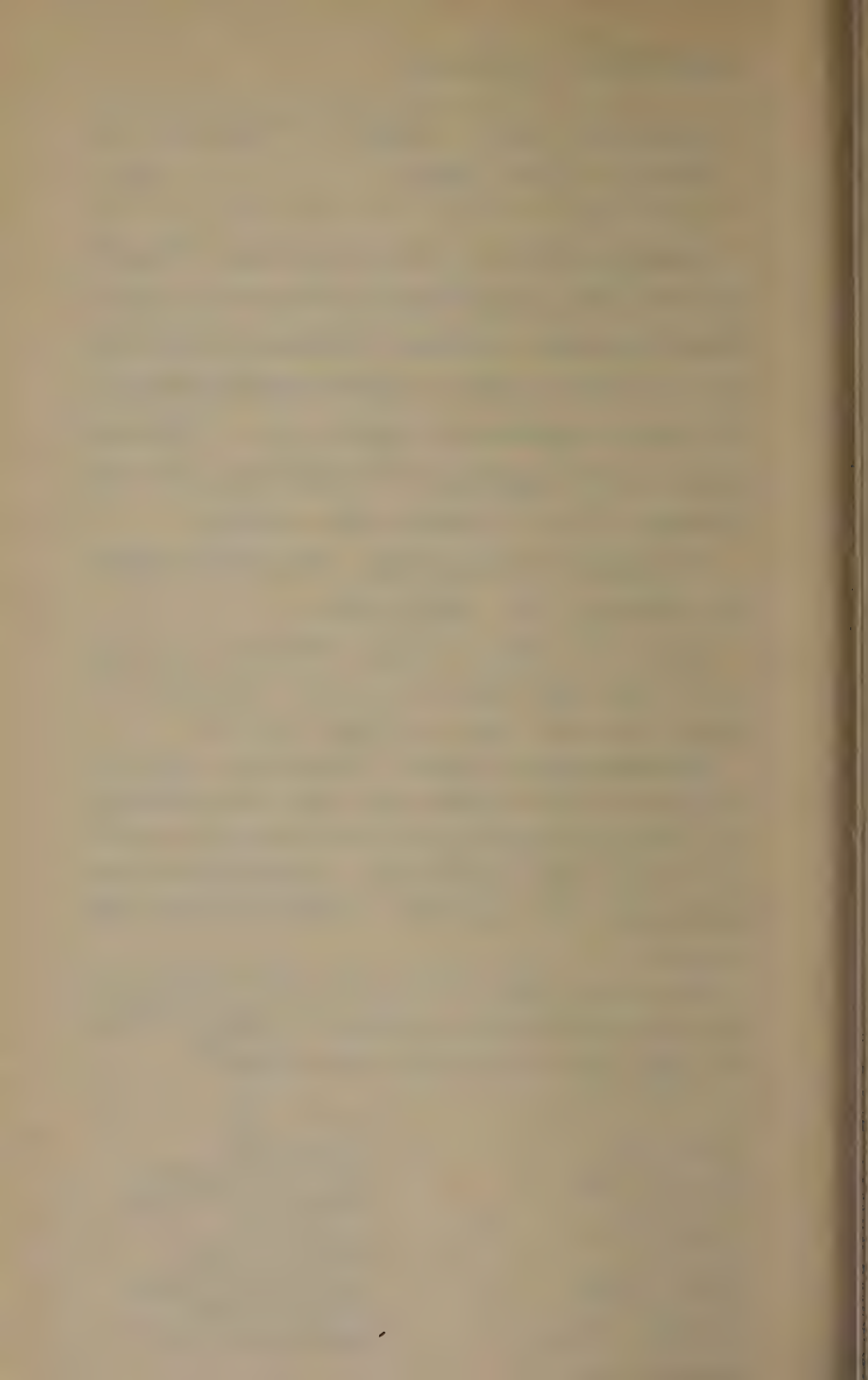
In-fol., 6 ff. lim., 776 pp. chiffrées, à 2 coll.,
79 ff. non cotés (sign. a-n5 [n7]), et encore 1 f.
blanc. Car. rom. Titre en rouge et en noir.

Réimpression de l'édition Wechelienne in-fol. de
1617, ou de celle de 1629, avec tous les accessoires.
Les diverses parties du corps de l'ouvrage et des ff.
non cotés finals commencent respectivement aux
mêmes pp. et ff. que dans ces deux éditions anté-
rieures.

Nous avons donné le titre très en abrégé, parce
qu'il est de tout point conforme à celui de l'édition
de 1629, l'adresse exceptée naturellement.

Bâle : b. univ.
Berlin : b. roy.
Bologne : b. univ.
Bonn : b. univ.
Cologne : b. ville.
Gand : b. univ.
Genève : b. publ.
Göttingue : b. univ.
Groningue : b. univ.
Hanovre : b. roy.

Leiden : b. univ.
Leipzig : b. ville.
Londres : brit. museum.
Middelbourg : b. Zeeuw-
sch
genootschap.
Nuremberg : b. ville.
Oxford : Queen's college.
Strasbourg : b. univ.
Trèves : sémin. cathol.



Adagia, || Id est; || Proverbiorum, || Paroemiarum Et || Parabolarum Omnium, Quæ || Apud Græcos, Latinos, Hebræos, || Arabes, &c. in usu fuerunt, Collectio absolutissima || in locos communes digesta. || ... (*Marque typogr., celle qui a déjà été employée pour l'édition Wecheliennne de 1629*).

Francofvrti, || Sumptibus Iohannis Pressii Viduæ. || Anno M. DC. XLVI. ||

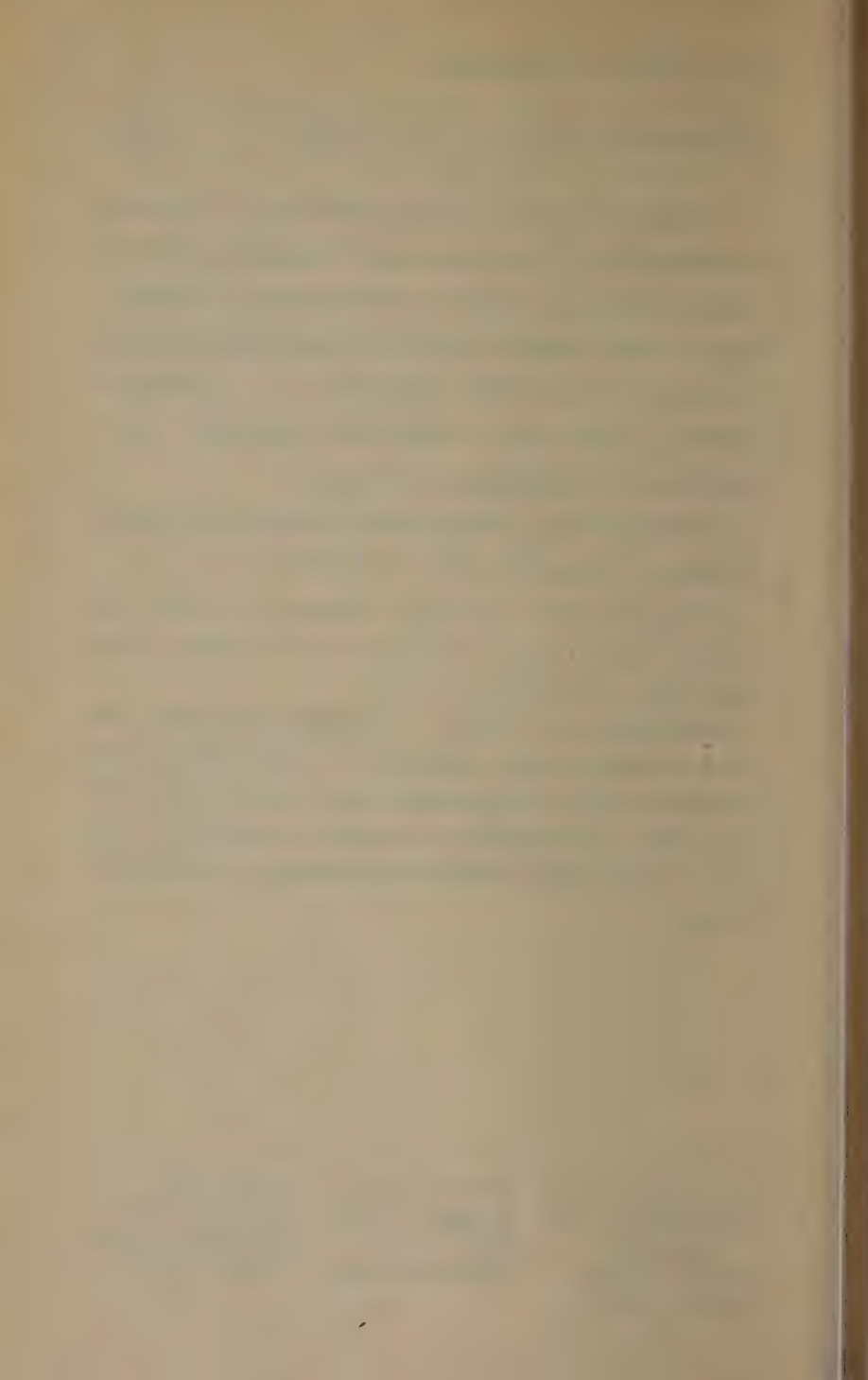
In-fol., 6 ff. lim., 776 pp. chiffrées, à 2 coll., 79 ff. non cotés (sign. a-n5 [n7]) et 1 f. blanc. Car. rom. Titre en rouge et en noir.

Conforme aux éditions Wecheliennes in-fol. de 1617, 1629 et 1643, principal et accessoires. Les diverses parties commencent aux mêmes pp. et ff. que dans ces dernières. L'énoncé complet du titre est à trouver dans notre description de l'édition de 1629.

Amsterdam : b. univ.
Amsterdam : b. des
Remontrants.
Anvers : b. ville.
Berlin : b. roy.

Breslau : b. univ.
Erlangen : b. univ.
Gand : b. univ.
Göttingue : b. univ.

Iéna : b. univ.
Leiden : b. univ.
Rotterdam : b. ville.
Utrecht : b. univ.



ERASMUS (Desiderius).

FRANCFORT s/M., aux frais de Jean-Guill.
Ammonius, chez Nicol. Schumann. 1656.

Adagia || Id est; || Proverbiorum, || Paroemiarum Et || Parabolarum Omnium, Quæ || Apud Græcos, Latinos, Hebræos, || Arabes, &c. in usu fuerunt, Collectio absolutissima || in locos communes digesta. || ... (*Marque gravée sur bois, l'ancienne marque d'André Wechel*).

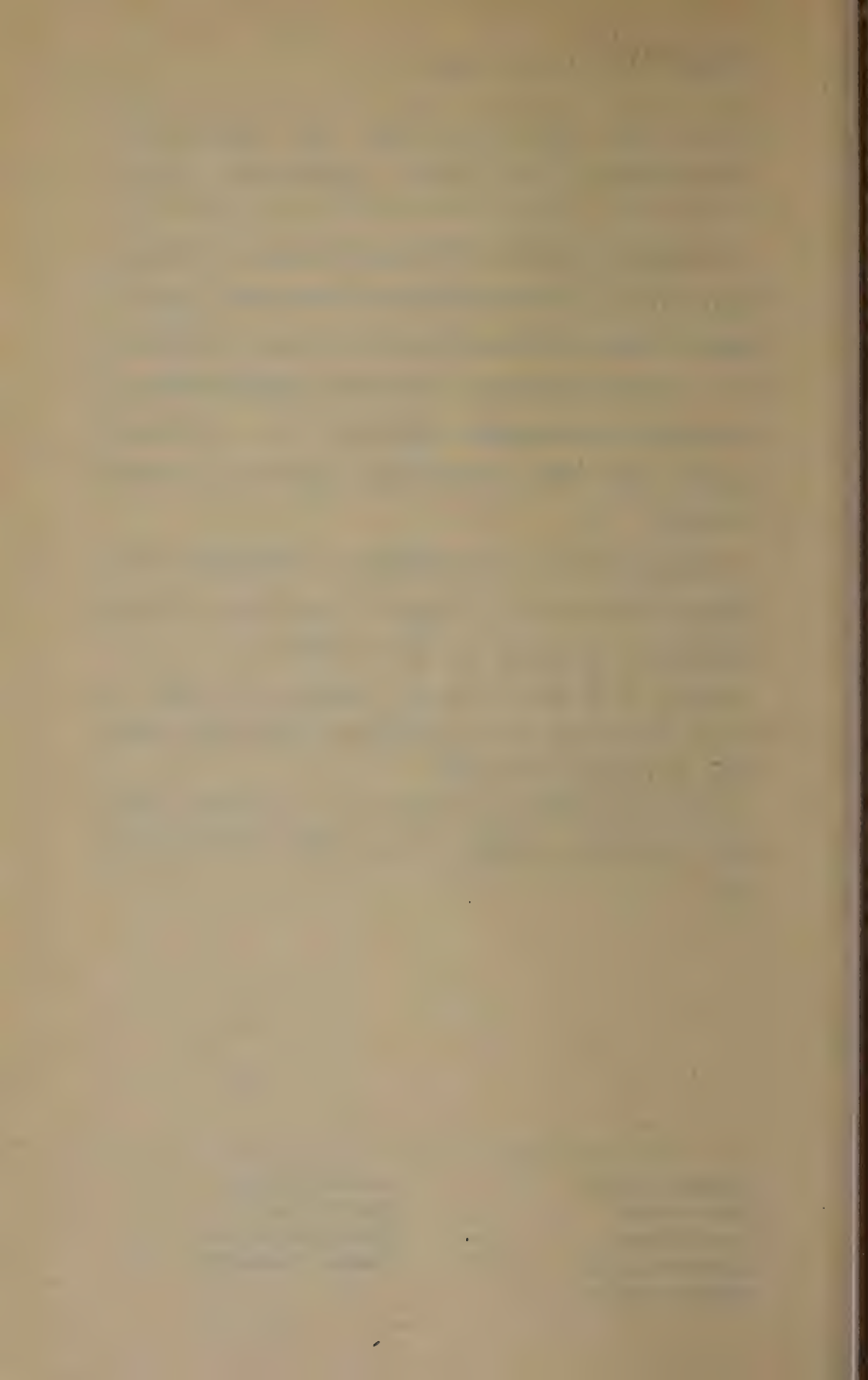
Francofvrti, || Sumptibus Iohannis Wilhelmi Ammonii, || Apud Nicolaum Schumannum. || Anno M. DC. LVI. ||

In-fol., 6 ff. lim., 776 pp. chiffrées, à 2 coll., 79 ff. non cotés (sign. a - n5 [n7]) et 1 f. blanc. Car. rom. Titre en rouge et en noir.

C'est l'impression de Francfort, ve J. Press, 1646, avec une autre marque et une autre adresse sur le titre.

Dresden : b. roy.
Gand : b. univ.
Gotha : b. duc.
Göttingue : b. univ.
Hanovre : b. roy.

La Haye : b. roy.
Madrid : b. nat.
Rotterdam : b. ville.
Weimar : b. gr.-duc.



ERASMUS (Desiderius).

FRANCFORT s/M., Jean Pierre Zubrodt. —
J. Andreae, impr. 1670.

Adagia, || Id est; || Proverbiorum, || Pa-
roemiarum Et || Parabolarum Omnium,
Quæ || Apud Græcos, Latinos, Hebræos, ||
Arabes, &c. In usu fuerunt, Collectio abso-
lutissima, || in locos communes digesta. || ...
Adjecti sunt Indices Tres accuratissimi,
primus Loco-||rum Communium, secundus
Proverbiorum juxta ordinem || Alphabeti,
Tertius Rerum & Verborum. || (*Grande
vignette ou marque, gravée sur cuivre. Elle
porte la devise : Iusta a Deo Roganda., le
chiffre de J. P. Zubrodt, et la signature : Cl.
Amon sculpsit.*)

Francofurti, || Ex Officina Johannis Petri
Zubrodt. || Typis Johannis Andreae. || Anno
M DC DXX. ||

In-fol., 6 ff. lim., 776 pp. chiffrées, 95 ff. non
cotés (sign. a - q4 [q6]) et 1 f. blanc. Car. rom.
Titre en rouge et en noir.

Réimpression de l'édition de Francfort s/M., Jean
Guill. Ammonius, (Nic. Schumann, impr.), 1656. Les

Amsterdam : b. univ.

Cologne : b. ville.

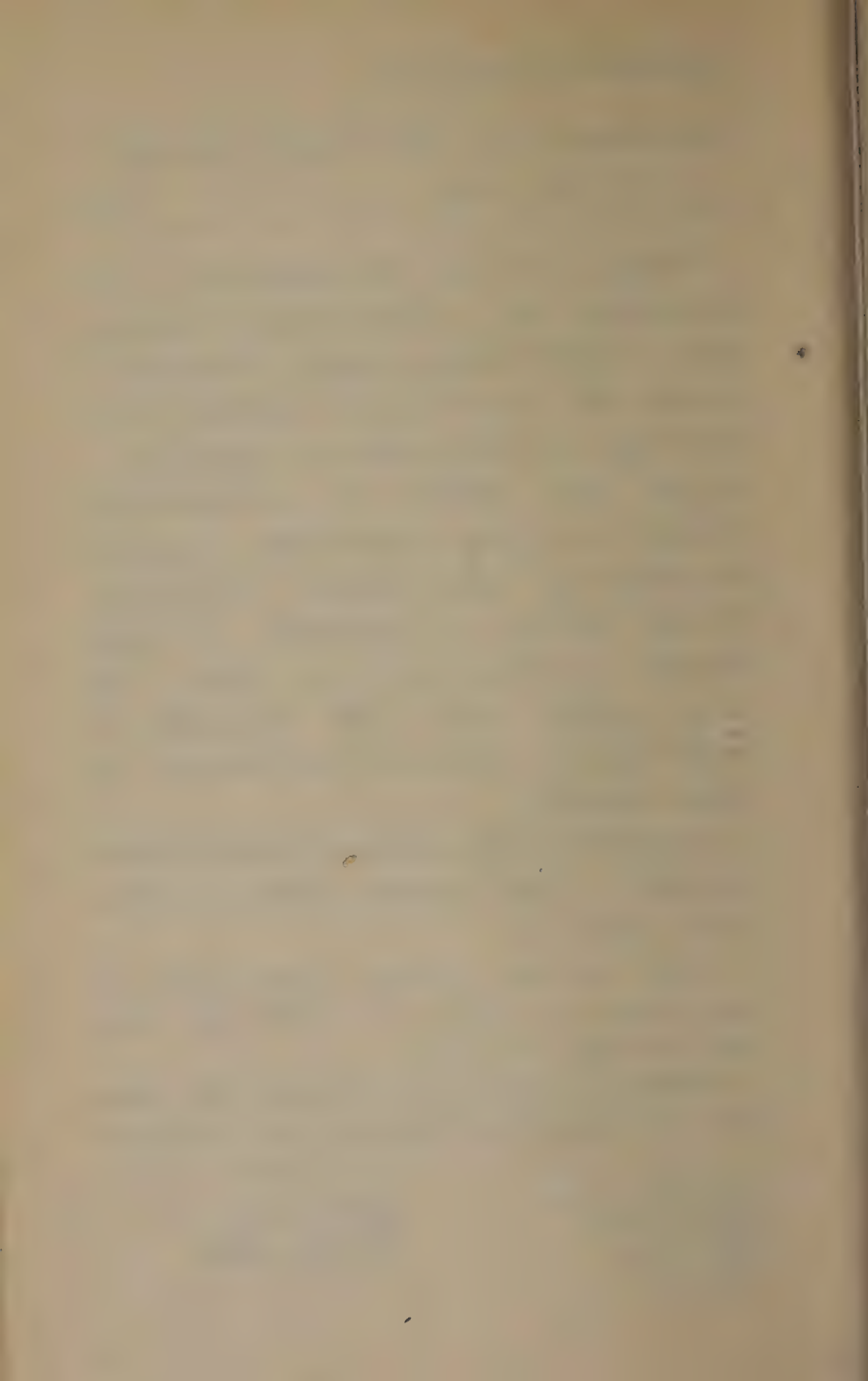
Gand : b. univ.

Kiel : b. univ.

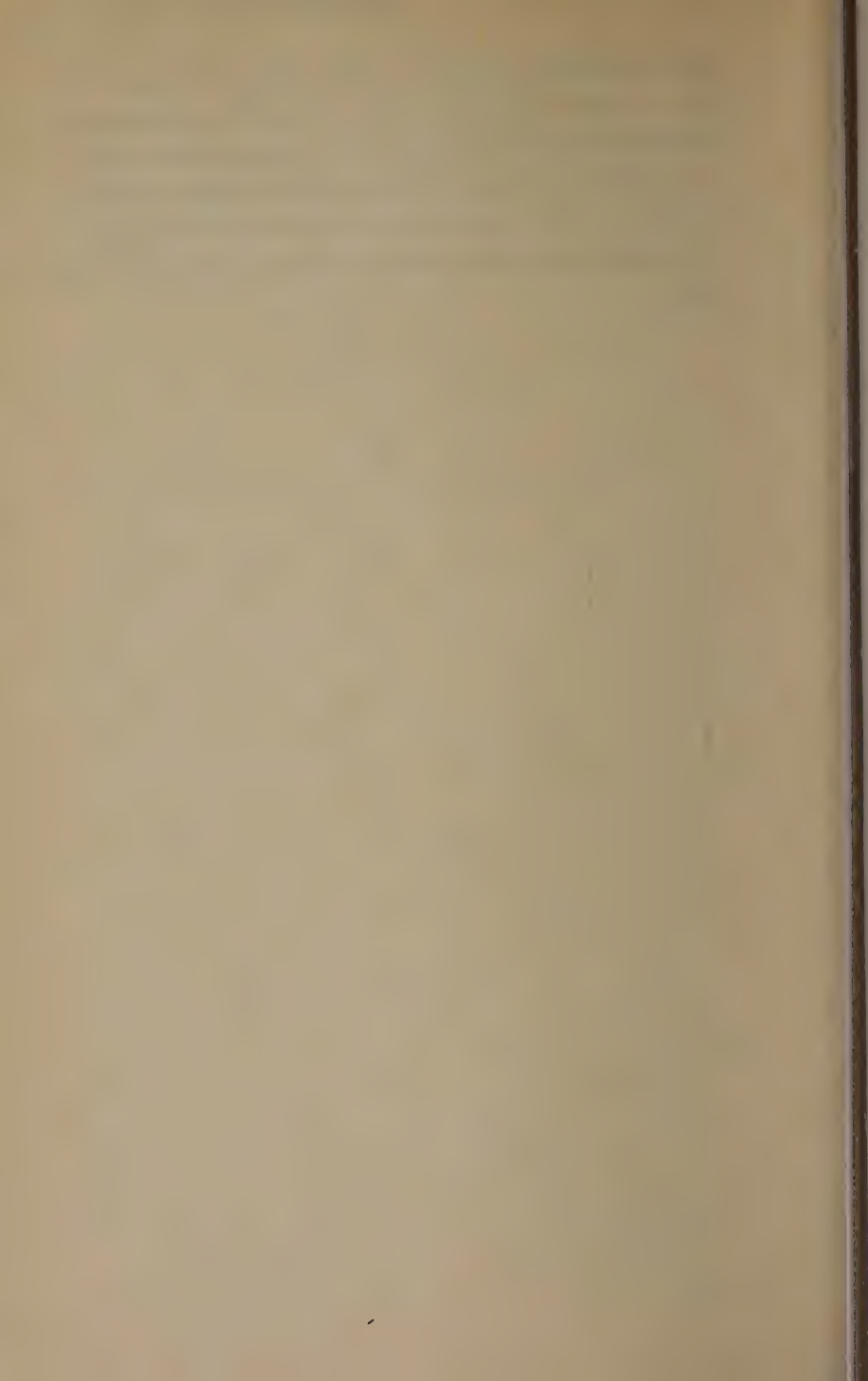
Leipzig : b. univ.

Rotterdam : b. ville.

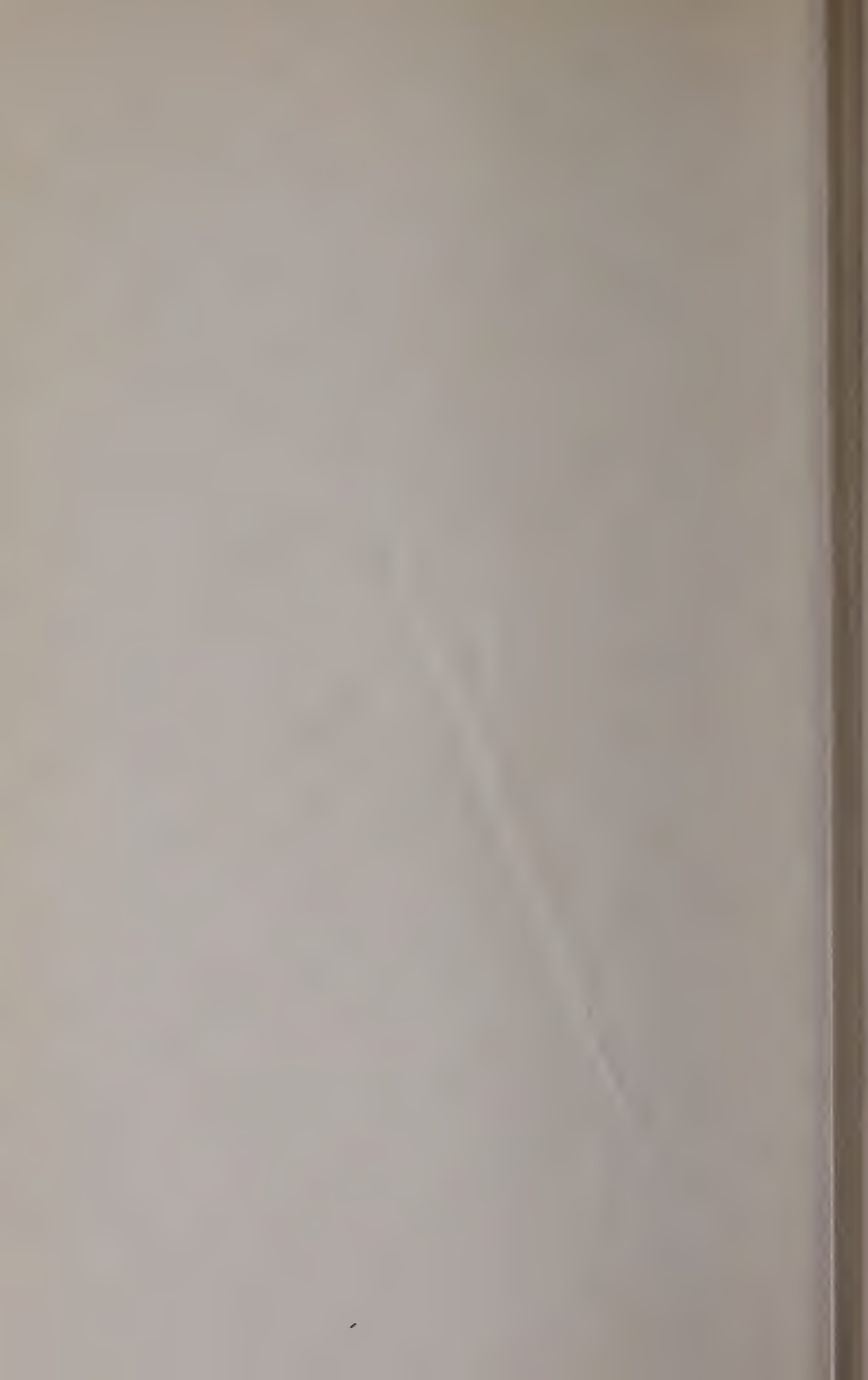
Trèves : sém. cathol.



pièces liminaires et les diverses parties du corps du livre et des 37 premiers ff. non cotés commencent respectivement aux mêmes ff. et pp. que dans l'édition modèle. Les deux *indices* alphabétiques, à la fin, occupent un plus grand nombre de ff. qu'auparavant, parce qu'ils sont imprimés sur deux coll. au lieu de trois.

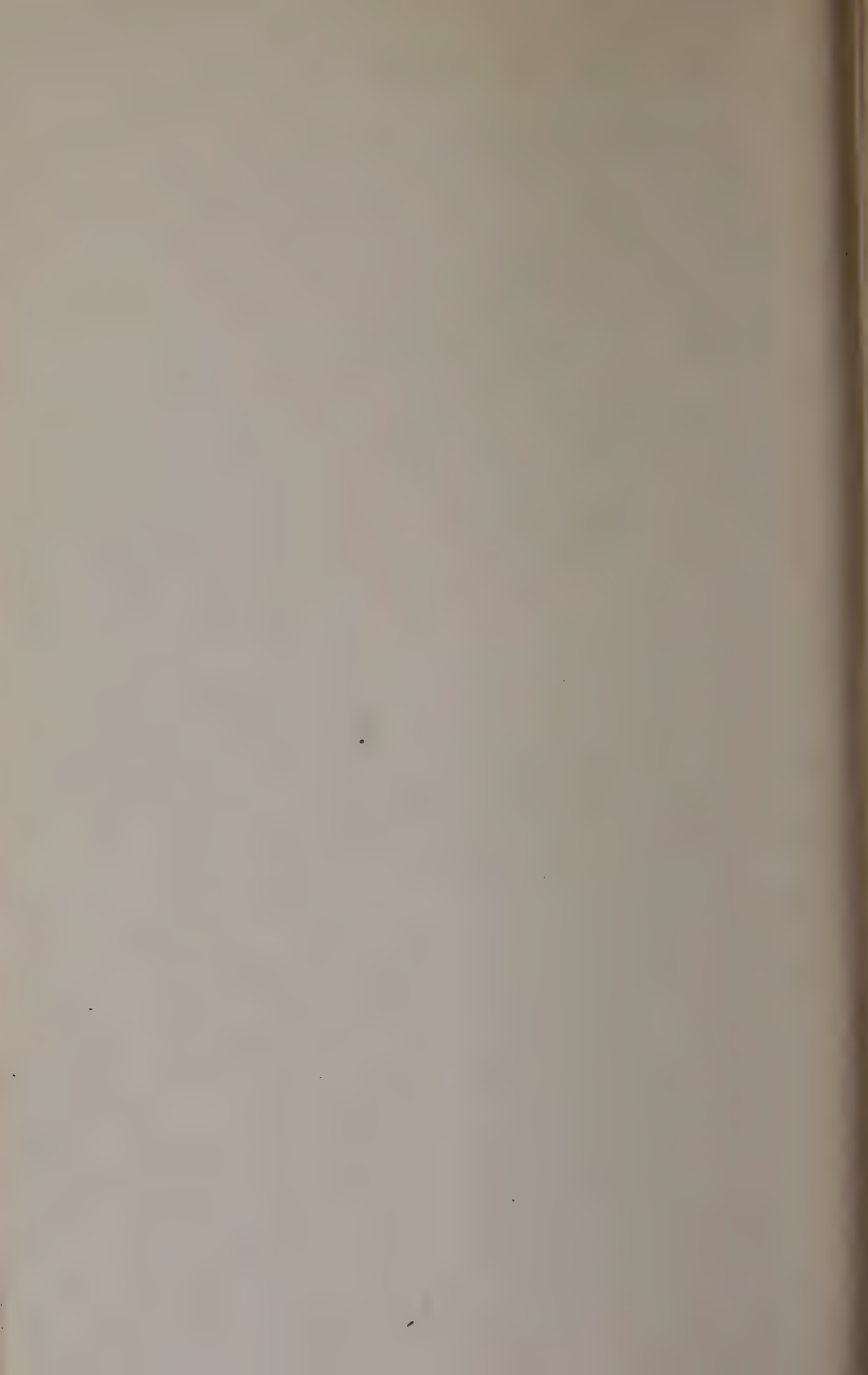






ERASMUS.

Adagiorum epitome per
Hadrianum Barlandum.



ERASMUS (Desiderius).

LOUVAIN, Thierry Martens.

Mense junio 1521.

☛ In Omnes ☛ ☛ Erasmi ☛ Roterodami Adagio ☛ rvm Chiliadas ☛ Epitome, ad commodiorem ufum ftudioforum utriufq ☛ linguæ confcripta, per Hadrianum Barlandum. ☛

Louanii apud Theodoricum Martinum Aloftenfem ☛ Anno M. D. XXI. Menfe Iunio. ☛ Cum gratia & priuilegio. ☛

In-4°, sans chiffres, sign. A ii - Z ii [Ziv], a - hii [hiv], 124 ff. Car. rom.

Ff. [A] ro - A ii vo : titre; épître, sans date : *Erasmus Rot. Hadriano Barlando suo S. D. ☛ Nae tu dignus es ...*, et épître dédicatoire, avec quelques notes marginales : *Ornatissimo ☛ Viro M. Petro Casfiletano Iureconfulto, & illuftri Veriē ☛ fium principi Adolpho a confiliis, Hadrianus ☛ Barlandus Salutem P. D. ☛ Superiore Aprili ...* L'épître est datée de Louvain, la veille des nones de juin [1521].

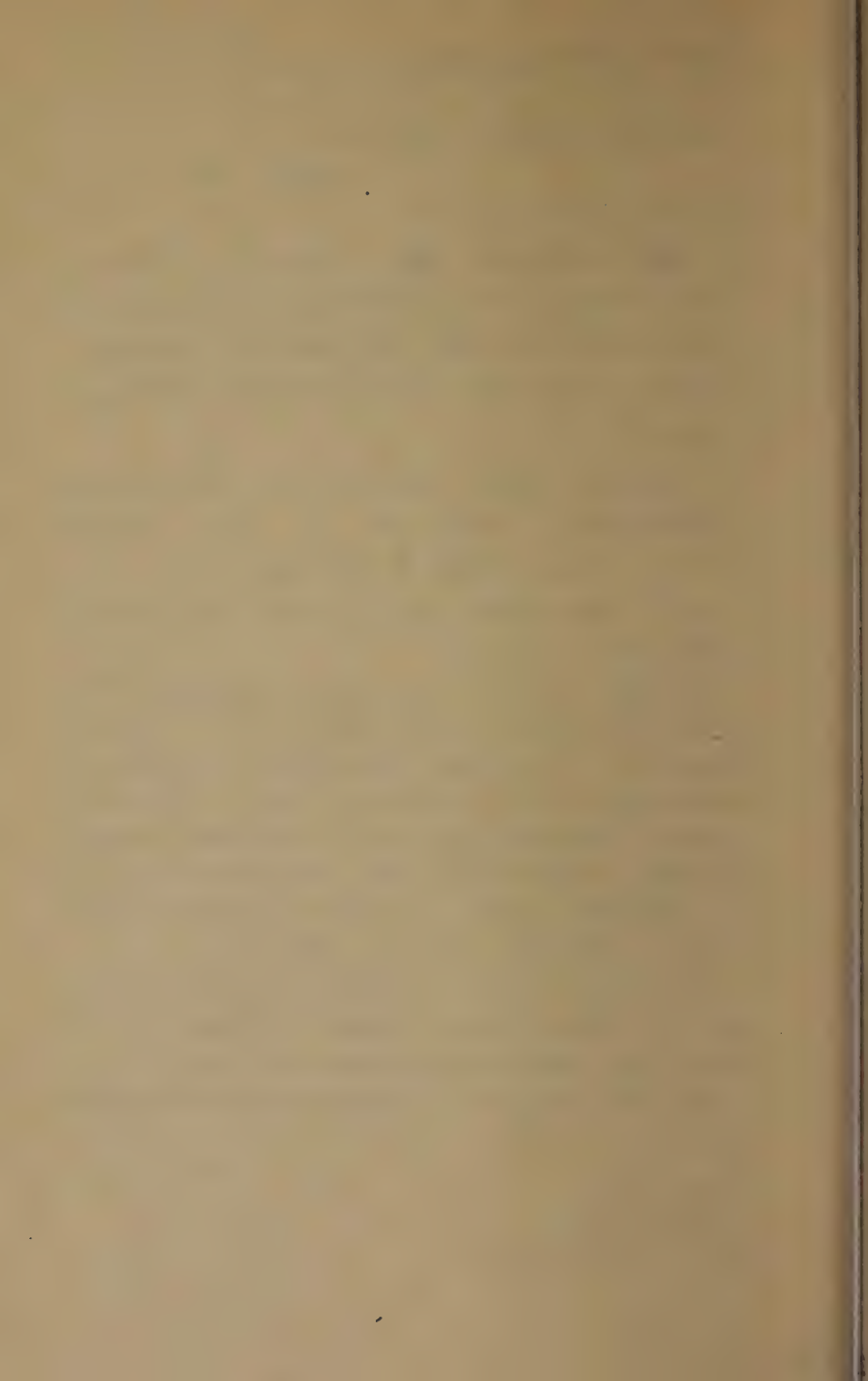
Ff. [A iii] ro - c vo : ☛ *Epitome Hadriani Barlandi. ☛ Ex prima Centuria primæ Chiliadis. ☛, Τὰ τῶν φίλων κοινά. Amicorū cōmunia sunt oīa ☛, etc.*

Ff. c vo - [c iv] vo : *Ex Centuria quarta Chiliadis ☛*

Gand : b. univ.

Le Mans : b. ville.

Oxford : Wadham coll.



*quartæ. ||, commençant par une préface non datée :
 ♣ Ioannes A || Platea Brugensis || elegātoris doctrinæ
 candidatis || Salutem dicit. || O Térque quatérque felices
 adolefcētes ...*

Ff. [civ] vo - dii vo : *Ex Centuria quinta, sed im-
 perfecta, quartæ || Chiliadis, per Hadrianū Barlan-
 dum. ||*

Ff. [diii] ro - [h iii] vo : index alphabétique, à deux colonnes.

F. [hiv] ro : souscription : *Theodoricus Alostenfis
 impressit ex ar||chetypo. siquid (sic) uel desit in latinis,
 uel perperā sit nota||tum in græcis curatoribus adscri-
 bendū, Barlandus ipse || nec orthographiam se ait, nec
 omnino alienā præ||stare culpam. Louanii anno salutis
 M. D. || XXI. Mense Iuuio (sic) ||*

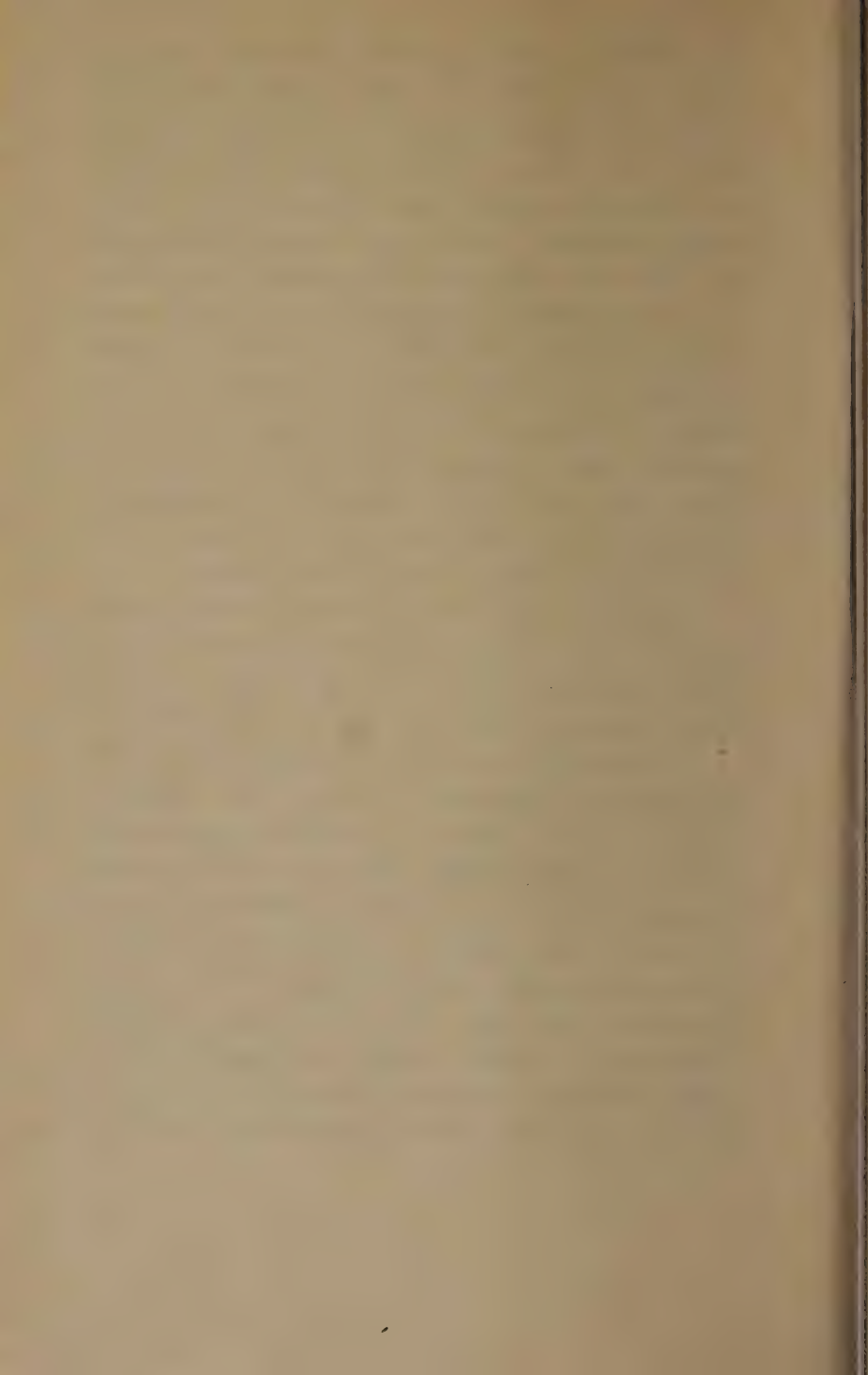
F. [hiv] vo : la marque typogr. reproduite plus loin, mais en partie avec d'autres devises, en partie avec les mêmes devises autrement disposées. Au-dessus de la marque : || *Ἱερὰ Ἀγρυπία* || ; à droite : *Sacra hæc ...* ; à gauche : *Semper sit tibi ...* ; au-dessous : *Ne tempestatum vis auferat, Ancora sacra, || Quo mentem figas, est iacienda tibi. || ἐν οἷνῳ ἀλήθεια. || Παλλὰς ἐν οἷνῳ (sic) παυαγεῖ τὸν κύματιν. ||*

Épitomé ou abrégé du grand ouvrage d'Érasme [*Adagiorum chiliades*], édition de Bâle, 1520, in-fol. Il se compose d'environ 1700 adages, tirés du livre en question, et accompagnés chacun d'une explication sommaire d'Adrien Barlandus ou de son élève Jean à Platea (Verstraete ou vander Straeten), jeune homme de quinze ans. Barlandus a suivi pas à pas la marche



des *Chiliades*, ainsi que l'indiquent les différents en-têtes de son texte : *Ex prima Centuria primæ Chiliadis*, *Ex secūda cēturia primæ Chiliadis adagioꝝ*, etc.; il s'est borné à laisser de côté tous les adages qui ne convenaient pas pour un ouvrage élémentaire. Comme Érasme, il a corrigé le manque d'ordre dans son livre par l'adjonction d'un index alphabétique, avec cette différence toutefois qu'il a gardé même dans cet index la division par centuries. Le texte explicatif de l'*Epitome*, bien que inspiré du commentaire d'Érasme, en est cependant assez indépendant dans la forme. La part qui en revient à l'élève est minime; elle se borne à une quarantaine d'adages de la 4^e centurie de la 4^e chiliade, et n'occupe, avec sa préface, que près de six pages.

L'épître dédicatoire de Barlandus contient quelques paroles d'éloge concernant Jean van Borssele, doyen de Zandenbourg à Veere (*ex Ioanne Borsalo meo, inno||centia eximio, sanctitate præcipuo, eloquētia claro uiro||...*), et Martin Dorpius, ami, dès l'enfance, de Petrus Cassiletanus (*Martinus Dorpius ... uir & ingenii || laude, & rerum scientia, & luculēta ube||riq; facundia plurimum admi-||randus*). Elle donne aussi quelques renseignements sur la genèse de l'*Epitome*. Barlandus, qui s'était chargé de l'éducation de quelques jeunes gens nobles, avait l'intention de ne rien publier avant deux ans. Sur les instances cependant d'Érasme, il résolut de réduire en épitomé les *Chiliades quartæ* de cet auteur. Au mois d'avril [1521], lors d'un voyage dans les principales villes de la



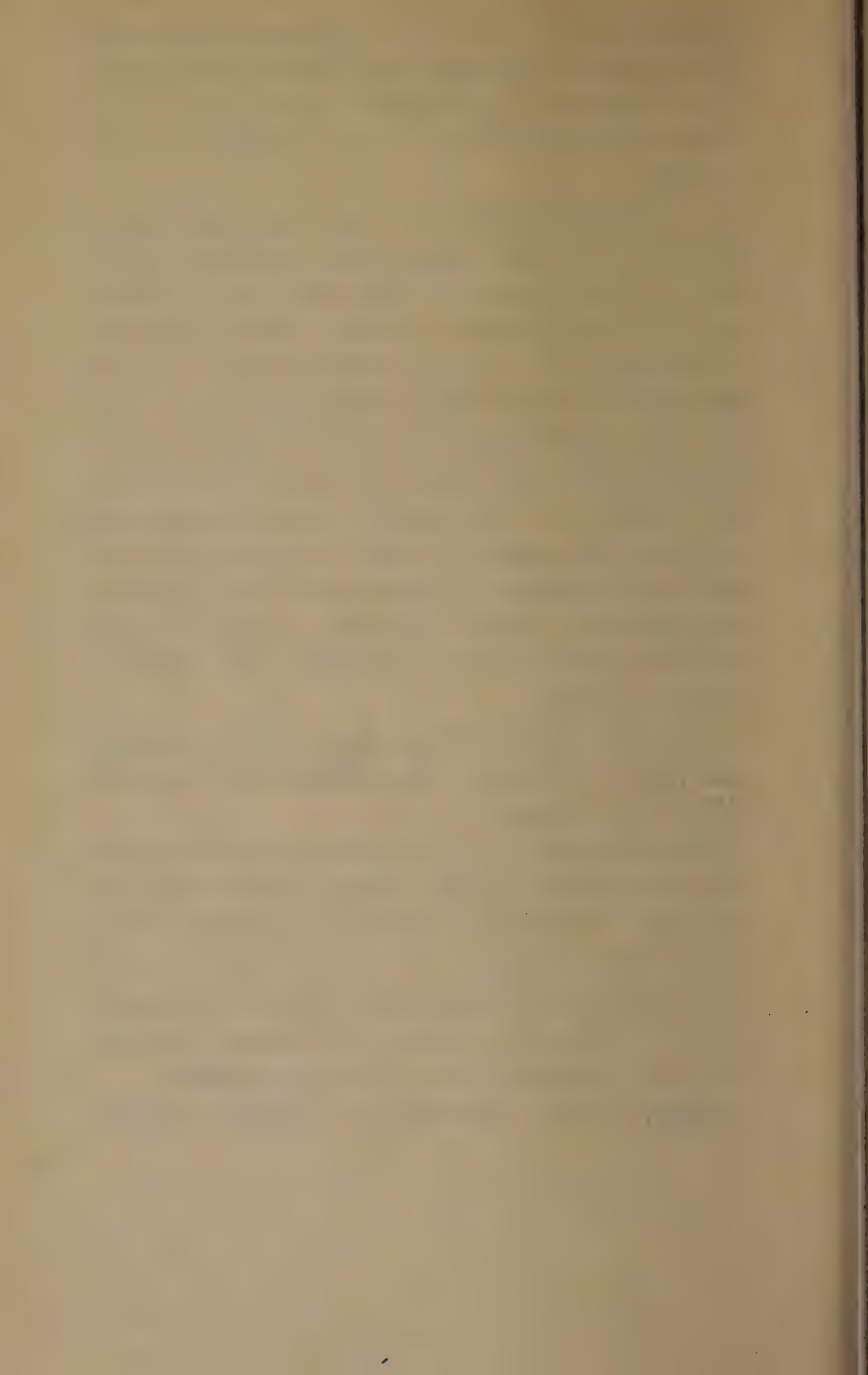
Zélande, il avait parlé de ce nouveau projet à Petrus Cassiletanus. Maintenant que l'œuvre était terminée, il se croyait tenu de la dédier à ce dernier, qui, à Veere, lui avait fait un accueil extrêmement bienveillant.

La lettre d'Érasme n'est pas reproduite dans les *Opera* de ce savant. Érasme loue Barlandus d'avoir entrepris la publication de l'*Epitome*. Vous me rendez ainsi, dit-il en substance, le même service que Florus a rendu à Tite-Live, s'il y a bien entendu une comparaison à faire entre moi et Tite-Live. Mon ouvrage est trop volumineux. Votre épitomé sera à la portée des petites bourses; il pourra être mis entre les mains des écoliers, et accompagner, sans incommoder, ceux qui sont souvent en route. Je vous engage à ne pas tout commenter; il faut faire un choix judicieux, et omettre les adages indécents, ou bien les expliquer de telle façon que l'innocence des enfants ne puisse en souffrir.

En parcourant l'ouvrage nous n'avons rencontré que peu de passages qui méritent d'être signalés d'une façon spéciale :

Mordicus tenere. || Est p̄tinaciter quippiā defendere. Eodē sensu dixit Se||neca, Vtraq; manu tenere, ut si quos dicas Louanii bar=||bariē suā & sophisticā utraq; manu tenere. ||, f. [Eiv] vo. C'est un petit trait de Barlandus contre la philosophie et contre le langage baroque et barbare qui avait la vogue à Louvain dans les collèges où cette science s'enseignait.

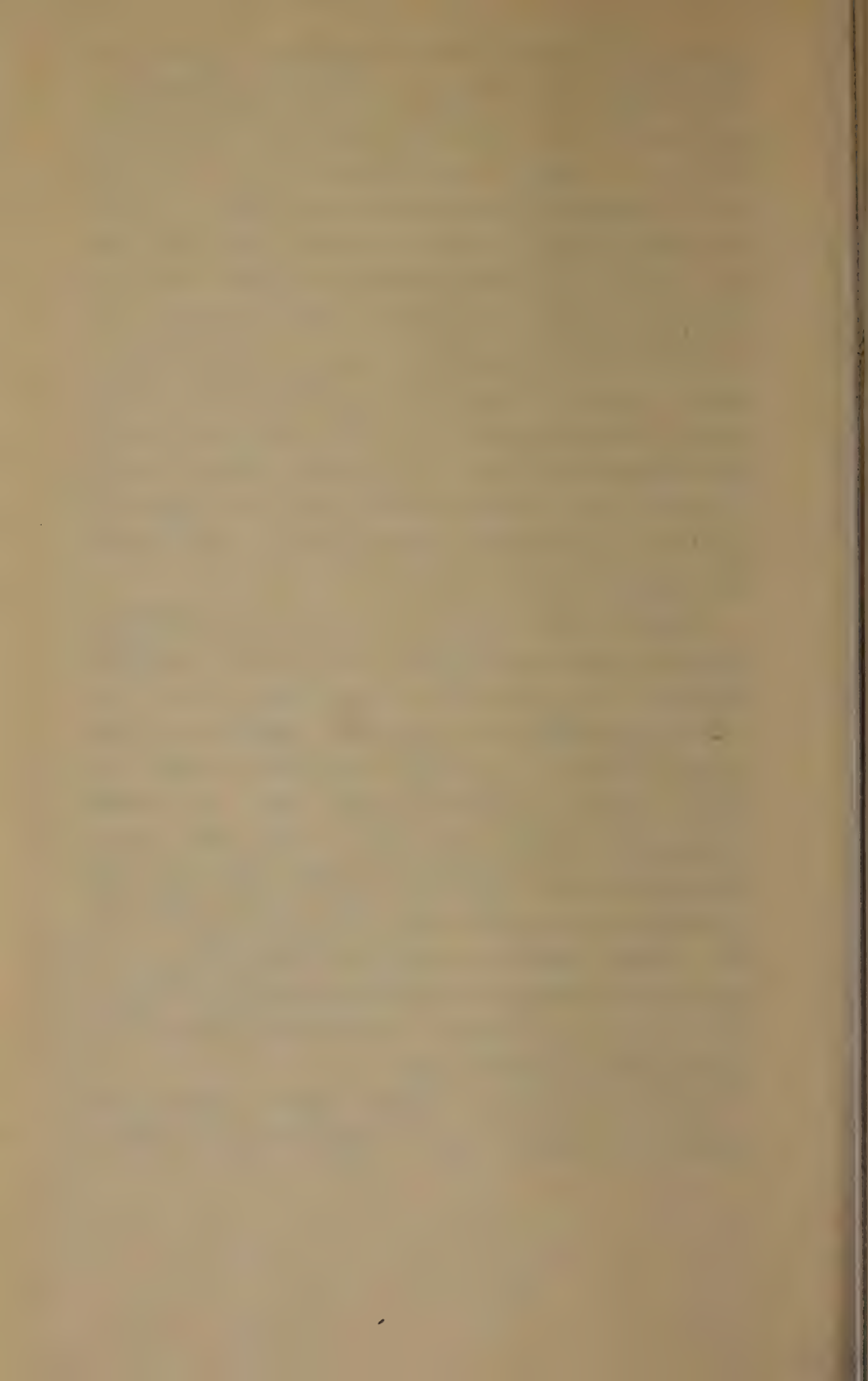
Manum ferulæ subduximus. || Vtemur significare



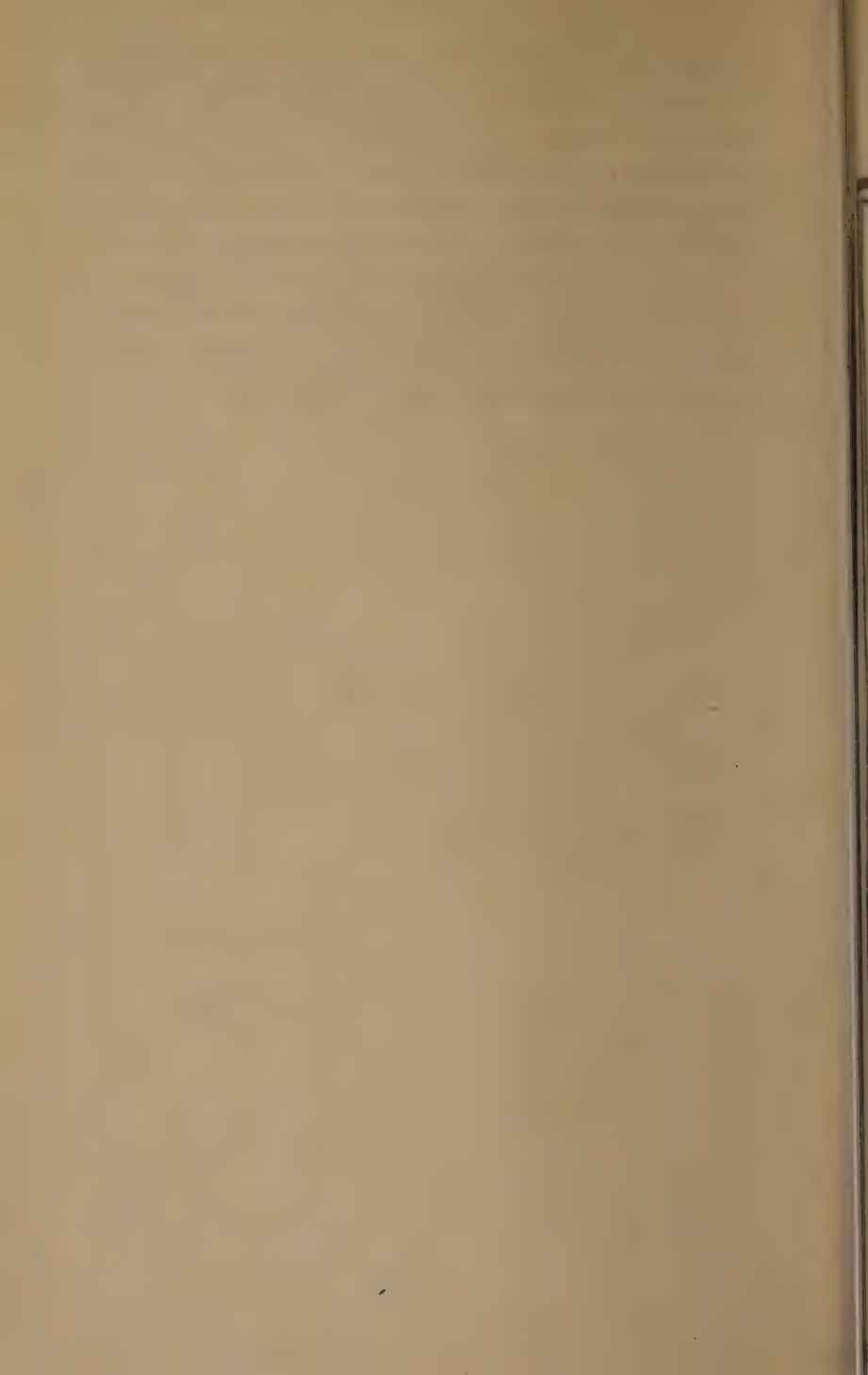
uolentes nos quoque litteras di=||diciſſe, & operam de-
diſſe præceptoribus. Ferula cæde=||bantur olim in ſcholis
puerorum manus, qui mali quip=||piam amiſiſſent.||,
f. Oii ro. D'après ce paſſage, la férule n'étoit plus
qu'un ſouvenir à l'époque de Barlandus. C'eſt un
peu trop abſolu. La férule ne régnoit plus ſans par-
tage, mais il ſ'en faut qu'elle fût bannie de toutes
les écoles. Nous en trouvons du reſte la preuve dans
les *Dialogi XLII*, Louvain, 1524, f. fi vo, où Bar-
landus faiſant l'éloge de ſon ancien maître, Pierre
Scotus, dit entre autres : *Non ille quemadmodum uul=*
gus magiſtrorum facere ſolet ferulis, uirgis, loriſq; ||
conſcindit fidei ſuæ concreditos pueros, Non plago=||ſus
eſt Orbilius, ſed laudibus excitat, præmijs, quibus || ætas
illa capitur, inuitat, & euocat ...

Argenteis haſtis pugnare. || Dicuntur qui pecunia &
muneribus impetrare nitū=||tur, quod alio nequeunt pacto
conficere, Hoc prouer=||bio in oratione, quam habui
Louanii quodlibetarius, || (ita enim appellant eum, qui
menſe Decembri a colle=||gio liberalium artium præ-
ficitur publicis declamatio=||nibus) hunc in modum
uſurpauimus, Gregorius pon=||tifex nonus huius nominis
Decretales ædedit epiſto=||las quarum plæraſq; hodie
(quod ſine graui dolore ani=||mi non reſero) pene ſubla-
tas uidemus hominum cupi=||ditate inſatiabili undiq;
Romanum Pontificem argen=||teis haſtis oppugnantium.||
f. [O iii] vo. Le diſcours de Barlandus, dont il eſt
ici queſtion, eſt reſté inédit.

Δούρεσσ ἵππος Id eſt. Dureus equus. || *De occultis*
inſidiis. Ab equo a Græcis ædificato || ad Troiā ...



Erasmus nec inscitū fuerit inquit, si quis ludū || alicuius eruditi Durateum equum appellet, quod ex eo || breui tēpore summi uiri pdierint. Qualem noui quondā Gandauī scholā Petri Scoti præceptoris mei, ex qua || uir ille summus emisit iuuenes cōplures egregie diser= || tos ac eruditos, qui hodie passim bonarū litterarū pro= || fessores a situ recipiunt rem Latinam & Græcam. ||, f. [a iiii] vo. Petrus Scotus, dont on trouve ici l'éloge, avait été le maître ou le précepteur d'Adrien Barlandus et de son frère Corneille Barlandus.



Η ΤΕΡΑ

ΑΓΚΥΡΑ



Semper sit tibi iuxta mens honesto.

Sacra

Ancora.

Marque typogr. de Thierry Martens.



1875

1875

ERASMUS (Desiderius).

COLOGNE, Euch. Cervicornus, pour Godefr.
Hittorpius. Mense septembri (1523).

Epito• || me Chiliadv̄m || adagiorum Era-
fmi Roterodami, ad cōmodiorem stu=||dio-
forum ulum per Hadri||anum Barlandū con-
scripta. || Accesservnt || his iam nunc adagia
quæcunq; no||uissimæ editioni chiliadum
passim || addidit Erasmus. ||

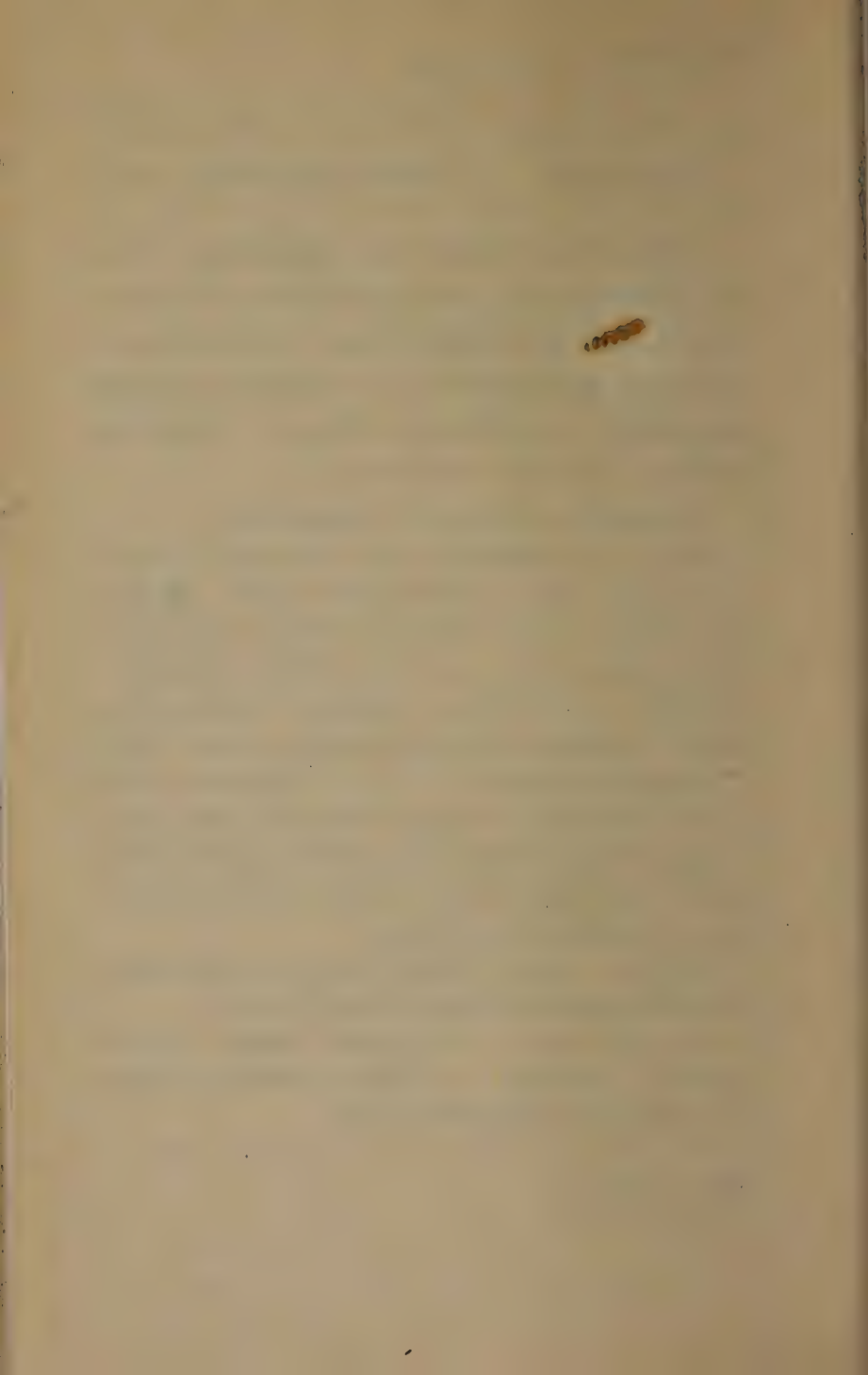
Eucharius Ceruicor. excudebat. ||

In-8°, 139 ff. chiffrés et 13 ff. non cotés. Car. rom.

Ff. [1] r° - [3] r° : titre encadré; épître :  *Era-
smus || Roterodamus || Hadriano Barlando suo, S. D. ||*
Nae tu dignus es ..., sans date; épître dédicatoire :
Ornatiss. Viro M. Pe||tro Cassiletano Iureconsulto, et
illustri Veriensium || principi Adolpho aconsiliis (sic),
Hadrianus Barlandus || S. P. D. || Superiore Aprili
..., de Louvain, la veille des nones de juin [1521].
L'encadrement du titre se compose de quatre pièces,
gravées sur bois et représentant les trois Grâces,
χάριτες, en différentes attitudes.

Ff. [3] r° - 130 v° : *Epitome Hadriani || Barlandi. ||*
Ex prima Centuria primæ Chiliadis. ||, etc.

Ff. 130 v° - 134 r° : *Ex Centuria quarta Chiliadis*
quartæ. || Iohannes || A Platea Brugensis || elegan-
tioris doctrinæ candidatis. S. D. ||

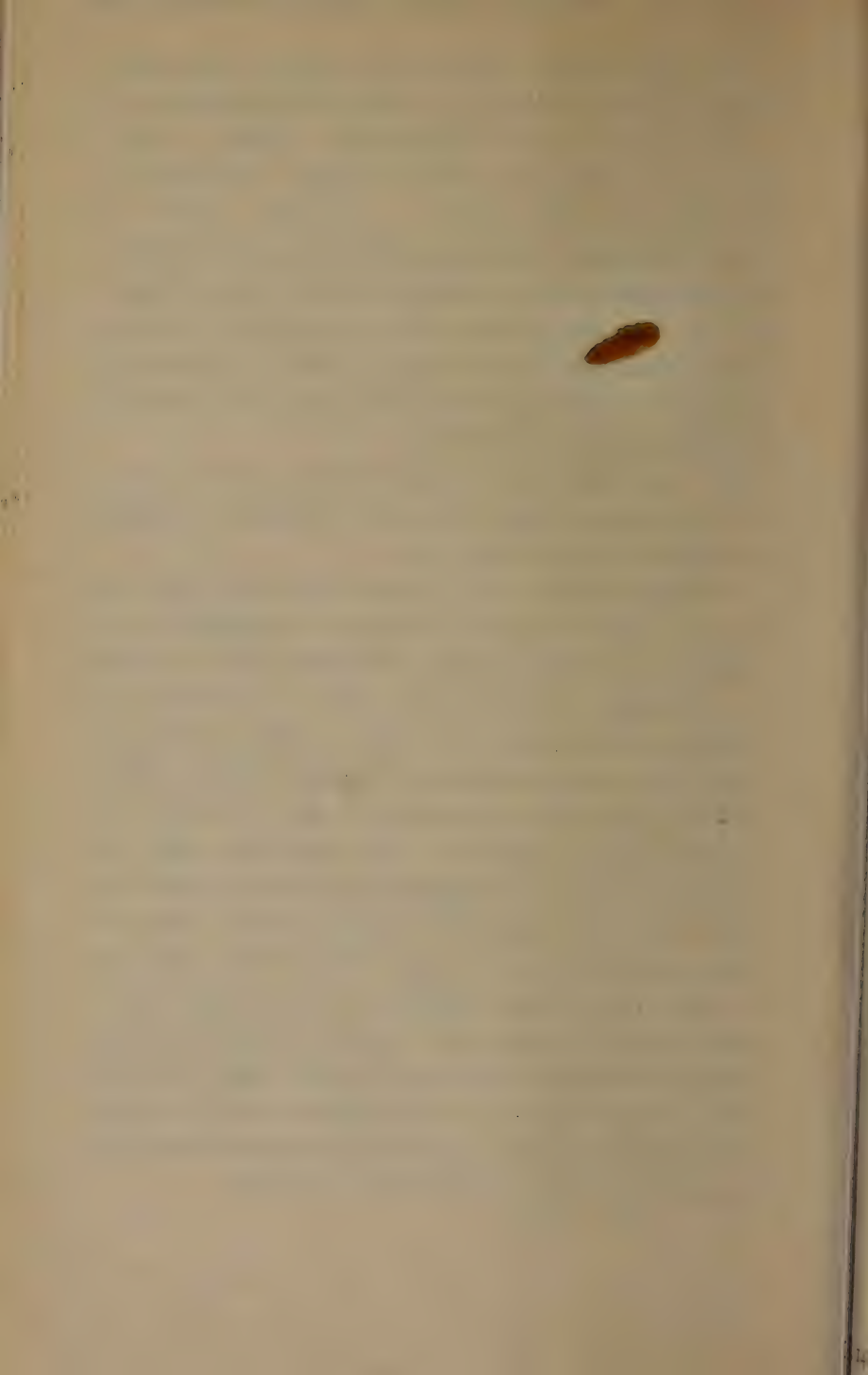


Ff. 134^{ro} - 136^{ro} : *Ex Centuria quinta, sed imperfecta, quar||tæ Chiliadis, per Hadrianū Barlandum.* ||

Ff. 136^{vo} - 139^{vo} : supplément : *Lupus in fabula.* ||, etc., précédé de l'avis au lecteur : *Studiosis.* || *Quæ hinc sequuntur adagia ... ea sunt quorum in libelli frontispicio ad-||monuimus, nempe quæ postrema in Chilia||dum editione addidit Erasmus...*, et finissant par la liste des errata, et la souscription : *Coloniæ apud Eucharium Ceruicornum, || mense Septembri.* || *Impensa & ære integerrimi bibliopolæ || M. Godefridi Hittorpij ci-||uis Colonien.* ||

Ff. non cotés : table alphabétique, à deux colonnes, et gravure sur bois : saint Jérôme arrachant une épine de la patte du lion.

Nouvelle édition. Elle comprend de plus que celle soignée par Barlandus lui-même, le supplément et quelques nouveaux adages dispersés dans le corps de l'ouvrage. D'une part, elle est antérieure à l'*Epitome* de Cologne, Hittorpius, 4 des cal. de nov. 1524, qui comprend quantité d'adages de plus qu'elle; d'autre part elle est postérieure aux *Chiliades* de janvier 1523, à laquelle sont empruntés tous les adages nouveaux du supplément. Comme cette dernière date est, selon toute apparence, en nouveau style, notre édition peut donc être de sept. 1523 ou de sept. 1524. Nous inclinons en faveur de la première année, parce qu'il est peu probable que le libraire Hittorpius, après avoir publié une édition au mois de sept. 1524, en eût entamé une nouvelle au mois d'octobre, pour la terminer au mois de novembre suivant. (Voir la description qui suit).



ERASMUS (Desiderius).

COLOGNE, Godefroid Hittorpius.

Quarto cal. nov. 1524.

Epitome || Chiliadvn Adagiorvm || Era-
fmi Rote. ad cōmodio=||rem studioforum
ufum || per Hadrianum Bar=||landum con-
fcri=||pta. || Locupletata est iam denuo bona
parte || adagiorum passim inserta, præter
illa || quæ primæ editioni nuper accefferāt. ||

Anno M. D. XXIIII. || Mense Octobri. ||

In-8°, 146 ff., chiffrés très inexactement à partir
du cahier sign. o, puis 13 ff. non cotés et probable-
ment 1 f. blanc. Car. rom.

Ff. [1]r° - 3r° : titre encadré; épître :  *Era-
smvs || Roterodamvs || Hadriano Barlando suo, S. D. ||*
Nae tu dignus es ..., sans date, et épître dédicatoire :
Ornatiss. Viro M. Pe||tro Cassiletano Iureconsulto, &
illustri Veriensium || principi Adolpho acōsilijs, Ha-
drianus Barlādus || S. P. D. || ..., de Louvain, la
veille des nones de juin [1521]. L'encadrement du
titre se compose de quatre pièces gravées sur bois.
La partie supérieure représente l'évangéliste saint
Jean; la partie inférieure *Virgilius Maro.*, dans un
médaillon tenu par deux génies.

Ff. 3r°-137v° : *Epitome Hadriani || Barlandi || ...*

Ff. 137v°-141r° : *Ex centuria quarta chiliadis*



*quartæ. || Iohannes || A Platea Burgensis (sic) Ele||
gantioris doctrinæ candidatis. S. D. ||*

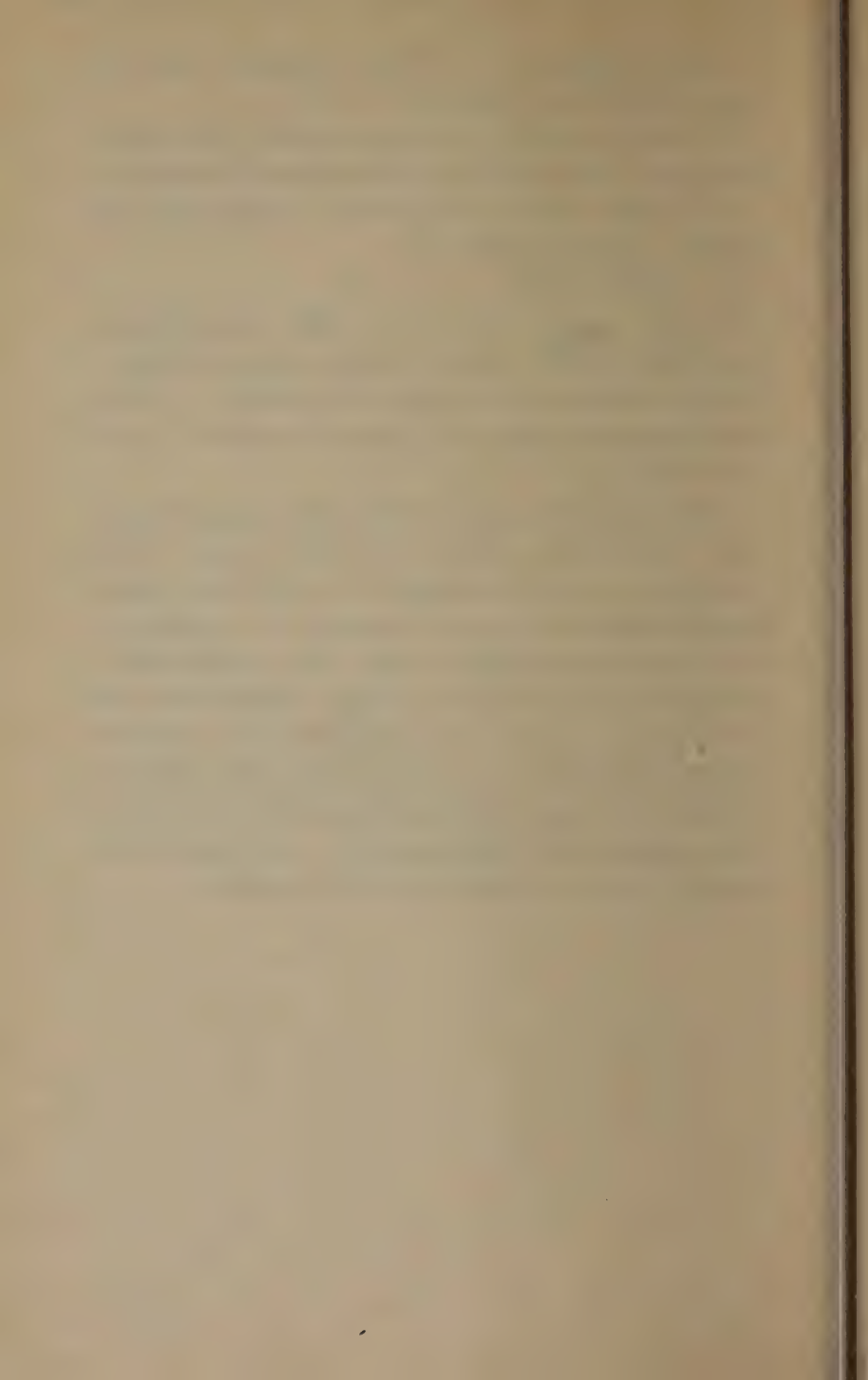
Ff. 141r^o-143v^o : *Ex centuria quinta, sed imperfecta, quar-||tæ chiliadis, per Hadrianum Barlandum. ||*

Ff. 143v^o-146r^o : supplément, commençant par l'adage : *Lupus in fabula. ||*

F. 146v^o : blanc.

Ff. non cotés 1r^o-13v^o : table alphabétique, imprimée en car. goth., errata, et souscription : *Colonię, sumptibus M. Godefridi Hittorpij, || Anno millesimoquingentesimo (sic) uicesi-||moquarto, quarto Cal'. Nou. ||*

Nouvelle édition, faite sur celle de Cologne, Eucharius Cervicornus, mense septembri (1523). Elle comprend en plus une quantité de nouveaux adages dispersés dans le corps de l'ouvrage. Le supplément qui n'est pas augmenté, n'a plus l'avis préliminaire : *Studiosis*. Cette édition sort aussi de l'imprimerie de Cervicornus, à juger des caractères et de l'ornement typographique placé entre la dernière pièce liminaire et le titre de départ : *Epitome Hadriani || Barlandi ||*. Cet ornement est identiquement le même que celui qui figure au v^o du titre de l'édition modèle.



ERASMUS (Desiderius).

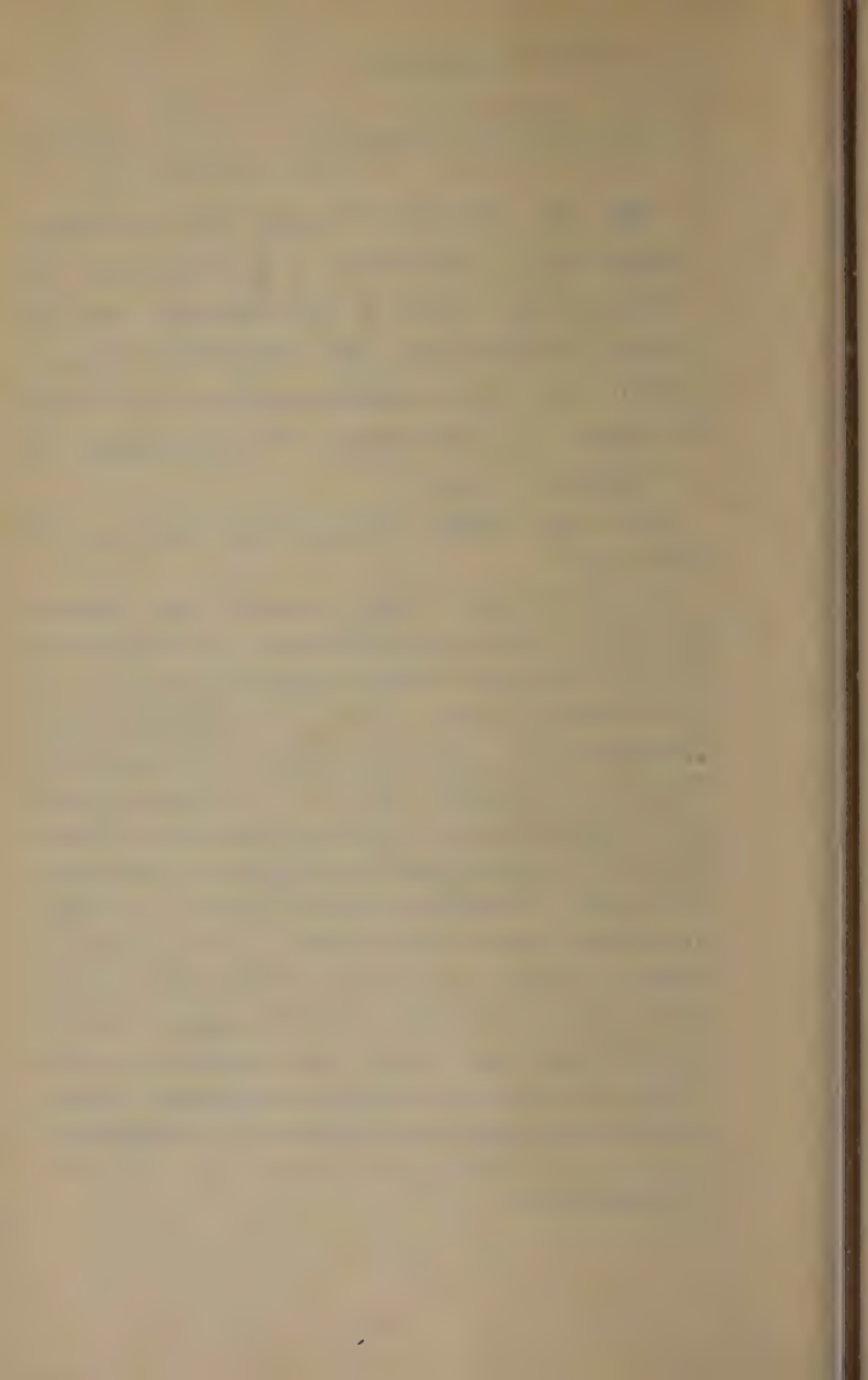
PARIS, (Nicolas Savetier).

1526.

☩ In Omnes Erasmi Ro||terodami
adagiorum || chiliadas. || ☩ Epitome, ad
commodiorē vfum || ftudioforum vtriusq;
lingue con||fcripta, per Hadrianum Bar=||
landū, vna cum additamen||tis & accurata
I Chera. || Hypocrat. reco=||gnitione. ||
Parisiis || 1526 ||

In-8°, sans chiffres, sign. aij-tiiij [tviiij], 152 ff.
Car. rom.

Ff. [a]ro-a iijvo : titre, entouré d'une bordure gravée sur bois; épître dédicatoire : ☩ *Ornatissimo Viro D. Mi=||chaeli Boudet Epifcopo Lingonenfi. I. || Chæradamus Hypocra. S. P. D. || Admiranti mihi fæpenumero || ...*, sans date; épître : ☩ *Erasmus Rot. Hadriano || Barlando fuo S. P. D. || Nae tu dignus es ...*, également s. d., et épître dédicatoire : ☩ *Ornatissimo Viro Magi||ftro Petro Caffiletano Iureconfulto, & illu=||ftri Verienfium principi Adolpho a || confilijs, Hadrianus Barlan=||dus Salutem P. D. || Superiore Aprili ...*, datée de Louvain, la veille des nones de juin [1521]. La bordure du titre contient, en tête le saint Esprit sous forme d'une colombe au centre d'une croix, dans un médaillon tenu par deux anges; à gauche et à droite saint Nicolas, et, probablement,



sainte Geneviève; au bas les initiales N S (Nicolas Savetier) entre deux génies.

Ff. *aiiij* r^o - *qiiij* v^o : ¶ *Epitome Hadriani Barlandi.* ¶ ¶ *Ex prima Centuria, primæ Chiliadis.* ¶, etc.

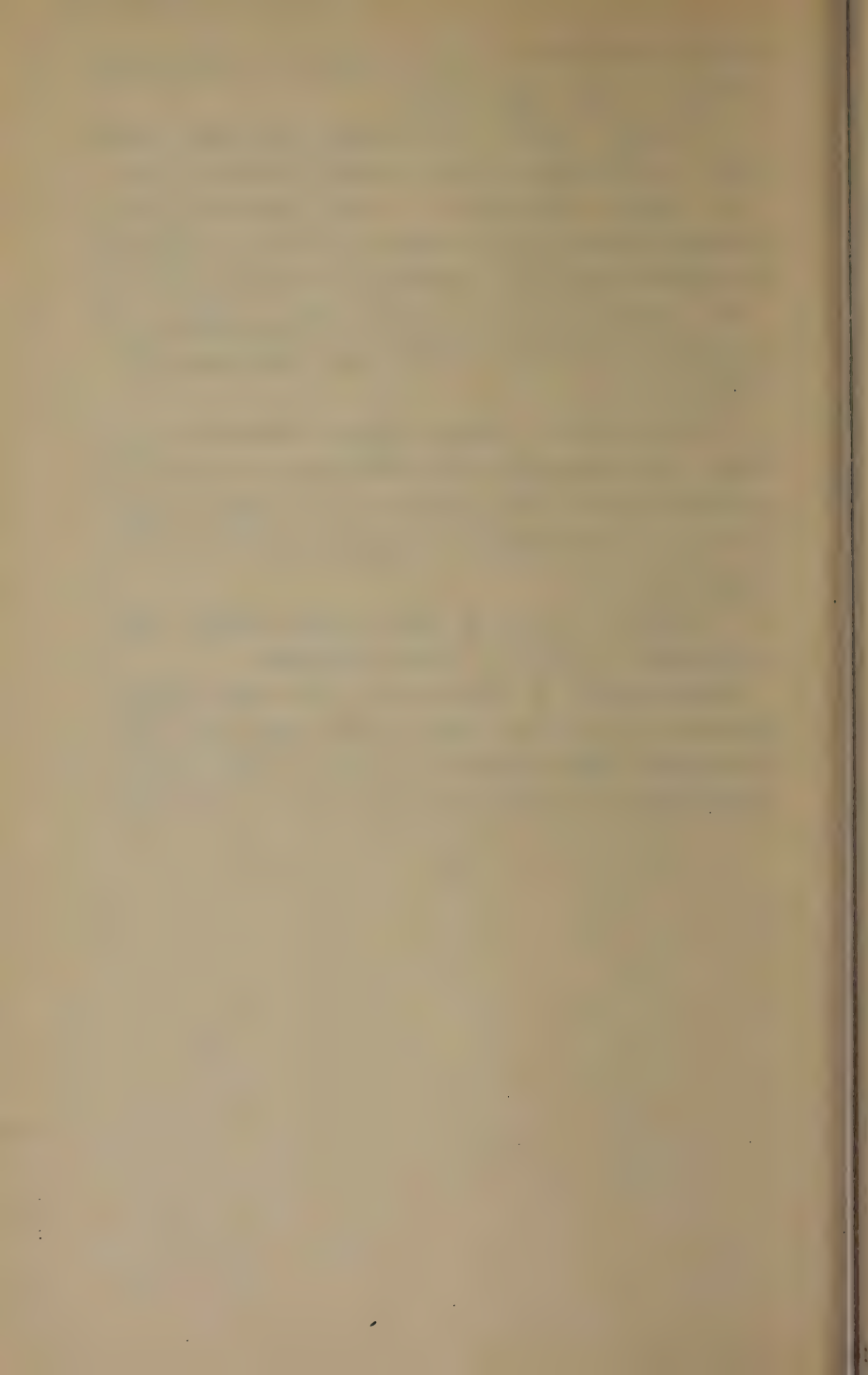
Ff. *qiiij* v^o - [*qviiiij*] r^o : ¶ *Ex Centuria quarta, Chiliadis quartæ.* ¶ ¶ *Ioannes A Platea Brv=||gensis elegantioris doctrinæ can=||didatis. Salutem || dicit. ||*

Ff. [*qviiij*] r^o - *riij* v^o : ¶ *Ex centuria quinta, sed imperfecta, quartæ || Chiliadis, per Hadrianum Barlandum.* ¶

F. *riij* r^o et v^o : seconde épître dédicatoire, non datée : ¶ *Ornatissimo viro Philippo pot sacrosandæ ca=||pellæ Regalis Par. thesaurario & præfidi || inquestarum. I. Chæradamus || Hippocrates. S. D. P. || Nvnq̃ satis ...*

F. *riiii* r^o - [*tviiij*] : ¶ *Index Alpha-||beticus Adagiorum hui⁹ || libelli.* ¶, à deux colonnes.

Réimpression de l'édition de Louvain, Thierry Martens, 1521, in-4^o. Elle a été soignée par Jean Chéradame. Elle contient en plus les deux épîtres dédicatoires, au v^o du titre, et au r^o et v^o du f. *riij*.



ERASMUS (Desiderius).

ANVERS, Mich. Hillenius.

Mense maijo 1526.

☛ Epito=||me Chiliadvn Adagio=||rvn
Erasmi Roterodami, ad commodiorem
stu=||dioforum ufum per Hadria=||nū Bar-
landū confcripta. || Accesservnt His Iam ||
nunc Adagia quæcunq; nouiffimæ ædi=||tioni
Chiliadum paffim addidit || Erasmvs. ||

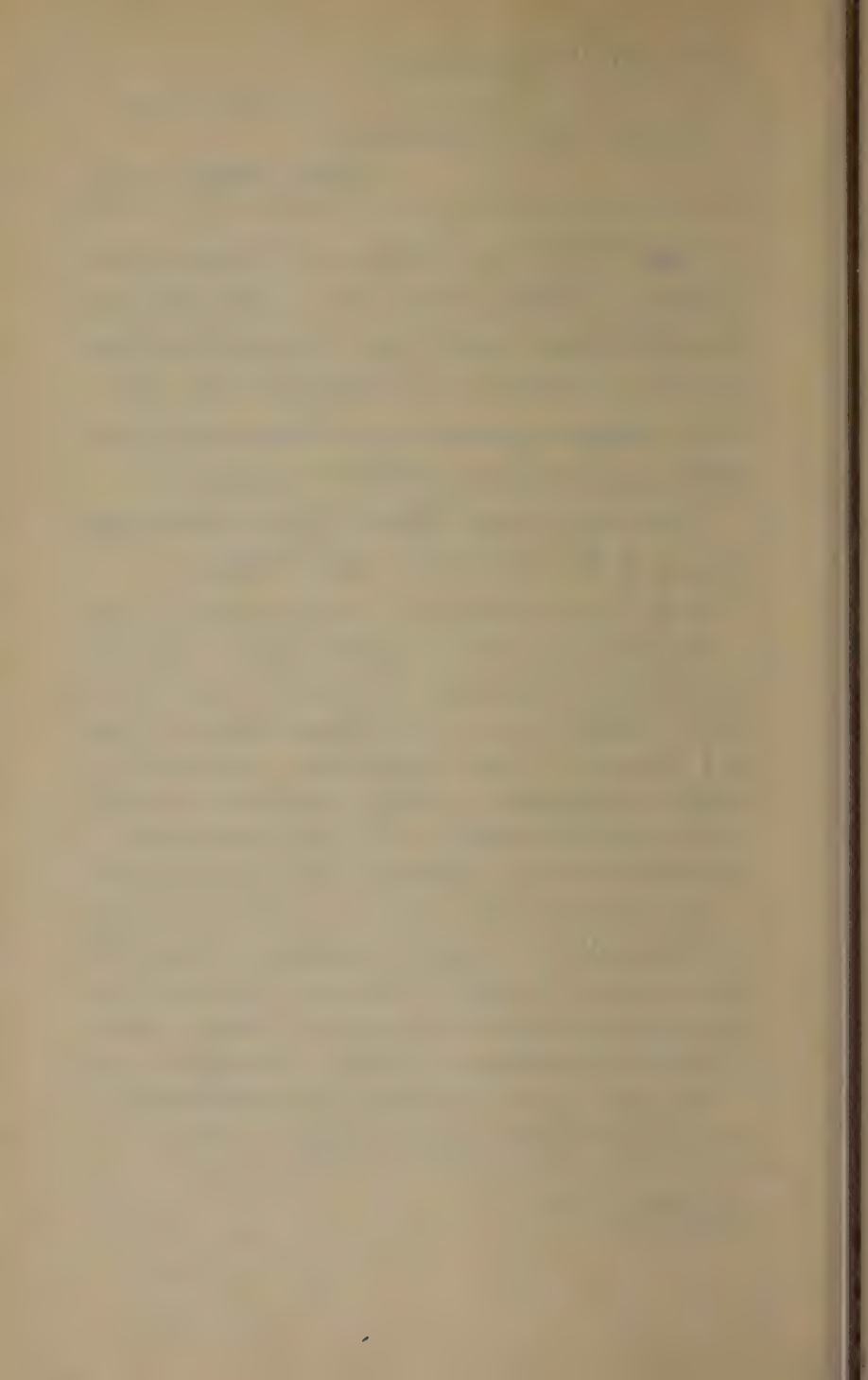
Antverpiae apud Michae=||lem Hillenivm,
Anno. || M. D. XXVI. Menfe Maijo. ||

In-8°, 135 ff. chiffrés et 14 ff. non cotés. Car. ital.

Ff. [1] r° - [3] r° : titre encadré; épître : *Erasmus || Roterodamus || Hadriano || Barlando || Svo, S. D. || Nae tu dignus es ...*, s. d.; épître dédicatoire : *Ornatiss. Viro M. Petro Cassi=||etano Iureconsulto, & illustri Veriensium || principi Adolpho à consilijs, Hadrianus || Barlandus S. P D. || Superiore Aprili ...*, datée de Louvain, la veille des nones de juin [1521].

La bordure du titre, gravée sur bois, est composée de quatre pièces. La pièce supérieure, l'évangéliste saint Jean, et la pièce inférieure, *Virgilius Maro.*, sont des copies des bois qui figurent sur le titre de l'*Epitome* de Barlandus, Cologne, Hittorpius, 1524.

Ff. [3] v° - 127 r° : *Epitome || Hadriani Barlandi. || ☛ Ex prima Centuria primæ Chiliadis. ||*, etc.



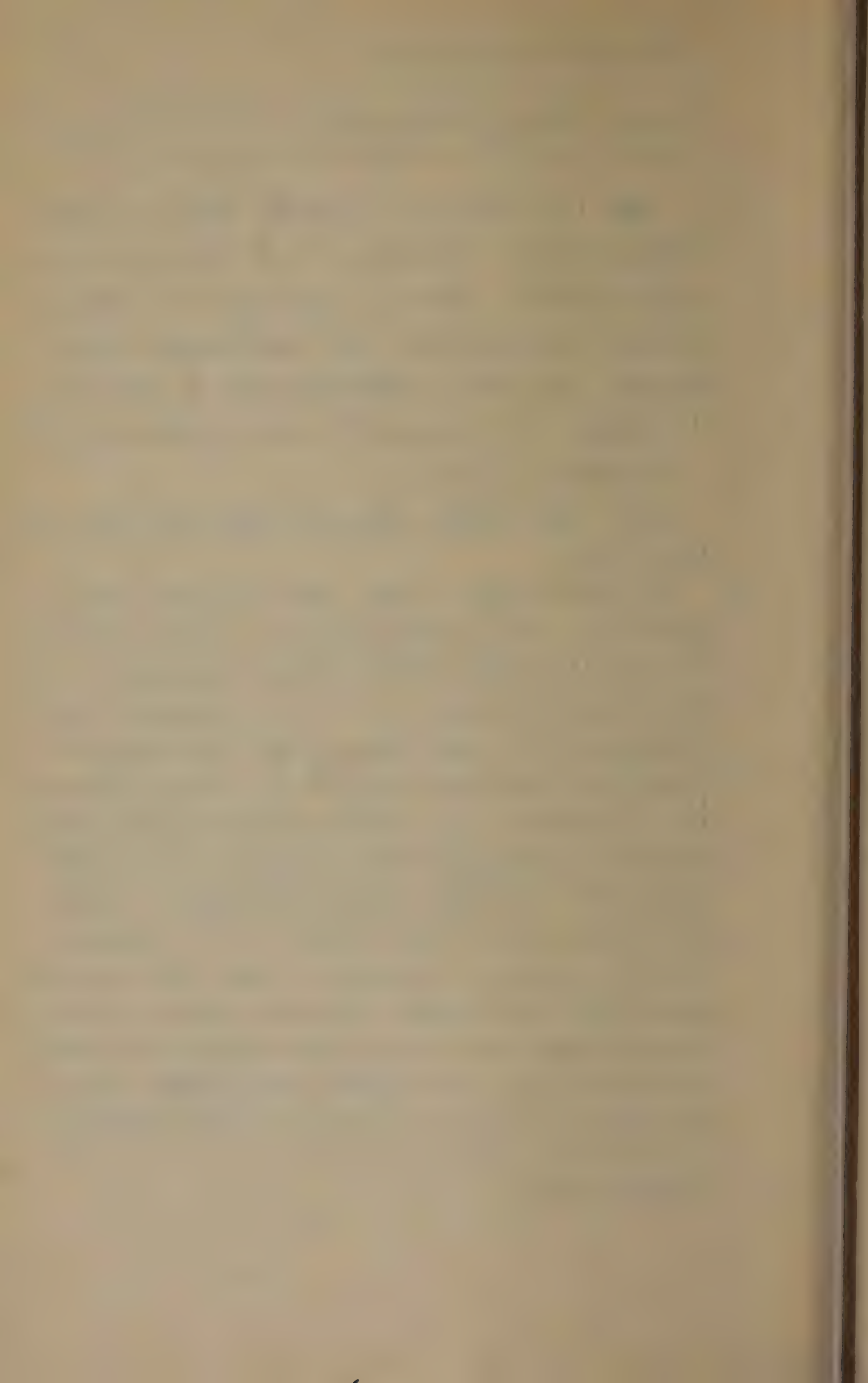
Ff. 127 r^o - 130 r^o : ¶ *Ex Centuria quarta Chiliadis quartæ.* || ☞ *Ioannes* || *A Platea Brvgensis Ele-* || *gantioris doctrinæ candidatis S. D.* ||

Ff. 130 v^o - 132 v^o : ¶ *Ex Cēturia quinta, sed imperfecta, quartæ* || *Chiliadis, per Hadrianum Barlandum.* ||

Ff. 132 v^o - 135 v^o et 1^{er} f. non coté r^o : supplément, débutant par : *Studiosis.* ||, et se terminant par les mots : *Finis.* || *Sequitur* || *Tabula.* ||

Ff. non cotés 1 v^o - 14 v^o : index alphab., à deux colonnes, et 1 p. blanche.

Réimpression de l'édition de Cologne, Cervicornus pour Hittorpius, mense septembri (1523), in-8^o.



sainte Geneviève; au bas les initiales N S (Nicolas Savetier) entre deux génies.

Ff. *aiiij* r^o - *qiiij* v^o : ¶ *Epitome Hadriani Barlandi.* || ¶ *Ex prima Centuria, primæ Chiliadis.* ||, etc.

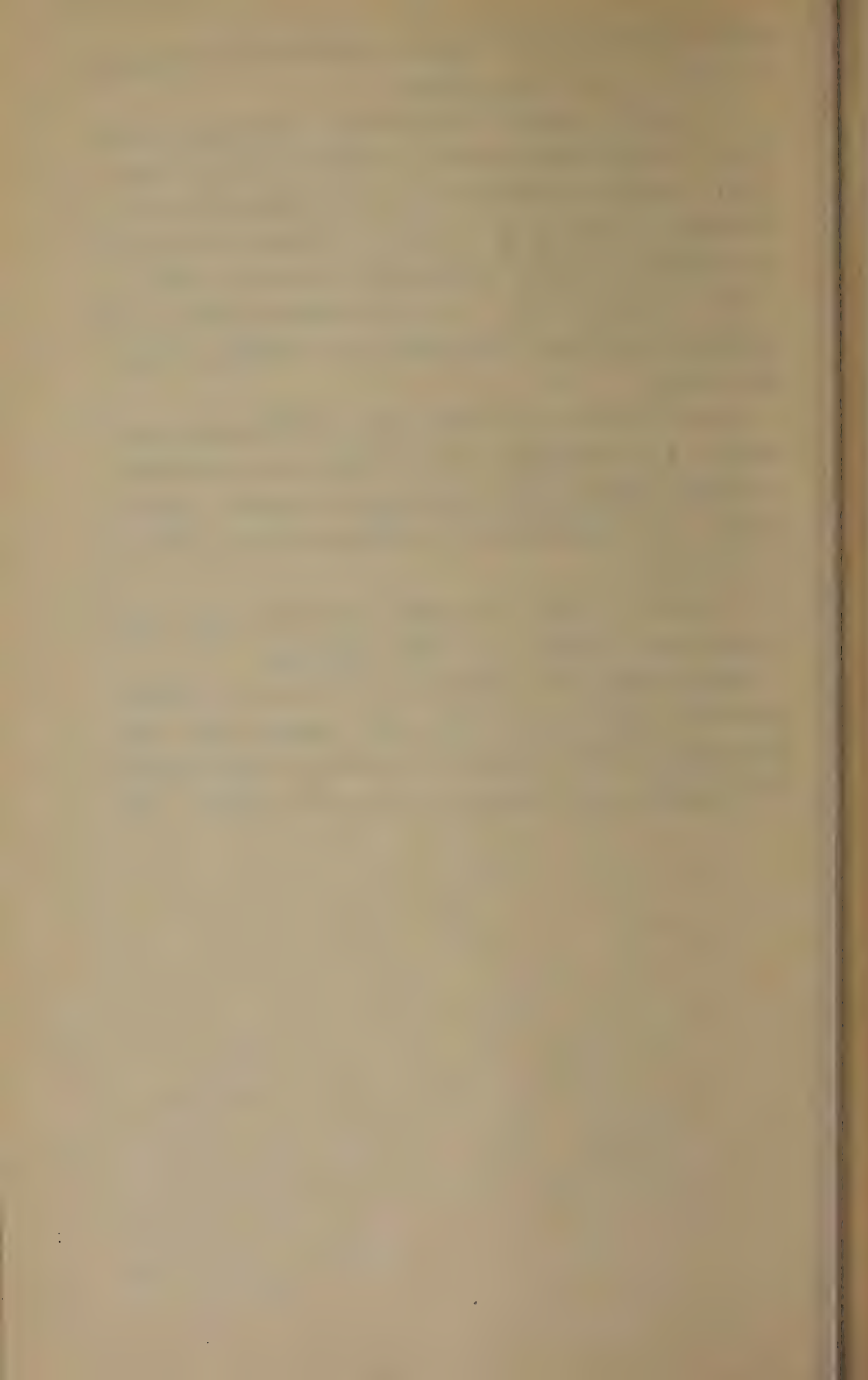
Ff. *qiiij* v^o - [*qviiij*] r^o : ¶ *Ex Centuria quarta, Chiliadis quartæ.* || ¶ *Ioannes A Platea Brv=||genfis elegantioris doctrinæ can=||didatis. Salutem || dicit. ||*

Ff. [*qviiij*] r^o - *riij* v^o : ¶ *Ex centuria quinta, sed imperfecta, quartæ || Chiliadis, per Hadrianum Barlandum.* ||

F. *riij* r^o et v^o : seconde épître dédicatoire, non datée : ¶ *Ornatissimo viro Philippo pot sacrosandæ ca=||pellæ Regalis Par. thesaurario & presidi || inquestarum. I. Charadamus || Hippocrates. S. D. P. || Nunq̄ satis ...*

F. *riiii* r^o - [*tviij*] : ¶ *Index Alpha-||beticus Adagiorum hui⁹ || libelli.* ||, à deux colonnes.

Réimpression de l'édition de Louvain, Thierry Martens, 1521, in-4^o. Elle a été soignée par Jean Chéradame. Elle contient en plus les deux épîtres dédicatoires, au v^o du titre, et au r^o et v^o du f. *riij*.



ERASMUS (Desiderius).

ANVERS, Mich. Hillenius.

Mense maijo 1526.

☛ Epito=||me Chiliadv̄m Adagio=||rv̄m
Erasmi Roterodami, ad commodiorem
stu=||dioforum ufum per Hadria=||nū Bar-
landū conscripta. || Accesservnt His iam ||
nunc Adagia quæcunq̄; nouissimæ ædi=||tioni
Chiliadum passim addidit || Erasmvs. ||

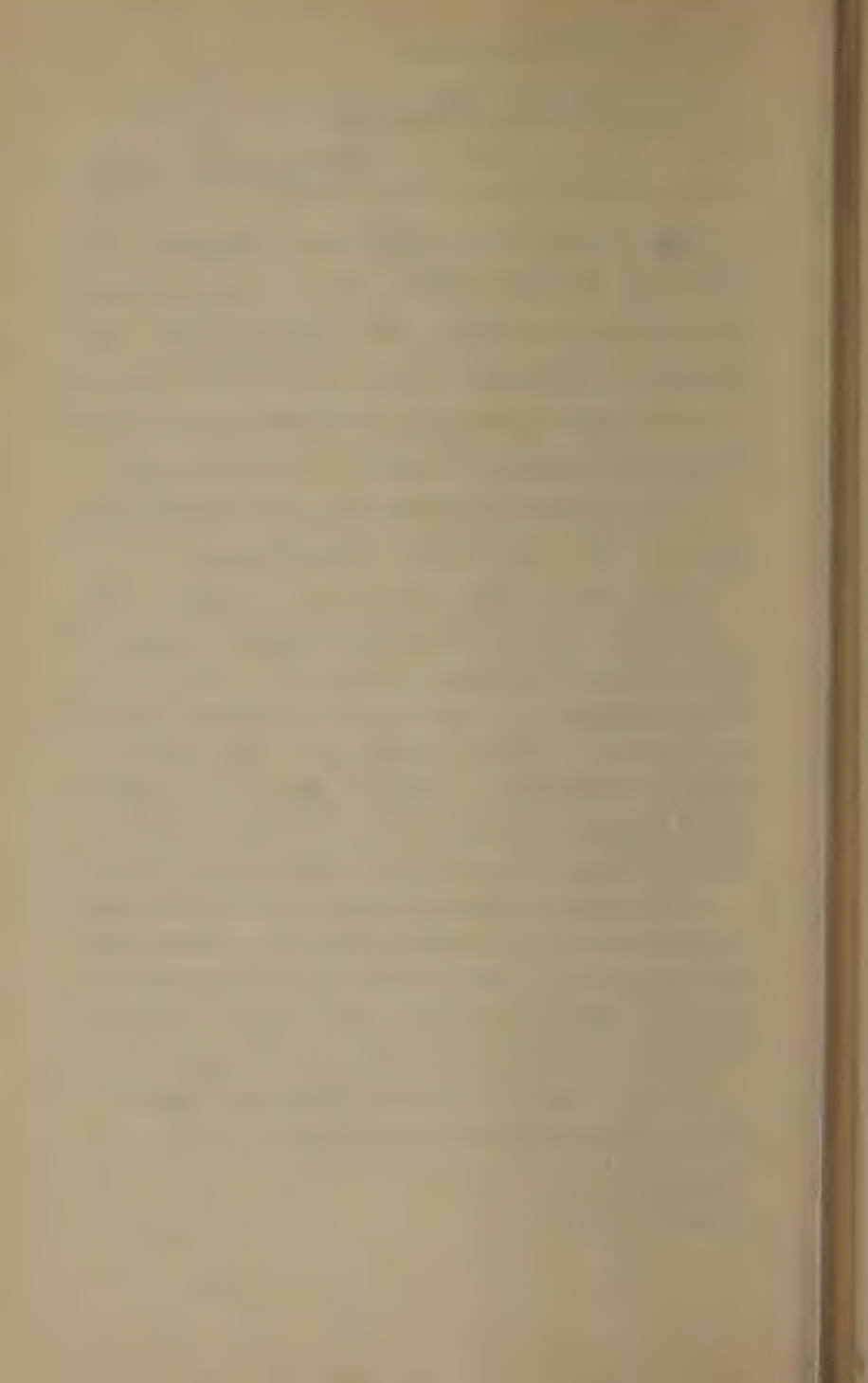
Antverpiæ apud Michae=||lem Hillenivm,
Anno. || M. D. XXVI. Menſe Maijo. ||

In-8°, 135 ff. chiffrés et 14 ff. non cotés. Car. ital.

Ff. [1] r° - [3] r° : titre encadré; épître : *Erasmus || Roterodamus || Hadriano || Barlando || Svo, S. D. || Nae tu dignus es ...*, s. d.; épître dédicatoire : *Ornatiss. Viro M. Petro Cassi-||letano Iureconsulto, & illustri Veriensium || principi Adolpho à consilijs, Hadrianus || Barlandus S. P D. || Superiore Aprili ...*, datée de Louvain, la veille des nones de juin [1521].

La bordure du titre, gravée sur bois, est composée de quatre pièces. La pièce supérieure, l'évangéliste saint Jean, et la pièce inférieure, *Virgilius Maro.*, sont des copies des bois qui figurent sur le titre de l'*Epitome* de Barlandus, Cologne, Hittorpius, 1524.

Ff. [3] v° - 127 r° : *Epitome || Hadriani Barlandi. || ☛ Ex prima Centuria primæ Chiliadis. ||*, etc.



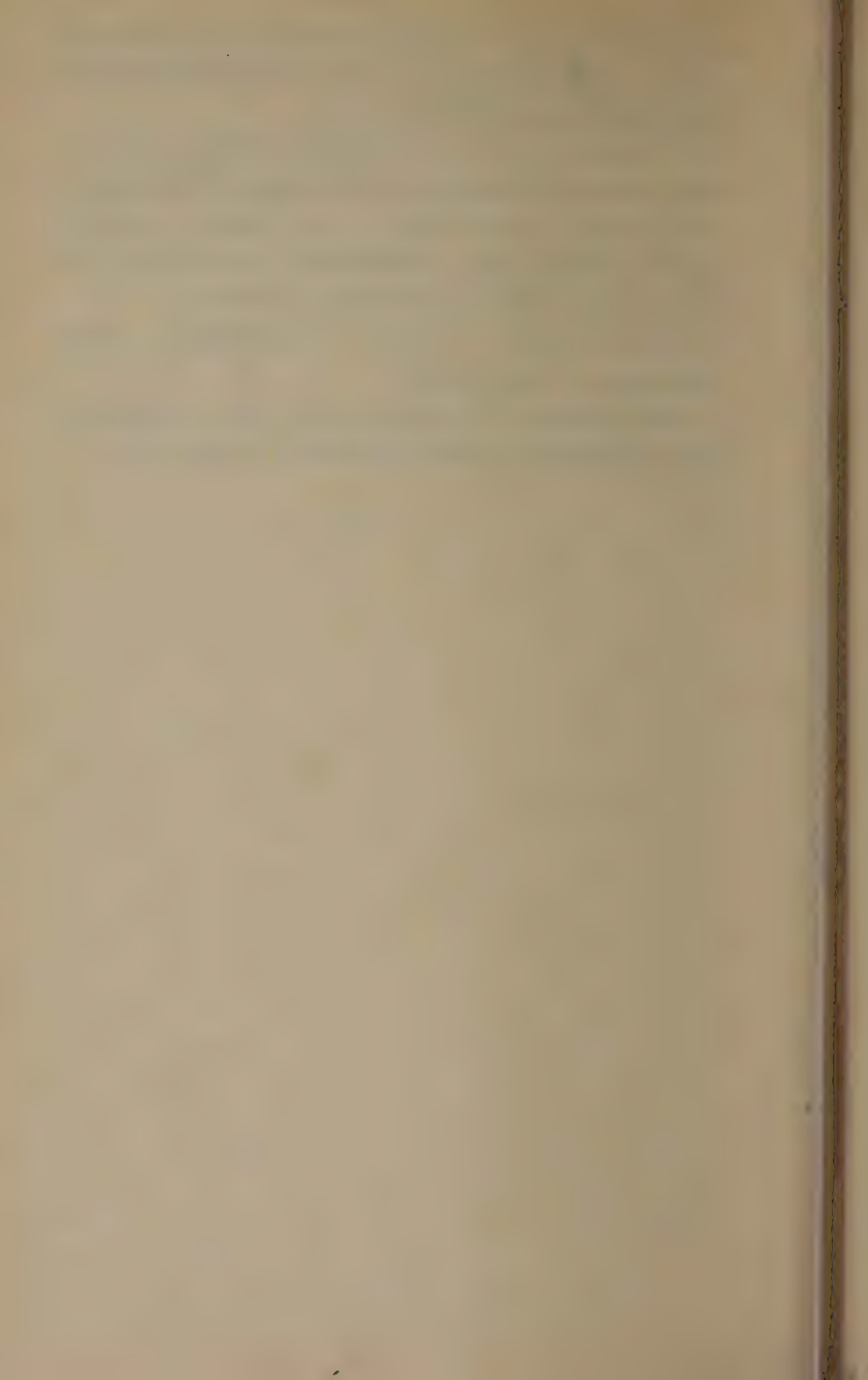
Ff. 127 r^o - 130 r^o : ¶ *Ex Centuria quarta Chiliadis quartæ.* || ☛ *Ioannes* || *A Platea Brvgensis Ele-* || *gantioris doctrinæ candidatis S. D.* ||

Ff. 130 v^o - 132 v^o : ¶ *Ex Cēturia quinta, sed imperfecta, quartę* || *Chiliadis, per Hadrianum Barlandum.* ||

Ff. 132 v^o - 135 v^o et 1^{er} f. non coté r^o : supplément, débutant par : *Studiosis.* ||, et se terminant par les mots : *Finis.* || *Sequitur* || *Tabula.* ||

Ff. non cotés 1 v^o - 14 v^o : index alphab., à deux colonnes, et 1 p. blanche.

Réimpression de l'édition de Cologne, Cervicornus pour Hittorpius, mense septembri (1523), in-8^o.



ERASMUS (Desiderius).

COLOGNE, Godefr.-Hittorpius.

Mense iulio 1527.

Epito||me Chilia-||dvm Adagiorvm ||
Erafmi Rote. ad commodiorē || studioforum
ufum per Hadri=||anum Barlandum con-
fcripta. || Locupletata est iam postremo, ||
bona parte adagiorum passim || inferta,
præter illa quæ priori||bus æditionib. nup
accefferāt. ||

An. M. D. XXVII. mēse Iulio ||

In-8°, 286 pp. chiffrees et 17 ff. non cotés. Car.
rom.

Pp. [1]-4 : titre encadré; *Erasmus Roterodamus ||*
Hadriano Barlando Svo S.^r D. || *Nae tu dignus es ...*,
s. d.; *Ornatissimo uiro M. Petro Cassiletano Iure ||*
consulto, et illustri Veriensium principi Adol||pho
acōsilijs, Hadrianus Barlandus S. P. D. ||, de Lou-
vain, veille des nones de juin [1521]. L'encadrement
du titre se compose de quatre pièces gravées sur
bois. La pièce inférieure représente la mort tragique
de Pyrame et Thisbée.

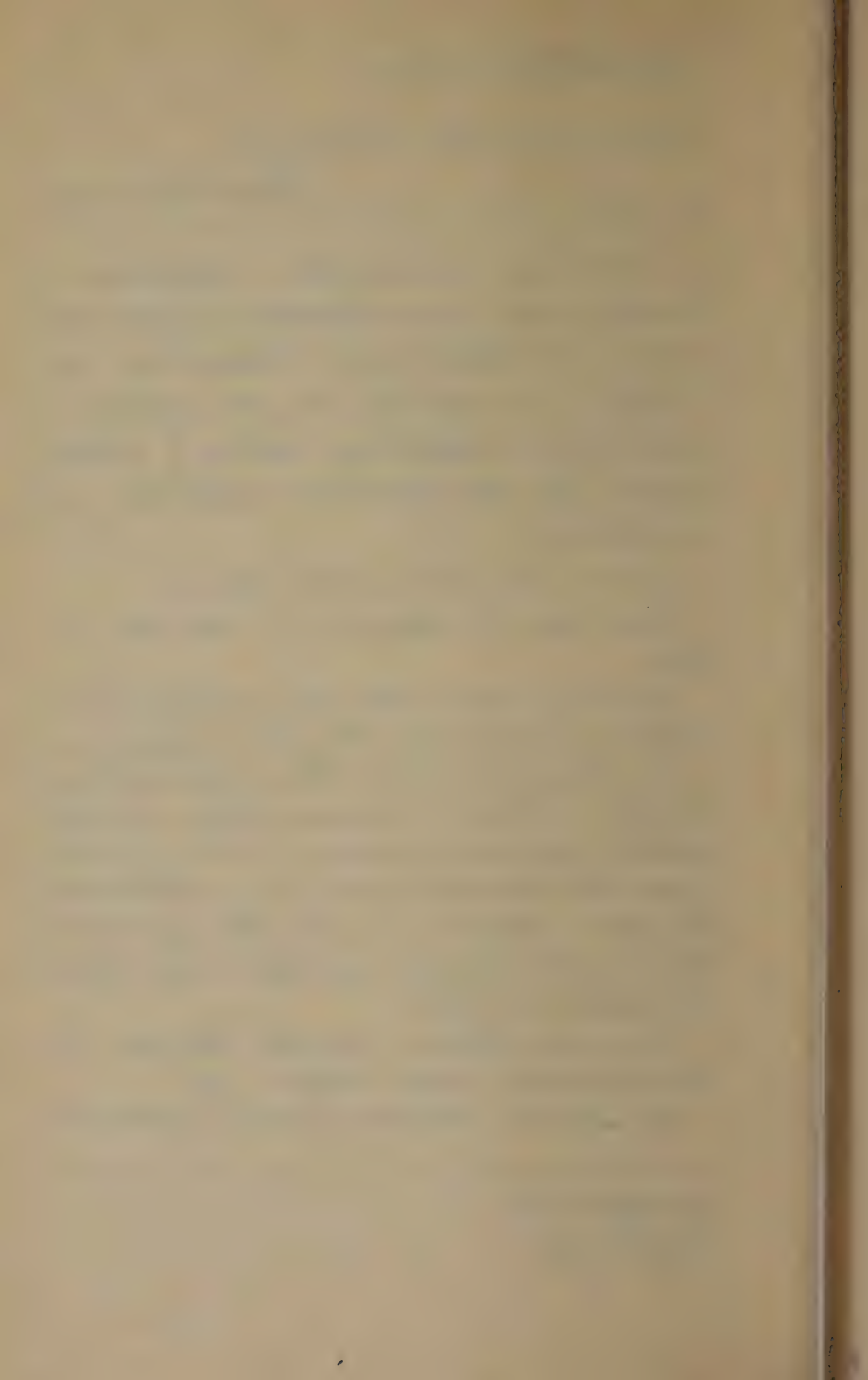
Pp. 5 - 265 : *Epitome || Hadriani Barlandi.* || *Ex*
Prima Centuria || primæ Chiliadis. ||, etc.

Pp. 265 - 272 : *Ex Quarta Centuria || quartæ chi-*

Copenhague : b. roy.

Halle 8/S. : b. univ.

Verdun : b. ville.



liadis. || *Ioannes A Platea* || *Burgensis* (sic) *Elegantioris* || *doctrinæ candidatis. S. D.* ||

Pp. 272-276 : *Ex Centuria Quinta*, || *Sed Imperfecta Quar=*||*tæ Chiliadis Per Ha=*||*drianum Barlā-*
dum. ||

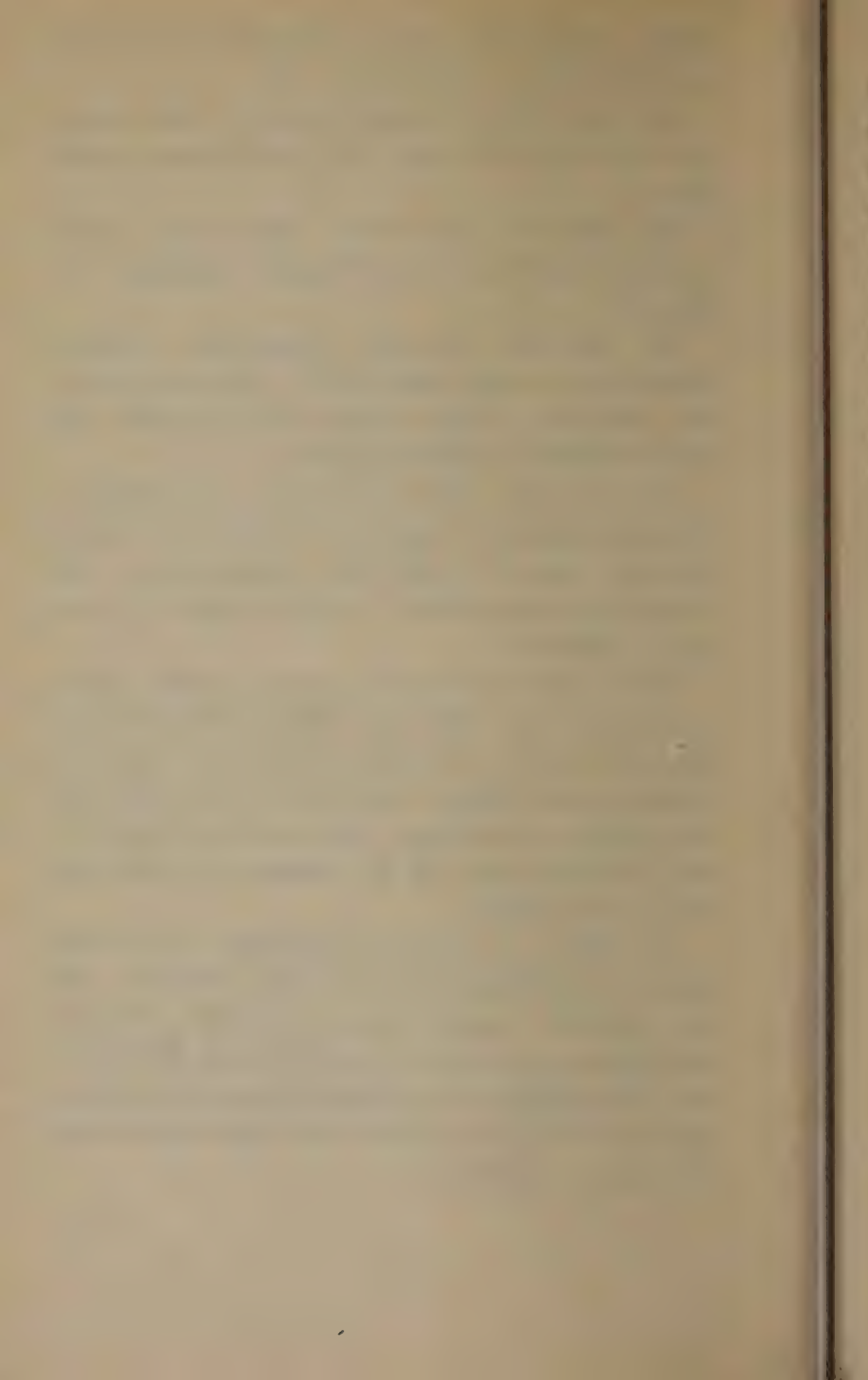
Pp. 277-281 : supplément sans en-tête, depuis *Lupus in fabula.* || jusqu'à *Mercator ad nauiga, exponē.* ||

Pp. 281-286 : nouveau supplément, composé d'abord de 18 adages sans en-tête : *Nisi crura fracta.*||, etc., puis de 34 adages rangés sous l'en-tête : *Ex Sexta Centuria* || *chiliadis quartæ.* ||

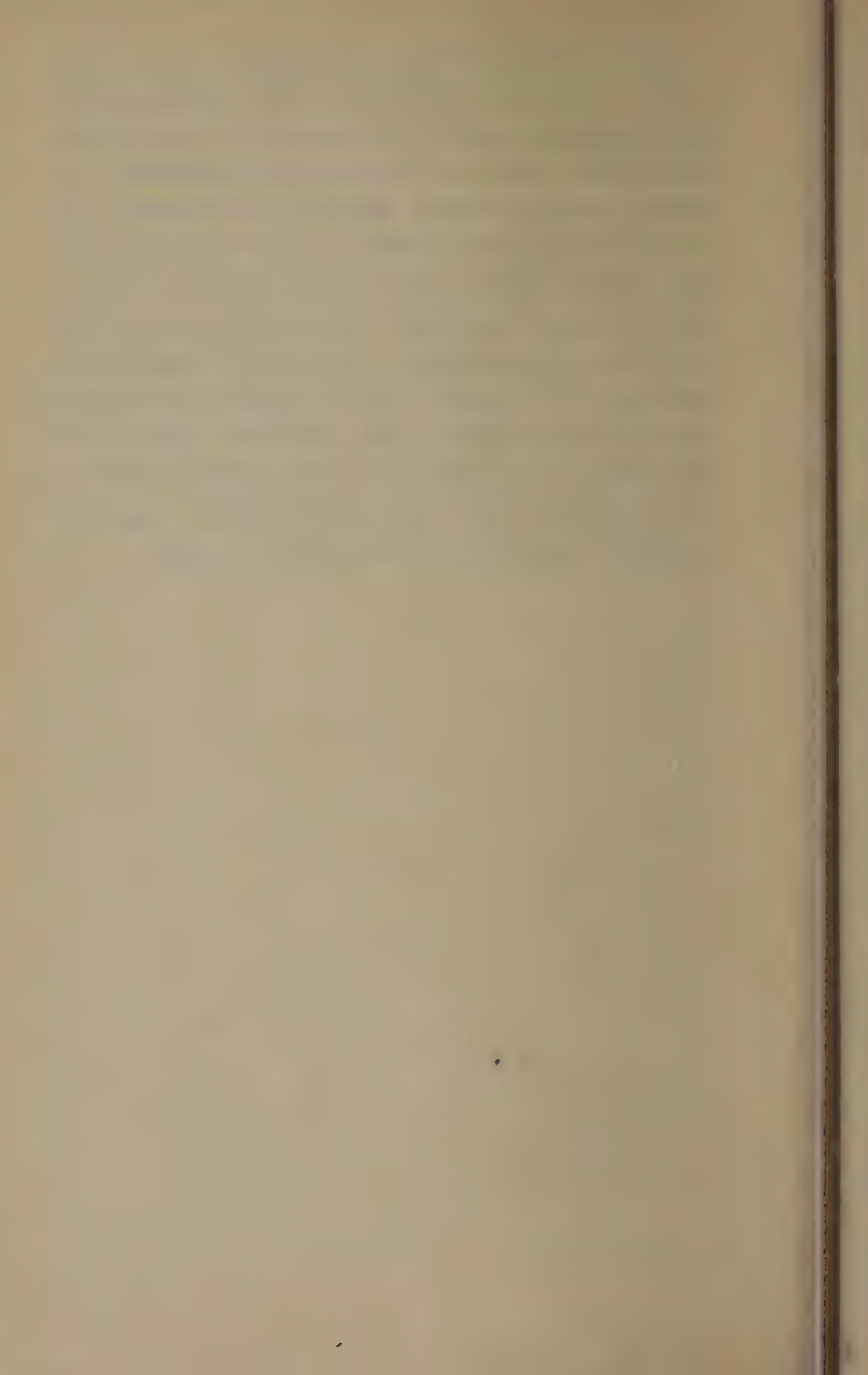
Ff. non cotés : liste des *errata* ; souscription : *Coloniæ, Impensis integerrimi bibliopolæ* || *Godefridi hittorpij, Anno M. D. XXVII.* || *Mense Iulio.* || ; une p. blanche ; table alphab., à deux colonnes, et encore une p. blanche.

Édition faite sur celle de Cologne, Godefr. Hittorpius, *quarto Cal'. Non.* 1524, in-8°. Elle contient, en plus, les 18 + 34 adages des pp. 281-286. Les adages ajoutés *passim*, dont parle le titre, sont problématiques ; nous avons parcouru les premières et les dernières pages de la collection de Barlandus sans en rencontrer.

Les adages du nouveau supplément ont été empruntés à l'édition in-fol. de Bâle, Froben, 1526, pp. 879-888. L'auteur des commentaires dont ils sont accompagnés, était grand partisan de la concision. Non content de la rechercher dans ses explications, il a abrégé et parfois refait celles trop étendues du premier supplément.



Panzer, dans ses *Annales typographici*, XI, p. 355, n° 88.^b, mentionne l'édition suivante : *Epitome chilidum adagiorum Erasmi Roterodami ad commodiorem studioforum usum per Hadrianum Barlandum conscripta. Antverpiæ apud Michaellem Hillenium, An. M. D. XXVII. Mense Octobri. 8°*. En citant cette édition Panzer ajoute la note complémentaire : *Collectio amici*. Ces mots signifient simplement, nous semble-t-il, qu'un de ses amis a déclaré en posséder un exemplaire. Si Panzer avait vu celui-ci, il en aurait donné une description plus détaillée, comme il le fait toujours en pareil cas. De Backer (*Michel et Jean Hillenius*, Brux., Heussner, 1865, p. 24, n° 5) se borne à reproduire le passage de Panzer.



ERASMUS (Desiderius).

BÂLE, Thomas Wolff.

1528.

Epitome || Chiliadv̄m Adagiorv̄m || Erasmi Roterodami, || Ad Commodiorem || Stvdiosorv̄m Vsvm || Per Hadrianv̄m || Barlandv̄m || Conscri=||pta. ||

Basileae Anno || M. D. XXVIII. ||

In-8^o, 324 pp. chiffrées et 22 ff. non cotés. Car. ital.

Pp. [1] - 6 : titre, blanc au v^o; *Erasmus Roterodamus || Hadriano Barlan-||do Svo. S D. || Nae tu dignus es ...*, s. d., et *Ornatissimo Viro M. Pe-||tro Caffletano ... Hadria-||nus Barlandus || S. P. D. ||*, de Louvain, veille des nones de juin [1521].

Pp. 7-300 : *Epitome || Hadriani Barlandi || Ex Prima Centvria Pri-||mae Chiliadis. ||*, etc.

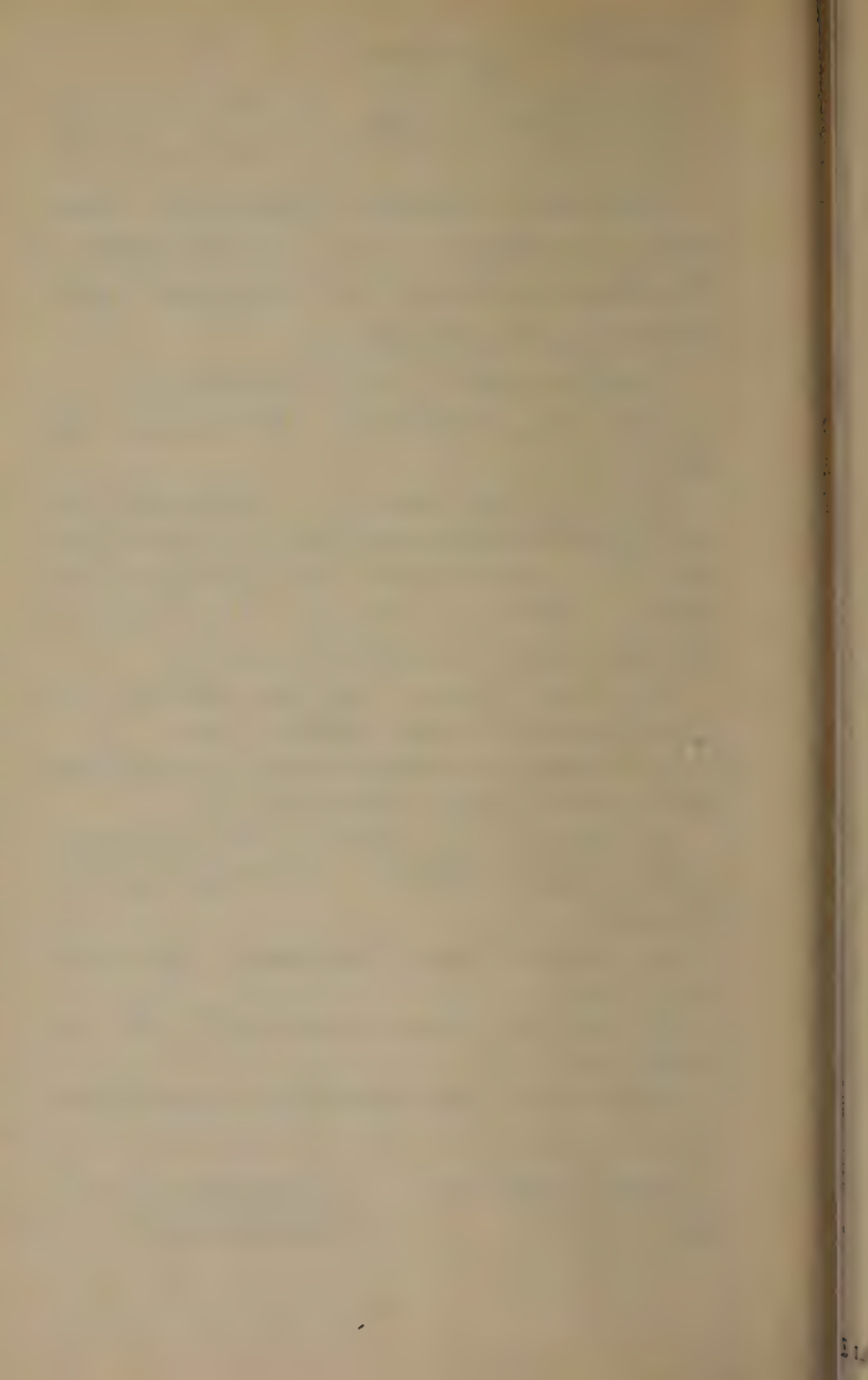
Pp. 300-308 : *Ex Quarta Centvria || quartæ Chiliadis. || Ioannes A Platea Bvr-||gensis (sic) ...*

Pp. 308-314 : *Ex Centvria Quinta, || Sed Imperfecta, || quartæ chiliadis. || Per Hadrianum Barlandum. ||*

Pp. 314-318 : premier supplément : *Lufus in fabula, ||*, etc.

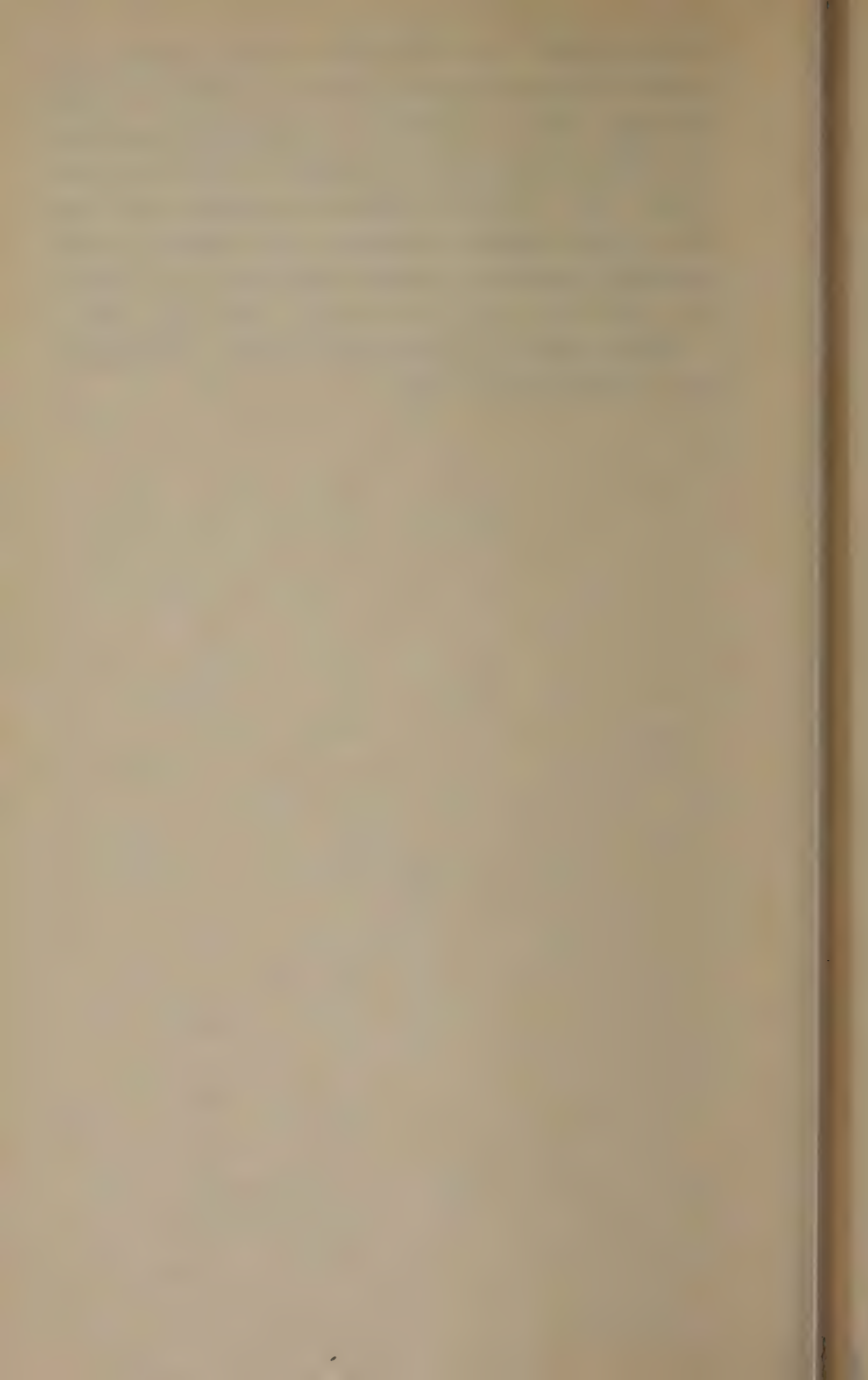
Pp. 318-324 : second supplément : *Nifi crura fracla. ||*, etc.

Ff. non cotés : table alphabétique ; page blanche ;



marque typogr. avec légendes en latin, en grec et en hébreu, et souscription : *Basileæ. In ædibus || Thomæ VVolffij. || M. D. XXVIII. ||*. La marque représente un homme posant sur la bouche l'index de la main droite. Les légendes latines et grecque sont : en tête : *Digito compesce labellum.* ||; à gauche : *Dixisse, aliquando pænituit, tacuisse nunquam.* ||; à droite : *Πᾶς λόγος σαπρὸς ἐκ τοῦ στόματος ὁμῶν μὴ || ἐκπορεύεσθω. ||*

Réimpression de l'édition de Cologne, Hittorpius, *menſe Iulio*, 1527, in-8^o.



ERASMUS (Desiderius).

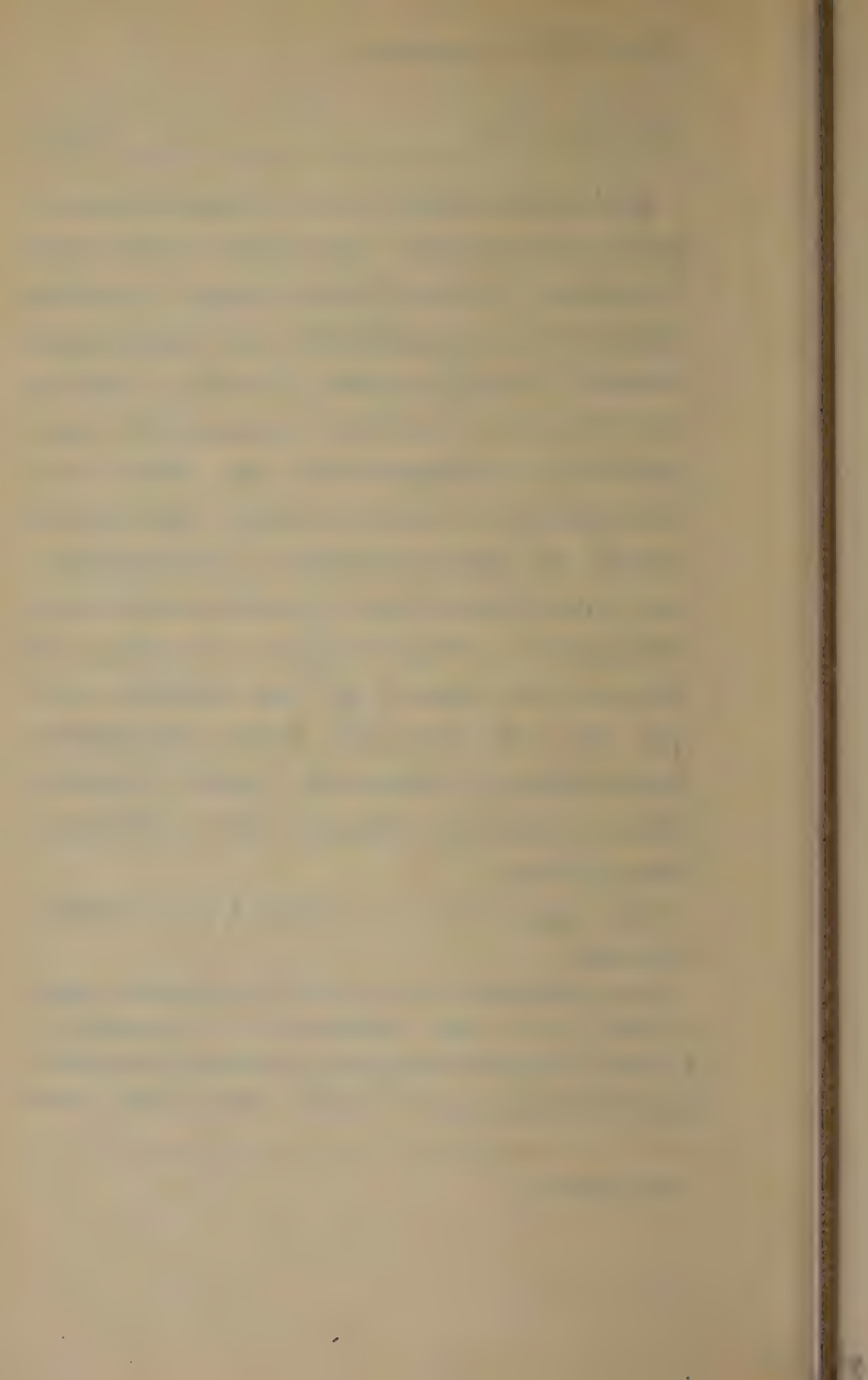
CAEN?

(c. 1530).

¶ Adagia magna. De. || Erafmi Roterodami ab Hadriano bar=||lando poeta apud Louanium celebr=||rimo propter iuuenum vtilitatem q̄ eru||ditissime in breuiffimam dicendi fuppel||lectilem formāq; redacta eodē Erafmo || huiufce compendiofe compositionis ef=||flagitatorie eaq; ferme duomilia (*sic*) tria || centum adagia. || ¶ Preterea accessit ad prothoprefidem || Rothomagensem vniuerfitatis Cado=||menfis nomine non inelegans. M. Pe||tri lalōgney in vtroq; iure doctore (*sic*) oratio || ¶ Tum demum additum est. M. Joan||nis Gobei famatiffime vniuerfitatis || Cadomenfis fyndici Epythaphium : au||thore Dauide Jorio Condetano Sub=||uiriaco. ||

In-8^o, sign. [A.i.]-N.i. [N.vii.], ciii ff. chiffrés. Car. goth.

Les 3 premiers ff. non chiffrés contiennent, outre le titre, 1^o, un petit discours de P. Lalongney : ¶ *Petri Lalongnei vtriusq; iu=||ris doctoris ad prothoprefidē Ro||thomagensē nomine vniuerfi||tatis oratio*



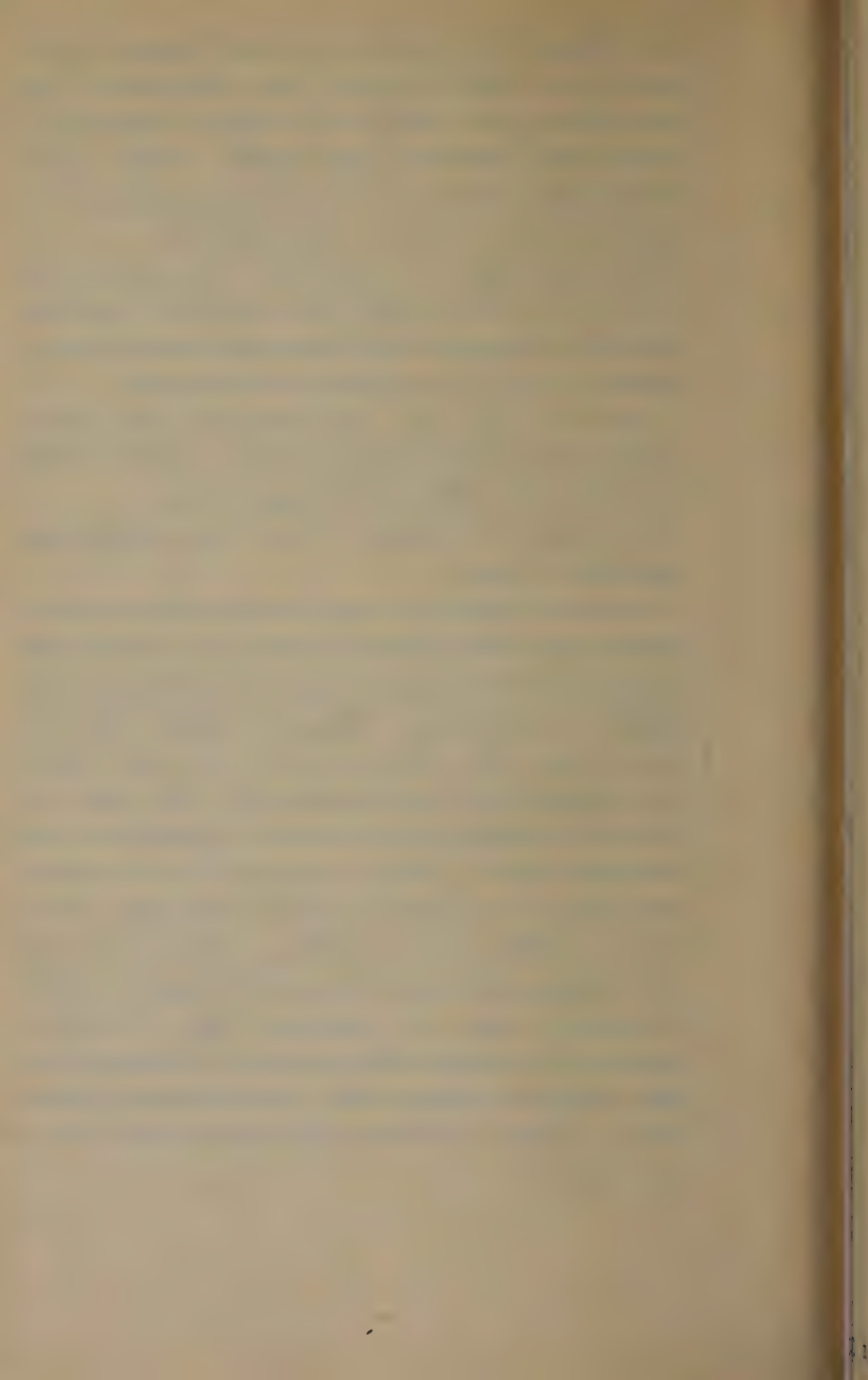
cum Salute. ||; 2^o, un épître de David Jorius : ¶ *M. Guilberto de Char=*||*paignes Longe obseruando* || *viro tum doctrina tum virtu*||*te absolutissima subdecanoq;* || *ac canonico Baiocensi regula*||*tissimo David Jorius Conde*||*tanus Subuiriacus tanq,* *pa*||*trono cliens. S. P. D.* ||, datée du 10 des cal. de septembre.

Le texte occupe les ff. [*Fo. ij.*] v^o-*Fo. ciii.* r^o. Les ff. *Fo. xcv.* r^o-*Fo. xcviij.* r^o sont réservés à : ¶ *Joannes a platea Burgenfis* (sic) *ele*||*gantioris doctrine can*||*didatis.* || *S. D.* ||. Le reste est de Barlandus.

Au v^o du f. *Fo. ciii.* : ¶ *Epitaphium. M. Joannis go=*||*bei gymnasi Cadomenfis syndi*||*ci authore Dauide Jorio Con*||*de. Subui.* || (Distiques latins).

Le dernier f. manque à l'ex. de la bibliothèque nationale de Paris.

Nouvelle édition de : ♡ *In omnes* • ♡ *Erasmi Roterodami adagiorum chiliadas epitome, ad commodiorem usum studioforum utriusq; linguae conscripta, per Hadrianum Barlandum.* Louvain, Thierry Martens, 1521, in-4^o. Elle comprend de plus que celle-ci les adages et les commentaires des ff. *Fo. xcviij.* v^o-*Fo. ciii.* r^o, depuis *Lupus in fabula.* || jusqu'aux mots *seu damnū dolere.* ||. Sous ce rapport elle est conforme aux éditions de Cologne, Godefr. Hittorpius, 1527, in-8^o, et de Bâle, Thom. Wolffius, 1528, lesquelles ont de commun, avec les éditions de Cologne, Godefr. Hittorpius, 1524, et d'Anvers, Mich. Hillenius, 1526, in-8^o, un autre début de titre : *Epitome chiliadum adagiorum Erasmi Rote. ad commodiorē studioforum usum per Hadrianum Barlandum conscripta ...*



Les augmentations signalées se composent d'adages commentés extraits de la fin de la cinquième centurie, et de la sixième centurie de la quatrième *chilias* d'Érasme.

L'édition de Caen diffère de celles de 1527 et 1528 par la suppression du texte grec des adages.

Les éditions de Cologne, 1524 et d'Anvers, 1526, signalées plus haut, ont, de plus que celle de Thierry Martens, les adages et les commentaires extraits de la fin de la 5^{me} centurie.

Epitome || Chiliadv̄m Adagiorv̄m || Erasmi
 Roterodami, Ad || Commodiorem Stv=||dio-
 sorv̄m Vsvm || Per Hadrianv̄m || Barlan-
 dv̄m || Conscri=||pta. ||

Anno. M. D. XL. ||

In-8°, 325 pp. chiffrées et 22 ff. non cotés. Car.
 ital.

Pp. [1]-6 : titre, blanc au vo; *Erasmvs Rotero-
 damvs || Hadriano Barlan=||do Svo. S. D. ||*, s. d.;
*Ornatissimo Viro M. Petro || Caffiletano ... Hadria-
 nus Barlandus || S. P. D. ||*, de Louvain, veille des
 nones de juin [1521].

Pp. 7-300 : *Epitome || Hadriani Barlandi Ex ||
 Prima Centvria Pri=||mae Chiliadis. ||*, etc.

Pp. 300-308 : *Ex Quarta Centvria || quartæ Chi-
 liadis. || Ioannes A Platea Bvr=||gensis (sic) ...*

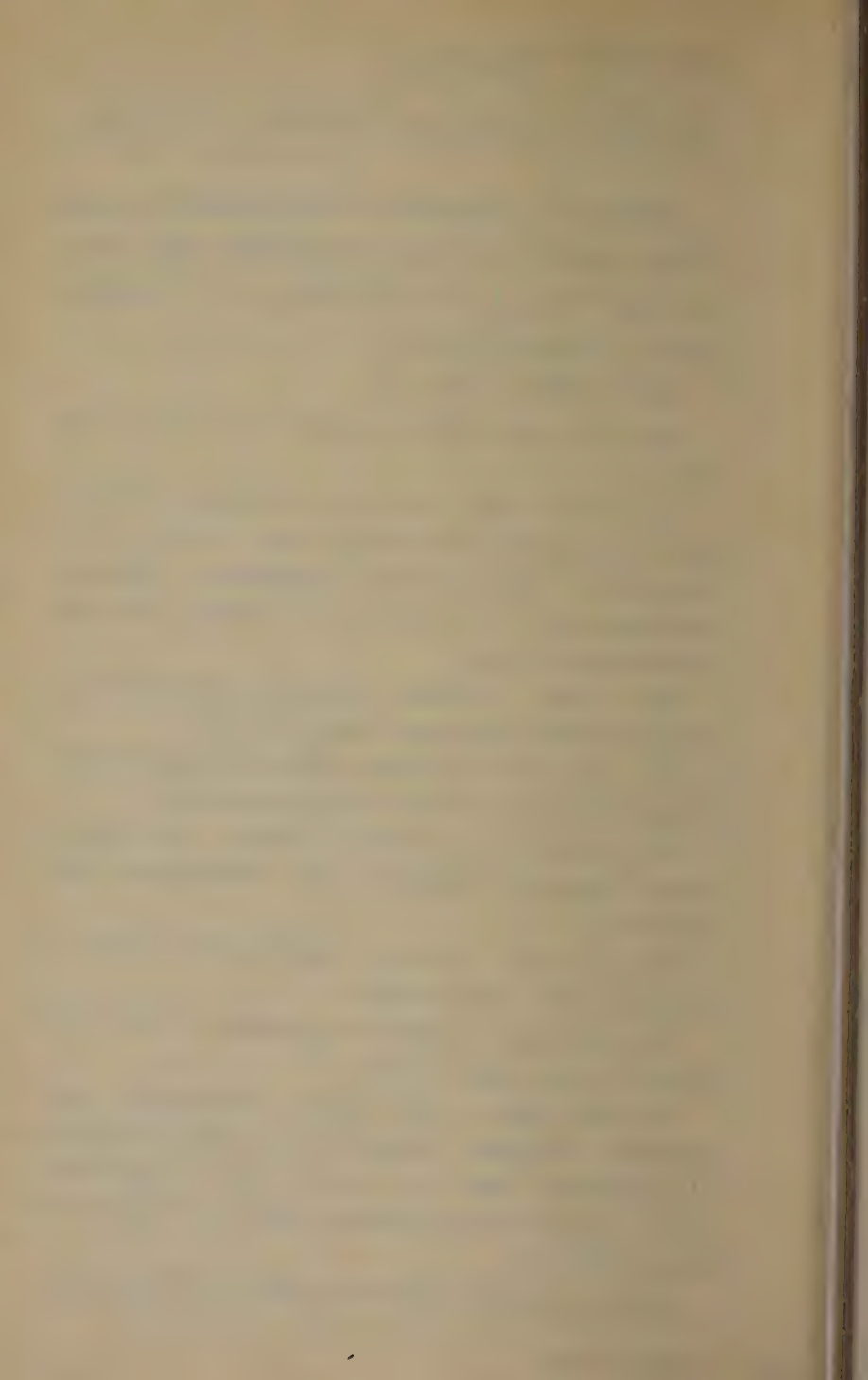
Pp. 308-314 : *Ex Centvria Quinta || Sed Imper-
 fecta || quartæ chiliadis. || Per Hadrianum Bar-
 landum. ||*

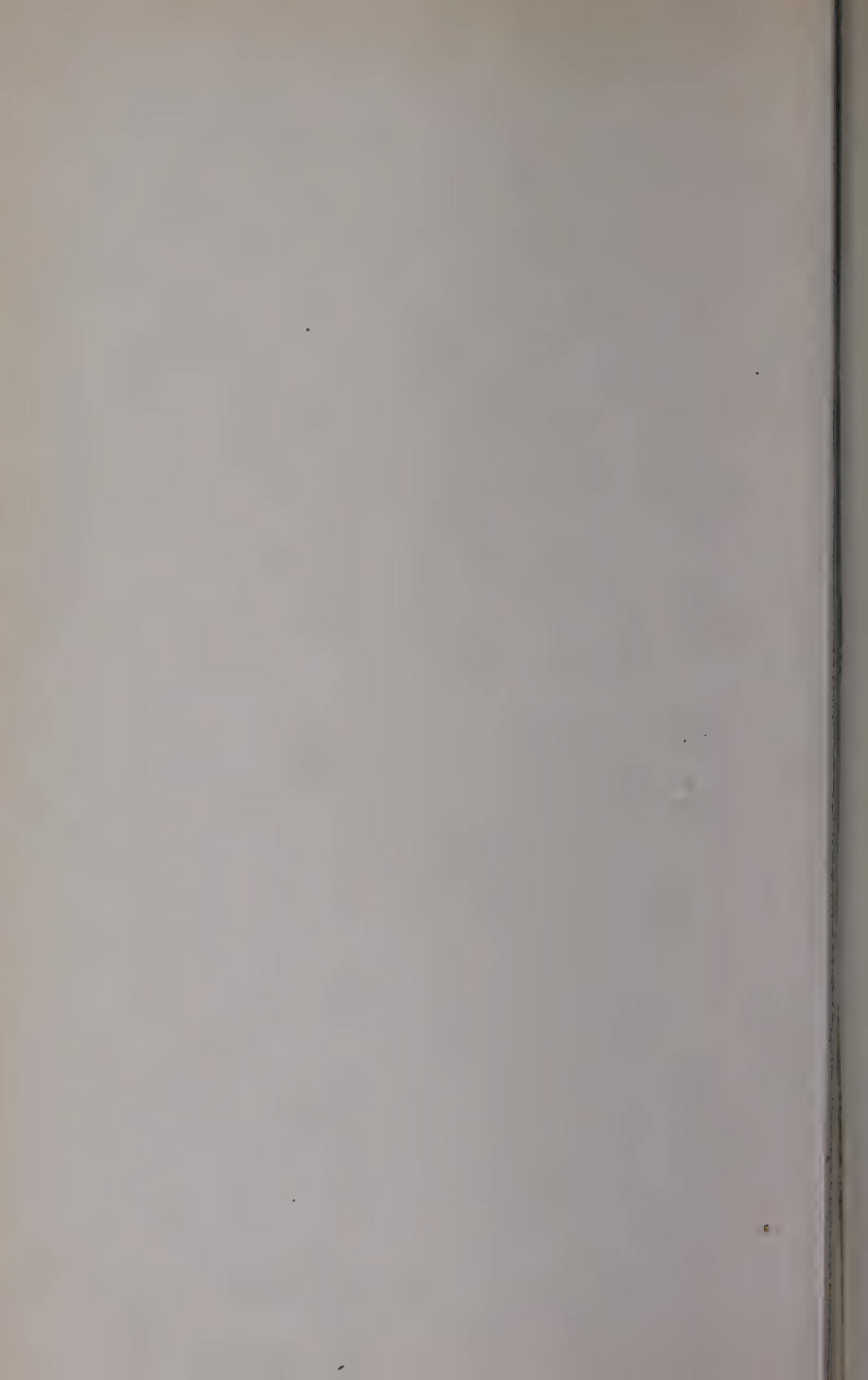
Pp. 314-318 : premier supplément : *Lupus in
 fabula. ||*, etc., sans en-tête.

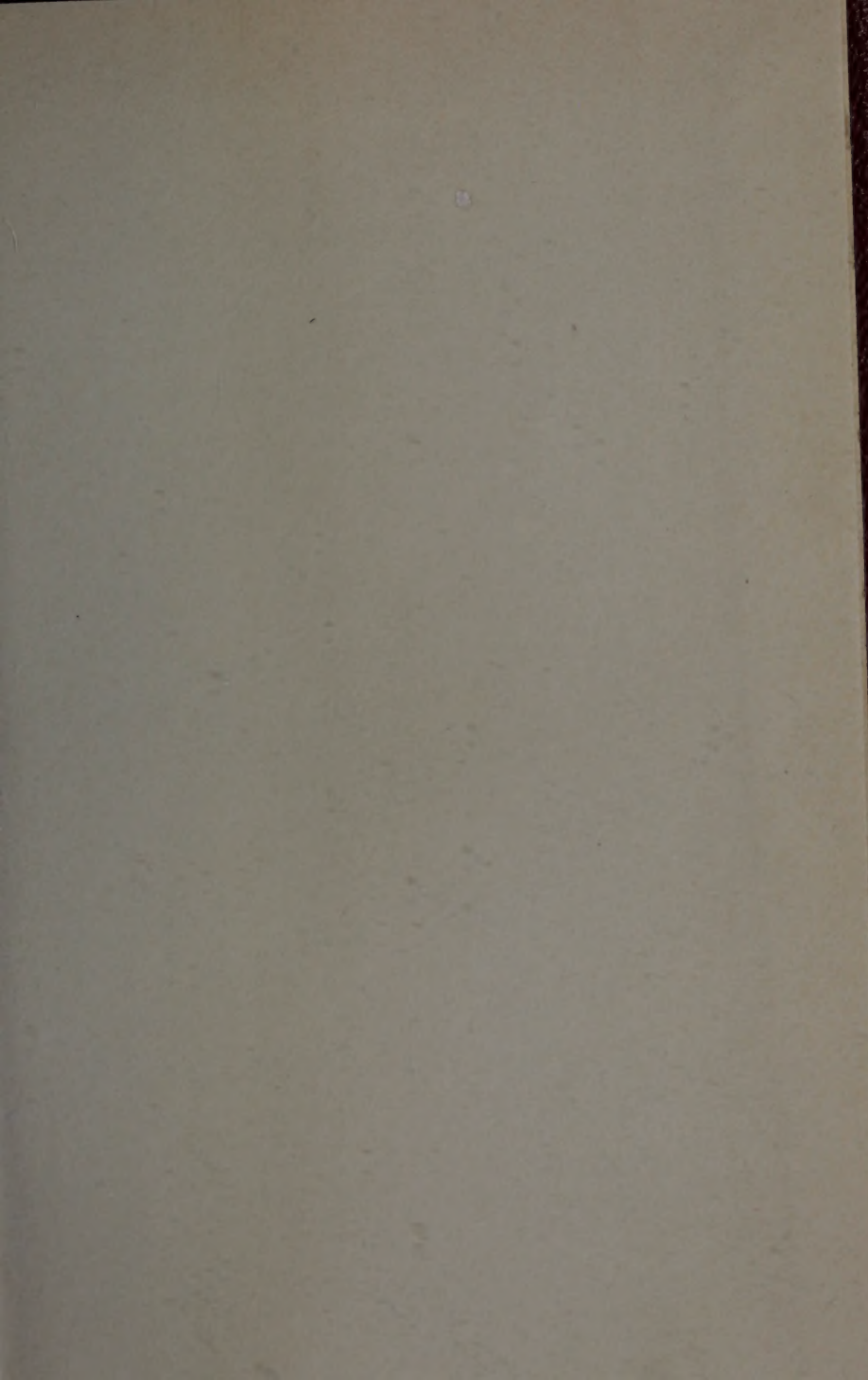
Pp. 318-325 : second supplément : *Nisi crura
 fracta. ||*, etc., sans en-tête.

Ff. non cotés : index alfab. des adages; sous-
 cription : *Avvgstae Vindelicorv̄m || Apvd Philippv̄m
 Vl=||hardv̄m. Anno &c. || M. D. XL. ||*; figure sur
 bois : Pégase et les Muses au pied du Parnasse, et
 une p. blanche.

Réimpression de l'édition de Bâle, Th. Wolff, 1528.









GETTY RESEARCH INSTITUTE



3 3125 01359 9192

